

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 梅达的小屋(maida's Little House) 000001

2. 梅达的小屋(maida's Little House) 000002

3. 梅达的小屋(maida's Little House) 000003

4. 梅达的小屋(maida's Little House) 000004

5. 梅达的小屋(maida's Little House) 000005

6. 梅达的小屋(maida's Little House) 000006

7. 梅达的小屋(maida's Little House) 000007

8. 梅达的小屋(maida's Little House) 000008

9. 梅达的小屋(maida's Little House) 000009

10. 梅达的小屋(maida's Little House) 000010

11. 梅达的小屋(maida's Little House) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅达的小屋(Maida's little house)

第1/11页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographic errors have been corrected .
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 .
明显的拼写错误已更正。

[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1**]
[页 1]

[第1页]

[maɪdəz] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs]
MAIDA'S LITTLE HOUSE
迈达的 小的 房子

玛伊达的小房子

[ˌpiː ˈdʒiː][tuːˈtuː]]
[**Pg** **2**]
[页 2]

[第2页]

[maɪdəz] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs]
Maida's Little House
迈达的 小的 房子

梅达的小屋

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈaɪnez] [heɪnz] [ˈɜːrwɪn]
INEZ HAYNES IRWIN
伊内兹 海恩斯 欧文

伊内兹·海恩斯·欧文

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[maɪdəz] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] , [maɪdəz] [ˈlɪt(ə)l] [skuːl] ,
MAIDA'S LITTLE SHOP , MAIDA'S LITTLE SCHOOL ,
迈达的 小的 店铺 , 迈达的 小的 学校 ,

麦达的小商店，麦达的小学校

[,et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
ETC :
ETC .

ETC。

[ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]
Publishers : : New York
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[,piː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1921 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

[biː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhʊb]
B : W : HUEBSCH , Inc
B : W : 休布施 , 公司 :

BW HUEBSCH 公司

[fɜːrst] [ˈprɪntɪŋ] , [noʊˈvembər] , -
First printing , November , 1921
第一的 印刷 , 十一月 , -

初版，1921年11月

[ˈsekənd] [ˈprɪntɪŋ] , [ɑːkˈtoʊbər] , -
Second printing , October , 1922
第二 印刷 , 十月 , -

第二版，1922年10月

[θɜːrd] [ˈprɪntɪŋ] , [ˈɔːɡəst] , -
Third printing , August , 1928
第三 印刷 , 八月 , -

第三次印刷，1928年8月

[fɔːrθ] [ˈprɪntɪŋ] , [dʒʊˈlaɪ] , -
Fourth printing , July , 1931
第四 印刷 , 七月 , -

第四次印刷，1931年7月

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U : S : A
打印 在 这 U : S : 一个 :

美国印刷

[,piː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈbɑːrbrə] [ˈaɪvɜːsən] [heɪnz]
BARBARA IVERSON HAYNES
芭芭拉 艾弗森 海恩斯

芭芭拉·艾弗森·海恩斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [hoʊm] ['kʌmɪŋ] ['seɪvən]
I . The Home Coming 7
我 . 这 家 未来 7

一、回家 7

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði][plæn] -
The Plan 20
这 计划 -

20世纪20年代计划

[,aɪˈɑːlɑɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] -
The Journey 31
这 旅行 -

旅程 31

[,aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] -
The Little House 44
这 小的 房子 -

小房子 44

[viː] . ['mɔːrnɪŋ] -
V . Morning 58
V . 早晨 -

V. 早晨 58

[ˈvaɪ, ˈviː] . [ˌæftərˈnuːn] -
VI . Afternoon 72
六年级 . 下午 -

六、下午 72

[ˌviː,ɑɪˈɑɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈtwaɪlaɪt] -
Twilight 79
暮 -

暮光之城 79

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˌɑɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[naɪt] -
Night 91
夜晚 -

第91夜

[ˌɑɪˈeks] . [plænz] -
IX . **Plans 95**
第九章 . 计划 -

九、计划95

[eks] . [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] -
X . **Responsibility 103**
X . 责任 -

X. 责任 103

[saɪˌzɑɪˌksaɪˌɡzɑɪ] . [ˈvɪzɪtər] -
XI . **Visitors 109**
十一 . 访客 -

十一、访客 109

[ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈbetsiːz] [faɪnd] -
Betsy's Find 125
贝茜的 寻找 -

贝齐的发现 125

[ˌeks,ɑɪˈɑɪˌɑɪ] . [dɪˈskʌvəri] -
XIII . **Discovery 140**
十三 . 发现 -

XIII. 发现 140

[ˌeks,ɑɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ˈterər] -
The Terror 150
这 恐怖 -

恐怖150

[ˈeksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˈɑːrθəz] [ədˈventʃər] -
Arthur's Adventure 156
亚瑟的 冒险 -

亚瑟的冒险 156

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . XVI 十六	十六、
[ˈmɪstəri] - Mystery 164 神秘 -	谜团164
[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . XVII 十七	十七、
[ˈkres(ə)nt] [muːn] [biːtʃ] - Crescent Moon Beach 171 新月 月亮 海滩 -	新月海滩 171
[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . XVIII 十八	十八、
[ˌɛkspiˈeɪʃn] - Expiation 186 赎罪 -	赎罪 186
[ˌɛksˌaɪˈɛks] . XIX 十九	十九、
[maɪdəz] Maida's 迈达的	迈达的
[muːd] - Mood 192 情绪 -	心情 192
[ˈɛks ˈɛks] . XX xx	XX.
[maɪdəz] [faɪnd] - Maida's Find 198 迈达的 寻找 -	迈达的发现 198
[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɪks]] [Pg 6] [页 6]	[第6页]
[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . XXI 二十一	二十一世纪

[ˈtrædʒədi] -
Tragedy **210**
悲剧 -

悲剧210

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˈsɪlvəz] [ˈmesɪdʒ] -
Silva's **Message** **219**
席尔瓦的 信息 -

席尔瓦的信息 219

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˈsɪlvəz] [ˈstɔːri] -
Silva's **Story** **228**
席尔瓦的 故事 -

席尔瓦的故事 228

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˈgests] -
Guests **244**
客人 -

宾客 244

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] -
The **End** **of** **Summer** **248**
这 结尾 的 夏天 -

夏末248

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˈprɑːmɪs] -
Promise **256**
承诺 -

承诺 256

[[ˌpiːˈdʒiː][ˈsevən]]
[**Pg** **7**]
[页 7]

[第7页]

[ˈmaɪdəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs]
MAIDA'S **LITTLE** **HOUSE**
迈达的 小的 房子

玛伊达的小房子

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [hoʊm] ['kʌmɪŋ]
THE HOME COMING
这 家 未来

回家

“ [aɪ] ['wʌndər] [wen] [maɪdəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
“ **I wonder when Maida's coming back ?**
” 我 想知道 什么时候 迈达的 未来 后退 ?

“我想知道迈达什么时候回来？”

” [sed] ['rəuzi:] [braɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['tri:ʊʊ][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['læθrəp]
” **said Rosie Brine as she approached the trio of children who sat on the Lathrop**
” 说 罗西 盐水 作为 她 接近 这 三人组 的 孩子们 WHO 卫星 在 这 拉思罗普
[b:n] .
lawn .
草地 .

“罗西·布莱恩一边说着，一边走向坐在拉思罗普草坪上的三个孩子。”

[ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rə] ['læθrəp] ; [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['hærəld] ['læθrəp] ; [ðer; ðər] [frend] , ['ɑ:rθər]
The three were Laura Lathrop ; her brother , Harold Lathrop ; their friend , Arthur
这 三 是 劳拉 拉思罗普 ; 她 兄弟 , 哈罗德 拉思罗普 ; 他们的 朋友 , 亚瑟
[ˈdʌŋkən] .
Duncan .
邓肯 .

这三人分别是劳拉·拉思罗普、她的哥哥哈罗德·拉思罗普以及他们的朋友亚瑟·邓肯。

[ˈrəuzi:] [dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
Rosie did not join them on the grass .
罗西 做过 不是 加入 他们 在 这 草 .

罗西没有和他们一起坐在草地上。

[ʃiː; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [br'hɑɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][br'gæən][tuː; tə] [swɪŋ] , [fɜ:rst]
She seated herself in the hammock behind them and began to swing , first
她 坐着 她自己 在 这 吊床 在后面 他们 和 开始 到 摇摆 , 第一的
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

她坐在他们身后的吊床上，开始摇晃，起初摇得很慢。

[ðen] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [blæk] [kə:lz] [swept] [bæk] [ænd; ənd] [fɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swɪft]
then so violently that her black curls swept back and forth with her swift
然后 所以 暴力 那 她 黑色的 卷发 扫荡 后退 和 前进 和 她 迅速
[ˈprɑ:ɡres] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [keɪm] [ɪn][ˈdʒɜ:ks] .
progress and her speech came in jerks .
进步 和 她 演讲 来了 在 混蛋 .

然后，她跑得如此猛烈，以至于她黑色的卷发随着她快速的步伐来回摆动，她的说话也断断续续。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] — [həʊ] [b:n] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] — [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:] — [wen] [ʃiː; ʃi]
“ **I wouldn't mind — how long I had to wait — if I only knew — when she**
” 我 不会 头脑 — 如何 长的 我 有 到 等待 — 如果 我 仅有的 知道 — 什么时候 她
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
was coming .
曾是 未来 .

“如果我知道她什么时候来，我就不会介意要等多久了。”

” [ˈnoʊbəːdi] [ˈænsər] .
” **Nobody answered** .
” 无人 回答 .

无人应答。

[ˈrəʊziː][hæd; həd][ˈoʊnli] [æskt] [ə; ei] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðei] [ɔːl] [æskt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
Rosie had only asked a question that they all asked at intervals ,
罗西 有 仅有的 问 一个 问题 那 他们 全部 问 在 间隔 ,
罗西只是问了一个他们时不时都会问的问题。

[ˈhoʊpɪŋ] [əˈgenst] [hoʊp] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [wʊd] [meɪk] [ə; ei] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ges] .
hoping against hope that somebody would make a comforting guess .
希望 反对 希望 那 某人 会 制作 一个 令人感到安慰 猜测 .
抱着一丝希望，盼望有人能做出令人欣慰的猜测。

[ˈaɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiːz] [ˈevər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , ” [ˈrəʊziː] [ˈænsər] [hɜːrˈself] , [ˈrekləsli] [ˈswɪŋɪŋ]
” **I don't believe she's ever coming back** , ” **Rosie answered herself , recklessly swinging**
” 我 不 相信 她是 曾经 未来 后退 , ” 罗西 回答 她自己 , 鲁莽地 摇摆
[ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .
almost over their heads .
几乎 超过 他们的 头部 .
“我不相信她还会回来，”罗茜自言自语道，同时鲁莽地荡着秋千，几乎越过他们的头顶。

[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[ˈɑːrθər] [ˈdʌŋkən] ,
Arthur Duncan ,
亚瑟 邓肯 ,

亚瑟·邓肯

[ə; ei][bɪɡ] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtaʊzld] [θɪk] [braʊn] [her] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
a big broad - shouldered boy with tousled thick brown hair beating down over his
一个 大的 广阔 - 肩部 男生 和 蓬乱的 厚的 棕色的 头发 殴打 向下 超过 他的
[ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈveɪlɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ˈstedɪ] [æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər] [blæk] ,
forehead and almost veiling eyes as steady as they were black ,
前额 和 几乎 面纱 眼睛 作为 稳定的 作为 他们 是 黑色的 ,
一个身材高大、肩膀宽阔的男孩，蓬乱的浓密棕色头发垂在额头上，黑色的眼睛深邃而坚定，几乎遮住了他的视线。

[ˈænsər] [ðɪs] .
answered this .
回答 这 .

已回答。

” [oʊ] [maɪdəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] .
” **Oh Maida's coming home some time** .
” 哦 迈达的 未来 家 一些 时间 .

“哦，迈达总有一天会回家的。”

[ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kiːps] [hɜːr; hər] [ˈprɒmɪsɪz]] . ”
She promised and she always keeps her promises . ”
她 承诺 和 她 总是 保持 她 承诺 . ”
她答应了，而且她总是信守承诺。

” [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈlɔːrə] [ˈlæθrəp] , ” [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bæd]
” **When we were going to school , put in Laura Lathrop , it was bad**
” 什么时候 我们 是 去 到 学校 , ” 放 在 劳拉 拉思罗普 , ” 它 曾是 坏的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

“我们上学的时候，”劳拉·拉思罗普说，“情况就已经够糟糕的了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌt] [ðen] .
But we didn't have time to miss her so much then .
但 我们 没有 有 时间 到 错过 她 所以 很多 然后 :
但那时我们没有时间那么想念她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈsku:lz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wi] [ʃiː; ʃɪ]
But now that school's over and there's nothing to do — Oh , how I wish she
但 现在 那 学校的 超过 和 有 没有什么 到 做 — 哦 , 如何 我 希望 她
[wɜːr; wər] [hɪr] ! "
were here ! "
是 这里 ! "
但现在学校放假了, 也没什么事可做了——哦, 我多么希望她在这里啊!

" [wel] , [wʌt] [ɡʊd] [wʊd] [aɪ ˈtiː][duː] ?
" Well , what good would it do ?
" 出色地 , 什么 好的 会 它 做 ?
"那么, 这样做有什么好处呢? "

" [ˈhærəld] [ˈlæθrəp] [æskt] .
" Harold Lathrop asked .
" 哈罗德 拉思罗普 问 :
哈罗德·拉思罗普问道。

[ˈhærəld][ænd; ənd] [ˈbɜːrə] [lʊkt] [mʌt] [əˈlaɪk] [ɔːlˈðoʊ] [ˈbɜːrə] [wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd] [braʊn] - [ˈherd]
Harold and Laura looked much alike although Laura was slim and brown - haired
哈罗德 和 劳拉 看起来 很多 同样 虽然 劳拉 曾是 苗条的 和 棕色的 - 头发
[ænd; ənd][ˈhærəld] [ˈflæksn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [staʊt] .
and Harold flaxen and a little stout .
和 哈罗德 亚麻色 和 一个 小的 肥硕 :
哈罗德和劳拉长得很像, 尽管劳拉身材苗条, 棕色头发, 而哈罗德皮肤呈亚麻色, 身材略微肥胖。

[bʌt; bət][bəʊθ][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ˈregjələr] [fɪtʃər] .
But both had blue eyes and small , regular features .
但 两个都 有 蓝色的 眼睛 和 小的 , 常规的 特征 :
但两人都有一双蓝眼睛和小巧匀称的五官。

" [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [ˈhærəld] [kənˈtɪnjuːd] ,
" We wouldn't see anything of her , " Harold continued ,
" 我们 不会 看 任何事物 的 她 , " 哈罗德 持续 ,
"我们什么也见不到她了,"哈罗德继续说道。

" [ʃiːd] [hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈsʌmwər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]
" she'd he going away somewhere for the summer and we wouldn't have a
" 棚 他 去 离开 某处 为了 这 夏天 和 我们 不会 有 一个
[tʌəns] [tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [fɔːl] . "
chance to get to know her until fall . "
机会 到 得到 到 知道 她 直到 落下 : "
"她夏天要去某个地方, 我们直到秋天才有机会认识她。"

" - [ˈnevər] [duː] [ðæt] , " [ˈrəʊziː] [braɪn] [dɪˈklerd] [ɪmˈfætɪkli] .
" Maida'd never do that , " Rosie Brine declared emphatically .
" - 绝不 做 那 , " 罗西 盐水 声明 强调地 :
"梅达绝不会那样做,"罗西·布莱恩斩钉截铁地说道。

" [ʃiːd] [ˈmænɪdʒ] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" She'd manage some way to be with us for a while .
" 棚 管理 一些 方式 到 是 和 我们 为了 一个 尽管 :
"她总会想办法和我们待上一段时间。"

” [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈhæmək] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wið; wiθ][ðə; ði] [swɪft] [kɪk]
” **She brought the hammock to a stop for a moment with the swift kick**
” 她 带来 这 吊床 到 一个 停止 为了 一个 片刻 和 这 迅速 踢
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [fɒt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] .
of a determined foot against a tuft of grass .
的 一个 决定 脚 反对 一个 簇 的 草 .

她用坚定的脚迅速踢了一下草丛，让吊床停了下来。

” [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ˈmeɪdə] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈget] [juːˈes]
” **There's one thing I am sure of and that is that Maida would never forget us**
” 有 一 事物 我 是 当然 的 和 那 是 那 迈达 会 绝不 忘记 我们
“有一件事我确信无疑，那就是迈达永远不会忘记我们。”

[ˌpiːˈdʒiː][naɪn]
[**Pg** **9**]
[页 9]

[第9页]

[ɔːr][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juːˈes] .
or want to be away from us .
或者 想 到 是 离开 从 我们 .

或者想远离我们。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [ˈletər] [aɪv] [ɡɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] . ”
She says that in every letter I've got from her . ”
她 说道 那 在 每一个 信 我已经 得到 从 她 . ”
她给我的每一封信里都这么说。

” [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] ?
” **Well , what are we going to do to - day ?**
” 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 到 - 天 ?
“那么，我们今天要做什么呢？ ”

” [ˈhæərəld] [dɪˈmɑːndɪd] .
” **Harold demanded .**
” 哈罗德 要求 .

“哈罗德质问道。”

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][saɪt] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ʌp]
” **I should think from the way we sit here that we had not been counting up**
” 我 应该 思考 从 这 方式 我们 坐 这里 那 我们 有 不是 到过 计数 向上
[ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][veɪˈkeɪ](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
the days to vacation for a month .
这 天 到 假期 为了 一个 月 .

“从我们现在的坐姿来看，我想我们肯定没有盼着休假盼了一个月吧。”

[waɪ] [ˈlɒrəz] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɔːl] [ˈnʌmbərd] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkælɪndər] ,
Why Laura's even had the hours all numbered out on her calendar ,
为什么 劳拉的 甚至 有 这 小时 全部 编号 出去 在 她 日历 ,
为什么劳拉甚至把每天的时间都详细地标注在了日历上？

[ˈsoʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [draɪ] [ə; eɪ][laɪn] [θruː] [ðəm; ðəm] [ˈevri] [naɪt] . ”
so's she could draw a line through them every night . ”
所以也是 她 可以 画 一个 线 通过 他们 每一个 夜晚 . ”
这样她每晚都可以把它们划掉。

” [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [mɑːrkt] [aʊt] [tuː] , ” [ˈlɔːrə] [ədˈmɪtɪd] ,
” **I wanted to have the minutes marked out too , ” Laura admitted ,**
” 我 通缉 到 有 这 分钟 标记 出去 也 , ” 劳拉 承认 ,
“我也想把时间标记出来,”劳拉承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [tu:] [mʌt] [taɪm] . ”
“ but it took too much time . ”
“ 但 它 采取 也 很多 时间 . ”
“ 但这花费了太多时间。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi;; wi][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][du:] ? ”
“ What are we going to do ? ”
“ 什么 是 我们 去 到 做 ? ”
“ 我们该怎么办？ ”

“ [ˈhærəld] [pə'sistɪd] . ”
“ Harold persisted . ”
“ 哈罗德 持续 . ”
“ 哈罗德坚持道。”

“ [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][veɪ'keɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][wi;; wi][sɪt] [hɪr] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ Here it is the first day of vacation , and we sit here saying nothing . ”
“ 这里 它 是 这 第一的 天 的 假期 , 和 我们 坐 这里 说 没有什么 . ”
“ 今天是假期的第一天, 我们却坐在这里什么也不说。”

[ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈɑ:rθər] , [ju;; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [kæn; kən] .
“ You think of something , Arthur , you always can . ”
“ 你 思考 的 某物 , 亚瑟 , 你 总是 能 . ”
“ 亚瑟, 只要你能想到, 你总能想到。”

“ [ˈɑ:rθər] [ˈdʌŋkən] [roʊld] [ˈoʊvər] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] . ”
“ Arthur Duncan rolled over face downwards on the grass . ”
“ 亚瑟 邓肯 滚动 超过 脸 向下 在 这 草 . ”
“ 亚瑟·邓肯脸朝下翻倒在草地上。”

“ [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə][du:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [hi;; hi] [əd'mɪtɪd] . ”
“ I can't think of anything to do this morning , ” he admitted . ”
“ 我 不能 思考 的 任何事物 到 做 这 早晨 , ” 他 承认 . ”
“ 我今天早上什么都想不到要做什么,”他坦言道。

“ [ɪts] [soʊ][hɑ:t] . . . [ænd; ʌnd][aɪ] [fi:l] [soʊ][ˈleɪzi] . . . [si:mz] [tu;; tə][em 'i:][aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tu;; tə][laɪ] [hɪr] ”
“ It's so hot . . . and I feel so lazy . . . seems to me I'd just like to lie here ”
“ 它是 所以 热的 . . . 和 我 感觉 所以 懒惰的 . . . 似乎 到 我 ID 只是 喜欢 到 说谎 这里 ”
[ɔ:l] [deɪ] .
“ all day . ”
“ 全部 天 . ”

“ 天气好热.....而且我感觉好懒.....我好像只想整天躺在这里。”
“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t] [ðæt] [leɪt] [dʒu:n] [deɪ] [ɪn] [ˈtʃɑ:l,staʊn] . ”
“ It was hot that late June day in Charlestown . ”
“ 它 曾是 热的 那 晚的 六月 天 在 查尔斯顿 . ”

“ 六月下旬的查尔斯顿那天很热。”
[nɑ:t][ə; eɪ] [bri:z] [stɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæθrəp] [lɔ:n] .
“ Not a breeze stirred the shrubs of the Lathrop lawn . ”
“ 不是 一个 微风 搅拌 这 灌木 的 这 拉思罗普 草地 . ”

“ 拉思罗普草坪上的灌木丛纹丝不动, 一丝微风也没有吹动。”
[ðə; ði][dʒu:n][ˈroʊzɪz] [dru:pt] ; [ðə; ði] [li:vz] [si:md] [ˈwɪltɪŋ] ; [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [lʊkt] [θɪk] ”
“ The June roses drooped ; the leaves seemed wilting ; even the blue sky looked thick ”
“ 这 六月 玫瑰 下垂 ; 这 树叶 似乎 枯萎 ; 甚至 这 蓝色的 天空 看起来 厚的 ”

[ænd; ʌnd] [ˈsʌltɹi] .
“ and sultry . ”
“ 和 闷热 . ”
“ 六月的玫瑰耷拉着枝叶; 树叶似乎也枯萎了; 就连蓝天也显得闷热潮湿。”

[hju:dʒ] [waɪt] [klaʊdz] [mu:vɪd] [ə'krɔ:s] [aɪ'ti:] [soʊ] ['leɪzɪli] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [tu:] [felt]
Huge white clouds moved across it so lazily that it was as though they too felt
巨大的 白色的 云 已搬 穿过 它 所以 懒洋洋 那 它 曾是 作为 尽管 他们 也 毛毡
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['læŋgər] .
the general languor .
这 一般的 倦怠 .
巨大的白色云朵懒洋洋地飘过天空，仿佛它们也感受到了这片天空的慵懒。

[ðə; ði] [tʃɪldrən]
The children
这 孩子们
孩子们

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 10**]
[页 -]
[第10页]

[lʊkt] [æz; əz] [tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv] [sku:l] , [peɪl] [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
looked as children generally look at the close of school , pale and a little
看起来 作为 孩子们 一般来说 看 在 这 关闭 的 学校 , 苍白 和 一个 小的
[tʰaɪərd] .
tired .
疲劳的 .
看起来就像孩子们放学时通常的样子，脸色苍白，有些疲惫。

[ðer; ðər] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] ['lɪstləs] .
Their movements were listless .
他们的 移动 是 蔫 .
他们的动作毫无生气。

[dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læθrəp] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['prɪmrəʊz] [kɔ:rt] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔ:rt] ,
Just outside the gate of the Lathrop place was Primrose Court ; a little court ,
只是 外部 这 门 的 这 拉思罗普 地方 曾是 报春花 法庭 ; 一个 小的 法庭 ,
拉思罗普庄园大门外不远处就是樱草庭院；一个小小的庭院，

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['meɪpəlz] [ænd; ænd] [hɔ:rs] - [tʃes,nʌt] [wɪð; wɪθ] ['feɪdi] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [set]
lined with maples and horse - chestnuts with shady little wooden houses set
衬里 和 枫树 和 马 - 栗子 和 阴凉 小的 木制的 房屋 放
[bɪ'haɪnd] ['taɪni] ['ga:dnz] ,
behind tiny gardens ,
在后面 微小的 花园 ,
街道两旁种满了枫树和马栗树，树荫下点缀着小花园，花园后是一栋栋小木屋。

[ɪn] [ðer; ðər] [tɜ:rn] [set] [wɪ'ðɪn] [waɪt] ['wʊd(ə)n] [fensɪz] .
in their turn set within white wooden fences .
在 他们的 转动 放 之内 白色的 木制的 栅栏 .
它们又被安置在白色木栅栏内。

[æt; ət] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [kɔ:rt] [ænd; ænd] ['wɔ:ɪŋtɪn] [stri:t] , [set] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt]
At one corner of Primrose Court and Warrington Street , set directly opposite
在 一 角落 的 报春花 法庭 和 沃灵顿 街道 , 放 直接地 对面的
[ə; eɪ] [sku:l] [haʊs] ,
a school house ,
一个 学校 房子 ,
在普里姆斯罗斯苑和沃灵顿街的一个拐角处，正对面是一所学校，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] .
was a little shop .
曾是 一个 小的 店铺 .
那是一家小店。

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɑːp] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ˈɡoʊld] [ˈletərz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][skaɪ] [ˈbluː] ,
And over the shop printed in gold letters against a background of sky blue ,
和 超过 这 店铺 打印 在 金子 信件 反对 一个 背景 的 天空 蓝色的 ,
店铺上方用金色字母印着“店铺名称”，背景是天蓝色。

[hʌŋ] [ə; eɪ][saɪn] [ˈwɪtʃ] [ˈriːd] :
hung a sign which read :
悬挂 一个 符号 哪个 读 :

挂着一块牌子，上面写着：

[ˈmaɪdəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːp]
MAIDA'S LITTLE SHOP
迈达的 小的 店铺

玛伊达的小店

[ɪn] [ˈprɪmrəʊz] [ˈkɔːrt] ,
In Primrose Court ,
在 报春花 法庭 ,

在樱草苑，

[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [æz; əz] [ˈbrɪskli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ]
the smaller children were playing as briskly as though there were no such
这 较小的 孩子们 是 玩耍 作为 轻快地 作为 尽管 那里 是 不 这样的
[θɪŋ] [æz; əz] [ˈweðər] .
thing as weather .
事物 作为 天气 .

小一点的孩子们玩得非常开心，仿佛天气根本不存在。

[ˈbraʊn] - [aɪd] , [ˈbraʊn] - [ˈherd] , [ˈmʌðərli] [ˈmɑːli] [ˈdɔɪl] , [ˈkwɪk] , [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈbʌt; bət][ˈkwaɪət] ,
Brown - eyed , brown - haired , motherly Molly Doyle , quick , efficient but quiet ,
棕色的 - 眼睛 , 棕色的 - 头发 , 母性 莫莉 多伊尔 , 快的 , 高效的 但 安静的 ,
棕色眼睛、棕色头发、慈母般的莫莉·多伊尔，动作敏捷、效率高但性格安静。

[wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][waɪf] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [ˈhaʊs] .
was apparently acting as the wife and mother of an imaginary house .
曾是 显然 表演 作为 这 妻子 和 母亲 的 一个 假想 房子 .
她显然是在扮演一个虚构家庭的妻子和母亲。

[ˈsmɔːlər] [ænd; ʌnd] [ˈjʌŋɡər] , [ˈtɪmi] [ˈdɔɪl] , [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːp] - [aɪd] , [ˈbraʊni]
Smaller and younger , Timmie Doyle , her brother , a little pop - eyed , brownie
较小的 和 年轻 , 蒂米 多伊尔 , 她 兄弟 , 一个 小的 流行音乐 - 眼睛 , 布朗尼
- [laɪk] [ˈbɔɪ] , [ˈsləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈɔːkwərd] ,
- like boy , slow - moving and awkward ,
- 喜欢 男生 , 慢的 - 移动 和 尴尬的 ,

她的弟弟蒂米·多伊尔个子更小，年纪也更小，是个瞪着大眼睛、像小棕熊一样的小男孩，动作迟缓笨拙。

[wʌz; wəz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ʌnd] [ˈfaːðər] .
was husband and father .
曾是 丈夫 和 父亲 .

他是丈夫和父亲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [ˈmeɪk] - [bɪˈliːv] [ˈhaʊshəʊld] .
There were four children in this make - believe household .
那里 是 四 孩子们 在 这 制作 - 相信 家庭 .

在这个虚构的家庭里有四个孩子。

[ˈkwɔːt] [ˈfriːkwəntli] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetʃi] [ˈheɪl] , [ˈslɪm] , [ˈblæk] - [aɪd] [ænd; ʌnd][ˈroʊzi] - [ˈtʃiːkt]
Quite frequently , little Betsy Hale , slim , black - eyed and rosy - cheeked
相当 频繁地 , 小的 贝齐 黑尔 , 苗条的 , 黑色的 - 眼睛 和 红润 - 脸颊

经常可以看到身材苗条、黑眼睛、脸颊红润的小贝茜·黑尔

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈdiːljə] [dɔː'rei] , [ˈtʃʌbi] [ænd; ənd] [blɑːnd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [red] [kəːlz] , [ə'temptɪd] [tuː; tə]
 and little Delia Dore , chubby and blonde with thick red curls , attempted to
和 小的 德莉娅 多尔 , 胖乎乎的 和 金发 和 厚的 红色的 卷发 , 尝试过 到
[rʌn] [ə'wei] ;
 run away ;
跑步 离开 ;

而身材矮胖、金发碧眼、有着浓密红色卷发的小女孩德莉娅·多尔则试图逃跑；

[wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈθɜːrʊθnəs] .
 were caught and punished with great thoroughness .
是 捕捉 和 受到惩罚 和 伟大的 彻底性 .

他们被抓获并受到了非常彻底的惩罚。

[ə'pærəntli] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd][ˈmeɪbəl][kla:k] , [twɪn] [ˈsɪstə] , [wʌn][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˈduːplɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði]
 Apparently Dorothy and Mabel Clark , twin sisters , one the exact duplicate of the
显然 多萝西 和 梅布尔 克拉克 , 双 姐妹 , 一 这 精确的 复制 的 这
[ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][bɪg] ,
 other , with big ,
其他 , 和 大的 ,

显然，多萝西和梅布尔·克拉克是一对双胞胎姐妹，一个长得一模一样，而且个子很高。

[raʊnd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [raʊnd] [ˈɡoʊldən] [kəːlz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv]
 round blue eyes and long round golden curls , were the grown - up daughters of
圆形的 蓝色的 眼睛 和 长的 圆形的 金的 卷发 , 是 这 生长 - 向上 女儿们 的
[ðɪs] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ˈfæməli] .
 this make - believe family .
这 制作 - 相信 家庭 .

圆圆的蓝眼睛和长长的金色卷发，是这个虚构家庭中长大的女儿们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ɑːn] [ˈhʌʊshoʊld] [ˈtæsk] ,
 They were intent on household tasks ,
他们 是 意图 在 家庭 任务 ,

他们一心想做家务。

[ˈθrʌstɪŋ] [ˈɪntuː][æŋ; ən][ɪ'mædʒɪneri] [stoʊv] [æbsə'luːtli] [ˈriːəl] [mʌd] [paɪz][ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [æŋ; ən]
 thrusting into an imaginary stove absolutely real mud pies and sweeping an
推进 进入 一个 假想 火炉 绝对地 真实的 泥 馅饼 和 扫荡 一个
[ɪ'mædʒɪneri] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [æbsə'luːtli] [ˈriːəl] [dʌst] - [pæn][ænd; ənd] [brʌʃ] .
 imaginary room with an absolutely real dust - pan and brush .
假想 房间 和 一个 绝对地 真实的 灰尘 - 平底锅 和 刷子 .

将完全真实的泥饼塞进想象中的炉子里，用完全真实的簸箕和刷子清扫想象中的房间。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈæktɪv] [siːn] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
 Aside from this active scene , everything was quiet .
旁边 从 这 积极的 场景 , 一切 曾是 安静的 .

除了这番热闹景象，其他地方都很安静。

[ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrt] , [dʌvz; doʊvz][hæd; həd] [ˈsetld] ; [wɜːr; wər] [pɪŋk] - [ˈtoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˈfiːdɪŋ]
 Farther down the Court , doves had settled ; were pink - toeing about feeding
更远 向下 这 法庭 , 鸽子 有 定居 ; 是 粉色的 - 脚尖 关于 喂养
[ˈbɪzɪli] ; [ˈpriːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkuːɪŋ] .
 busily ; preening and cooing .
忙碌地 ; 梳理 和 咕咕 .

在庭院更远处，鸽子们已经安家落户；它们用粉红色的脚趾忙碌地觅食；梳理羽毛，咕咕叫着。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , “ [ˈbɜːrə] [sed] [ˈθɔːtfəli] , “ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ˈmeɪdə] .
“ **Sometimes** , “ **Laura said thoughtfully** , “ **I feel as though I had dreamed Maida** .
“ 有时 , “ 劳拉 说 深思熟虑 , “ 我 感觉 作为 尽管 我 有 梦见 迈达 .
“ 有时候, “劳拉若有所思地说, “我觉得我好像梦见过梅达。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [[ɑːp] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]
If the Little Shop were not here with her name over the door and all of
如果 这 小的 店铺 是 不是 这里 和 她 姓名 超过 这 门 和 全部 的
[juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
you to talk about her with me ,
你 到 讲话 关于 她 和 我 ,
如果没有这家小店, 没有她的名字挂在门上, 也没有你们所有人和我一起谈论她,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [weɪkt] [ʌp] .
I should believe I had just waked up .
我 应该 相信 我 有 只是 醒来 向上 .
我应该是刚睡醒的样子。

“ [fiː; fi] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **She stopped a moment** .
“ 她 停止 一个 片刻 .
她停顿了一下。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] [haʊ] [mæd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [weɪkt]
“ **If it had been a dream how mad I should be to think I had waked**
“ 如果 它 有 到过 一个 梦 如何 疯狂的 我 应该 是 到 思考 我 有 醒来
[ʌp] . “
up . “
向上 . “

“如果那是一场梦, 那我该有多疯才会认为自己已经醒了呢? ”
“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ˈmeɪdə][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈoʊvər]
“ **Do you remember how exciting it was when Maida first came to live over**
“ 做 你 记住 如何 激动人心 它 曾是 什么时候 迈达 第一的 来了 到 居住 超过
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [[ɑːp] ?
the Little Shop ?
这 小的 店铺 ?
“你还记得梅达第一次搬到小商店楼上住的时候, 我们有多兴奋吗? ”

“ [ˈrəʊziː] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **Rosie exclaimed** .
“ 罗西 惊呼 .
“罗茜惊呼道。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] !
“ **I should say I did** !
“ 我 应该 说 我 做过 !
“我应该说我做到了! ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɜːrə] [huː]
“ **It was Laura who**
“ 它 曾是 劳拉 who
“是劳拉

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]
[第12页]

[ˈænsər] [hɜːr; hər] .
answered her .
回答 她 .
她回答道。

“ [ˈwɒznt] [aɪ ˈti:] [ˈwʌndərf(ə)l] [wen] [ɔ:l] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ru:mz; rʊmz] ? ”
“ **Wasn't it wonderful when all that pretty furniture came for their rooms ?** ”
“ 不是 它 精彩的 什么时候全部 那 漂亮的 家具 来了 为了 他们的 房间 ？ ”
“ 当他们的房间里摆满了漂亮的家具时，是不是很棒？ ”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈneərɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dʒiˈreinjəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , ” [ˈrəʊzi:]
“ **Yes , and the canaries and the great geraniums for the windows ,** ” **Rosie**
“ 是的 , 和 这 金丝雀 和 这 伟大的 天竺葵 为了 这 视窗 , ” 罗西
[ˈædɪd] [ˈi:gərli] .
added eagerly .
额外 急切地 .

“是的，还有金丝雀和窗台上那些巨大的天竺葵，”罗西急切地补充道。

“ [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðoʊ] , ” [ˈɑ:rθər] [went] [ɑ:n] , ” [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][saɪn] [went]
“ **The most wonderful thing though ,** ” **Arthur went on ,** “ **was when the sign went**
“ 这 最多 精彩的 事物 尽管 , ” 亚瑟 去 在 , ” 曾是 什么时候 这 符号 去
[ʌp] .
up .
向上 .

“不过，最美妙的事情，”亚瑟继续说道，“是当那块牌子竖起来的时候。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪn] — [maɪdəz] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [ɪn][goʊld] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n] [blu:] .
It was such a pretty sign — MAIDA'S LITTLE SHOP in gold painted on blue .
它 曾是 这样的 一个 漂亮的 符号 — 迈达的 小的 店铺 在 金子 绘 在 蓝色的 .
那块招牌真漂亮——蓝色底，金色的“MAIDA'S LITTLE SHOP”。

[ænd; ənd] — “
And — “
和 — “

和-“

“ [dʒi:] , [haʊ] [waɪld][wi:; wi][ɔ:l][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [ˈmeɪdə] !
“ **Gee , how wild we all were to see Maida !**
“ 吉 , 如何 荒野 我们 全部 是 到 看 迈达 !

“哎呀，我们看到迈达的时候都兴奋极了！ ”

“ [ˈhæɪəld] [sed] .
“ **Harold said** .
“ 哈罗德 说 .

哈罗德说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , ” [ˈroʊzi:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈdri:mi] ,
“ **I don't know what I expected ,** ” **Rosie's voice was dreamy** ,
“ 我 不 知道 什么 我 预期的 , ” 罗茜的 嗓音 曾是 梦幻般的 ,
“我不知道自己期待的是什麼，”罗茜的声音梦幻极了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [wen] [ˈmeɪdə] [əˈpɪəd] — “
“ **but I certainly was surprised when Maida appeared** — “
“ 但 我 当然 曾是 惊讶 什么时候 迈达 出现 — “
“但当梅达出现时，我确实感到很惊讶——”

“ [leɪm] , ” [ˈɑ:rθər] [kənˈklu:did] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ” [laɪk] [ˈdɪki] .
“ **Lame ,** ” **Arthur concluded for her ,** “ **like Dicky** .
“ 瘸 , ” 亚瑟 结束 为了 她 , ” 喜欢 微弱 .
“真逊，”亚瑟替她总结道，“就像迪基一样。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [bəʊθ][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
But they're both all right now .
但 它们是 两个都 全部 正确的 现在 .

但他们现在都很好。

[ˈdɪki] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ænd; ənd][ˈmeɪdə][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [left] [fɔ:r; fər] [ˈjɒrəp] . ”
Dicky certainly is and Maida was when she left for Europe . ”
微弱 当然 是 和 迈达 曾是 什么时候 她 左边 为了 欧洲 . ”
迪基当然是这样，梅达去欧洲的时候也是这样。”

“ [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] , ” [ˈhæɪəld] [bɪˈgæn] [əˈgen] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] ,
“ **I often think , ” Harold began again after a little pause ,**
“ 我 经常 思考 , ” 哈罗德 开始 再次 后 一个 小的 暂停 ,
“我常常想，”哈罗德停顿了一下后再次开口说道，

“ [ʌv; əv] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [met] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hɜ:r; hər]
“ **of when we first met her and she used to talk of the things her**
“ 的 什么时候 我们 第一的 遇见 她 和 她 用过的 到 讲话 的 这 事物 她
[ˈfɑ:ðər] [geɪv] [hɜ:r; hər] ,
father gave her ,
父亲 给予 她 ,
“我们第一次见到她时，她经常谈起她父亲送给她的东西，

[wi:; wi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [laɪz] . ”
we thought she was telling lies . ”
我们 想法 她 曾是 讲述 谎言 . ”
我们当时觉得她在撒谎。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [laɪz] , ” [ˈrəʊzi:] [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] .
“ **I never thought she was telling lies , ” Rosie expostulated .**
“ 我 绝不 想法 她 曾是 讲述 谎言 , ” 罗西 所宣称的 .
“我从没想过她在说谎，”罗茜说道。

“ [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **I loved her too much for that .**
“ 我 喜爱 她 也 很多 为了 那 .
“我太爱她了，做不到那样。”

[aɪ] [nu:] [ˈmeɪdə] [ˈwɒdnt] [tel] [laɪz] .
I knew Maida wouldn't tell lies .
我 知道 迈达 不会 告诉 谎言 .
我知道梅达不会说谎。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:d] [dʒʌst] [dri:md] [ðəʊz] [θɪŋz] .
I thought she'd just dreamed those things .
我 想法 棚 只是 梦见 那些 事物 .
我以为她只是做了个梦。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][ɔ:l] — [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] [ʌv; əv][ɡəʊld]
I remember them all — her mother's mirror and brush and comb of gold
我 记住 他们 全部 — 她 母亲的 镜子 和 刷子 和 梳子 的 金子
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪˈnɪʃəls] [ɪn][ˈdaɪəmənds]
with her initials in diamonds
和 她 首字母 在 钻石
我全都记得——她母亲的镜子、梳子和金梳子，上面用钻石镶嵌着她的名字缩写.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [striŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
And the long string of pearls that she used to wear that came to her
和 这 长的 细绳 的 珍珠 那 她 用过的 到 穿 那 来了 到 她
[ni:z]
knees
膝盖
还有她以前常戴的那串长长的珍珠项链，垂到膝盖.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [klɒ:θ] [ʌv; əv][gəʊld] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['roʊzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] ,
And a dress of cloth of gold trimmed with roses and a diamond ,
和 一个 裙子 的 布 的 金子 修剪过的 和 玫瑰 和 一个 钻石 ,
还有一件用金丝织成的裙子，上面点缀着玫瑰花和一颗钻石。

[laɪk][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [du:] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [roʊz] . "
like a drop of dew , in the heart of every rose . "
喜欢 一个 降低 的 露 , 在 这 心 的 每一个 玫瑰 . "
就像每朵玫瑰花心上的一滴露珠。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:kɒks] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [pleɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪt] , "
" Yes , and the peacocks at her father's place , some of them white , "
" 是的 , 和 这 孔雀 在 她 父亲的 地方 , 一些 的 他们 白色的 , "
['ɑ:rθər] [ɪntə'rʌptɪd] .
Arthur interrupted .
亚瑟 中断 .
“是的，还有她父亲家的那些孔雀，其中一些是白色的，”亚瑟插嘴道。

" [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , " ['hærəld] [went] [ɑ:n] ,
" And don't you remember , " Harold went on ,
" 和 不 你 记住 , " 哈罗德 去 在 ,
“难道你不记得了吗？”哈罗德继续说道。

" [wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kreɪzi] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌns][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" we all thought she was crazy when she said that once he gave her for a
" 我们 全部 想法 她 曾是 疯狂的 什么时候 她 说 那 一次 他 给予 她 为了 一个
[bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt][hɜ:r; hər] [weɪt] [ɪn] ['twenti] - ['dɑ:lər][gəʊld] - ['pi:sɪz] . "
birthday present her weight in twenty - dollar gold - pieces . "
生日 展示 她 重量 在 二十 - 美元 金子 - 件 . "
“她说他曾经送给她一份生日礼物，礼物是和她体重一样重的20美元金币，当时我们都觉得她疯了。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti] , " ['b:rə] ['ædɪd] ['i:gərli] ,
" And a wonderful birthday party , " Laura added eagerly ,
" 和 一个 精彩的 生日 派对 , " 劳拉 额外 急切地 ,
“还有一场精彩的生日派对！”劳拉兴奋地补充道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meɪpəʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑ:l] - ['berbi] [haʊs] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ænd; ənd]
" with a Maypole and a doll - baby house big enough to go into and
" 和 一个 五月柱 和 一个 玩具娃娃 - 婴儿 房子 大的 足够的 到 去 进入 和
[lɪv; laɪv] — "
live — "
居住 — "
“带着五月柱和足够大的娃娃屋，可以进去住——”

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [wi:; wi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:][ɔ:l] , " ['rəʊzi:] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] ,
" I don't wonder we didn't believe it all , " Rosie declared with conviction ,
" 我 不 想知道 我们 没有 相信 它 全部 , " 罗西 声明 和 定罪 ,
“难怪我们当时都不相信这一切，”罗西坚定地说。

" [aɪ'ti:] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .
" It sounds like a fairy tale .
" 它 声音 喜欢 一个 仙女 故事 .
“听起来像个童话故事。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪljə'ner]
And then it turned out that she was the daughter of a great millionaire
和 然后 它 转向 出去 那 她 曾是 这 女儿 的 一个 伟大的 百万富翁
[ænd; ənd] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
and every word of it was true .
和 每一个 单词 的 它 曾是 真的 .
后来发现，她是一位亿万富翁的女儿，而且她说的每一句话都是真的。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [wi:; wi] [æskt] ['mɪstə] . - [æt; ət] [maɪdəz] ['krɪsməs] [tri:] [ɪf]
Do you remember how we asked Mr . Westabrook at Maida's Christmas tree if
做 你 记住 如何 我们 问 先生 : - 在 迈达的 圣诞节 树 如果
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:ɪ] [tru:] [ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? "
it was all true and he said that it was ? "
它 曾是 全部 真的 和 他 说 那 它 曾是 ? "

你还记得我们当时在梅达的圣诞树旁问韦斯塔布鲁克先生，这一切是否属实，他说是真的吗？

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðʊz] [waɪt] ['pi:kɒks] , " ['dɪki] [sed] ['dri:mɪli] .
" I'd like to see those white peacocks , " Dicky said dreamily .
" ID 喜欢 到 看 那些 白色的 孔雀 , " 微弱 说 梦幻般地 .

“我想看看那些白孔雀,”迪基梦幻般地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [dɔ:ɪ] - ['berbi] [haʊs] , " ['lɔ:rə] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .
" I'd like to see that doll - baby house , " Laura added wistfully .
" ID 喜欢 到 看 那 玩具娃娃 - 婴儿 房子 , " 劳拉 额外 怅然地 .

“我想看看那个娃娃屋,”劳拉怅然地补充道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gəʊld] [kəʊm] [ænd; ʌnd] [brʌʃ] [ænd; ʌnd]
" I'd like to see the gold comb and brush and
" ID 喜欢 到 看 这 金子 梳子 和 刷子 和

“我想看看金梳子和刷子，

['pi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['mɪrə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪəmənds] , " ['rəʊzi:] [dɪ'klerd] , " [ænd; ʌnd] [ðæt] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rəʊzɪz]
mirror with the diamonds , " Rosie declared , " and that dress with the roses
镜子 和 这 钻石 , " 罗西 声明 , " 和 那 裙子 和 这 玫瑰
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['daɪmənd] [du:] - [drɔ:ps] .
and the diamond dew - drops .
和 这 钻石 露 - 滴 .

“镶满钻石的镜子,”罗茜说道,“还有那件绣着玫瑰和钻石露珠的裙子。”

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['preʃəs] [stəʊnz] .
I like to look at precious stones .
我 喜欢 到 看 在 宝贵的 石头 .

我喜欢欣赏宝石。

[aɪ] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] ['spɑ:rk(ə)l] .
I like things that sparkle .
我 喜欢 事物 那 火花 .

我喜欢闪闪发光的东西。

" [æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] ,
" At this thought ,
" 在 这 想法 ,

想到这里，

[fi:; ji][hɜ:r'self] ['spɑ:kld] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [greɪt] [blæk] ['daɪəmənds][ɪn][hɜ:r; hər] ['vɪvɪd]
she herself sparkled until her eyes were like great black diamonds in her vivid
她 她自己 闪闪发光 直到 她 眼睛 是 喜欢 伟大的 黑色的 钻石 在 她 生动
['brɪljənt] [feɪs] .
brilliant face .
杰出的 脸 .

她本人光彩照人，双眼如同两颗巨大的黑钻石般镶嵌在她容光焕发的脸上。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [paɪl] [ʌv; ʌv] ['twenti] - ['dɔ:lər][gəʊld] - ['pi:sɪz] , " ['hærəld] [sed] .
" I'd like to see that pile of twenty - dollar gold - pieces , " Harold said .
" ID 喜欢 到 看 那 桩 的 二十 - 美元 金子 - 件 , " 哈罗德 说 .

“我想看看那堆二十美元的金币,”哈罗德说。

“ [oʊ] [aɪ] [wɪ] [ʃi:d] [kʌm] [bæk] , ” [ˈrəʊzi:] [saɪd] .
“ **Oh I wish she'd come back , ” Rosie sighed .**
“ 哦 我 希望 棚 来 后退 , ” 罗西 叹了口气 .

“哦，我真希望她能回来，”罗茜叹了口气。

[ðə; ði] [ˈspɑ:rk(ə)] [ɔ:l] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ˈswɪŋɪŋ] .
The sparkle all went out of her face and she stopped swinging .
这 火花 全部 去 出去 的 她 脸 和 她 停止 摇摆 .

她脸上的光彩消失了，也停止了挥杆。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈpɹɪmrəʊz] [kɔ:rt] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]
A door leading into Primrose Court opened with a suddenness that made them

一个 门 领导 进入 报春花 法庭 打开 和 一个 突然 那 制成 他们
[ɔ:l] [dʒʌmp] .
all jump .
全部 跳 .

通往樱草庭院的门突然打开，吓了他们所有人一跳。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [aɪz] , [ˈveri] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈlʌstrəs] ,
A boy with big eyes , very brown and lustrous ,

一个 男生 和 大的 眼睛 , 非常 棕色的 和 光泽的 ,
一个男孩，有着大大的眼睛，棕色而有光泽，

[ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pi:kt] [feɪs] [ænd; ənd] [streɪt] [her] [ˈveri] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈlʌstrəs] , [ˈfreɪmɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
lighting his peaked face and straight hair very brown and lustrous , framing it ,

[keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [aʊt] .
came bounding out .
来了 边界 出去 .

一束光线照亮了他棱角分明的脸庞和乌黑亮丽的直发，衬托着他的轮廓，仿佛跃然而出。

[hi:; hi] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
He ran in the direction of the group on the lawn ,

他 跑 在 这 方向 的 这 团体 在 这 草地 ,
他朝着草坪上那群人的方向跑去，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] [hi:; hi] [weɪvd] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and as he ran he waved something white in his hand .
和 作为 他 跑 他 挥手 某物 白色的 在 他的 手 .

他边跑边挥舞着手中的白色物体。

[ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [flu:] [əˈwei] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈglɪtərɪŋ] [vi:] . “ [həˈrɑ:] !
The doves flew away before him in a glittering V . ” Hurrah !
这 鸽子 飞翔 离开 前 他 在 一个 闪闪发光 V . ” 欢呼 !

鸽子在他面前飞走，组成一个闪闪发光的V字形。“万岁！”

“ [hi:; hi] [jeld] .
“ **he yelled .**
“ 他 大喊 .

他大喊道。

“ [dʒi:] , [haʊ] [ˈdɪki] [kæn; kən] [rʌn] !
“ **Gee , how Dicky can run !**
“ 吉 , 如何 微弱 能 跑步 !

“哇，迪基跑得真快！”

“ [ɑ:rθər] [ˈdʌŋkən] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Arthur Duncan exclaimed .**
“ 亚瑟 邓肯 惊呼 .

“亚瑟·邓肯惊呼道。”

“ [ˈhuːd] [ˈevər] [bɪˈliːvd] [ðæt] [wʌn] [jɪr] [əˈgoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [æn; ən][ˈaɪərn][ɑːn][hɪz; ɪz][leg] ?
“ **Who'd ever believed that one year ago , he was wearing an iron on his leg ?**
“ 谁会 曾经 相信 那 一 年 前 , 他 曾是 穿着 一个 铁 在 他的 腿 ?
谁能想到, 一年前, 他的腿上还戴着熨斗呢?

[hiː; hi] — “
He — “
他 — “
他-“

“ [oʊ] [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , [ˈdɪki] ?
“ **Oh what is it , Dicky ?**
“ 哦 什么 是 它 , 微弱 ?
“哦, 什么事, 迪基? ”

“ [ˈrəʊziː] [braɪn] [kɔːld] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Rosie Brine called impatiently .**
“ 罗西 盐水 称为 不耐烦地 .
罗西·布莱恩不耐烦地喊道。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 15**]
[页 -]
[第15页]

[ˈdɪki] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlæθrəp] [geɪt] .
Dicky had by this time reached the Lathrop gate .
微弱 有 经过 这 时间 达到 这 拉思罗普 门 .
这时, 迪基已经到达了拉思罗普大门。

“ [ə; eɪ][pəʊst][kɑːrd][frʌm; frəm][ˈmeɪdə] , “ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **A post card from Maida , “ he shouted .**
“ 一个 邮政 卡片 从 迈达 , “ 他 喊叫 .
“一张来自迈达的明信片! ”他喊道。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [wen] [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ?
“ **Does she say when she's coming home ?**
“ 做 她 说 什么时候 她是 未来 家 ?
她有没有说她什么时候回家?

“ [ˈbɔːrə] [æskt] [ˈkwɪkli] .
“ **Laura asked quickly .**
“ 劳拉 问 迅速地 .
劳拉急切地问道。

“ [noʊ] , “ [ˈdɪki] [ˈænsər] .
“ **No , “ Dicky answered .**
“ 不 , “ 微弱 回答 .
“不,”迪基回答道。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
He threw himself down among them ;
他 扔 他自己 向下 之中 他们 ;
他纵身跃入他们中间;

[ˈhændɪd] [ðə; ði][pəʊst][kɑːrd][tuː; tə][ˈrəʊziː] [huː] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæmək] .
handed the post card to Rosie who had leaped from the hammock .
递交 这 邮政 卡片 到 罗西 WHO 有 跳跃 从 这 吊床 .
我把明信片递给了从吊床上跳下来的罗西。

[,aɪ ˈtiː] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .
It passed from hand to hand .
它 通过了 从 手 到 手 .
它辗转于不同人手中。

[ˈhæɹəld] , [ðə; ði][ləst][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:] , [ri:d] [aɪ ˈti:][əˈlaʊd] .

Harold , the last to receive it , read it aloud .
哈罗德 , 这 最后的 到 收到 它 , 读 它 大声 .

哈罗德是最后一个收到信的人, 他大声朗读了信的内容。

“ [lʌv] [tu:; tə][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] ! ” [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
“ **Love to everybody and how I wish I could see you all !** ” **was with**
“ 爱 到 大家 和 如何 我 希望 我 可以 看 你 全部 ! ” 曾是 和

[ðə; ði] [deɪ] ,
the date ,
这 日期 ,

“爱你们所有人, 真希望我能见到你们! ” 这句话附在日期旁边。

[ɔ:l][aɪ ˈti:] [sed] .
all it said .
全部 它 说 .

上面只写了这些。

“ [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈrəʊzi:] , “ [oʊ] [daɪ] , [haʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [aɪ][eɪ ˈem] .
“ **Nothing about coming home ,** ” **exclaimed Rosie ,** “ **Oh dear , how disappointed I am .**
“ 没有什么 关于 未来 家 , ” 惊呼 罗西 , “ 哦 亲爱的 , 如何 失望的 我 是 .
“
“

“竟然没有回家的消息,”罗茜惊呼道, “哦, 天哪, 我太失望了。”

“ [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] ?
“ **Where's it from ?**
“ 在哪里? 它 从 ?

“它来自哪里? ”

“ [ˈɑ:rθər] [æskt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **Arthur asked , as though suddenly remembering something .**
“ 亚瑟 问 , 作为 尽管 突然 记住 某物 .

“亚瑟问道, 仿佛突然想起了什么。”

“ [ðə; ði][ləst][poʊst][kɑ:rd][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈpærɪs] . ”
“ **The last post card was from Paris .** ”
“ 这 最后的 邮政 卡片 曾是 从 巴黎 . ”

“最后一张明信片来自巴黎。”

“ [ˈlʌndən] , ” [ˈdɪki] [ˈænsər] .
“ **London ,** ” **Dicky answered .**
“ 伦敦 , ” 微弱 回答 .

“伦敦,”迪基回答道。

“ [ˈlʌndən] , ” [ˈɑ:rθər] [ˈekəʊd] , “ [ʃi:; ʃɪ][toʊld][em ˈi:] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ʃi:d] [seɪl]
“ **London ,** ” **Arthur echoed ,** “ **she told me that when she came home , she'd sail**
“ 伦敦 , ” 亚瑟 回声 , “ 她 讲述 我 那 什么时候 她 来了 家 , 棚 帆
[frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] . ”
from England . ”
从 英格兰 . ”

“伦敦,”亚瑟附和道, “她告诉我, 她回家的时候会从英国乘船。”

“ [dɪd][ʃi:; ʃɪ] ?
“ **Did she ?**
“ 做过 她 ?

“她真的这么做了吗? ”

“ [ˈrəʊzi:] [æskt] [ˈlɪstləsli] .
“ **Rosie asked listlessly .**
“ 罗西 问 百无聊赖地 .

“罗茜有气无力地问道。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [təʊld] [em ˈiː] [ðæt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] .
“ **She never told me that , but you see , she says nothing of sailing .**
“ 她 绝不 讲述 我 那 , 但 你 看 , 她 说道 没有什么 的 帆船 .
“她从来没跟我说过这件事, 但你看, 她对航海只字未提。”

[ʃiːz] [ˈpraːbəbli] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] [ðer; ðər] .
She's probably going to spend the summer there .
她是 大概 去 到 花费 这 夏天 那里 .
她很可能会在那里度过整个夏天。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [em ˈiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [wʌn] [ˈsʌmə] [ɪn]
I remember that she told me of a beautiful place they lived in one summer in
我 记住 那 她 讲述 我 的 一个 美丽的 地方 他们 居住地 在 一 夏天 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

我记得她跟我讲过他们在英国度过的一个夏天里住过的一个很美的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [ˈrɑːbɪn]
She said that there was a forest not far from the house where Robin
她 说 那 那里 曾是 一个 森林 不是 远的 从 这 房子 在哪里 罗宾
她说, 离房子不远的地方有一片森林, 罗宾就住在那里。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[hʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [juːst] [tuː; tə] [miːt] .
Hood and his men used to meet .
兜帽 和 他的 男人 用过的 到 见面 .
胡德和他的手下过去常常在这里碰面。

[ˈpraːbəbli] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [goʊ] [ðer; ðər] .
Probably she will go there .
大概 她 将要 去 那里 .

她很可能会去那里。

“ [ˈrəʊziː] [stɔːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈlɪstləsnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd]
“ **Rosie stopped for a minute and then the listlessness in her voice changed**
“ 罗西 停止 为了 一个 分钟 和 然后 这 倦怠 在 她 嗓音 已更改
[tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪˈspər] .
to a kind of despair .
到 一个 种类 的 绝望 .

罗茜停顿了一会儿, 然后她声音中的无精打采变成了一种绝望。

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiːl] [ˈevər] [kʌm] [bæk] . “
“ **I don't believe she'll ever come back .** “
“ 我 不 相信 壳 曾经 来 后退 . “
“我不相信她会回来。”

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , “ [ˈdɪki] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
“ **I know she will ,** “ **Dicky announced with decision .**
“ 我 知道 她 将要 , “ 微弱 宣布 和 决定 .
“我知道她会的,”迪基坚定地说道。

“ [ðə; ðɪ] [læst] [θɪŋ] [ˈmeɪdə] [sed] [wʌz; wəz] , - [aɪ] [kʌm] [bæk] , - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [kiːps] [hɜːr; hər]
“ **The last thing Maida said was , ' I'll come back , ' and she always keeps her**
“ 这 最后的 事物 迈达 说 曾是 , - 患病的 来 后退 , - 和 她 总是 保持 她
[ˈprɒmɪsɪz] . “
promises . “
承诺 . “

“玛伊达最后说的话是, ‘我会回来的’, 而她总是信守承诺。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː bi] [səpˈpraɪzd] [ɪf] [ʃiː ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ðɪs] [ˈsʌmə] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [ˈɑːrθər] [sed] .
“ **I wouldn't be surprised if she came back this summer some time , “ Arthur said .**
“ 我 不会 是 惊讶 如果 她 来了 后退 这 夏天 一些 时间 , “ 亚瑟 说 .
“如果她今年夏天某个时候回来，我不会感到惊讶，”亚瑟说。

“ [ˈeniweɪ] [aɪ] [noʊ] [ʃiː ʃɪ] [sed] [ðeid] [seɪl] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] . ”
“ **Anyway I know she said they'd sail from England . “**
“ 反正 我 知道 她 说 他们会 帆 从 英格兰 . “
“反正我知道她说过他们会从英国启航。”

“ [jes] [bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl] [ɔːl] [biː bi] [əˈweɪ] .
“ **Yes but by that time we'll all be away .**
“ 是的 但 经过 那 时间 出色地 全部 是 离开 .
“是的，但到那时我们都会离开。”

“ [ˈlɒrəz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [noʊt] .
“ **Laura's voice held a disappointed note .**
“ 劳拉的 嗓音 握住 一个 失望的 笔记 .
劳拉的声音里带着一丝失望。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːblhed] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌmə] [ænd; ənd]
“ **We're going to Marblehead in a week or two for the whole summer and**
“ 是 去 到 马布尔黑德 在 一个 星期 或者 二 为了 这 所有的 夏天 和
[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈweɪməθ] ,
you're going to Weymouth ,
你是 去 到 韦茅斯 ,
“我们一两周后要去马布尔黑德，在那里待整个夏天，而你要去韦茅斯。”

[ˈrəʊziː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
Rosie , aren't you ?
罗西 , 不是 你 ?
罗西，是你吗？

“ [ˈrəʊziː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Rosie nodded .**
“ 罗西 点头 .
罗茜点了点头。

“ [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ðoʊ] . ”
“ **Only for two weeks though . “**
“ 仅有的 为了 二 周 尽管 . “
“不过只有两周而已。”

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ?
“ **Where are you going ?**
“ 在哪里 是 你 去 ?
你要去哪里？

“ [ˈlɔːrə] [æskt] [ˈɑːrθər] .
“ **Laura asked Arthur .**
“ 劳拉 问 亚瑟 .
劳拉问亚瑟。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .
“我不知道。

[wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [gets] [hɪz; ɪz] [tuː] [wiːks] - [veɪˈkeɪ(ə)n] , [ˈmeɪbi] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [træmp] [ˈsʌmwɛr] ,
When my father gets his two weeks ' vacation , maybe we'll take a tramp somewhere ,
什么时候 我的 父亲 获得 他的 二 周 - 假期 , 或许 出色地 拿 一个 流浪汉 某处 ,
等我父亲休假两周的时候，也许我们会去某个地方徒步旅行。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [kʌm] [æftər] [sku:l] [hæz; həz] [brɪ'ɡʌn] . ”
that is if it doesn't come after school has begun . ”
那 是 如果 它 不 来 后 学校 有 开始 . ”

前提是它不是在开学后发生的。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] , ['dɪki] ？
” And where are you going , Dicky ？
” 和 在哪里 是 你 去 , 微弱 ？

“迪基，你要去哪里？”

” [ˈbɔ:rə] [went] [ɑ:n] .
” Laura went on .
” 劳拉 去 在 .

劳拉继续说道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

” [ˈnoʊwər] .
” Nowhere .
” 无处 .

“无处。

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn] ['tʃɑ:l,staʊn] .
We're going to stay here in Charlestown .
是 去 到 停留 这里 在 查尔斯顿 .

我们将留在查尔斯顿。

[ˈprɪmrəʊz] [kɔ:rt] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][ver'keɪ(ə)n] .
Primrose Court will be my vacation .
报春花 法庭 将要 是 我的 假期 .

我的度假目的地将是樱草苑。

[ˈmʌðər] [sez] [ʃi; ʃɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] [ɔ:r] [rɪ'vɪr] [ɔ:r] [næn'tæskɪt] ['evri]
Mother says she will try to take us to City Point or Revere or Nantasket every
母亲 说道 她 将要 尝试 到 拿 我们 到 城市 观点 或者 尊敬 或者 南塔斯基特 每一个
[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

母亲说她会尽量每个星期天带我们去城市角、里维尔或南塔斯基特。

[naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][tu:; tə] - [deɪ] ？ ”
Now what are we going to do to - day ？ ”
现在 什么 是 我们 去 到 做 到 - 天 ？ ”

今天我们要做什么？

” [wi:; wi] [maɪt] [ɡoʊ] [ʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['kju:pələ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɡeɪmz] , ” ['hærəld] [sə'dʒestɪd] .
” We might go upstairs in the cupola and play games , ” Harold suggested .
” 我们 可能 去 楼上 在 这 穹顶 和 玩 游戏 , ” 哈罗德 建议 .

“我们可以到穹顶楼上去玩游戏，”哈罗德建议道。

” [noʊ][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ver'keɪ(ə)n] ,
” No I don't want to stay in the house the first day of vacation ,
” 不 我 不 想 到 停留 在 这 房子 这 第一的 天 的 假期 ,

“不，我不想在假期第一天待在家里。”

” ['rəʊzi:] [ə'naʊnst] [dɪskən'tentɪdli] .
” Rosie announced discontentedly .
” 罗茜 宣布 不满地 .

“罗茜不满地宣布道。”

“ [lets] [pleɪ] [stʌnts] , ” [sə'dʒestɪd] [ˈdɪki] [hu:] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [leɪm] [leg][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ,
“ **Let's play stunts** , ” **suggested Dicky who** , **since his lame leg had recovered** ,
“ 我们来吧 玩 特技 , ” 建议 微弱 WHO , 自从 他的 瘸 腿 有 恢复 ,
“ 咱们来玩特技吧 , ”迪基提议道, 他的跛腿已经痊愈了。

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [si:m] [tu:; tə][get] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] [ˈeksəsaɪz] .
“ **could never seem to get enough of athletic exercise** .
“ 可以 绝不 似乎 到 得到 足够的 的 运动 锻炼 .
“ 似乎永远都无法满足于体育锻炼。

“ [tu:] [hɑ:t] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ˈbɔ:rə] .
“ **Too hot** , ” **decided Laura** .
“ 也 热的 , ” 决定 劳拉 .
“ 太热了 , ”劳拉说道。
“ [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [si:k] , ” [sə'dʒestɪd] [ˈɑ:rθər] .
“ **Hide - and - go - seek** , ” **suggested Arthur** .
“ 隐藏 - 和 - 去 - 寻找 , ” 建议 亚瑟 .
“ 玩捉迷藏吧 , ”亚瑟建议道。

“ [tu:] [hɑ:t] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ˈhærəld] .
“ **Too hot** , ” **decided Harold** .
“ 也 热的 , ” 决定 哈罗德 .
“ 太热了 , ”哈罗德说道。
“ [ˈfɑ:ləʊ] - [maɪ] - [ˈli:dər] , ” [sə'dʒestɪd] [ˈdɪki] .
“ **Follow - My - Leader** , ” **suggested Dicky** .
“ 跟随 - 我的 - 领导者 , ” 建议 微弱 .
“ 跟着我的领导走 , ”迪基建议道。

“ [tu:] [hɑ:t] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ˈrəʊzi:] .
“ **Too hot** , ” **decided Rosie** .
“ 也 热的 , ” 决定 罗茜 .
“ 太热了 , ”罗茜说道。
“ [hɔɪst] - [ðə; ði] - [seɪl] , ” [sə'dʒestɪd] [ˈɑ:rθər] .
“ **Hoist - the - Sail** , ” **suggested Arthur** .
“ 提升 - 这 - 帆 , ” 建议 亚瑟 .
“ 升帆吧 , ”亚瑟提议道。

“ [tu:] [hɑ:t] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ˈbɔ:rə] .
“ **Too hot** , ” **decided Laura** .
“ 也 热的 , ” 决定 劳拉 .
“ 太热了 , ”劳拉说道。
“ [ˈprɪzənəz] - [beɪs] , ” [sə'dʒestɪd] [ˈhærəld] .
“ **Prisoners ' Base** , ” **suggested Harold** .
“ 囚犯 - 根据 , ” 建议 哈罗德 .
“ 囚犯基地 , ”哈罗德建议道。

“ [tu:] [hɑ:t] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ˈrəʊzi:] .
“ **Too hot** , ” **decided Rosie** .
“ 也 热的 , ” 决定 罗茜 .
“ 太热了 , ”罗茜说道。
“ [tæg] , ” [sə'dʒestɪd] [ˈɑ:rθər] .
“ **Tag** , ” **suggested Arthur** .
“ 标签 , ” 建议 亚瑟 .
“ 捉迷藏 , ”亚瑟提议道。

“ [tu:] [hɑ:t] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ˈhærəld] .
“ **Too hot** , ” **decided Harold** .
“ 也 热的 , ” 决定 哈罗德 .
“ 太热了 , ”哈罗德说道。

[ˈlɔːrə] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
Laura burst out laughing .
劳拉 爆裂 出去 笑 .

劳拉突然大笑起来。

“ [ˈevri] [geɪm] [ˈenɪbɑːdi] [prəˈpəʊzɪz] [ɪz] [tuː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [els] .
” **Every game anybody proposes is too hot for somebody else** .
” 每一个 游戏 任何人 提议 是 也 热的 为了 某人 别的 .
“任何人提出的任何游戏对其他人来说都太刺激了。”

[aɪ] [seɪ] [lets] [ɔːl] [laɪ] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [ænd; ənd] [θɪŋk]
I say let's all lie face downwards and think
我 说 我们来吧全部说谎 脸 向下 和 思考

我说，咱们都脸朝下躺下，好好想想。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 18**]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmbɑːdi] [gets] [æŋ; ən] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ðæt]
and think and think until somebody gets an idea of something new that
和 思考 和 思考 直到 某人 获得 一个 主意 的 某物 新的 那

[wiː; wi][kæn; kən][duː] .
we can do .
我们 能 做 .

反复思考，直到有人想到我们可以做的新事情。

“ [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [əˈdɑːptɪd] [hɜːr; hər] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
” **Everybody adopted her suggestion** .
” 大家 已采用 她 建议 .

“大家都采纳了她的建议。”

[ðə; ði] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] , [leɪ] [laɪk] [stoʊn] [ˈɪmɪdʒɪz] [kɑːvd] [ðer; ðər] .
The four on the grass turned over , lay like stone images carved there .
这 四 在 这 草 转向 超过 , 躺 喜欢 石头 图片 雕刻 那里 .

草地上的四个人翻了个身，像雕刻在那里的石像一样躺着。

[ˈrəʊziː] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] .
Rosie turned over in the hammock .
罗西 转向 超过 在 这 吊床 .

罗茜在吊床上翻了个身。

“ [aɪ] [wɪʃ] - [kʌm] [hoʊm] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈmʌfld] [ˈæksənts] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
” **I wish Maida'd come home ! ” came from her in muffled accents before she , too ,**
” 我 希望 - 来 家 ! ” 来了 从 她 在 闷音 口音 前 她 , 也 ,
[səbˈsaɪdɪd] .
subsided .
平静下来 .

“我希望玛伊达能回家！”她用低沉的嗓音说道，然后也安静了下来。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmɪnɪt] [pæst] .
A whole minute passed .
一个 所有的 分钟 通过了 .

整整一分钟过去了。

[ˈnoʊbəːdi] [muːvd] .
Nobody moved .
无人 已搬 .

没有人动。

[ˈiːv(ə)n][ˈrəʊziː] [kept] [ˈrɪdʒɪd] .
Even Rosie kept rigid .
甚至 罗西 保留 死板的 .

就连罗西也一动不动。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪər] - [əˈweɪ] [ˈɔːtəməbiːl] [hɔːrn] .
Into the silence floated the note of a far - away automobile horn .
进入 这 沉默 漂浮 这 笔记 的 一个 远的 - 离开 汽车 喇叭 .

寂静中传来远处汽车喇叭声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl][ɔːr] [ˈwɔːrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] [ˈkærəlɪŋ] ,
It was not so much a call or warning as a gay carolling ,
它 曾是 不是 所以 很多 一个 称呼 或者 警告 作为 一个 同性恋 颂歌 ,

与其说是呼吁或警告，不如说是一首欢快的颂歌。

[ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈlev(ə)l] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [ʌnˈwaʊnd] [ɪtˈself] [kənˈtɪnjuəsli] [ænd; ənd] , [ˈdrɪftɪŋ] [ɑːn]
a long level ribbon of sound which unwound itself continuously and , drifting on
一个 长的 等级 丝带 的 声音 哪个 解开 本身 持续 和 , 漂流 在
[ðə; ði][sɔːft] [sprɪŋ] [er] ,
the soft spring air ,
这 柔软的 春天 空气 ,

一条绵长的音带不断展开，在柔和的春风中飘荡，

[keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
came nearer and nearer .
来了 更近 和 更近 .

越来越近了。

[aɪ ˈtiː] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . . . [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] . . . [kənˈtɪnjuːd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈgeɪli]
It stopped for a moment . . . started again . . . continued more and more gayly
它 停止 为了 一个 片刻 . . . 开始 再次 . . . 持续 更多的 和 更多的 同性恋地
. . . [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [trɪld] [skeɪl] [wʌns] [mɔːr]
. . . ran up and down a trilled scale once more
. . . 跑 向上 和 向下 一个 颤音 规模 一次 更多的

它停顿了一会儿.....又开始了.....越来越欢快.....再次沿着颤音音阶上下起伏.....

[ðə; ði] [stoʊn] [ˈɪmɪdʒɪz] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] .
The stone images stirred uneasily .
这 石头 图片 搅拌 不安地 .

石像不安地动了一下。

[ðə; ði][hɔːrn] [gruː] [ˈlaʊdər]
The horn grew louder
这 喇叭 生长 更大声

喇叭声越来越大.....

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [pæs] [ˈprɪmrəʊz] [kɔːrt]
In a moment it would pass Primrose Court
在 一个 片刻 它 会 经过 报春花 法庭

片刻之后，它将经过樱草花苑.....

[ðə; ði][hɔːrn] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [swɪft] [kɔːl]
The horn ended in a high swift call
这 喇叭 结束 在 一个 高的 迅速 称呼

号角声最终以一声尖锐的鸣叫结束.....

[ðə; ði][kɑːr] [stɔːpt]
The car stopped
这 车 停止

车停了下来.....

[ðə; ði] [stoʊn] ['ɪmɪdʒɪz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] .
The stone images lifted their heads .
这 石头 图片 抬起 他们的 头部 .

石像抬起了头。

[ə; eɪ] [gɜ:rl] , [laɪð] [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] - ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ə'pɑ:rt][bɪg] [greɪ] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
A girl , lithe but strong - looking with wide - apart big gray eyes gleaming in a
一个 女孩 , 轻盈 但 强的 - 寻找 和 宽的 - 除 大的 灰色的 眼睛 闪闪发光 在 一个
['lɪt(ə)] [feɪs] ,
little face ,
小的 脸 ,

一个女孩，身形轻盈却又显得坚强，小脸上有一双间距很宽的大灰眼睛闪闪发光。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[dʒʌst] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ,
just touched in the cheek with pink ,
只是 感动 在 这 脸颊 和 粉色的 ,
脸颊上轻轻点了一点粉红色，

[wɪð; wɪθ] ['mæsi:z] [ʌv; əv] ['feðəri] ['ɡoʊldən] [her] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [blu:] [kəʊt] , [wʌz; wəz] ['stepɪŋ]
with masses of feathery golden hair hanging over her blue coat , was stepping
和 群众 的 羽毛状的 金的 头发 绞刑 超过 她 蓝色的 外套 , 曾是 步进
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
out of the car .
出去 的 这 车 .

她一头蓬松的金发披散在蓝色外套上，正从车里走出来。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [flæʃt] ['ʌpraɪt] ; [li:pt] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
The images flashed upright ; leaped to their feet .
这 图片 闪光灯 直立 ; 跳跃 到 他们的 脚 .

画面中的人物瞬间直立起来，跳了起来。

“ [ɪts] ['meɪdə] !
“ It's Maida !
“ 它是 迈达 !

“是梅达！”

“ ['rəʊzi:] [braɪn] [kɔ:ld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sped] [laɪk] [æŋ; ən] ['æroʊ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bəʊ; boʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
“ Rosie Brine called as she sped like an arrow shot from a bow towards the
“ 罗西 盐水 称为 作为 她 加速 喜欢 一个 箭 射击 从 一个 弓 向 这
[ɔ:təməbi:l] .
automobile .
汽车 .

“罗西·布莱恩一边喊着，一边像离弦之箭一样飞快地朝汽车冲去。”

“ [oʊ] , ['meɪdə] ! ['meɪdə] !
“ Oh , Maida ! Maida !
“ 哦 , 迈达 ! 迈达 !

“哦，梅达！梅达！

['meɪdə] !
Maida !
迈达 !

迈达！

['meɪdə] ! “
Maida ! “
迈达 ! “

玛伊达！

“ [its] ['meɪdə] !
“ **It's Maida !**
“ 它是 迈达 !

“是梅达! ”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['reɪst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
“ **the others took it up and raced into the Court .**
“ 这 其他的 采取 它 向上 和 比赛 进入 这 法庭 .
其他人接过东西，冲进了法院。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ðə; ði] [plæn]
THE PLAN
这 计划

计划

“ [wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [lænd] ? ”
“ **When did you land ?** ”
“ 什么时候 做过 你 土地 ? ”

“你们什么时候降落的? ”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [let] [ju: 'es] [noʊ] ? ”
“ **Why didn't you let us know ?** ”
“ 为什么 没有 你 让 我们 知道 ? ”

“为什么不提前告知我们? ”

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] ? ”
“ **How long are you going to stay ?** ”
“ 如何 长的 是 你 去 到 停留 ? ”

你打算待多久？

“ [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [kʌm] [tu:] ? ”
“ **Did your father come too ?** ”
“ 做过 你的 父亲 来 也 ? ”

你父亲也来了吗？

“ ['wɛrz, 'hɛrz] ['bɪli] ['pɑ:tər] ? ”
“ **Where's Billy Potter ?** ”
“ 在哪里? 比利 波特 ? ”

比利·波特在哪儿？

“ ['haʊz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [pɪrs] ? ”
“ **How's Dr . Pierce ?** ”
“ 怎么样 博士 . 刺穿 ? ”

皮尔斯医生怎么样了？

“ [ænd; ənd] “ [oʊ] [haʊ] [ju:v] [groʊn] ! ”
“ **And “ Oh how you've grown !** ”
“ 和 “ 哦 如何 你已经 生长 ! ”

“哦，你长大了好多啊! ”

“ ['meɪdə] [traɪd] [tu:; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ;
“ **Maida tried to answer them all ;**
“ 迈达 尝试 到 回答 他们 全部 ;

“梅达试图回答他们所有的问题；

[tuː; tə] [hʌŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] [hʌŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [təˈgeðər] ；
to hug each of the girls who were hugging her all together ；
到 拥抱 每个 的 这 女孩们 WHO 是 拥抱 她 全部 一起 ；

她拥抱了所有拥抱她的女孩们；

[tuː; tə][hoʊld][aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [huː] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə] [ʃeɪk] [bəʊθ]
to hold out a hand to each of the three boys who seemed all to shake both
到 抓住 出去 一个 手 到 每个 的 这 三 男孩们 WHO 似乎 全部 到 摇 两个都
[hɜːr; hər][hændz][æt; ət][wʌns] ；
her hands at once ；
她 双手 在 一次 ；

她向三个男孩一一伸出手，三个男孩似乎都同时握住了她的双手；

[tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kɪs] [ˈbetsi] [heɪl] ， [huː] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ˈmeɪdə] [ˈʃaʊtɪd] ，
to manage to kiss Betsy Hale , who hearing the name Maida shouted ；
到 管理 到 吻 贝齐 黑尔 ， WHO 听力 这 姓名 迈达 喊叫 ；

设法吻了贝齐·黑尔，贝齐·黑尔听到梅达的名字就大喊起来。

[ˈveɪɡli] [rɪˈkɔːld] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmeɪdə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] ；[ænd; ənd] [huː]
vaguely recalled that there had once been a Maida whom she loved ; and who
依稀 召回 那 那里 有 一次 到过 一个 迈达 谁 她 喜爱 ； 和 WHO
[ðerəˈpɑːn] ，
thereupon ；
于是 ；

她隐约记得，曾经有一个名叫迈达的人，她爱过；于是，

[hʌŋ] [taɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][legz] ；
hung tight to one of her legs ；
悬挂 紧的 到 一 的 她 腿 ；

紧紧地挂在她的一条腿上；

[tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kɪs] [ˈdiːljə] [dɔːˈrei] [huː] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ˈmeɪdə]
to manage to kiss Delia Dore who had no remembrance of Maida
到 管理 到 吻 黛莉娅 多尔 WHO 有 不 纪念 的 迈达

设法吻了黛莉娅·多尔，而黛莉娅·多尔对梅达毫无印象。

[wətˈevər] [bʌt; bət][ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbetsi] ， [hʌŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [leg] ；
whatever but in imitation of Betsy , hung tight to the other leg ；
任何 但 在 模仿 的 贝齐 ， 悬挂 紧的 到 这 其他 腿 ；

但无论如何，她都模仿贝茜，紧紧地挂在另一条腿上；

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] [ˈmɑːli] [ænd; ənd] [ˈtɪmi] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd][ˈmeɪbəl]
and in addition to call to Molly and Timmie and Dorothy and Mabel
和 在 添加 到 称呼 到 莫莉 和 蒂米 和 多萝西 和 梅布尔
[huː] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [huː] [dɑːnst] [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [waɪld][ˈɪndiənz] [ɑːn][ðə; ði]
who remembered her perfectly and who danced like little wild Indians on the
WHO 记得 她 完美 和 WHO 跳舞 喜欢 小的 荒野 印度人 在 这
[ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ，
outskirts of the crowd ；
郊区 的 这 人群 ；

此外，她还呼唤着莫莉、蒂米、多萝西和梅布尔，她们都清楚地记得她，像一群野性十足的小印第安人在人群边缘跳舞。

[ˈjelɪŋ] ， “ [maɪdəz] [kʌm] [bæk] ！
yelling , “ Maida's come back ！
大喊 ， “ 迈达的 来 后退 ！

大喊：“迈达回来了！ ”

[maɪdəz] [kʌm] [bæk] ！
Maida's come back ！
迈达的 来 后退 ！

玛伊达回来了！

” [æ̣t; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] .
” at the top of their lungs .
” 在 这 顶部 的 他们的 肺 .

他们扯着嗓子喊。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɔ:l] [ðɪs] [tʊk] [mʌʃ] [les] [taɪm] [tu:; tə] [ˈhæpən] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈteɪkən][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,
All this took much less time to happen than it has taken to describe ,
全部 这 采取 很多 较少的 时间 到 发生 比 它 有 已采取 到 描述 ,
这一切发生的时间远比描述它所花费的时间要短得多。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]
and it was suddenly interrupted by the rapid opening of the door to the
和 它 曾是 突然 中断 经过 这 迅速的 开幕 的 这 门 到 这
[dɔ:'rei][jɑ:rd] .
Dore yard .
多尔 院子 .

突然，多尔家院子的大门猛地打开，打断了这一切。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊld] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəri] [her] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [æz; əz]
A little old Irish woman with silvery hair and with a face as wrinkled as
一个 小的 老的 爱尔兰 女士 和 银色 头发 和 和 一个 脸 作为 皱 作为
[ə; eɪ][nʌt] ,
a nut ,
一个 坚果 ,

一位头发银白、满脸皱纹的爱尔兰老妇人，

[keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] , [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ɪk'stendɪd] [ˈkɔ:lɪŋ] , “ [maɪ] [ˈlæmz] [kʌm] [bæk] !
came rushing out , her arms extended calling , “ My lamb's come back !
来了 匆忙 出去 , 她 武器 扩展 呼叫 , “ 我的 羊羔的 来 后退 !
她冲了出来，张开双臂喊道：“我的小羊羔回来了！ ”

[maɪ] [ˈlæmz] [kʌm] [bæk] !
My lamb's come back !
我的 羊羔的 来 后退 !

我的羊羔回来了！

” [ˈmeɪdə][ræn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'stætɪkli] .
” Maida ran to her and hugged her ecstatically .
” 迈达 跑 到 她 和 拥抱 她 欣喜若狂 .
“玛伊达跑过去，欣喜若狂地拥抱了她。”

” [oʊ] , [dɪr] [ˈgræni] [flɪn] !
” Oh , dear Granny Flynn !
” 哦 , 亲爱的 奶奶 弗林 !

“哦，亲爱的弗林奶奶！ ”

” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [dɪr] , [dɪr] [ˈgræni] [flɪn] !
” she said , “ Dear , dear Granny Flynn !
” 她 说 , “ 亲爱的 , 亲爱的 奶奶 弗林 !

她说：“亲爱的，亲爱的弗林奶奶！ ”

” [ðen] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [bæk] [ʌv; əv] [ˈgræni] [flɪn] , [ˈmɪsɪz] . [dɔ:'rei] — [ˈgræni] [flɪnz] [ˈdɔ:tər] ;
” Then there appeared back of Granny Flynn , Mrs . Dore — Granny Flynn's daughter ;
” 然后 那里 出现 后退 的 奶奶 弗林 , 太太 . 多尔 — 奶奶 弗林的 女儿 ;
“然后，弗林奶奶的身后出现了多尔太太——弗林奶奶的女儿；

[ˈdi:ljə] [ænd; ənd] [ˈdɪki] [dɔrz] [ˈmʌðər] — [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [met] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əˈfekʃənət]
Delia and Dicky Dore's mother — who had to be met in the same affectionate
德莉娅 和 微弱 多尔的 母亲 — WHO 有 到 是 遇见 在 这 相同的 亲热
[wei] .
way .
方式 .

德莉娅和迪基·多尔的母亲——也必须以同样亲切的方式迎接她。

[ˈmɪsɪz] . [dɔ:ˈrei][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [braʊn] , [freɪ] - [kəmˈplekʃənd] [ˈwʊmən] .
Mrs . Dore was a tall , brown , fresh - complexioned woman .
太太 . 多尔 曾是 一个 高的 , 棕色的 , 新鲜的 - 肤色 女士 .

多尔太太身材高挑，皮肤呈棕色，气色红润。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈdɪki] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdi:ljə] [hɜ:r; hər]
It was from her that Dicky inherited his brown coloring and Delia her
它 曾是 从 她 那 微弱 遗传 他的 棕色的 染色 和 德莉娅 她
[ˈspɑ:rkliŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
sparkling expression .
闪闪发光 表达 .

迪基的棕色毛发遗传自她，而德莉娅的灿烂笑容则遗传自她。

“ [aɪˈd] [ˈnevər] [noʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] , ” [ˈmɪsɪz] . [dɔ:ˈrei] [sed] .
“ **I'd never know you for the same child , ” Mrs . Dore said** .
” ID 绝不 知道 你 为了 这 相同的 孩子 , ” 太太 . 多尔 说 .

“我再也认不出你小时候的样子了，”多尔太太说。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ɡroʊn] [ˈpi:p(ə)l] [kleɪmd] [maɪdəz] [əˈtenʃ(ə)n] [fɜ:rst] .
Of course the grown people claimed Maida's attention first .
的 课程 这 生长 人们 声称 迈达的 注意力 第一的 .

当然，最先吸引迈达注意力的是大人们。

[ðeɪ] [ˈʃaʊə] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [ˈevri] [wʌn][wɪð; wɪθ]
They showered her with questions and she answered them every one with
他们 淋浴 她 和 问题 和 她 回答 他们 每一个 一 和
[ɔ:l][hɜ:r; hər][oʊld] - [taɪm] [ˈkɜ:rtəsi] [ænd; ənd][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
all her old - time courtesy and consideration .
全部 她 老的 - 时间 礼貌 和 考虑 .

他们向她抛出一连串的问题，而她也——以她一贯的礼貌和体贴——作答。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [wel] ?
Was she well ?
曾是 她 出色地 ?

她身体好吗？

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] !
But look at her !
但 看 在 她 !

但看看她！

[wen] [dɪd][ʃi:; ʃi][lənd] ?
When did she land ?
什么时候 做过 她 土地 ?

她什么时候着陆的？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlændɪd][ðə; ði][deɪ][bɪˈfɔːr][ɪn][nuː][jɔːk] ; [hæd; həd][kʌm][ɑːn][ðə; ði][ˈmɪdnaɪt][tuː; tə]
She had landed the day before in New York ; had come on the midnight to
她 有 登陆 这 天 前 在 新的 约克 ; 有 来 在 这 午夜 到
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Boston :
波士顿 :

她前一天抵达纽约；午夜时分抵达波士顿。

[wer][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈlɪvɪŋ] ?
Where was she living ?
在哪里 曾是 她 活的 ?

她住在哪里？

[æt; ət][ðer; ðər][ˈhoʊm]
At their home
在 他们的 家

在他们家

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɑːn][ˈbiːkən][striːt] .
on Beacon Street .
在 灯塔 街道 .

在比肯街。

[wʊd][ʃiː; ʃi][steɪ][tuː; tə][lʌntʃ] ?
Would she stay to lunch ?
会 她 停留 到 午餐 ?

她会留下来吃午饭吗？

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[hɜːr; hər][ˈfɑːðər][hæd; həd][sed][ðæt][ɪf][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] ,
Her father had said that if she were invited ,
她 父亲 有 说 那 如果 她 是 受邀 ,

她父亲曾说过，如果她被邀请，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][spend][ðə; ði][ˈhoʊl][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɪn][ˈpɹɪmrəʊz][kɔːrt] ;
she could spend the whole rest of the day in Primrose Court ;
她 可以 花费 这 所有的 休息 的 这 天 在 报春花 法庭 ;

她可以在樱草苑度过余下的一天；

[hiː; hi][wʊd][send][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər][leɪt][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] .
he would send the car for her late in the afternoon .
他 会 发送 这 车 为了 她 晚的 在 这 下午 .

他会在傍晚时分派车去接她。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər] [ðæt] ?
Where was she going after that ?
在哪里 曾是 她 去 后 那 ？

她之后要去哪里？

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wəd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
Her father would tell them all this afternoon .
她 父亲 会 告诉 他们 全部 这 下午 .

她父亲今天下午会把这一切都告诉他们。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][plænz] , [bʌt; bət] [ðei] [wəːnt, weənt] [wɜːrkt] [aʊt] [jet] .
He had some plans , but they weren't worked out yet .
他 有 一些 计划 , 但 他们 不是 工作 出去 然而 .

他有一些计划，但还没有完全落实。

[wəd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?
Would she be in Boston for a few days ?
会 她 是 在 波士顿 为了 一个 很少 天 ？

她会在波士顿待几天吗？

[ˈpraːbəbli] .
Probably .
大概 .

大概。

[ðen] , [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
Then , during that time ,
然后 , 期间 那 时间 ,

然后，在那段时间里，

[ˈwʊdnt] [ʃiː; ʃɪ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [bæk][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][ˈoʊvər] [maɪdəz] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] ?
wouldn't she like to come back to her own rooms over MAIDA'S LITTLE SHOP ?
不会 她 喜欢 到 来 后退 到 她 自己的 房间 超过 迈达的 小的 店铺 ？

她难道不想回到自己位于梅达小店外的房间吗？

[wəd] [ʃiː; ʃɪ] ?
Would she ?
会 她 ？

她会吗？

[oʊ] [ˈɡʊdi] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈtelɪfoʊn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [kloʊðz]
Oh goody , she could telephone her father to bring her some clothes
哦 好东西 , 她 可以 电话 她 父亲 到 带来 她 一些 衣服

太好了，她可以打电话给她父亲，让他给她送些衣服来.....

[aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen]
It went on and on until the older children stood first on one foot and then
它 去 在 和 在 直到 这 老 孩子们 站立 第一的 在 一 脚 和 然后

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ;
on the other with impatience ;
在 这 其他 和 不耐烦 ;

就这样，孩子们不停地玩闹，直到年纪大一些的孩子不耐烦地先是单脚站立，然后又换成另一只脚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] [went] [bæk][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] [geɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and the younger ones went back to their house - keeping game and their
和 这 年轻 一个 去 后退 到 他们的 房子 - 保持 游戏 和 他们的

[ˈfriːkwənt] [ˈpʌnɪʃmənts] .
frequent punishments .
频繁 惩罚 .

而年纪小的孩子则继续玩他们的家务游戏，并接受他们频繁的惩罚。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði][kɪjəriˈɑ:səti][ʌv; əv] [ðɪs] [gru:p] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌps][wʌz; wəz]['sætɪsfaid][ænd; ənd][ðə; ði]
But finally the curiosity of this group of grown - ups was satisfied and the
但 最后 这 好奇心 的 这 团体 的 生长 - UPS 曾是 使满意 和 这
[ˈtʃɪldrən] [kleɪmd] [ðer; ðər] [preɪ] .
children claimed their prey .
孩子们 声称 他们的 猎物 .
但最终，这群成年人的好奇心得到了满足，孩子们得偿所愿。

[ə; eɪ] ['klæməərəs] [gru:p] — [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] [nu:z]
A clamorous group — every one of them telling her some bit of news
一个 喧闹的 团体 — 每一个 — 的 他们 讲述 她 一些 少量 的 消息
[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] — [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
and all at once — they made the tour of the Court .
和 全部 在 一次 — 他们 制成 这 旅游 的 这 法庭 .
一群喧闹的人——每个人都在告诉她一些消息，而且同时——参观了法院。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n]['mɪsɪz] . [ˈlæθrəp] , [hu:] [ˈmɜ:rsɪfəli] [ˈfɔrbɔr] [tu:; tə][æsk] [mɔ:r] [ðæni; ðən][faɪv]
They called on Mrs . Lathrop , who mercifully forebore to ask more than five
他们 称为 在 太太 : 拉思罗普 , WHO 仁慈地 前缘 到 问 更多的 比 五
[ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ;
minutes of questions ;
分钟 的 问题 ;
他们拜访了拉思罗普夫人，她仁慈地没有多问，只问了五分钟的问题；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ˈælisən] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd]['meɪd(ə)n] ['leɪdɪz] .
and on the Misses Allison , a pair of middle - aged maiden ladies .
和 在 这 小姐们 艾莉森 , 一个 一对 的 中间 - 老年人 少女 女士们 .
还有艾莉森小姐，两位中年未婚女士。

[hɪr]
Here
这里
这里

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 23]
[页 -]
[第23页]

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ˈdʌblɪd] [ɪt'self][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [skri:mz] [ʌv; əv]['toʊni][ðə; ði] ['pærət] .
the confusion doubled itself because of the noisy screams of Tony the parrot .
这 困惑 双倍 本身 因为 的 这 嘈杂 尖叫 的 托尼 这 鹦鹉 .
鹦鹉托尼的尖叫声让现场更加混乱。

['toʊni] [kept] [ˈkɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krəʊkɪŋ] [vɔɪs] , “ [wɒts] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?
Tony kept calling at the top of his croaking voice , “ What's this all about ?
托尼 保留 呼叫 在 这 顶部 的 他的 呱呱叫 嗓音 , “ 是什么 这 全部 关于 ?
托尼用沙哑的声音不停地喊道：“这到底是怎么回事？”

“ [ɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli]
” Each of the children tried to tell him , but he was apparently
” 每个 的 这 孩子们 尝试 到 告诉 他 , 但 他 曾是 显然
[dɪs'sætɪsfaid,dɪ'sætɪsfaid][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [eksplə'neɪʃənz] ;
dissatisfied with their explanations ;
不满 和 他们的 解释 ;
“每个孩子都试图告诉他，但他显然对他们的解释并不满意；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈoʊnli] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd][wið; wiθ] [ˈɡreɪtər] [ˈemfəsis] , “ [aɪ] [seɪ] — [wʌt] [ɪz] **for he only called the louder and with greater emphasis** , “ **I say — what is** 为了 他 仅有的 称为 这 更大声 和 和 更大的 强调 , “ 我 说 — 什么 是 [ðɪs] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? **this all about** ? 这 全部 关于 ?

因为他只是大声地、更加强调地喊道：“我说——这到底是怎么回事？”
“ [ˈfaɪnəli] , [ɪn] [dɪˈspər] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ɡʊd] - [naɪt] , [swiːt] [driːmz] , “ [ænd; ənd] [səbˈsaɪdɪd] . **“ Finally , in despair he exclaimed , “ Good - night , sweet dreams , “ and subsided .** “ 最后 , 在 绝望 他 惊呼 , “ 好的 - 夜晚 , 甜的 梦境 , “ 和 平静下来 .
最后, 他绝望地喊道：“晚安, 祝你做个好梦”, 然后便安静了下来。

[æːt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði][sɪks][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ˈmeɪdə] , [ˈrəʊziː] , [ˈlɔːrə] , [ˈɑːrθər] , **At length , the six of them — Maida , Rosie , Laura , Arthur ,** 在 长度 , 这 六 的 他们 — 迈达 , 罗西 , 劳拉 , 亚瑟 ,
最后, 他们六个人——梅达、罗西、劳拉、亚瑟、

[ˈdɪki] [ænd; ənd][ˈhæərəld] — [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæθrəp] [lɔːn] [ænd; ənd] [plʌmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] **Dicky and Harold — retired to the Lathrop lawn and plumped down on the** 微弱 和 哈罗德 — 退休 到 这 拉思罗普 草地 和 丰满的 向下 在 这 [græs] . **grass** . 草 .

迪基和哈罗德退休后来到了拉思罗普家的草坪上, 一屁股坐在草地上。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] **They talked and talked and talked** 他们 谈话 和 谈话 和 谈话
他们说啊说啊说.....

“ [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡroʊn] , [ˈmeɪdə] ! **“ How you have grown , Maida !** “ 如何 你 有 生长 , 迈达 !
“你长大了好多啊, 梅达!”

“ [ˈrəʊziː] [sed] [fɜːrst] . **“ Rosie said first .** “ 罗西 说 第一的 .
“罗西先说的。”

“ [haʊ] [tɔːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [strɔːŋ] - [ˈlʊkɪŋ] ! **“ How tall you are and strong - looking !** “ 如何 高的 你 是 和 强的 - 寻找 !
“你真高, 看起来真强壮!”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈædɪd] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [ˈprɪti] ! **“ She would have added , “ And how pretty !** “ 她 会 有 额外 , “ 和 如何 漂亮的 !
她还会补充道：“而且真漂亮!”

“ [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] , **“ if the boys had not been there ,** “ 如果 这 男孩们 有 不是 到过 那里 ,
“如果那些男孩当时不在那里,

[bʌt; bət] [ˈʃaɪnəs] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ][ˈpɜːrsən(ə)][ə; eɪ] [ˈkɑːment] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] **but shyness kept her from making so personal a comment in their presence** 但 害羞 保留 她 从 制作 所以 个人的 一个 评论 在 他们的 在场 .
:
:
:
但羞涩使她在他们面前不敢说出如此私人的话。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” ['meɪdə] [læft] , “ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ]
“ **That's exactly what I was thinking about you** , ” **Maida laughed** , “ **but then you**
“ 那就是 确切地 什么 我 曾是 思维 关于 你 , ” 迈达 笑了 , “ 但 然后 你
[hæv; həv][ɔːl] [groʊn] ,
have all grown ,
有 全部 生长 ,

“我当时也是这么想你的,”梅达笑着说,“不过你们都长大了。”

[ɑːrθər] [pər'tɪkjələrli] .
Arthur particularly .
亚瑟 特别 .

尤其是亚瑟。

“ [ɪn][hɜːr; hər]['kændɪd] , ['frendli] [wei] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːveɪd] [ðem; ðəm] , [wʌn][læftər] [ə'nʌðər] .
“ **In her candid** , **friendly way** , **she surveyed them** , **one after another** .
“ 在 她 坦率 , 友好的 方式 , 她 调查 他们 , 一 后 其他 .

她以坦率友好的方式,一个接一个地打量着他们。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːlər] [tuː] , ['lɔːrə] , [ænd; ænd][aɪ] [brɪ'liːv] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [her] [hæz; həz] [groʊn] .
“ **You are taller too** , **Laura** , **and I believe even your hair has grown** .
“ 你 是 更高 也 , 劳拉 , 和 我 相信 甚至 你的 头发 有 生长 .

“劳拉,你也长高了,而且我相信你的头发也长长了。”

” [ˌpiː 'dʒiː] -]
“ **[Pg 24]**
“ [页 -]

“[第 24 页]

“ [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] , ” ['lɔːrə] [əd'mɪtɪd] .
“ **It certainly has** , ” **Laura admitted** .
“ 它 当然 有 , ” 劳拉 承认 .

“确实如此,”劳拉承认道。

['lɔːrəz] [her] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [θɪk] .
Laura's hair was extraordinarily long and thick .
劳拉的 头发 曾是 非常 长的 和 厚的 .

劳拉的头发又长又浓密。

[aɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] [tuː] [laɪt] - [braʊn] [breɪdz] , [veri] ['glɔːsi] , [naːt][ə; eɪ] [her] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
It hung in two light - brown braids , **very glossy** , **not a hair out of place** ,
它 悬挂 在 二 光 - 棕色的 辫子 , 非常 光滑 , 不是 一个 头发 出去 的 地方 ,

它梳成两条浅棕色的辫子,非常亮泽,一丝不苟。

[tuː; tə] [brɪ'loʊ] ['lɔːrəz] [weɪst] .
to below Laura's waist .
到 以下 劳拉的 腰部 .

到劳拉的腰部以下。

[æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [iːtʃ] [breɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [peɪl] [bluː] [baʊ; boʊ] .
At the tip of each braid was a big pale blue bow .
在 这 提示 的 每个 编织 曾是 一个 大的 苍白 蓝色的 弓 .

每条辫子的末端都系着一个浅蓝色的大蝴蝶结。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['rəʊziː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ] , [aɪm] [ə'freɪd] . ”
“ **As for you** , **Rosie** , **you are still taller than I** , **I'm afraid** . ”
“ 作为 为了 你 , 罗西 , 你 是 仍然 更高 比 我 , 我是 害怕的 . ”

“至于你,罗茜,恐怕你还是比我高。”

“ [lets] ['meʒər] , ” ['rəʊziː] ['ænsər] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
“ **Let's measure** , ” **Rosie answered springing to her feet** .
“ 我们来吧 措施 , ” 罗西 回答 弹簧 到 她 脚 .

“我们来量量吧,”罗茜说着,跳了起来。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:ɪlz] [stəd] ['ʃəʊldə] [tu;; tə] ['ʃəʊldə] .
The two girls stood shoulder to shoulder .
这 二 女孩们 站立 肩膀 到 肩膀 .

两个女孩肩并肩站着。

[ˈrəʊzi:] , [aɪ ˈti:] [pru:vɔd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði] [ˈtɔ:lər] .
Rosie , it proved , was a little the taller .
罗西 , 它 已证实 , 曾是 一个 小的 这 更高 .

事实证明，罗西比对方略高一些。

[ˈmeɪdə] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riˈzju:md] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgræs] .
Maida continued to look at her after they had resumed their places on the grass .
迈达 持续 到 看 在 她 后 他们 有 恢复 他们的 地方 在 这 草 .

她们回到草地上后，玛伊达继续看着她。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [ʃi;; ʃi][ɪz] , ” [ʃi;; ʃi] [θɔ:t] ;
“ **What a beauty she is , ” she thought ;**
” 什么 一个 美丽 她 是 , ” 她 想法 ;
“她真是个美人儿,”她心想;

[ænd; ænd][ʃi;; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][baɪ] ['ʃaɪnəs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi]
and she too was withheld by shyness and a sense of delicacy
和 她 也 曾是 隐瞒 经过 害羞 和 一个 感觉 的 美味
[frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈkɑ:ment] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
from making this comment before the others .
从 制作 这 评论 前 这 其他的 .

她也因为害羞和顾虑，没有在其他人的面前说出这句话。

[ˈrəʊzi:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈhænsəm] .
Rosie was certainly handsome .
罗西 曾是 当然 英俊的 .

罗西的确很漂亮。

[tɔ:l] , [ˈæktɪv] , [praʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ; [greɪt] [blæk] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][stɑ:rz] ;
Tall , active , proud - looking ; great black eyes lighted by stars ;
高的 , 积极的 , 自豪的 - 寻找 ; 伟大的 黑色的 眼睛 照明 经过 明星 ;

高大、健壮、神态骄傲；一双乌黑明亮的眼睛如同繁星点点；

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [her] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [haɪ] [weɪvz] [ænd; ænd][hæf] [kə:lz] ;
a mass of black hair breaking into high waves and half curls ;
一个 大量的 的 黑色的 头发 打破 进入 高的 波浪 和 一半 卷发 ;

一头乌黑的头发蓬松地散开成高高的波浪和半卷曲状；

[tʃi:ks] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ˈsætn][ænd; ænd] [steɪnd] [ə; eɪ] [di:p] [ˈkrɪmz(ə)n] — [ˈaɪvəri] - [waɪt] , [dʒet] -
cheeks as smooth as satin and stained a deep crimson — ivory - white , jet -
脸颊 作为 光滑的 作为 缎 和 染色 一个 深的 赤红 — 象牙 - 白色的 , 喷射 -
[blæk] , [ˈkɔ:rəl] - [ˈkrɪmz(ə)n] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrəʊzi:] .
black , coral - crimson — that was Rosie .
黑色的 , 珊瑚 - 赤红 — 那 曾是 罗西 .

脸颊光滑如缎，染上了深红色——象牙白、乌黑、珊瑚红——那是罗茜。

[ˈmeɪdə][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hə] [roʊz] - [red] .
Maida had always called her Rose - Red .
迈达 有 总是 称为 她 玫瑰 - 红色的 .

梅达一直叫她“玫瑰红”。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgretɪst] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [ˈdɪki] [ænd; ænd][em ˈi:] , ” [ˈmeɪdə] [ˈendɪd] .
“ **But the greatest change has come in Dicky and me , ” Maida ended .**
” 但 这 最 改变 有 来 在 微弱 和 我 , ” 迈达 结束 .

“但最大的变化发生在迪基和我身上,”梅达最后说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [ɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪmnəs] .

“ We have both lost our lameness .
“ 我们 有 两个都 丢失的 我们的 跛行 ” .

“我们俩的跛行症状都消失了。”

[juː; jʊ][dəʊnt][lɪmp] , [ˈdɪki] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] .

You don't limp , Dicky , and I don't .
你 不 跛行 , 微弱 , 和 我 不 .

迪基，你走路不瘸，我走路也不瘸。

[lets] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [bæk] .

Let's race to the gate and back .
我们来吧 种族 到 这 门 和 后退 .

我们来比赛跑到门口再跑回来。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]

” [Pg 25]
” [页 -]

“[第 25 页]

[ˈdɪki] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

Dicky was on his feet in a minute .
微弱 曾是 在 他的 脚 在 一个 分钟 .

迪基很快就站了起来。

[ˈɑːrθər] [kɔːld] , “ [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] , [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ] — ” [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , “ [goʊ] ”

Arthur called , “ One to make ready , two for a show — “ At the word , “ Go ”
亚瑟 称为 , “ 一 到 制作 准备好 , 二 为了 一个 展示 — “ 在 这 单词 , “ 去 ”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .

they were off .
他们 是 离开 .

亚瑟喊道：“一人准备，两人表演——”话音刚落，“开始”，他们就出发了。

[ˈdɪki] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈæktɪv] [bʌt; bət][ˈmeɪdə][wʌz; wəz] [ˈtɔːlər] .

Dicky was more active but Maida was taller .
微弱 曾是 更多的 积极的 但 迈达 曾是 更高 .

迪基比较活跃，但迈达个子更高。

[ðə; ði] [reɪs] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][taɪ] .

The race finished a tie .
这 种族 完成的 一个 领带 .

比赛最终以平局告终。

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [maɪdəz] [ˈrʌnɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈpeɪntɪd] [ˈroʊzɪz][ðər; ðər] ;

The blood which Maida's running brought to her cheeks painted roses there ;
这 血 哪个 迈达的 跑步 带来 到 她 脸颊 绘 玫瑰 那里 ;

玛伊达奔跑时带起的鲜血染红了她的双颊，在那里画出了玫瑰花；

[nɑːt][ðə; ði] [diːp] [ˈkrɪmz(ə)n][ˈroʊzɪz] [wɪtʃ] [bluːmd] [pərˈpetʃuəli] [ɪn] [ˈroʊziːz] [feɪs] [bʌt; bət]

not the deep crimson roses which bloomed perpetually in Rosie's face but
不是 这 深的 赤红 玫瑰 哪个 盛开 永恒地 在 罗西的 脸 但

[ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈblɒsəmz] , [ˈdelɪkətli] [pɪŋk] .

transient blossoms , delicately pink .
瞬态 花朵 , 轻柔地 粉色的 .

不是罗茜脸上常年盛开的深红色玫瑰，而是转瞬即逝的淡粉色花朵。

[ænd; ənd][ˈʌndər] [ðæt] [flʌ] , [hɜːr; hər] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈaɪvəri] , [lɒkt] [wel] .

And under that flush , her face , a healthy ivory , looked well .
和 在下面 那 冲洗 , 她 脸 , 一个 健康 象牙 , 看起来 出色地 .

在那抹红晕之下，她那健康的象牙色脸庞看起来气色很好。

[hɜːr; hər][bɪɡ] [ɡreɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪl]
Her big gray eyes were filled with happiness and the torrent of her pale
她 大的 灰色的 眼睛 是 已填 和 幸福 和 这 激流 的 她 苍白
- [ɡoʊld] [ˈfeðəri] [her] [siːmd] [tuː; tə] [ɡʌʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [laɪt] .
- gold feathery hair seemed to gush from her head like living light .
- 金子 羽毛状的 头发 似乎 到 喷 从 她 头 喜欢 活的 光 .
她那双灰色的大眼睛里充满了幸福，她那淡金色的羽毛状长发像活生生的光芒一样从头上倾泻而下。

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌnˈtɪl] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [ˈɡæðərd] [ɑːn]
They sat and talked until luncheon and immediately after luncheon gathered on
他们 卫星 和 谈话 直到 午餐 和 立即地 后 午餐 聚集 在
[ðə; ðɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈɡen] .
the lawn and talked again .
这 草地 和 谈话 再次 .
他们坐着聊天直到午餐时间，午餐后立即聚集在草坪上继续聊天。

[ˈmeɪdə] [stɪl] [hæd; həd] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd] [ˈkɑːments] [tuː; tə] [meɪk] .
Maida still had questions to ask and comments to make .
迈达 仍然 有 问题 到 问 和 评论 到 制作 .
梅达还有一些问题要问，一些意见要发表。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ɡroʊn] , ” [fiː; fɪ] [sed] [wʌns] ,
“ **You have all grown , ” she said once ,**
“ 你 有 全部 生长 , ” 她 说 一次 ,
“你们都长大了,”她曾这样说过。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmhʌʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][lɪt(ə)lɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ðə; ðɪ][moʊst][ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi]
“ **but somehow I think the little children have grown the most and Dorothy**
“ 但 不知何故 我 思考 这 小的 孩子们 有 生长 这 最多 和 多萝西
[ænd; ənd][ˈmeɪbəl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɔːdi] !
and Mabel more than anybody !
和 梅布尔 更多的 比 任何人 !
“但不知为何，我觉得小孩子们长得最快，尤其是多萝西和梅布尔，她们长得比任何人都快！”

[ðer; ðər] [aɪz] [stɪl] [lʊk] [laɪk] [ɡreɪt] [bluː] [ˈmɑːrblz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
Their eyes still look like great blue marbles and their hair as though it had
他们的 眼睛 仍然 看 喜欢 伟大的 蓝色的 弹珠 和 他们的 头发 作为 尽管 它 有
[bɪn] [kɜːrld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkændlstɪk] .
been curled over a candlestick .
到过 卷曲 超过 一个 烛台 .
他们的眼睛依然像巨大的蓝色弹珠，头发仿佛被卷曲在烛台上。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈmɑːrvələs] [haʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ɪɡˈzæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪt] .
Isn't it marvelous how they keep exactly the same height .
不是 它 奇妙 如何 他们 保持 确切地 这 相同的高度 .
它们居然能保持完全相同的高度，这难道不令人惊奇吗？

[ˈtwɪnz] [ɑːr; ər][ˈmædʒɪk(ə)lɪ] [ˈkriːtʃərz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
Twins are magical creatures , aren't they ?
双胞胎 是 神奇 生物 , 不是 他们 ?
双胞胎真是神奇的生物，不是吗？

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbetsɪ] [ænd; ənd] [ˈdiːljə] — [ðeə(r)] [ɡreɪt] [bɪɡ][ˈɡɜːlz] .
As for Betsy and Delia — they're great big girls .
作为 为了 贝齐 和 德莉娅 — 它们是 伟大的 大的 女孩们 .
至于贝齐和德莉娅——她们都是很棒的大姑娘了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈbetsɪ] [stɪl] [rʌnz] [əˈweɪ] [ˈevri] [tʃæns]
I suppose Betsy still runs away every chance
我 认为 贝齐 仍然 跑步 离开 每一个 机会
我想贝茜还是会抓住一切机会逃跑。

[ʃiː; ʃɪ] [gets] .
she gets .
她 获得 .

她明白了。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɑːli] [ænd; ənd] [ˈtɪmi] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [liːst] .
On the whole I think Molly and Timmie have changed the least .
在 这 所有的 我 思考 莫莉 和 蒂米 有 已更改 这 至少 .

总的来说，我觉得莫莉和蒂米变化最小。

[dʌz] [ˈtɪmi] [stiːl] [fɔːl] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ] - [pʊd] - [ˈmʌdlz] ?
Does Timmie still fall into all the ' pud - muddles ?
做 蒂米 仍然 落下 进入 全部 这 - 布丁 - 混乱 ?

蒂米还会掉进所有的“水坑”里吗？

- [ˈmɑːli] [stiːl] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [braʊn] [ˈrɑːbɪn][ænd; ənd] [ˈtɪmi] [laɪk][ə; eɪ] [braʊn] [ˈboʊgl] .
' Molly still looks like a darling brown robin and Timmie like a brown bogle .
- 莫莉 仍然 看起来 喜欢 一个 亲爱的 棕色的 罗宾 和 蒂米 喜欢 一个 棕色的 博格尔 .

“莫莉看起来仍然像一只可爱的棕色知更鸟，而蒂米则像一只棕色的博格尔。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm][ˈrɑːbɪn][ænd; ənd][ˈboʊgl] .
Don't you remember I used to call them Robin and Bogle .
不 你 记住 我 用过的 到 称呼 他们 罗宾 和 博格尔 .

你不记得我以前叫他们罗宾和博格尔了吗？

" [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈænsə] [ɔːl][hɜːr; hə] [ˈkwestʃənz] .
" The children answered all her questions .
" 这 孩子们 回答 全部 她 问题 .

孩子们回答了她所有的问题。

[jes] , [ˈbetsɪ] [stiːl] [ræn] [əˈweɪ] .
Yes , Betsy still ran away .
是的 , 贝齐 仍然 跑 离开 .

是的，贝茜还是逃跑了。

[noʊ] , [ˈboʊgl][hæd; həd][ˈkwaɪətɪd] [daʊn] .
No , Bogle had quieted down .
不 , 博格尔 有 安静 向下 .

不，博格尔已经安静下来了。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [fɔːl] [ˈɪntuː] " [pʊd] - [ˈmʌdlz] " [ˈeni] [mɔːr] .
He didn't fall into " pud - muddles " any more .
他 没有 落下 进入 " 布丁 - 混乱 " 任何 更多的 .

他再也不会陷入“泥潭”了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][æsk][ˈmeɪdə] [əˈbaʊt] [hɜːr; hə] [ˌjɪr] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
Of course they had their questions to ask Maida about her year in Europe .
的 课程 他们 有 他们的 问题 到 问 迈达 关于 她 年 在 欧洲 .

当然，他们也有很多问题想问梅达关于她在欧洲度过的一年。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][toʊld][ðəm; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hə] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ˈswɪtsərələnd] , [fræns] , [ænd; ənd]
And she told them of her experiences in Italy , Switzerland , France , and
和 她 讲述 他们 的 她 经历 在 意大利 , 瑞士 , 法国 , 和
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

她还向他们讲述了她在意大利、瑞士、法国和英国的经历。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [ˈɪnstəntli] ,
But though she answered them instantly ,
但 尽管 她 回答 他们 即刻 ,
但她虽然立即回答了他们,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
and with the fullness of detail which had always been her characteristic ,
和 和 这 饱腹感 的 细节 哪个 有 总是 到过 她 特征 ,
她一贯注重细节, 而且描述得非常详尽。
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æt; ət][ˈmoʊmənts][æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər][maɪnd][wɜːr; wər][naːt][ɔːl][aːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
it seemed at moments as though her mind were not all on what she was
它 似乎 在 时刻 作为 尽管 她 头脑 是 不是 全部 在 什么 她 曾是
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .

有时, 她似乎并没有完全集中精力在说话上。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] ,
Once or twice ,
一次 或者 两次 ,
一两次,
[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][stɑːrt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
she even interrupted herself to start something which had nothing to do with
她 甚至 中断 她自己 到 开始 某物 哪个 有 没有什么 到 做 和
[hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekt] .
her subject .
她 主题 .

她甚至中断了自己的演讲, 开始谈论与她的主题无关的事情。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] , [bəuθ] [taɪmz] ,
But apparently , both times ,
但 显然 , 两个都 时代 ,
但显然, 这两次都是如此。
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʃekt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [ˈɑːbvɪəsli] [wʌz; wəz] [ˈjɜːrniŋ]
she thought better of it and checked a tongue which obviously was yearning
她 想法 更好的 的 它 和 已检查 一个 舌头 哪个 明显地 曾是 渴望
[tuː; tə] [spiːd] [aːn][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈnoʊn] [ˈsʌbdʒekt] .
to speed on in the interest of that unknown subject .
到 速度 在 在 这 兴趣 的 那 未知 主题 .

她转念一想, 还是算了, 检查了一下自己的舌头, 显然, 那舌头正渴望着为了那个未知的对象而飞速移动。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː ˈes][ˈmeɪdə] , ” [ˈdɪki] [gest] [ˈfruːdli] [wʌns] .
“ **There's something you want to tell us Maida , ” Dicky guessed shrewdly once** .
” 有 某物 你 想 到 告诉 我们 迈达 , ” 微弱 猜对了 精明地 一次 .
“梅达, 你是不是有什么事想告诉我们? ”迪基曾经敏锐地猜测道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [let] [jɔːrˈself] .
“ **But you won't let yourself** .
” 但 你 惯于 让 你自己 .
但你不会让自己这么做。

” [[piː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 27**]
” [页 -]
“[第 27 页]

[ˈmeɪdə] [blʌʃt] [ˈfjʊəriəsli] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] .
Maida blushed furiously but her eyes danced .
迈达 脸红了 愤怒地 但 她 眼睛 跳舞 .
梅达脸颊绯红, 但她的眼神却闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
She did not answer .
 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[ˈrəʊziː] , [ˌðerəˈpɑːn] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [waːtʃ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
Rosie , thereupon , continued to watch her closely .
 罗西 , 于是 , 持续 到 手表 她 密切 .

于是，罗茜继续密切地观察着她。

“ [ˈmeɪdə] - , [jʊə(r)] [ˈɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] ; [ðen] [æz; əz]
“ Maida Westabrook , you're almost bursting over something , ” she said once ; then as
 ” 迈达 - , 你是 几乎 爆发 超过 某物 , ” 她 说 一次 ; 然后 作为
 [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪ](ə)n] ,
though with an inspiration ,
 尽管 和 一个 灵感 ,

“梅达·韦斯塔布鲁克，你好像快要崩溃了，”她曾这样说过；然后仿佛灵光一闪，

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] .
“ You've got a plan of some kind and I know it .
 ” 你已经 得到 一个 计划 的 一些 种类 和 我 知道 它 .

“我知道你肯定有某种计划。”

” [əˈgen] [ˈmeɪdə] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [læft] ['aʊtraɪt] .
“ Again Maida blushed and this time she laughed outright .
 ” 再次 迈达 脸红了 和 这 时间 她 笑了 直接 .

“玛伊达再次脸红了，这次她直接笑了出来。”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !
“ Wait and see !
 ” 等待 和 看 !

“等着瞧吧！ ”

” [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [haʊˈevər] .
“ was all she said , however .
 ” 曾是 全部 她 说 , 然而 .

“但她只说了这么一句。”

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðəmˈselvz] [aʊt] , [ðeɪ] [ʃoʊd] ['meɪdə][ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] ['treʒərz]
After they had talked themselves out , they showed Maida the accumulated treasures
 后 他们 有 谈话 他们自己 出去 , 他们 显示 迈达 这 积累 宝藏
 [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [jɪr] .
of the last year .
 的 这 最后的 年 .

他们商量好之后，向麦达展示了过去一年积攒的财物。

[ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑːrθəːz] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] - [wɜːrk]
The wood - carving , which was Arthur's accomplishment and the paper - work
 这 木头 - 雕刻 , 哪个 曾是 亚瑟的 成就 和 这 纸 - 工作
 [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪkɪz] , [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [ɪˈnɔːrməsli] .
which was Dicky's , had improved enormously .
 哪个 曾是 迪基的 , 有 改进 非常 .

亚瑟擅长的木雕和迪基擅长的文书工作，他们的技艺都得到了极大的提高。

[ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)] [bɑːks][ʌv; əv] [tuːlz] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]
The beautiful box of tools that Mr . Westabrook had presented to the one
 这 美丽的 盒子 的 工具 那 先生 : - 有 呈现 到 这 一
 [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][bɑːks][ʌv; əv] [peɪnts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and the big box of paints that he had given the other ,
 和 这 大的 盒子 的 油漆 那 他 有 给定 这 其他 ,

韦斯塔布鲁克先生送给其中一人的那套精美的工具箱，以及他送给另一人的那一大箱颜料，

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈfæktərz][ɪn][ðə; ði][ɪmˈpruːvmənt] .

were of course important factors in the improvement .
是 的 课程 重要的 因素 在 这 改进 .

当然，这些都是改进过程中的重要因素。

[ˈlɔːrə] [stɪl] [dɑːnst] [ˈbjʊːtɪfli] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [dɑːnst] [hɜːr; hər] [ˈleɪtɪst] [dæns] [fɔːr; fər][ˈmeɪdə] — [ə; eɪ]
Laura still danced beautifully and she danced her latest dance for Maida — a
劳拉 仍然 跳舞 非常漂亮 和 她 跳舞 她 最新的 舞蹈 为了 迈达 — 一个

[ˈspæniʃ] [fænˈdæŋɡoʊ] .

Spanish fandango .
西班牙语 凡丹戈 .

劳拉的舞姿依然优美，她为迈达跳了她最新的舞蹈——西班牙凡丹戈舞。

[ˈhæərəld][wʌz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [ˈræbəts] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli][tuː; tə][ˈmeɪdə] .
Harold was raising rabbits and he showed his entire family to Maida .
哈罗德 曾是 提高 兔子 和 他 显示 他的 全部的 家庭 到 迈达 .

哈罗德养兔子，他把全家福都带给了梅达。

[æt; ət][ðə; ði][ɜːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] , [ˈrəʊziː] , [huː] [heɪtɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] ,
At the urge of all this work , Rosie , who hated the sight of a needle ,
在 这 敦促 的 全部 这 工作 , 罗西 , WHO 憎恨 这 视线 的 一个 针 ,
在所有这些工作的驱使下，罗西——她原本非常讨厌看到针头——

[hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [dɪˈsper] , [tuː; tə] [ˈnɪtɪŋ] .
had taken in despair , to knitting .
有 已采取 在 绝望 , 到 针织 .

绝望之下，他开始织毛衣。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ˈnɪtɪŋ] [ʃiː; ji][təʊld][ˈmeɪdə][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrk] [gruː] [soʊ][fæst] .
She could endure knitting she told Maida because the work grew so fast .
她 可以 忍受 针织 她 讲述 迈达 因为 这 工作 生长 所以 快速地 .
她告诉梅达，她能忍受织毛衣，因为工作进展太快了。

[ʃiː; ji][hɜːrˈself] [sed] [ðoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [les]
She herself said though that the less
她 她自己 说 尽管 那 这 较少的

她自己也说过，越少越好。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅达的小屋(Maida's little house)

第2/11页

[sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][l'eɪbər] , [ðə; ði] ['betər] .
said about the results of her labor , the better .
说 关于 这 结果 的 她 劳动 , 这 更好的 .

她说, 关于她的劳动成果, 结果越好。

[ænd; ʌnd][l'meɪdə] ['fræŋkli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
And Maida frankly agreed with her when she examined some of it .
和 迈达 坦率地说 同意 和 她 什么时候 她 检查 一些 的 它 .

当梅达仔细查看其中一些内容时, 她坦率地表示同意她的看法。

[l'æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [gru:p] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər] [mɔːr] [tɔːk] .
After this the group returned to the yard for more talk .
后 这 这 团体 返回 到 这 院子 为了 更多的 讲话 .

之后, 一行人回到院子里继续交谈。

[sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] .
Somehow they didn't feel like playing games .
不知何故 他们 没有 感觉 喜欢 玩耍 游戏 .

他们不知为何不想玩游戏。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [l'æftər'nuːn] , [ðeɪ] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz][ænd; ʌnd][haʊzɪd] [ðə; ði] [lɔːn] [fɔːr; fər]
Late in the afternoon , they sprinkled the flower beds and hosed the lawn for
晚的 在 这 下午 , 他们 撒上 这 花 床 和 软管 这 草地 为了

[l'mɪsɪz] . [l'æθrəp] .

Mrs . Lathrop .
太太 . 拉思罗普 .

傍晚时分, 他们为拉思罗普太太给花坛洒水, 并用水管冲洗草坪。

[ðen] [æz; əz] [ðɪs] [meɪd] ['fɜːrðər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
Then as this made further sitting on the grass impossible ,
然后 作为 这 制成 更远 坐着 在 这 草 不可能的 ,

这样一来, 就无法再坐在草地上了,

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][l'taɪni][dɔː'reɪ][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'mjuːzɪŋ] [lɪt(ə)] ['flaʊər] [bed][ænd; ʌnd][ɪts] [wʌn]
they retired to the tiny Dore yard with its amusing little flower bed and its one
他们 退休 到 这 微小的 多尔 院子 和 它是 有趣 小的 花 床 和 它是 一

[pætʃ] [ʌv; əv] [græs] .

patch of grass .
修补 的 草 .

他们退居到多尔家那小小的院子里, 院子里有一个有趣的小花坛和一小块草坪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ru:m] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gru:p] [ðer; ðər] .
There was just about room for their group there .
那里 曾是 只是 关于 房间 为了 他们的 团体 那里 .

那里勉强能容纳他们一行人。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

They sat down .
他们 卫星 向下 .

他们坐了下来。

[ə'gen] [ðeɪ] [æskt] [l'meɪdə] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [l'trævlz] .
Again they asked Maida about her travels .
再次 他们 问 迈达 关于 她 旅行 .

他们又问了玛伊达关于她旅行的情况。

[bʌt; bət] [naʊ] ['meɪdə] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

But now Maida was distinctly absent - minded .
但 现在 迈达 曾是 明显地 缺席的 - 有思想 .

但现在玛伊达却明显心不在焉。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][pɒm'peɪi; -'peɪ] , [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
Suddenly in the midst of a description of Pompeii , there sounded a long ,
突然 在 这 中间 的 一个 描述 的 庞贝 , 那里 听起来 一个 长的 ,
突然, 在描述庞贝古城的过程中, 传来一声长长的.....

[feɪnt] [fɑːr] - [ə'weɪ] [kɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbi:l] [hɔːrn] .
faint far - away call of an automobile horn .
头晕的 远的 - 离开 称呼 的 一个 汽车 喇叭 .

远处隐隐约约传来汽车喇叭声。

[aɪ 'tiː] [broʊk] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] - ['rɑːkɪt] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv][stɑːr] [noʊts] ;
It broke , like a fire - rocket , into a flurry of star notes ;
它 打破 , 喜欢 一个 火 - 火箭 , 进入 一个 阵雪 的 星星 笔记 ;

它像火箭一样迸发出一阵阵星光般的音符；

[ðen] [draːpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɪkwɪd][dʒet][ʌv; əv] [saʊnd] [wɪt] , [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] - ['rɑːkɪt] ,
then dropped a long liquid jet of sound which , again like a fire - rocket ,
然后 掉落 一个 长的 液体 喷射 的 声音 哪个 , 再次 喜欢 一个 火 - 火箭 ,
然后喷出一道长长的液态音流, 就像一枚火箭一样,

[draːpt] [ə'hʌðər] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [noʊts] .
dropped another shower of notes .
掉落 其他 淋浴 的 笔记 .

又扔下一堆纸条。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn]['meɪdə] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .
The effect on Maida was electric .
这 影响 在 迈达 曾是 电的 .

梅达的反应非常强烈。

[ʃiː; ji] [keɪm] [ˈʌpraɪt] , ['kwɪvərɪŋ] .
She came upright , quivering .
她 来了 直立 , 颤抖 .

她站直了身子, 浑身颤抖。

“ [ðæts] ['faːðər] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
“ That's father , ” she said .
“ 那就是 父亲 , ” 她 说 .

“那是我父亲,”她说。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['baɪtɪŋ][maɪ][lɪps][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] .
“ Now I can tell you what I've been biting my lips all the morning to keep back .
“ 现在 我 能 告诉 你 什么 我已经 到过 咬 我的 嘴唇 全部 这 早晨 到 保持 后退 .
“现在我可以告诉你我一上午一直忍着没说出口的话了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jʊər; jər] ['faːðəz] [ænd; ənd]
I didn't want to tell you until he was here to talk to your fathers and
我 没有 想 到 告诉 你 直到 他 曾是 这里 到 讲话 到 你的 父亲们 和
我本来不想告诉你, 直到他来和你父亲们谈话之后。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 29**]
[页 -]

[第29页]

[ˈmʌðərz] .
mothers .
母亲们 .

母亲们。

[bʌt; bæt] [its] [ɔ:l] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt]
but it's all so beautiful and there are so many things to tell about it that
但 它是全部 所以 美丽的 和 那里 是 所以 许多 事物 到 告诉 关于 它 那
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [br'ɡɪn] .
I don't know where to begin .
我 不 知道 在哪里 到 开始 .
但是这一切都太美好了，关于它有太多值得讲述的事情，我不知道从何说起。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] ['hi:z] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ju: 'es] [ɔ:l] [help] [ɪn] — [wi; wi] ['gɜ:lz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [du:]['aʊər; ɑ:r]
For one thing he's going to let us all help in — We girls are to do our
为了 — 事物 他是 去 到 让 我们 全部 帮助 在 — 我们 女孩们 是 到 做 我们的
[pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] — [oʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
part in the — And the boys are to take care of the — Oh it is such a
部分 在 这 — 和 这 男孩们 是 到 拿 关心 的 这 — 哦 它 是 这样的 一个
[dʌk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] !
duck of a house !
鸭子 的 一个 房子 !
首先，他要让我们都帮忙——我们女孩要尽自己的一份力——男孩要照顾——哦，这房子真是太棒了！

[bɪlt] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [pɑ:nd] [ænd; ənd] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] [fɑ:r] [ɔ:f] — [ðə; ði] ['oʊ](ə)n] .
Built very near a great big pond and not so very far off — the ocean .
建造 非常 靠近 一个 伟大的 大的 池塘 和 不是 所以 非常 远的 离开 — 这 海洋 .
建在离一个大池塘很近的地方，而且离大海也不远。
[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [haʊs] [rɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:ski] ['dɪŋɡl] . . . [ænd; ənd] . . .
And there's a wood and House Rock and the Bosky Dingle . . . and . . .
和 有 一个 木头 和 房子 岩石 和 这 博斯基 丁格尔 . . . 和 . . .
.
:
.
还有一片树林、一块房子岩和一片灌木丛地带.....以及.....

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
Oh , I don't know how to tell you about it
哦 , 我 不 知道 如何 到 告诉 你 关于 它
哦，我不知道该怎么跟你说.....

" [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər] [breθ] .
" **She stopped for breath .**
" 她 停止 为了 气息 .
她停下来喘口气。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 30**]
[页 -]
[第30页]

[ðə; ði][hɔ:rn] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
The horn came nearer and nearer .
这 喇叭 来了 更近 和 更近 .
号角声越来越近。

[ðə; ði] [faɪv] ['feɪsɪz] [stɛəd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
The five faces stared at her .
这 五 面孔 凝视 在 她 .
五张脸盯着她。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [ə'staʊndɪd] ['ɪnstənt] ['noʊbə:di] [kʊd; kəd] [spi:k] .
For one astounded instant nobody could speak .
为了 — 震惊 立即的 无人 可以 说话 .
那一瞬间，所有人都震惊得说不出话来。

“ [oʊ] [ˈmeɪdə] !
“ **Oh Maida !**
“ 哦 迈达 !

“哦，梅达！

“ [æt; ət][ləst] [ˈrəʊzi:] [briːðd] .
“ **at last Rosie breathed** .
“ 在 最后的 罗西 呼吸 .

罗西终于喘了口气。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜːlz] [θru:] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] ;
The two girls threw themselves upon her ;
这 二 女孩们 扔 他们自己 之上 她 ;

两个女孩扑到她身上；

[ˈɑːrθər] [roʊz][ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [bʌt; bət] [ˈdɪki] [kept] [kwɑɪt] [stiːl] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Arthur rose and then suddenly sat down again but Dicky kept quite still his eyes
亚瑟 玫瑰 和 然后 突然 卫星 向下 再次 但 微弱 保留 相当 仍然 他的 眼睛
[fʊl] [ʌv; əv][stɑːrɪz] .
full of stars .
满的 的 明星 .

亚瑟站了起来，然后又突然坐了下去，但迪基却一动不动，眼里满是星星。

“ [aɪ] [nu:] [juːd] [hæv; həv][sʌm; səm][plæn] , [ˈmeɪdə] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I knew you'd have some plan , Maida , “ he said** .
“ 我 知道 你会 有 一些 计划 , 迈达 , “ 他 说 .

“我就知道你肯定有办法，梅达，”他说。

[ˈhæərəld] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔːlt] .
Harold , unexpectedly , turned a somersault .
哈罗德 , 不料 , 转向 一个 空翻 .

哈罗德出人意料地翻了个跟头。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm] [ˈdriːmɪŋ] , “ [ˈlɔːrə] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪspəd] .
“ **I know I'm dreaming , “ Laura almost whispered** .
“ 我 知道 我是 做梦 , “ 劳拉 几乎 低声说道 .

“我知道我在做梦，”劳拉几乎是低声说道。

[ðə; ði][hɔːrn] [stɑːpt] .
The horn stopped .
这 喇叭 停止 .

喇叭停了。

[ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [kɑːr] [tɜːrnd] [ˈɪntu:] [ˈprɪmrəʊz] [kɔːrt] .
A great gray car turned into Primrose Court .
一个 伟大的 灰色的 车 转向 进入 报春花 法庭 .

一辆灰色的大轿车拐进了樱草花苑。

[ə; eɪ][mæn] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [tɔːl] , [ˈmæsɪv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] [stuːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
A man , middle - aged , tall , massive and with a pronounced stoop to his
一个 男人 , 中间 - 老年人 , 高的 , 大量的 和 和 一个 发音 哈腰 到 他的
[ˈʃəʊldəz] , [stept] [aʊt] .
shoulders , stepped out .
肩膀 , 步 出去 .

一名身材高大魁梧、略微驼背的中年男子走了出来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [hed] , [bɪg][ænd; ənd] [ˈjægi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
He turned a head , big and shaggy as a buffalo , in the direction of
他 转向 一个 头 , 大的 和 毛茸茸 作为 一个 水牛 , 在 这 方向 的
[maɪdəz] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] .
Maida's Little Shop .
迈达的 小的 店铺 .

他转过头，像水牛一样又大又蓬乱，朝着梅达的小商店的方向望去。

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] , [fɪrs] [ænd; ənd] [ki:n] [æz; əz][æn; ən] ['i:gəlz] , [si:md] [tu;; tə] ['penətreɪt] [ɪts]
The piercing eyes , fierce and keen as an eagle's , seemed to penetrate its
这 冲孔 眼睛 , 凶猛的 和 敏锐的 作为 一个 老鹰的 , 似乎 到 穿透 它是
[ˈveri] [wɔ:lz] .
very walls .
非常 墙壁 .

那双锐利如鹰的眼睛，仿佛能穿透它的墙壁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒə'ru:m] - [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rld] [kɔ:ld] , “ [ˈbʌfəloʊ] ” - .
This was Jerome Westabrook whom the world called , “ Buffalo ” Westabrook .
这 曾是 杰罗姆 - 谁 这 世界 称为 , “ 水牛 ” - .
这就是杰罗姆·韦斯塔布鲁克，世人称他为“水牛”韦斯塔布鲁克。

[ˈmeɪdə] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['treɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Maida dashed out of the yard , the children trailing her .
迈达 虚线 出去 的 这 院子 , 这 孩子们 尾随 她 .
玛伊达冲出院子，孩子们跟在她身后。

“ [oʊ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪv] [toʊld][ðem; ðəm] , [aɪv] [toʊld][ðem; ðəm] !
“ **Oh father , father , I've told them , I've told them !**
” 哦 父亲 , 父亲 , 我已经 讲述 他们 , 我已经 讲述 他们 !
“哦，父亲，父亲，我已经告诉他们了，我已经告诉他们了！ ”

[aɪ] ['kʊdnt] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['eni] [b:ŋgər][ˈæftər][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][hɔ:rn] .
I couldn't keep it any longer after I heard the horn .
我 不能 保持 它 任何 更长 后 我 听到 这 喇叭 .
听到喇叭声后，我再也忍不住了。

” [,pi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 31**]
” [页 -]
“[第 31 页]

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni]
THE JOURNEY
这 旅行
旅程

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [dru:] ['ɪntu:][ðə; ði][sætu:ət]['steɪf(ə)n] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [spɪl] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]
As the train drew into the Satuit Station , it seemed to spill children from
作为 这 火车 画 进入 这 萨图伊 车站 , 它 似乎 到 洒 孩子们 从
[ˈevri] [dɔ:r] .
every door .
每一个 门 .
当火车驶入萨图伊特车站时，孩子们似乎从每个车门里涌了出来。

[kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , ['græni] [flɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɔ:'rei] [faʊnd] [tu;; tə][ðer; ðər] [greɪt]
Counting them carefully , Granny Flynn and Mrs . Dore found to their great
计数 他们 小心 , 奶奶 弗林 和 太太 . 多尔 成立 到 他们的 伟大的
[rɪ'li:f] [ðæt][ðə; ði] [twelv] ,
relief that the twelve ,
宽慰 那 这 十二 ,
仔细数过之后，弗林奶奶和多尔太太欣慰地发现，十二个人.....

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] ['sta:rtɪd] , [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with whom they started , were still all with them .
和 谁 他们 开始 , 是 仍然 全部 和 他们 .
他们最初的伙伴们，现在都还和他们在一起。

[bʌt; bət] — [bɪg][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp]
But — big and little — they were all so full of the excitement of the trip
但 — 大的 和 小的 — 他们 是 全部 所以 满的 的 这 激动 的 这 旅行
[ðæt][aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ,
that it looked as though ,
那 它 看起来 作为 尽管 ,
但是, 无论大人小孩, 他们都对这次旅行充满了兴奋, 看起来好像.....

[æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [ðeɪ] [maɪt] [ˈvæniʃ] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] .
at any moment , they might vanish in the strange country which surrounded them .
在 任何 片刻 , 他们 可能 消失 在 这 奇怪的 国家 哪个 包围 他们 .
他们随时都可能在这个陌生的国度里消失。
[ˈɑːrθər] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ˈstɑːrtɪd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
Arthur , leading the two boys , started an investigation of the station .
亚瑟 , 领导 这 二 男孩们 , 开始 一个 调查 的 这 车站 .
亚瑟带着两个男孩, 开始对车站进行调查。

[ðə; ði] [θriː] [bɪg][ˈgɜːlz] [ˈfɑːləʊd] .
The three big girls followed .
这 三 大的 女孩们 随后 .
三个大女孩跟了上来。
[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ˈtaɪərd][baɪ][ðə; ði][trɪp] [ænd; ənd] [ɔːd] [tuː; tə][ˈkwaɪət][baɪ][ðə; ði] [ʌnfəˈmɪliər]
Only the little children , tired by the trip and awed to quiet by the unfamiliar
仅有的 这 小的 孩子们 , 疲劳的 经过 这 旅行 和 敬畏 到 安静的 经过 这 陌生
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,
只有那些年纪小的孩子, 因为旅途劳顿, 又被陌生的环境所震撼, 安静了下来。

[steɪd] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [skəːts] .
stayed close to the women's skirts .
入住 关闭 到 这 女性的 裙子 .
一直贴着女人们的裙摆。
[tɪmiːz] [bɪg] [fʊl] [aɪz] [ˈsɜːveɪd] [ɪn] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː] [wɜːrld] .
Timmie's big full eyes surveyed in wonder the strange new world .
蒂姆 大的 满的 眼睛 调查 在 想知道 这 奇怪的 新的 世界 .
蒂米睁着充满好奇的大眼睛, 打量着这个陌生的新世界。

[ˈdiːljə] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [əˈsliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðə-z] [ɑːrmz] , [ˈsʌd(ə)nli]
Delia , who had fallen comfortably asleep in her mother's arms , suddenly
德莉娅 , WHO 有 倒下 舒适地 睡着了 在 她 母亲的 武器 , 突然
[weɪkt] [ʌp] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
waked up , rubbing her eyes ,
醒来 向上 , 擦 她 眼睛 ,
德莉娅在母亲的怀里睡得很香, 突然醒了过来, 揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
and looked about her .
和 看起来 关于 她 .
她环顾四周。
“ [oʊ] [teɪk] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə] - !
” **Oh take me back to Shalstown !**
” 哦 拿 我 后退 到 - !
“哦, 带我回到沙尔斯敦吧! ”
“ [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənətli] [fel] [əˈsliːp] [əˈgen] .
” **she wailed in a sudden attack of homesickness and fortunately fell asleep again .**
” 她 哀嚎 在 一个 突然 攻击 的 思乡之情 和 幸运的是 跌倒 睡着了 再次 .
她突然思乡心切, 嚎啕大哭, 所幸又睡着了。

“ [oʊ] [hɪəz] [ðə; ði][kɑːr] !
” Oh here's the car !
” 哦 这里是 这 车 ！

“哦，车在这儿！ ”

” [ˈmeɪdə] [kɔːld] .
” Maida called .
” 迈达 称为 。

“迈达打来了电话。”

[ə; eɪ][bɪɡ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][bend] [ʌv; əv][ðə; ði][raʊd] .
A big comfortable limousine came round the bend of the road .
一个 大的 舒服的 豪华轿车 来了 圆形的 这 弯曲 的 这 路 。
一辆宽敞舒适的豪华轿车从路拐角处驶来。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [əˈlaɪt] , [ænd; ɐnd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .
The driver alighted , and came forward .
这 司机 下车 , 和 来了 向前 。

司机下了车，走了过来。

“ [hɪr] [aɪ][eɪˈem][æt; ət][ləst] , [mɪs] [ˈmeɪdə] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] .
” Here I am at last , Miss Maida , ” he said , his hand to his cap .
” 这里 我 是 在 最后的 , 错过 迈达 , ” 他 说 , 他的 手 到 他的 帽 。
“我终于来了，梅达小姐，”他一边说着，一边把手放在帽子上。

“ [oʊ] [ɡʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈbɔːtkɪnz] , ” [ˈmeɪdə] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
” Oh good afternoon , Botkins , ” Maida greeted him .
” 哦 好的 下午 , 博特金斯 , ” 迈达 问候 他 。

“哦，下午好，博特金斯，”迈达向他问好。

[ʃiː; ji] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɡræni] [flɪn] [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [dɔːˈreɪ] ; [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
She introduced him to Granny Flynn and Mrs . Dore ; then to the children .
她 介绍 他 到 奶奶 弗林 和 太太 . 多尔 ; 然后 到 这 孩子们 。

她把 he 介绍给了弗林奶奶和多尔太太，然后又介绍给了孩子们。

“ [aɪm] [ˈsɔːri] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ˈbɔːtkɪnz] [sed] [tuː; tə] [ˈɡræni] [flɪn] ,
” I'm sorry I was late , ma'am , ” Botkins said to Granny Flynn ,
” 我是 对不起 我 曾是 晚的 , 女士 , ” 博特金斯 说 到 奶奶 弗林 ,

“对不起，夫人，我迟到了。”博特金斯对弗林奶奶说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈhɪrli] [ræn][ˈoʊvər][ə; eɪ][dɔːɡ][ɪn][ðə; ði][raʊd] .
” but I nearly ran over a dog in the road .
” 但 我 几乎 跑 超过 一个 狗 在 这 路 。

“但我差点撞到路上的一条狗。”

[aɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] . ”
I stopped to see if it was all right . ”
我 停止 到 看 如果 它 曾是 全部 正确的 。

我停下来看看情况是否一切安好。

“ [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][aɪˈtiː] ?
” And was it ?
” 和 曾是 它 ？

真是如此吗？

” [ˈrəʊziː] [braɪn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈænɪmlz] , [æskt] [ˈiːɡərli] .
” Rosie Brine , who had a passion for animals , asked eagerly .
” 罗西 盐水 , who 有 一个 热情 为了 动物 , 问 急切地 。

热爱动物的罗西·布莱恩急切地问道。

“ [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪvɪt] , ” [ˈbɑːtkɪnz] [ˈænsər] .
“ **Right as a trivet , ” Botkins answered .**
“ 正确的 作为 一个 三脚架 , ” 博特金斯 回答 .
“完全正确,”博特金斯回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrɪvɪt] , [ˈmeɪdə] ?
“ **What is a trivet , Maida ?**
“ 什么 是 一个 三脚架 , 迈达 ?
“什么是隔热垫, 梅达? ”

“ [ˈrəʊzi:] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstəˌfaɪd] [əˈsaɪd] .
“ **Rosie asked in a mystified aside .**
“ 罗西 问 在 一个 困惑 旁边 .
“罗茜困惑地私下问道。”

“ [aɪl] [ˈʃʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈmɪnɪts] , [guːs] , ” [ˈmeɪdə] [rɪˈdʒɔɪnd] .
“ **I'll show in a few minutes , goose , ” Maida rejoined .**
“ 患病的 展示 在 一个 很少 分钟 , 鹅 , ” 迈达 重新加入 .
“我一会儿就到, 笨蛋,”梅达回答道。

“ [ɪts] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrd] .
“ **It's an English word .**
“ 它是 一个 英语 单词 .
这是一个英文单词。

“ [ˈbɑːtkɪnz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːlsʊʊ] , [brɪˈɡæən] [ˈstəʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəməbiːl] :
“ **Botkins , who was English also , began stowing the party away in the automobile :**
“ 博特金斯 , WHO 曾是 英语 还 , 开始 存放 这 派对 离开 在 这 汽车 :
“同样是英国人的博特金斯开始把一行人藏在汽车里:

[ˈɡræni] [ˈflɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dɔːˈreɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [siːts] ; [ˈbetsɪ] [ænd; ənd] [ˈdiːljə] [brɪˈtwiːn]
Granny Flynn and Mrs . Dore on the back seats ; Betsy and Delia between
奶奶 弗林 和 太太 : 多尔 在 这 后退 座位 ; 贝齐 和 德莉娅 之间
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

弗林奶奶和多尔太太坐在后座上; 贝齐和德莉娅坐在她们中间;

[ænd; ənd] [ˈmɔːli] [ænd; ənd] [ˈtɪmi] [æt; ət][ðər; ðər] [fiːt] .
and Mollie and Timmie at their feet .
和 莫莉 和 蒂米 在 他们的 脚 .

莫莉和蒂米趴在他们脚边。

[ˈmeɪdə][ænd; ənd] [ˈbɔːrə] [iːtʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæktɪv] [klaːk] [twɪn] , [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [siːts] .
Maida and Laura each holding a very active Clark twin , occupied the little seats .
迈达 和 劳拉 每个 保持 一个 非常 积极的 克拉克 双 , 占领 这 小的 座位 .
梅达和劳拉各自抱着一个非常活泼的克拉克双胞胎, 坐在小座位上。

[ˈrəʊzi:] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] , [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][saɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdraɪvər] .
Rosie , to her great delight , was permitted to sit with the driver .
罗西 , 到 她 伟大的 喜 , 曾是 允许 到 坐 和 这 司机 .
令罗西欣喜的是, 她被允许坐在司机旁边。

[ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] [hʌŋ] [ˈɑːntə][ðə; ðɪ] [ˈrʌnɪŋ] [bɔːrd] .
The three boys hung onto the running board .
这 三 男孩们 悬挂 到 这 跑步 木板 .
三个男孩紧紧抓住踏板。

“ [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] - [əˈsaɪləm] , ” [ˈɑːrθər] [ˈkɑːməntəd] [æz; əz] ,
“ We look like an orphan - asylum , ” Arthur commented as ,
“ 我们 看 喜欢 一个 孤儿 - 庇护所 , ” 亚瑟 评论 作为 ,
“我们看起来像个孤儿院,”亚瑟评论道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːl] [lʌ; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːrn] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .
with a long call of warning from the horn , they started off .
和 一个 长的 称呼 的 警告 从 这 喇叭 , 他们 开始 离开 .
伴随着一声长长的喇叭警告声, 他们出发了。

[ðə; ðɪ][roʊd] [stretʃt] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [waɪd] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [fɜːrd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ɑːn]
The road stretched straight before them , wide and yellow , furred with trees on
这 路 拉伸 直的 前 他们 , 宽的 和 黄色的 , 毛茸茸的 和 树木 在
[bəʊθ] [saɪdz] ;
both sides ;
两个都 侧面 ;

道路笔直地延伸在他们面前, 宽阔而黄绿, 两旁绿树成荫;

[ðen] [ˈvænɪʃt] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [lʌ; əv] [ɡriːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] .
then vanished under an arch of green as it turned to the left .
然后 消失了 在下面 一个 拱 的 绿色的 作为 它 转向 到 这 左边 .
然后它向左转弯, 消失在一道绿色的拱门下。

“ [ɑːnt] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][sætuːət] , [ˈmeɪdə] ?
“ Aren't there any houses in Satuit , Maida ?
“ 不是 那里 任何 房屋 在 萨图伊 , 迈达 ?
“萨图伊特, 迈达, 难道没有房子吗? ”

“ [ˈbɜːrə] [æskt] .
“ Laura asked .
“ 劳拉 问 .

劳拉问道。

“ [ˈplenti] , ” [ˈmeɪdə] [ˈænsər] .
“ Plenty , ” Maida answered .
“ 很多 , ” 迈达 回答 .

“很多,”梅达回答道。

“ [wiːl] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [ðen] [tuː; tə] [mɔːr] .
“ We'll come to some in a minute — then to more .
“ 出色地 来 到 一些 在 一个 分钟 — 然后 到 更多的 .

“我们一会儿会谈到一些——然后再谈到更多。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [wiːl] [goʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
In a little while , we'll go right through the town .
在 一个 小的 尽管 , 出色地 去 正确的 通过 这 镇 .
一会儿我们就穿过镇子。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈnoʊbəːdi] [spəʊk] ; [dʒʌst] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [haʊs] .
“ For a few moments nobody spoke ; just watched for the first house .
“ 为了 一个 很少 时刻 无人 辐 ; 只是 观看 为了 这 第一的 房子 .
“有那么一会儿, 没有人说话; 大家都在看着第一栋房子。”

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈfɑːrmhaʊs] , [ˈɡæmbrel] - [ruːft] [ænd; ənd][oʊld] , [paːpt] [ˈɪntuː] [vjuː]
Presently a little white farmhouse , gambrel - roofed and old , popped into view
目前 一个 小的 白色的 农家 , 斜撑 - 有顶棚 和 老的 , 爆裂 进入 看法
[æt; ət][wʌn] [saɪd] .
at one side .
在 一 边 .

这时, 一栋古老的白色小农舍映入眼帘, 它有着人字形屋顶。

“ [oʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [si:] [ðæt] [ˈlʌvli] [oʊld] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊl] ?
“ **Oh did you see that lovely old well with the long pole ?**
“ 哦 做过 你 看 那 迷人的 老的 出色地 和 这 长的 极 ?
“ 哦，你看到那口漂亮的古井和它的长杆了吗？ ”

“ [ˈrəʊzi:] [ɪkˈskleɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .
“ **Rosie exclaimed from the front seat .**
“ 罗西 惊呼 从 这 正面 座位 .
“ 罗茜从前排座位上惊呼道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [wel] - [swi:p] , “ [ˈmeɪdə] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **That's a well - sweep , “ Maida explained .**
“ 那就是 一个 出色地 - 扫 , “ 迈达 解释 .
“ 那是一次彻底的清扫,”迈达解释道。

“ [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [æt; ət] [wʌn] [end] . “
“ **It has a bucket at one end . “**
“ 它 有 一个 桶 在 一 结尾 . “
“ 它的一端有个桶。”

“ [oʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] !
“ **Oh see the ponies !**
“ 哦 看 这 小马 !
“ 哦，看，小马们！ ”

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔːr] ,
One , two , three , four ,
一 , 二 , 三 , 四 ,
一、二、三、四

[faɪv] — “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑːr] [ʃɑ:t] [ˈlɔːrə] [pæst] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [ˈkɑʊntɪd] .
five — “ but the car shot Laura past before she had all the ponies counted .
五 — “ 但 这 车 射击 劳拉 过去的 前 她 有 全部 这 小马 计数 .
五——”但汽车在劳拉数完所有的小马之前就飞驰而过。

“ [dʒi:] , [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðoʊz] [henz] ! “ [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈɑːrθər] .
“ **Gee , look at all those hens ! “ came from Arthur .**
“ 吉 , 看 在 全部 那些 母鸡 ! “ 来了 从 亚瑟 .
“ 哇，你看，好多母鸡啊！ ”亚瑟说道。

“ [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] !
“ **Must be a hundred !**
“ 必须 是 一个 百 !
“ 肯定有一百个！ ”

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] “ [oʊ] [siːz] !
“ **And then followed a chorus of “ Oh sees !**
“ 和 然后 随后 一个 合唱 的 “ 哦 看到 !
然后是一阵“哦，原来如此！ ”的合唱。

“ [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bɪɡ] [bɑːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [waɪd] [dɔːz] !
“ **The beautiful big barn with its wide doors !**
“ 这 美丽的 大的 谷仓 和 它是 宽的 门 !
“ 漂亮的大谷仓，还有宽敞的大门！ ”

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [pɑːnd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪli] [pædz] :
The lovely little pond covered with lily pads :
这 迷人的 小的 池塘 涵盖 和 百合 垫子 :
长满睡莲的可爱小池塘：

[ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)] [vaɪn] - ['kʌvəd] ['sʌmə] [haʊs] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ！
The trim little vine - covered summer house perched on the hill ！
这 修剪 小的 藤 - 涵盖 夏天 房子 栖息 在 这 爬坡道 ！
山顶上，一座精致小巧、藤蔓缠绕的避暑小屋！

[bi:] [haɪvz] ！
Bee hives ！
蜜蜂 麻疹 ！
蜂巢！

[ðə; ði][oʊld] [greɪv] [jɑ:rd] ！
The old grave yard ！
这 老的 严重 院子 ！
古老的墓地！

[ænd; ənd] , “ [si:] [ðə; ði] [mu:] - [kaʊ] ！ ” [paɪpt] [ʌp] ['betsi] [heɪl] [ænd; ənd] “ [ti:] [ðə; ði] [mu:] - [toʊ] ！
And , “ See the moo - cow ！ ” piped up Betsy Hale and “ Tee the moo - tow ！
和 , “ 看 这 哞 - 奶牛 ！ ” 管道 向上 贝齐 黑尔 和 “ 球座 这 哞 - 拖 ！
“看，哞哞牛！”贝齐·黑尔插嘴道，“看，哞哞牛！”

” ['di:ljə] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] [mimɪkt] [hɜ:r; hær] .
” **Delia , as usual mimicked her .**
” 德莉娅 , 作为 通常 模仿 她 .
“德莉娅像往常一样模仿她。”

[ˈtɪmi] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] , [meɪd] [bɪgə(r)] [baɪ] [ˈwʌndər] , [ˈmɪrəd]
Timmie did not speak ; but his big eyes , made bigger by wonder , mirrored
蒂米 做过 不是 说话 ; 但 他的 大的 眼睛 , 制成 大 经过 想知道 , 镜像
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
蒂米没有说话，但他那双因惊奇而睁得大大的眼睛，映照着一切。

” [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [taʊn] ！
” **There's the town ！**
” 有 这 镇 ！
“那就是镇子！”

” [ˈmeɪdə] [sed] [ˈfaɪnəli] [ænd; ənd] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
” **Maida said finally and again for a few moments there was silence .**
” 迈达 说 最后 和 再次 为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 沉默 .
“玛伊达终于开口了，”然后又是一阵沉默。

[ðə; ði] [taʊn] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself] [æt; ət][fɜ:rst][ˈoʊnli][baɪ] [ˈskætərd] [ˈfɑ:m,haʊsɪz] .
The town manifested itself at first only by scattered farmhouses .
这 镇 表现出来 本身 在 第一的 仅有的 经过 疏散 农舍 .
小镇最初只是由零星散落的农舍组成。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [bɪˈgæən][tu:; tə] [dɹɔ:] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] , [ˈfaɪnəli] ,
But these began to draw closer and closer together until , finally ,
但 这些 开始 到 画 更近 和 更近 一起 直到 , 最后 ,
但这些距离开始越来越近，直到最后，

[ðeɪ] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ˈhʌd(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃɜ:rtʃ] ['stændɪŋ] [əˈmɪdst]
they seemed almost to huddle about the beautiful little white church standing amidst
他们 似乎 几乎 到 乱堆 关于 这 美丽的 小的 白色的 教会 常设 在.....之中
[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][oʊld] ['laɪkən] - ['kʌvəd] [sleɪt] ['greɪv,steɪnz] ,
rows of old lichen - covered slate gravestones ,
行 的 老的 地衣 - 涵盖 石板 墓碑 ,
他们似乎都挤在了那座美丽的小白教堂周围，教堂周围是一排排长满地衣的古老石板墓碑。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendə] , ['delɪkətli] - [kʌt] - [ænd; ənd] - [kɑ:vð] , [waɪt] ['spaɪə] [æt; ət]
and pointing with a slender , delicately - cut - and - carved , white spire at
和 指向 和 一个 苗条 , 轻柔地 - 切 - 和 - 雕刻 , 白色的 尖塔 在
[ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
the blue sky .
这 蓝色的 天空 .

纤细的、雕刻精美的白色尖顶指向蓝天。

[ˈstɔːr] [wɜːr; wə] [hɪr] [tu:] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə] [haʊs] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn] ; [ə; eɪ] [pəʊst] ['ɑːfɪs] ; [ə; eɪ]
Stores were here too , a moving picture house ; a small inn ; a post office ; a
商店 是 这里 也 , 一个 移动 图片 房子 ; 一个 小的 客栈 ; 一个 邮政 办公室 ; 一个
[gəˈrɑːʒ] .
garage .
车库 .

这里还有商店、电影院、小旅馆、邮局和修车厂。

[ðen] [ðə; ði] [roʊd] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][fɔːr; fə] [æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
Then the road turned suddenly and for an instant it was almost as
然后 这 路 转向 突然 和 为了 一个 立即的 它 曾是 几乎 作为
[ðoʊ] [ðer; ðər] [spiːd] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['velvəti] [ɡriːn]
though their speed would take them across the broad stretch of a velvety green
尽管 他们的 速度 会 拿 他们 穿过 这 广阔 拉紧 的 一个 天鹅绒般的 绿色的
[ɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blu:] ['hɑːrbər] [wɪtʃ] [ɪkˈspændɪd] [brɪˈɑːnd] .
lawn into the blue harbor which expanded beyond .
草地 进入 这 蓝色的 港口 哪个 扩展 超过 .

然后道路突然转弯，一瞬间，他们的速度几乎会带着他们穿过宽阔的、如天鹅绒般柔软的绿色草坪，进入远处的蓝色港湾。

[ðɪs] ['hɑːrbər] [bɔːr] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] - [seɪld] ['boʊts] .
This harbor bore here and there white - sailed boats .
这 港口 钻孔 这里 和 那里 白色的 - 航行 船 .

这个港口里不时停泊着一些白帆船只。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrɪ] .
Not far away , a boy was fishing from the side of a dory .
不是 远的 离开 , 一个 男生 曾是 钓鱼 从 这 边 的 一个 多莉 .

不远处，一个男孩正站在一艘小船边钓鱼。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] ['oʊz][ænd; ənd] ['ɑːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːr] .
There was a chorus of delighted ohs and ahs from the car .
那里 曾是 一个 合唱 的 高兴极了 哦 和 啊 从 这 车 .

车里传来一阵阵欣喜的“哦”和“啊”的惊叹声。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [spiːd] [dɪd][nɑːt] [əˈbeɪt] [fɔːr; fə] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
But their speed did not abate for a moment .
但 他们的 速度 做过 不是 减弱 为了 一个 片刻 .

但他们的速度丝毫没有减慢。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][ɑːn] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][brɪˈhaɪnd] , [fɑːr][brɪˈhaɪnd] ;
On they went and on ; and soon the village was behind , far behind ;
在 他们 去 和 在 ; 和 很快 这 村庄 曾是 在后面 , 远的 在后面 ;

他们继续前行，很快，村庄就被远远地甩在了后面。

['haʊzɪz] [wɜːr; wə] ['drɔːɪŋ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
houses were drawing apart from each other .
房屋 是 绘画 除 从 每个 其他 .

房屋之间的距离越来越远。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfɑːrmz] , [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

The forest was closing about the farms , separating them . : : : :
这 森林 曾是 结束 关于 这 农场 , 分离 他们 : : : :

森林逐渐将农田包围，将它们隔开.....

[naʊ] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [hɑːrd][roʊd] [əˈgen] , [θɪk] [triː] [groʊθ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
Now the car was on the smooth hard road again , thick tree growths on both sides .
现在 这 车 曾是 在 这 光滑的 难的 路 再次 , 厚的 树 增长 在 两个都 侧面 .

现在汽车又行驶在平坦坚硬的道路上，道路两旁长满了茂密的树木。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [saɪ] , [ˈbetsɪ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [əˈsli:p] .
With a contented sigh , Betsy closed her eyes and fell fast asleep .
和 一个 满足 叹 , 贝齐 关闭 她 眼睛 和 跌倒 快速地 睡着了 .

贝齐满足地叹了口气，闭上眼睛，很快就睡着了。

[ˈdiːljə] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [səˈrendərd] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [mæn] .
Delia had long ago surrendered to the sand - man .
德莉娅 有 长的 前 投降 到 这 沙 - 男人 .

德莉娅很久以前就向睡魔投降了。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [ki:p] [əˈweɪk] ;
Molly was trying her best to keep awake ;
莫莉 曾是 尝试 她 最好的 到 保持 醒 ;

莫莉努力让自己保持清醒；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [lɔːŋ] .
but it was obvious that she could not hold out long .
但 它 曾是 明显的 那 她 可以 不是 抓住 出去 长的 .

但很明显，她坚持不了多久了。

[ˈtɪmiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][film][wɪð; wɪθ] [fəˈtiːɡ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [aɪ ˈtiː]
Timmie's eyes were beginning to film with fatigue , but he fought it
蒂姆 眼睛 是 开始 到 电影 和 疲劳 , 但 他 战斗 它
[ˈmænfəli] .
manfully .
勇敢地 .

蒂米的眼睛开始因疲惫而泛白，但他顽强地与之抗争。

[ˈiːv(ə)ŋ][ðə; ði][klaːk] [twɪnz] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ˈsaɪlənt] .
Even the Clark twins had become silent .
甚至 这 克拉克 双胞胎 有 变得 沉默的 .

就连克拉克双胞胎也沉默了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][æz; əz][waɪd] - [əˈweɪk] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
But the other children were as wide - awake as when they started .
但 这 其他 孩子们 是 作为 宽的 - 醒 作为 什么时候 他们 开始 .

但其他孩子和刚开始时一样精神抖擞。

[mɔːr] [ˈjeləʊ] [roʊd][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈjeləʊ] [roʊd] — [mɔːr] [ɡriːn] [triːz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɡriːn] [triːz] .
More yellow road and more yellow road — more green trees and more green trees .
更多的 黄色的 路 和 更多的 黄色的 路 — 更多的 绿色的 树木 和 更多的 绿色的 树木 .

黄色的道路越来越多，黄色的道路越来越多——绿色的树木越来越多，绿色的树木越来越多。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ˈrəʊziː] [bəʊnst] .
In the front seat , Rosie bounced .
在 这 正面 座位 , 罗西 弹跳 .

在前排座位上，罗西蹦蹦跳跳的。

“ [oʊ] [ˈmeɪdə] , “ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [kɑːnt] [weɪt] .
“ Oh Maida , she called , “ it seems to me I can't wait .
“ 哦 迈达 , “ 她 称为 , “ 它 似乎 到 我 我 不能 等待 .

“哦，梅达，”她喊道，“我觉得我等不及了。”

[wɪl] [wiː; wi] [ˈevər] [get] [ðer; ðər] ?
Will we ever get there ?
将要 我们 曾经 得到 那里 ?

我们最终能到达那里吗？

" [maɪdəz] [aɪz] [dɑːnst] .
" **Maida's eyes danced** .
" 迈达的 眼睛 跳舞 .

“玛伊达的眼睛闪闪发光。”

" [oʊ] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈerəli] .
" **Oh in an hour or so , she said airily** .
" 哦 在 一个 小时 或者 所以 , " 她 说 轻盈地 .

“哦，大概一个小时左右吧，”她漫不经心地说。

" [æn; ən] [ˈaʊər] , " [ˈlɔːrə] [groʊn] .
" **An hour , Laura groaned** .
" 一个 小时 , " 劳拉 呻吟 .

“一个小时，”劳拉呻吟道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːlˈredi] .
" **We have gone a thousand miles already** .
" 我们 有 已消失 一个 千 英里 已经 .

“我们已经走了一千英里了。”

" [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [tɜːrnd] .
" **Even as she spoke , the motor turned**
" 甚至 作为 她 辐 , 这 发动机 转向

“就在她说话的时候，马达也转了起来。”

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 36**]
[页 -]

[第36页]

[ˈsmuːðli] , [ðə; ði] [hɔːrn] [iˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪlvəri] [ˈɡɜːrgl] .
smoothly , the horn emitting a long silvery gurgle .
顺利地 , 这 喇叭 发射 一个 长的 银色 咕噜声 .

号角平稳地发出悠长的银色咕噜声。

[ðeɪ] [ˈentərd] , [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈmæsɪv] [stoʊn] [poʊsts] ,
They entered , between two massive stone posts ,
他们 进入 , 之间 二 大量的 石头 帖子 ,

他们从两根巨大的石柱之间走了进去，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈævənuː] [wɪtʃ] [kɜːrvd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [ɡreɪ] [teɪp] [θroʊn] [əˈmɪdst]
a long avenue which curved away in the distance like a wide gray tape thrown amidst
一个 长的 大街 哪个 弯曲 离开 在 这 距离 喜欢 一个 宽的 灰色的 磁带 抛掷 在.....之中

[ðə; ði] [triːz] .

the trees .
这 树木 .

一条长长的林荫大道，像一条宽阔的灰色丝带，蜿蜒延伸到远方，掩映在树林间。

" [ˈmeɪdə] - [juː; jə] [ˈfɪbər] !
" **Maida Westbrook you fibber !**
" 迈达 - 你 纤维 !

“梅达·韦斯塔布鲁克，你这个说谎的人！ ”

" [ˈrəʊziː] [ɪkˈskeɪɪmd] , " [wɪə(r)] [hɪr] [naʊ] !
" **Rosie exclaimed , we're here now !**
" 罗西 惊呼 , " 是 这里 现在 !

罗茜惊呼道：“我们到这儿了！ ”

” [ˈmeɪdə][ˈoʊnli] [ˈtwɪŋkəld] .
” Maida only twinkled .
” 迈达 仅有的 闪烁 .

“玛伊达只是眨了眨眼。”

[ɑ:n] [ðeɪ] [went] .
On they went .
在 他们 去 .

他们继续前行。

[ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [gru:] [greɪt] [tri:z] .
On both sides grew great trees .
在 两个都 侧面 生长 伟大的 树木 .

两岸都长满了参天大树。

[bʌt; bət] , [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ðæt] [stretʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [roʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
But , unlike the forests that stretched away from the public roads which they
但 , 与此不同 这 森林 那 拉伸 离开 从 这 民众 道路 哪个 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [ˈtrævəst] ,
had just traversed ,
有 只是 穿越 ,

但是，与他们刚刚穿过的、从公路延伸出去的森林不同，

[ðɪ:z] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [fri:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʌndərbrʌʃ] .
these woods had been freed of their underbrush .
这些 树林 有 到过 自由 的 他们的 草丛 .

这片树林里的灌木丛已被清除干净。

[ðə; ði] [græs] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
The grass beneath them was like velvet and lying on it ,
这 草 下面 他们 曾是 喜欢 天鹅绒 和 说谎 在 它 ,
他们身下的草地像天鹅绒一样柔软，躺在上面，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈlɪkwɪd][ˈɡoʊld][hæd; həd] [u:zd] [ɔ:r] [pɔ:d] [θru:] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
as though liquid gold had oozed or poured through the branches ,
作为 尽管 液体 金子 有 渗出 或者 倾倒 通过 这 分支 ,
仿佛液态黄金从树枝间渗出或倾泻而下。

[ʃoʊn] [ˈtaɪni] [ˈsplæʃɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [pu:lz] [ʌv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] .
shone tiny splashes and great pools of sunlight .
闪耀 微小的 水花 和 伟大的 游泳池 的 阳光 .

阳光洒下斑驳的光影，形成一片片水洼。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɡri:n] [zɪrθ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][net] .
It looked as though the whole green earth were caught in a golden net .
它 看起来 作为 尽管 这 所有的 绿色的 地球 是 捕捉 在 一个 金的 网 .
仿佛整个绿色的地球都被一张金色的网捕获了起来。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] !
On and on !
在 和 在 !

没完没了！

[tu:; tə][ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [went] [maɪlz] .
To the impatient children it seemed that they went miles .
到 这 不耐烦 孩子们 它 似乎 那 他们 去 英里 .

在性急的孩子们看来，他们似乎走了很远的路。

“ [oʊ] !
” Oh !
” 哦 !

“哦！

” [ˈɑːrθər] [ˈdʌŋkən] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] .
” **Arthur Duncan exclaimed suddenly** .

” 亚瑟 邓肯 惊呼 突然 .

“亚瑟·邓肯突然惊呼道。”

[ænd; ənd] [ðen] , [kwɔɪt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrli] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , “ [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] !
And then , quite like a girl , again and again , “ Oh ! Oh ! Oh !

和 然后 , 相当 喜欢 一个 女孩 , 再次 和 再次 , “ 哦 ! 哦 ! 哦 !

然后, 就像个女孩一样, 一遍又一遍地说: “哦! 哦! 哦! ”

” [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [streɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [klɪrd] [ɡleɪd] .
” **The car had turned so that it looked straight down into a cleared glade** .

” 这 车 有 转向 所以 那 它 看起来 直的 向下 进入 一个 已清除 林间空地 .

“汽车转弯后, 正对着下方一片空地。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪstə] , [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [dɪr] , [ˈdæp(ə)ld][ɪn] [waɪt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðer; ðər]
At the end of the vista , a group of deer , dappled in white all over their

在 这 结尾 的 这 景色 , 一个 团体 的 鹿 , 斑驳的 在 白色的 全部 超过 他们的

[ˈlʌvli] ,
lovely ,

迷人的 ,

视野尽头, 一群鹿, 它们美丽的身上布满了斑驳的白色毛发。

[ded] - [liːf] [braʊn] [ˈbəːdɪz] , [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡreɪt] [sɔːft] [aɪz]
dead - leaf brown bodies , lifted their heads , and with their great soft eyes

死的 - 叶子 棕色的 身体 , 抬起 他们的 头部 , 和 和 他们的 伟大的 柔软的 眼睛

它们枯黄的身躯抬起头, 睁开它们那双温柔的大眼睛。

[,piː ˈdʒiː] -]

[**Pg 37**]

[页 -]

[第37页]

[ˈsɜːveɪd] [ðə; ði][kɑːr] .

surveyed the car .

调查 这 车 .

检查了车辆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [steərd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈskersli] [siːmd]
But they stared for such a tiny fraction of a second that it scarcely seemed

但 他们 凝视 为了 这样的 一个 微小的 分数 的 一个 第二 那 它 几乎 似乎

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] — [flæʃ] !

that the thing had happened at all for — flash !

那 这 事物 有 发生 在 全部 为了 — 闪光 !

但他们只盯着看了一瞬间, 以至于这件事似乎根本没发生过——闪光灯!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [teɪl] .

There was a glimpse of white as they turned tail .

那里 曾是 一个 一瞥 的 白色的 作为 他们 转向 尾巴 .

它们转身离开时, 瞥见了一抹白色。

[ðeɪ] [ˈvæniʃt] [æz; əz] [ˈɪnstəntli] , [æz; əz] [kəmˈpliːtli] , [æz; əz] [mɪˈrækjələsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
They vanished as instantly , as completely , as miraculously as though they

他们 消失了 作为 即刻 , 作为 完全地 , 作为 奇迹般地 作为 尽管 他们

[wɜːr; wər][ˈɡoʊsts] .

were ghosts .

是 鬼魂 .

他们瞬间、彻底、奇迹般地消失了, 就像鬼魂一样。

” [oʊ] [ˈmeɪdə] !

” **Oh Maida !**

” 哦 迈达 !

“哦, 梅达!

“ [ˈrəʊzi:] [ɪkˈskleɪmd] .
” Rosie exclaimed .
” 罗西 惊呼 .

“罗茜惊呼道。”

“ [dɪr] !
” Deer !
” 鹿 !

“鹿！”

[həʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] !
How wonderful !
如何 精彩的 !

太棒了！

[du:] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [waɪld] ? “
Do they belong to your father or are they wild ? ”
做 他们 属于 到 你的 父亲 或者 是 他们 荒野 ? ”

它们是你父亲的家畜，还是野生的？

“ [ðoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɑːr; ər][ˈdæp(ə)ld] [dɪr] .
” Those that you saw are dappled deer .
” 那些 那 你 锯 是 斑驳的 鹿 .

你们看到的那些是花斑鹿。

[ˈfɑːðər] [hæd; həd][ðem; ðəm] [brɔːt] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , “ [ˈmeɪdə] [ˈænsər] .
Father had them brought here from England , ” Maida answered .
父亲 有 他们 带来 这里 从 英格兰 , ” 迈达 回答 .

“父亲让他们从英国把他们带到这里，”梅达回答道。

“ [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][duː] [siː] [waɪld] [dɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] . “
” But once in a while we do see wild deer in this country . ”
” 但 一次 在 一个 尽管 我们 做 看 荒野 鹿 在 这 国家 . ”

“但偶尔我们在这个国家也能看到野生鹿。”

“ [oʊ] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][waɪld] [dɪr] , “ [ˈɑːrθər] [sed] .
” Oh I'd like to see some wild deer , ” Arthur said .
” 哦 ID 喜欢 到 看 一些 荒野 鹿 , ” 亚瑟 说 .

“哦，我想看看野生鹿，”亚瑟说。

[ˈdɪki] [ˈdɪdnt] [spiːk] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈluːmɪnəs] .
Dicky didn't speak but his eyes were luminous .
微弱 没有 说话 但 他的 眼睛 是 发光的 .

迪基没有说话，但他的眼睛闪闪发光。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈhæərəld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈɡæspɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
As for Harold , he was still gasping with the surprise of it .
作为 为了 哈罗德 , 他 曾是 仍然 喘息 和 这 惊喜 的 它 .

至于哈罗德，他还在震惊得喘不过气来。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] .
On they went .
在 他们 去 .

他们继续前行。

[ðə; ði][roʊd] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈrɪpld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [θroʊn] [əˈhed] [ʌv; əv]
The road curved and rippled like a ribbon being constantly thrown ahead of
这 路 弯曲 和 涟漪 喜欢 一个 丝带 存在 不断地 抛掷 前方 的

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

道路蜿蜒起伏，像一条不断抛向前方的丝带。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [klɪrd] [speɪs] , [ˈsmuːðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [plʌʃ] .
Suddenly they came to a great cleared space , smoother than any plush .
突然 他们 来了 到 一个 伟大的 已清除 空间 , 更平滑 比 任何 豪华的 .
他们突然来到一片开阔的空地, 比任何毛绒玩具都光滑。

[ˈbɑːtkɪnz] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] .
Botkins stopped the car .
博特金斯 停止 这 车 .
博特金斯停下了车。

[æt; ət][ðə; ði][end] [ˈtʌʊərd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [haʊs] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈterəsɪz] .
At the end towered a huge house of white marble , with terraces .
在 这 结尾 高耸 一个 巨大的 房子 的 白色的 大理石 , 和 露台 .
在尽头耸立着一座巨大的白色大理石房子, 带有露台。

[ɑːn][ðə; ði] [ɔːn] , [wɪtʃ] [stretʃt] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [gruː] , [ˈwaɪdli] -
On the lawn , which stretched between the children and the house , grew , widely -
在 这 草地 , 哪个 拉伸 之间 这 孩子们 和 这 房子 , 生长 , 广泛 -
[ˈsepəreɪtɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsteɪtli] [triːz] ;
separated , a few stately trees ;
分开 , 一个 很少 庄严 树木 ;
在孩子们和房子之间的草坪上, 稀疏地生长着几棵高大的树木;

[waɪn] - [glæs] [ˈɛlmz] ,
wine - glass elms ,
葡萄酒 - 玻璃 榆树 ,
酒杯榆树

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 38**]
[页 -]
[第38页]

[oʊks] ; [ˈkɑːpər] [biːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpaʊdərɪd] [spruːsɪz] .
oaks ; copper beeches and powdered spruces .
橡树 ; 铜 山毛榉 和 粉末状 云杉 .
橡树; 紫叶山毛榉和粉状云杉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] [naʊ] [ænd; ənd] , [ʌnɪmˈpiːdɪd] ,
It was very still now and , unimpeded ,
它 曾是 非常 仍然 现在 和 , 畅通 ,
现在周围非常安静, 畅通无阻。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [greɪt] [ˈɡoʊldən] [ˌɑːfts] [əˈkrɔːs] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈplʌʃi] [græs] .
the setting sun was sending great golden shafts across that stretch of plushy grass .
这 环境 太阳 曾是 发送 伟大的 金的 轴 穿过 那 拉紧 的 毛绒玩具 草 .
夕阳西下, 金色的光芒洒在那片柔软的草地上。

[ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l][ˈbeɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈemərəld]
They struck a pool of water in a marble basin in the middle of that emerald
他们 击 一个 水池 的 水 在 一个 大理石 盆地 在 这 中间 的 那 翠
[ˈvelvɪt] ;
velvet ;
天鹅绒 ;
他们在翠绿色的天鹅绒中央, 用大理石盆打出一滩水;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [pleɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and through the fountain which played about it .
和 通过 这 喷泉 哪个 玩 关于 它 .
透过喷泉, 可以看到它周围嬉戏的景象。

[hɪr] . . . [ðer; ðər] . . .
Here . . . there . . .
这里 . . . 那里 . . .

这里.....那里.....

[ˈjɑːndər] . . .
yonder . . .
远处 . . .

那边.....

[ˈmoʊʃnləs] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪkwɪd][ˈɡoʊldən] [laɪt] . . . [wɜːr; wər] [waɪt] [ˈɑːbdʒekts]
motionless in that liquid golden light . . . were white objects
静止不动 在 那 液体 金的 光 . . . 是 白色的 对象

在那金色的光芒中，静止不动的是.....白色的物体.....

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [waɪt] [θɪŋz] ?
“ What are those white things ?
“ 什么 是 那些 白色的 事物 ?

“那些白色的东西是什么？ ”

“ [ˈdɪki] [æskt] [ˈkjʊriəsli] .
“ Dicky asked curiously .
“ 微弱 问 奇怪的是 .

迪基好奇地问道。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈɑːbdʒekts][əˈroʊz] , [ˈoʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] ,
And then , one of the white objects arose , opened like a fan ,
和 然后 , 一 的 这 白色的 对象 出现 , 打开 喜欢 一个 扇子 ,

然后，其中一个白色物体升了起来，像扇子一样展开。

[sprɛd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪz] [ɪts] [snoʊ] - [waɪt] [teɪl] ; [muːvd] [ɪn] [ˈstɛrtli] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈbɔːn] [ðə; ði]
spread to a wonderful size its snow - white tail ; moved in stately fashion along the
传播 到 一个 精彩的 尺寸 它是 雪 - 白色的 尾巴 ; 已搬 在 庄严 时尚 沿着 这
[ˈvelvəti] - [ɡriːn] [lɔːn] .
velvety - green lawn .
天鹅绒般的 - 绿色的 草地 .

它展开雪白的尾巴，姿态优美，在翠绿的草坪上优雅地走着。

“ [ˈmeɪdə] !
“ Maida !
“ 迈达 !

“迈达！

“ [ˈdɪki] [ɡɑːspt] .
“ Dicky gasped .
“ 微弱 倒吸一口气 .

迪基倒吸了一口气。

“ [nɑːt] — [jes] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [waɪt] [ˈpiːkɒks] ! ”
“ Not — Yes they are — white peacocks ! ”
“ 不是 — 是的 他们 是 — 白色的 孔雀 ! ”

“不——不，它们是——白孔雀！ ”

“ [jes] , ” [ˈmeɪdə] [ˈænsər] .
“ Yes , ” Maida answered .
“ 是的 , ” 迈达 回答 .

“是的，”梅达回答道。

“ [waɪt] [ˈpiːkɒks] .
“ White peacocks .
“ 白色的 孔雀 .

“白孔雀。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][ɡlæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
I am so glad they were there .
我 是 所以 高兴的 他们 是 那里 :

我很高兴他们当时在场。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] .
Everything has happened just as I wanted it .
一切 有 发生 只是 作为 我 通缉 它 :

一切都如我所愿。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [deɪz] [bɪfɔːr] [juː; jʊ] [siː] [dɪr] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][aːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [hɪr]
Sometimes it will be days before you see deer , although there are so many here
有时 它 将要 是 天 前 你 看 鹿 , 虽然 那里 是 所以 许多 这里
:
:
:

虽然这里鹿很多，但有时可能要过好几天才能看到鹿。

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈpiːkɔks] [ˈwɑːndər][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
And sometimes the peacocks wander to the back of the house .
和 有时 这 孔雀 漫步 到 这 后退 的 这 房子 :

有时孔雀会漫步到房子后面。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ˈdɪki] ,
I knew you wanted to see them , Dicky ,
我 知道 你 通缉 到 看 他们 , 微弱 ,

我知道你想见他们，迪基。

[ænd; ænd] [aɪv] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I've been hoping all along that they would be here for you .
和 我已经 到过 希望 全部 沿着 那 他们 会 是 这里 为了 你 :

我一直都希望他们会在这里帮助你。

[ðer; ðər][aːr; ər][ˈsev(ə)n] .
There are seven .
那里 是 七 :

共有七个。

[wɪz; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
We have a dozen .
我们 有 一个 打 :

我们有十二个。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 39**]
" [页 -]

“[第 39 页]

[ˈdɪki] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ;
Dicky was listening with all his ears ;
微弱 曾是 聆听 和 全部 他的 耳朵 ;

迪基全神贯注地听着；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but at the same time he was looking with all his eyes .
但 在 这 相同的 时间 他 曾是 寻找 和 全部 他的 眼睛 :

但与此同时，他却用全部的目光注视着这一切。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'hʌðər] [per] [ʌv; əv] ['piːkɔks]
For out of the trees to the left , suddenly appeared another pair of peacocks
为了 出去 的 这 树木 到 这 左边 , 突然 出现 其他 一对 的 孔雀
[In] [fʊl] [seɪl] .
in full sail .
在 满的 帆 上 :

突然, 左侧树林中出现了一对正在展翅高飞的孔雀。

[nɔːt] [waɪt] [wʌnz] [ðɪs] [taɪm] ; [greɪt] [prɪz'mætɪk] ,
Not white ones this time ; great prismatic ,
不是 白色的 一个 这 时间 ; 伟大的 棱镜 ,
[ɔːt] [bluː] [ænd; ʌnd] [griːn] ['kriːtʃərz] — [ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [brɑːnz] [laɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
blue and green creatures — the sun struck bronze lights out of them as they
蓝色的 和 绿色的 生物 — 这 太阳 击 青铜 灯 出去 的 他们 作为 他们
[ˈfloʊtɪd] [ɑːn] .
floated on .
漂浮 在 :

蓝色和绿色的生物——阳光照射在它们身上, 闪耀着青铜般的光芒, 它们漂浮着。
“ [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , ” ['dɪki] [briːðd] .
“ **It's like a fairy tale , ” Dicky breathed** .
“ 它是 喜欢 一个 仙女 故事 , ” 微弱 呼吸 .
“简直就像童话故事一样,”迪基轻声说道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðər; ðər] ?
“ **Are we going to live there ?**
“ 是 我们 去 到 居住 那里 ?
“我们要住在那里吗? ”

“ ['rəʊziː] [æskt] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [təʊn] .
“ **Rosie asked in an awed tone** .
“ 罗西 问 在 一个 敬畏 语气 :
“罗茜用敬畏的语气问道。”

“ [oʊ] ['mɜːrsɪ] [noʊ] !
“ **Oh mercy no !**
“ 哦 怜悯 不 !
“哦, 天哪, 不要! ”

“ ['meɪdə] ['ænsər] .
“ **Maida answered** .
“ 迈达 回答 :
玛伊达回答道。

“ [ðæts] ['fɑːðəz] [haʊs] — [ðə; ði][bɪg] [haʊs] .
“ **That's father's house — the Big House** .
“ 那就是 父亲的 房子 — 这 大的 房子 :
“那是父亲的房子——大房子。”

[ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] . “
Our house is ever so much nicer . ”
我们的 房子 是 曾经 所以 很多 更漂亮 : “
我们的房子现在好多了。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['eni] [bɪgə(r)] , ” ['lɔːrə] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːd] [tuː] .
“ **I hope it isn't any bigger , ” Laura said , her voice a little awed too** .
“ 我 希望 它 不是 任何 大 , ” 劳拉 说 , 她 嗓音 一个 小的 敬畏 也 :
“我希望它不要更大,”劳拉说道, 语气中也带着一丝敬畏。

[ˈmeɪdə] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Maida laughed a little .
迈达 笑了 一个 小的 :

梅达轻笑了一声。

“ [noʊ] [ɪts] [nɑ:t] [kwɑɪt] [æz; əz][bɪg] [æz; əz] [ðæt] , “ [ɪi; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
“ No it's not quite as big as that , “ she admitted .
“ 不 它是 不是 相当 作为 大的 作为 那 , “ 她 承认 :

“不，没那么大，”她承认道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑ:n] , [mɪs] [ˈmeɪdə] ?
“ Shall I go on , Miss Maida ?
“ 将 我 去 在 , 错过 迈达 ?

“我继续说下去吗，梅达小姐？ ”

“ [ˈbɑ:tkɪnz] [æskt] .
“ Botkins asked .
“ 博特金斯 问 :

博特金斯问道。

“ [jes] , [pli:z] [ˈbɑ:tkɪnz] , “ [ˈmeɪdə] [ˈænsər] .
“ Yes , please Botkins , “ Maida answered .
“ 是的 , 请 博特金斯 , “ 迈达 回答 :

“是的，博特金斯，”梅达回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [θru:] [mɔ:r] [ˈwaɪndɪŋ] , [dʒi:əˈmetrɪkli] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
And they continued to go on through more winding , geometrically perfect ,
和 他们 持续 到 去 在 通过 更多的 绕线 , 几何上 完美的 ,
[ˈbju:tɪfli] - [kept] , [greɪ] [roʊdz] ;
beautifully - kept , gray roads ;
非常漂亮 - 保留 , 灰色的 道路 ;

他们继续沿着蜿蜒曲折、几何形状完美、维护得非常漂亮的灰色道路前行；

[pæst] [ˈɑ:mɪz] [ænd; ənd] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv] [tri:z] : [haɪ] , [ˈplʊmi] - [tɪpt] , [ˈfeðəri] - [trʌŋkt]
past armies and armies of trees : high , plummy - tipped , feathery - trunked
过去的 军队 和 军队 的 树木 : 高的 , 梅子 - 倾斜 , 羽毛状的 - 干线
[əˈrɪstəˈkræɪtɪk] [ˈɛlmz] ; [ˈvɪgərəs] , [ɪˈregjələɪ] - [ˈfeɪpt] , [ˈpez(ə)nt] - [laɪk] [oʊks] ;
aristocratic elms ; vigorous , irregular - shaped , peasant - like oaks ;
贵族 榆树 ; 蓬勃 , 不规则的 - 形状 , 农民 - 喜欢 橡树 ;

过去曾有成群结队的树木：高大、顶端缀满羽毛、树干如羽毛的贵族榆树；健壮、形状不规则、朴实无华的橡树；

[klʌmps] , [ˈgreɪsfəli] - [ˈslendər] , [ˈflʌtərɪŋ] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [gri:n] [li:vz] , [ʌv; əv] [waɪt]
clumps , gracefully - slender , fluttering a veil of green leaves , of white
团块 , 优雅地 - 苗条 , 飘动 一个 面纱 的 绿色的 树叶 , 的 白色的
一簇簇纤细优雅的植物，飘动着一层绿色的薄纱，白色的

[,pi:ˈdʒi: -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[bɜ:rtʃ] ; [əˈkeɪzən(ə)l] [paɪn] , [ˈrezɪnəs] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] ; [bi:tʃɪz] ; [ˈfɜ:z] .
birch ; occasional pine , resinous and shining ; beeches ; firs .
桦木 ; 偶然 松树 , 树脂状的 和 灼灼 ; 山毛榉 ; 杉树 :

白桦；偶尔有松树，松脂多且有光泽；山毛榉；冷杉。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][wʌns] , “ [oʊ] [si:] [ðə; ði][pa:nd] ! “
Suddenly everybody exclaimed at once , “ Oh see the pond ! “
突然 大家 惊呼 在 一次 , “ 哦 看 这 池塘 ! “

突然，大家异口同声地惊呼：“哦，看，池塘！ ”

“ [wʌt] [pɑ:nd][ɪz][,aɪ 'ti:] ?
“ **What pond is it ?**
“ 什么 池塘 是 它 ？

“这是哪个池塘？ ”

“ [ˈhæɹəld] [æskt] .
“ **Harold asked** .
“ 哈罗德 问 ；

哈罗德问道。

“ [ɪts] [kɔ:ld] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [spaɪ][pɑ:nd] , “ [ˈmeɪdə] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət][aɪ][kɔ:l][,aɪ 'ti:][ðə; ðɪ]
“ **It's called by some people Spy Pond , “ Maida answered , “ but I call it the**
“ 它是 称为 经过 一些 人们 间谍 池塘 ； “ 迈达 回答 ； “ 但 我 称呼 它 这
[ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] .
Magic Mirror .
魔法 镜子 ；

“有些人称它为间谍池塘，”梅达回答说，“但我称它为魔镜。”

[ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:nd]
It's our pond
它是 我们的 池塘

这是我们的池塘

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][kɔ:l][,aɪ 'ti:] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] . “
and I think I ought to be allowed to call it what I want . “
和 我 思考 我 应该 到 是 允许 到 称呼 它 什么 我 想 ； “

我认为我应该有权随心所欲地称呼它。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] , “ [əˈgri:d] [ˈbɪ:rə] .
“ **I think so too , “ agreed Laura** .
“ 我 思考 所以 也 ； “ 同意 劳拉 ；

“我也这么认为，”劳拉同意道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:nd] ?
“ **What do you mean by our pond ?**
“ 什么 做 你 意思是 经过 我们的 池塘 ？

“你说的‘我们的池塘’是什么意思？ ”

“ [ˈɑ:rθər] [æskt] .
“ **Arthur asked** .
“ 亚瑟 问 ；

“亚瑟问道。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][seɪ] , “ [ˈmeɪdə] [rɪˈplaɪd] [ˈprɑ:ɪmptli] .
“ **Just what I say , “ Maida replied promptly** .
“ 只是 什么 我 说 ； “ 迈达 回复 及时 ；

“正是如此，”梅达立即回答道。

“ [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:nd] .
“ **It's our pond** .
“ 它是 我们的 池塘 ；

“这是我们的池塘。”

[,aɪ 'ti:] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ][pɑ:rt][,ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ʌv; əv] [maɪdəz] [ˈlɪt(ə)l]
It belongs to my father and it's a part of the grounds of Maida's Little
它 属于 到 我的 父亲 和 它是 一个 部分 的 这 理由 的 迈达的 小的
[haʊs] .
House .
房子 ；

它属于我父亲，也是梅达小屋的一部分。

[wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] .

We can go swimming in it every day .
我们 能 去 游泳 在 它 每一个 天 .

我们可以每天都去里面游泳。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [prɪ'fɜːr] — " [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [læf] .

That is if we don't prefer — " She broke off in a little embarrassed laugh .
那 是 如果 我们 不 更喜欢 — " 她 打破 离开 在 一个 小的 尴尬的 笑 .

“也就是说，如果我们不更喜欢——”她不好意思地笑了笑，话说到一半就停住了。

" [oʊ] ['meɪdə] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] , " ['rəʊzi:] ['θreɪnd] .

" Oh Maida you are so full of secrets I could kill you , " Rosie threatened .
" 哦 迈达 你 是 所以 满的 的 秘密 我 可以 杀 你 , " 罗西 威胁 .

“哦，梅达，你藏了太多秘密，我真想杀了你，”罗茜威胁道。

['meɪdə]['oʊnli] [læft] .

Maida only laughed .
迈达 仅有的 笑了 .

梅达只是笑了笑。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ðɪ][pɑːnd] [wɪt] [stretʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [lɔːŋ] [ænd; ənd]

They passed the pond which stretched for a considerable distance , long and
他们 通过了 这 池塘 哪个 拉伸 为了 一个 大量 距离 , 长的 和

[kres(ə)nt] - [eɪpt] [br'twiːn] [ɪts] [triː] - [hʌŋ] [bæŋks] ,

crescent - shaped between its tree - hung banks ,
新月 - 形状 之间 它是 树 - 悬挂 银行 ,

他们经过一个池塘，池塘绵延相当远，呈新月形，两岸树木葱郁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['riːəl] ['fɔːrɪst] .

and now they were in the real forest .
和 现在 他们 是 在 这 真实的 森林 .

现在他们身处真正的森林之中。

[ðə; ðɪ][roʊd][wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtrfli] - [kept] , [bʌt; bət][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,

The road was smooth as always and beautifully - kept , but on both sides ,
这 路 曾是 光滑的 作为 总是 和 非常漂亮 - 保留 , 但 在 两个都 侧面 ,

道路一如既往地平坦顺畅，维护得也非常好，但是道路两旁，

[ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ɡroʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pliːzd] .

the forest had been left to grow as it pleased .
这 森林 有 到过 左边 到 生长 作为 它 高兴 .

森林任其自由生长。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌndərbrʌʃ] .

It was filled with underbrush .
它 曾是 已填 和 草丛 .

里面长满了灌木丛。

[ðə; ðɪ] [triː] [trʌŋks] [wɜːr; wər][əb'skjuəd] [baɪ] [ɡreɪt] [bʊʃɪz] .

The tree trunks were obscured by great bushes .
这 树 树干 是 模糊不清 经过 伟大的 灌木丛 .

树干被茂密的灌木丛遮蔽了。

[[piː 'dʒiː] -]

[**Pg 41**]

[- 页 -]

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] ['oʊpənɪŋz] ,

Here and there through openings ,
这里 和 那里 通过 开口 ,

这里那里，透过缝隙，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [si:] [dʒɑː'gæntɪk] [ˈrɑ:ks] [ˈθrʌstɪŋ] [greɪt] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [aʊt] [ʌv; əv]
the children could see gigantic rocks thrusting great heads and shoulders out of
这 孩子们 可以 看 巨大 岩石 推进 伟大的 头部 和 肩膀 出去 的
[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] - [ˈkʌlərd] [li:vz] .
the masses of rusty - colored leaves .
这 群众 的 生锈的 - 有色 树叶 .

孩子们可以看到巨大的岩石从锈红色的树叶堆中伸出巨大的头部和肩膀。

" [oʊ] [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈʌvli] !
" Oh isn't it lovely !
" 哦 不是 它 迷人的 !
" "哦，真是太美了！ "

" [ˈrəʊzi:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈektəsi] .
" Rosie said in a perfect ecstasy .
" 罗西 说 在 一个 完美的 狂喜 .
" 罗茜欣喜若狂地说。

" [ˈʌvli] , [ˈʌvli] , [ˈʌvli] !
" Lovely , lovely , lovely !
" 迷人的 , 迷人的 , 迷人的 !

"太可爱了，太可爱了，太可爱了！ "

" [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] [rɪˈpi:tɪŋ] [ˈdri:mɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
" she went on repeating dreamily as though caught in a trance of delight .
" 她 去 在 重复 梦幻般地 作为 尽管 捕捉 在 一个 发呆 的 喜 .
" 她喃喃自语，神情恍惚，仿佛沉浸在喜悦之中。

[ʃi:; ji] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] .
She ended with a scream .
她 结束 和 一个 尖叫 .
" 她最后以一声尖叫结束。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
" Did you see that ?
" 做过 你 看 那 ?

你看到了吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈmeɪdə] ? "
What was it Maida ? "
什么 曾是 它 迈达 ? "
" 是什么事，梅达？

" [ə; eɪ] [ˈwʊdtʃʌk] , " [ˈmeɪdə] [ˈænsər] [ˈsmɑɪlɪŋli] .
" A woodchuck , " Maida answered smilingly .
" 一个 土拨鼠 , " 迈达 回答 微笑着 .
"一只土拨鼠，"梅达笑着回答。

[ˈtɪmi] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈroʊzi:z] [skri:m] , [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [ˈeni] [ˈlaɪənz][ænd; ənd][ˈtaɪgəz]
Timmie awakened by Rosie's scream , asked if there were any lions and tigers
蒂米 觉醒 经过 罗西的 尖叫 , 问 如果 那里 是 任何 狮子 和 老虎
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .
蒂米被罗茜的尖叫声惊醒，问附近有没有狮子和老虎。

[mʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [maɪdəz] [noʊ] , [hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] [əˈgen] .
Much disappointed at Maida's no , he fell asleep again .
很多 失望的 在 迈达的 不 , 他 跌倒 睡着了 再次 .
玛伊达的拒绝让他非常失望，他又睡着了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] , [ˈsloʊli] [bəʔ; bət] [ˈstedəli] [ʌp] .
And now they seemed to be going up hill , slowly but steadily up .
和 现在 他们 似乎 到 是 去 向上爬坡道 , 缓慢地 但 稳步 向上 .
现在他们似乎正在上坡, 缓慢但稳步地向上攀登。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp] .
Up , up , up .
向上 , 向上 , 向上 .
向上, 向上, 向上。

[ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [spi:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
The car had begun to speed a little .
这 车 有 开始 到 速度 一个 小的 .
汽车开始加速了。

[əˈhed] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈraʊndɪŋ] [kɜ:rv] .
Ahead was another rounding curve .
前方 曾是 其他 四舍五入 曲线 .
前方是另一个弯道。

[ˈbɑ:tkɪnz] [tʊk] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] .
Botkins took it with a flash .
博特金斯 采取 它 和 一个 闪光 .
博特金斯迅速抓住了机会。

[ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] —
The car came out in front of —
这 车 来了 出去 在 正面 的 —
汽车突然出现在——前面

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kəˈləʊniəl] [ˈfɑ:m,haʊsɪz] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][ɪn]
It was one of the little colonial farmhouses a story - and - a - half in
它 曾是 一 的 这 小的 殖民 农舍 一个 故事 - 和 - 一个 - 一半 在
[haɪt] ; [ˈweðər] - [ˈkʌlərd] , [slænt] - [ru:ft] ;
height ; weather - colored , slant - roofed ;
高度 ; 天气 - 有色 , 倾斜 - 有顶棚 ;
那是一座小小的殖民时期农舍, 一栋一层半高的建筑, 外墙呈风化色, 屋顶倾斜;

[tu:; tə] [wɪtʃ] [əˈdɪj(ə)n] [ˈæftər] [əˈdɪj(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] [baɪ] [səkˈsi:dɪŋ] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] .
to which addition after addition has been added by succeeding generations .
到 哪个 添加 后 添加 有 到过 额外 经过 成功 几代人 .
其后几代人又不断地对其进行补充和完善。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][set][ɪn][æn; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ɒ:n] , [kʌt] [ˈkli:nli] [ɪn] [tu:] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv]
It was set in an expanse of lawn , cut cleanly in two by a path of
它 曾是 放 在 一个 广阔 的 草地 , 切 干净利落 在 二 经过 一个 小路 的
[ɪˈregjələrlɪ] - [ʃeɪpt] ,
irregularly - shaped ,
不规则地 - 形状 ,
它坐落在一片广阔的草坪上, 一条形状不规则的小路将其干净利落地一分为二。

[ˈsʌŋkən] [stoʊnz] , [ˈdɑ:mɪneɪtɪd] , [wʌŋ][ɑ:n] [ɪˈðər] [saɪd] , [baɪ] [twɪn]
sunken stones , dominated , one on either side , by twin
凹陷 石头 , 占主导地位 , 一 在 任何一个 边 , 经过 双
下沉的石头, 两侧各一块, 被一对双胞胎占据

[ˈɛlmz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rməs] [gɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈæmplɪtu:d] .
elms of enormous girth and amplitude .
榆树的巨大的周长和振幅 ;
粗壮硕大的榆树。

[ðə; ði] [haʊs] [feɪst] [ðə; ði] [i:st] .
The house faced the east .
这房子面对这东方 ;
房子朝东。

[ðə; ði] [əˈdɪjənz] , [wɪtʃ] [naʊ] [ˈmɜ:dʒd] [ˈɪntu:][wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈstrʌktʃər] ,
The additions , which now merged into one long structure ,
这新增内容 , 哪个现在合并进入一长的结构 ;
这些新增部分现在合并成一个长长的建筑。

[hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wer] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ə; eɪ][bɪg][bɑ:rn] .
had gone off to the right and the north where they joined a big barn .
有已消失离开到这正确的和这北在哪里他们加入一个大的谷仓 ;
他们向右和向北走去, 在那里遇到了一座大谷仓。

[ðɪs] [bɑ:rn][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈvelvəti] ,
This barn was the same velvety ,
这谷仓曾是这相同的天鹅绒般的 ,
这个谷仓也同样柔软,

[greɪ] [ˈweðər] - [ˈkʌlər] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɔ:z] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [di:p]
gray weather - color as the house but with great doors painted a strange deep
灰色的天气 - 颜色作为这房子但和伟大的门绘一个奇怪的深的
[oʊld] [blu:] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [tu:; tə][æn; ən][ˈi:v(ə)n][ˈstreɪndʒər] ,
old blue which had faded to an even stranger ,
老的蓝色的哪个有褪色到一个甚至陌生人 ;
房子呈灰褐色, 但大门却漆成一种奇怪的深蓝色, 后来褪色成了更加奇怪的颜色。

[di:pər] [blu:] .
deeper blue .
更深蓝色的 ;
更深的蓝色。

[ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʃʌ:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ]
The sun struck into the open door and shot over the shining sides of half - a
这太阳击进入这打开门和射击超过这灼灼侧面的 half - 一个
- [ˈdʌz(ə)n] [ˈbrɪliəntli] [ˈkʌlərd] [kəˈnu:z] [ˈlaɪn] [feɪs] - [ˈdaʊnwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
- dozen brilliantly colored canoes lying face - downwards on the floor ;
- 打精彩有色独木舟说谎脸 - 向下在这地面 ;
阳光透过敞开的大门照射进来, 掠过六艘面朝下躺在地板上的色彩鲜艳的独木舟闪亮的船身;

[ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] - [wɜ:rk] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈbaɪsɪkəlz] , [drɔ:n] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] .
glittered in the bright - work of half - a - dozen bicycles , drawn up in a line .
闪闪发光在这明亮的 - 工作的一 half - 一个 - 打自行车 ; 绘制向上在一个线 ;
在一排六辆自行车闪亮的车身涂装下熠熠生辉。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊpənd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The front door of the house opened as the automobile came in sight and a
这正面门的这房子打开作为这汽车来了在视线和一个
[ˈkʌlərd] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,
colored man and woman ,
有色男人和女士 ;
汽车驶入视线时, 房子的前门开了, 一对黑人男女走了进来。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
young and smiling , came out to meet them .
年轻的和微笑 , 来了出去到见面他们 ;
年轻帅气、面带笑容的人出来迎接他们。

[ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [si:md] [tu:; tə][ɪkˈspləʊd] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The automobile seemed to explode children , who started over the lawn of the
这 汽车 似乎 到 爆炸 孩子们 , WHO 开始 超过 这 草地 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

汽车似乎炸飞了孩子们，孩子们开始在房子周围的草坪上乱窜。

[wʌt] [ə; eɪ] [haʊs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
What a house it was !
什么 一个 房子 它 曾是 !

那真是一栋很棒的房子！

[ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] - [ˈtɑ:pt] , [ˈpɪlərd] [ˈvestɪbjʊ:l] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] [wɪtʃ]
The pointed - topped , pillared vestibule entrance was covered with roses which
这 尖 - 顶峰 , 柱状 前厅 入口 曾是 涵盖 和 玫瑰 哪个
[ˈsmʌðəd] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [blu:m] .
smothered it in a pink bloom .
窒息 它 在 一个 粉色的 盛开 .

尖顶柱廊式门厅入口处爬满了玫瑰，粉红色的花朵将其笼罩。

[ˈhɑ:lihɑ:k] , [nɑ:t] [ˈblu:mɪŋ] [jet] , [ˈmɑ:tʃt] [ɪn] [faɪlz] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Hollyhocks , not blooming yet , marched in files along the front of the house .
蜀葵 , 不是 盛开 然而 , 行军 在 文件 沿着 这 正面 的 这 房子 .
蜀葵花尚未盛开，却沿着房子正面整齐排列。

[ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] , [ɪn] [ˈhevi] [ˈblɑ:səm] , [bʌntʃt] [ɪn] [hedʒz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈendz] .
Lilacs , in heavy blossom , bunched in hedges at the ends .
丁香 , 在 重的 开花 , 成束的 在 对冲 在 这 结束 .

丁香花开繁盛，簇拥成篱，位于篱笆的末端。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [vaɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌŋk] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˈaɪərn]
At one side , a trumpet vine , with a trunk as thick as iron
在 一 边 , 一个 喇叭 藤 , 和 一个 树干 作为 厚的 作为 铁
一边是凌霄花，树干粗壮如铁。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 43**]
[页 -]

[第43页]

[ˈkeɪb(ə)l] , [hæd; həd] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [tɑ:p] [spaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
cable , had crept to the very top spine of the house ,
电缆 , 有 悄悄地爬 到 这 非常 顶部 脊柱 的 这 房子 ,
电缆已经爬到了房子的脊梁骨顶端。

[wʌz; wəz] [ˈkrɔ:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][ˈæmp(ə)l] [ˈtʃɪmni] [wɪtʃ] [prəʊˈtru:did][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
was crawling towards the single ample chimney which protruded from the middle
曾是 爬行 向 这 单身的 充足 烟囱 哪个 突出 从 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
of the roof .
的 这 屋顶 .

它正朝着从屋顶中央伸出的那根粗壮的烟囱爬去。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [elm] [θrʌst] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlz] .
At the other side , a graceful elm thrust close to the shingles .
在 这 其他 边 , 一个 优美 榆树 推力 关闭 到 这 带状疱疹 .

另一侧，一棵姿态优美的榆树紧贴着瓦片生长。

[ə; eɪ] [səˈrɪŋɡə] [bʊʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [smoʊk] [bʊʃ] [ɡru:] [ɪn] [frʌnt] .
A syringa bush and a smoke bush grew in front .
一个 丁香 衬套 和 一个 抽烟 衬套 生长 在 正面 .
前面长着一丛丁香和一丛黄栌。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] , [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑ:rn] ,
But charming as was the house , interesting as was the barn ,
但 迷人 作为 曾是 这 房子 , 有趣的 作为 曾是 这 谷仓 ,
但尽管房子很迷人, 谷仓也很有趣,

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [aɪz] [dɪd][nɑ:t][ˈlɪŋgər] [b:ŋ] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
the children's eyes did not linger long on either of them ,
这 孩子们的 眼睛 做过 不是 萦绕 长的 在 任何一个 的 他们 ,
孩子们的目光并没有在他们俩身上停留太久。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ɪnˈevɪtəbli] [ðer; ðər] [geɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðæt] [ˈæneks] [wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ɪntərˈmi:diət]
because inevitably their gaze fixed on that Annex which made an intermediate
因为 不可避免地 他们的 目光 固定的 在 那 附件 哪个 制成 一个 中间的
[haʊs] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
house between them .
房子 之间 他们 :
因为他们的目光不可避免地会落在那座连接他们两栋房子的附属建筑上。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [jes] [ɪn][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:] — [gru:] [æn; ən]
For in the middle of it — yes in it and through it — grew an
为了 在 这 中间 的 它 — 是的 在 它 和 通过 它 — 生长 一个
[ɪˈnɔ:rməs] [nɑ:rlɔd] [oʊk] .
enormous gnarled oak .
巨大的 盘根错节的 橡木 :
因为它中间——是的, 就在它里面, 穿过它——长出了一棵巨大的、虬曲的橡树。

[ɪts] [trʌŋk] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][ɪts] [b:ŋ] [ˈlev(ə)] [ˈbræntʃɪz] [spred] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ɪn]
Its trunk emerged from the roof and its long level branches spread over it in
它是 树干 出现 从 这 屋顶 和 它是 长的 等级 分支 传播 超过 它 在
[ˈlevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
every direction .
每一个 方向 :
它的树干从屋顶伸出, 长长的枝干向四面八方伸展开来。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] — [əˈbʌv] [ðæt] [ru:f] — [sɪˈkjʊrli] [kɔ:t] [ɪn] [ðoʊz] [ˈflætli] - [ˈgroʊɪŋ] , [ˈwaɪdli] -
More than that — above that roof — securely caught in those flatly - growing , widely -
更多的 比 那 — 多于 那 屋顶 — 安全地 捕捉 在 那些 断然 - 生长 , 广泛 -
[spred] [ˈbræntʃɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tri:] [haʊs] .
spread branches was a little Tree House .
传播 分支 曾是 一个 小的 树 房子 :
不仅如此, 在屋顶之上, 在那些平展生长、枝繁叶茂的树枝间, 还安然地栖息着一座小树屋。

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [per] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmʊʊst][ɑ:n][ðəm; ðəm] [naʊ] .
The colored pair were almost on them now .
这 有色 一对 是 几乎 在 他们 现在 :
那对彩色鞋子几乎已经跟上他们了。

“ [gʊd] [ˌæftərˈnu:n] - , ” [ˈmeɪdə] [ˈɡri:tɪd] [ðəm; ðəm] , “ [gʊd] [ˌæftərˈnu:n] [zi:k] .
” Good afternoon Floribel , ” Maida greeted them , ” Good afternoon Zeke .
” 好的 下午 - , ” 迈达 问候 他们 , ” 好的 下午 泽克 :
“下午好, 弗洛里贝尔,”梅达向他们问好, “下午好, 泽克。”

[let] [em ˈi:] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [flɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dɔ:ˈreɪ] .
Let me introduce you to Mrs . Flynn and Mrs . Dore .
让 我 介绍 你 到 太太 : 弗林 和 太太 : 多尔 :
让我来为大家介绍一下弗林夫人和多尔夫人。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
” The she turned to the rest of the group .
” 然后 她 转向 到 这 休息 的 这 团体 :
然后她转向其他人。

“ [ˈtʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ][tuːn] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [praɪd] , ” [bɪˈhoʊld] [maɪdəz] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
“ **Children** , ” **she commanded in a tone of happy pride** , “ **behold Maida's Little House** . ”
“ 孩子们 , ” 她 命令 在 一个 语气 的 快乐的 自豪 , ” 看哪 迈达的 小的 房子 .
“ 孩子们, ”她用一种快乐而自豪的语气命令道, “看, 这是梅达的小屋。”

“ [ˌpiːˈdʒiː] -]
“ [**Pg 44**]
“ [页 -]

“[第 44 页]

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs]
THE LITTLE HOUSE
这 小的 房子

小房子

“ [duː;][juː; jə][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [plers] [naʊ] [ɔːr] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ?
“ **Do you want to see the place now or wait until after supper?** ”
“ 做 你 想 到 看 这 地方 现在 或者 等待 直到 后 晚餐 ? ”
“你想现在去看, 还是等到晚饭后再去? ”

“ [ˈmeɪdə] [æskt] [ˈæftər][ðə; ði][læst][ədˈmaɪərɪŋ] [ɪkskləˈmeɪʃn] [hæd; həd][daɪd] ,
“ **Maida asked after the last admiring exclamation had died** , ”
“ 迈达 问 后 这 最后的 钦佩 感叹 有 死亡 , ”
“在最后一声赞叹声消失后, 玛伊达问道:”

[ðə; ði][læst] [pər] [ʌv; əv] [kræmpt] [legz][hæd; həd] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [aʊt] .
the last pair of cramped legs had stretched themselves out .
这 最后 的 一对 的 狭窄 腿 有 拉伸 他们自己 出去 .
最后一对蜷缩的双腿也伸直了。

“ [aɪm] [stɑːrvd] , ” [ˈrəʊziː] [ˈænsər] [ˈɪnstəntli] , ” [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˈevriθɪŋ] [fɜːrst] .
“ **I'm starved** , ” **Rosie answered instantly** , “ **but I must see everything first** . ”
“ 我是 饥饿 , ” 罗茜 回答 即刻 , ” 但 我 必须 看 一切 第一的 .
“我饿坏了,”罗茜立刻回答道, “但我必须先把所有东西都看完。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈekəʊd] [ˈroʊziːz] [dɪˈsɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] .
“ **The others echoed Rosie's decision with a fury of enthusiasm** . ”
“ 这 其他的 回声 罗茜的 决定 和 一个 愤怒 的 热情 . ”
其他人也热情地响应了罗茜的决定。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
“ **We can't see anything of the back of the house from here** , ”
“ 我们 不能 看 任何事物 的 这 后退 的 这 房子 从 这里 , ”
“从这里我们看不到房子后面的任何东西,

“ [ˈɑːrθər] [sed] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [kɪntʃt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
“ **Arthur said as though that clinched the matter** . ”
“ 亚瑟 说 作为 尽管 那 锁定 这 事情 . ”
“亚瑟说道, 仿佛这件事就此尘埃落定。”

[ænd; ænd][soʊ] [waɪl] [ˈgræni] [flɪn] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [dɔːˈreɪ] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈtægɪŋ] [ðəm; ðəm]
And so while Granny Flynn and Mrs . Dore — the little children tagging them
和 所以 尽管 奶奶 弗林 和 太太 . 多尔 — 这 小的 孩子们 标签 他们
[ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [fəˈtiːɡ] ,
in a daze of fatigue ,
在 一个 发呆 的 疲劳 ,
于是, 当弗林奶奶和多尔太太——还有那些疲惫得晕头转向的小孩子们——

[ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] — [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ] - [ænd; ənd] [zi:k] ,
shot with excitement — were being taken care of by Floribel and Zeke ,
射击 和 激动 — 是 存在 已采取 关心 的 经过 - 和 泽克 ,
兴奋不已——他们正受到弗洛里贝尔和泽克的照顾，

[ˈmeɪdə] [led] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][eksplə'reɪ(ə)n] .
Maida led the older children on a voyage of exploration .
迈达 引领 这 老 孩子们 在 一个 航程 的 勘探 .
玛伊达带领大孩子们进行了一次探险之旅。

" [naʊ] [fɜ:rst] , " [ʃi:; jɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈvoɪs] ,
" **Now first , she said in a practical voice** ,
" 现在 第一的 , " 她 说 在 一个 实际的 嗓音 ,
"首先,"她用务实的语气说道，

" [lets] [goʊ] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] — [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [leɪ] [ʌv; əv]
" **let's go off a little distance — so that I can show you the whole lay of**
" 我们来吧 去 离开 一个 小的 距离 — 所以 那 我 能 展示 你 这 所有的 躺 的
[ðə; ði][lənd] .
the land .
这 土地 .

"我们稍微走远一点——这样我就可以带你看看这片区域的全貌。"
" [ðə; ði][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t]
" **The six of them returned almost to the spot**
" 这 六 的 他们 返回 几乎 到 这 点
他们六个人几乎回到了原地。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 45**]
[页 -]
[第45页]

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] .
where they had first caught sight of the Little House .
在哪里 他们 有 第一的 捕捉 视线 的 这 小的 房子 .
他们第一次看到小房子的地方。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][sta:rt][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
" **I'm going to start by telling you a little of the history of the house** ,
" 我是 去 到 开始 经过 讲述 你 一个 小的 的 这 历史 的 这 房子 ,
"我先给大家简单介绍一下这栋房子的历史。"

" [ˈmeɪdə] [brɪ'gæən] [ɪm'pɔ:rtntli] .
" **Maida began importantly** .
" 迈达 开始 重要 .
"迈达郑重其事地开始了。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] - [ˈfɑ:rmhaʊs] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɒz; wəz][bɔ:rn] [hɪr] ;
" **This is the old Westabrook farmhouse and my father was born here** ;
" 这 是 这 老的 - 农家 和 我的 父亲 曾是 出生 这里 ;
"这是韦斯塔布鲁克老农舍，我父亲就出生在这里；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
and his father and his father .
和 他的 父亲 和 他的 父亲 .
还有他的父亲和他的父亲。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ænd; ənd] - [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] . "

It was built in 1645 and Westabrooks have lived in it from that day to

它 曾是 建造 在 - 和 - 有 居住地 在 它 从 那 天 到

this . "

这 . "

它建于1645年，韦斯塔布鲁克斯家族从那时起就一直居住在这里。

" [oʊ] [ˈmeɪdə] !

Oh Maida !

" 哦 迈达 !

“哦，梅达！

" [ˈrəʊziː] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [tʊən] , " ['ɪznt] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] !

Rosie said in an awed tone , " isn't that wonderful !

" 罗西 说 在 一个 敬畏 语气 , " 不是 那 精彩的 !

罗茜敬畏地说：“那真是太棒了！”

[ɪz][aɪˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] ? "

Is it just the same as it was then ? "

是 它 只是 这 相同的 作为 它 曾是 然后 ? "

现在的情况和以前一样吗？

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , " ['meɪdə] [ˈænsə] .

No , indeed , " Maida answered .

" 不 , 的确 , " 迈达 回答 .

“不，的确如此，”梅达回答道。

" [ɔːlmoʊst] [ˈevri] [dʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] - [ædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [haʊs] .

Almost every generation of Westabrooks added something to the original house .

" 几乎 每一个 一代 的 - 额外 某物 到 这 原来的 房子 .

“几乎每一代韦斯塔布鲁克斯家族成员都在原有的房子上增添了一些东西。

[ðə; ði][bəːrn][wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈleɪtər][ænd; ənd][ɔːlsoʊ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈdɪʃənz] — [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm]

The barn was built later and also all those little additions — we call them

这 谷仓 曾是 建造 之后 和 还 全部 那些 小的 新增内容 — 我们 称呼 他们

[ðə; ði][ˈæneks] — [wɪtʃ] [kəˈnekt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəːrn] ,

the Annex — which connect the house with the barn ,

这 附件 — 哪个 连接 这 房子 和 这 谷仓 ,

谷仓是后来建的，还有那些连接房子和谷仓的小附属建筑——我们称之为“附属建筑”——也是后来建的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [meɪd] [ðə; ði][saɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈwɪndəʊz] . "

but it was my father who made the sides of them all windows . "

但 它 曾是 我的 父亲 WHO 制成 这 侧面 的 他们 全部 视窗 . "

但是我父亲把它们的侧面都做成了窗户。”

" [huː] [pʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [triː] ?

Who put the little house in the tree ?

" WHO 放 这 小的 房子 在 这 树 ?

谁把小房子放在树上了？

" [ˈdɪki] [æskt] .

Dicky asked .

" 微弱 问 .

迪基问道。

" [maɪ] [ˈgrænfaːðər] . "

My grandfather . "

" 我的 祖父 . "

“我的祖父。”

“ [ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tri:] !
“ **Wasn't it wonderful that they left the tree !**
“ 不是 它 精彩的 那 他们 左边 这 树 ！
“他们把树留下来，真是太好了！ ”

“ [ˈbɔ:rə] [ˈkɑ:mentəd] .
“ **Laura commented** .
“ 劳拉 评论 .
劳拉评论道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [ˈgrænməðər] [lʌvd] [ðæt] [bɪg][oʊld] [tri:] [ˈdɪrli] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [seɪvd] [ˌaɪ ˈti:]
You see my grandmother loved that big old tree dearly and so they saved it
你 看 我的 祖母 喜爱 那 大的 老的 树 亲爱的 和 所以 他们 已保存 它
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her :
为了 她 .
我祖母非常喜爱那棵老树，所以他们把它留给了她。

[naʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][fɜ:rst] ? “
Now where shall we go first ? “
现在 在哪里 将 我们 去 第一的 ? “
现在我们先去哪儿呢？

“ [ʌp] [ðə; ði] [tri:] !
“ **Up the tree !**
“ 向上 这 树 ！
“爬上树！ ”

“ [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [ˈænsər] .
“ **everybody answered** .
“ 大家 回答 .
“每个人都回答了。”

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 46**]
[页 -]
[第46页]

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .
“好的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] , “ [ˈmeɪdə] [dɪˈklerd] ,
I might have known you would have said that , “ Maida declared ,
我 可能 有 已知 你 会 有 说 那 , “ 迈达 声明 ,
“我早就料到你会这么说,”梅达说道。

“ [wen] [aɪm][dʒʌst] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [haʊs] .
“ **when I'm just dying to show you the house** .
“ 什么时候 我是 只是 垂死 到 展示 你 这 房子 .
“我简直迫不及待地想带你去看这房子。”

“ [ðə; ði] [tri:] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæneks] .
“ **The tree grew out of the middle of the Annex** .
“ 这 树 生长 出去 的 这 中间 的 这 附件 .
“这棵树是从附属建筑的中间长出来的。”

[ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [ˈniːtli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] .
The floor had been fitted neatly about the tree - trunk .
这 地面 有 到过 适配 整齐地 关于 这 树 - 树干 :

地板严丝合缝地铺在了树干周围。

[sterz] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] ,
Stairs led up to the roof ; and from the roof ,
楼梯 引领 向上 到 这 屋顶 ; 和 从 这 屋顶 ;

楼梯通往屋顶；从屋顶上，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [haʊs] .
a short flight of steps led to the Tree House .
一个 短的 航班 的 步骤 引领 到 这 树 房子 :

沿着一小段台阶就到了树屋。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈmaʊntɪd] [ðəm; ðəm] .
One after another the children mounted them .
一 后 其他 这 孩子们 安装 他们 :

孩子们一个接一个地骑了上去。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðəm; ðəm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skwer] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [fɔːr] [dəˈrek](ə)nz]
It took them into a little square room with windows looking in all four directions
它 采取 他们 进入 一个 小的 正方形 房间 和 视窗 寻找 在 全部 四 方向

.
:
.

他们走进了一间小小的方形房间，房间四面都有窗户。

" [oʊ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [spaɪ] [pɑːnd] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] !
" Oh I can see Spy Pond — I mean the Magic Mirror !
" 哦 我 能 看 间谍 池塘 — 我 意思是 这 魔法 镜子 !

“哦，我能看到间谍池塘——我是说魔镜！”

" [ˈrəʊziː] [ɪkˈskeɪmd] .
" Rosie exclaimed .
" 罗西 惊呼 :

“罗茜惊喊道。”

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] , " [ˈlɔːrə] [ɪkˈskeɪmd] .
" And from here you can see the Big House , " Laura exclaimed .
" 和 从 这里 你 能 看 这 大的 房子 , " 劳拉 惊呼 :

“从这里可以看到大房子，”劳拉惊喊道。

" [nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] "
" Not very much — just a sort of shining "
" 不是 非常 很多 — 只是 一个 种类 的 灼灼 "

“不多——只是一种闪光.....”

" [oʊ] — [bʌt; bət] — [lʊk] — [siː] !
" Oh — But — Look — See !
" 哦 — 但 — 看 — 看 !

“哦——但是——看——瞧！”

" [ˈdɪki] [ˈstʌtəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Dicky stuttered in his excitement .
" 微弱 结巴 在 他的 激动 :

迪基激动得结结巴巴地说。

" [frʌm; frəm] [hɪr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] !
" From here you can see the ocean !
" 从 这里 你 能 看 这 海洋 !

从这里可以看到大海！

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˈdɪkɪz] [saɪd] .
” **The children deserted the other windows and rushed to Dicky's side** .
” 这 孩子们 荒凉的 这 其他 视窗 和 匆忙 到 迪基的 边 .

孩子们放弃了其他窗户，冲到迪基身边。

[ɪn][ðə; ði] [west] [əˈpɪrd] [ɔːl][ə; eɪ] - [ˈspɑːrk(ə)] [wʌt] [ləkt] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhiːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]
In the west appeared all a - sparkle what looked like a great heaving mass of
在 这 西方 出现 全部 一个 - 火花 什么 看起来 喜欢 一个 伟大的 起伏 大量的 的
[meltɪd] [ɡlæs] .
melted glass .
融化 玻璃 .

西方出现了一大团闪闪发光的东西，看起来像是一大团翻滚的熔融玻璃。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][aɪ ˈtiː] [stretʃt] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈveɪpəri] [skaɪ]
On and on it stretched , and on , until it cut through the vapory sky
在 和 在 它 拉伸 , 和 在 , 直到 它 切 通过 这 冒犯 天空
[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fəˈrevər] .
and disappeared forever .
和 消失 永远 .

它绵延不绝，直到划破朦胧的天空，永远消失不见。

[ə; eɪ] [fjuː] [seɪl] [ˈboʊts] [laɪk] [ɡreɪt] [ɡʌlz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑːn][ɪts] [ˈɡlɪtəriŋ] [ˈsɜːrfɪs] .
A few sail boats like great gulls were beating their wings on its glittering surface .
一个 很少 帆 船 喜欢 伟大的 海鸥 是 殴打 他们的 翅膀 在 它是 闪闪发光 表面 .

几艘帆船像巨大的海鸥一样拍打着翅膀，掠过波光粼粼的海面。

” [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌndərf(ə)] ?
” **Isn't it wonderful ?**
” 不是 它 精彩的 ?

“这不是很棒吗？ ”

” [ˈrəʊziː] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
” **Rosie said in a**
” 罗西 说 在 一个

罗西在.....中说道

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ˈsɑːləm] [vɔɪs] .
solemn voice .
庄严 嗓音 .

庄严的声音。

” [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [nɔːt] [ˈspiːkɪŋ] . ”
” **It makes me feel almost like not speaking** . ”
” 它 制作 我 感觉 几乎 喜欢 不是 请讲 . ”

“这让我感觉几乎不想说话了。”

” [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [nɔːrˈiːstə(r)] , ” [ˈmeɪdə] [ˈprɑːmɪst] , ” [ɔːr][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈθʌndər]
” **Wait until you see it in a nor'easter , Maida promised , or a great thunder**
” 等待 直到 你 看 它 在 一个 东北风暴 , ” 迈达 承诺 , ” 或者 一个 伟大的 雷
[stɔːrm] . ”
storm . ”
风暴 . ”

“等着瞧吧，等它在东北风暴中，或者在特大雷暴中出现的时候，”梅达承诺道。

” [dʒʌst] [θɪŋk] , ” [ˈɑːrθər] [sed] , ” [ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə][seɪl][ə; eɪ][boʊt] — ”
” **Just think , Arthur said , all my life I've wanted to learn to sail a boat —** ”
” 只是 思考 , ” 亚瑟 说 , ” 全部 我的 生活 我已经 通缉 到 学习 到 帆 一个 船 — ”
“想想看，”亚瑟说，“我这辈子一直都想学会开帆船——”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsʌmtaɪn] , ” [ˈmeɪdə] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
“ You will sometime , ” Maida interrupted ,
“ 你 将要 有时 , ” 迈达 中断 ,
“你总有一天会的,”梅达打断道。

“ [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [sez] [wiːv] [ɔːl] [gɑːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [brɪˈɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
“ but father says we've all got to learn to swim before we can get into a
“ 但 父亲 说道 我们已经全部 得到 到 学习 到 游泳 前 我们 能 得到 进入 一个
[ˈseɪlbəʊt] . ”
sailboat . ”
帆船 . ”

“但是父亲说，我们都必须先学会游泳才能坐帆船。”
“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , ” [ˈɑːrθər] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɔːf] - [hænd] [vɔɪs] .
“ I know how to swim , ” Arthur stated in an off - hand voice .
“ 我 知道 如何 到 游泳 , ” 亚瑟 声明 在 一个 离开 - 手 嗓音 .
“我会游泳,”亚瑟漫不经心地说道。

“ [ɔːl] [bɔɪz] [duː] . ”
“ All boys do . ”
“ 全部 男孩们 做 . ”
“所有男孩都这样。”

“ [aɪ] [dəʊnt] , ” [ˈdɪki] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] .
“ I don't , ” Dicky remonstrated .
“ 我 不 , ” 微弱 抗议 .
“我不这么认为,”迪基反驳道。

“ [wel] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [ˈmeɪdə] [ˈprɑːmɪst] .
“ Well you will in a week , ” Maida promised .
“ 出色地 你 将要 在 一个 星期 , ” 迈达 承诺 .
“一周后你就会知道了,”梅达承诺道。

[ˈhæərəld] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [ˈkiːnli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [laɪn] [lʌ; əv]
Harold had all this time been keenly examining the ocean , the curving line of
哈罗德 有 全部 这 时间 到过 敏锐地 检查 这 海洋 , 这 弯曲 线 的
[ɔːr] .
shore .
支撑 .

这段时间以来，哈罗德一直在仔细观察海洋和蜿蜒的海岸线。
“ [wɒts] [ðæt] [ˈaɪlənd] [ɔːf] [ðer; ðər] , [ˈmeɪdə] ?
“ What's that island off there , Maida ?
“ 是什么 那 岛 离开 那里 , 迈达 ?
“那边那个岛是什么，梅达? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .
他问道。

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [kɔːlɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈspektəklz] [ˈaɪlənd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [its] [ˈjeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [lʌ; əv]
“ Everybody else calls it Spectacles Island , because it's shaped like a pair of
“ 大家 别的 呼叫 它 眼镜 岛 , 因为 它是 形状 喜欢 一个 一对 的
[ˈspektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

“其他人都叫它眼镜岛，因为它的形状像一副眼镜。”
[bʌt; bət] [aɪ] [kɔːlɪ] [aɪ ˈtiː] [tɑːm] - [graʊnd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈnoʊbɔːdi] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] .
But I call it Tom Tiddler's Ground , because nobody lives there .
但 我 称呼 它 汤姆 - 地面 , 因为 无人 生活 那里 .
但我称它为汤姆·蒂德勒的地盘，因为那里没有人居住。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ] [ˈʃəʊdənt] [kɔ:][aɪ 'ti:] [wʌt] [aɪ][wa:nt] .
I don't see why I shouldn't call it what I want .
我 不 看 为什么 我 不应该 称呼 它 什么 我 想 :

我不明白为什么我不能随心所欲地称呼它。

[its] [maɪ][ˈaɪlənd] . "
It's my island . "
它是 我的 岛 :

这是我的岛。

" [jɔː; jər][ˈaɪlənd] , " ['rəʊzi:] [rɪ'pi:tɪd] .
" Your island , " Rosie repeated .
" 你的 岛 , " 罗西 重复 :

“你的岛,”罗茜重复道。

" [oʊ] ['meɪdə] , [ju:; jʊ] ['lʌki] [gɜ:rl] .
" Oh Maida , you lucky girl .
" 哦 迈达 , 你 幸运的 女孩 :

“哦, 梅达, 你真是个幸运的女孩。”

" ['meɪdə] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'feɪmd] .
" Maida flushed and looked ashamed .
" 迈达 酡 和 看起来 羞愧 :

梅达脸红了, 看起来很羞愧。

" [aɪ] [mi:n] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈaɪlənd] , " [fi:; fi] [kə'rektɪd] [hɜ:r'self] .
" I mean our island , " she corrected herself .
" 我 意思是 我们的 岛 , " 她 已更正 她自己 :

“我是指我们的岛屿,”她纠正道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

" [wel] , " ['rəʊzi:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedɪtətɪv] [toʊn] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑ:rmhaʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
" Well , " Rosie said in a meditative tone , " with a farmhouse in the country ,
" 出色地 , " 罗西 说 在 一个 冥想 语气 , " 和 一个 农家 在 这 国家 ,

“嗯,”罗茜沉思着说, “在乡下有一座农舍,

[ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪlənd] [ɪn][aɪ 'ti:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
the ocean with an island in it in front of it ;
这 海洋 和 一个 岛 在 它 在 正面 的 它 ;

海洋, 前面有一座岛屿;

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
a forest with deer in back of it ;
一个 森林 和 鹿 在 后退 的 它 ;

森林后方有鹿群;

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:nd] — ['meɪdə] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]
and a pond — Maida can you think of anything else that we could
和 一个 池塘 — 迈达 能 你 思考 的 任何事物 别的 那 我们 可以

[ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] ? "
possibly have ? "
可能 有 ? "

还有个池塘——梅达, 你还能想到我们还能拥有什么吗?

" [wel] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] , " ['meɪdə] [sə'dʒestɪd] ,
" Well there might be a volcano on the island , " Maida suggested ,
" 出色地 那里 可能 是 一个 火山 在 这 岛 , " 迈达 建议 ,

“岛上或许有座火山,”梅达建议道。

“ [ə; eɪ][ˈɡrɑ:tʊ] [ˈsʌmwɜ] [laɪk][ðə; ði] [blu:] [ˈɡrɑ:tʊ][ʌv; əv][kəˈpri:] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi]
“ **a grotto somewhere like the Blue Grotto of Capri ; and then of course we**
“ 一个 石窟 某处 喜欢 这 蓝色的 石窟 的 卡普里 ; 和 然后 的 课程 我们
[hæv; həv][noʊ] [ˈgleɪʃərz] ,
have no glaciers ,
有 不 冰川 ;
“比如像卡普里岛蓝洞那样的洞穴；当然，我们这里也没有冰川。”

[ˈgaɪzərz] , [hɑ:t] [sprɪŋz] , [dɪˈzɜ:rts] [ɔ:r][bə:gz] — “
geysers , hot springs , deserts or bogs — ”
间歇泉 , 热的 弹簧 , 沙漠 或者 沼泽 — “
间歇泉、温泉、沙漠或沼泽——”

“ [oʊ] [ju:; jʊ] [gu:s] !
“ **Oh you goose !**
“ 哦 你 鹅 !
“哦，你这只鹅！”

“ [ˈrəʊzi:] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Rosie interrupted .**
“ 罗西 中断 .
罗茜打断道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] . “
“ **You know we couldn't have any of those things . ”**
“ 你 知道 我们 不能 有 任何 的 那些 事物 . ”
“你知道我们不可能拥有那些东西。”

“ [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [keɪv] , “ [ˈɑ:rθər] [sed] .
“ **We might have a cave , ” Arthur said .**
“ 我们 可能 有 一个 洞穴 , ” 亚瑟 说 .
“我们可能有个山洞,”亚瑟说。

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [keɪvz] [əˈraʊnd] [hɪr] , [ˈmeɪdə] ? “
“ **Are there any caves around here , Maida ? ”**
“ 是 那里 任何 洞穴 大约 这里 , 迈达 ? ”
“这附近有山洞吗，梅达？”

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , “ [ˈmeɪdə] [ˈænsər] .
“ **Not that I know of , ” Maida answered .**
“ 不是 那 我 知道 的 , ” 迈达 回答 .
“据我所知没有,”梅达回答道。

“ [naʊ] [let][em ˈi:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
“ **Now let me show you the rest of the place .**
“ 现在 让 我 展示 你 这 休息 的 这 地方 .
“现在让我带你参观一下其他地方。”

[ju:v] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈnoʊtɪst] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtenɪs]
You've been so busy looking at the ocean that you haven't noticed there's a tennis
你已经 到过 所以 忙碌的 寻找 在 这 海洋 那 你 还没有 注意到 有 一个 网球
[kɔ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kroʊˈkeɪ] - [ɡraʊnd] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] .
court and a croquet - ground just below .
法庭 和 一个 槌球 - 地面 只是 以下 .
你一直忙着看大海，却没注意到下面不远处就有一个网球场和一个槌球场。

“ [ðə; ði] [faɪv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfeɪsɪz] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [tri:]
“ **The five excited faces peered out of the open window down through the tree**
“ 这 五 兴奋的 面孔 窥视 出去 的 这 打开 窗户 向下 通过 这 树
[ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
branches and there was ,
分支 和 那里 曾是 ,
五张兴奋的脸庞从敞开的窗户向下透过树枝望去，只见.....

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确,

[ə; eɪ] [greɪt] [klɪəd] [ˈvelvəti] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪkɪt] [ænd; ənd] [steɪks] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd][ə; eɪ]
a great cleared velvety lawn with wickets and stakes at one end and a
一个 伟大的 已清除 天鹅绒般的 草地 和 球门 和 赌注 在 一 结尾 和 一个
[ˈtenɪs] [kɔːrt] [mɑːrkt] [ɪn] [waɪt] [ˈkælsəmiːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
tennis court marked in white kalsomine at the other .
网球 法庭 标记 在 白色的 卡尔索明 在 这 其他 .

一端是宽阔的、铺着天鹅绒般柔软草坪的场地，设有球门和木桩；另一端是划着白色标线的网球场。

“ [naʊ] , ” [ˈmeɪdə] [sed] , “ [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Now** , ” **Maida said** , ” **come into the house** .
” 现在 , ” 迈达 说 , ” 来 进入 这 房子 .

“现在,”梅达说,“进屋吧。”

[oʊ] [aɪ][fər'gɑ:t][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kɔːl] [ðɪs] [triː]
Oh I forgot to tell you that I call this tree
哦 我 忘了 到 告诉 你 那 我 称呼 这 树

哦，我忘了告诉你，我把这棵树叫做.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ˈfɑːðər] [taɪm] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
Father Time because it's the oldest one on the place .
父亲 时间 因为 它是 这 最老 一 在 这 地方 .

时间老人，因为它是这里最古老的。

[ɪts] [tuː] [bæd] [ðæt] [aɪ] [neɪmd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]
It's too bad that I named all these things years ago because you could have
它是 也 坏的 那 我 命名 全部 这些 事物 年 前 因为 你 可以 有
[hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈneɪmɪŋ] [ðəm; ðəm] [tuː] . “
had the fun of naming them too . ”
有 这 乐趣 的 命名 他们 也 . ”

可惜这些东西都是我几年前就命名的，不然你们也可以体验命名的乐趣了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ɔːl][jʊr; jər] [neɪmz] , [ˈmeɪdə] , ” [ˈdɪki] [dɪ'klerd] .
“ **But I like all your names , Maida , ” Dicky declared .**
” 但 我 喜欢 全部 你的 姓名 , 迈达 , ” 微弱 声明 .

“但我喜欢你所有的名字，梅达,”迪基说道。

[ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sterz] ,
Climbing down the narrow stairs ,
攀登 向下 这 狭窄的 楼梯 ,

走下狭窄的楼梯，

[ˈmeɪdə] [kən'dʌktɪd] [ðəm; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæneks] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪ'twiːn]
Maida conducted them through the two rooms of the Annex which lay between
迈达 实施 他们 通过 这 二 房间 的 这 附件 哪个 躺 之间
[ðə; ði] [triː] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] .
the Tree Room and the Little House .
这 树 房间 和 这 小的 房子 .

梅达带领他们参观了位于树屋和小房子之间的附属建筑的两个房间。

[ðə; ði][ˈtɑni] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈmɑ:tʃt] [fɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd][ʌv; əv] [ði:z]
The tiny procession marched first into the kitchen which was the second of these
这 微小的 游行 行军 第一的 进入 这 厨房 哪个 曾是 这 第二 的 这些
[ru:mz; rʊmz] — [ə; eɪ][bɪg] [ˈsʌni] [ru:m] ,
rooms — a big sunny room ,
房间 — 一个 大的 阳光明媚 房间 ;
小小的队伍首先走进厨房，厨房是这几个房间中的第二个——一个阳光充足的大房间。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [di:p] [blu:] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [ɡreɪt] [pænz][ænd; ənd]
the walls painted a deep blue and hanging against them great pans and
这 墙壁 绘 一个 深的 蓝色的 和 绞刑 反对 他们 伟大的 平底锅 和
[ˈplætərz] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [ˈkɑ:pər] .
platters of brass and copper .
拼盘 的 黄铜 和 铜 .
墙壁漆成深蓝色，墙上挂着黄铜和紫铜制成的大锅和大盘子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] ;
From the kitchen , they entered the dining room ;
从 这 厨房 , 他们 进入 这 用餐 房间 ;
他们从厨房进入餐厅；

[ə; eɪ][bɪg] [ru:m] [ˈɔ:lsʊʊ] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [dɔ:z] [ænd; ənd]
a big room also which ran the entire width of the house all doors and
一个 大的 房间 还 哪个 跑 这 全部的 宽度 的 这 房子 全部 门 和
[ˈwɪndəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd] .
windows on the western side .
视窗 在 这 西 边 .
还有一个大房间，横跨整栋房子的宽度，所有的门窗都在西侧。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [waɪd] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ; [tʃerz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ;
A long , wide table in the center ; chairs along the walls ;
一个 长的 , 宽的 桌子 在 这 中心 ; 椅子 沿着 这 墙壁 ;
中央摆放着一张长而宽的桌子；墙边摆放着椅子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [məˈhɑ:gəni] [ˈsaɪd,bɔ:rdz] [ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈendz] — [ði:z]
and a pair of mahogany sideboards facing each other from the ends — these
和 一个 一对 的 桃花心木 餐边柜 面向 每个 其他 从 这 结束 — 这些
[wɜ:r; wər][ɪts] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] .
were its furnishings .
是 它是 家具 .
还有一对红木餐边柜，两端相对而立——这就是它的家具。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:stərn] [wɔ:l] .
They passed through a door on the eastern wall .
他们 通过了 通过 一个 门 在 这 东 墙 .
他们穿过东墙上的一扇门。

“ [naʊ] , ” [ˈmeɪdə] [sed] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [haʊs] .
“ **Now , ” Maida said , “ we are in the original house .**
” 现在 , ” 迈达 说 , ” 我们 是 在 这 原来的 房子 .
“现在,”梅达说,“我们回到了原来的房子里。”

[ðɪs] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][oʊld] [ˈkɪtʃɪn] .
This used to be the old kitchen .
这 用过的 到 是 这 老的 厨房 .
这里以前是老厨房。

[naʊ] [ɪts] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] .
Now it's the living room .
现在 它是 这 活的 房间 .
现在是客厅。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪərples] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][æt; ət][wʌn] [saɪd] .

Look at the great fireplace with the oven at one side .

看 在 这 伟大的 壁炉 和 这 烤箱 在 一 边 .

瞧瞧那座巨大的壁炉，旁边还有烤箱。

[ðɪs] [bɪg]
This big

这 大的

这个大

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ˈwʊd(ə)n] [ˈʌv(ə)l] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pænz][ʌv; əv] [bred] [ɪn][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
wooden shovel was used to put the pans of bread in and to take them

木制的 铲 曾是 用过的 到 放 这 平底锅 的 面包 在 和 到 拿 他们

[aʊt] .

out .

出去 .

用木铲把面包盘放进去，再把面包盘拿出来。

[si:] [haʊ] [swi:t] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [ˈpænlɪŋ] [ɪz] !
See how sweet all the old paneling is !

看 如何 甜的 全部 这 老的 镶板 是 !

看看这些旧护墙板多漂亮啊！

[ðæts] [bɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][eɪtʃ][ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
That's been here from the beginning and the old H hinges and the old

那就是 到过 这里 从 这 开始 和 这 老的 H 铰链 和 这 老的

[ˈbʌtərfʌɪ] [ˈhɪndʒɪz] !

butterfly hinges !

蝴蝶 铰链 !

从一开始就有，还有老式的H型铰链和老式的蝴蝶铰链！

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈklɔzɪts] !
And these darling little closets !

和 这些 亲爱的 小的 壁橱 !

还有这些可爱的小衣橱！

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪg][oʊld] [bi:mz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspætər] [wɜ:rk][ɑ:n][ðem; ðəm] .
And those big old beams with the spatter work on them .

和 那些 大的 老的 光束 和 这 溅 工作 在 他们 .

还有那些带有泼墨图案的大老梁。

[ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ðɪs] [greɪt] [ˈfendər] [bɪlt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪərples][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən]
Father had this great fender built around the fireplace so that the little children

父亲 有 这 伟大的 挡泥板 建造 大约 这 壁炉 所以 那 这 小的 孩子们

[ˈkʊdnt] [fɔ:l][ˈɪntu:][,ai ˈti:] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] . "

couldn't fall into it when there's a fire . "

不能 落下 进入 它 什么时候 有 一个 火 . "

父亲在壁炉周围建了一个很大的挡板，这样发生火灾时小孩子就不会掉进去了。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][faɪr] [ɪn] [ðæt] [ɪˈnɔ:rməs] [pleɪs] ?
" Are we going to have fires in that enormous place ?

" 是 我们 去 到 有 火灾 在 那 巨大的 地方 ?

“我们会在那片巨大的地方发生火灾吗？”

" [ˈrəʊzi:] [æskt] .
" Rosie asked .

" 罗茜 问 .

“罗茜问道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] [brɪˈləʊ] [ˈziroʊ] , ” [ˈlɔːrə] [dɪˈklerd] [ˈrekləsli] .
“ **I wish the temperature would fall to below zero ,** ” **Laura declared recklessly .**
“ 我 希望 这 温度 会 落下 到 以下 零 , ” 劳拉 声明 鲁莽地 .
“我希望气温降到零度以下,”劳拉鲁莽地宣称。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [fɔːr] - [fʊt] [bɔːgz] , ” [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
“ **I should think it would take four - foot logs ,** ” **Arthur had been examining the**
“ 我 应该 思考 它 会 拿 四 - 脚 日志 , ” 亚瑟 有 到过 检查 这
[ˈfaɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .
“我想应该需要四英尺长的木头,”亚瑟一直在检查壁炉。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [wɔːkt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ; [stɛəd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
Crouching down he had even walked into it ; stared up into the chimney .
蹲伏 向下 他 有 甚至 步行 进入 它 ; 凝视 向上 进入 这 烟囱 .
他蹲下身子,甚至走进了烟囱;抬头望着烟囱。

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] , ” [ˈmeɪdə] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ˈpraʊdli] .
“ **It does ,** ” **Maida informed him proudly .**
“ 它 做 , ” 迈达 知情的 他 自豪地 .
“确实如此,”迈达自豪地告诉他。

“ [oʊ] , [ðer; ðər] , [ˈrəʊziː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][traɪˈæŋgjələər] [bræs] [ˈɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði]
“ **Oh , there , Rosie ,** ” **she pointed to a little triangular brass object on the**
“ 哦 , 那里 , 罗西 , ” 她 尖 到 一个 小的 三角形 黄铜 目的 在 这
[hɑːrθ] ,
hearth ,
炉 ,
“哦, 罗茜, 看那儿,”她指着壁炉上一个三角形的小黄铜物件说道。

“ [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrɪvɪt] !
“ **is a trivet !**
“ 是 一个 三脚架 !
“是隔热垫! ”

“ [ˈrəʊziː] [paʊnst] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
“ **Rosie pounced on it .**
“ 罗西 猛扑 在 它 .
罗西扑了上去。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [bræs] [ˈkrɪkɪt] !
“ **It looks like a brass cricket !**
“ 它 看起来 喜欢 一个 黄铜 蟋蟀 !
“它看起来像一只黄铜蟋蟀! ”

[wɒts] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? ”
What's it for ? ”
是什么 它 为了 ? ”
这是做什么用的?

“ [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [tiː] [pɑːt][ɑːn] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfærər][soʊ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [hɑːt] .
“ **To put the tea pot on , close to the fire so it will keep hot .**
“ 到 放 这 茶 锅 在 , 关闭 到 这 火 所以 它 将要 保持 热的 .
“把茶壶放在靠近火源的地方,这样它就能保持温度。”

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]
“ **Out of the living room through the northern**
“ 出去 的 这 活的 房间 通过 这 北方
“从客厅穿过北面

[dɔːr] [ðei] [keɪm] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['smɔːləɹ] [frʌnt] [ruːmz; rɒmz] .
door they came into one of the two smaller front rooms .
门 他们 来了 进入 一 的 这 二 较小的 正面 房间 .
他们推门而入，进入了前面两间较小的房间之一。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wəɹ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .
The walls were lined with books .
这 墙壁 是 衬里 和 图书 .
墙上摆满了书籍。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [læmp] , [ə; eɪ] [desk] , [ə; eɪ] [fjuː]
And here was a big table with a reading lamp , a desk , a few
和 这里 曾是 一个 大的 桌子 和 一个 阅读 灯 , 一个 桌子 , 一个 很少
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] .
comfortable chairs .
舒服的 椅子 .
这里有一张大桌子，上面放着一盏阅读灯、一张书桌和几把舒适的椅子。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['laɪbrəri] , ” ['meɪdə] [ə'naʊnst] ['praʊdli] .
“ This is the library , ” Maida announced proudly .
“ 这 是 这 图书馆 , ” 迈达 宣布 自豪地 .
“这就是图书馆,”迈达自豪地宣布。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʌt] [maɪ'self] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” ['dɪki] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
“ I'd like to shut myself up here for a month , ” Dicky , who was a great
“ ID 喜欢 到 关闭 我 向上 这里 为了 一个 月 , ” 微弱 , WHO 曾是 一个 伟大的
[ˈriːdəɹ] ,
reader ,
读者 ,
“我想把自己关在这里一个月,”酷爱读书的迪基说道。

[sed] ['wɪstfəli] .
said wistfully .
说 怅然地 .

语气中带着一丝怅然。

“ [aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wəɹ] [ˈɪntrəstɪŋ] . ”
“ It looks as if all the books were interesting . ”
“ 它 看起来 作为 如果全部 这 图书 是 有趣的 . ”
“看来所有的书都很有趣。”

“ [oʊ] [ðei] [ɑːr; əɹ] !
“ Oh they are !
“ 哦 他们 是 !

“哦，他们确实是！ ”

“ ['meɪdə] [ə'ʃʊəd] [hɪm; ɪm] .
“ Maida assured him .
“ 迈达 保证 他 .

迈达向他保证道。

“ [ðə; ði] [læŋ] ['feri] [bʊks] [ænd; ənd] [grɪm] [ænd; ənd] ['ændəsən] ,
“ The Lang Fairy Books and Grimm and Andersen ,
“ 这 朗 仙女 图书 和 格林 和 安徒生 ,
《朗氏童话集》和格林童话、安徒生童话，

[dʒɔːrdʒ] [mæk'dɑ:nld][ænd; ənd][lu(:)'i:zə][em] . ['ɔ:lket][ænd; ənd] ['haʊəd] [paɪl] [ænd; ənd] ['sti:vnsn]
George McDonald and Louisa M . Alcott and Howard Pyle and Stevenson
乔治 麦当劳 和 路易莎 M . 奥尔科特 和 霍华德 派尔 和 史蒂文森
[ænd; ənd] ['kiplɪŋ] ,
and Kipling ,
和 吉卜林 ,
乔治·麦克唐纳、路易莎·M·奥尔科特、霍华德·派尔、史蒂文森和吉卜林

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['naɪsɪst] [bʊks] [ðæt] ['fa:ðər][ænd; ənd] ['bɪli] ['pɑ:tər][ænd; ənd]['draɪv, 'da:ktɜː] . [pɪrs]
and all the nicest books that father and Billy Potter and Dr . Pierce
和 全部 这 最友善的 图书 那 父亲 和 比利 波特 和 博士 . 刺穿
[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
and I could think of .
和 我 可以 思考 的 .
还有我和父亲、比利·波特、皮尔斯医生能想到的所有最好的书。

[ænd; ənd][lɑ:ts] [mɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
And lots more that they selected that I had never heard of .
和 很多 更多的 那 他们 已选 那 我 有 绝不 听到 的 .
他们挑选的还有很多我从未听说过的。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [dɔ:z] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vaɪn] - ['kʌvəd] ['vestɪbjʊ:l] .
" **From the library , they went out doors through the little vine - covered vestibule** .
" 从 这 图书馆 , 他们 去 出去 门 通过 这 小的 藤 - 涵盖 前厅 .
他们从图书馆出来，穿过爬满藤蔓的小门厅，走到了外面。

[frʌm; frəm] [ʌp'sterz] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['græni] [flɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɔ:'rei] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]
From upstairs came the voice of Granny Flynn and Mrs . Dore putting the
从 楼上 来了 这 嗓音 的 奶奶 弗林 和 太太 . 多尔 推杆 这
[jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bed] .
younger children to bed .
年轻 孩子们 到 床 .
楼上传来弗林奶奶和多尔太太的声音，她们正在哄小一点的孩子们睡觉。

" [wi:; wi] [θri:] ['gɜ:lz] , " ['meɪdə] [ɪk'spleɪnd] ,
" **We three girls , " Maida explained** ,
" 我们 三 女孩们 , " 迈达 解释 ,
“我们三个女孩,”梅达解释说。
" [hæv; həv][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .
" **have rooms at the front of the house on the second floor** .
" 有 房间 在 这 正面 的 这 房子 在 这 第二 地面 .
“在房子二楼前面有房间。

梅达的小屋(Maida's little house)

第3/11页

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ɪz] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .

The nursery is back over the dining room .
这 苗圃 是 后退 超过 这 用餐 房间 .

育婴室又回到了餐厅楼上。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 52]
" [页 -]

"[第 52 页]

" [wer] [du:][wi:; wi] [sli:p] ?

" Where do we sleep ?
" 在哪里 做 我们 睡觉 ?

我们晚上睡哪儿？

" ['hæɪəld] [æskt] .

" Harold asked .
" 哈罗德 问 .

哈罗德问道。

" [ju:; jɒ] [bɔɪz] , " ['meɪdə] [rɪ'plaɪd] , " [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] . "

" You boys , " Maida replied , " are going to sleep in the barn . "
" 你 男孩们 , " 迈达 回复 , " 是 去 到 睡觉 在 这 谷仓 . "

“你们几个孩子,”迈达回答说,“要睡在谷仓里。”

" [dʒi:] ['wɪlɪkɪnz] !

" Gee whillikins !
" 吉 小精灵 !

“哎呀,真是太棒了! ”

" ['dɪki] [ɪk'skleɪmd] .

" Dicky exclaimed .
" 微弱 惊呼 .

“迪基惊呼道。”

" [wʌt] [fʌn] ['ðætəl] [bi:; bi] ! "

" What fun that'll be ! "
" 什么 乐趣 那将 是 ! "

“那该多有趣啊! ”

" [aɪ'd] ['ræðər] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:rn][ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] , " ['ɑ:rθər] [sed] .

" I'd rather sleep in a barn than any place I know , " Arthur said .
" ID 相当 睡觉 在 一个 谷仓 比 任何 地方 我 知道 , " 亚瑟 说 .

“我宁愿睡在谷仓里,也不愿睡在我所知道的任何地方,”亚瑟说。

" [ɪts] ['prɪti] [ɡʊd] [fʌn] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] , " ['hæɪəld] [θru:] [ɪn] .

" It's pretty good fun sleeping in a tent , " Harold threw in .
" 它是 漂亮的 好的 乐趣 睡眠 在 一个 帐篷 , " 哈罗德 扔 在 .

“睡在帐篷里挺有意思的,”哈罗德插嘴道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , " ['ɑ:rθər] [went] [ɑ:n] , " [ɪk'sept] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

" I was going to say , " Arthur went on , " except out of doors in the woods . "
" 我 曾是 去 到 说 , " 亚瑟 去 在 , " 除了 出去 的 门 在 这 树林 . "

“我本来想说,”亚瑟继续说道,“除了在树林里的户外。”

“ [naʊ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][fɜːrst] , ” [ˈmeɪdə] [æskt] , ” [ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːmz; rʊmz][ɔːr][ðə; ði]
“ **Now which shall I show you first , ” Maida asked , “ the boys ’ rooms or the**
“ 现在 哪个 将 我 展示 你 第一的 , ” 迈达 问 , ” 这 男孩们 - 房间 或者 这
[ˈgɜːlz] - [ruːmz; rʊmz] ?
girls ’ rooms ?
女孩们 - 房间 ?

“那么我先带你们看哪个呢？”梅达问道，“男生的房间还是女生的房间？”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈænsər] .
“ **She did not wait for an answer .**
“ 她 做过 不是 等待 为了 一个 回答 .

她没有等对方回答。

“ [kʌm] [ɑːn][ˈgɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [tʊŋ] [ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
“ **Come on girls , ” she continued in a tone of resignation .**
“ 来 在 女孩们 , ” 她 持续 在 一个 语气 的 辞职 .

“加油，姑娘们，”她无奈地继续说道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] [pleɪs] [fɜːrst] .
“ **We've got to show the boys their place first .**
“ 我们已经 得到 到 展示 这 男孩们 他们的 地方 第一的 .

“我们得先让这些小伙子们认清自己的位置。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪv] [siːn] [ðem; ðəm] !
They won't look at anything until they've seen them !
他们 惯于 看 在 任何事物 直到 他们有 已见 他们 !

他们不亲眼看到是不会看的！

“ [ðə; ði] [prəˈseɪʃ(ə)n] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .
“ **The procession moved toward the barn .**
“ 这 游行 已搬 朝向 这 谷仓 .

队伍向谷仓走去。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːr] — [ˈruːmiˈrʊmi] , [ˈraːftəd] , [swiːt] - [smelɪŋ] — [wʌz; wəz] [ˈempti] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər]
The lower floor — roomy , raftered , sweet - smelling — was empty except for
这 降低 地面 — 宽敞 , 椽木 , 甜的 - 闻起来 — 曾是 空的 除了 为了

[ðə; ði] [kəˈnuːz] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [rʌn] - [əˈbaʊt] ; [ðə; ði][ˈbaɪsɪkəlz] ;
the canoes ; a small run - about ; the bicycles ;
这 独木舟 ; 一个 小的 跑步 - 关于 ; 这 自行车 ;

楼下宽敞，有椽木，散发着甜美的气味，除了独木舟、小型跑车和自行车外，空无一物；

[ə; eɪ] [ˈfoʊnəgræf] ; [ə; eɪ][bɪɡ] [tʃest] ; [ˈgɑːrdn] [tuːlz] .
a phonograph ; a big chest ; garden tools .
一个 留声机 ; 一个 大的 胸部 ; 花园 工具 .

留声机；大箱子；园艺工具。

[ˈmeɪdə] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] .
Maida led the way to the second floor .
迈达 引领 这 方式 到 这 第二 地面 .

梅达带头上了二楼。

[ðə; ði] [ˈreɪld] [ˈsterweɪ] [ræŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
The railed stairway ran close to the side of the barn ,
这 有轨电车 楼梯 跑 关闭 到 这 边 的 这 谷仓 ,

带栏杆的楼梯紧贴着谷仓的侧面延伸，

[brɔːt] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [skwer] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [bɪɡ] [ruːm] —
brought them through a square opening in the ceiling , into another big room —
带来 他们 通过 一个 正方形 开幕 在 这 天花板 , 进入 其他 大的 房间 —

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstoːri] .

the second story .
这 第二 故事 .

他们穿过天花板上的一个方形开口，进入了另一个大房间——二楼。

[hɪr] , [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [θri:] ['kɔ:rnərz] , [wɜ:r; wər][ˈɑ:rmɪ][kɑ:ts] ;
Here , in each of three corners , were army cots ;
这里 , 在 每个 的 三 角落 , 是 军队 婴儿床 ;
这里 , 三个角落里各摆放着一张军用行军床 ;

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]
[第53页]

[bɪ'saɪd] [i:tʃ] [kɑ:t] , [ə; eɪ][tɔ:l] [ʃɪfə'nɪr] .
beside each cot , a tall chiffonier .
旁 每个 婴儿床 , 一个 高的 抽屉柜 .
每张婴儿床旁边都放着一个高高的梳妆台。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʃɪfə'nɪr] [wɜ:r; wər] [tɔɪlət] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [stɑɪl] ; [bɪ'saɪd] [i:tʃ]
On top of each chiffonier were toilet articles in a simple style ; beside each
在 顶部 的 每个 抽屉柜 是 洗手间 文章 在 一个 简单的 风格 ; 旁 每个
[ʃɪfə'nɪr] [ə; eɪ] [tʃer] .
chiffonier a chair .
抽屉柜 一个 椅子 .
每个梳妆台上都摆放着款式简洁的洗漱用品 ; 每个梳妆台旁边都配有一把椅子。

“ [ðæts] [jɔr; jər] [ˈbæθru:m] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
“ **That's your bathroom over there .**
“ 那就是 你的 浴室 超过 那里 .
“那边是你的浴室。”

“ [ˈmeɪdə] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rθ] ['kɔ:rnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pa:'tɪʃənd] [ɔ:f] .
“ **Maida pointed to the fourth corner which was partitioned off .**
“ 迈达 尖 到 这 第四 角落 哪个 曾是 分区 离开 .
梅达指着被隔开的第四个角落。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] .
“ **It has a shower .**
“ 它 有 一个 淋浴 .
“它有淋浴。”

[aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] [ju:l] [ju:z][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [wi:l] [bi:; bi] ['beɪðɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk]
I don't expect you'll use it much because we'll be bathing every day in the Magic
我 不 预计 你会 使用 它 很多 因为 出色地 是 洗澡 每一个 天 在 这 魔法
[ˈmɪrər] .
Mirror .
镜子 .
我觉得你不会经常用到它 , 因为我们每天都会在魔镜里洗澡。

[ju:; jʊ] [hæŋ] [jɔr; jər] [kloʊðz] [ɑ:n] [hʊks] [bɪ'haɪnd] [ðɪ:z] ['kɜ:tənz] .
You hang your clothes on hooks behind these curtains .
你 悬挂 你的 衣服 在 钩子 在后面 这些 窗帘 .
你把衣服挂在这些窗帘后面的挂钩上。

[ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] [i:tʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkla:zɪt][ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] .
You see you each have a closet of your own .
你 看 你 每个 有 一个 壁橱 的 你的 自己的 .
你看 , 你们每个人都有自己的衣橱。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈoʊpənɪŋ] [ʃɪfə'nɪr] [drɔ:rz] ; [ˈpɒlɪŋ] [ə'saɪd][ˈkɜ:rt(ə)n] - [dreɪpt]
“ **The boys were of course opening chiffonier drawers ; pulling aside curtain - draped**
“ 这 男孩们 是 的 课程 开幕 抽屉柜 抽屉 ; 拉 旁边 窗帘 - 垂坠的
[ˈklɔzɪts] ; [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] .
closets ; examining the shower .
壁橱 ; 检查 这 淋浴 .
“男孩们当然是在打开衣柜抽屉 ; 拉开挂着帘子的衣橱 ; 检查淋浴间。

[ðer; ðær][ˌkjʊriˈɑ:səti] [əˈpi:zd] , [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [daʊn] - [sterz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnu:z] .
Their curiosity appeased , they made for down - stairs — and the canoes .
他们的 好奇心 安抚 , 他们 制成 为了 向下 - 楼梯 — 和 这 独木舟 .
好奇心平复后, 他们下楼去看独木舟。

“ [naʊ] [waɪl] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bɑ:rn] ,
Now while you boys are examining the barn ,
” 现在 尽管 你 男孩们 是 检查 这 谷仓 ,
“现在你们几个小伙子正在检查谷仓,

[wʊd] [ju:; jʊ][ˈgʌ:lz] [laɪk] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [ˌʌpˈsterz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
would you girls like to explore upstairs in the house ?
会 你 女孩们 喜欢 到 探索 楼上 在 这 房子 ?
你们几个女生想去楼上看看吗?

” [ˈmeɪdə] [æskt] .
Maida asked .
” 迈达 问 .
“梅达问道。”

“ [aɪm][dʒaɪst] [ˈdaɪn] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [oʊn] [ru:m] , ” [ˈbɔ:rə] [dɪˈklerd] [ˈfɜ:rmli] .
I'm just dying to see my own room , ” Laura declared firmly .
” 我是 只是 垂死 到 看 我的 自己的 房间 , ” 劳拉 声明 牢牢 .
“我太想看看自己的房间了,”劳拉坚定地说。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgʌ:lz] [peltɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ˌʌ; əv] [maɪdəz] [ˈi:gər] [ˈfʊtsteps] .
The two girls pelted across the lawn in the wake of Maida's eager footsteps .
这 二 女孩们 被毛皮覆盖 穿过 这 草地 在 这 唤醒 的 迈达的 渴望的 脚步声 .
两个女孩循着迈达急切的脚步声, 飞快地跑过草坪。

[ðeɪ] [ræn][ˌʌp][ðə; ði][ˈtaɪni] [sti:p] [flaɪt] [ˌʌ; əv] [sterz] , [ɪgˈzæktli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvestɪbjʊ:l]
They ran up the tiny steep flight of stairs , exactly opposite the little vestibule
他们 跑 向上 这 微小的 陡 航班 的 楼梯 , 确切地 对面的 这 小的 前厅
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

他们跑上那段狭窄陡峭的楼梯, 楼梯正好位于小门厅入口的对面。

[aɪ ˈti:] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɔ:l] [frʌm; frəm] [wɪt] [ˈoʊpənd] [fɔ:r] [smɔ:l] [slænt] - [ru:ft]
It brought them into a small hall from which opened four small slant - roofed
它 带来 他们 进入 一个 小的 大厅 从 哪个 打开 四 小的 倾斜 - 有顶棚
[tʃembər] .
chambers .
房间 .

它把他们带到一个小厅, 从那里可以打开四个小斜顶房间。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ru:m] , ” [ˈmeɪdə] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ]
This is my room , ” Maida said , pointing
” 这 是 我的 房间 , ” 迈达 说 , 指向
“这是我的房间,”梅达指着房间说。

[tu:; tə][wʌn][ˌʌ; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tʃembər] — [ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [sterz] .
to one of the south chambers — the back room on the right of the stairs .
到 一 的 这 南 房间 — 这 后退 房间 在 这 正确的 的 这 楼梯 .
前往南侧的其中一个房间——楼梯右侧的后房间。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [slept] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ **I have always slept there when we have been in the house** .
“ 我 有 总是 睡着了 那里 什么时候 我们 有 到过 在 这 房子 .
“只要我们在房子里，我就一直睡在那里。”

[aɪ] [lʌv] [aɪ ˈtiː][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gret] [triː] [aʊtˈsaɪd] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] .
I love it because of the great tree outside my window .
我 爱 它 因为 的 这 伟大的 树 外部 我的 窗户 .
我喜欢这里，因为我家窗外有棵很棒的树。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [kɔːld] [ðɪs] [triː] , [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] , [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [taɪm] .
I have always called this tree , Mother Nature , to go with Father Time .
我 有 总是 称为 这 树 , 母亲 自然 , 到 去 和 父亲 时间 .
我一直称这棵树为“大自然母亲”，与“时间父亲”相呼应。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [triː] !
So you see I have a father tree and a mother tree !
所以 你 看 我 有 一个 父亲 树 和 一个 母亲 树 !
所以你看，我有一棵父树和一棵母树！

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔːrm][ðə; ði] [baʊz] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [saʊnd] [ˈrʌbɪŋ] [əˈɡenst] [maɪ]
When there's a storm the boughs make such a sweet sound rubbing against my
什么时候 有 一个 风暴 这 树枝 制作 这样的 一个 甜的 声音 擦 反对 我的
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .
暴风雨来临时，树枝摩擦墙壁发出悦耳的声音。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [twɪgz] [tæp][ɑːn][maɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
And often little twigs tap on my window ,
和 经常 小的 树枝 轻敲 在 我的 窗户 ,
经常有小树枝敲打我的窗户，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə]
and sometimes it sounds exactly as though the leaves were whispering to
和 有时 它 声音 确切地 作为 尽管 这 树叶 是 耳语 到
[em ˈiː] . “
me : “
我 : “
有时听起来就像树叶在对我低语一样。”

“ [oʊ] [ˈmeɪdə] !
“ **Oh Maida !**
“ 哦 迈达 !
“哦，梅达！

“ [ˈrəʊziː] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈlʌvli] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
“ **Rosie exclaimed , “ I never saw anything so lovely in all my life** .
“ 罗西 惊呼 , “ 我 绝不 锯 任何事物 所以 迷人的 在 全部 我的 生活 .
罗茜惊叹道：“我这辈子都没见过这么漂亮的东西。”

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðæt] [bed][ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪkɪt] .
How I love that bed and that sweet little cricket .
如何 我 爱 那 床 和 那 甜的 小的 蟋蟀 .
我多么喜欢那张床和那只可爱的小蟋蟀啊。

“ [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] — [aɪ ˈtiː] [held] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈdʌb(ə)l] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkænəpɪd]
“ **The room was simple — it held but a big , double , old - fashioned canopied**
“ 这 房间 曾是 简单的 — 它 握住 但 一个 大的 , 双倍的 , 老的 - 造型 有顶棚的
[bed] ; [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈbʊroʊ] ;
bed ; an old - fashioned maple bureau ;
床 ; 一个 老的 - 造型 枫 局 ;
房间很简单——里面只有一张老式的大双人四柱床；一张老式的枫木梳妆台；

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈmeɪp(ə)] [desk] ;
and an old - fashioned maple desk ;
和 一个 老的 - 造型 枫 桌子 ;

还有一张老式的枫木书桌；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [streɪt] [slæt] - [bækt] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [slæt] - [bækt]
a little straight slat - backed chair in front of the desk and a little slat - backed
一个 小的 直的 板条 - 支持的 椅子 在 正面 的 这 桌子 和 一个 小的 板条 - 支持的
[ˈrɑ:kər] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kweɪnt] .
rocker by one of the windows — but it was quaint .
摇滚乐 经过 一 的 这 视窗 — 但 它 曾是 古雅 .

桌子前面有一把小小的直背板条椅，窗边有一把小小的板条摇椅——但那地方很别致。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [dʒʌst] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)] [fi:t] .
In front of the rocker was a cricket as though just ready for little feet .
在 正面 的 这 摇滚乐 曾是 一个 蟋蟀 作为 尽管 只是 准备好 为了 小的 脚 .
摇椅前有一只蟋蟀，仿佛正等着迎接小脚丫。

[ðə; ði] [ˈflaʊərd] [wɔ:l] - [ˈpeɪpər] [mætʃt] [ðə; ði] [tʃɪnts] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪnts] [ˈrʌflz] [ɑ:n]
The flowered wall - paper matched the chintz curtains and the chintz ruffles on
这 开花的 墙 - 纸 匹配 这 印花棉布 窗帘 和 这 印花棉布 褶边 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkrɪkɪt] .
the little cricket .
这 小的 蟋蟀 .

碎花壁纸与印花棉布窗帘和小蟋蟀身上的印花棉布褶边相呼应。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈtʃaɪldz] [tʃer] , [sæt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ræg] [dɔ:l] ,
Under the window , in a little old - fashioned child's chair , sat a great rag doll ,
在下面 这 窗户 , 在 一个 小的 老的 - 造型 孩子的 椅子 , 卫星 一个 伟大的 抹布 玩具娃娃 ,
窗下，一张老式的小儿童椅上，坐着一个巨大的布娃娃。

[ænd; ənd] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [her] - [klɒ:θ] [trʌŋk] .
and beside her was a little hair - cloth trunk .
和 旁 她 曾是 一个 小的 头发 - 布 树干 .

她旁边放着一个用毛发制成的小箱子。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

" [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈlʌvli] , " [ˈlɔ:rə] [əˈɡri:d] , " [bʌt; bət][oʊ] [ˈmeɪdə] , [du:] [fʊʊ] [em ˈi:] [maɪ]
" **Yes , it is perfectly lovely , " Laura agreed , " but oh Maida , do show me my**
" 是的 , 它 是 完美 迷人的 , " 劳拉 同意 , " 但 哦 迈达 , 做 展示 我 我的
[ru:m] . " **room . "**
房间 : "

“是的，它真是太漂亮了，”劳拉赞同道，“但是哦，梅达，请带我看看我的房间吧。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ɡu:p] [aɪ][eɪ ˈem] !
" **What a selfish goop I am !**
" 什么 一个 自私 黏糊糊 我 是 !

我真是个自私的笨蛋！

" [ˈmeɪdə] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn] [kənˈtri(ə)n] .
" **Maida exclaimed in contrition .**
" 迈达 惊呼 在 忏悔 .

“玛伊达懊悔地喊道。”

" [jɔ:r; jər] [ru:m] , [ˈrəʊzi:] , [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ˈlɔ:rəz] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] .
" **Your room , Rosie , is in front of mine , and Laura's across the hall .**
" 你的 房间 , 罗西 , 是 在 正面 的 矿 , 和 劳拉的 穿过 这 大厅 .

“罗茜，你的房间就在我的房间前面，劳拉的房间在走廊对面。”

” [ðə; ði] [θri:] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:ɪz] [ˈtʌmbld] [pel] - [mel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .
” **The three little girls tumbled pell - mell into the front room .**
” 这 三 小 的 女 孩 们 翻 滚 佩 尔 - 梅 尔 进 入 这 正 面 房 间 .

三个小女孩跌跌撞撞地冲进了前厅。

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɔ:t] [ˈdɪfə] [mʌt] [frʌm; frəm] [maɪdəz] [ɔ:r] [frʌm; frəm] [ˈlɒrəz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wei] — [ɪkˈsept]
It did not differ much from Maida's or from Laura's across the way — except
它 做 过 不 是 不 同 很 多 从 迈 达 的 或 者 从 劳 拉 的 穿 过 这 方 式 — 除 了
[wer] [ðə; ði] [ki:] - [nɒt] [ʌv; əv] [maɪdəz] [wɔ:l] - [ˈpeɪpə] [ænd; ənd] [tʃɪnts] [wɜ:r; wər] [ˈjelʊ] ,
where the key - note of Maida's wall - paper and chintzes were yellow ,
在 哪 里 这 钥 匙 - 笔 记 的 迈 达 的 墙 - 纸 和 印 花 棉 布 是 黄 色 的 ,
它和梅达家或者街对面劳拉家的没什么太大区别——除了梅达家的壁纸和印花棉布的主色调是黄色。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈrɒʊzi:z] [wʌz; wəz] [ˈkrɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlɒrəz] [blu:] .
that of Rosie's was crimson and Laura's blue .
那 的 罗 西 的 曾 是 赤 红 和 劳 拉 的 蓝 色 的 .

罗茜的衣服是深红色的，劳拉的衣服是蓝色的。

[ɪn] [i:tʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkæənəpɪd] [bed] ; [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈbjʊroʊ] ; [ə; eɪ]
In each there was a double canopied bed ; a little old - fashioned bureau ; a
在 每 个 那 里 曾 是 一 个 双 倍 的 有 顶 棚 的 床 ; 一 个 小 的 老 的 - 造 型 局 ; 一 个
[ˈlɪt(ə)l] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkrɪkɪt] ;
little old - fashioned cricket ;
小 的 老 的 - 造 型 蟋 蟀 ;

每个房间里都有一张双人四柱床；一张老式的小书桌；一个老式的小板凳；

[tu:] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [tʃerz] .
two quaint little old - fashioned chairs .
二 古 雅 小 的 老 的 - 造 型 椅 子 .

两把古色古香的小椅子。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ˈdɪfəd] [ɪn] [ˈdi:teɪl] [ænd; ənd] [ɔ:lˈðʊ] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [ʃʊd] [ə; eɪ]
But all these things differed in detail and although the rooms showed a
但 全 部 这 些 事 物 不 同 在 细 节 和 虽 然 这 房 间 显 示 一 个
[sɪməˈlærəti] ,
similarity ,
相 似 ,

但所有这些细节都有所不同，尽管房间看起来很相似，

[ðeɪ] [ɔ:lsoʊ] [ʃʊd] [æn; ən] [ɪndɪvɪdʒuˈæləti] .
they also showed an individuality .
他 们 还 显 示 一 个 个 性 .

他们也展现出了个性。

[ˈrəʊzi:] [ænd; ənd] [ˈlɔ:rə] [went] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Rosie and Laura went wild with excitement .
罗 西 和 劳 拉 去 荒 野 和 激 动 .

罗茜和劳拉兴奋极了。

” [oʊ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [swi:t] , [swi:t] [ˈklɔ:zɪt] !
” **Oh look at my sweet , sweet closet !**
” 哦 看 在 我 的 甜 的 , 甜 的 壁 橱 ！

“哦，看看我漂亮的衣橱！”

” [ˈlɔ:rə] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ru:m] .
” **Laura called from her room .**
” 劳 拉 称 为 从 她 房 间 .

劳拉从房间里喊道。

” [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ru:f] [ˈslæntɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
” **What a queer shape with the roof slanting like that .**
” 什 么 一 个 酷 儿 形 状 和 这 屋 顶 斜 喜 欢 那 .

“这屋顶倾斜的形状真奇特。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][aɪ ˈti:] ! “
And a baby window in it ! ”
和 一个 婴儿 窗户 在 它 ! ”

里面还有个婴儿窗！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , ” [ˈrəʊzi:] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ru:m] , “ [fɔːr] , [eɪt] ,
“ **And the windows , ” Rosie took it up from her room , “ four , eight ,**
“ 和 这 视窗 , ” 罗西 采取 它 向上 从 她 房间 , “ 四 , 八 ,
[twelv] , [sɪksˈti:n] , [ˈtwenti] - [fɔːr] [peɪnz] !
twelve , sixteen , twenty - four panes !
十二 , 十六 , 二十 - 四 窗格 !

“还有窗户,”罗西从房间里拿起它,“四块、八块、十二块、十六块、二十四块玻璃!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kwɪr] [glæs] ; [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌblz] [ænd; ənd] [ˈkrɪŋkəlz] [ænd; ənd] [ˈwɪɡ(ə)] - [ˈwæɡəlz] !
And such queer glass ; all full of bubbles and crinkles and wiggle - waggles !
和 这样的 酷儿 玻璃 ; 全部 满的 的 气泡 和 皱纹 和 扭动 - 摇摆 !

多么奇特的玻璃啊; 里面全是气泡、褶皱和扭动的纹路!

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːmɪŋ] [ˈmeɪdə] , [ˈrʌnɪŋ]
“ **And the beaming Maida , running**
“ 和 这 光芒四射 迈达 , 跑步

还有笑容满面的梅达, 奔跑着

[[piː ˈdʒi:] -]
[**Pg 56**]
[页 -]

[第56页]

[ˈfræntɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ru:m] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]
frantically from the one room to the other and from the other to the
疯狂地 从 这 一 房间 到 这 其他 和 从 这 其他 到 这
[wʌn] ,
one ,
— ,

他慌乱地从一个房间跑到另一个房间, 又从一个房间跑到一个房间。

[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [jes] , [ɑːnt] [ðeɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈklɒzɪts] — [ˈrʌnɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [laɪk] [ðæt]
was saying , “ Yes , aren't they lovely little closets — running under the eaves like that
曾是 说 , “ 是的 , 不是 他们 迷人的 小的 壁橱 — 跑步 在下面 这 檐 喜欢 那
?
?
?

他说: “是啊, 这些小壁橱真可爱——像这样在屋檐下延伸? ”

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I am so glad you like them .
我 是 所以 高兴的 你 喜欢 他们 :

我很高兴你喜欢它们。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪr] .
I was afraid you would think they were queer .
我 曾是 害怕的 你 会 思考 他们 是 酷儿 :

我怕你会觉得他们是同性恋。

[jes] , [ðæts] [oʊld][oʊld] [glæs] .
Yes , that's old old glass .
是的 , 那就是 老的 老的 玻璃 :

是的, 那是很古老的玻璃。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [oʊld] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli]
All the window glass in the house is old and some of it is such a lovely
全部 这 窗户 玻璃 在 这 房子 是 老的 和 一些 的 它 是 这样的 一个 迷人的
[ˈkʌlər] .
color .
颜色 .

房子里所有的窗户玻璃都很旧了，其中一些颜色非常漂亮。

" [æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [ˈʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [desk] [drɔːrɪz] , [ˈbjʊroʊ]
" After a while , the frantic shutting and opening of desk drawers , bureau
" 后 一个 尽管 , 这 疯狂的 关闭 和 开幕 的 桌子 抽屉 , 局
[drɔːrɪz] , [ænd; ənd] [ˈklaɪzɪt] [drɔːrɪz] , [ˈsiːst] .
drawers , and closet drawers , ceased .
抽屉 , 和 壁橱 抽屉 , 停止 .

过了一会儿，桌子抽屉、梳妆台抽屉和衣柜抽屉的疯狂开关声停止了。

[ðə; ði] [ˈoʊz] [ænd; ənd] [ɑːz] [daɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [breθ] .
The oh's and ah's died down from lack of breath .
这 哦 和 啊 死亡 向下 从 缺少 的 气息 .

由于呼吸困难，那些“哦”和“啊”的声音渐渐消失了。

[ˈmeɪdə] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [saʊθ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [left] .
Maida led the way into the south room at the left .
迈达 引领 这 方式 进入 这 南 房间 在 这 左边 .

梅达带头走进左侧的南房间。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [gest] [ˈtʃeɪmbər] .
" This is the guest chamber .
" 这 是 这 客人 房间 .

这是客房。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
And now , " she added ,
和 现在 , " 她 额外 ,

“现在,”她补充道, “

[ˈhedɪŋ] [ðə; ði] [faɪl] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [hɔːl] [wɪtʃ] [led] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
heading the file through a door at the back of the small hall which led into a
标题 这 文件 通过 一个 门 在 这 后退 的 这 小的 大厅 哪个 引领 进入 一个
[bɪɡ] [lɔːŋ] [ruːm] ,
big long room ,
大的 长的 房间 ,

拿着文件穿过小厅后面的一扇门，进入一个长长的房间。

" [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæneks] .
" we're out of the main house and in the Annex .
" 是 出去 的 这 主要的 房子 和 在 这 附件 .

“我们已经搬出了主屋，搬到了附属建筑里。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
This is the Nursery .
这 是 这 苗圃 .

这里是育婴室。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
It is over the dining room .
它 是 超过 这 用餐 房间 .

它在餐厅上方。

" [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bed] [ɪn] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər] ;
" The Nursery was a big room with a little bed in each corner ;
" 这 苗圃 曾是 一个 大的 房间 和 一个 小的 床 在 每个 角落 ;

“育婴室是一个大房间，每个角落都放着一张小床；

[ˈmɪnətʃər] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [ˈɪfəˈnɪrɪz] [ɔ:l] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] .
miniature tables and chiffoniers all painted white .
微型 表格 和 雪纺盒 全部 绘 白色的 .

迷你桌子和五斗橱，全部漆成白色。

“ [ˈmɑ:li] , [ˈtɪmi] , [ˈdɔ:ɾəθi] , [ˈmeɪbəl] , ” [ˈmeɪdə] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [bedz] .
“ **Molly , Timmie , Dorothy , Mabel ,** ” **Maida pointed to the four beds** .
“ 莫莉 , 蒂米 , 多萝西 , 梅布尔 , ” 迈达 尖 到 这 四 床 .
“莫莉、蒂米、多萝西、梅布尔,”梅达指着四张床说道。

“ [ˈdi:ljə] [wɪl] [sli:p] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbetsi] [ɪn] [ðɪs]
“ **Delia will sleep in that room at the left with her mother and Betsy in this**
“ 黛莉娅 将要 睡觉 在 那 房间 在 这 左边 和 她 母亲 和 贝齐 在 这
[ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈgræni] [flɪn] .
room at the right with Granny Flynn .
房间 在 这 正确的 和 奶奶 弗林 .

“黛莉娅将和她的母亲睡在左边的房间里，贝齐将和弗林奶奶睡在右边的房间里。”

[ju:; jʊ] [si:] [bəuθ] [ði:z] [ru:mz; rʊmz][ˈoʊpən][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [ænd; ənd] [ˈgræni] [flɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz]
You see both these rooms open into the Nursery and Granny Flynn and Mrs
你 看 两个都 这些 房间 打开 进入 这 苗圃 和 奶奶 弗林 和 太太
.
:
.

你可以看到这两个房间都通向育婴室，弗林奶奶和夫人。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 57**]
[页 -]

[第57页]

[dɔ:ˈrei][kæn; kən] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] . “
Dore can keep an eye on what's going on here . ”
多尔 能 保持 一个 眼睛 在 是什么 去 在 这里 . ”

多尔可以密切关注这里发生的事情。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [tu:] [aɪz] [ɑ:n][aɪˈti:] — [ɪf] [ˈbetsi:z] [hɪr] , ” [ˈrəʊzi:] [ˈprɒfɪˌsaɪd] .
“ **They'll have to keep two eyes on it — if Betsy's here ,** ” **Rosie prophesied** .
“ 他们会 有 到 保持 二 眼睛 在 它 — 如果 贝茜的 这里 , ” 罗西 预言 .
“如果贝琪在这里，他们就得睁大眼睛盯着了,”罗茜预言道。

“ [naʊ] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɜ:ndri] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈempti] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ˈæneks] , [aɪ]
“ **Now , except for the laundry and some empty rooms in the Annex , I**
“ 现在 , 除了 为了 这 洗衣店 和 一些 空的 房间 在 这 附件 , 我
[θɪŋk] [ju:v] [si:n] [ˈevriθɪŋ] .
think you've seen everything .
思考 你已经 已见 一切 .

“现在，除了洗衣房和附属楼里的一些空房间，我想你已经看到一切了。”

[ˈevriθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ɪkˈsept] - [ænd; ənd] [zi:ks] [ru:m] .
Everything , that is , except Floribel's and Zeke's room .
一切 , 那 是 , 除了 - 和 泽克的 房间 .

除了弗洛里贝尔和泽克的房间之外，其他所有房间都一样。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] .
I don't suppose you want to see them .
我 不 认为 你 想 到 看 他们 .

我想你大概不想看到它们吧。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] [aɪˈd][hæv; həv][tu:; tə][æsk][ðər; ðər] [pərˈmɪ(ə)n] . “
And besides I'd have to ask their permission . ”
和 除了 ID 有 到 问 他们的 允许 . ”

而且我还得征得他们的同意。”

“ [ɪf] [aɪ] [si:] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , ” [ˈrəʊzi:] [dɪ'klerd] [ˈdespəreɪtli] ,
“ **If I see another thing this day , ” Rosie declared desperately ,**
“ 如果 我 看 其他 事物 这 天 , ” 罗西 声明 绝望地 ,
“如果我今天再看到什么,”罗茜绝望地说道,

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
“ **I shall die of happiness this minute .**
“ 我 将 死 的 幸福 这 分钟 .
“我此刻就要幸福地死去。”

“ [ˈfɔ:rtʃənətli] [haʊ'evər] ,
“ **Fortunately however ,**
“ 幸运的是 然而 ,
“然而幸运的是,
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:lɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][soʊ]
she was not called upon to gaze on any object which would have resulted in so
她 曾是 不是 称为 之上 到 目光 在 任何 目的 哪个 会 有 结果 在 所以
[ˈspi:di] [ə; eɪ] [dɪ'maɪz] .
speedy a demise .
迅速 一个 死亡 .
她并没有被要求去看任何会导致如此迅速死亡的物体。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [kaʊ] - [bel] [ræŋ] .
For just at that moment the cow - bell rang .
为了 只是 在 那 片刻 这 奶牛 - 钟 响铃 .
就在这时，牛铃响了。

“ [ðæts] [ˈsʌpər] , ” [ˈmeɪdə] [ɪk'spleɪnd] .
“ **That's supper , ” Maida explained .**
“ 那就是 晚餐 , ” 迈达 解释 .
“那就是晚餐,”梅达解释道。

[ˈri:ɪn'fɔ:rsɪŋ] [ðə; ðɪ] [kaʊ] - [ˈbɛlz] [kɔ:lɪ] , [keɪm] [ˈmɪsɪz] . [dɔrz] [vɔɪs] : “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn]
Reinforcing the cow - bell's call , came Mrs . Dore's voice : “ You must come down
强化 这 奶牛 - 贝尔的 称呼 , 来了 太太 : 多尔的 嗓音 : “ 你 必须 来 向下
[naʊ] , [ˈtʃɪldrən] .
now , children .
现在 , 孩子们 .
伴随着牛铃的呼喊声，多尔太太的声音传来：“孩子们，你们现在必须下来了。”

[jɔr; jər] [ˈsʌpər] [ɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ɔ:l] [naɪs][ænd; ənd][hɔ:t] .
Your supper is on the table , all nice and hot .
你的 晚餐 是 在 这 桌子 , 全部 好的 和 热的 .
您的晚餐已经摆上桌了，热气腾腾的。

“ [ˌpi: 'dʒi:] -]
“ [**Pg 58**]
“ [页 -]

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈmɔ:rnɪŋ]
MORNING
早晨

早晨

[ðə; ði] [sʌn] [pɔ:d] [θru:] [ðə; ði] ['windəʊz] ['ɑ:ntə] [maɪdəz] [bed] .
The sun poured through the windows onto Maida's bed .
这 太阳 倾倒 通过 这 视窗 到 迈达的 床 .
阳光透过窗户洒在玛伊达的床上。

[ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] .
She stirred .
她 搅拌 .
她动了动。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][bɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ?
Was it a bird calling her ?
曾是 它 一个 鸟 呼叫 她 ?
是鸟儿在叫她吗？

[nʊʊ] .
No .
不 .
不。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fəʊnəgræf] .
It was the phonograph .
它 曾是 这 留声机 .
那是留声机。

[ʃi:; ʃi] [pi:pt] [aʊt] [ðə; ði] ['windəʊ] .
She peeped out the window .
她 偷窥 出去 这 窗户 .
她向窗外窥视。

['ɑ:rθəɹ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['fəʊnəgræf] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] [dɔ:r] .
Arthur had brought the phonograph to the opening of the barn door .
亚瑟 有 带来 这 留声机 到 这 开幕 的 这 谷仓 门 .
亚瑟把留声机搬到了谷仓门口。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , “ [ˈbju:gl] [kɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑ:rmɪ] .
It was playing , “ Bugle Calls of the American Army .
它 曾是 玩耍 , “ 号角 呼叫 的 这 美国人 军队 .
当时正在播放的是《美国陆军号角》。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['revəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] .
” **It was reveille that she was listening to .**
” 它 曾是 起床号 那 她 曾是 聆听 到 .
她当时听到的是起床号。

[ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bed] - [ˈtʃeɪmbəɹ] [flu:] ['oʊpən][ænd; ænd][ˈrəʊzi:] , [hɜ:r; həɹ] ['hevi] [kə:lz] ['flaɪɪŋ]
The door to her bed - chamber flew open and Rosie , her heavy curls flying
这 门 到 她 床 - 房间 飞翔 打开 和 罗西 , 她 重的 卷发 飞行
, [hɜ:r; həɹ] [blæk] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] ,
, **her black eyes sparkling ,**
, 她 黑色的 眼睛 闪闪发光 ,
她卧室的门猛地打开，罗茜走了进来，她浓密的卷发随风飘扬，黑色的眼睛闪闪发光。

[priˈsɪpɪteɪtɪd] [hɜ:rˈself] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
precipitated herself across the room .
沉淀 她自己 穿过 这 房间 .
她猛地冲过房间。

“ [ʊʊ] [ˈmeɪdə] !
” **Oh Maida !**
” 哦 迈达 !
“哦，梅达！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she exclaimed** .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

” ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ?
” **Isn't it wonderful ?**
” 不是 它 精彩的 ?

“这不是很棒吗？ ”

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] ['driːmɪŋ] [eɪ 'em][aɪ] ?
I am not dreaming am I ?
我 是 不是 做梦 是 我 ?

我不是在做梦吧？

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟！

” [æz; əz]['meɪdə] [pɪnt[t] [hɜːr; hər] .
” **as Maida pinched her** .
” 作为 迈达 捏 她 .

“玛伊达掐了她一下。”

” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]
” **I have been awake for I don't know how long , listening to the birds and**
” 我 有 到过 醒 为了 我 不 知道 如何 长的 , 聆听 到 这 鸟类 和
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“我已经醒了很久了，不知道过了多久，一直在听鸟叫声和其他各种声音。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
I have been waiting ever so long for you to wake up .
我 有 到过 等待 曾经 所以 长的 为了 你 到 唤醒 向上 .

我等你醒来已经很久很久了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][stɜːr] . ”
I thought you would never stir . ”
我 想法 你 会 绝不 搅拌 . ”

我以为你一动不动了。

” [wel] [naʊ] [ðæt][aɪm] [ə'weɪk] , [aɪl] [dres] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɔːsəb(ə)l] , ” ['meɪdə] ['prɑːmɪst] .
” **Well now that I'm awake , I'll dress as soon as possible , ” Maida promised** .
” 出色地 现在 那 我是 醒 , 患病的 裙子 作为 很快 作为 可能的 , ” 迈达 承诺 .

“既然我已经醒了，我会尽快穿好衣服，”梅达承诺道。

” [wiːv] [gɔːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] .
” **We've got a long day before us** .
” 我们已经 得到 一个 长的 天 前 我们 .

“我们还有很长的路要走。”

[lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get] ['lɔːrə] [ʌp] .
Let's go in and get Laura up .
我们来吧 去 在 和 得到 劳拉 向上 .

我们进去把劳拉叫醒吧。

” [ˌpiː 'dʒiː] -]
” [**Pg 59**]
” [页 -]

[ˈlɔːrə] [wʌz; wəz] [sti] [diːp] [ɪn] [ˈslʌmbər] .
Laura was still deep in slumber .
劳拉 曾是 仍然 深的 在 睡眠

劳拉仍然睡得很沉。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌdɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [əˈweɪkən] .
Indeed she showed a marked disinclination to awaken .
的确 她 显示 一个 标记 不情愿 到 觉醒

她确实表现出明显的不愿醒来的迹象。

[ˈrəʊziː] [ˈtʃærətəbli] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər] [ˈefərts] [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
Rosie charitably assisted her efforts by the application to her face of a very
罗西 慈善地 协助 她 努力 经过 这 应用 到 她 脸 的 一个 非常
[wet] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [kəʊld] — [spʌndʒ] .
wet — and a very cold — sponge .
湿的 — 和 一个 非常 寒冷的 — 海绵

罗西出于好心，用一块非常湿润——而且非常冰冷——的海绵擦拭她的脸，以此来帮助她。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [ðɪs] [ˈæk(ə)n] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [faɪt] .
For some reason , this action precipitated a pillow fight .
为了 一些 原因 , 这 行动 沉淀 一个 枕头 斗争

不知何故，这个举动引发了一场枕头大战。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [bel] [ˈsaʊndɪd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
In the midst of it , the breakfast bell sounded but they paid no attention to
在 这 中间 的 它 , 这 早餐 钟 听起来 但 他们 有薪酬的 不 注意力 到
[aɪ ˈtiː] .
it .
它

这时，早餐铃响了，但他们没有理会。

[ˈfaɪnəli] [ˈgræni] [flɪn] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] : “ [stɔːp] [ðæt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][get]
Finally Granny Flynn had to call : “ Stop that running about , children , and get
最后 奶奶 弗林 有 到 称呼 : “ 停止 那 跑步 关于 , 孩子们 , 和 得到
[drest] .
dressed .
穿着

最后，弗林奶奶不得不喊道：“孩子们，别再跑来跑去了，快穿好衣服。”

- [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Breakfast'll be on the table in a minute .
- 是 在 这 桌子 在 一个 分钟

早餐马上就上桌。

” [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bel] [ræŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [twelv]
” When the second bell rang , the boys came in from the barn and the twelve
” 什么时候 这 第二 钟 响铃 , 这 男孩们 来了 在 从 这 谷仓 和 这 十二
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“第二声铃响时，男孩们从谷仓里走了出来，十二个孩子……”

[ˈgræni] [flɪn] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dɔːˈreɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Granny Flynn at one end of the table and Mrs . Dore at the other ,
奶奶 弗林 在 一 结尾 的 这 桌子 和 太太 : 多尔 在 这 其他 ,
弗林奶奶坐在桌子的一头，多尔太太坐在另一头。

[ˈsæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [fru:t] , [ˈoʊtmɪ:l] , [egz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɪlk] [ðeɪ]
sat down to a breakfast of fruit , oatmeal , eggs , and all the milk they
卫星 向下 到 一个 早餐 的 水果 , 麦片 , 鸡蛋 , 和 全部 这 牛奶 他们
[ˈwa:ntɪd] .
wanted .
通缉

他们坐下来享用早餐，早餐有水果、燕麦片、鸡蛋，还有他们想喝多少牛奶都可以。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ˈmeɪdə] [sed] , “ [naʊ] , [fɜ:rst] ,
After breakfast , Maida said , “ Now , first ,
后 早餐 , 迈达 说 , “ 现在 , 第一的 ,
早餐后，迈达说：“现在，首先，
[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][sɪks][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈwɜrz, ˈhwɜrz][ðə; ði][ˈhaɪsɪst] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]
I want to show the six little children where's the nicest place for them to
我 想 到 展示 这 六 小的 孩子们 在哪里？ 这 最友善的 地方 为了 他们 到
[pleɪ] .
play .
玩

我想带这六个小朋友去最适合他们玩耍的地方看看。

[duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɑ:nt][tuː; tə] [kʌm] ?
Do the rest of you want to come ?
做 这 休息 的 你 想 到 来 ?
你们其他人想来吗？
“ [ðə; ði] [rest] [dɪd] [wɑ:nt][tuː; tə] [kʌm] .
” **The rest did want to come .**
” 这 休息 做过 想 到 来 .

“其他人都想来。”

[pərˈhæps] [ˈlɔ:rə] [vɔɪst] [ðer; ðər] [ˈsentɪmənts] [wen] [ʃiː; jɪ] [sed] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdɪ:ə] , [ˈmeɪdə] .
Perhaps Laura voiced their sentiments when she said , “ That's a great idea , Maida .
也许 劳拉 配音 他们的 情感 什么时候 她 说 , “ 那就是 一个 伟大的 主意 , 迈达 .
也许劳拉说出了他们的心声，她说：“那真是个好主意，梅达。”

[get][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntrəstɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [fərˈevər] [ˈtægɪŋ] [juː ˈes] .
Get the little children interested , so they won't be forever tagging us .
得到 这 小的 孩子们 感兴趣的 , 所以 他们 惯于 是 永远 标签 我们 .
让小孩子们感兴趣，这样他们就不会总是给我们贴标签了。
“ [ˈmeɪdə] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
” **Maida led the way to the side of the house — the north .**
” 迈达 引领 这 方式 到 这 边 的 这 房子 — 这 北 .

“玛伊达带头走到房子的侧面——北面。

[ðeɪ] [krɔ:st] [æn; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [lɔ:n] ,
They crossed an expanse of lawn ,
他们 交叉 一个 广阔 的 草地 ,
他们穿过一片草坪，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 60**]
[页 -]
[第60页]

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] .
came to an opening in the stone wall .
来了 到 一个 开幕 在 这 石头 墙 .
来到石墙上的一个缺口处。

[bɪˈjɑːnd] [lʊkt] [laɪk] [ʌnˈbroʊkən] [ˈfɔːrɪst] .

Beyond looked like unbroken forest .
超过 看起来 喜欢 未破 森林 .

远处看起来像一片连绵不断的森林。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ˈθredɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [əˈpɪrd]
But from the break in the wall , threading its way through the trees , appeared
但 从 这 休息 在 这 墙 , 螺纹 它是 方式 通过 这 树木 , 出现

[ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [pæθ] .

a well - worn path .
一个 出色地 - 磨损 小路 .

但从墙上的缺口处，穿过树林，出现了一条人迹罕至的小路。

[ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] .

They followed it for a few rods .
他们 随后 它 为了 一个 很少 杆 .

他们跟着它走了几杆远。

[aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [flʌʃ] [əˈgenst] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsləʊpɪŋ] [rɑːk] .

It ended flush against a big sloping rock .
它 结束 冲洗 反对 一个 大的 倾斜的 岩石 .

它末端紧贴着一块倾斜的大石头。

“ [ðɪs] , ” [ˈmeɪdə] [sed] [traɪˈʌmfəntli] , “ [ɪz] [haʊs] [rɑːk] .

“ This , ” Maida said triumphantly , “ is House Rock .
“ 这 , ” 迈达 说 凯旋而归 , “ 是 房子 岩石 .

“这就是,”梅达得意地说,“房子摇滚。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [swɔːmd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .

“ The children swarmed over it .
“ 这 孩子们 蜂拥而至 超过 它 .

孩子们蜂拥而至。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbjuːti] !

“ Isn't it a beauty !
“ 不是 它 一个 美丽 !

“真是太美了! ”

“ [ˈrəʊziː] [ɪkˈskleɪmd] .

“ Rosie exclaimed .
“ 罗西 惊呼 .

“罗茜惊呼道。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] — [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [pleɪ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .

It was a beauty — and especially for play purposes .
它 曾是 一个 美丽 — 和 尤其 为了 玩 目的 .

它很漂亮——尤其适合玩耍。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪɡ] , [kʌt] [ʌp][baɪ] [ˌstrætɪfɪˈkeɪʃn] [ˈɪntuː][ɔːl] [ˈlevlz] — [bʌt; bət] [loʊ] .

It was big , cut up by stratification into all levels — but low .
它 曾是 大的 , 切 向上 经过 分层 进入 全部 级别 — 但 低的 .

它很大，被分层分割成各个层次——但都很低。

[æt; ət][ɪts][haɪst; ˈhaɪəst][end] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt] [θɪːri] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

At its highest end , it was not three feet from the ground .
在 它是 最高 结尾 , 它 曾是 不是 三 脚 从 这 地面 .

它最高点离地面不到三英尺。

[triːz] [ˈfeɪdɪd] [aɪ ˈtiː] ; [bʊʃɪz] [hedʒ] [aɪ ˈtiː] ; [mɔːsɪz] [pædɪd] [aɪ ˈtiː] .

Trees shaded it ; bushes hedged it ; mosses padded it .
树木 阴影 它 ; 灌木丛 对冲 它 ; 苔藓 带衬垫 它 .

树木为其遮荫；灌木丛为其筑篱；苔藓为其铺垫。

[nɒʊ] [ˈwʌndə] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [haʊs] [rɑ:k] ；
No wonder it had been named House Rock ；
不 想知道 它 有 到过 命名 房子 岩石 ；

难怪它被命名为“房子岩”；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [geɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l]
for it was a perfect setting for those housekeeping games in which little
为了 它 曾是 一个 完美的 环境 为了 那些 家政 游戏 在 哪个 小的
[ˈtʃɪldrən] [soʊ] [dɪˈlaɪt] ．
children so delight ．
孩子们 所以 喜 ．

因为这里是孩子们最喜欢的家务游戏的完美场所。

“ [naʊ] ， [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l][sɪks] ， ” [ˈmeɪdə] [brɪˈɡæn] ．
“ Now , listen to me , little six , ” Maida began ．
“ 现在 ， 听 到 我 ， 小的 六 ， ” 迈达 开始 ．

“现在，听我说，六岁的小家伙，”梅达开口道。

[bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ， “ [waɪ] [ðæts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [neɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [sɪks] ．
But Arthur interrupted , “ Why that's a great name for them — the Little Six ．
但 亚瑟 中断 ， “ 为什么 那就是 一个 伟大的 姓名 为了 他们 — 这 小的 六 ．

但亚瑟打断道：“这真是个很棒的名字——小六人组。”

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] ， “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [traɪˈʌmfəntli] ， “ [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪɡ][sɪks] ． ”
And we , “ he added triumphantly , “ are the Big Six ． ”
和 我们 ， “ 他 额外 凯旋而归 ， “ 是 这 大的 六 ． ”

“而我们，”他得意洋洋地补充道，“就是六大巨头。”

“ [ˈmɑːli] [ænd; ənd][ˈmeɪbə] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd] [ˈbetsi] [ænd; ənd] [ˈdiːljə] [ænd; ənd] [ˈtɪmi] ， “
“ Molly and Mabel and Dorothy and Betsy and Delia and Timmie , “
“ 莫莉 和 梅布尔 和 多萝西 和 贝齐 和 德莉娅 和 蒂米 ， “

[ˈmeɪdə] [ˈstɑːrtɪd] [əˈɡen] ，
Maida started again ,
迈达 开始 再次 ，

“莫莉、梅布尔、多萝西、贝齐、德莉娅和蒂米，”梅达又开始说道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈlɪs(ə)n] ！
“ all of you , listen ！
“ 全部 的 你 ， 听 ！

你们所有人，都听着！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [sɪks] ．
You are the Little Six ．
你 是 这 小的 六 ．

你们是小六人组。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈpleɪɡraʊnd] ．
This is your playground ．
这 是 你的 操场 ．

这是你的游乐场。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [tɔɪz]
There are some toys
那里 是 一些 玩具

这里有一些玩具

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; ['dɑ:lz][ænd; ənd] ['dɑ:lz] ['dɪfɪz] [ænd; ənd] ['dɑ:lz] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
in the house ; dolls and doll's dishes and doll's furniture ,
在 这 房子 ; 娃娃 和 娃娃的 菜肴 和 娃娃的 家具 ,
房子里有娃娃、娃娃餐具和娃娃家具。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [pleɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] .
which you can bring here to play house with .
哪个 你 能 带来 这里 到 玩 房子 和 .
你可以把它们带到这里来玩过家家。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] .
But you are not to go far from the Rock .
但 你 是 不是 到 去 远的 从 这 岩石 .
但你们不可远离磐石。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [kaʊ] - [bel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
And when you hear the cow - bell , you must always return to the Little
和 什么时候 你 听到 这 奶牛 - 钟 , 你 必须 总是 返回 到 这 小的
[haʊs] . "
House . "
房子 . "
当你听到牛铃声时，就一定要回到小屋去。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] , " ['bɜ:rə] [æskt] ['i:gərli] ,
" Is that all , " Laura asked eagerly ,
" 是 那 全部 , " 劳拉 问 急切地 ,
“就这些吗？”劳拉急切地问道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [sɪks][ænd; ənd][goʊ] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] ?
" and now can we leave the Little Six and go exploring ?
" 和 现在 能 我们 离开 这 小的 六 和 去 探索 ?
“现在我们可以离开小六人组去探险了吗？”

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [sɪks] ['weɪtɪd] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
" The Little Six waited , dancing with excitement ,
" 这 小的 六 等待 , 跳舞 和 激动 ,
“小六人组”兴奋地跳着舞，等待着。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] [ˈtʃɪldrən] [goʊ] .
impatient for the first time in their lives to have the big children go .
不耐烦 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 到 有 这 大的 孩子们 去 .
他们生平第一次如此迫不及待地想让大孩子们离开。

" [nɑ:t] [jet] , " ['meɪdə] [rɪˈspɒndɪd] , " [dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [sɪks] .
" Not yet , " Maida responded , " just one more thing for the Little Six .
" 不是 然而 , " 迈达 回应 , " 只是 一 更多的 事物 为了 这 小的 六 .
“还没呢，”梅达回答说，“还有一件事要给小六们做。”

" [ʃi:; ʃɪ][led][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] [haʊs] [rɑ:k] [tu:; tə][ɪts] [haɪ] [end] .
" She led the way around House Rock to its high end .
" 她 引领 这 方式 大约 房子 岩石 到 它是 高的 结尾 .
她带领大家绕着 House Rock 走到了最高点。

[frʌm; frəm][ðər; ðər] [əˈnʌðər] [wel] - [wɔ:rn] [pæθ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
From there another well - worn path started off .
从 那里 其他 出色地 - 磨损 小路 开始 离开 .
从那里，另一条早已被走过的道路开始了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪts] [ˈkə:vɪŋ] [wei] .
The children followed her down its curving way .
这 孩子们 随后 她 向下 它是 弯曲 方式 .
孩子们跟着她沿着蜿蜒的小路走去。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [haʊs] [rɑ:k] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪntu:] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['sɜ:rkjələr] [ɪn'kloʊzər] ; ['græsi] [ænd; ənd]
Not far from House Rock , it came into a big circular enclosure ; grassy and
不是 远的 从 房子 岩石 , 它 来了 进入 一个 大的 圆 外壳 ; 草丛 和
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [tri:z] .
surrounded by trees .
包围 经过 树木 .

离豪斯岩不远，它来到了一个巨大的圆形围栏里；围栏里长满了草，四周环绕着树木。

" [wɒts] [ðɪs] , ['meɪdə] ?
" **What's this , Maida ?**
" 是什么 这 , 迈达 ?

“这是什么，梅达？”

" [ɑ:rθər] [æskt] .
" **Arthur asked .**
" 亚瑟 问 .

“亚瑟问道。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] , " ['meɪdə] ['ænsər] ['sɑ:ləmli] .
" **It's a Fairy Ring , " Maida answered solemnly .**
" 它是 一个 仙女 戒指 , " 迈达 回答 庄严地 .

“这是仙女环，”梅达郑重地回答道。

" [ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] , " ['dɪki] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [toʊn] .
" **A Fairy Ring , " Dicky repeated in an awed tone .**
" 一个 仙女 戒指 , " 微弱 重复 在 一个 敬畏 语气 .

“仙女环，”迪基用敬畏的语气重复道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] ? "
" **Is it really a Fairy Ring ?** "
" 是 它 真的 一个 仙女 戒指 ? "

“这真的是仙女环吗？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , " ['meɪdə] [rɪ'plaɪd] .
" **That's what I've always called it , " Maida replied .**
" 那就是 什么 我已经 总是 称为 它 , " 迈达 回复 .

“我一直都这么叫它，”梅达回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] .
" **I don't know what it is , if it isn't a Fairy Ring .**
" 我 不 知道 什么 它 是 , 如果 它 不是 一个 仙女 戒指 .

“如果不是仙女环，我不知道那是什么。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ]
I have never seen anything
我 有 绝不 已见 任何事物

我从未见过任何东西

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[laɪk][aɪ 'ti:] — [ɪk'sept] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l][ðəm; ðəm] ['feri] [rɪŋz] ,
like it — except in England and there they always call them Fairy Rings ,
喜欢 它 — 除了 在 英格兰 和 那里 他们 总是 称呼 他们 仙女 戒指 ,

我喜欢它——除了在英国，那里的人总是称它们为仙女环。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['noʊbə:di] [noʊz] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər] .
and besides nobody knows what it was used for .
和 除了 无人 知道 什么 它 曾是 用过的 为了 .

而且也没人知道它是用来做什么的。

“ [ˈɑːrθər] [ˈstroʊld] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [səˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ˈkiːnli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
“ **Arthur strolled around the entire circumference of the Ring keenly examining the**
“ 亚瑟 漫步 大约 这 全部的 圆周 的 这 戒指 敏锐地 检查 这
[graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [triːz] .
ground and the surrounding trees .
地面 和 这 周围 树木 .

“亚瑟绕着环形堡垒走了一圈，仔细地观察着地面和周围的树木。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [wʊd] [ˈklɪrɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **It looks like a wood clearing to me** ,
“ 它 看起来 喜欢 一个 木头 清理 到 我 ,
“在我看来，这里像是一片林间空地。”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʊn] [tuː; tə] ˈmeɪdə [wen] [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .
“ **he said in a low tone to Maida when he rejoined the group** .
“ 他 说 在 一个 低的 语气 到 迈达 什么时候 他 重新加入 这 团体 .
“他重新加入队伍后，低声对迈达说道。”

[ˈbetsɪ] , [ˈsaɪlənst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈsʌd(ə)nli]
Betsy , silenced for the first time in her five years of experience , suddenly
贝齐 , 沉默 为了 这 第一的 时间 在 她 五 年 的 经验 , 突然
[ɪkˈspləʊdɪd] .
exploded .
爆炸了 .

贝齐从业五年来第一次被人噤声，突然爆发了。

“ [oʊ] [ˈɡʊdi] !
“ **Oh goody !**
“ 哦 好东西 !
“哦，太好了！ ”

[ˈɡʊdi] !
goody !
好东西 !
太好了！

[ˈɡʊdi] !
goody !
好东西 !
太好了！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈfɛəriːz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
“ **Now the fairies will come and play with us** .
“ 现在 这 仙女 将要 来 和 玩 和 我们 .
“现在仙女们要来和我们一起玩了。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈferi] .
I've always wanted to see a fairy .
我已经 总是 通缉 到 看 一个 仙女 .
我一直都想见见仙女。

[naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌn] ! “
Now I'm going to see one ! “
现在 我是 去 到 看 一 ! “
现在我要去看一个！

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ðeɪz] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈfeəriːz] , ” [ˈtɪmi] [dɪˈklerd] [ˈstɜːrdɪli] .
“ **I don't believe they's any such things as fairies , ” Timmie declared sturdily .**
“ 我 不 相信 他们是 任何 这样的 事物 作为 仙女 , ” 蒂米 声明 坚固地 .
“我不相信有仙女这种东西,”蒂米坚定地说道。

“ [oʊ] [ˈtɪmi] , ” [ˈdɔːrəθi] [kla:k] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] , ” [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv]
“ **Oh Timmie , ” Dorothy Clark remonstrated , ” I should think you'd be ashamed of**
“ 哦 蒂米 , ” 多萝西 克拉克 抗议 , ” 我 应该 思考 你会 是 羞愧 的
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .

“哦，蒂米,”多萝西·克拉克责备道，“我想你应该会感到羞愧。”
[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪz] [ˈfeəriːz] . “
Of course they's fairies . ”
的 课程 他们是 仙女 . ”

当然，她们是仙女。
“ [wel] , [ˈeniweɪ] , ” [ˈtɪmi] [sti] [ˈstɜːrdɪli] [stəd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , ” [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
“ **Well , anyway , ” Timmie still sturdily stood his ground , ” if they are ,**
“ 出色地 , 反正 , ” 蒂米 仍然 坚固地 站立 他的 地面 , ” 如果 他们 是 ,
“好吧，不管怎样,”蒂米仍然坚定地站在原地，“如果他们是的话，

[aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ðeɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . “
I don't believe they'll come and play with us . ”
我 不 相信 他们会 来 和 玩 和 我们 . ”
我不认为他们会来和我们一起玩。

“ [wel] , [aɪ] [brɪli:v] [ðeɪ] [wɪl] , ” [ˈmeɪbəl][kla:k] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [hɜːr; həər] [ˈsɪstər] .
“ **Well , I believe they will , ” Mabel Clark reinforced her sister .**
“ 出色地 , 我 相信 他们 将要 , ” 梅布尔 克拉克 加强型 她 姐姐 .
“嗯，我相信他们会的,”梅布尔·克拉克向她姐姐强调说。

[bʌt; bət] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Betsy was capering up and down the length and breadth of the
但 贝齐 曾是 嬉戏 向上 和 向下 这 长度 和 宽度 的 这
[ˈferi] [rɪŋ] .
Fairy Ring .
仙女 戒指 .

但贝茜却在仙女环的整个长度和宽度上蹦蹦跳跳。
“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfeəriːz] [wɪl] [kʌm] !
“ **I know the fairies will come !**
“ 我 知道 这 仙女 将要 来 !
我知道仙女们一定会来!

“ [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [əˈlaʊd] .
“ **she sang aloud .**
“ 她 唱 大声 .
她高声唱道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 63**]
[页 -]
[第63页]

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfeəriːz] [wɪl] [kʌm] !
“ **I know the fairies will come !**
“ 我 知道 这 仙女 将要 来 !
我知道仙女们一定会来!

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfeəriːz] [wɪl] [kʌm] ！
I know the fairies will come ！
我 知道 这 仙女 将要 来 ！

我知道仙女们一定会来的！

“ [wen] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] [left] [ðə; ði] [ˈferi] [rɪŋ] , [ɔːl][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər]
“ When the older children left the Fairy Ring , all six of the little children were
“ 什么时候 这 老 孩子们 左边 这 仙女 戒指 , 全部 六 的 这 小的 孩子们 是
[ˈkeɪpərɪŋ] [tuː] .
capering too .
嬉戏 也 .

“当大孩子们离开仙女圈时，六个小孩子也都欢快地玩耍起来。”

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈdiːliəz] [ˈmɪmɪkɪŋ] [wɜːrdz] ː “ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] - [tʌm] ！
The last thing they heard was Delia's mimicking words ː “ I know the fairz tum ！
这 最后的 事物 他们 听到 曾是 德莉娅的 模仿 字 ː “ 我 知道 这 - 汤 ！

他们最后听到的是德莉娅模仿着说的话：“我知道公平的肚子！”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] - [tʌm] ！
I know the fairz tum ！
我 知道 这 - 汤 ！

我知道 Fairz tum！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] - [tʌm] ！ “
I know the fairz tum ！”
我 知道 这 - 汤 ！ “

我知道那个游乐场！

“ [ðæts] [ˈoʊvər] , “ [ˈmeɪdə] [sed] .
“ That's over , “ Maida said .
“ 那就是 超过 , “ 迈达 说 .

“那件事结束了,”梅达说。

“ [aɪ][toʊld] [ˈgræni] [flɪn] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ I told Granny Flynn , “ she explained ,
“ 我 讲述 奶奶 弗林 , “ 她 解释 ,

“我告诉了弗林奶奶,”她解释说。

“ [ðæt] [aɪˈd] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] .
“ that I'd show the little children a nice place to play .
“ 那 ID 展示 这 小的 孩子们 一个 好的 地方 到 玩 .

“我想带小孩子们去一个好玩的地方。”

[naʊ] [lets] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːk] .
Now let's go into the living room and talk .
现在 我们来吧 去 进入 这 活的 房间 和 讲话 .

现在我们去客厅谈谈吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd]
There are a whole lot of things that I've got to tell you that I haven't had
那里 是 一个 所有的 很多 的 事物 那 我已经 得到 到 告诉 你 那 我 还没有 有
[taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [jet] .
time to tell you yet .
时间 到 告诉 你 然而 .

有很多事我还没来得及告诉你。

“ [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒu:n] [deɪ] — [ænd; ənd] [æz; əz] [wɔ:rm] [ænd; ənd] ['sʌni] [æz; əz] [dʒu:n]
” **Although it was a June day — and as warm and sunny as June**
” 虽然 它 曾是 一个 六月 天 — 和 作为 温暖的 和 阳光明媚 作为 六月
[nʊʊz] [haʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] — [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['faɪəpleɪs] [wer] [ɔ:l'redi] [bɔ:gz] [wɜ:r; wər]
knows how to be — they gathered about the big fireplace where already logs were
知道 如何 到 是 — 他们 聚集 关于 这 大的 壁炉 在哪里 已经 日志 是
[paɪld] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [bɜ:rn] .
piled and ready to burn .
堆积 和 准备好 到 烧伤 .

“虽然那天是六月的一天——而且六月的天气温暖晴朗——但他们还是聚集在大壁炉旁，壁炉里已经堆满了木柴，随时可以燃烧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['fendər] ; [ðə; ði] ['gɜ:lz] [dru:] [ʌp] [tʃerz] .

The boys sat on the fender ; the girls drew up chairs .
这 男孩们 卫星 在 这 挡泥板 ; 这 女孩们 画 向上 椅子 .

男孩们坐在挡泥板上；女孩们搬来椅子。

['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['meɪdə] [br'gæn] .

After they were all comfortable Maida began .
后 他们 是 全部 舒服的 迈达 开始 .

等大家都放松下来后，迈达就开始了。

“ ['fɑ:ðər] [sez] [ðæt] [ðɪs] [fɜ:rst] [wi:k] [wi:; wi] [kæn; kən] [ɔ:l] [rest] .

” **Father says that this first week we can all rest .**
” 父亲 说道 那 这 第一的 星期 我们 能 全部 休息 .

“父亲说，第一周我们都可以休息。”

[ɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] [ver'keɪ(ə)n] , [bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] , [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

It's to be our vacation , but after that , we've got to work .
它是 到 是 我们的 假期 , 但 后 那 , 我们已经 得到 到 工作 .

这是我们的假期，但之后我们就得工作了。

['fɑ:ðər] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['evri] [gɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə] [nʊʊ] [haʊ] [tu:; tə] [du:]

Father says that there are some things that every girl ought to know how to do
父亲 说道 那 那里 是 一些 事物 那 每一个 女孩 应该 到 知道 如何 到 做

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['evri] [bɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nʊʊ] .

and some things every boy ought to know .
和 一些 事物 每一个 男生 应该 到 知道 .

父亲说，有些事情每个女孩都应该学会，有些事情每个男孩都应该知道。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðʊʊz] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [haʊs] .

And we're going to learn those things living in the Little House .
和 是 去 到 学习 那些 事物 活的 在 这 小的 房子 .

我们将在小房子里学习这些东西。

“ ['rʊʊzi:z] [aɪz] [dɑ:nst] .

” **Rosie's eyes danced .**
” 罗西的 眼睛 跳舞 .

罗茜的眼睛闪闪发光。

“ ['hɜ:ri] !

” **Hurry !**
” 匆忙 !

“匆忙！

“ [ʃɪ:; ʃɪ] [ɜ:dʒd] ['meɪdə] .

” **she urged Maida .**
” 她 敦促 迈达 .

她敦促迈达。

[ˈmeɪdə] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Maida drew a long breath .
迈达 画 一个 长的 气息 .

梅达长长地吸了一口气。

“ [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ There's so much of it .
“ 有 所以 很多 的 它 .

“数量太多了。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [siːmz] [soʊ]
You see there's a good deal of work about the house , although it seems so
你 看 有 一个 好的 交易 的 工作 关于 这 房子 , 虽然 它 似乎 所以
[smɔːl] .
small .
小的 .

你看，虽然房子看起来很小，但其实有很多地方需要修缮。

- — [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [meɪd] — [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ziːk] , [hɜːr; hər]
Floribel — she's the colored maid — is going to do the cooking and Zeke , her
- — 她是 这 有色 女佣 — 是 去 到 做 这 烹饪 和 泽克 , 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

弗洛里贝尔——她是那个黑人女佣——将负责做饭，而她的丈夫泽克，

[wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrk] .
will attend to most of the outside work .
将要 出席 到 最多 的 这 外部 工作 .

将负责大部分户外工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈgræni] [flɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dɔːˈrei] [wɪl] [rʌŋ] [ˈevriθɪŋ] .
Of course Granny Flynn and Mrs . Dore will run everything .
的 课程 奶奶 弗林 和 太太 . 多尔 将要 跑步 一切 .

当然，弗林奶奶和多尔太太会掌控一切。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər]
But we girls are to take care of our own rooms and the flower
但 我们 女孩们 是 到 拿 关心 的 我们的 自己的 房间 和 这 花
[ˈɡɑːrdn] . “
garden . ”
花园 . ”

但我们女生要自己打理房间和花园。

“ [oʊ] [ˈɡʊdi] , [ˈɡʊdi] !
“ Oh goody , goody !
“ 哦 好东西 , 好东西 !

“哦，太好了！

“ [ˈrəʊziː] [ɪkˈskeɪmd] , “ [aɪ] [lʌv] [ˈflaʊərz] ! ”
“ Rosie exclaimed , “ I love flowers ! ”
“ 罗西 惊呼 , “ 我 爱 花朵 ! ”

罗茜惊喊道：“我喜欢花！”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ˈdekəreɪtrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
“ We are to keep the house decorated with flowers .
“ 我们 是 到 保持 这 房子 装饰 和 花朵 .

“我们要用鲜花装饰房子。”

[ænd; ʌnd][wʌns] ['evri] [wi:k] ,
And once every week ,
和 一次 每一个 星期 ;
每周一次,
[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] — [ðæts] - [ænd; ʌnd]
we are to do the housekeeping for the entire day — that's Floribel's and
我们 是 到 做 这 家政 为了 这 全部的 天 — 那就是 - 和
[zi:ks] [deɪ] [ɔ:f] .
Zeke's day off .
泽克的 天 离开 .

我们要负责一整天的家务——那天是弗洛里贝尔和泽克的休息日。
[ðæt] [deɪ] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][plæn][ðə; ði] [mi:lz] ; [du:][ðə; ði] ['mɑ:rkɪtɪŋ] ; [kʊk] [ðə; ði] [fu:d] ;
That day , we have to plan the meals ; do the marketing ; cook the food ;
那 天 , 我们 有 到 计划 这 餐 ; 做 这 营销 ; 厨师 这 食物 ;
那天, 我们要计划膳食; 进行市场采购; 烹饪食物;

[wɔ:ʃ] [ænd; ʌnd][waɪp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] . "
wash and wipe the dishes . "
洗 和 擦拭 这 菜肴 . "
洗碗并擦干碗碟。

" [dʒi:] , [aɪm][glæd][aɪm][nɔ:t][ə; eɪ][gɜ:rl] , " ['hærəld] [sed] ['dʒu:bɪləntli] .
" Gee , I'm glad I'm not a girl , " Harold said jubilantly .
" 吉 , 我是 高兴的 我是 不是 一个 女孩 , " 哈罗德 说 欢欣雀跃 .
“哎呀, 我真庆幸我不是个女孩,”哈罗德高兴地说。

" [oʊ][jʊr; jər][tɜ:rn] [kʌmz] [naʊ] , " ['meɪdə] [dɪ'klerd] .
" Oh your turn comes now , " Maida declared .
" 哦 你的 转动 来 现在 , " 迈达 声明 .
“哦, 现在轮到你了,”梅达宣布道。

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [wi:d] [ænd; ʌnd]['wɔ:tər][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] ; ['gæðər]
" You boys have got to weed and water the vegetable garden ; gather
" 你 男孩们 有 得到 到 杂草 和 水 这 蔬菜 花园 ; 收集
['vedʒtəb(ə)lz] [wen'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] ;
vegetables whenever they are needed ;
蔬菜 每当 他们 是 需要 ;
“你们这些孩子要给菜园除草、浇水; 需要蔬菜的时候就采摘;

[rʌn] ['erəndz] ; [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:rt] . "
run errands ; take care of the tennis court . "
跑步 跑腿 ; 拿 关心 的 这 网球 法庭 . "
跑腿办事; 照看网球场。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , " ['bɔ:rə] [dɪ'klerd] , " [aɪ] [wi] [wi:; wi][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
" For my part , " Laura declared , " I wish we did all the cooking .
" 为了 我的 部分 , " 劳拉 声明 , " 我 希望 我们 做过 全部 这 烹饪 .
“就我而言,”劳拉说道, “我希望所有的饭菜都是我们做的。”

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] . "
I love it . "
我 爱 它 . "
我喜欢它。”

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [lʌv] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
" You wouldn't love it if you did it for
" 你 不会 爱 它 如果 你 做过 它 为了
“如果你为了.....而做这件事, 你就不会喜欢它了。”

[sɪks'ti:n] [ˈpi:p(ə)l] , " [ˈmeɪdə] [ˈkɑ:mentəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskændl,aɪzd] [toʊn] .
sixteen people , " **Maida commented in a scandalized tone** .
十六 人们 , " 迈达 评论 在 一个 丑闻 语气 .
“十六个人,”迈达用震惊的语气评论道。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈloʊn][baɪ] [ɑ:r'selvz] , " [ˈrəʊzi:] [dɪˈklerd] [ˈdʒu:bɪləntli] .
" **It's just as though we were all alone by ourselves** , " **Rosie declared jubilantly** .
" 它是 只是 作为 尽管 我们 是 全部 独自的 经过 我们自己 , " 罗西 声明 欢欣雀跃 .
“感觉就像我们俩单独待在一起一样,”罗茜高兴地说道。

" [wiː; wi][ɑ:r; əɹ] , " [ˈmeɪdə] [ˈsteɪtɪd] .
" **We are** , " **Maida stated** .
" 我们 是 , " 迈达 声明 .

“是的,”迈达说道。

" [wɪə(r)] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .
" **We're three miles from the Big House** .
" 是 三 英里 从 这 大的 房子 .

“我们距离大房子还有三英里。”

[wiː; wi] [ʃænt] [si:] [ˈeni][ʌv; əv] [ˈfɑ:ðəz] [ˈkʌmpəni] .
We shan't see any of father's company .
我们 不会 看 任何 的 父亲的 公司 .

我们见不到父亲公司的任何员工了。

[ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [kloʊzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] [ðæt] [li:dz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Father has closed one of the roads that leads to the Little House and the
父亲 有 关闭 一 的 这 道路 那 线索 到 这 小的 房子 和 这
[ˈʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [wʌn] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈbɑ:tkɪnz][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
other is a secret one that nobody but he and Botkins and I know .
其他 是 一个 秘密 一 那 无人 但 他 和 博特金斯 和 我 知道 .

父亲封锁了通往小房子的一条路,另一条路是秘密的,只有他、博特金斯和我才知道。

[jɔːr; jər] [ˈperənts] [ɑ:r; əɹ][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈvɪzɪt][juː; jʊ] [wenˈevər] [ðeɪ] [wɪʃ] .
Your parents are invited to visit you whenever they wish .
你的 父母 是 受邀 到 访问 你 每当 他们 希望 .

欢迎你的父母随时来看望你。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [ju: ˈes] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
Of course father will come to see us occasionally .
的 课程 父亲 将要 来 到 看 我们 偶尔 .

父亲当然会偶尔来看我们。

[ænd; ənd][let][em ˈi:] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [li:st] [ɪkˈspekt][aɪ ˈti:] .
And let me tell you he will come when we least expect it .
和 让 我 告诉 你 他 将要 来 什么时候 我们 至少 预计 它 .

我告诉你,他会在我们最意想不到的时候到来。

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['ɪznt] [ɪn][ˈæp(ə)l] - [paɪ] - ['ɔ:rdər] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪf]
And if everything isn't in apple - pie - order — Of course there's the telephone if
和 如果 一切 不是 在 苹果 - 馅饼 - 命令 — 的 课程 有 这 电话 如果
[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [ni:d] [help] — [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] — [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [wɪə(r)][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ə'loʊn]
we should need help — or anything happened — But otherwise we're almost all alone
我们 应该 需要 帮助 — 或者 任何事物 发生 — 但 否则 是 几乎 全部 独自的
[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
in the world . "
在 这 世界 . "

如果一切并非尽善尽美——当然，如果我们需要帮助——或者发生了什么事——我们还可以打电话——但除此之外，我们几乎是孤身一人了。”

" [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bʊk] , " ['dɪki] ['kɑ:məntəd] .
" **It's like a story book , " Dicky commented .**
" 它是 喜欢 一个 故事 书 , " 微弱 评论 .

“这就像一本故事书，”迪基评论道。

" ['meɪdə] !
" **Maida !**
" 迈达 !

“迈达！

" ['rəʊzi:] [sed] ,
" **Rosie said ,**
" 罗西 说 ,

罗茜说：“

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt]
" **you speak of a flower garden and a vegetable garden but I don't**
" 你 说话 的 一个 花 花园 和 一个 蔬菜 花园 但 我 不
[rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju: 'es][læst] [naɪt] . "
remember that you showed them to us last night . "
记住 那 你 显示 他们 到 我们 最后的 夜晚 . "

“你提到了一个花园和一个菜园，但我记得昨晚你并没有带我们去看。”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " ['meɪdə] [ɪk'spleɪnd] .
" **No , I didn't , " Maida explained .**
" 不 , 我 没有 , " 迈达 解释 .

“不，我没有，”梅达解释说。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['getɪŋ] [soʊ]['taɪərd] .
" **We were all getting so tired .**
" 我们 是 全部 获得 所以 疲劳的 .

“我们都非常累了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] .
But I'll show them to you now .
但 患病的 展示 他们 到 你 现在 .

但我现在就给你们看。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ʃi:; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ;
" **She led the way through the living room ;**
" 她 引领 这 方式 通过 这 活的 房间 ;

她领着我们穿过客厅；

[θruː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
through the dining room to the back door of the house .
通过 这 用餐 房间 到 这 后退 门 的 这 房子 .
穿过餐厅到达房子的后门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [nɔːrθ] .
Then she turned north .
然后 她 转向 北 .

然后她转向北方。

“ [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɔːndri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **This room is the laundry** , ” **she said** .
“ 这 房间 是 这 洗衣店 , ” 她 说 .

“这间房是洗衣房,”她说。

“ [ænd; ənd] [hɪr] , ” [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æ; ən] [ɪnˈkloʊzər] , [set] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [vaɪn] - [groʊn] [ˈlætɪs] ,
“ **And here** , ” **pointing to an enclosure** , **set off by a high vine** - **grown lattice** ,
“ 和 这里 , ” 指向 到 一个 外壳 , 放 离开 经过 一个 高的 藤 - 生长 格子 ,
“还有这里,”他指着一个被高高的藤蔓缠绕的格子架围起来的围栏说, “

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈdraɪŋ] [jɑːrd] .
“ **is the drying yard** .
“ 是 这 烘干 院子 .

“是晾晒场。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [ræn] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪl]
“ **They were now walking on a path which ran between the house and a file**
“ 他们 是 现在 步行 在 一个 小路 哪个 跑 之间 这 房子 和 一个 文件
[ʌv; əv] [ˈsaɪprɪsɪz] ,
of cypresses ,
的 柏树 ,

他们现在正沿着一条小路行走, 这条小路位于房子和一排柏树之间。

[ˈstændɪŋ] [trɪm] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hedʒ] .
standing trim and tall and so close that they made a hedge .
常设 修剪 和 高的 和 所以 关闭 那 他们 制成 一个 对冲 .

整齐挺拔, 枝繁叶茂, 密密麻麻地形成了一道树篱。

[ˈmeɪdə] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æ; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .
Maida led the way to the corner where there was an opening .
迈达 引领 这 方式 到 这 角落 在哪里 那里 曾是 一个 开幕 .

迈达带头走到拐角处, 那里有个缺口。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrektæŋɡ(ə)l] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsaɪprɪsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] — [ɔːl][ˈroʊzɪz] .
There a great rectangle surrounded by cypresses was a garden — all roses .
那里 一个 伟大的 长方形 包围 经过 柏树 曾是 一个 花园 — 全部 玫瑰 .

那里有一个被柏树环绕的大长方形花园——里面种满了玫瑰。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn] [rɪtʃ] [bluːm] , [ɡreɪt] [ˈkriːmi] [waɪt] [wʌnz][ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈpɪŋki]
The bushes were already in rich bloom , **great creamy white ones** **and great pinky**
这 灌木丛 是 已经 在 富有的 盛开 , 伟大的 奶油状 白色的 一个 和 伟大的 小指
[waɪt] [wʌnz] .
white ones .
白色的 一个 .

灌木丛已经盛开, 有大朵的乳白色花和大朵的粉白色花。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [di:p] [pɪŋk] , [ˈɡoʊldən] [ˈjeləʊ] , [ə; eɪ] [rɪt] [dɑ:rk][ˈkrɪmz(ə)n] .

Others were deep pink , golden yellow , a rich dark crimson .
其他的 是 深的 粉色的 , 金的 黄色的 , 一个 富有的 黑暗的 赤红 .

其他颜色则有深粉色、金黄色和浓郁的深红色。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊz] [ˈɡɑ:rdn] , ” [ˈmeɪdə] [ɪkˈspleɪnd] .

“ This is the rose garden , ” Maida explained .
“ 这 是 这 玫瑰 花园 , ” 迈达 解释 .

“这是玫瑰园,”梅达解释道。

“ [bɪˈjɑ:nd] , ” [fi:; ji][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˈsaɪprəs] - [ˈɡɑ:rdɪd] [skwer] , “ [ɪz][ðə; ði][oʊld] -

“ Beyond , ” she led the way into still another cypress - guarded square , “ is the old -
“ 超过 , ” 她 引领 这 方式 进入 仍然 其他 柏 - 守卫 正方形 , ” 是 这 老的 -

[ˈfæʃnd] [ˈɡɑ:rdn] .
fashioned garden .
造型 花园 .

“再往前走,”她领着我们走进另一个柏树环绕的广场,“就是古老的花园。”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [nəˈstɜ:rʃəm] [hɪr] [ænd; ənd] [flɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈpænzɪz] [ænd; ənd] [ˈpi:əni:z] [ænd; ənd][lɑ:ts]

There are nasturtiums here and phlox and pansies and peonies and lots
那里 是 金莲花 这里 和 福禄考 和 三色堇 和 牡丹 和 很多

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [aɪ][kɑ:nt] [rɪˈmembər] ,
of other things I can't remember ,
的 其他 事物 我 不能 记住 ,

这里有旱金莲、福禄考、三色堇、牡丹,还有很多其他的花,我记不清了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ˈðerəl] [bi:; bi][ˈdeɪliəˈdɑ:liəˈdæliə][ænd; ənd] [ˈæstər] .

and in the fall there'll be dahlias and asters .
和 在 这 落下 将会 是 大丽花 和 紫菀 .

到了秋天,就会有大丽花和紫菀花盛开。

“ [ˈrəʊzi:] [ʃʊk] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

“ Rosie shook herself with joy .
“ 罗西 摇晃 她自己 和 喜悦 .

罗茜高兴得浑身颤抖。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡɑ:rdn] , ” [fi:; ji] [dɪˈklerd] .

“ I shall love working in this garden , ” she declared .
“ 我 将 爱 在 职 的 在 这 花园 , ” 她 声明 .

“我一定会喜欢在这个花园里工作的,”她说道。

“ [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [lets] [fɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [veɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] . ”

“ This afternoon let's fill all the vases in the house with roses . ”
“ 这 下午 我们来吧 充满 全部 这 花瓶 在 这 房子 和 玫瑰 . ”

“今天下午我们把家里所有的花瓶都插满玫瑰花吧。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ˈmeɪdə] [əˈɡri:d] [ˈæbsəntli] .

“ All right , ” Maida agreed absently .
“ 全部 正确的 , ” 迈达 同意 心不在焉地 .

“好吧,”梅达心不在焉地应道。

“ [naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈɡɑ:rdn] .

“ Now I'm going to show you the vegetable garden .
“ 现在 我是 去 到 展示 你 这 蔬菜 花园 .

“现在我要带你们看看菜园。”

“ [ˌpi: ˈdʒi:] -]

“ [Pg 67]
“ [页 -]

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] , ” [ˈɑːrθər] [ˈboʊstɪd] .
“ **I know where that is** , ” **Arthur boasted** .
“ 我 知道 在哪里 那 是 , ” 亚瑟 吹嘘 .

“我知道那在哪儿,”亚瑟吹嘘道。

“ [aɪ][gɑːt][ʌp] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ɪksˈplɔːd] .
“ **I got up early and explored** .
“ 我 得到 向上 早期的 和 探索 .

我早早起床,四处探索。

“ [ˈmeɪdə] [led][ðə; ði] [wei] [pæst][ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [graʊnd] , [pæst][ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔːrt] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
“ **Maida led the way past the croquet ground , past the tennis court to another**
“ 迈达 引领 这 方式 过去的 这 槌球 地面 , 过去的 这 网球 法庭 到 其他
[ˈsaɪprəs] - [ˈbɔːdəd] [skwer] .
cypress - bordered square .
柏 - 带边框 正方形 .

“迈达带头穿过槌球场,穿过网球场,来到另一个柏树环绕的广场。

[hɪr] , [ɪn] [ˈpærəlel] [laɪnz] , [wɜːr; wər][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ɡriːn] [sprəʊts] .
Here , in parallel lines , were rows of green sprouts .
这里 , 在 平行线 线条 , 是 行 的 绿色的 芽苗菜 .

这里,平行排列着一排排绿色的嫩芽。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The earth must have been turned over in the spring ,
这 地球 必须 有 到过 转向 超过 在 这 春天 ,

春天的时候,土地肯定被翻动过。

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [fɔːl] , [rɪtʃ] [loʊm][ænd; ənd]
indeed it might have been turned over in the previous fall , rich loam and
的确 它 可能 有 到过 转向 超过 在 这 以前的 落下 , 富有的 壤土 和
[ˈkʌltɪveɪtər] [ˈædɪd] .
cultivator added .
耕耘机 额外 .

事实上,它可能在前一年秋天被翻耕过,并添加了肥沃的壤土和耕耘机。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ˈfreʃli] - [ˈɡreɪtɪd] [ˈtʃɔːklət] .
It looked like freshly - grated chocolate .
它 看起来 喜欢 新鲜的 - 磨碎的 巧克力 .

看起来像是新鲜磨碎的巧克力。

“ [ˈɡreɪʃəs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [fʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɜːrθ] , ” [ˈrəʊziː] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Gracious , I think I could make fudge of that earth , ” Rosie exclaimed** .
“ 亲切 , 我 思考 我 可以 制作 做傻事 的 那 地球 , ” 罗西 惊呼 .

“天哪,我觉得我都能用这块土做软糖了!”罗茜惊叹道。

“ [haʊ] [ˈtaɪdi][aɪ ˈtiː] [lʊks] , ” [ˈlɔːrə] [ˈkɑːməntəd] .
“ **How tidy it looks , ” Laura commented** .
“ 如何 整齐的 它 看起来 , ” 劳拉 评论 .

“看起来真整洁,”劳拉评论道。

“ [jes] , ” [ˈmeɪdə] [əˈɡriːd] .
“ **Yes , ” Maida agreed** .
“ 是的 , ” 迈达 同意 .

“是的,”梅达同意道。

“ [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [hæz; həz] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈdɪ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] .
“ **That's because the gardener has put it in perfect condition for you boys** .
“ 那就是 因为 这 园丁 有 放 它 在 完美的 状况 为了 你 男孩们 .

“那是因为园丁已经把它打理得非常适合你们了。”

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðɪs] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jɔ:r'selvz] .
But after this , you've got to take care of it yourselves .
但 后 这 , 你已经 得到 到 拿 关心 的 它 你们自己 .

但之后的事情，你们就得自己处理了。

[ænd; ənd] [wi:dz] [grʊʊ] [laɪk] — [laɪk] — " [ji:; ji] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] .
And weeds grow like — like — " She paused for a comparison .
和 杂草 生长 喜欢 — 喜欢 — " 她 暂停 为了 一个 比较 .

杂草的生长方式就像——就像——“她停顿了一下，做了个比喻。

" [laɪk] ['sɪksɪ] !
" Like sixty !
" 喜欢 六十 !

“就像六十岁一样！ ”

" [ˈɑ:rθər] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" Arthur finished it for her .
" 亚瑟 完成的 它 为了 她 .

“亚瑟帮她完成了这件事。”

" [aɪ] [noʊ] ; [aɪv] ['wi:dɪd] [maɪ][ˈænts, ɔnts] ['gɑ:rdn] [ɪn] [meɪn] .
" I know ; I've weeded my aunt's garden in Maine .
" 我 知道 ; 我已经 除草 我的 姑姑的 花园 在 缅因州 .

“我知道；我曾在缅因州帮我姑姑除过花园里的杂草。”

[bɪ'li:v] [em 'i:] [ɪts] [hɑ:t] [wɜ:rk] .
Believe me it's hot work .
相信 我 它是 热的 工作 .

相信我，这活儿很累。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; ɪz][tu:; tə] [wɜ:rk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['evri] [deɪ] — [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən]
The thing to do is to work a little every day — that's the only way you can
这 事物 到 做 是 到 工作 一个 小的 每一个 天 — 那就是 这 仅有的 方式 你 能
[ki:p] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:dz] . "
keep ahead of the weeds . "
保持 前方 的 这 杂草 . "

正确的做法是每天都做一点——这是唯一能让你领先于杂草的方法。

" [ʃʊr] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !
" Sure , early in the morning !
" 当然 , 早期的 在 这 早晨 !

“当然，一大早！ ”

" ['dɪki] [rɪ'mɑ:kt] .
" Dicky remarked .
" 微弱 评论 .

迪基说道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['dɪki] ?
" How did you know that , Dicky ?
" 如何 做过 你 知道 那 , 微弱 ?

“迪基，你怎么知道的？ ”

" ['meɪdə] [æskt] ['kjəriəsli] .
" Maida asked curiously .
" 迈达 问 奇怪的是 .

“玛伊达好奇地问道。”

“ [aɪ][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , ” [ˈdɪki] [ɪkˈspleɪnd] .
“ I just happened to read it in a book , ” Dicky explained .
“ 我 只是 发生 到 读 它 在 一个 书 , ” 微弱 解释 .

“我只是碰巧在一本书里读到的,”迪基解释说。

“ [naʊ] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jə] , ” [ˈmeɪdə] [went] [ɑːn] ,
“ Now , when I tell you , ” Maida went on ,
“ 现在 , 什么时候 我 告诉 你 , ” 迈达 去 在 ,

“现在, 当我告诉你,”梅达继续说道,

[æz; əz][wʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəriŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
as one suddenly remembering the rest of her instructions ,
作为 一 突然 记住 这 休息 的 她 指示 ,

就像突然想起她剩下的嘱咐一样,

“ [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] [æt; ət] [naɪn] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [æt; ət][ˈsev(ə)n] ,
“ that we shall have to go to bed at nine and get up at seven ,
“ 那 我们 将 有 到 去 到 床 在 九 和 得到 向上 在 七 ,

“我们必须晚上九点睡觉, 早上七点起床,

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jə][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jə] .
I have told you all I have to tell you .
我 有 讲述 你 全部 我 有 到 告诉 你 .

我已经把该告诉你们的都告诉你们了。

[ˈfɑːðəːz] [ˈveri] [strikt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [sliːp] .
Father's very strict about our sleep .
父亲的 非常 严格的 关于 我们的 睡觉 .

父亲对我们的睡眠要求非常严格。

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ten] [ˈaʊərz] .
He says we must have ten hours .
他 说道 我们 必须 有 十 小时 .

他说我们必须有十个小时。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ɪkˈsepʃn] .
There's one exception .
有 一 例外 .

但有一个例外。

[ˈsætərdeɪ] [naɪt] ,
Saturday night ,
周六 夜晚 ,

周六晚上,

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ten] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [ʌnˈtɪl]
when we can sit up until ten and Sunday morning when we can sleep until
什么时候 我们 能 坐 向上 直到 十 和 星期日 早晨 什么时候 我们 能 睡觉 直到
[ert] .
eight .
八 .

我们可以熬夜到十点, 星期天早上可以睡到八点。

[naʊ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jə] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] ? “
Now , how would you like to go to the Magic Mirror ? ”
现在 , 如何 会 你 喜欢 到 去 到 这 魔法 镜子 ? ”

现在, 你想去魔镜那里吗?

“ [oʊ] [aɪ] [bɪn] [ɑ:n][pɪnz][ænd; ənd] ['ni:dlz] ['evri] ['moʊmənt] [sɪnz] [wi:; wi][gɑ:t][ʌp] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə]
“ **Oh I've been on pins and needles every moment since we got up wanting to**
“ 哦 我已经 到过 在 别针 和 针 每一个 片刻 自从 我们 得到 向上 想要 到
[goʊ][tu:; tə] [ðæt] [pɑ:nd] ,
go to that Pond ,
去 到 那 池塘 ,
“哦，自从我们起床以来，我一直焦急万分，一心想去那个池塘边。”

“ [ˈrəʊzi:] [dɪ'klerd] , “ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌnz] . “
“ **Rosie declared , “ but then I want to see everything at once . ”**
“ 罗西 声明 , “ 但 然后 我 想 到 看 一切 在 一次 . ”
“但是我想一次性看到所有东西。”罗茜说道。

“ [ˈɑ:rθər] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [roʊ] [ə; eɪ] [kə'nu:] ?
“ **Arthur , do you know how to row a canoe ?**
“ 亚瑟 , 做 你 知道 如何 到 排 一个 独木舟 ?
“亚瑟，你会划独木舟吗？ ”

“ [ˈdɪki] [æskt] .
“ **Dicky asked .**
“ 微弱 问 .
迪基问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , “ [ˈɑ:rθər] [əd'mɪtɪd] .
“ **No , I don't , “ Arthur admitted .**
“ 不 , 我 不 , “ 亚瑟 承认 .
“不，我没有，”亚瑟承认道。

“ [aɪ][du:] , “ [sed] [ˈhæɪəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksent][ʌv; əv] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [roʊ]
“ **I do , “ said Harold with a slight accent of superiority , “ but you don't row**
“ 我 做 , “ 说 哈罗德 和 一个 轻微 口音 的 优势 , “ 但 你 不 排
[ə; eɪ] [kə'nu:] .
a canoe .
一个 独木舟 .

“我会，”哈罗德带着一丝优越感说道，“但你不会划独木舟。”
[ju:; jʊ] [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈpæd(ə)][ə; eɪ] [kə'nu:] . “
You row a boat and you paddle a canoe . ”
你 排 一个 船 和 你 桨 一个 独木舟 . “
你划船，你划独木舟。

“ [dʌz] [aɪ 'ti:] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [lɜ:rŋ] ?
“ **Does it take long to learn ?**
“ 做 它 拿 长的 到 学习 ?
学习需要很长时间吗？

“ [ˈdɪki] [æskt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
“ **Dicky asked with great interest .**
“ 微弱 问 和 伟大的 兴趣 .
迪基饶有兴趣地问道。

“ [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][paɪ] [wen] [ju:; jʊ][get][ðə; ðɪ] [hæŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
“ **No , and it's as easy as pie when you get the hang of it ,**
“ 不 , 和 它是 作为 简单的 作为 馅饼 什么时候 你 得到 这 悬挂 的 它 ,
“不，只要掌握了诀窍，就易如反掌。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [fɔ:l] ['oʊvəbɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][du:][ðæt] . “
but you fall overboard a hundred times before you do that . ”
但 你 落下 落水 一个 百 时代 前 你 做 那 . “
但你得先落水一百次才能做到那件事。”

“ [wʌns] [ju:v] [ˈteɪkən][aɪ ˈti:] , [ju:l] [ˈhevər] [teɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] .
“ **Once you've taken it , you'll never take any other .**
“ 一次 你已经 已采取 它 , 你会 绝不 拿 任何 其他 :

“一旦你服用过它，你就不会再服用其他任何药物了。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæθ] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [wɪt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [lɔ:n] , [brɪˈgæən][tu:; tə]
“ **A little path disengaged itself from the trees which fringed the lawn , began to**
“ 一个 小的 小路 脱离 本身 从 这 树木 哪个 流苏 这 草地 , 开始 到
[wɪnd] [əˈweɪ] ,
wind away ,
风 离开 ,

一条小径从草坪边缘的树木间延伸出来，蜿蜒曲折地向远方延伸。

[ˈb:lməʊst] [ˈhɪd(ə)n] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
almost hidden , among the trees .
几乎 隐 , 之中 这 树木 :

几乎完全隐没在树林中。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈmeɪdə][ɪn] [ˈɪndiən] [faɪl] .
The children followed Maida in Indian file .
这 孩子们 随后 迈达 在 印度 文件 :

孩子们跟着迈达排成印度队。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmʊmənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈgræni] [flɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən]
For a few moments they could hear Granny Flynn calling to the younger children
为了 一个 很少 时刻 他们 可以 听到 奶奶 弗林 呼叫 到 这 年轻 孩子们
;
;
;

他们听到弗林奶奶在叫小孩子们，只听见了一会儿；

[ðen] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈgrædʒuəli] [daɪd] [əˈweɪ] ; [bɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ;
then the voices gradually died away ; bird voices took their places ;
然后 这 声音 逐步地 死亡 离开 ; 鸟 声音 采取 他们的 地方 ;

然后人声渐渐消失，取而代之的是鸟鸣声；

[ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈfɔ:rɪst] [fel] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
the calm and the hush of the deep forest fell upon them .
这 冷静的 和 这 嘘 的 这 深的 森林 跌倒 之上 他们 :

深邃森林的平静与寂静笼罩着他们。

“ [oʊ] [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈwʌndərf(ə)l] !
“ **Oh isn't it wonderful !**
“ 哦 不是 它 精彩的 !

“哦，这真是太棒了！ ”

“ [ˈrəʊzi:] [sed] [ɪn][æŋ; ən] [ɔ:d] [tʊʊn] .
“ **Rosie said in an awed tone .**
“ 罗西 说 在 一个 敬畏 语气 :

罗茜用敬畏的语气说道。

“ [aɪ ˈti:] [merks] [ˌem ˈi:] [fi:l] [laɪk] — [aɪ ˈti:] [merks] [ˌem ˈi:] [fi:l] [laɪk] — [wel] , [ɪts] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
“ **It makes me feel like — It makes me feel like — Well , it's like being in church .**
“ 它 制作 我 感觉 喜欢 — 它 制作 我 感觉 喜欢 — 出色地 , 它是 喜欢 存在 在 教会 :

“这让我感觉就像——这让我感觉就像——嗯，就像在教堂里一样。”

“ [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz][ðə; ði] [fre] [ˈgri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [meɪd] [æŋ; ən] [ˈɪntrɪkət] [skri:n] [θru:]
“ **On both sides the fresh green of the trees made an intricate screen through**
“ 在 两个都 侧面 这 新鲜的 绿色的 的 这 树木 制成 一个 错综复杂 屏幕 通过
[wɪt] [ðə; ði]
which the
哪个 这

两侧树木的翠绿交织成一道错综复杂的屏障，透过这道屏障，

[ˈsʌnlɑːt] [pɔːd] [ænd; ənd] [splæʃt] .
sunlight poured and splashed .
阳光 倾倒 和 溅起 .

阳光倾泻而下，飞溅着水花。

[ðə; ði][bɜːrdz] [kept] [ʌp][ðər; ðər] [kɔːlz] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈɪnsektz] [kɔːld] [tuː] .
The birds kept up their calls ; and many insects called too .
这 鸟类 保留 向上 他们的 呼叫 ; 和 许多 昆虫 称为 也 .

鸟儿们不停地鸣叫；许多昆虫也发出叫声。

[ə; eɪ] [biː] [bʌzd] [θruː] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [ə; eɪ] [kroʊ] [kɔːd] .
A bee buzzed through a tiny interval of silence ; then a crow cawed .
一个 蜜蜂 嗡嗡作响 通过 一个 微小的 间隔 的 沉默 ; 然后 一个 乌鸦 嘎嘎叫 .

短暂的寂静中，一只蜜蜂嗡嗡飞过；随后，一只乌鸦叫了起来。

[ðə; ði][roʊd] [tɜːrnd] , [ˈdɪpt] , [sæŋk] .
The road turned , dipped , sank .
这 路 转向 , 浸入 , 沉没 .

道路转弯、下沉、倾斜。

“ [ˈɪznt] [ðɪs] [ˈprɪti] ?
“ **Isn't this pretty ?**
” 不是 这 漂亮的 ?

“这不是很漂亮吗？ ”

“ [ˈmeɪdə] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] , [θɪk] , [ˈblɒsəməɪŋ]
” **Maida exclaimed as they descended into a hollow with high , thick , blossoming**
” 迈达 惊呼 作为 他们 下降 进入 一个 空洞的 和 高的 , 厚的 , 盛开

[waɪld] - [roʊz] [bʊʃɪz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
wild - rose bushes on both sides .
荒野 - 玫瑰 灌木丛 在 两个都 侧面 .

“当他们下到山谷时，玛伊达惊呼道，山谷两旁长满了高大茂密、盛开着野玫瑰的灌木丛。”

[ɪnˌvɔːlənˈterəli] , [ðə; ði][bɪɡ][sɪks] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Involuntarily , the Big Six stopped and looked about them .
不由自主 , 这 大的 六 停止 和 看起来 关于 他们 .

六巨头不由自主地停下脚步，环顾四周。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪmp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] — [bʊʃɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [haɪ] [ɑːn][ɪts]
They stood in a little dimple in the earth — bushes growing thick and high on its
他们 站立 在 一个 小的 酒窝 在 这 地球 — 灌木丛 生长 厚的 和 高的 在 它是
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

他们站在地面上的一个小凹陷处——凹陷两侧长满了茂密高大的灌木丛。

“ [haʊ] [hɑːt][aɪ ˈtiː][ɪz] [daʊn] [hɪr] , “ [ˈbːrə] [ˈkɑːmentəd] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [aɪ ˈtiː] [smelz] . “
” **How hot it is down here , “ Laura commented , “ and how sweet it smells . “**
” 如何 热的 它 是 向下 这里 , “ 劳拉 评论 , “ 和 如何 甜的 它 气味 . “

“这里真热啊,”劳拉评论道,“而且闻起来真香。”

“ [aɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈbɔːski] [ˈdɪŋɡl] , “ [ˈmeɪdə] [ɪkˈsplɛɪnd] .
” **I call it the Bosky Dingle , “ Maida explained** .
” 我 称呼 它 这 博斯基 丁格尔 , “ 迈达 解释 .

“我把它叫做博斯基丁格尔,”梅达解释道。

“ [wʌt] [dʌz] [ˈbɑːski] [ˈdɪŋɡl] [miːn] ?
“ **What does Bosky Dingle mean ?**
“ 什么 做 博斯基 丁格尔 意思是 ?

“Bosky Dingle是什么意思? ”

“ [ˈdɪki] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **Dicky enquired** .
“ 微弱 询问 .

迪基问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈpoʊətɹi] [freɪz] , “ [ˈmeɪdə][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
“ **It's a poetry phrase , “ Maida told him** .
“ 它是 一个 诗 短语 , “ 迈达 讲述 他 .

“这是一句诗句,”迈达告诉他。

“ [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊdi] [ˈhɑːləʊ] . “
“ **It means a kind of woody hollow** . “
“ 它 方法 一个 种类 的 木质的 空洞的 . “

“它指的是一种木质空洞。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][pɑːnd] ! “ [kɔːld] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈhæɹəld] .
“ **There's the Pond ! “ called the practical Harold** .
“ 有 这 池塘 ! “ 称为 这 实际的 哈罗德 .

“池塘在那儿! ”务实的哈罗德喊道。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌŋ] .
The children broke into a run .
这 孩子们 打破 进入 一个 跑步 .

孩子们四散奔跑起来。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒeti] ,
They came out on a cleared space with a boat - house and a long jetty ,
他们 来了 出去 在 一个 已清除 空间 和 一个 船 - 房子 和 一个 长的 码头 ,

他们来到一片空地上, 那里有一间船屋和一条长长的码头。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnuːli] - [ˈɪŋɡld] [ʃed] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
leading from a newly - shingled shed into the water .
领导 从 一个 新 - 瓦片 棚 进入 这 水 .

从新铺瓦的棚子通往水中。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈnuːz] , “ [ˈmeɪdə] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **This is for the canoes , “ Maida explained** .
“ 这 是 为了 这 独木舟 , “ 迈达 解释 .

“这是给独木舟用的,”迈达解释说。

[ʃiː; ʃɪ]
She
她

她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 71**]
[页 -]

[第71页]

[ʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [waɪd] [ˈempti] [ruːm] .
unlocked the door and showed a single wide empty room .
已解锁 这 门 和 显示 一个 单身的 宽的 空的 房间 .

打开门后, 映入眼帘的是一间宽敞的空房间。

“ [oʊ] [lets] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] , ” [ˈɑ:rθər]
“ **Oh let's go home and get the canoes and bring them down here , ” Arthur**
“ 哦 我们来吧 去 家 和 得到 这 独木舟 和 带来 他们 向下 这里 , ” 亚瑟
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“哦，我们回家把独木舟取过来吧，”亚瑟解释道。

“ [aɪm] [waɪld] [tu:; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] . ”
“ **I'm wild to try them . ”**
“ 我是 荒野 到 尝试 他们 : ”

“我非常想尝试一下。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [tu:] [tu:; tə] [kæri] [i:tʃ] [kə'nu:] , ” [ˈhærəld] [ɪk'spleɪnd] , ” [ænd; ənd] [wi:; wi] [ni:d]
“ **It will take two to carry each canoe , ” Harold explained , “ and we need**
“ 它 将要 拿 二 到 携带 每个 独木舟 , ” 哈罗德 解释 , ” 和 我们 需要
[ˈbeɪðɪŋ] [ˈsu:ts] . ”
bathing suits . ”
洗澡 西装 : ”

“每艘独木舟都需要两个人抬，”哈罗德解释说，“而且我们还需要泳衣。”

“ [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsu:ts] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] , ” [ˈmeɪdə] [ɪk'spleɪnd] .
“ **There are bathing suits at home for all of us , ” Maida explained .**
“ 那里 是 洗澡 西装 在 家 为了 全部 的 我们 , ” 迈达 解释 .

“家里有我们所有人的泳衣，”梅达解释说。

“ [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [tɜ:rn] [bæk] ?
“ **Shall we turn back ?**
“ 将 我们 转动 后退 ?

我们回头吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] .
“ **She asked this question politely , but she said it a little reluctantly .**
“ 她 问 这 问题 礼貌地 , 但 她 说 它 一个 小的 勉强 .

她礼貌地问了这个问题，但回答时却有些不情愿。

[ˈrəʊzi:] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [rɪ'lʌktəns] .
Rosie seemed to see her reluctance .
罗西 似乎 到 看 她 不情愿 .

罗茜似乎看出了她的犹豫。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [plæn] , [ˈmeɪdə] ?
“ **Did you have another plan , Maida ?**
“ 做过 你 有 其他 计划 , 迈达 ?

“你还有其他计划吗，梅达？ ”

“ [ˈrəʊzi:] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
“ **Rosie demanded .**
“ 罗西 要求 .

“罗西质问道。”

“ [wel] [ju:; jʊ] [si:] , ” [ˈmeɪdə] [ˈænsər] [ˈsləʊli] ,
“ **Well you see , ” Maida answered slowly .**
“ 出色地 你 看 , ” 迈达 回答 缓慢地 ,

“嗯，你看，”梅达缓缓回答道，

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsɪ] [kæmp] [hæf] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]
“ **there's a gypsy camp half way round the Magic Mirror and I thought you**
“ 有 一个 吉普赛人 营 一半 方式 圆形的 这 魔法 镜子 和 我 想法 你
[maɪt] [laɪk] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [aɪ 'ti:] .
might like to visit it .
可能 喜欢 到 访问 它 .

“魔镜附近有一个吉普赛营地，我想你可能会想去看看。”

” [[,pi: 'dʒi:] -]
” [Pg 72]
” [页 -]

“[第 72 页]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˌæftərˈnuːn]
AFTERNOON
下午

下午

” [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsɪ] [kæmp] !
” **A gypsy camp** !
” 一个 吉普赛人 营 !

“吉普赛营地！ ”

” [ˈɑːrθər] [rɪˈpiːtɪd] .
” **Arthur repeated** .
” 亚瑟 重复 .

“亚瑟重复道。”

” [ʃʊr] [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [goʊ] . ”
” **Sure I'd love to go** . ”
” 当然 ID 爱 到 去 . ”

“当然，我很乐意去。”

” [ˈdʒɪpsɪz] !
” **Gypsies** !
” 吉普赛人 !

“吉普赛人！ ”

” [ˈbɔːrə] [ˈræŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
” **Laura shrank a little** .
” 劳拉 缩小 一个 小的 .

劳拉的脸色微微一沉。

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [biː; bi] [skerd] [lʌv; əv] [ˈdʒɪpsɪz] . ”
” **I think I'd be scared of gypsies** . ”
” 我 思考 ID 是 害怕的 的 吉普赛人 . ”

“我想我会害怕吉普赛人。”

” [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [skerd] [lʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdʒɪpsɪz] , ” [ˈmeɪdə] [ˈpraːmɪst] .
” **You wouldn't be scared of these gypsies** , ” **Maida promised** .
” 你 不会 是 害怕的 的 这些 吉普赛人 , ” 迈达 承诺 .

“你不会害怕这些吉普赛人的,”梅达保证道。

” [aɪv] [ˈnoʊn] [ðem; ðəm] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
” **I've known them ever since I was a little girl** .
” 我已经 已知 他们 曾经 自从 我 曾是 一个 小的 女孩 .

“我从小就认识他们。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [faːnd] [lʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”
I am very fond of them . ”
我 是 非常 喜爱 的 他们 . ”

我非常喜欢它们。

“ [wel] [lets] [goʊ] , ” [ˈɑːrθər] [sed] , [ˈɪftɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn][ɪmˈpeɪ](ə)nt]
“ **Well let's go** , ” **Arthur said** , **shifting from one foot to another in impatient**
出色地我们来吧 去 , ” 亚瑟 说 , 转变 从 一 脚 到 其他 在 不耐烦
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“好，我们走吧，”亚瑟说着，焦急地来回踱步。

[ðə; ði] [prəˈseɪ](ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] .
The procession started again .
这 游行 开始 再次 .

游行队伍重新出发。

“ [tel] [juːˈes] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] , [ˈmeɪdə] , ” [ˈɑːrθər] [dɪˈmɑːndɪd] [æt; ət][wʌns] .
“ **Tell us more about the gypsies** , **Maida** , ” **Arthur demanded at once** .
告诉 我们 更多的 关于 这 吉普赛人 , 迈达 , ” 亚瑟 要求 在 一次 .

“迈达，给我们讲讲吉普赛人的事吧，”亚瑟立刻问道。

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ,
“ **There isn't very much to tell** ,
“ 那里 不是 非常 很多 到 告诉 ,

“没什么好说的，

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪv] [kʌm] [hɪr] [ˈevri] [ˈsʌmər] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][kæən; kən] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] ,
except that they've come here every summer ever since I can remember and ,
除了 那 他们有 来 这里 每一个 夏天 曾经 自从 我 能 记住 和 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

只不过，自从我记事起，他们每年夏天都会来这里，而且，确实如此。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
long before I was born .
长的 前 我 曾是 出生 .

在我出生之前很久。

[ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [pərˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæmp][ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] , [rent] [friː] .
Father has always permitted them to camp on this ground , **rent free** .
父亲 有 总是 允许 他们 到 营 在 这 地面 , 租 自由的 .

父亲一直允许他们免费在这块地上露营。

[aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
I don't seem to remember much about them when I was very little ,
我 不 似乎 到 记住 很多 关于 他们 什么时候 我 曾是 非常 小的 ,

我好像不太记得小时候关于他们的事了。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [ˈbæskəts][wɪð; wɪθ] [ˈgræni] [ˈflɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz]
except that I used to go and buy baskets with Granny Flynn and they always
除了 那 我 用过的 到 去 和 买 篮子 和 奶奶 弗林 和 他们 总是
[təʊld] [ˈgrænɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
told Granny's fortune .
讲述 奶奶的 财富 .

只不过我以前经常和弗林奶奶一起去买篮子，他们总是会帮奶奶算命。

- [krɔːs] [maɪ][pɑːm][wɪð; wɪθ]
- **Cross my palm with**
- 叉 我的 棕榈 和

我双手交叉放在手掌上

[ˈsɪlvər] , - [ðeɪ] [seɪ] .
silver , ' **they say** .
银 , - 他们 说 .

“他们说，是银的。”

[ðæt] [mi:nz] , - [pʊt][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][maɪ][hænd] ! - "
That means , ' **Put some money in my hand** ! ' "

那 方法 , - 放 一些 钱 在 我的 手 ! - "

意思是，“给我点钱！”

" [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?
“ **How many are there** ?
” 如何 许多 是 那里 ?

有多少个？

" ['dɪki] [ɪn'kwaiəd] .
“ **Dicky enquired** .
” 微弱 询问 .

迪基问道。

" [nɑ:t] ['meni] .
“ **Not many** .
” 不是 许多 .

不多。

[pər'hæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
Perhaps a dozen .
也许 一个 打 .

或许有十几人。

[let] [em 'i:] [si:] [ðeəz; ðəz] [ænt] [seɪv] [ænd; ʌnd][ˈʌŋk(ə)] [seɪv] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ʌnd] ['mʌðər] , [ænd; ʌnd]
Let me see there's Aunt Save and Uncle Save the father and mother , **and**
让 我 看 有 阿姨 节省 和 叔叔 节省 这 父亲 和 母亲 , 和
[ænt] ['væʃtai] ,
Aunt Vashti ,
阿姨 瓦什蒂 ,

让我看看，这里有萨维阿姨和萨维叔叔，还有萨维的父母，以及瓦什蒂阿姨。

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['grænmʌðər] .
the old , old grandmother .
这 老的 , 老的 祖母 .

那位老奶奶。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fraɪ(ə)n] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , ['rəuzi:] — [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
She would frighten even you , Rosie — She looks like a witch .
她 会 吓唬 甚至 你 , 罗西 — 她 看起来 喜欢 一个 巫婆 .

她连你都会害怕，罗茜——她看起来像个女巫。

[bʌt; bət] [ʃi:z] ['veri] [kaɪnd]
But she's very kind
但 她是 非常 种类

但她人很好。

[ænd; ʌnd][aɪm] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and I'm very fond of her .
和 我是 非常 喜爱 的 她 .

我很喜欢她。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['estər] [ænd; ənd] ['mɪriəm] , [ðer; ðər] ['dɒtɜːz] [ænd; ənd] ['hektər] [ænd; ənd][tɑ:m] ,
And there's Esther and Miriam , their daughters and Hector and Tom ,
和 有 以斯帖 和 米里亚姆 , 他们的 女儿们 和 赫克托 和 汤姆 ,
[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
their husbands ; and their children .
他们的 丈夫们 ; 和 他们的 孩子们 .

还有以斯帖和米利暗，她们的女儿，以及她们的丈夫赫克托和汤姆，还有他们的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['relatɪvz] — [dɪfrənt] [wʌnz] ['evri] [jɪr] —
And then there are always three or four relatives — different ones every year —
和 然后 那里 是 总是 三 或者 四 亲属 — 不同的 一个 每一个 年 —
[hu:] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
who come up from the South with them . "
WHO 来 向上 从 这 南 和 他们 . "

而且每年总会有三四个亲戚——每年都不一样——从南方和他们一起过来。”

" [ðeɪ] [goʊ] [saʊθ] [ðen] ['evri] ['wɪntər] ?
" **They go South then every winter ?**
" 他们 去 南 然后 每一个 冬天 ?

“他们每年冬天都去南方吗？ ”

" [ɑ:rθər] [kən'tɪnju:d] .
" **Arthur continued .**
" 亚瑟 持续 .

亚瑟继续说道。

" [jes] , " ['meɪdə] ['ænsər] .
" **Yes , " Maida answered .**
" 是的 , " 迈达 回答 .

“是的，”梅达回答道。

[jɪ; jɪ] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɜ:r; hər] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [θru:] [ðə; ði] [rest]
She continued to give them her memories of the gypsies through the rest
她 持续 到 给 他们 她 回忆 的 这 吉普赛人 通过 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
of the long ,
的 这 长的 ,

在接下来的漫长日子里，她继续向他们讲述她对吉普赛人的记忆。

[ˈfeɪdɪd] , ['gri:nli] - ['waɪndɪŋ] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] .
shaded , greenly - winding walk , and the children asked many questions .
阴影 , 绿意盎然 - 绕线 走 , 和 这 孩子们 问 许多 问题 .

绿树成荫、蜿蜒曲折的小路，孩子们问了很多问题。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [treɪl] [ɪk'spændɪd] [ə'hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .
Presently the trail expanded ahead into a clearing .
目前 这 踪迹 扩展 前方 进入 一个 清理 .

这时，小路向前延伸到一片空地。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
" **There they are !**
" 那里 他们 是 !

“他们在那儿！ ”

" [ɑ:rθər] [kɔ:ld] .
" **Arthur called .**
" 亚瑟 称为 .

“亚瑟打来了电话。”

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [paɪnz] .
The clearing was surrounded by pines .
这 清理 曾是 包围 经过 松树 .

空地周围长满了松树。

[əˈɡenst] [ðɪs] [ˈbækgraʊnd] , [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈtents] [ˈpɔɪntɪd] [ðər; ðər] [ˈweðər] - [ˈsteɪnd] [ˈpɪrəˌmɪdz]
Against this background , a group of tents pointed their weather - stained pyramids
反对 这 背景 , 一个 团体 的 帐篷 尖 他们的 天气 - 染色 金字塔
[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braʊn] [paɪn] - [ˈniːdlz] .
up from the brown pine - needles .
向上 从 这 棕色的 松树 - 针 .

在此背景下，一群帐篷从棕色的松针丛中拔地而起，它们被风吹日晒得斑驳陆离，形成金字塔形。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
In the middle ,
在 这 中间 ,

在中间，

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ə; eɪ] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] .
a fire was burning .
一个 火 曾是 燃烧 .

火势正在燃烧。

[ə; eɪ] [blæk] [pɔːt] , [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtraɪæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [staʊt] [ˈstɪks] ,
A black pot , hanging from a triangle of stout sticks ,
一个 黑色的 锅 , 绞刑 从 一个 三角形 的 肥硕 棍子 ,

一个黑色的罐子，悬挂在一排粗壮的木棍组成的三角形架子上，

[ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] .
emitted a cloud of steam and a busy bubbling .
发射 一个 云 的 蒸汽 和 一个 忙碌的 冒泡 .

冒出一团蒸汽，发出阵阵咕嘟咕嘟的冒泡声。

[ə; eɪ] [ˈwæɡən] [stʊd] [ɔːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈteðəd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [tuː] [ˈhɔːrsɪz]
A wagon stood off among the trees and tethered by a long rope two horses
一个 车皮 站立 离开 之中 这 树木 和 系绳 经过 一个 长的 绳索 二 马匹

[wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] .
were feeding .
是 喂养 .

一辆马车停在树林间，两匹马用长绳拴着，正在吃草。

[ə; eɪ] [ˈtriːoʊ] [ʌv; əv] [haʊndz] , [tuː] [oʊld] [ænd; ənd] [wʌŋ] [jʌŋ] , [roʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈprəʊtʃt] ;
A trio of hounds , two old and one young , rose as the children approached ;
一个 三人组 的 猎犬 , 二 老的 和 一 年轻的 , 玫瑰 作为 这 孩子们 接近 ;

孩子们走近时，三只猎犬，两只老猎犬和一只幼猎犬，站了起来；

[meɪd] [ˈsləʊli] [ɪn] [ðər; ðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
made slowly in their direction .
制成 缓慢地 在 他们的 方向 .

缓缓朝他们的方向走去。

[æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] , [soʊ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈnevər]
An old woman , so wrinkled that her face looked as though it could never
一个 老的 女士 , 所以 皱 那 她 脸 看起来 作为 尽管 它 可以 绝不

[hæv; həv] [bɪn] [smuːð] ,
have been smooth ,
有 到过 光滑的 ,

一位老妇人，脸上皱纹密布，仿佛从未光滑过。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [huːps] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,
with great hoops of gold in her ears ,
和 伟大的 篮球 的 金子 在 她 耳朵 ,

她耳朵上戴着巨大的金耳环，

[ə; eɪ] [red] ['kɜ:rtʃɪf] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] , [stʊd]
a red kerchief on her head and a black one around her neck , stood
一个 红色的 头巾 在 她 头 和 一个 黑色的 一 大约 她 脖子 , 站立
['watʃɪŋ] [ðə; ði][pa:t] .
watching the pot .
观看 这 锅 .

她头上戴着红色头巾，脖子上围着黑色头巾，站在那里看着锅。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [ə; eɪ] ['jʌŋgəɹ] ['wʊmən] , ['bʌksəm][ænd; ənd] [braʊn] , ['mended] .
A little distance off , a younger woman , buxom and brown , mended .
一个 小的 距离 离开 , 一个 年轻 女士 , 丰满 和 棕色的 , 已修复 .

不远处，一位身材丰满、皮肤黝黑的年轻女子正在修补伤口。

[θri:] [men] , [wʌn] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] , [tu:] ['jʌŋgəɹ] , [sæt] ['smoʊkɪŋ] .
Three men , one middle - aged , two younger , sat smoking .
三 男人 , 一 中间 - 老年人 , 二 年轻 , 卫星 吸烟 .

三个男人，一个中年，两个年轻，坐着抽烟。

“ [ðoʊz] [dɔ:gz][wəʊnt] [bɑ:t] [ju: 'es] ['meɪdə] , ” ['lɔ:rə] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , “ [wɪl] [ðeɪ] ? ”
“ Those dogs won't bite us Maida , ” Laura said in a panic , “ will they ? ”
“ 那些 狗 惯于 咬 我们 迈达 , ” 劳拉 说 在 一个 恐慌 , “ 将要 他们 ? ”

“那些狗不会咬我们吧，梅达？”劳拉惊慌地说，“它们不会咬我们的吧？”

“ [oʊ] [noʊ] , ” ['meɪdə] [sed] , “ [ðeɪ] [noʊ] [em 'i:] .
“ Oh no , ” Maida said , “ they know me .
“ 哦 不 , ” 迈达 说 , “ 他们 知道 我 .

“哦，不，”梅达说，“他们认识我。”

[haɪ] [laɪz] !
Hi Lize !
你好 莉泽 !

嗨，莉兹！

[haɪ] [ti:ʒ] !
Hi Tige !
你好 虎 !

嗨，Tige！

“ [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
“ she called .
“ 她 称为 .

她喊道。

[ðə; ði] [haʊndz] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [rʌn] ; [keɪm] ['bʌʊndɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][said] ; [li:pt] [ʌp][ænd; ənd]
The hounds burst into a run ; came bounding to her side ; leaped up and
这 猎犬 爆裂 进入 一个 跑步 ; 来了 边界 到 她 边 ; 跳跃 向上 和
[lɪkt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
licked her face .
舔过 她 脸 .

猎犬们冲了过来，奔到她身边，跳起来舔她的脸。

['meɪdə] ['stæɡəɹd] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] ['ɑ:nsɫɔ:t] , [bʌt; bət] ['ɑ:rθəɹ] ['ekspɜ:rtli] [si:zd] [ðer; ðəɹ]['kɑ:ləɹz] , [held]
Maida staggered under the onslaught , but Arthur expertly seized their collars , held
迈达 交错 在下面 这 猛攻 , 但 亚瑟 熟练地 查获 他们的 项圈 , 握住
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

梅达在猛攻下踉跄后退，但亚瑟熟练地抓住他们的衣领，将他们控制住。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [kæmp][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diət] .
The excitement in the gypsy camp was immediate .
这 激动 在 这 吉普赛人 营 曾是 即时 .

吉普赛营地顿时沸腾起来。

“ [its] ['meɪdə] ！ ” [ræn][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] ．
“ **It's Maida ！** ” **ran a murmur from mouth to mouth ．**
“ 它是 迈达 ！ ” 跑 一个 低语 从 嘴 到 嘴 ．

“是梅达！”人们低声议论着。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [li:pt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ．
The young woman leaped to her feet ．
这 年轻的 女士 跳跃 到 她 脚 ．

年轻女子猛地站了起来。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ， [les] [ə'leɪrt][bʌt; bət] [sti:l] ['nɪmb(ə)] ， [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] ['ɔ:lsoʊ] ．
The old woman , less alert but still nimble , sprang from the grass also ．
这 老的 女士 ， 较少的 警报 但 仍然 灵活 ， 弹簧 从 这 草 还 ．

老妇人虽然反应不如以前敏捷，但也从草丛中跳了出来。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 75**]
[页 -]

[第75页]

[ɔ:l] ， [i:v(ə)n][ðə; ði] [men] ， [keɪm] ['fɔ:rwəɹd] ， [ˈsmɑɪlɪŋ] ['i:gərli] ．
all , even the men , came forward , smiling eagerly ．
全部 ， 甚至 这 男人 ， 来了 向前 ， 微笑 急切地 ．

所有人，甚至男人们，都走上前来，脸上带着热情的笑容。

['meɪdə] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdu:st] [hɜ:r; həɹ] [frendz] ．
Maida shook hands with them and introduced her friends ．
迈达 摇晃 双手 和 他们 和 介绍 她 朋友们 ．

玛伊达和他们握手，并介绍了她的朋友。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [hɪr] ？
“ **When did you get here ？**
“ 什么时候 做过 你 得到 这里 ？

你什么时候到的？

“ ['meɪdə] [æskt] ．
“ **Maida asked ．**
“ 迈达 问 ．

“梅达问道。”

“ [aɪv] [hæd; həd] [zi:k] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] —
“ **I've had Zeke come down here every day for a week looking for you —**
“ 我已经 有 泽克 来 向下 这里 每一个 天 为了 一个 星期 寻找 为了 你 —

['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] ，
every day until yesterday ．
每一个 天 直到 昨天 ．

“过去一周，我每天都让泽克来这里找你——直到昨天，每天都来。”

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ə'reɪv(ə)] ， [hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [kʌm] ． “
when in the excitement of our arrival , he neglected to come ． ”
什么时候 在 这 激动 的 我们的 到达 ， 他 被忽视的 到 来 ． ”

他当时太兴奋了，以至于忘记跟我们一起来了。

“ [wi:; wi] [keɪm] ['jestərdeɪ] ， “ [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ．
“ **We came yesterday , ” they explained ．**
“ 我们 来了 昨天 ， ” 他们 解释 ．

“我们昨天来的，”他们解释说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɑːrk] ,
They were most of them , dark ,
他们 是 最多 的 他们 , 黑暗的 ,
他们大多数都是肤色黝黑的,
[wið; wɪθ] ['lɔːŋɪ] [her] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] [bʌt; bət][ðer; ðər] [lʊk] [wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] .
with longish hair and flashing dark eyes but their look was very friendly .
和 较长 头发 和 闪烁 黑暗的眼睛 但 他们的 看 曾是 非常 友好的 .
她们留着稍长的头发，有着闪亮的黑眼睛，但看起来非常友善。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅达的小屋(Maida's little house)

第4/11页

[ðeɪ] [æskt] ['meɪdə][ə; eɪ] ['mʌltɪtʉd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðə] [ænd; ənd] ['græni] [flɪn] ,
They asked Maida a multitude of questions about her father and Granny Flynn ,
他们 问 迈达 一个 民众 的 问题 关于 她 父亲 和 奶奶 弗林 ,
[hɜ:r; həɹ][trɪp] [ə'brɔ:d] .
her trip abroad .
她 旅行 国外 .

他们问了梅达很多关于她父亲、弗林奶奶和她出国旅行的问题。

[ˈfaɪnəli] ['meɪdə] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['bæskəts] ['redi] [fɔ:r; fəɹ] [seɪl] .
Finally Maida asked them if they had any baskets ready for sale .
最后 迈达 问 他们 如果 他们 有 任何 篮子 准备好 为了 销售 .

最后，玛伊达问他们是否有篮子可以出售。

“ [ə; eɪ] [fju:] , ” ['mɪsɪz] . ['seɪvəri] [sed] ['lʊkɪŋ] [pli:zd] .
“ **A few** , ” **Mrs** . **Savory said looking pleased** .
“ 一个 很少 , ” 太太 : 美味 说 寻找 高兴 .

“有几个,”萨沃里太太高兴地说。

“ [oʊ] ['sɪlvə] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['bæskəts] [aʊt] !
“ **Oh Silva , bring the baskets out** !
“ 哦 席尔瓦 , 带来 这 篮子 出去 !

“哦，席尔瓦，把篮子拿出来！ ”

['meɪdə] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['sɪlvə][ænd; ənd][taɪmə] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
Maida you have never seen Silva and Tyma , have you ?
迈达 你 有 绝不 已见 席尔瓦 和 蒂玛 , 有 你 ?

迈达，你肯定没见过席尔瓦和蒂玛吧？

[ðeə(r)] [maɪ] ['sɪstəz] ['tʃɪldrən] .
They're my sister's children .
它们是 我的 姐妹 孩子们 .

他们是我姐姐的孩子。

[maɪ] ['sɪstər] [daɪd] [læst] ['sʌmə] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
My sister died last summer and now they're living with us .
我的 姐姐 死亡 最后的 夏天 和 现在 它们是 活的 和 我们 .

我姐姐去年夏天去世了，现在他们和我们住在一起。

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] , ” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **A voice answered** , ” **In a moment** .
“ 一个 嗓音 回答 , ” 在 一个 片刻 .

一个声音回答说：“马上就好。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] [groʊn] - [ʌp] ['æksent]
“ **It was a child's voice and yet it had a curious grown - up accent**
“ 它 曾是 一个 孩子的 嗓音 和 然而 它 有 一个 好奇的 生长 - 向上 口音
[æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
as of an unusual decision of character .
作为 的 一个 异常 决定 的 特点 .

“那是一个孩子的声音，却带着一种奇怪的成人口音，仿佛是性格使然。”

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['gɜːlz] [hed] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
The doors of one of the tents parted and a girl's head appeared in the
这 门 的 一 的 这 帐篷 分手了 和 一个 女孩们 头 出现 在 这
[ˈoʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

其中一顶帐篷的门开了，一个女孩的脑袋出现在门缝里。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər] .
The children stared at her .
这 孩子们 凝视 在 她 .

孩子们盯着她看。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈnoʊbəːdi] [spəʊk] .
For an instant nobody spoke .
为了 一个 立即的 无人 辐 .

一时间，所有人都沉默了。

[ðə; ði] [hed] [ˈdɪsə'pɪrd] .
The head disappeared .
这 头 消失 .

头颅消失了。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪ'mɜːrdʒd] , [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [fʊl]
When the girl emerged , her hands were full
什么时候 这 女孩 出现 , 她 双手 是 满的

女孩出来时，手里拿着满满的东西。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ʌv; əv][ˈbæskəts] .
of baskets .
的 篮子 .

篮子。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] [ə; eɪ] [læd] [ˈveri] [laɪk] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ˈoʊldər] .
Behind her came a lad very like her but older .
在后面 她 来了 一个 小伙子 非常 喜欢 她 但 老 .

她身后跟着一个和她很像但年纪稍长的男孩。

[ˈsɪlvə] [bɜːrl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslendər] [braʊn] [gɜːrl] .
Silva Burle was a slender brown girl .
席尔瓦 伯尔 曾是 一个 苗条 棕色的 女孩 .

席尔瓦·伯尔是个身材苗条、皮肤黝黑的女孩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈeni] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈrəʊziː] ;
She did not look any older than Rosie ;
她 做过 不是 看 任何 老 比 罗西 ;

她看起来和罗茜年纪差不多；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtɔːlər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtɔːni] [æz; əz][ˈrəʊziː][wʌz; wəz][dɑːrk]
but she was much taller — and she was as tawny as Rosie was dark
但 她 曾是 很多 更高 — 和 她 曾是 作为 黄褐色 作为 罗西 曾是 黑暗的
.
.
.

但她个子高得多——而且她的肤色是黄褐色的，而罗茜的肤色是黑色的。

[hɜːr; hər] [her] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æmbər] ['kʌlər] , [hʌŋ] [streɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [wer] [ðə; ðɪ]
Her hair , a strange amber color , hung straight to her shoulders where the
她 头发 , 一个 奇怪的 琥珀色 颜色 , 悬挂 直的 到 她 肩膀 在哪里 这
[ˈɛndz] [tɜːrɪnd] [ˈʌpwərdz] ,
ends turned upwards ,
结束 转向 向上 ,
她那头奇异的琥珀色头发直直地垂到肩膀, 发梢向上翘起。

[nɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜːrɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [sɔːft] [weɪv] .
not in a curl , but in a big soft wave .
不是 在 一个 卷曲 , 但 在 一个 大的 柔软的 海浪 .
不是卷曲的, 而是柔和的大波浪。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɔːt] [bɪɡ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ;
Her eyes were not big but they were long ;
她 眼睛 是 不是 大的 但 他们 是 长的 ;
她的眼睛不大, 但是眼珠很长;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['bɪts] [ʌv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] ['æmbər] [set] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [θɪn] [streɪt] [braʊz] .
they were like bits of shining amber set under her thin straight brows .
他们 是 喜欢 比特 的 灼灼 琥珀色 放 在下面 她 薄的 直的 眉毛 .
它们就像镶嵌在她纤细笔直的眉毛下的闪亮琥珀碎片。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tænd] ['æmbər] [tuː] .
Her skin was a tanned amber too .
她 皮肤 曾是 一个 晒黑的 琥珀色 也 .
她的皮肤也是棕褐色的。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [mʌt] - [pætʃt] ['rʌsti] [dɑːrk] [skɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɪdi] [blaʊs] , [ə; eɪ]
She wore a much - patched rusty dark skirt with a white middy blouse , a
她 穿着 一个 很多 - 已修补 生锈的 黑暗的 裙子 和 一个 白色的 中途岛 女式衬衫 , 一个
[ˈtætərd] , [ˈjeləʊ] - ['rɪbən] [taɪ] .
tattered , yellow - ribbon tie .
破烂 , 黄色的 - 丝带 领带 .
她穿着一条打了很多补丁的锈红色裙子, 搭配一件白色水手服衬衫和一条破旧的黄色丝带领带。

[taɪmə] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] [slɪm] [tuː] [bʌt; bət] [strɔːŋ] - ['lʊkɪŋ] , ['æktɪv] .
Tyma , her brother , was slim too but strong - looking , active .
蒂玛 , 她 兄弟 , 曾是 苗条的 也 但 强的 - 寻找 , 积极的 .
她的哥哥蒂玛身材也很瘦, 但看起来很强壮, 也很活跃。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [skɪn] [ænd; ənd] [her] [soʊ] [blæk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)]
He had a dark skin and hair so black that there was a purple
他 有 一个 黑暗的 皮肤 和 头发 所以 黑色的 那 那里 曾是 一个 紫色的
[ˈstiːlɪnəs] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
steeliness about it .
钢铁般的意志 关于 它 .
他皮肤黝黑, 头发乌黑得发亮, 带着一丝紫色的钢铁光泽。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['swɔːrði] ['kʌlərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [klɪr] [bluː] , [siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
In all this swarthy coloring , his eyes , a clear blue , seemed strange and
在 全部 这 黝黑的 染色 , 他的 眼睛 , 一个 清除 蓝色的 , 似乎 奇怪的 和
[ˌʌnɪkˈspektɪd] .
unexpected .
意外 .
在这一身黝黑的皮肤下, 他那双清澈的蓝色眼睛显得格外奇特, 出乎意料。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈloʊzɪd] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ˈʌndər] [ðem; ðəm]
His brows were thick and they lowered as the eyes under them
他的 眉毛 是 厚的 和 他们 降低 作为 这 眼睛 在下面 他们
[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
contemplated the group of children .
思考 这 团体 的 孩子们 .
他的眉毛很浓，眉毛向下垂着，眼中打量着那群孩子。

[ˈsɪlvəz] [lɪps] [kɜːrld] [dɪsˈdeɪnfəli] [ˈʌpwərdz] .
Silva's lips curled disdainfully upwards .
席尔瓦的 嘴唇 卷曲 轻蔑地 向上 .

席尔瓦的嘴角不屑地向上翘起。
[ˈsɪlvə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈbriːfli] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , “ [ðɪs] [ɪz]
Silva nodded briefly when her aunt performed the simple introduction , “ This is
席尔瓦 点头 简要地 什么时候 她 阿姨 执行 这 简单的 介绍 , “ 这 是
[ˈmeɪdə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
Maida and her friends ,
迈达 和 她 朋友们 ,
当她姑姑简单地介绍道：“这是迈达和她的朋友们”时，席尔瓦微微点了点头。

[ˈsɪlvə] , “ [bʌt; bət][taɪmə] [ˈmɪrli] [ˌstɛəd] .
Silva , “ but Tyma merely stared .
席尔瓦 , “ 但 蒂玛 仅仅 凝视 .
席尔瓦,“但蒂玛只是盯着看。

[ðen] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] ;
Then turning his back , he strolled away to where the horses were feeding ;
然后 转弯 他的 后退 , 他 漫步 离开 到 在哪里 这 马匹 是 喂养 ;
[ʌnˈteðə] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
untethered one of them .
不受束缚 一 的 他们 .
然后他转身，漫步走到马匹吃草的地方，解开了一匹马的缰绳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
With a single
和 一个 单身的

仅

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[liːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æθˈletɪk] [ˈbɑːdi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [bæk] .
leap of his athletic body , he was on its back .
飞跃 的 他的 运动 身体 , 他 曾是 在 它是 后退 .

他凭借健壮的身体跃起，落在了它的背上。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] ,
In another instant ,
在 其他 立即的 ,

就在那一刻，

[ðə; ði] [ɡriːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [kloʊzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈraɪdɪŋ] [ber]
the green leaves of the forest closed around him as he disappeared riding bare
这 绿色的 树叶 的 这 森林 关闭 大约 他 作为 他 消失 骑术 裸
- [bæk] [ˈɪntuː][ˌaɪˈtiː] .
- back into it .
- 后退 进入 它 .
他骑马赤膊进入森林，绿叶在他周围合拢，消失不见。

“ [wʌt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈbæskəts][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈsɪlvə] !
“ What beautiful baskets you have Silva !
“ 什么 美丽的 篮子 你 有 席尔瓦 !
“席尔瓦，你的篮子真漂亮！ ”

“ [ˈmeɪdə] [sed] [pəˈlaɪtli] .
“ Maida said politely .
“ 迈达 说 礼貌地 .
“迈达礼貌地说道。”

[ˈsɪlvə] [dɪd][nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] [ˈænsər] .
Silva did not deign to answer .
席尔瓦 做过 不是 设计 到 回答 .
席尔瓦不屑回答。

[ʃi:; ʃi] [spred] [hɜ:r; həɹ] [ˈhændiwɜ:rk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [nɑ:t][fɑ:r][frəm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər]
She spread her handiwork out on the table which stood not far from the fire
她 传播 她 手工制品 出去 在 这 桌子 哪个 站立 不是 远的 从 这 火
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
她将自己的作品摊在离火不远的桌子上，然后，

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [prəˈspektɪv] [ˈkʌstəməɹz] [tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɔɪs] , [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [sæt]
leaving her prospective customers to their choice , went over to the fire ; sat
离开 她 预期 顾客 到 他们的 选择 , 去 超过 到 这 火 ; 卫星
[daʊn] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] ,
down before it ,
向下 前 它 ,
留下潜在客户自行选择，她走到火堆旁，在火堆前坐了下来。

[hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
her back to the children .
她 后退 到 这 孩子们 .
她背对着孩子们。

[ænt] [seɪv] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ˈdɪmli] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
Aunt Save seemed to feel dimly that something was wrong .
阿姨 节省 似乎 到 感觉 依稀 那 某物 曾是 错误的 .
萨维阿姨似乎隐约感觉到有什么不对劲。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][brɪˈgæn] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði][ˈbæskəts] .
She moved over to the table and began displaying the baskets .
她 已搬 超过 到 这 桌子 和 开始 显示 这 篮子 .
她走到桌边，开始展示篮子。

[ˈmeɪdə] [meɪd] [æn; ən] [ˈefəɹt] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɜ:r; həɹ] [ɪmˈbærəsment] .
Maida made an effort to relieve her embarrassment .
迈达 制成 一个 努力 到 缓解 她 尴尬 .
玛伊达努力缓解自己的尴尬。

“ [oʊ] [ænt] [seɪv] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ Oh Aunt Save , “ she said ,
“ 哦 阿姨 节省 , “ 她 说 ,
“哦，萨维阿姨,”她说。

“ [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wen] [aɪ][get] [taɪm] ?
“ what do you suppose is the first thing I am going to do when I get time ?
“ 什么 做 你 认为 是 这 第一的 事物 我 是 去 到 做 什么时候 我 得到 时间 ?
“你觉得我一有时间就会做的第一件事是什么？ ”

“ [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsə] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈswɪftli] [ɑːn] .
“ **Without waiting for an answer , she went swiftly on .**
“ 没有 等待 为了 一个 回答 , 她 去 迅速地 在 :
“不等对方回答, 她便迅速继续说道。”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd][ˈaɪərn][ɔːl] [ˈluːsiːz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm] [ˈnaɪsli] [əˈweɪ] [ɪn]
“ **I'm going to wash and iron all Lucy's clothes and pack them nicely away in**
“ 我是 去 到 洗 和 铁 全部 露西的 衣服 和 盒 他们 很好 离开 在
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [her] - [klɒːθ] [trʌŋk] [wɪt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] .
a little old hair - cloth trunk which I found in the attic .
一个 小的 老的 头发 - 布 树干 哪个 我 成立 在 这 阁楼 :
“我要把露西的所有衣服都洗干净熨好, 然后好好地装进我在阁楼里找到的一个旧毛布小箱子里。”

[ˈluːsi] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
Lucy , “ she explained to her friends ,
露西 , “ 她 解释 到 她 朋友们 ,
“露西, 她向朋友们解释道。”

“ [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ][ræɡ] - [ˈbeɪbi] [dɑːl] [ðæt] [ænt] [seɪv] [meɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)]
“ **is a great big rag - baby doll that Aunt Save made for me when I was little**
“ 是 一个 伟大的 大的 抹布 - 婴儿 玩具娃娃 那 阿姨 节省 制成 为了 我 什么时候 我 曾是 小的
:
:
:
“这是一个很大的布娃娃, 是我小时候萨维阿姨给我做的。”

[ɪts] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] .
It's as big as a baby two years old .
它是 作为 大的 作为 一个 婴儿 二 年 老的 :
“它跟两岁婴儿一样大。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːndʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ˈeni] [dɑːl] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [hæd; həd] ,
I was fonder of it than any doll I have ever had ,
我 曾是 更爱 的 它 比 任何 玩具娃娃 我 有 曾经 有 ,
“我比以往拥有过的任何娃娃都更喜欢它。”

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɡræni] [ˈflɪn] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] — [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ]
and so Granny Flynn made it a whole outfit of clothes — all the things a
和 所以 奶奶 弗林 制成 它 一个 所有的 全套服装 的 衣服 — 全部 这 事物 一个
[ˈbeɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
baby should have .
婴儿 应该 有 :
“于是, 弗林奶奶给它做了一整套衣服——一个婴儿应该有的所有东西。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 78**]
[页 -]
[第78页]

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɔːtər] . “
I am going to pack them away and keep them for my daughter .”
我 是 去 到 盒 他们 离开 和 保持 他们 为了 我的 女儿 : “
“我要把它们收起来, 留给我女儿。”

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ræɡ] - [ˈbeɪbi] [dɑːl] [ðæts] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [tʃer] [ɪn][jɔːr; jər] [ruːm]
“ **Oh , do you mean that rag - baby doll that's sitting in the little chair in your room**
“ 哦 , 做 你 意思是 那 抹布 - 婴儿 玩具娃娃 那就是 坐着 在 这 小的 椅子 在 你的 房间
?
?
?
“哦, 你是说你房间小椅子上坐着的那个布娃娃吗? ”

“ [ˈrəʊzi:] [æskt] .
“ **Rosie asked** .
“ 罗西 问 .

“罗茜问道。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [kwɪr] [braʊn] [trʌŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ðə; ði] [tri:] [ɪz] ?
“ **And that little queer brown trunk under the window where the tree is ?**
“ 和 那 小的 酷儿 棕色的 树干 在下面 这 窗户 在哪里 这 树 是 ?
“还有窗户下面那棵树旁边的那个奇怪的棕色小树干呢？ ”

“ [ðɪs] [slænt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n [si:mɪd] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ˈsɪlvə][fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
“ **This slant of the conversation seemed to interest Silva for she turned a little ;**
“ 这 倾斜 的 这 对话 似乎 到 兴趣 席尔瓦 为了 她 转向 一个 小的 ;
“这种谈话角度似乎引起了席尔瓦的兴趣，她微微转过身来；

[ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [tu:; tə] [wʌt] [ˈfɑ:lʊd] .
listened intently to what followed .
听着 专注地 到 什么 随后 .

认真倾听接下来的话。

“ [jes] , [ðæts] [ˈlu:si] , “ [ˈmeɪdə] [ˈænsər] .
“ **Yes , that's Lucy , “ Maida answered** .
“ 是的 , 那就是 露西 , “ 迈达 回答 .

“是的，那是露西，”梅达回答道。

“ [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt] [trʌŋk] . “
“ **All her clothes are in that trunk . “**
“ 全部 她 衣服 是 在 那 树干 . “

“她所有的衣服都在那个箱子里。”

“ [wen] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [dɑ:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , “ [ænt] [seɪv] [sed] ,
“ **When I made that doll for you , “ Aunt Save said ,**
“ 什么时候 我 制成 那 玩具娃娃 为了 你 , “ 阿姨 节省 说 ,
“我给你做那个娃娃的时候，”萨维阿姨说，

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [lɔ:ŋ] .
“ **I didn't think you'd play with it long .**
“ 我 没有 思考 你会 玩 和 它 长的 .

“我没想到你会玩很久。”

[nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] . “
None of us thought you were going to live . “
没有任何 的 我们 想法 你 是 去 到 居住 . “

我们谁也没想到你活不下来。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [ˈɪlnəs] , “ [ˈmeɪdə] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] , “ [wen] [aɪ]
“ **That was before my illness , “ Maida explained to the other children , “ when I**
“ 那 曾是 前 我的 疾病 , “ 迈达 解释 到 这 其他 孩子们 , “ 什么时候 我
[wʌz; wəz][soʊ] [leɪm] . “
was so lame . “
曾是 所以 瘸 . “

“那是在我生病之前，”梅达向其他孩子解释说，“那时候我腿脚很不便。”

“ [aɪ][toʊld][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , “ [ænt] [seɪv] [went] [ɑ:n] ,
“ **I told your father , “ Aunt Save went on ,**
“ 我 讲述 你的 父亲 , “ 阿姨 节省 去 在 ,

“我告诉你爸爸了，”萨维阿姨继续说道，

“ [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [ju:; jʊ] .
“ **that there was only one thing that could save you .**
“ 那 那里 曾是 仅有的 一 事物 那 可以 节省 你 .

只有一件事可以救你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][gʊ] [sʌθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][ˈpaɪni] [wɒdz]
And that was to go South and live with us in the piny woods
和 那 曾是 到 去 南 和 居住 和 我们 在 这 皮尼 树林
[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈrʊmənɪ; ˈrɑ:mənɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
and be a little Romany for a year .
和 是 一个 小的 罗姆人 为了 一个 年 .
那就是去南方，和我们一起住在松树林里，做一年的吉普赛人。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [si:m] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][gʊ][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] . "
But he couldn't seem to let you go for so long . "
但 他 不能 似乎 到 让 你 去 为了 所以 长的 . "
但他似乎一直都舍不得你走。

" [oʊ] [ænt] [seɪv] !
" Oh Aunt Save !
" 哦 阿姨 节省 !
“哦，萨维阿姨！ ”

" ['meɪdə] [ɪk'skleɪmd] .
" Maida exclaimed .
" 迈达 惊呼 .
“梅达惊呼道。”

" [haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðæt] !
" How I would have loved that !
" 如何 我 会 有 喜爱 那 !
“我多么希望那样啊！ ”

[haʊ'evər] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˈfɑ:ðər] [geɪv] [em 'i:][maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][aɪ]
However it all came out right because father gave me my Little Shop and I
然而 它 全部 来了 出去 正确的 因为 父亲 给予 我 我的 小的 店铺 和 我
[meɪd] [ɔ:l] [ði:z] [nu:] [frendz] .
made all these new friends .
制成 全部 这些 新的 朋友们 .
不过，事情最终还是朝着好的方向发展了，因为父亲给了我一家小店，我还结交了很多新朋友。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 79]
" [页 -]
“[第 79 页]

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ˈtwɑɪlaɪt]
TWILIGHT
暮
暮

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsɪlvə] [bɜ:rl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈhɔ:ɾɪd] !
" I think that Silva Burle was just horrid !
" 我 思考 那 席尔瓦 伯尔 曾是 只是 可怕的 !
“我觉得席尔瓦·伯尔简直太糟糕了！ ”

" ['rəʊzi:] [bɜ:rst] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .
" Rosie burst out suddenly .
" 罗西 爆裂 出去 突然 .
罗茜突然爆发了。

“ [dʒʌst] [ˈhɔːrɪd] !
“ **Just horrid** !
“ 只是 可怕的 !

简直太可怕了！

“ [ʃiː, ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈæksent] .
“ **she repeated with an enraged accent** .
“ 她 重复 和 一个 愤怒 口音 .

她用愤怒的语气重复道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][maɪ][laɪf] .
“ **I never took such a dislike to a girl in my life** .
“ 我 绝不 采取 这样的 一个 不喜欢 到 一个 女孩 在 我的 生活 .

“我这辈子从来没有这么讨厌过一个女孩。”

[aɪ][dʒʌst] [ˈsɪmplɪ] [dɪˈspaɪz] [hɜːr; hər] !
I just simply despise her !
我 只是 简单地 鄙视 她 !

我简直恨透了她！

“ [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][roʊz] [ˈgɑːrdn] .
“ **The three little girls were in the rose garden** .
“ 这 三 小的 女孩们 是 在 这 玫瑰 花园 .

三个小女孩当时在玫瑰园里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [ˈgræni] [flɪn] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː]
It was just after luncheon and Granny Flynn had said they must do
它 曾是 只是 后 午餐 和 奶奶 弗林 有 说 他们 必须 做
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ˈeksəsaɪz] ,
something in the way of quiet exercise ,
某物 在 这 方式 的 安静的 锻炼 ,

午饭后不久，弗林奶奶说他们应该做一些安静的运动。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] .
before they went to swim in the Magic Mirror .
前 他们 去 到 游泳 在 这 魔法 镜子 .

在他们去魔镜游泳之前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
They had decided to decorate the house with flowers .
他们 有 决定 到 装饰 这 房子 和 花朵 .

他们决定用鲜花装饰房子。

“ [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈhɔːrɪd] , [ˈwɔːnt] [ʃiː, ʃɪ] ?
“ **She was rather horrid , wasn't she ?**
“ 她 曾是 相当 可怕的 , 不是 她 ?

“她真是太可怕了，不是吗？ ”

“ [ˈmeɪdə] [əˈgriːd] [ˈæbsəntli] .
“ **Maida agreed absently** .
“ 迈达 同意 心不在焉地 .

梅达心不在焉地应了一声。

“ [soʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] . “
“ **So was her brother** . “
“ 所以 曾是 她 兄弟 . “

“她哥哥也是。”

“ [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv][bəd] [ˈmænərz] , “ [ˈlɔːrə] [ˈkɑːməntəd] [ˈskeɪðɪŋli] ,
“ **You expect boys to have bad manners , “ Laura commented scathingly** ,
“ 你 预计 男孩们 到 有 坏的 礼仪 , “ 劳拉 评论 尖刻地 ,

“你竟然认为男孩就应该没礼貌？ ”劳拉尖刻地评论道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrli] [ɔːt] [tuː; tə] [br'heɪv] [hɜːr'self] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ but a girl ought to behave herself better than that .
“ 但 一个 女孩 应该 到 表现 她自己 更好的 比 那 .
“ 但是一个女孩应该举止得体一些。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [em 'iː][soʊ][mæd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stɪk] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] . “
She made me so mad I wanted to stick my tongue out at her . ”
“ 她 制成 我 所以 疯狂的 我 通缉 到 戳 我的 舌头 出去 在 她 . ”
“ 她惹得我气得想朝她吐舌头。”

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][bɑːks][hɜːr; hər] [ɪrz] , ” [ə'naʊnst] ['rəʊziː] ['fɪrslɪ] .
“ I wanted to box her ears , ” announced Rosie fiercely .
“ 我 通缉 到 盒子 她 耳朵 , ” 宣布 罗西 激烈地 .
“我真想揍她一顿！”罗茜恶狠狠地宣布。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][juː 'es] — [dʒʌst]
“ She seemed to take such a dislike to us — just
“ 她 似乎 到 拿 这样的 一个 不喜欢 到 我们 — 只是
“ 她似乎非常讨厌我们——

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[ɑːn] [saɪt] !
on sight !
“ 在 视线 !

现场立即执行！

“ ['meɪdə] [went] [ɑːn] .
“ Maida went on .
“ 迈达 去 在 .

梅达继续说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
“ I don't understand it .
“ 我 不 理解 它 .

我不明白。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
We didn't do anything to her .
“ 我们 没有 做 任何事物 到 她 .

我们没有对她做任何事。

[wiː; wi] — “
We — “
“ 我们 — “

我们-“

“ [waɪ] [wiːd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] [brɪ'fɔːr] , ” ['rəʊziː] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [krəʃ'endəʊ] [ʌv; əv]
“ Why we'd never even seen her before , ” Rosie interrupted in a crescendo of
“ 为什么 我们会 绝不 甚至 已见 她 前 , ” 罗西 中断 在 一个 渐强 的
[ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
irritation .
“ 刺激 .

“为什么我们以前从来没见过她？”罗茜越来越恼火地打断道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] , ” [ˈmeɪdə] [went] [streɪt] [ɑːn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [juː ˈes] [fɔːr; fər]
“ **She acted as though** , ” **Maida went straight on** , “ **she was afraid of us for**
“ 她 行动 作为 尽管 , ” 迈达 去 直的 在 , ” 她 曾是 害怕的 的 我们 为了
[sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] ,
some reason ,
一些 原因 ,

“她表现得好像,”梅达继续说道,“不知为何,她很害怕我们。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] —
as though she thought we were going to do —
作为 尽管 她 想法 我们 是 去 到 做 —
仿佛她认为我们会——

“ [ʃiː; ʃɪ]
“ **She**
“ 她
[ˈpɔːzd] — “ [wel] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] .
paused — “ well I don't know what , “ she concluded .
暂停 — “ 出色地 我 不 知道 什么 , ” 她 结束 .
“ 她

[pɔːzd] — “ [wel] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] .
paused — “ well I don't know what , “ she concluded .
暂停 — “ 出色地 我 不 知道 什么 , ” 她 结束 .
她顿了顿,总结道:“嗯,我不知道是什么。”

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ˈnevər] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋ] [əˈɡen] , ” [ˈlɔːrə] [sed] .
“ **I hope we never see the disagreeable thing again , “ Laura said .**
“ 我 希望 我们 绝不 看 这 令人不快的 事物 再次 , ” 劳拉 说 .
“我希望我们永远不要再看到那件令人不快的事情了,”劳拉说。

“ [wiː; wi] [ˈpraːbəbli] [wɪl] , ” [ˈmeɪdə] [dɪˈklerd] .
“ **We probably will , “ Maida declared .**
“ 我们 大概 将要 , ” 迈达 声明 .
“我们很可能会这么做,”梅达说道。

“ [wiːl] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɪpsɪ] [kæmp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,
“ **We'll be going to the gypsy camp all the time ,**
“ 出色地 是 去 到 这 吉普赛人 营 全部 这 时间 ,
“我们会经常去吉普赛营地,

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] . “
but of course she won't come to the Little House . “
但 的 课程 她 惯于 来 到 这 小的 房子 . “
但她当然不会来小木屋。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , ” [ˈrəʊziː] [ˈθretnɪd] , “ [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .
“ **If she does , “ Rosie threatened , “ I'll tell her to go home .**
“ 如果 她 做 , ” 罗西 威胁 , ” 患病的 告诉 她 到 去 家 .
“如果她真那样做,”罗西威胁道,“我就让她回家。”

“ [ˈrəʊziː] [lʊkt] [krɔːs]
“ **Rosie looked cross**
“ 罗西 看起来 叉
罗茜看起来很生气

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [krɔːs] .
and she was cross .
和 她 曾是 叉 .
她很生气。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [kæmp][hɜ:r; hər] [temˈpestʃuəs] [braʊz] [hæd; həd][nɑ:t]
Ever since the return from the gypsy camp her tempestuous brows had not
曾经 自从 这 返回 从 这 吉普赛人 营 她 暴风雨般的 眉毛 有 不是
[smu:ðd] [aʊt] [ðer; ðər] [nɑ:ts] .
smoothed out their knots .
平滑 出去 他们的 绳结 .
自从从吉普赛营地回来后，她那总是紧锁的眉头就一直没有舒展开来。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɔ:ltərnətli] [bə:nd] [ænd; ənd] [flæft] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [laɪk] [red]
Her eyes alternately burned and flashed and her cheeks were like red
她 眼睛 交替 烧伤 和 闪光灯 和 她 脸颊 是 喜欢 红色的
[ˈrouziz][ɑ:n][ˈfaɪər] .
roses on fire .
玫瑰 在 火 .
她的眼睛时而灼热，时而闪烁，双颊像燃烧的红玫瑰。

[kærəktəˈrɪstɪkli] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi: ʃi] [wɔ:r] [red] [wenˈevər] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd] — [ˈrəuzi:] [hæd; həd]
Characteristically — because she wore red whenever she could — Rosie had
典型地 — 因为 她 穿着 红色的 每当 她 可以 — 罗西 有
[ˈgæðərd] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈrouziz] .
gathered only the crimson roses .
聚集 仅有的 这 赤红 玫瑰 .
罗茜总是尽可能穿红色衣服，所以她只采摘了深红色的玫瑰，这很符合她的性格。

[ʃi: ʃi] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [stʊd] [ˈstri:pɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
She held a great bunch of them now , and she stood stripping them of
她 握住 一个 伟大的 束 的 他们 现在 , 和 她 站立 脱衣舞 他们 的
她现在手里拿着一大堆，站在那里把它们一件件脱下来。
[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 81**]
[页 -]

[ðer; ðər] [θɔ:rnz] .
their thorns .
他们的 荆棘 .
它们的刺。
[ˈbrəz] [ˈrouziz][wɜ:r; wər] [pɪŋk] ; [maɪdəz] [ˈjeloo] .
Laura's roses were pink ; Maida's yellow .
劳拉的 玫瑰 是 粉色的 ; 迈达的 黄色的 .
劳拉的玫瑰是粉色的；梅达的玫瑰是黄色的。

" [aɪ] [ʊd; ʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] , " [ˈmeɪdə] [səˈdʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **I should think this would be enough , "** **Maida suggested in a moment** .
" 我 应该 思考 这 会 是 足够的 , " 迈达 建议 在 一个 片刻 .
"我想这样就足够了，"梅达立刻建议道。

" [lets] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [veɪsɪz] . "
" **Let's put them in the vases** . "
" 我们来吧 放 他们 在 这 花瓶 . "
"我们把它们插到花瓶里吧。"
" [jæl; jəl][wi:; wi][mɪks][ðem; ðəm][ɔ:l] [təˈgeðər] ?
" **Shall we mix them all together ?**
" 将 我们 混合 他们 全部 一起 ?
"我们把它们都混在一起好吗? "

" [ˈrəuzi:] [æskt] .
" **Rosie asked** .
" 罗西 问 .
"罗茜问道。"

“ [wʌn] ['kʌlər] [tuː; tə] [i:tʃ] [ru:m] [ɪz] ['ri:əli] ['prɪti:ə] .
“ **One color to each room is really prettier .**
“ 一 颜色 到 每个 房间 是 真的 更漂亮 .
每个房间只用一种颜色，这样会更漂亮。
[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɡreɪt] [red] ['roʊzɪz] ['evriwɛr] .
Just think how lovely the living room will be with these great red roses everywhere .
只是 思考 如何 迷人的 这 活的 房间 将要 是 和 这些 伟大的 红色的 玫瑰 到处 .
”
”
”

想想看，如果客厅里到处都是这些美丽的红玫瑰，那该有多漂亮啊！
“ ['rəʊziː] , [juː; jʊ][æɪ; əl] [dɪ'saɪd] [wɛr] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɡoʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm]
“ **Rosie , you shall decide where the flowers go to - day , and the next time**
“ 罗西 , 你 将 决定 在哪里 这 花朵 去 到 - 天 , 和 这 下一个 时间
['bɔ:rə] ,
Laura ,
劳拉 ,
“罗茜，今天你来决定这些花放在哪里；下次劳拉，.....”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [em 'i:] .
and the next time me .
和 这 下一个 时间 我 .
下次轮到我了。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [fer] [weɪ] , " ['meɪdə] [dɪ'klerd] .
That's the only fair way , " Maida declared .
那就是 这 仅有的 公平的 方式 , " 迈达 声明 .
“这是唯一公平的方式，”迈达宣称。

[ɪn'dɔ:rz] , ['meɪdə] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɔ:n] ['klɑ:zɪt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] ,
Indoors , Maida took them to the long closet lined with shelves ,
室内 , 迈达 采取 他们 到 这 长的 壁橱 衬里 和 货架 ,
走进室内，梅达带他们来到一个长长的壁橱前，壁橱里摆满了架子。

['laɪtɪd] [baɪ][wʌn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [sɪŋk] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θriː]
lighted by one window and furnished with a small sink , a table and three
照明 经过 一 窗户 和 提供 和 一个 小的 下沉 , 一个 桌子 和 三
[tʃɛrz] ,
chairs ,
椅子 ,
房间采光极佳，仅有一扇窗户，里面配备了一个小水槽、一张桌子和三把椅子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['flaʊə] ['klɑ:zɪt] .
which she called the Flower Closet .
哪个 她 称为 这 花 壁橱 .
她称之为“花之壁橱”。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wɔr] [veɪsɪz] [ænd; ənd] [boʊlz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌlɜːz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ; [sʌm; səm] [haɪ]
On the shelves were vases and bowls of all colors and sizes ; some high
在 这 货架 是 花瓶 和 碗 的 全部 颜色 和 尺寸 ; 一些 高的
[ænd; ənd] ['slendə] ;
and slender ;
和 苗条 ;
架子上摆放着各种颜色和大小的花瓶和碗；有些又高又细；

[sʌm; səm] ['skwɑ:ti] [ænd; ənd] [loʊ] ; [ʌv; əv] [ɡlæs] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .
some squatty and low ; of glass and china .
一些 矮胖的 和 低的 ; 的 玻璃 和 中国 .
有些矮胖；有些是玻璃和瓷器做的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈlæŋɡwɪʃt] .
For a few minutes conversation languished .
为了 一个 很少 分钟 对话 萎靡不振 .

谈话陷入了沉寂，几分钟后，对话戛然而止。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡɜːlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðiːz] [rɪˈseptəklz] ;
The three little girls were all busy making their selection from these receptacles ;
这 三 小的 女孩们 是 全部 忙碌的 制作 他们的 选择 从 这些 容器 ;

三个小女孩都在忙着从这些容器里挑选自己喜欢的东西；

[ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] [tuː] [lɔːŋ] [stemz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈhevi] [ˈfoʊliədʒ] ; [rɪˈmuːvɪŋ] [θɔːrnz] .
cutting away too long stems and too heavy foliage ; removing thorns .
切割 离开 也 长的 茎 和 也 重的 叶子 ; 移除 荆棘 .

剪掉过长的茎秆和过重的枝叶；去除刺。

[ˈrəʊziː][æz; əz][ˈjuːzuəl] — [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] —
Rosie as usual — her movements were always as swift as lightning —
罗西 作为 通常 — 她 移动 是 总是 作为 迅速 作为 闪电 —
[ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [wɜːrk]
finished her work
完成的 她 工作

罗西像往常一样——她的动作总是像闪电一样快——完成了她的工作。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[fɜːrst] .
first .
第一的 .

第一的。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [wer] [ˈmeɪdə][ænd; ənd] [ˈlɔːrə] — [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈlɔərəz]
She came into the living room where Maida and Laura — the result of Laura's
她 来了 进入 这 活的 房间 在哪里 迈达 和 劳拉 — 这 结果 的 劳拉的
[aɪˈdiːə] — [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈroʊzɪz][ɪn] [ləʊ] [ˈdʒɑːrɪz] [əˈɡenst] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk]
idea — were trying bunches of yellow roses in low jars against bunches of pink
主意 — 是 尝试 成捆 的 黄色的 玫瑰 在 低的 罐子 反对 成捆 的 粉色的
[wʌnz][ɪn] [haɪ] [wʌnz] .
ones in high ones .
一个 在 高的 一个 .

她走进客厅，看到梅达和劳拉（劳拉的想法的产物）正在比较矮罐里的黄玫瑰和高罐里的粉玫瑰。

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ðæt] [ˈsɪlvə] [bɜːrɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,
“ **I wish I could get that Silva Burle out of my mind** ,
“ 我 希望 我 可以 得到 那 席尔瓦 伯尔 出去 的 我的 头脑 ,

“我真希望我能把席尔瓦·伯勒从我的脑海中抹去。”

“ [ˈrəʊziː] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ **Rosie burst out with a sudden return of her irritation** .
“ 罗西 爆裂 出去 和 一个 突然 返回 的 她 刺激 .

罗茜突然又生气了，爆发了出来。

“ [aɪ] [kiːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [aɪ] [get] [soʊ] [mæd] [aɪˈd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] — “
“ **I keep thinking of her and I get so mad I'd just like to —** “
“ 我 保持 思维 的 她 和 我 得到 所以 疯狂的 ID 只是 喜欢 到 — “

“我总是想起她，气得我真想——”

“ [ˈɡræni] [sez] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɑːnd] [naʊ] , “ [ˈɑːrθər] [kɔːld] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **Granny says we can go down to the Pond now , “ Arthur called suddenly** ,
“ 奶奶 说道 我们 能 去 向下 到 这 池塘 现在 , “ 亚瑟 称为 突然 ,

“奶奶说我们现在可以去池塘边玩了，”亚瑟突然喊道。

[ˈpɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
popping in the door .
爆米花 在 这 门 ；

突然推门进来。

“ [wiː; wi] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌɡɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [kəˈnuːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] [ænd; ənd]
“ **We boys have been lugging the three canoes down to the Magic Mirror and**
“ 我们 男孩们 有 到过 搬运 这 三 独木舟 向下 到 这 魔法 镜子 和
[brɪˈliːv] [em ˈiː] [ɪts] [sʌm; səm][hɔːt][wɜːrk] .
believe me it's some hot work .
相信 我 它是 一些 热的 工作 ；

“我们几个小伙子一直把三艘独木舟拖到魔镜那里，相信我，这可不是什么轻松的活儿。”

[ˈgræni] [sez] [ðæt][wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsuːts] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
Granny says that we must put on our bathing suits here to - day .
奶奶 说道 那 我们 必须 放 在 我们的 洗澡 西装 这里 到 - 天 ；

奶奶说我们今天必须在这里穿上泳衣。

“ [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [ˈreɪst] [tuː; tə][ðər; ðər][ruːmz; rʊmz] .
“ **Boys and girls raced to their rooms** .
“ 男孩们 和 女孩们 比赛 到 他们的 房间 ；

男孩女孩们争先恐后地跑回到了自己的房间。

[ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [briːf] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [əˈgen] [ɪn] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsuːts][ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ]
In a surprisingly brief time they were back again in bathing suits and bathing
在 一个 出奇 简短的 时间 他们 是 后退 再次 在 洗澡 西装 和 洗澡
[juːz] ；
shoes ；
鞋 ；

出乎意料的是，没过多久，他们就又穿着泳衣和泳鞋回来了；

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] [ˈrʌbər] [kæps][ɪn] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌləːz] .
the girls with rubber caps in brilliant colors .
这 女孩们 和 橡皮 帽子 在 杰出的 颜色 ；

女孩们戴着色彩鲜艳的橡胶帽。

“ [ˈgræni] [sez] , [æz; əz] [ˈdɪkɪz] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [kɑːnt] [swɪm] ,
“ **Granny says , as Dicky's the only one that can't swim** ,
“ 奶奶 说道 , 作为 迪基的 这 仅有的 一 那 不能 游泳 ,

“奶奶说，因为迪基是唯一一个不会游泳的人，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
we must all promise to look after him ,
我们 必须 全部 承诺 到 看 后 他 ,

我们都必须承诺照顾他，

“ [ˈɑːrθər] [ˈædɪd] [ˈwɔːnɪŋli] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .
“ **Arthur added warningly on their way to the Pond** .
“ 亚瑟 额外 警告 在 他们的 方式 到 这 池塘 ；

“亚瑟在去池塘的路上警告道。”

“ [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər][maɪˈself] , “ [ˈdɪki] [rɪˈmɑːkt] [ˈhʌfəli] .
“ **I can look after myself , “ Dicky remarked huffily** .
“ 我 能 看 后 我 , “ 微弱 评论 气呼呼地 ；

“我可以照顾好自己,”迪基气呼呼地说。

“ [aɪm][ˈoʊnli] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈgræni] [sed] , “ [ˈɑːrθər] [ˈstertɪd] .
“ **I'm only telling you what Granny said , “ Arthur stated** .
“ 我是 仅有的 讲述 你 什么 奶奶 说 , “ 亚瑟 声明 ；

“我只是把奶奶说的话转述给你,”亚瑟说道。

[ə'pærəntli] [ˈgræni] [hæd; həd] [pʊt]
Apparently **Granny** **had** **put**
显然 奶奶 有 放

显然，奶奶放了

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **83**]
[页 -]

[第 83 页]

[ˌʌðər] [riˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
other responsibilities on him because he went on .
其他 职责 在 他 因为 他 去 在 。

因为他继续工作，所以他肩负起了其他责任。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [swɪm] [ɪn] [diːp] [ˈwɔːtər] , [ˈrəʊziː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː]
“ **I know you swim in deep water , Rosie , because I've seen you , and you too**
” 我 知道 你 游泳 在 深的 水 , 罗西 , 因为 我已经 已见 你 , 和 你 也
[ˈhæərəld] .
Harold .
哈罗德 。

“我知道你在深水区游泳，罗茜，因为我见过你，哈罗德，我也见过你。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['lɔːrə] ? "
But how about you Laura ? "
但 如何 关于 你 劳拉 ? "

那你呢，劳拉？

" [wel] — [aɪl] [ˌfʊʊ] [juː; jʊ] , " ['lɔːrə] [ˈprɑːmɪst] [ˈkɔːstɪkli] .
“ **Well — I'll show you , " Laura promised caustically .**
” 出色地 — 患病的 展示 你 , ” 劳拉 承诺 尖锐地 。

“哼——我这就让你看看，”劳拉尖刻地说道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [ˈɑːrθər] [tuʊld][hɜːr; hər] , " [brɪˈfɔːr] [aɪl] [let][juː; jʊ][goʊ][ˈoʊvər][ˌjɔːr; jər] [hed] .
“ **You'll have to , " Arthur told her , " before I'll let you go over your head .**
” 你会 有 到 , ” 亚瑟 讲述 她 , ” 前 患病的 让 你 去 超过 你的 头 。

“你必须这样做，”亚瑟告诉她，“我才会让你越级上级。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmeɪdə] .
“ **He turned to Maida .**
” 他 转向 到 迈达 。

他转向迈达。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
“ **How about you ? "**
” 如何 关于 你 ? "

“你呢？ ”

" [aɪm][nɔːt][ə; eɪ][fæst] [ˈswɪmər] [nɔːr][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , " [ˈmeɪdə] [dɪˈklerd] ,
“ **I'm not a fast swimmer nor a strong one , " Maida declared ,**
” 我是 不是 一个 快速地 游泳运动员 也不 一个 强的 一 , ” 迈达 声明 ,

“我游泳既不快也不强壮，”梅达说道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kwɪt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [diːp] [ˈwɔːtər] .
“ **but I am quite accustomed to deep water .**
” 但 我 是 相当 习惯 到 深的 水 。

但我已经很习惯深水了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ˌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði]
I used to go over the side of the yacht with father every morning in the
我 用过的 到 去 超过 这 边 的 这 游艇 和 父亲 每一个 早晨 在 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,

以前在地中海，我每天早上都会和父亲一起从游艇边跳下去。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][swɪm] [fəˈevər] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪəd][aʊt] . "
and I can swim forever without getting tired out . "
和 我 能 游泳 永远 没有 获得 疲劳的 出去 . "
我可以一直游下去，一点也不觉得累。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈɑːrθər] [sed] .
" All right , " Arthur said .
" 全部 正确的 , " 亚瑟 说 .

“好的,”亚瑟说。

[ænd; ənd] [ðen] , " [ɔːl][ɪn] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ][ɪn] !
And then , " All in that's going in !
和 然后 , " 全部 在 那就是 去 在 !
然后，“全部投入进去！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒeti] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
" he shouted suddenly as the jetty came in sight .
" 他 喊叫 突然 作为 这 码头 来了 在 视线 .
“当码头出现在眼前时，他突然大喊起来。”

[hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [rʌn][ænd; ənd][ðə; ði][faɪl][ˌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈreɪst] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
He burst into a run and the file of children raced after him .
他 爆裂 进入 一个 跑步 和 这 文件 的 孩子们 比赛 后 他 .
他拔腿就跑，孩子们也跟着他跑了起来。

[ˈoʊvər][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðeɪ] [went] [ɪn][faɪv] [temˈpestʃuəs] [ˈdaɪvɪz] .
Over into the water they went in five tempestuous dives .
超过 进入 这 水 他们 去 在 五 暴风雨般的 潜水 .
他们纵身跃入水中，进行了五次惊险刺激的潜水。

[ˈoʊnli] [ˈdɪki] [rɪˈmeɪnd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Only Dicky remained watching them .
仅有的 微弱 剩余 观看 他们 .
只有迪基留下来看着他们。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
They came up almost simultaneously .
他们 来了 向上 几乎 同时地 .
它们几乎同时出现。

[ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ˈhæərəld] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˌv; əv][ˌnertəˈtɔːriəl; ˌnætəˈtɔːriəl] [ˈkɑːmplɪmənt] ,
Arthur and Harold , as a matter of natatorial compliment ,
亚瑟 和 哈罗德 , 作为 一个 事情 的 游泳 赞扬 ,
亚瑟和哈罗德，出于游泳时的恭维，

[θruː] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði][mʌd] [ænd; ənd] [wiːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]
threw into each other's faces the mud and weeds they had brought up in their
扔 进入 每个 其他的 面孔 这 泥 和 杂草 他们 有 带来 向上 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .
他们把手里带来的泥土和杂草互相扔到对方脸上。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [strʌk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] .

Then they all struck for the middle of the Pond .
然后 他们 全部 击 为了 这 中间 的 这 池塘 .

然后他们全都向池塘中央冲去。

[ðeɪ] [swæm][wɪð; wɪθ][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [dɪˈɡri:z] [ʌv; əv] [spi:d] — [ˈɑ:rθər] [fɜ:rst][æz; əz] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz]

They swam with varying degrees of speed — Arthur first as became his
他们 游泳 和 变化 学位 的 速度 — 亚瑟 第一的 作为 成为 他的

[su:ˈpɪriər]
superior

优越的

他们的游泳速度各不相同——亚瑟一开始游得最快，后来逐渐超过了他。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[**Pg 84**]
[页 -]

[第 84 页]

[saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] [skɪl] [æt; ət][ɔ:l] [θɪŋz] .

size and strength , his superior skill at all things .
尺寸 和 力量 , 他的 优越的 技能 在 全部 事物 .

他的体型和力量，以及他在各方面的超凡技能。

[ˈkjəriəsli] [ɪˈnʌf] [ˈbɔ:rə] , [hu:] [kʌt] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [laɪk][ə; eɪ] [θroʊn] [naɪf] ,

Curiously enough Laura , who cut through the water like a thrown knife ,
奇怪的是 足够的 劳拉 , WHO 切 通过 这 水 喜欢 一个 抛掷 刀 ,

奇怪的是，劳拉在水中划动如飞刀一般，

[kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈsekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

kept a close second to him .
保留 一个 关闭 第二 到 他 .

他紧随其后，位居第二。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstrʌɡld] [bɪˈhaɪnd] , [ˈmeɪdə] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

The others struggled behind , Maida always in the rear .
这 其他的 挣扎 在后面 , 迈达 总是 在 这 后部 .

其他人都在后面苦苦挣扎，迈达始终落在最后。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][steərd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [skaɪ] .

They turned over and stared into the shining sky .
他们 转向 超过 和 凝视 进入 这 灼灼 天空 .

他们翻过身，凝视着璀璨的夜空。

“ [naʊ] [tel] [ˌju: ˈes][ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ˈmeɪdə] !

Now tell us a story Maida !
“ 现在 告诉 我们 一个 故事 迈达 !

“现在给我们讲个故事吧，梅达！ ”

” [ˈrəʊzi:] [sed] .

Rosie said .
“ 罗西 说 .

罗西说道。

[ˈmeɪdə] [bɪˈɡæən] [əˈbi:diəntli] .

Maida began obediently .
迈达 开始 顺从地 .

玛伊达顺从地开始了。

“ [wʌnz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] ,

Once upon a time ,
“ 一次 之上 一个 时间 ,

“曾几何时，

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkɒmpənɪmənt] [ɹv; əv][faɪv] [perz] [ɹv; əv][hændz] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
“ she said to the accompaniment of five pairs of hands beating the water ,
“ 她 说 到 这 伴奏 的 五 对 的 双手 殴打 这 水 ,
她一边说着, 一边听着五双手拍打水面的声音。

“ [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɹv; əv][ˈrəuziː] .
“ there lived a little girl by the name of Rosie .
“ 那里 居住地 一个 小的 女孩 经过 这 姓名 的 罗西 .
从前住着一个名叫罗茜的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈnɔːtɪst] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — “
She was probably the naughtiest little girl in the world — “
她 曾是 大概 这 最顽皮的 小的 女孩 在 这 世界 — “
她可能是世界上最淘气的小女孩——

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈsɪlvə] [bɜːrl] ? ” [ˈrəuziː] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkwɪkli] .
“ How about Silva Burle ? ” Rosie interrupted quickly .
“ 如何 关于 席尔瓦 伯尔 ? ” 罗西 中断 迅速地 .
“席尔瓦·伯尔怎么样?”罗茜迅速打断道。

“ [juː; jʊ] [fərˈget] [hɜːr; hər] . ”
“ You forget her . ”
“ 你 忘记 她 . ”
你忘了她。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː] [fərˈget] , ” [ˈlɔːrə] [tʊk] [ˌaɪˈtiː][ʌp] ,
“ I'll tell you what you do forget , ” Laura took it up ,
“ 患病的 告诉 你 什么 你 做 忘记 , ” 劳拉 采取 它 向上 ,
“我来告诉你你会忘记什么,”劳拉接过话茬说道。

“ [pʊr] [ˈdɪki] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] . ”
“ poor Dicky standing there all alone on the pier . ”
“ 贫穷的 微弱 常设 那里 全部 独自的 在 这 码头 . ”
“可怜的迪基, 一个人孤零零地站在码头上。”

“ [dʒiː] , ” [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈɑːrθər] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][swæm] [bæk] , [ðə; ði][rest]
“ Gee , ” was all Arthur said , but he turned and swam back , the rest
“ 吉 , ” 曾是 全部 亚瑟 说 , 但 他 转向 和 游泳 后退 , 这 休息
[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
following him .
下列的 他 .
“哎呀,”亚瑟只说了这么一句, 然后转身游了回去, 其他人也跟着他游了回去。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][fɜːrst] [ˈswɪmɪŋ] [ˈles(ə)n] [naʊ] ,
“ I'm going to give you your first swimming lesson now ,
“ 我是 去 到 给 你 你的 第一的 游泳 课 现在 ,
“我现在要给你上第一堂游泳课了。”

“ [ɑːrθər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈfɪɡjər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ Arthur called to the disconsolate figure watching them .
“ 亚瑟 称为 到 这 沮丧的 数字 观看 他们 .
“亚瑟对着那个正看着他们的、神情沮丧的身影喊道。”

[ɑːrθər] [swæm][ɪn] [ˈɔːr] .
Arthur swam in shore .
亚瑟 游泳 在 支撑 .
亚瑟游到了岸边。

[hiː; hi] [kəˈmaːndɪd] [ˈdɪki] [tuː; tə] [weɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːnd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
He commanded Dicky to wade into the pond up to his waist .
他 命令 微弱 到 涉水 进入 这 池塘 向上 到 他的 腰部 .
他命令迪基趟进池塘, 水深及腰。

“ [naʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [wʌn][hænd] [ˈʌndə] [ˈdɪkɪz] [tʃɪn] , “ [dra:p] [daʊn] [ˈsləʊli] [ʌnˈtɪl] [jʊə(r)]
“ **Now** , “ **he said** , **putting one hand under Dicky's chin** , “ **drop down slowly until you're**
“ 现在 , “ 他 说 , 推杆 一 手 在下面 迪基的 下巴 , “ 降低 向下 缓慢地 直到 你是
“现在,”他一边说着, 一边用一只手托起迪基的下巴, “慢慢往下坐, 直到……”

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 85**]
[页 -]

[ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
lying flat on the water .
说谎 平坦的 在 这 水 .

平躺在水面上。

[aɪl] [hoʊld][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ʌnd][baɪ][jɔ:; jər] [ˈbeɪðɪŋ] [su:t][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
I'll hold you by the chin and by your bathing suit in the back .
患病的 抓住 你 经过 这 下巴 和 经过 你的 洗澡 套装 在 这 后退 .

我会抓住你的下巴, 再抓住你背后的泳衣。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] !
Now listen !
现在 听 !

现在听着!

[jʊə(r)] [tu:; tə][du:][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
You're to do exactly what I tell you .
你是 到 做 确切地 什么 我 告诉 你 .

你必须完全按照我说的去做。

[ju:l] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][dra:p][ju:; jʊ]
You'll think I'm going to drop you
你会 思考 我是 去 到 降低 你

你会觉得我要甩了你。

[bʌt; bət][aɪ] [krɔ:s] [maɪ] [θroʊt] [aɪ][wəʊnt] .
but I cross my throat I won't .
但 我 叉 我的 喉 我 惯于 .

但我发誓我绝不会。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:ləʊ] [maɪ][dəˈrek(ə)nz] .
But you see that you follow my directions .
但 你 看 那 你 跟随 我的 方向 .

但你看, 你确实按照我的指示做了。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈdɪki] [wʌz; wəz] [ˈpædliŋ] [ˈfræntɪkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈbʌldʒɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
“ **In a few minutes Dicky was paddling frantically** , **his eyes almost bulging out of**
“ 在 一个 很少 分钟 微弱 曾是 划桨 疯狂地 , 他的 眼睛 几乎 凸起 出去 的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

“几分钟后, 迪基拼命地划水, 眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。”

[hɪz; ɪz][lɪps] [pɜ:rst] [təˈgeðər] ; [hɪz; ɪz] [ˈweɪvɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ʌnd] [ˈkɪkɪŋ] [fi:t] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər]
his lips pursed together ; **his waving arms and kicking feet beating the water**
他的 嘴唇 攥紧 一起 ; 他的 挥手 武器 和 踢 脚 殴打 这 水
[ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlæðər] .
almost to a lather .
几乎 到 一个 泡沫 .

他紧抿着嘴唇; 挥舞着手臂, 踢着脚, 几乎把水搅成了泡沫状。

“ [bri:ð] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] !
“ **Breathe the way you always do !**
“ 呼吸 这 方式 你 总是 做 !

“像往常一样呼吸！ ”

“ [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] .
“ **Arthur was shouting .**
“ 亚瑟 曾是 喊叫 .

亚瑟大声喊叫着。

“ [ju:; jʊ] [pʊr] [fɪʃ] , [ˈoʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] .
“ **You poor fish , open your mouth .**
“ 你 贫穷的 鱼 , 打开 你的 嘴 .

“可怜的鱼儿，张开嘴吧。”

[səˈpəʊz] [ju:; jʊ][du:] [ˈswɑ:ləʊ] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər] .
Suppose you do swallow some water .
认为 你 做 吞 一些 水 .

假设你吞下了一些水。

[aɪ ˈti:] [wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .
It won't hurt you .
它 惯于 伤害 你 .

这不会伤害你。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ][ˈevər] [drʌŋk] [ˈeni] [ˈwɔ:tər] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] ?
Haven't you ever drunk any water in your life ?
还没有 你 曾经 醉 任何 水 在 你的 生活 ?

你这辈子就没喝过水吗？

[dəʊnt] [kɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Don't kick up and down .
不 踢 向上 和 向下 .

不要踢上踢下。

[meɪk] [jʊr; jər] [legz] [gəʊ][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ˈfra:gz] [dʌz] .
Make your legs go the way a frog's does .
制作 你的 腿 去 这 方式 一个 青蛙的 做 .

让你的腿像青蛙一样动起来。

[dəʊnt] [gəʊ] [soʊ] [fæst] .
Don't go so fast .
不 去 所以 快速地 .

别开那么快。

[naʊ] [aɪl] [kaʊnt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Now I'll count for you .
现在 患病的 数数 为了 你 .

现在我来帮你数数。

[wʌn] !
One !
一 !

一！

[tu:] !
Two !
二 !

二！

[θri:] !
Three !
三 !

三！

[fɔ:r] ！
Four ！
四 ！

四！

[bri:ð] , [ju:; jʊ] [pɜr] [pru:n] ！
Breathe , you poor prune ！
呼吸 , 你 贫穷的 修剪 ！

呼吸吧，你这可怜的李子干！

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [swɪm] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [breθ] [ɪn] [jʊr; jər] ['bɑ:di] ?
How do you expect you're going to swim without any breath in your body ?
如何 做 你 预计 你是 去 到 游泳 没有 任何 气息 在 你的 身体 ？

你觉得体内没有空气的情况下，如何游泳？

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['pædlɪd] [ə'baʊt] , ['ædɪŋ] [ðer; ðər] [dʒɪrɪz] [ɔ:r] [sə'dʒestʃənz] ；
" **The others paddled about , adding their jeers or suggestions** ；
" 这 其他的 划桨 关于 , 添加 他们的 嘲笑 或者 建议 ；

“其他人则在一旁划桨，发出嘲笑或提出建议；

[bʌt; bət] [æet; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [swɪm] .
but at times they frequently deserted for a longer swim .
但 在 时代 他们 频繁地 荒凉的 为了 一个 更长 游泳 。

但有时他们经常会放弃游泳，去游更远的距离。

['lɔ:rə] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [trɪks] — [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['greɪsf(ə)] [ɪn] [hɜ:r; hər]
Laura displayed a number of water tricks — she was as graceful in her
劳拉 显示 一个 数字 的 水 技巧 — 她 曾是 作为 优美 在 她
['swɪmɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dæʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [gʊv] [fæst] .
swimming as in her dancing and for a short dash she could go fast .
游泳 作为 在 她 跳舞 和 为了 一个 短的 短跑 她 可以 去 快速地 。

劳拉展示了许多水上技巧——她游泳时像跳舞时一样优雅，而且短距离冲刺速度也很快。

[ʃi:; ʃi] [dʌv] ['fɔ:rwərd] , ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] ['bækwərdz] .
She dove forward , sideways , and backwards .
她 鸽子 向前 , 侧身 , 和 向后 。

她向前、向侧面、向后猛扑。

[ʃi:; ʃi] [sæt]
She sat
她 卫星

她坐着

[, [pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 86**]
[页 -]

[第 86 页]

['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
upright in the water .
直立 在 这 水 。

在水中保持直立。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['ʊʊvər] [ænd; ənd] ['ʊʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] .
She turned over and over in a somersault .
她 转向 超过 和 超过 在 一个 空翻 。

她翻了个跟头。

[hɜ:r; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['rʊʊzi:z] [həʊ'vevər] ,
Her strength was nothing to that of Rosie's however ,
她 力量 曾是 没有什么 到 那 的 罗西的 然而 ,

然而，她的力气远不及罗茜。

[hu:] [si:md] ['nevər][tu:; tə]['taɪər][ʌv; əv]['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] .
who seemed never to tire of any physical exercise .
WHO 似乎 绝不 到 胎 的 任何 身体的 锻炼 :

他似乎永远不会对任何体育锻炼感到厌倦。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['hʌf] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] , ['dɪki] , " ['ɑ:rθər] [dɪ'saɪdɪd] ['faɪnəli] .
“ **That will be enough for to - day , Dicky , ” Arthur decided finally** .
“ 那 将要 是 足够的 为了 到 - 天 , 微弱 , ” 亚瑟 决定 最后 :

“今天就到此为止吧，迪基，”亚瑟最终决定道。

“ [naʊ] [pʊt][ɑ:n] [ði:z] ['wɔ:tər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði] [wei] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
“ **Now put on these water wings and practice the way I've been telling you** .
“ 现在 放 在 这些 水 翅膀 和 实践 这 方式 我已经 到过 讲述 你 :

“现在戴上这些游泳圈，按照我一直教你的方法练习。”

[bri:ð] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [du:][ænd; ənd][dəʊnt][goʊ] [tu:] [fæst] .
Breathe the way you always do and don't go too fast .
呼吸 这 方式 你 总是 做 和 不 去 也 快速地 :

像往常一样呼吸，不要太快。

[dəʊnt][goʊ]['ɪntu:;] [di:p] ['wɔ:tər] [jet] .
Don't go into deep water yet .
不 去 进入 深的 水 然而 :

暂时不要进入深水区。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɔ:f] [ɔ:r] [bʌst] — “
If the wings should fall off or bust — “
如果 这 翅膀 应该 落下 离开 或者 摔碎 — “
如果翅膀脱落或损坏——”

“ [bɜ:rst] ! ” [kə'rektɪd] ['rəʊzi:] ['prɑ:mptli] .
“ **Burst ! ” corrected Rosie promptly** .
“ 爆裂 ! ” 已更正 罗西 及时 :

“是爆裂！”罗茜立刻纠正道。

“ [kəlæps] , " ['ɑ:rθər] ['sʌbstɪtʃʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪk'spektɪd] ['elɪɡəns] , “ [ju:l] [sɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
“ **Collapse , ” Arthur substituted with unexpected elegance , “ you'll sink like a stone** .
“ 坍塌 , ” 亚瑟 替代 和 意外 优雅 , “ 你会 下沉 喜欢 一个 石头 .
“
“
“

“崩溃，”亚瑟出人意料地优雅地改口道，“你会像石头一样沉下去。”

“ [aɪl] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ɔ:r] , “ ['dɪki] ['prɑ:mɪst] ['dɑ:səli] .
“ **I'll stay near the shore , ” Dicky promised docilely** .
“ 患病的 停留 靠近 这 支撑 , ” 微弱 承诺 温顺地 :

“我会待在岸边，”迪基温顺地答应道。

“ [ju:; jʊ] [bet] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
“ **You bet , ” he added , “ I don't want to make a hole in the water** .
“ 你 赌注 , ” 他 额外 , ” 我 不 想 到 制作 一个 洞 在 这 水 :

“当然，”他补充道，“我不想在水里打个洞。”

“ ['feɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][pedə'ɡɒdʒɪkəl] ['du:tɪz] , ['ɑ:rθər] [set] [ɔ:f] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Shaking off his pedagogical duties , Arthur set off alone for the middle of the**
“ 摇晃 离开 他的 教学法 职责 , 亚瑟 放 离开 独自的 为了 这 中间 的 这
[pa:nd] ,
Pond ,
池塘 ,

“抛下教学任务，亚瑟独自一人向池塘中央出发了。”

[ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈpaʊərf(ə)l] [stroʊks] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hed]
swimming with the long powerful strokes which characterized him , his head
游泳 和 这 长的 强大的 笔画 哪个 特征化的 他 , 他的 头
[ˈɔːlməʊst] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] .
almost under water .
几乎 在下面 水 .

他以他标志性的长而有力的划水动作游泳，头部几乎完全没入水中。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [stroʊk] [hiː; hi][hæz; hæz] !
“ What a stroke he has !
“ 什么 一个 中风 他 有 !

“他中风了! ”

“ [ˈmeɪdə] [ˈkɑːməntəd] [ədˈmaɪərɪŋli] .
“ Maida commented admiringly .
“ 迈达 评论 钦佩地 .

“迈达赞叹道。”

“ [aɪˈd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [laɪk] [ðæt] .
“ I'd give anything if I could cut through the water like that .
“ ID 给 任何事物 如果 我 可以 切 通过 这 水 喜欢 那 .

“如果我能像那样劈波斩浪，我愿意付出一切。”

[waɪ] — [waɪ] [huːz] [ðæt] ?
Why — why who's that ?
为什么 — 为什么 谁是 那 ?

为什么？为什么？那是谁？

“ [tuː] [ˈhedz] [əˈpɪrd] [ˈbɑːbrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət]
“ Two heads appeared bobbing on the water at
“ 二 头部 出现 上下摆动 在 这 水 在

“水面上出现了两个脑袋，上下浮动。”

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
the other side of the lake .
这 其他 边 的 这 湖 .

湖的另一边。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [ˈenɪbɑːdi] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .
No one of the children had seen anybody emerge from the woods .
不 一 的 这 孩子们 有 已见 任何人 出现 从 这 树林 .

孩子们中没有一个人看到有人从树林里出来。

[ðə; ði][stˈreɪndʒəz][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] .
The strangers must have come around the curve .
这 陌生人 必须 有 来 大约 这 曲线 .

那些陌生人一定是绕过了弯道。

[ðə; ði] [ˈhedz] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [streɪt] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
The heads came forward straight towards the middle of the lake .
这 头部 来了 向前 直的 向 这 中间 的 这 湖 .

这些头颅径直朝湖中央伸出去。

[ˈɑːrθər] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɡoʊl] ; [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈplæsiðli] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd][æt; ət][ðə; ði]
Arthur had reached his goal ; was floating placidly , his arms folded at the
亚瑟 有 达到 他的 目标 ; 曾是 漂浮的 平静地 , 他的 武器 折叠 在 这
[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
back of his neck .
后退 的 他的 脖子 .

亚瑟已经达到了他的目标；他平静地漂浮着，双臂交叉抱在脑后。

[ɪnˌvɔːləntərəli] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
Involuntarily , the other children stood silent and watched .
不由自主 , 这 其他 孩子们 站立 沉默的 和 观看 .

其他孩子不由自主地站在那里，沉默地看着。

[ˈnɪrər] [ðə; ði] [tuː] [ˈhedz] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] — [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
Nearer the two heads came to Arthur — nearer and nearer .
更近 这 二 头部 来了 到 亚瑟 — 更近 和 更近 .

两颗头颅越来越靠近亚瑟——越来越近。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [θɪk] [tɔːst] [blæk] [her] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlaɪtər] [her] ,
One of them had thick tossed black hair ; the other lighter hair ,
— 的 他们 有 厚的 抛掷 黑色的 头发 ; 这 其他 打火机 头发 ,

其中一人有着浓密蓬乱的黑发；另一人则有着较浅的头发。

[ˈsætni] [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌt] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [kɔːt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
satiny as the inside of a nut where the sun caught it on the top of the
丝滑 作为 这 里面 的 一个 坚果 在哪里 这 太阳 捕捉 它 在 这 顶部 的 这
[hed] ;
head ;
头 ;

像坚果顶部被阳光照射过的地方一样光滑；

[wet] [ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] [ɪn][ðə; ði] [nek] .
wet and dark as strings of seaweed in the neck .
湿的 和 黑暗的 作为 字符串 的 海藻 在 这 脖子 .

脖子上湿漉漉的，黑乎乎的，像一串串海藻。

“ [ɪts] [ˈsɪlvə][ænd; ənd][taɪmə] [bɜːrl] , ” [ˈrəʊziː] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **It's Silva and Tyma Burle ,** ” **Rosie exclaimed suddenly .**
“ 它是 席尔瓦 和 蒂玛 伯尔 , ” 罗西 惊呼 突然 .

“是席尔瓦和蒂玛·伯尔！”罗茜突然惊呼道。

“ [oʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [swɪm] !
“ **Oh how they can swim !**
“ 哦 如何 他们 能 游泳 !

“哦，它们游泳真厉害！”

“ [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈdʒɪpsɪz] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [ˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
“ **The two young gypsies had drawn near enough to Arthur for the children**
“ 这 二 年轻的 吉普赛人 有 绘制 靠近 足够的 到 亚瑟 为了 这 孩子们

[tuː; tə] [ˈmeʒər] [ðer; ðər] [ˈprɑːɡres] .
to measure their progress .
到 措施 他们的 进步 .

“两个年轻的吉普赛人已经靠近亚瑟足够远，孩子们可以衡量他们的进步了。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [swɪm] [laɪk] [ðæt] , ” [ˈbɔːrə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈenvi] .
“ **I never saw a girl swim like that ,** ” **Laura said with a touch of envy .**
“ 我 绝不 锯 一个 女孩 游泳 喜欢 那 , ” 劳拉 说 和 一个 触碰 的 嫉妒 .

“我从没见过哪个女孩游得那么好，”劳拉带着一丝羡慕说道。

“ [ʃiː; ʃi] [swɪmz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ **She swims just like a boy .**
“ 她 游泳 只是 喜欢 一个 男生 .

“她游泳游得像个男孩。”

” [ˈɑːrθər] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [sʌŋk] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [hæd; həd] [əˈpærəntli] [hɜːrd]
” **Arthur** , **his ears sunk below the level of the water** , **had apparently heard**
” 亚瑟 , 他的 耳朵 沉没 以下 这 等级 的 这 水 , 有 显然 听到
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“亚瑟的耳朵沉到水面以下，显然什么也没听到。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ˈpædlɪŋ] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
But now suddenly he threw himself on his side and paddling just enough to
但 现在 突然 他 扔 他自己 在 他的 边 和 划桨 只是 足够的 到
[kiːp] [əˈfloʊt] ,
keep afloat ,
保持 漂浮 ,
但现在他突然侧身躺倒，拼命划水以保持漂浮。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [pər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
watched the approaching pair in amazement .
观看 这 接近 一对 在 惊愕 .

惊奇地看着走近的两人。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 88**]
[页 -]

[第 88 页]

[ɑːn][ðə; ði] [keɪm] , [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˈɑːrθər] , [ðer; ðər] [ɪksˈpreʃənz] [kwɑɪt][nɑːn] -
On the Burles came , their eyes fixed on Arthur , their expressions quite non -
在 这 伯尔斯 来了 , 他们的 眼睛 固定的 在 亚瑟 , 他们的 表达式 相当 非 -
[kəˈmɪtl] .
committal .
入狱 .

伯尔一家来了，他们的目光都集中在亚瑟身上，表情十分冷淡。

[ˈɑːrθər] [ˈweɪtɪd] .
Arthur waited .
亚瑟 等待 .

亚瑟静静地等待着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] !
Suddenly a terrible thing happened !
突然 一个 糟糕的 事物 发生 !

突然，可怕的事情发生了！

[ˈsɪlvə] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [skriːmd] .
Silva threw up her hands and screamed .
席尔瓦 扔 向上 她 双手 和 尖叫 .

席尔瓦举起双手，尖叫起来。

[taɪmə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][swæm][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈreskjʊː] ,
Tyma , a little in advance , turned and swam to her rescue ,
蒂玛 , 一个 小的 在 进步 , 转向 和 游泳 到 她 救援 ,
蒂玛稍稍提前转身游去救她。

[bʌt; bət] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [saɪd][fɪː; fɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nek] .
but once he had reached his sister's side she caught him about the neck .
但 一次 他 有 达到 他的 姐妹 边 她 捕捉 他 关于 这 脖子 .
但他刚走到姐姐身边，姐姐就掐住了他的脖子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
It was all over in a second .
它 曾是 全部 超过 在 一个 第二 .

一切都在一瞬间结束了。

[ðə; ði] [tu:] [sæŋk] [tə'geðər] .
The two sank together .
这 二 沉没 一起 .

两人一起沉入了水底。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒeti] [ˈfri:kt] .
The children on the jetty shrieked .
这 孩子们 在 这 码头 尖叫 .

码头上的孩子们尖叫起来。

[ˈmeɪdə] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
Maida burst into tears .
迈达 爆裂 进入 眼泪 .

梅达突然嚎啕大哭起来。

[ˈhæərəld] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈspɑ:t] .
Harold started out at once for the fatal spot .
哈罗德 开始 出去 在 一次 为了 这 致命的 点 .

哈罗德立刻动身前往那个致命地点。

[ˈrəʊzi:] [meɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [tu;; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
Rosie made as though to follow him .
罗西 制成 作为 尽管 到 跟随 他 .

罗西装作要跟着他。

“ [dəʊnt][ˈrəʊzi:] , ” [ˈbɔ:rə] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈku:lnəs] .
“ **Don't Rosie ,** ” **Laura said with sudden coolness** .
“ 不 罗西 , ” 劳拉 说 和 突然 凉爽 .

“别这样，罗茜，”劳拉突然冷冷地说。

“ [ju:l] [ˈoʊnli][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .
“ **You'll only be in the way** .
“ 你会 仅有的 是 在 这 方式 .

你只会碍事。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ˈɑ:rθər] [swæm] [ˈɪnstəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈspɑ:t] [wer] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər]
“ **In the meantime , Arthur swam instantly for the spot where brother and sister**
“ 在 这 与此同时 , 亚瑟 游泳 即刻 为了 这 点 在哪里 兄弟 和 姐姐

[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .

“与此同时，亚瑟立刻游向兄妹俩消失的地方。

[hi;; hi] [daɪvd] [æt; ət][wʌns] ; [ˈsteɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər] [wʌt] , [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈgru:p]
He dived at once ; staying under the water for what , to the frightened group
他 潜水 在 一次 ; 入住 在下面 这 水 为了 什么 , 到 这 害怕 团体
[ɑ:n] [ˈʃɔ:r] ,
on shore ,
在 支撑 ,

他立刻潜入水中；岸上惊恐的人们心想，他到底要在水下待多久呢？

[si:md] [æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [taɪm] .
seemed an incredible time .
似乎 一个 极好的 时间 .

那段时光真是太棒了。

[bʌt; bət][hi;; hi] [keɪm] [ʌp] ; [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈlʌŋz] [wɪð; wɪθ] [er] ; [daɪvd] [əˈɡen] .
But he came up ; filled his lungs with air ; dived again .
但 他 来了 向上 ; 已填 他的 肺 和 空气 ; 潜水 再次 .

但他浮出水面，深吸一口气，然后再次潜入水中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
For the third time he appeared on the surface .
为了 这 第三 时间 他 出现 在 这 表面 .
这是他第三次出现在地面上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][hiː; hi][daɪvd] .
For the third time he dived .
为了 这 第三 时间 他 潜水 .
这是他第三次跳水。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmeni] [rɑːdz] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈpɪrd] [tuː] [ˈhedz] — [ˈsɪlvəz]
Suddenly many rods away on the top of the water appeared two heads — Silva's
突然 许多 杆 离开 在 这 顶部 的 这 水 出现 二 头部 — 席尔瓦的
[ænd; ənd] - .
and Tyma's .
和 - .
突然，在离水面很远的地方出现了两个脑袋——是席尔瓦的，是蒂玛的。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˈɑːrθər] [keɪm] [ʌp] [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər][er] .
Simultaneously Arthur came up gasping for air .
同时地 亚瑟 来了 向上 喘息 为了 空气 .
与此同时，亚瑟喘着粗气浮了上来。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ][hænd] ; [brook] [ˈɪntuː] [haɪ] [ˈdʒɪrɪŋ] [ˈlæftər] ;
The Burles managed to wave a hand ; broke into high jeering laughter ;
这 伯尔斯 管理 到 海浪 一个 手 ; 打破 进入 高的 嘲笑 笑声 ;
伯尔一家挥了挥手；随即爆发出一阵尖锐的嘲笑声；

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 89]
[页 -]
[第 89 页]

[ðen] [swæm] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɔːr] .
then swam rapidly towards the other shore .
然后 游泳 快速 向 这 其他 支撑 .
然后迅速游向对岸。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈhærəld][hæd; həd] [riːtft] [ˈɑːrθəz] [saɪd] .
By this time , Harold had reached Arthur's side .
经过 这 时间 , 哈罗德 有 达到 亚瑟的 边 .
这时，哈罗德已经赶到了亚瑟身边。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd][ˈæftər][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒəʊkəz][bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [spent]
Together they started after the practical jokers but both the boys were spent
一起 他们 开始 后 这 实际的 小丑 但 两个都 这 男孩们 是 花费
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːrst] [lɔːŋ] [swɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
with their first long swim of the year .
和 他们的 第一的 长的 游泳 的 这 年 .
他们一起追着那些爱恶作剧的人出发，但两个男孩都因为今年的第一次长距离游泳而筋疲力尽。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðer; ðər] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
After a while , they turned and rejoined their friends on the shore .
后 一个 尽管 , 他们 转向 和 重新加入 他们的 朋友们 在 这 支撑 .
过了一会儿，他们转身回到岸边，与朋友们会合。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?
“ Can you beat that ?
” 能 你 打 那 ?
你能超越这个吗？

“ [ˈɑːrθər] [diˈmɑːndɪd] .
” **Arthur demanded** .
” 亚瑟 要求 .

“亚瑟问道。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] [lʊk] [ðæt] [reɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlweɪz] [dɪˈveləpt] .
His face had taken on the black look that rage , with him , always developed .
他的 脸 有 已采取 在 这 黑色的 看 那 愤怒 , 和 他 , 总是 发达 .
他的脸上露出了愤怒时常有的那种阴沉的表情。

[ˈroʊziːz] [aɪz] [ˈdɑːrtɪd] [ˈlaɪtnɪŋ] .
Rosie's eyes darted lightnings .
罗西的 眼睛 飞镖 闪电 .

罗茜的眼神像闪电一样快速扫视。

[ˈmeɪdə] [hæd; həd] [stɔːpt] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː] .
Maida had stopped crying and her eyes had changed too .
迈达 有 停止 哭泣 和 她 眼睛 有 已更改 也 .

玛伊达停止了哭泣，她的眼神也变了。

[nɑːt] [ˈɡlɑʊərɪŋ] [laɪk] [ˈroʊziːz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [dɑːrk] .
Not glowering like Rosie's , they had grown suddenly dark .
不是 忧郁 喜欢 罗西的 , 他们 有 生长 突然 黑暗的 .

他们的眼神不像罗茜那样阴沉，而是突然变得阴沉起来。

[ˈɔːrə] [lʊkt] [ˈstjuːpɪfaɪd] .
Laura looked stupefied .
劳拉 看起来 目瞪口呆 .

劳拉一脸茫然。

[ˈdɪki] [hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] .
Dicky had turned white .
微弱 有 转向 白色的 .

迪基脸色变得苍白。

[ɡreɪt] [ˈfædʊʊz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Great shadows jumped out under his eyes .
伟大的 阴影 跳了起来 出去 在下面 他的 眼睛 .

他眼前突然浮现出巨大的阴影。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
” **That was the most dreadful thing I ever saw in my life** ,
” 那 曾是 这 最多 可怕 事物 我 曾经 锯 在 我的 生活 ,
“那是我一生中见过的最可怕的事情。”

“ [ˈmeɪdə] [əˈsɜːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
” **Maida asserted in a voice , almost a whisper** .
” 迈达 断言 在 一个 嗓音 , 几乎 一个 耳语 .

“玛伊达用几乎耳语般的声音断言道。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [draʊnd] , [ˈɑːrθər] . ”
” **You might have drowned , Arthur** . ”
” 你 可能 有 溺水 , 亚瑟 . ”

“你差点就溺水身亡了，亚瑟。”

“ [aɪl] [ɡet] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [ˈɑːrθər] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] .
” **I'll get even with them for that ,** ” **Arthur said in a quiet voice** .
” 患病的 得到 甚至 和 他们 为了 那 , ” 亚瑟 说 在 一个 安静的 嗓音 .

“我一定会报复他们的，”亚瑟低声说道。

“ [juː; jʊ] [weɪt] . ”
” **You wait** . ”
” 你 等待 . ”

你等着瞧。

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [ˈrəʊziː] [dɪˈklerd] .
“ **I don't blame you** , ” **Rosie declared** .
“ 我 不 责备 你 , ” 罗西 声明 .

“我不怪你,”罗茜说道。

“ [aɪm][soʊ][məd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈwɒdnt] [duː] . ”
“ **I'm so mad I don't know what I wouldn't do** . ”
“ 我是 所以 疯狂的 我 不 知道 什么 我 不会 做 . ”

“我气疯了,真不知道什么事我不会做。”

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðeə(r)] [wɜːrθ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] , ” [ˈlɔːrə] [dɪˈsaɪdɪd] [kənˈtemptʃuəsli] , “
“ **I don't believe they're worth taking any notice of** , ” **Laura decided contemptuously** , ”
“ 我 不 相信 它们是 值得 采取 任何 注意 的 , ” 劳拉 决定 轻蔑地 , ”
[ˈdʒɪpsɪz] [laɪk] [ðæt] .
gypsies like that .
吉普赛人 喜欢 那 .

“我不认为他们值得关注,”劳拉轻蔑地说道,“像他们那样的吉普赛人。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðer; ðər] [ænt] , [ˈmeɪdə] ?
Why don't you tell their aunt , Maida ?
为什么 不 你 告诉 他们的 阿姨 , 迈达 ?

梅达,你为什么 不告诉他们的姑姑呢?

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ **[Pg 90]**
“ [页 -]

“[第 90 页]

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [ˈmeɪdə] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] .
“ **I'd like to** , ” **Maida answered** , “ **but I guess I won't** . ”
“ ID 喜欢 到 , ” 迈达 回答 , ” 但 我 猜测 我 惯于 .

“我很想去,”梅达回答说,“但我猜我不会去。”

[aɪ][laɪk] [ænt] [seɪv] [tuː] [mʌtʃ] . “
I like Aunt Save too much . ”
我 喜欢 阿姨 节省 也 很多 . ”

我太喜欢萨维阿姨了。

“ [ˈeniweɪ] , ” [ˈhæərəld] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , “ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːrɪnz] [ðem; ðəm] .
“ **Anyway , Harold pointed out** , “ **it isn't anything that concerns them** . ”
“ 反正 , ” 哈罗德 尖 出去 , ” 它 不是 任何事物 那 担忧 他们 .

“总之,”哈罗德指出,“这与他们无关。”

[ɪts] [ɔːl] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ˈtʃɪldrən] . “
It's all between us children . ”
它是 全部 之间 我们 孩子们 . ”

这是我们孩子之间的秘密。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [waːnt] [ˈeni] [groʊn] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [mɪksɪd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] ,
“ **No , I wouldn't want any grown people to get mixed up in this at all** , ”
“ 不 , 我 不会 想 任何 生长 人们 到 得到 混合 向上 在 这 在 全部 ,

“不,我绝对不想让任何成年人卷入这件事。”

“ [ˈɑːrθər] [sed] .
“ **Arthur said** . ”
“ 亚瑟 说 . ”

“亚瑟说道。”

“ [aɪ] [ˈwɒdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈgræni] [flɪn] [ɔːr] [ˈmɪsɪz] . [dɔːˈreɪ] .
“ **I wouldn't say anything about it to Granny Flynn or Mrs . Dore** . ”
“ 我 不会 说 任何事物 关于 它 到 奶奶 弗林 或者 太太 . 多尔 . ”

“我不会把这件事告诉弗林奶奶或多尔太太。”

['ɪtl̩] ['oʊnli] ['wɜ:ri] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈnoʊbəz,di:z, 'noʊbədi:z][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
It'll only worry them and nobody's the worse for it .
它将 仅有的 担心 他们 和 没有人 这 更糟 为了 它 :

这只会让他们担心，对谁都没有坏处。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['eniweɪ] . "
We didn't do anything to be ashamed of anyway ."
我们 没有 做 任何事物 到 是 羞愧 的 反正 :

反正我们也没做什么丢脸的事。

" [ə'feɪmd] [ʌv; əv] !
"**Ashamed of !**
" 羞愧 的 !

“感到羞耻！ ”

" ['rəʊzi:] ['ekəʊd] [stɔ:'mɪlɪ] .
"**Rosie echoed stormily .**
" 罗西 回声 暴风雨般地 :

“罗西厉声说道。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] ['traɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər][,laɪvz; lɪvz] . "
"**You were only trying to save their lives .**"
" 你 是 仅有的 尝试 到 节省 他们的 生活 :

“你只是想救他们的命。”

" [noʊ] , " ['meɪdə] [ə'gri:d] , " [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
"**No , " Maida agreed , " I won't say anything about it .**
" 不 , " 迈达 同意 , " 我 惯于 说 任何事物 关于 它 :

“不,”梅达同意道,“我不会说这件事的任何话。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] ['ɑ:rθər] .
I think you're right Arthur .
我 思考 你是 正确的 亚瑟 :

我觉得你说得对, 亚瑟。

" [ðə; ði] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
"**The Burles had reached the opposite shore by this time .**
" 这 伯尔斯 有 达到 这 对面的 支撑 经过 这 时间 :

“此时, 伯尔一家已经到达了对岸。”

[brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [reɪzɪd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][,ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'reɪsɪv]
Before they disappeared into the woods , they raised their voices in a long derisive
前 他们 消失 进入 这 树林 , 他们 提高 他们的 声音 在 一个 长的 嘲讽的
[ʃaʊt] .
shout .
喊 :

在他们消失在树林里之前, 他们发出了一声长长的嘲讽喊叫。

[æz; əz] [ˈɑ:rθər] ['lɪsnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] .
As Arthur listened his face grew blacker and blacker .
作为 亚瑟 听着 他的 脸 生长 更黑 和 更黑 :

亚瑟听着听着, 脸色越来越黑。

" [du:][ɔ:l][ðə; ði] [ˌjelɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] !
"**Do all the yelling you want !**
" 做 全部 这 大喊 你 想 !

“想喊就喊吧！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [aɪl] [get] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [faɪn] [ˌjʌŋ] [ˈdʒɪpsɪz] !
"**he called , " I'll get even with you , my fine young gypsies !**
" 他 称为 , " 患病的 得到 甚至 和 你 , 我的 美好的 年轻的 吉普赛人 !

他喊道:“我一定会报复你们这些优秀的年轻吉普赛人！ ”

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[naɪt]
NIGHT
夜晚

夜晚

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd]
The women were too busy to take any notice of the children when they returned
这 女性 是 也 忙碌的 到 拿 任何 注意 的 这 孩子们 什么时候 他们 返回
[ɪk'sept] [tu:; tə][æsk][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] .
except to ask them if they had a good swim .
除了 到 问 他们 如果 他们 有 一个 好的 游泳 .

当孩子们回来时，女人们忙着其他事情，根本没注意到他们，只是问他们游泳游得好不好。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['ri:dɪŋ] , " ['meɪdə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [er] .
" I feel like reading , " Maida said with a determined air .
" 我 感觉 喜欢 阅读 , " 迈达 说 和 一个 决定 空气 .

“我想看书,”梅达坚定地说。

[ʃi:; ʃɪ] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] .
She marched into the library .
她 行军 进入 这 图书馆 .

她大步走进图书馆。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊk] [hɪr] [aɪ] ['hævnt] [ri:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
" There's a book here I haven't read for a long time ,
" 有 一个 书 这里 我 还没有 读 为了 一个 长的 时间 ,

“这里有一本书，我已经很久没读过了。”

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] .
At the Back of the North Wind .
在 这 后退 的 这 北 风 .

在北风的背后。

" [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ðəʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" She went on as though talking to herself .
" 她 去 在 作为 尽管 说 到 她自己 .

她继续自言自语。

" [ɪts] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['stɔ:rɪz] [aɪ]['evər] [ri:d] .
" It's one of the loveliest stories I ever read .
" 它是 一 的 这 最可爱的 故事 我 曾经 读 .

“这是我读过的最美好的故事之一。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪts] [maɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] .
I don't know but what it's my favorite of all .
我 不 知道 但 什么 它是 我的 最喜欢的 的 全部 .

我不知道，但它是我最喜欢的。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
I feel like reading it now .
我 感觉 喜欢 阅读 它 现在 .

我现在想读这本书了。

[ɪts] [soʊ] [ku:l] . . .
It's so cool . . .
它是 所以 凉爽的 . . .

太酷了.....

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][aɪ 'ti:] . . .
there's a great beautiful woman in it . . .
有 一个 伟大的 美丽的 女士 在 它 . . .

里面有个非常漂亮的女人.....

[ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [wɪnd]
the North Wind
这 北 风

北风.....

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [meltɪd] ['ɪntu:] ['saɪləns] , [æz; əz][hɜ:r; hər][hænd] [si:zd] [ə; eɪ][wɔ:rn] [braʊn] [bʊk] .
" **Her voice melted into silence , as her hand seized a worn brown book .**
她 嗓音 融化 进入 沉默 , 作为 她 手 查获 一个 磨损 棕色的 书 .
她的声音渐渐消失, 她的手抓起一本破旧的棕色书。

[ʃi:; ji] [drɑ:pt] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [tʃerz] ; [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [ɪn'taɪərli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
She dropped into one of the big chairs ; seemed to forget entirely about her
她 掉落 进入 一 的 这 大的 椅子 ; 似乎 到 忘记 完全 关于 她
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

她一屁股坐在其中一把大椅子上, 似乎完全忘记了她的同伴。

[ðə; ðɪ] [ʌðər] — ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər] [si:md] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] — ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər]
The others — partly because there seemed nothing else to do — followed her
这 其他的 — 部分 因为 那里 似乎 没有什么 别的 到 做 — 随后 她
[ɪg'zæmp(ə)] .
example .
例子 .

其他人——部分原因是似乎没有其他事可做——也效仿了她的做法。

" [oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] !
" **Oh , here's A Journey to the Centre of the Earth !**
" 哦 , 这里是 一个 旅行 到 这 中心 的 这 地球 !
“哦, 这是《地心游记》! ”

" ['dɪki] [ə'naʊnst] ['dʒɔɪəsli] .
" **Dicky announced joyously** .
" 微弱 宣布 欣喜地 .

迪基高兴地宣布。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [aɪ 'ti:] [sɪns] ['meɪdə] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['jʊrəp] .
" **I haven't seen it since Maida took it to Europe .**
" 我 还没有 已见 它 自从 迈达 采取 它 到 欧洲 .
“自从梅达把它带到欧洲后, 我就再也没见过它了。”

" [hi:; hi] [əb'zɔ:rbd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [θɪk] ['vɑ:lʃəm] .
" **He absorbed himself in the big thick volume .**
" 他 吸收 他自己 在 这 大的 厚的 体积 .
他全神贯注地读着那本厚厚的书。

[ˈrəʊzi:] [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [rɪˈspektɪvli] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [men] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)]
Rosie and Laura contented themselves respectively with Little Men and Little Women ,
罗西 和 劳拉 满足 他们自己 分别 和 小的 男人 和 小的 女性 ,

罗茜和劳拉分别满足于阅读《小男人》和《小女人》。

[ænd; ənd] [ˈhæərəld] [bɪˈgæən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ˈkɪdnæpt] .
and Harold began for the third time Kidnapped .
和 哈罗德 开始 为了 这 第三 时间 绑架 .

哈罗德第三次被绑架了。

[bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnuːli] [ˈpʌblɪʃt] [bʊk] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ekspləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] [ɪn]
But Arthur found a newly published book describing the exploration of Africa in a flying machine .
但 亚瑟 成立 一个 新 已发布 书 描述 这 勘探 的 非洲 在 一个 飞行 机器 .

但亚瑟找到了一本新出版的书，书中描述了乘坐飞行器探索非洲的经历。

[hiː; hi] [pɔːd] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] ; [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] .
He pored over it ; gradually became absorbed .
他 倾倒 超过 它 ; 逐步地 成为 吸收 .

他仔细研读，逐渐沉浸其中。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [æftərˈnuːn] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] .
It had been late afternoon when they returned .
它 有 到过 晚的 下午 什么时候 他们 返回 .

他们回来的时候已经是傍晚了。

[ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈdrɪftɪd] [baɪ] .
Nearly an hour drifted by .
几乎 一个 小时 漂移 经过 .

将近一个小时过去了。

[ðæt] [ˈkuːlnəs] , [wɪtʃ] [əˈnaʊnsɪz] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [dʌsk] , [set] [ɪn] .
That coolness , which announces the approach of dusk , set in .
那 凉爽 , 哪个 宣布 这 方法 的 黄昏 , 放 在 .

那股预示着黄昏来临的凉意袭来。

" [wel] , " [ˈmeɪdə] [sed] [æt; ət] [læst] , [ˈbriːðɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪˈliːvd] [saɪ] , " [aɪv] [gɔːt] [rɪd] [ʌv; əv] [maɪ]
" Well , " Maida said at last , breathing a long relieved sigh , " I've got rid of my
" 出色地 , " 迈达 说 在 最后的 , 呼吸 一个 长的 松了口气 叹 , " 我已经 得到 摆脱 的 我的
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

“好吧,”梅达终于长长地舒了一口气说道,“我已经克服了我的坏脾气。”

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [bʊk] [wen] [aɪ] [dɪd] , [aɪm] [ʃɒr] [aɪˈd] [hæv; həv] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] .
If I hadn't taken a book when I did , I'm sure I'd have burst into pieces .
如果 我 之前没有 已采取 一个 书 什么时候 我 做过 , 我是 当然 ID 有 爆裂 进入 件 .

如果我当时没带书,我肯定会崩溃的。

[ɪf] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [hæz; həz] [rɪːd] [ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] , [lets] [traɪ] [ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔːrt] .
If everybody has read all he wants to , let's try the tennis court .
如果 大家 有 读 全部 他 想要 到 , 我们来吧 尝试 这 网球 法庭 .

如果大家都读完了自己想读的书,那我们就去网球场试试吧。

” [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:rt] ([ɔ:l'dʊʊ] ['oʊnli] ['meɪdə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [pleɪd]
” **They tried the tennis court (although only Maida and the two Lathrops played**
” 他们 尝试 这 网球 法庭 (虽然 仅有的 迈达 和 这 二 拉思罗普 玩
['tenɪs]) [bət; bæt] [tu:; tə] [sɑt] [gʊd] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fæsɪ'neɪ](ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
tennis) but to such good effect and with so great a fascination that they
网球) 但 到 这样的 好的 影响 和 和 所以 伟大的 一个 魅力 那 他们
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ['æftər] ['sʌpər] .
returned to it after supper .
返回 到 它 后 晚餐 .

“他们尝试了网球场（尽管只有梅达和拉思罗普家的两个人打网球），但效果非常好，而且他们对此非常着迷，以至于晚饭后他们又回到了网球场。

[ˈɑ:rθər] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ku:lənəs] [ænd; ənd] [geɪm] [sens] ,
Arthur , as was to be expected with his coolness and game sense ,
亚瑟 , 作为 曾是 到 是 预期的 和 他的 凉爽 和 游戏 感觉 ,
['præugrest] ['ræpɪdli] ['ʌndər] ['hɜrəldz] [ɪn'strʌk](ə)nz] .
progressed rapidly under Harold's instructions .
进展 快速 在下面 哈罗德的 指示 .

亚瑟凭借着冷静的头脑和敏锐的比赛意识，在哈罗德的指导下进步神速，这也在意料之中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [ə'temptɪd] .
The others found it the most difficult thing they had ever attempted .
这 其他的 成立 它 这 最多 难的 事物 他们 有 曾经 尝试过 .
其他人则觉得这是他们尝试过的最难的事情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['taɪərd] [wen] ['faɪnəli] [ə'prəʊtɪŋ] [dɑ:rk] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər]
They were hot and tired when finally approaching dark made it impossible for
他们 是 热的 和 疲劳的 什么时候 最后 接近 黑暗的 制成 它 不可能的 为了
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔ:lz] .
them to see the balls .
他们 到 看 这 球 .
他们又热又累，最后天色渐暗，再也看不见球了。

[ðeɪ] [ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] [ru:m] [wer] , [ɪn] ['hæmək] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ðeɪ] [tɔ:kt]
They adjourned to the Tree Room where , in hammock and chairs , they talked
他们 休会 到 这 树 房间 在哪里 , 在 吊床 和 椅子 , 他们 谈话
[ænd; ənd] [tɔ:kt] .
and talked .
和 谈话 .
他们转移到树屋，在吊床上和椅子上，他们聊个不停。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [tɔ:k] [gru:] ['desəltɔ:ri] ; [sæŋk] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['saɪləns] .
Gradually the talk grew desultory ; sank to an occasional silence .
逐步地 这 讲话 生长 漫无目的的 ; 沉没 到 一个 偶然 沉默 .
谈话渐渐变得零散，偶尔陷入沉默。

” [aɪ] [wʌz; wəz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
” **I was rummaging about in the barn early this morning ,**
” 我 曾是 翻找 关于 在 这 谷仓 早期的 这 早晨 ,
“今天一大早，我在谷仓里翻找东西，

” [ˈɑ:rθər] [sed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'flektɪv] ['kwaiət] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪ'mɜ:rst] ,
” **Arthur said out of the reflective quiet in which he had long been immersed ,**
” 亚瑟 说 出去 的 这 反光的 安静的 在 哪个 他 有 长的 到过 沉浸式 ,
“亚瑟从他长时间沉浸在的沉思的静谧中开口说道,”

“ [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃest] — [beɪs] - [bɔ:lz][ænd; ənd][bæts] ;
“ **and I found all kinds of things in a big chest — base - balls and bats ;**
“ 和 我 成立 全部 种类 的 事物 在 一个 大的 胸部 — 根据 - 球 和 蝙蝠 ;

“我在一个大箱子里发现了各种各样的东西——棒球和球棒；

[fʊt] - [bɔ:l] [stʌf] [ænd; ənd][ˈbɑ:ksɪŋ] [ɡlʌvz] .
foot - ball stuff and boxing gloves .
脚 - 球 东西 和 拳击 手套 .

足球装备和拳击手套。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][bɑ:ks] , [ˈhærəld] ? "
Do you know how to box , Harold ? "
做 你 知道 如何 到 盒子 , 哈罗德 ? "

哈罗德，你会拳击吗？

" [noʊ] , " [ˈhærəld] [rɪˈplaɪd] , " [ˈnevər] [traɪd] [aɪ ˈti:] . "
“ **No , ” Harold replied , “ never tried it . ”**
“ 不 , ” 哈罗德 回复 , ” 绝不 尝试 它 . ”

“不,”哈罗德回答说,“我从来没试过。”

" [wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] ?
“ **Want to learn ?**
“ 想 到 学习 ?

想学吗？

" [ˈɑ:rθər] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **Arthur inquired .**
“ 亚瑟 询问 .

“亚瑟问道。”

" [aɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .
“ **I'll teach you .**
“ 患病的 教 你 .

“我会教你。”

[aɪˈd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] . "
I'd like the practice . "
ID 喜欢 这 实践 . "

我想练习一下。

" [ʃʊr] , " [ˈhærəld] [sed] .
“ **Sure , ” Harold said .**
“ 当然 , ” 哈罗德 说 .

“当然,”哈罗德说。

" [wen] [wɪl] [wi:; wi] [bɪˈɡɪn] ? "
“ **When will we begin ? ”**
“ 什么时候 将要 我们 开始 ? ”

“我们什么时候开始？ ”

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [ˈɑ:rθər] [rɪˈspɒndɪd] .
“ **To - morrow , ” Arthur responded .**
“ 到 - 明天 , ” 亚瑟 回应 .

“明天,”亚瑟回答道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ˈbɑ:ksɪŋ][fɔ:r; fər] , [ˈɑ:rθər] ?
“ **What do you want to practice boxing for , Arthur ?**
“ 什么 做 你 想 到 实践 拳击 为了 , 亚瑟 ?

“亚瑟，你练习拳击是为了什么？ ”

" [ˈrəʊzi:] [æskt] [ˈkjʊəriəsli] .
“ **Rosie asked curiously .**
“ 罗西 问 奇怪的是 .

“罗茜好奇地问道。”

“ [oʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [ni:d] [aɪ 'ti:] [sʌmtaɪm] , ” [ˈɑ:rθər] [ˈænsər] [ɪ'veɪsɪvli] .
“ **Oh I thought I might need it sometime , ” Arthur answered evasively .**
“ 哦 我 想法 我 可能 需要 它 有时 , ” 亚瑟 回答 闪烁其词 .
“哦，我想也许哪天我会需要它，”亚瑟含糊其辞地回答道。

[hi:; hi] [smaɪld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
He smiled into the dark .
他 微笑 进入 这 黑暗的 .
他对着黑暗笑了笑。

“ [seɪ] !
“ **Say !**
“ 说 !
“说!

“ [ˈrəʊzi:] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , , ” [dɪd] [ˈenɪbɑ:di] [bɪ'saɪdʒ] [ˌem 'i:] [get] [sʌŋ] - [bə:nd] [tu:; tə] - [deɪ] ? ”
“ **Rosie burst out suddenly , “ did anybody besides me get sun - burned to - day ? ”**
“ 罗西 爆裂 出去 突然 , , ” 做过 任何人 除了 我 得到 太阳 - 烧伤 到 - 天 ? ”
罗茜突然问道：“今天除了我以外，还有人晒伤了吗？”

“ [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈmen](ə)n] [aɪ 'ti:] , , ” [ˈlɔ:rə] [ˈænsər] [ˈsli:pɪli] ,
“ **Well , I didn't mention it , “ Laura answered sleepily ,**
“ 出色地 , 我 没有 提到 它 , , ” 劳拉 回答 昏昏欲睡地 ,
“嗯，我没提过这件事，”劳拉睡眠惺忪地回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [feɪs] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ˈfaɪər] . ”
“ **but I feel as if my face were on fire . ”**
“ 但 我 感觉 作为 如果 我的 脸 是 在 火 . ”
“但我感觉我的脸好像着火了一样。”

“ [oʊ] ! [oʊ] !
“ **Oh ! Oh !**
“ 哦 ! 哦 !
“哦！哦！

“ [ˈmeɪdə] [ɪk'skleɪmd] [kən'traɪtli] .
“ **Maida exclaimed contritely .**
“ 迈达 惊呼 懊悔地 .
“玛伊达懊悔地喊道。”

“ [aɪ] [fər'gɔ:t] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə] [wer] [hæts] [ðɪs] [fɜ:rst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
“ **I forgot to warn you to be sure to wear hats this first day or two .**
“ 我 忘了 到 警告 你 到 是 当然 到 穿 帽子 这 第一的 天 或者 二 .
“我忘了提醒你，头一两天一定要戴帽子。”

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [bɜ:rnt] , [ˈɑ:rθər] ? ”
Are you burnt , Arthur ? ”
是 你 烧焦的 , 亚瑟 ? ”
亚瑟，你被烧伤了吗？

“ [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪndər] , , ” [ˈɑ:rθər] [dɪ'klerd] , , ” [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [bɜ:rnt] [bɪ'fɔ:r] .
“ **To a cinder , “ Arthur declared , “ but I've been burnt before .**
“ 到 一个 煤渣 , , ” 亚瑟 声明 , , ” 但 我已经 到过 烧焦的 前 .
“化为灰烬,”亚瑟宣称，“但我以前也被烧伤过。”

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ˈveri] [mʌt]] . ”
I don't mind it so very much . ”
我 不 头脑 它 所以 非常 很多 . ”
我倒不是很介意。

“ [ænd; ənd][ju:; jə] [ˈdɪki] ？
“ And you Dicky ？
“ 和 你 微弱 ？

“迪基，你呢？”

“ [ˈmeɪdə] [went] [ɑ:n] .
“ Maida went on .
“ 迈达 去 在 。

梅达继续说道。

[ˈdɪkɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] .
Dicky's answer was a grimace .
迪基的 回答 曾是 一个 鬼脸 。

迪基的回答是做了个鬼脸。

“ [ænd; ənd][ˈhæərəld] ？ ” [ˈmeɪdə] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈvɔɪs] .
“ And Harold ？ ” Maida continued in a despairing voice .
“ 和 哈罗德 ？ ” 迈达 持续 在 一个 绝望 嗓音 。

“还有哈罗德？”梅达绝望地继续问道。

“ [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi][wʌn][bɪg] [ˈblɪstər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [ˈhæərəld] [ˈprɒfɪsaɪd] [ˈgrɪmli] .
“ I shall be one big blister to - morrow , ” Harold prophesied grimly .
“ 我 将 是 一 大的 水疱 到 - 明天 , ” 哈罗德 预言 阴沉地 。

“明天我肯定会浑身起泡，”哈罗德阴沉地预言道。

“ [oʊ][maɪ] [ˈɡʊdnəs] ！ ” [weɪld] [ˈmeɪdə] [ˈfju:təli] .
“ Oh my goodness ! ” wailed Maida futilely .
“ 哦 我的 善良 ！ ” 哀嚎 迈达 徒劳地 。

“我的天哪！”梅达徒劳地哀嚎道。

“ [ɪts] [ɔ:l][maɪ] [ˈfɔ:lt] .
“ It's all my fault .
“ 它是 全部 我的 过错 。

“都是我的错。”

[wel] [ɪts] [hæf] - [pæst] [eɪt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
Well it's half - past eight , ” she added after a pause .
出色地 它是 一半 - 过去的 八 , ” 她 额外 后 一个 暂停 。

“现在是八点半了，”她停顿了一下，补充道。

“ [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ru:lz] [wi:; wi][kæn; kən][sɪt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [naɪn] , [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][bed] [naʊ] .
“ According to rules we can sit up until nine , but I'm going to bed now .
“ 根据 到 规则 我们 能 坐 向上 直到 九 , 但 我是 去 到 床 现在 。

“按照规定我们可以坐到九点，但我现在要去睡觉了。”

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd][ɪn][ɔ:l][maɪ] [laɪf] . ”
I never was so tired in all my life . ”
我 绝不 曾是 所以 疲劳的 在 全部 我的 生活 。

我这辈子从来没有这么累过。

“ [aɪm] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈsli:p] [wer] [aɪ][eɪˈem] , ” [ˈrəʊzi:] [ədˈmɪtɪd] , ” [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈbɪ:rə] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz]
“ I'm falling asleep where I am , ” Rosie admitted , ” and as for Laura , she is
“ 我是 坠落 睡着了 在哪里 我 是 , ” 罗西 承认 , ” 和 作为 为了 劳拉 , 她 是
[əˈsli:p] .
asleep .
睡着了 。

“我快要睡着了，”罗茜承认道，“至于劳拉，她也睡着了。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] .
“ This was the first day at the Little House .
“ 这 曾是 这 第一的 天 在 这 小的 房子 。

这是入住小木屋的第一天。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[plænz]
PLANS
计划

计划

“ [naʊ] , ” [ˈmeɪdə] [əˈnaʊnst] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] ,
“ **Now** , ” **Maida announced at breakfast a week later** ,
“ 现在 , ” 迈达 宣布 在 早餐 一个 星期 之后 ,
“ 现在, ”一周后, 梅达在早餐时宣布道。

“ [wi:v] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [verˈkeɪ(ə)n] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] — [æt; ət] [li:st] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [bɪɡ] [sɪks]
“ **we've had all the vacation we're going to get — at least all that the Big Six**
“ 我们已经 有 全部 这 假期 是 去 到 得到 — 在 至少 全部 那 这 大的 六
[get] .
get .
得到 .

“我们已经享受了我们能享受的所有假期——至少是六大巨头所能享受的所有假期。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [brɪˈɡɪnz] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] .
To - morrow begins our work .
到 - 明天 开始 我们的 工作 .

明天开始我们的工作。

[ˈfɑ:ðər] [sed] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [plæn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑ:rˈselvz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd]
Father said we could plan it ourselves how it was to be done and
父亲 说 我们 可以 计划 它 我们自己 如何 它 曾是 到 是 完毕 和
[ənˈles] [ˈaʊər; ɑ:r] [plænz] [wɜ:r; wər] [bæd] [wʌnz] ,
unless our plans were bad ones ,
除非 我们的 计划 是 坏的 一个 ,
父亲说我们可以自己计划如何去做, 只要我们的计划不是坏的就行。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
we could keep right on with them .
我们 可以 保持 正确的 在 和 他们 .

我们可以继续跟着他们。

[naʊ] [aɪ] [prəˈpəʊz] [ðæt] , [raɪt] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
Now I propose that , right after breakfast ,
现在 我 提出 那 , 正确的 后 早餐 ,

现在我建议, 早餐后立即.....

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈproʊɡræm] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [wɜ:rk] .
you boys go to the barn and make a program of your work .
你 男孩们 去 到 这 谷仓 和 制作 一个 程序 的 你的 工作 .

你们几个小伙子去谷仓, 制定一份你们的工作计划。

[wiː; wi] [ˈgɜ:rlz] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈproʊɡræm] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] .
We girls will stay here and make a program for ourselves .
我们 女孩们 将要 停留 这里 和 制作 一个 程序 为了 我们自己 .

我们女生会留在这里, 自己制定计划。

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [jʊə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ?
You remember what it is you're expected to do ?
你 记住 什么 它 是 你是 预期的 到 做 ？

你还记得你该做什么吗？

" [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˈprəuteɪsts] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membə] [ˈevriθɪŋ] ,
" Notwithstanding protests that they remembered everything ,
" 虽然 抗议活动 那 他们 记得 一切 ,
尽管有人抗议说他们什么都记得，

[ʃiː; ʃɪ] [ri'saɪtɪd] [ˈbriːfli] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] .
she recited briefly again to the boys the list of their duties .
她 背诵 简要地 再次 到 这 男孩们 这 列表 的 他们的 职责 .
她再次简要地向男孩们复述了他们的职责清单。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [æz; əz] [də'rektɪd] , [ðə; ðɪ][bɪɡ][sɪks][dɪ'vaɪdɪd] .
After breakfast , as directed , the Big Six divided .
后 早餐 , 作为 指导 , 这 大的 六 分割 .
早餐后，按照指示，六巨头分头行动。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn] .
The boys proceeded to the barn .
这 男孩们 继续 到 这 谷仓 .
男孩们继续向谷仓走去。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] ['setlɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ] , [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] ,
The girls settled themselves in the big , comfortable living - room ,
这 女孩们 定居 他们自己 在 这 大的 , 舒服的 活的 - 房间 ,
女孩们在宽敞舒适的客厅里安顿下来。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] .
began to discuss the work that they were to do .
开始 到 讨论 这 工作 那 他们 是 到 做 .
他们开始讨论各自要完成的工作。

[ˈrəʊziː] , [ɪn][sʌm; səm][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [weɪ] , [suːn] [tʊk] [kən'troʊl] ; [wʌz; wəz] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn]
Rosie , in some inexplicable way , soon took control ; was handling the situation in
罗西 , 在 一些 无法解释的 方式 , 很快 采取 控制 ; 曾是 处理 这 情况 在
[ðə; ðɪ][ˈpræktɪk(ə)l] ,
the practical ,
这 实际的 ,
不知何故，罗西很快就掌控了局面；她以实际行动处理着这种情况。

[ɪ'fɪ(ə)nt] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
efficient way that was typical of her .
高效的 方式 那 曾是 典型的 的 她 .
这是她一贯的高效方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 96**]
[页 -]

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed] , [ˈmeɪdə] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" Do you know how to make a bed , Maida ? " she asked .
" 做 你 知道 如何 到 制作 一个 床 , 迈达 ? " 她 问 .
“梅达，你知道怎么铺床吗？”她问道。

" [noʊ] , " [ˈmeɪdə] [ˈænsər] [ˈdoʊlfəli] , " [aɪ] [ˈnevər] [meɪd] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] .
" No , " Maida answered dolefully , " I never made one in my life .
" 不 , " 迈达 回答 悲伤地 , " 我 绝不 制成 一 在 我的 生活 .
“不，”梅达沮丧地回答，“我这辈子从来没有做过一个。”

[aɪˈti:] [lʊks] [ˈi:zi] [ðʊʊ] . "
It looks easy though . "

它 看起来 简单的 尽管 . "

看起来很简单。

" [its] [ˈi:zi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed] [ˈbædli] , " [ˈrəuzi:] [sed] [wið; wiθ] [ˈemfəsis] .
It's easy to make a bed badly , **" Rosie said with emphasis** .

" 它是 简单的 到 制作 一个 床 糟糕 , " 罗西 说 和 强调 .

“床很容易铺得乱七八糟,”罗茜强调说。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] [ˈlɔ:rə] ? "
How about you Laura ? "

" 如何 关于 你 劳拉 ? "

“劳拉，你呢？”

" [wel] , " [ˈlɔ:rə] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] , " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] .
Well , **" Laura replied slowly** , **" I have made one** :

" 出色地 , " 劳拉 回复 缓慢地 , " 我 有 制成 一 .

“嗯,”劳拉慢慢地回答说,“我做了一个。”

" [ˈrəuzi:] [groʊn] .
Rosie groaned .

" 罗西 呻吟 .

罗西呻吟了一声。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:] [wɪl] [lʊk] [laɪk] , " [ʃi:; ʃi] [ˈkɑ:mentəd] .
I know what it will look like , **" she commented** .

" 我 知道 什么 它 将要 看 喜欢 , " 她 评论 .

“我知道它会是什么样子,”她评论道。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bed] , " [ʃi:; ʃi] [ˈboʊstɪd] .
Now I can make a bed , **" she boasted** .

" 现在 我 能 制作 一个 床 , " 她 吹嘘 .

“现在我会铺床了,”她得意地说。

" [raɪt] [ˈæftər][wi:; wi] [ˈfɪniʃ] [ðɪs] , [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][bəʊθ] .
Right after we finish this , **I'll take you upstairs and show you both** .

" 正确的 后 我们 结束 这 , 患病的 拿 你 楼上 和 展示 你 两个都 .

“我们做完这件事后,我就带你们上楼去,给你们俩看看。”

[naʊ] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈkʊkɪŋ] ?
Now , **how about cooking** ?

现在 , 如何 关于 烹饪 ?

那么,我们来做饭吧?

" [ˈmeɪdə] [lʊkt] [əˈgæst] .
Maida looked aghast .

" 迈达 看起来 惊愕 .

玛伊达惊愕不已。

" [aɪ] [ˈnevər] [kʊkt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
I never cooked anything in my life . "

" 我 绝不 煮熟 任何事物 在 我的 生活 . "

“我这辈子都没做过饭。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , " [ˈrəuzi:] [rɪˈmɑ:kt] [ˈgrɪmli] .
That's what I thought , **" Rosie remarked grimly** .

" 那就是 什么 我 想法 , " 罗西 评论 阴沉地 .

“我就知道会这样,”罗茜冷冷地说。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈkʊkɪŋ] , [ˈlɔ:rə] ? "
How about cooking , **Laura ?** "

" 如何 关于 烹饪 , 劳拉 ? "

“劳拉，要不要一起做饭？”

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [pɔ:p] - ['əʊvəz] , [wʌn] - [tu:] - [θri:] - [fɔ:r] [keɪk] [ænd; ənd][kʌp] - ['kʌstəd] , ”
“ **I can make pop - overs , one - two - three - four cake and cup - custard ,** ”
“ 我 能 制作 流行音乐 - 局 , 一 - 二 - 三 - 四 蛋糕 和 杯子 - 蛋奶冻 , ”
['bɔ:rə] ['steɪtɪd] ['praʊdli] .
Laura stated proudly .
劳拉 声明 自豪地 .

“我会做泡芙、一二三四蛋糕和杯装蛋奶冻,”劳拉自豪地说。

“ [ænd; ənd] , [oʊ] [jes] , [flʌdʒ] ! ”
“ **And , oh yes , fudge !** ”
“ 和 , 哦 是的 , 做傻事 ! ”

“哦, 对了, 还有软糖! ”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
“ **Is that all ?** ”
“ 是 那 全部 ? ”

就这些吗?

“ ['rəʊzi:] [æskt] ['skɔ:rnfəli] .
“ **Rosie asked scornfully .** ”
“ 罗西 问 轻蔑地 . ”

“罗茜轻蔑地问道。”

“ [jes] , “ ['bɔ:rə] [əd'mɪtɪd] .
“ **Yes , “ Laura admitted .** ”
“ 是的 , “ 劳拉 承认 . ”

“是的,”劳拉承认道。

“ [kæn; kən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ?
“ **Can either of you make a fire ?** ”
“ 能 任何一个 的 你 制作 一个 火 ? ”

你们俩谁会生火?

“ ['rəʊzi:] [went] [ɑ:n] .
“ **Rosie went on .** ”
“ 罗西 去 在 . ”

罗西继续说道。

[tu:] [mi:k] [noʊz][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['ænsər] .
Two meek noes were the answer .
二 温顺 诺斯 是 这 回答 .

两个温和的“不”就是答案。

“ [wel] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , “ ['rəʊzi:] [dɪ'saɪdɪd] ,
“ **Well , as far as I can see , “ Rosie decided ,** ”
“ 出色地 , 作为 远的 作为 我 能 看 , “ 罗西 决定 , ”

“嗯, 就我所见,”罗茜说道。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [br'gɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [br'gɪnɪŋ] .
“ **we've got to begin at the very beginning .** ”
“ 我们已经 得到 到 开始 在 这 非常 开始 . ”

我们必须从头开始。

[naʊ] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd]
Now I've been thinking this matter over and
现在 我已经 到过 思维 这 事情 超过 和

现在我一直 在 仔细考虑这件事,

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 97**]
[页 -]

[ˌaɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [fer] [wei] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər]
it seems to me there's only one fair way of doing it and that is for
它 似乎 到 我 有 仅有的 一 公平的 方式 的 正在做 它 和 那 是 为了
[ju: ˈes][tu:; tə] [wi:d] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgɑ:rdn] [ɔ:l] [təˈgeðər] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
us to weed the flower garden all together every morning ;
我们 到 杂草 这 花 花园 全部 一起 每一个 早晨 ;

在我看来，只有一种公平的办法，那就是我们每天早上一起给花园除草；

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ru:m] — "
each one of us to take care of their own room — "
每个 一 的 我们 到 拿 关心 的 他们的 自己的 房间 — "

我们每个人都要照看好自己的房间——"

" [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , " [ˈmeɪdə] [kəˈrektɪd] .
" Her own room , " Maida corrected .
" 她 自己的 房间 , " 迈达 已更正 .

"她自己的房间,"梅达纠正道。

[ʃi:; ji] [ˈædɪd] [ˈroʊɡɪʃli] , " [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [tu:] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ˈrəuzi:] .
She added roguishly , " I thought you were beginning to feel too important , Rosie .
她 额外 狡猾地 , " 我 想法 你 是 开始 到 感觉 也 重要的 , 罗西 .
"
"

她狡黠地补充道：“我还以为你开始觉得自己太重要了，罗茜。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈsmɑ:rtɪ] - [kæt] !
" All right , smarty - cat !
" 全部 正确的 , 聪明人 - 猫 !

"好吧，你这自作聪明的家伙！ "

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
Her own room .
她 自己的 房间 .

她自己的房间。

[ðen] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] - [deɪ] [aʊt] , [wi:l] [teɪk] [tɜ:rnz][ɪn] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði] [θri:]
Then when it comes to Floribel's day out , we'll take turns in planning the three
然后 什么时候 它 来 到 - 天 出去 , 出色地 拿 转弯 在 规划 这 三
[mi:lz] .
meals .
餐 .

至于弗洛里贝尔外出游玩的那一天，我们会轮流计划三餐。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
But every Thursday , one of us must have the day in charge .
但 每一个 周四 , 一 的 我们 必须 有 这 天 在 收费 .

但每周四，我们当中必须有一人负责当天的工作。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [əˈsɪstənts] . "
On that day the other two are only assistants . "
在 那 天 这 其他 二 是 仅有的 助理 . "

那天另外两人只是助理。

" [ˈrəuzi:] , " [ˈmeɪdə] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)l] !
" Rosie , " Maida exclaimed , " I think you are perfectly wonderful !
" 罗西 , " 迈达 惊呼 , " 我 思考 你 是 完美 精彩的 !

"罗西,"梅达惊呼道，“我觉得你真是太棒了！ "

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [æbsəˈlu:tli] [ɔ:l] [raɪt] .
That seems to me to be absolutely all right .
那 似乎 到 我 到 是 绝对地 全部 正确的 .

我觉得完全没问题。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈbɜːrə] ? "

Don't you think so , Laura ? "

不 你 思考 所以 , 劳拉 ? "

你不这么认为吗，劳拉？

" [jes] , " [ˈbɜːrə] [ˈænsər] [iːkwəli] [ɪnθuːziˈæstɪk] , " [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈmɑːrveləs] . "

" Yes , " Laura answered equally enthusiastic , " I think it's marvelous . "

" 是的 , " 劳拉 回答 同样地 热情的 , " 我 思考 它是 奇妙 . "

"是的，"劳拉同样热情地回答道，“我觉得这太棒了。”

" [wel] , [ðen] , " [ˈrəʊziː] [brɪˈgæn] [əˈgen] , " [lets] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [plæn] [miːlz] [fɜːr; fər] [ðɪs] [ˈθɜːrzdɪɪ] .

" Well , then , " Rosie began again , " let's begin to plan meals for this Thursday . "

" 出色地 , 然后 , " 罗西 开始 再次 , " 我们来吧 开始 到 计划 餐 为了 这 周四 .

"那么，"罗西又开口道，“我们开始计划一下本周四的餐食吧。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [tæsk] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] .

" They were deep in this interesting task when the boys returned from the barn . "

" 他们 是 深的 在 这 有趣的 任务 什么时候 这 男孩们 返回 从 这 谷仓 .

"他们正全神贯注地做着这项有趣的任务，这时男孩们从谷仓回来了。"

[ðeɪ] [kəmˈperd] [plænz] .

They compared plans .

他们 比较的 计划 .

他们比较了方案。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [plæn] [dɪd] [nɑːt] [ˈdɪfər] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] - [ɪkˈsept] [ðæt] ,

The boys ' plan did not differ so very much from the girls ' except that ,

这 男孩们 - 计划 做过 不是 不同 所以 非常 很多 从 这 女孩们 - 除了 那 ,

男孩们的计划与女孩们的计划并没有太大区别，只是：

[wen] [aɪ ˈtiː] [kɜrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wiːd]

when it came to the work in the vegetable garden they had decided to weed

什么时候 它 来了 到 这 工作 在 这 蔬菜 花园 他们 有 决定 到 杂草

[ɪn] [roʊˈteɪ(ə)n] .

in rotation .

在 旋转 .

在菜园的除草工作中，他们决定轮流除草。

[ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [roʊˈteɪ(ə)n] ,

Also in rotation ,

还 在 旋转 ,

此外，轮换中，

[,piː ˈdʒiː] -]

[Pg 98]

[页 -]

[第98页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈsprɪŋk(ə)] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈtenɪs] [kɔːrt] [ˈnaɪtli] , [tuː; tə] [roʊl] [ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔːrt]

they were to sprinkle garden and tennis court nightly , to roll the tennis court

他们 是 到 撒 花园 和 网球 法庭 每晚 , 到 卷 这 网球 法庭

[ˈdeɪli] .

daily .

日常的 .

他们每晚都要给花园和网球场洒水，每天要用滚筒碾压网球场。

[iːtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .

Each boy was to make his own bed .

每个 男生 曾是 到 制作 他的 自己的 床 .

每个男孩都要自己铺床。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [ðeɪ] [spɛnt][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər]
There was a typewriter in the library and they spent the next half - hour
那里 曾是 一个 打字机 在 这 图书馆 和 他们 花费 这 下一个 一半 - 小时
[ˈtaɪpɪŋ] [aʊt] [ðɪ:z] [plænz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['kɑ:pɪz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈtʃɪldrən] .
typing out these plans and making as many copies as there were children .
打字 出去 这些 计划 和 制作 作为 许多 副本 作为 那里 是 孩子们 .
图书馆里有一台打字机，他们花了半个小时把这些计划打出来，并复印了和孩子人数一样多的份。

[ðen] [ðeɪ] [pɪnd] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .
Then they pinned them up in their rooms .
然后 他们 已置顶 他们 向上 在 他们的 房间 .
然后他们把照片贴在了各自的房间里。

" [seɪ] , " ['ɑ:rθər] [dɪ'klerd] ['sʌd(ə)nli] , " [ju:; jʊ][ˈgɜ:lz][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [ʃʊ] [ju: 'es] [həʊ] [tu:; tə]
" Say , " Arthur declared suddenly , " you girls have got to show us how to
" 说 , " 亚瑟 声明 突然 , " 你 女孩们 有 得到 到 展示 我们 如何 到
[meɪk] [ə; eɪ][bed] .
make a bed .
制作 一个 床 .
“说吧,”亚瑟突然宣布，“你们几个女孩得教我们怎么铺床。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər][hæv; həv] .
I suppose I could make one , after a fashion , but I never have .
我 认为 我 可以 制作 一 , 后 一个 时尚 , 但 我 绝不 有 .
我想我也可以勉强做一个，但我从来没有做过。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] . "
I don't know how to begin . "
我 不 知道 如何 到 开始 . "
我不知道该如何开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅达的小屋(Maida's little house)

第5/11页

“ [aɪ][du:] , ” [sed] ['hærəld] [ʌnɪk'spektɪdli] .
“ I do , ” said Harold unexpectedly .
“ 我 做 , ” 说 哈罗德 不料 .

“我愿意,”哈罗德出乎意料地说道。

“ [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [bedz] [læst] ['sʌmər] [æt; ət][kæmp] .
“ I learned how to make beds last summer at camp .
“ 我 学习 如何 到 制作 床 最后的 夏天 在 营 .

“我去年夏天在夏令营学会了如何铺床。”

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] . “
I'll show you . ”
患病的 展示 你 . “

我来给你看看。

“ [ʃoʊ] [ju: 'es] [naʊ] , ” ['ɑ:rθər] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
“ Show us now , ” Arthur demanded .
“ 展示 我们 现在 , ” 亚瑟 要求 .

“现在就给我们看看,”亚瑟命令道。

[ðə; ðɪ] [θri:] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bə:rn] .
The three boys started in the direction of the barn .
这 三 男孩们 开始 在 这 方向 的 这 谷仓 .

三个男孩朝着谷仓的方向走去。

“ [lets] [goʊ] [tu:] , ” ['rəuzi:] ['wɪspəd] .
“ Let's go too , ” Rosie whispered .
“ 我们来吧 去 也 , ” 罗西 低声说道 .

“我们也去吧,”罗茜低声说道。

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒʊʊk][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [bedz] ?
“ Isn't it a joke to think of boys trying to make beds ?
“ 不是 它 一个 开玩笑 到 思考 的 男孩们 尝试 到 制作 床 ?

“想象一下男孩子叠被子,这不是很搞笑吗? ”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][bed][ʼæftər]['hærəld][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I'd like to see the bed after Harold has finished with it .
ID 喜欢 到 看 这 床 后 哈罗德 有 完成的 和 它 .

我想看看哈罗德改造完床之后的样子。

“ [ðə; ðɪ]['gɜ:ɪz] [tægd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ; ['fɑ:lʊd] [ðəm; ðəm] [ʌp'sterz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][bə:rn] .
“ The girls tagged the boys ; followed them upstairs into the barn .
“ 这 女孩们 标签 这 男孩们 ; 随后 他们 楼上 进入 这 谷仓 .

“女孩们给男孩们打了个手势;跟着他们上了楼,进了谷仓。”

[æt; ət][wʌns] ['hærəld] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] [tu:; tə] [stri:p][ðə; ðɪ][bed] .
At once Harold began in the most business - like way to strip the bed .
在 一次 哈罗德 开始 在 这 最多 商业 - 喜欢 方式 到 条 这 床 .

哈罗德立刻以最专业的态度开始拆卸床单。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ɑ:n] [ə'aɪzɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ðɪ] ['kʌvəz] [bæk] [tu:; tə] [er] .
It was apparent that on arising he had pulled the covers back to air .
它 曾是 明显 那 在 产生 他 有 拉 这 封面 后退 到 空气 .

很明显,他起床后把被子掀开透透气。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [swɪft] , [ɪ'fɪ](ə)nt] [ˈmu:vmənts] , [hi;; hi][bɪ'gæən][tu;; tə][ɑ:r 'i:] - [meɪk] [ɑɪ 'ti:] .
Then with swift , efficient movements , he began to re - make it .
然后 和 迅速 , 高效的 移动 , 他 开始 到 关于 - 制作 它 .
然后, 他迅速而高效地开始重新制作。

“ [ˈgʊdnəs] ！
“ **Goodness ！**
” 善良 ！

“天哪！

[ˈrəʊzi:] [ɪk'skleɪmd] [ˈhʌmbli] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , “ [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ][bed][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] .
” **Rosie exclaimed humbly in a moment , “ I can't make a bed as well as that .**
” 罗西 惊呼 谦卑地 在 一个 片刻 , “ 我 不能 制作 一个 床 作为 出色地 作为 那 .
罗茜谦虚地说道：“我可铺不出她那样好的床。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [lɜ:rn] [tu:] .
I'm going to learn too .
我是 去 到 学习 也 .

我也要学。

” [ɪn'di:d] , [ðə; ði][bed] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][məθə'mæɪɪk(ə)][ˈprɑ:bləm] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['sɑ:lvd] ,
” **Indeed , the bed looked like a mathematical problem which had just been solved ,**
” 的确 , 这 床 看起来 喜欢 一个 数学 问题 哪个 有 只是 到过 已解决 ,
“的确, 那张床看起来就像一个刚刚被解决的数学难题。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˈhæərəld] [prə'si:did] [tu;; tə] [kli:n] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi;; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]
and as Harold proceeded to clean up the room in the way he had learned
和 作为 哈罗德 继续 到 干净的 向上 这 房间 在 这 方式 他 有 学习
[æt; ət][kæmp] ,
at camp ,
在 营 ,

于是, 哈罗德开始按照他在夏令营学到的方法打扫房间。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfəl] [glɑ:nsɪz] .
the others followed him with respectful glances .
这 其他的 随后 他 和 尊重 眼神 .

其他人恭敬地看着他, 跟在他身后。

[ˈhæərəld] [ˈtaɪdɪd] [ðə; ði] [θri:] [ɪfə'nɪrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['klɒzɪts] .
Harold tidied the three chiffoniers and the three closets .
哈罗德 整理好 这 三 雪纺盒 和 这 三 壁橱 .

哈罗德整理了三个五斗橱和三个衣橱。

[wen] [hi;; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [pəɾ'fekʃ(ə)n] .
When he finished , the room had a look of military perfection .
什么时候 他 完成的 , 这 房间 有 一个 看 的 军队 完美 .

他收拾完毕后, 房间看起来整洁得像军营一样。

“ [naʊ] , “ [hi;; hi] [kə'mɑ:ndɪd] , “ [ˈɑ:rθər] [ju;; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][bed][ænd; ənd] ['dɪki] [ju;; jʊ] [meɪk] [jɔ:rɪz]
” **Now , “ he commanded , “ Arthur you make your bed and Dicky you make yours**
” 现在 , “ 他 命令 , “ 亚瑟 你 制作 你的 床 和 微弱 你 制作 你的
;
;
;
;

“现在,”他命令道, “亚瑟, 你整理你的床铺, 迪基, 你整理你的床铺;

[aɪl] ['su:pəvaɪz][ðə; ði][dʒɑ:b] . “
I'll supervise the job . ”
患病的 监督 这 工作 . ”

我会监督这项工作。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [bæk][tuː; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [meɪk] [maɪ][bed] , [ˈhærəld] , ” [ˈmeɪdə]
“ I'm going right back to my room and re - make my bed , Harold , ” Maida
“ 我是 去 正确的 后退 到 我的 房间 和 关于 - 制作 我的 床 , 哈罗德 , ” 迈达
[dɪˈklerd] .
declared .
声明 .

“哈罗德，我这就回房间重新铺床。”梅达说道。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] ['oʊvər][aɪ 'ti:] . ”
“ It looks as though somebody had driven an automobile over it . ”
“ 它 看起来 作为 尽管 某人 有 驱动 一个 汽车 超过 它 . ”
“看起来像是被汽车碾过一样。”

“ [aɪ] [wɪl] [tu:] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌmbld] ['rəʊzi:] .
“ I will too , ” admitted the humbled Rosie .
“ 我 将要 也 , ” 承认 这 谦卑 罗西 .

“我也会的，”谦逊的罗西承认道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ti:tʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed] !
“ Think of having a boy teach you how to make a bed !
“ 思考 的 拥有 一个 男生 教 你 如何 到 制作 一个 床 !
“想象一下，如果一个男孩教你如何铺床呢！ ”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðer; ðər][plænz] .
“ The boys rejoined the girls after a while and again they went over their plans .
“ 这 男孩们 重新加入 这 女孩们 后 一个 尽管 和 再次 他们 去 超过 他们的 计划 .
过了一会儿，男孩们又和女孩们会合，他们再次讨论了他们的计划。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
In the midst of it all ,
在 这 中间 的 它 全部 ,

在这一切之中，

[ˈgræni] [flɪn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][ˈkwaɪət] .
Granny Flynn came in to see what was keeping them so quiet .
奶奶 弗林 来了 在 到 看 什么 曾是 保持 他们 所以 安静的 .

弗林奶奶进来查看是什么让他们这么安静。

[ðeɪ] [[oʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['taɪprɪtn] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz][ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ə'pru:vɪd] [ðem; ðəm]
They showed her the typewritten schedules and she approved them
他们 显示 她 这 打字稿 日程安排 和 她 得到正式认可的 他们
[ˈhaɪli] .
highly .
高度 .

他们给她看了打印好的日程表，她非常满意。

“ [ðeɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][wɜ:rk] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] , ” [fɪː; fɪ] ['əvɜ:d] .
“ They ought to work like a charm , ” she averred .
“ 他们 应该 到 工作 喜欢 一个 魅力 , ” 她 断言 .

“它们应该会非常有效，”她断言道。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hə] ['prɑ:fəsi] [wɜ:r; wər][ə; ei] [tru:] [wʌn] .
And indeed , it seemed as though her prophecy were a true one .
和 的确 , 它 似乎 作为 尽管 她 预言 是 一个 真的 一 .
而事实似乎也的确如此。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ʼaʊər][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [twin][ə'lɑ:rm] - [kla:ks] [ræn] [aʊt] ; [wʌn][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn]
About the same hour the next morning , twin alarm - clocks rang out ; one in the barn
关于 这 相同的 小时 这 下一个 早晨 , 双 警报 - 时钟 响铃 出去 ; 一 在 这 谷仓
,
.
,
第二天早上差不多同一时间, 两个闹钟同时响起; 一个在谷仓里,

[ə'nʌðər] [ɪn] [maɪdəz] [ru:m] .
another in Maida's room .
其他 在 迈达的 房间 .
另一处在梅达的房间里。

[ˈveri] [su:n] [ˈæftər] ,
Very soon after ,
非常 很快 后 ,
不久之后,

[ə; ei] [ˈsli:pi] [bɔɪ] — [ˈɑ:rθər] [hæd; həd] [ˌvɒləntɪəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] —
a sleepy boy — Arthur had volunteered for the first day in the garden —
一个 困 男生 — 亚瑟 有 自愿 为了 这 第一的 天 在 这 花园 —
[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn] ;
emerged from the barn ;
出现 从 这 谷仓 ;
一个睡眼惺忪的男孩——亚瑟自愿在花园里干第一天的活——从谷仓里走了出来;

[θri:] [ˈsli:pi] [ˈgɜ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
three sleepy girls from the house .
三 困 女孩们 从 这 房子 .
房子里三个昏昏欲睡的女孩。

[ðeɪ] [ˈwi:dɪd] [ˈbɪzɪli] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
They weeded busily for half an hour .
他们 除草 忙碌地 为了 一半 一个 小时 .
他们忙碌地除草了半个小时。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时,

[ə'nʌðər] [ˈsli:pi] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔ:rt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊzd] [ðə; ði] [naɪt]
another sleepy boy was rolling the tennis court which had been hosed the night
其他 困 男生 曾是 滚动 这 网球 法庭 哪个 有 到过 软管 这 夜晚
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
另一个睡眼惺忪的男孩正在滚动打网球场, 球场前一天晚上已经被水管冲洗过了。

[ðen] [keɪm] [ˈbrekfəst] .
Then came breakfast .
然后 来了 早餐 .
然后是早餐时间。

[ɪ'mi:diətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈspeklɪs] .
Immediately after breakfast , rooms were made speckless .
立即地 后 早餐 , 房间 是 制成 无斑点 .
早餐后, 房间立刻被打扫得一尘不染。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ðɪs] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] .
With the girls , this continued to be a kind of game .
和 这 女孩们 , 这 持续 到 是 一个 种类 的 游戏 .

对于女孩们来说, 这仍然是一种游戏。

[ðeɪ] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ˈpraɪdɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃembər] [kliːn] ,
They not only prided themselves on keeping their chambers clean ,
他们 不是 仅有的 自豪 他们自己 在 保持 他们的 房间 干净的 ,
他们不仅以保持房间清洁为荣,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [traɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪnts]
but they actually tried to match the flowers they placed there to the chintzes
但 他们 实际上 尝试 到 匹配 这 花朵 他们 放置 那里 到 这 印花棉布
[ænd; ənd] [ˈwɔːlpeɪpəz] .
and wallpapers .
和 壁纸 .

但他们实际上努力让摆放在那里的花卉与印花棉布和壁纸相匹配。

“ [ɪts] [fʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdɑːrlɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , ” [ˈrəʊziː] [dɪˈklerd] [əˈgen] [ænd; ənd]
“ **It's fun to take care of these darling rooms ,** ” **Rosie declared again and**
“ 它是 乐趣 到 拿 关心 的 这些 亲爱的 房间 , ” 罗西 声明 再次 和
[əˈgen] .
again .
再次 .

“照顾这些可爱的房间真是一件乐事,”罗茜一遍又一遍地说道。

“ [ðeə(r)] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈdɑːlz] [bruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **They're so little I feel as though we ought to buy a doll's broom and a**
“ 它们是 所以 小的 我 感觉 作为 尽管 我们 应该 到 买 一个 娃娃的 扫帚 和 一个
[ˈdɑːlz] [ˈkɑːrpiːt] - [ˈswiːpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːlz] [dʌst] - [pæn][ænd; ənd] [brʌʃ] .
doll's carpet - sweeper and a doll's dust - pan and brush .
娃娃的 地毯 - 清扫器 和 一个 娃娃的 灰尘 - 平底锅 和 刷子 .

“他们太小了, 我觉得我们应该给他们买个娃娃扫帚、一个娃娃地毯清扫器、一个娃娃簸箕和一把刷子。”

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [swiːt] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I never saw such sweet furniture in all my life ,
我 绝不 锯 这样的 甜的 家具 在 全部 我的 生活 ,

我这辈子都没见过这么漂亮的家具。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [ruːf] [ˈslæntɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ðæt] ! “
and how I love the roof slanting down like that ! ”
和 如何 我 爱 这 屋顶 斜 向下 喜欢 那 ！ ”

我太喜欢这种向下倾斜的屋顶了！

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wei] [tuː] — [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]
“ **I feel that way too — exactly as though I**
“ 我 感觉 那 方式 也 — 确切地 作为 尽管 我

“我也有同感——就好像我

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 101**]
[页 -]

[第101页]

[wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɑːlz] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər] , “ [ˈlɔːrə] [kəʊɪnˈsaɪdɪd] [ˈhæpɪli] .
were putting a doll's house in order , ” **Laura coincided happily .**
是 推杆 一个 娃娃的 房子 在 命令 , ” 劳拉 巧合 快乐地 .

“我们正在整理娃娃屋,”劳拉高兴地附和道。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] — [ðeɪ] [ˈbɔːðəd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈflaʊərz] .
As for the boys — they bothered with no flowers .
作为 为了 这 男孩们 — 他们 烦恼 和 不 花朵 .

至于那些男孩——他们连花都没送。

[ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['pleɪnnəs] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði][bə:rn] .

Indeed a military plainness prevailed in the barn .

的确 一个 军队 朴素 最终获胜 在 这 谷仓 .

谷仓里确实弥漫着一种军事化的朴素气息。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ment] [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ni:tnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]

This of course meant also a military neatness to which no one of them

这 的 课程 意思是 还 一个 军队 整洁 到 哪个 不 一 的 他们

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [bʌt; bət][ˈhærəld] .

was accustomed but Harold .

曾是 习惯 但 哈罗德 .

当然，这也意味着一种军人般的整洁，除了哈罗德之外，他们中没有人习惯这种整洁。

[ˈhærəld] ['kɒnstɪtju:tɪd] [hɪm'self] ['krɪtɪk] - [ɪn] - [tʃi:f] .

Harold constituted himself critic - in - chief .

哈罗德 构成 他自己 评论家 - 在 - 首席 .

哈罗德自封为首席批评家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pru:vɪd] [ə; eɪ][stɜ:rn] ['krɪtɪk] [ɪn'di:d] .

And he proved a stern critic indeed .

和 他 已证实 一个 船尾 评论家 的确 .

事实证明，他确实是一位严厉的批评家。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][pər'mɪt][ðə; ði] [ʃi:ts] [ɑ:n][ðə; ði][bed][tu:; tə] ['di:vɪert] [wʌn] ['hɜ:z] [bredθ] [frʌm; frəm]

He would not permit the sheets on the bed to deviate one hair's breadth from

他 会 不是 允许 这 纸张 在 这 床 到 偏离 一 头发的 宽度 从

[ˈpɜ:rfɪkt] [hɔ:ɾɪzɑ:n'tæləti][ɔ:r] ['æbsəlu:t] [ˌvə:ti'kælɪti] .

perfect horizontality or absolute verticality .

完美的 水平性 或者 绝对 垂直性 .

他不允许床上的床单偏离完美的水平或绝对的垂直方向哪怕一丝一毫。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪ'lɪsɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] [rɪ'bjʊ:k] .

A bit of paper on the floor elicited an immediate rebuke .

一个 少量 的 纸 在 这 地面 引发的 一个 即时 训斥 .

地板上的一张纸片立刻招致了责备。

[hi:; hi][ɪ:v(ə)n] [ˈstɪpjuleɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪfə'nɪr] - [tɑ:ps] [wer] [brʌʃ] ,

He even stipulated the exact spots on the chiffonier - tops where brush ,

他 甚至 规定的 这 精确的 地点 在 这 抽屉柜 - 最高额 在哪里 刷子 ,

他甚至具体指明了雪纺衫顶部哪些地方需要刷子，

[koum] [ænd; ənd] ['mɪrər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [kept]

comb and mirror were to be kept and he saw that the other boys kept

梳子 和 镜子 是 到 是 保留 和 他 锯 那 这 其他 男孩们 保留

[ðəm; ðəm][ðer; ðər] .

them there .

他们 那里 .

梳子和镜子要妥善保管，他看到其他男孩都把它们放在那里。

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mɪləteri] [ˈɔ:rdər][hæd; həd][tu:; tə][roʊl][ðer; ðər][pə'dʒæməz][ɪn]

The victims of his passion for military order had to roll their pajamas in

这 受害者 的 他的 热情 为了 军队 命令 有 到 卷 他们的 睡衣 在

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wei] [ænd; ənd][pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] .

a certain way and put them in a certain place .

一个 肯定 方式 和 放 他们 在 一个 肯定 地方 .

受他狂热的军事秩序影响，受害者们不得不按照特定的方式卷起睡衣，并放在特定的地方。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['ni:tnəs] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['kloʊzɪts] .

A similar neatness characterized the closets .

一个 相似的 整洁 特征化的 这 壁橱 .

衣橱也同样整洁有序。

[koʊts] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɑːn] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈhæŋgəz] ; [taɪz][ɑːn] [ˈspeɪ(ə)l] [hʊks] .
Coats and trousers had to be hung on special hangers ; ties on special hooks .
外套 和 裤子 有 到 是 悬挂 在 特别的 衣架 ； 领带 在 特别的 钩子 。

外套和裤子必须挂在特制的衣架上；领带必须挂在特制的挂钩上。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbjʊroʊ] [drɔːrz] — [ˈhærəld] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]
As for bureau drawers — Harold maintained that there was a place for
作为 为了 局 抽屉 — 哈罗德 维持 那 那里 曾是 一个 地方 为了
[ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][woʊ][tuː; tə] [ˈdɪki] [ɔːr] [ˈɑːrθər] [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
everything and woe to Dicky or Arthur when everything was not in its place .
一切 和 悲哀 到 微弱 或者 亚瑟 什么时候 一切 曾是 不是 在 它是 地方 。

至于抽屉柜——哈罗德坚持认为每样东西都应该有它该有的位置，如果东西没有放回原位，迪基或亚瑟就会遭殃。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn]
Immediately after the rooms were done in
立即地 后 这 房间 是 完毕 在
[ˈɪmɪdiətli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn]
房间装修完毕后，立即

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 102**]
[页 -]
[第102页]

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] [ˈerəndz] .
the morning came errands .
这 早晨 来了 跑腿 。
[ˈmɔːrniŋ] [keɪm] [ˈerəndz]
早上有事要办。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈgræni] [let][ðə; ði][bɪɡ][sɪks][duː][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] ,
The first morning , Granny let the Big Six do all the marketing ,
这 第一的 早晨 , 奶奶 让 这 大的 六 做 全部 这 营销 ,
[ˈmɔːrniŋ] [fɜːrst] [ˈgræni] [let] [ðə; ði] [bɪɡ] [sɪks] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪtɪŋ]
第一天早上，奶奶让“六大巨头”负责所有的市场推广工作。

[ˈiːv(ə)n] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ;
even what could have been done over the telephone ;
甚至 什么 可以 有 到过 完毕 超过 这 电话 ；
[ˈiːv(ə)n] [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn]
甚至有些事情本来可以通过电话解决；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ɑːps] [wɜːr; wər] .
so that they could get to know where the shops were .
所以 那 他们 可以 得到 到 知道 在哪里 这 商店 是 。
[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ɑːps] [wɜːr; wər]
这样他们就能知道商店在哪里了。

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ˈbaɪsɪkəlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪdə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡaɪd] , [tuː; tə][sætʊːət] [ˈsentər] .
They proceeded on their bicycles , with Maida for a guide , to Satuit Center .
他们 继续 在 他们的 自行车 , 和 迈达 为了 一个 指导 , 到 萨图伊 中心 。
[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈbaɪsɪkəlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪdə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡaɪd] , [tuː; tə] [sætʊːət] [ˈsentər]
他们骑着自行车，在迈达的带领下，前往萨图伊特中心。

[ˈmeɪdə] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][poust] [ˈɑːfɪs] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] ; [ðə; ði][ˈɡroʊsər] ; [ðə; ði]
Maida took them to the Post Office ; to the butcher ; the grocer ; the
迈达 采取 他们 到 这 邮政 办公室 ； 到 这 屠夫 ； 这 杂货商 ； 这
[ˈkəʊlmən] ; [ðə; ði] [wʊd] - [mæn] ;
coalman ; the wood - man ;
矿工 ； 这 木头 - 男人 ；
[ˈmeɪdə] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [poust] [ˈɑːfɪs] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] ; [ðə; ði] [ˈɡroʊsər] ; [ðə; ði]
梅达带他们去了邮局；去了肉铺；去了杂货店；去了煤炭商；去了木材商；

[ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ɑːp] ; [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ɪˈstæblɪʃmənt] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][draɪ] - [ɡʊdz]
the hardware shop ; the ice cream establishment — even to the little dry - goods
这 硬件 店铺 ； 这 冰 奶油 建立 — 甚至 到 这 小的 干燥 - 商品
[ɑːps] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːblər] .
shops and to the cobbler .
商店 和 到 这 皮匠 。
[ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ɑːp] ; [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [ɪˈstæblɪʃmənt] — [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [draɪ] - [ɡʊdz]
五金店；冰淇淋店——甚至小杂货店和鞋匠铺。

[ʃiː; ʃi] [ɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [ðɪːz] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈθɔːrətɪz] .
She introduced them to all these village authorities .
她 介绍 他们 到 全部 这些 村庄 当局 .

她把她们介绍给了所有这些村里的负责人。

“ [ˈæftər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [ˈmeɪdə] [ɪkˈspleɪnd] , ” [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˈoʊnli][paːrt][ʌv; əv] [ˈgræniːz]
“ **After to - day , ” Maida explained , “ we'll have to do only part of Granny's**
“ 后 到 - 天 , ” 迈达 解释 , ” 出色地 有 到 做 仅有的 部分 的 奶奶的
[ˈmaːrkɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
marketing for her .
营销 为了 她 .

“从今天起,”梅达解释说,“我们只需要帮奶奶做一部分市场推广工作就行了。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][juːˈes] [niːd] [əˈtend] [tuː; tə][aɪˈtiː] . “
And only one of us need attend to it . ”
和 仅有的 一 的 我们 需要 出席 到 它 . ”

我们当中只需要一个人去处理这件事。

“ [oʊ] [lets] [duː][aɪˈtiː] [ˈevri] [deɪ] — [ænd; ənd][ɔːl] [təˈgeðər] , ” [ˈdɪki] [bɜːrst] [aʊt] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
“ **Oh let's do it every day — and all together , “ Dicky burst out impulsively .**
“ 哦 我们来吧 做 它 每一个 天 — 和 全部 一起 , ” 微弱 爆裂 出去 冲动地 .

“哦, 我们每天都这样做吧——而且大家一起做,”迪基突然冲动地说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ˈmeɪdə] [læft] ,
“ **You think you'll enjoy that because it's new to you , “ Maida laughed ,**
“ 你 思考 你会 享受 那 因为 它是 新的 到 你 , ” 迈达 笑了 ,

“你以为你会喜欢, 是因为它对你来说是新鲜的,”梅达笑着说。

“ [bʌt; bət] [juːl] [suːn] [get] [ˈtaɪəd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **but you'll soon get tired of it .**
“ 但 你会 很快 得到 疲劳的 的 它 .

但你很快就会厌倦的。

[noʊ] , [wiːd] [ˈbetər] [teɪk] [tɜːrnz] .
No , we'd better take turns .
不 , 我们会 更好的 拿 转弯 .

不, 我们最好轮流来。

“ [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˈtuːzdeɪ] , [ˈwenzdeɪ] [went] [baɪ] .
“ **Monday , Tuesday , Wednesday went by .**
“ 周一 , 周二 , 周三 去 经过 .

星期一、星期二、星期三过去了。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈgræni] [ˈflɪnz] [ˈpraːfəsi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi]
More and more certainly Granny Flynn's prophecy seemed on the way to be
更多的 和 更多的 当然 奶奶 弗林的 预言 似乎 在 这 方式 到 是
[pruːvd] [truː] .
proved true .
已证实 真的 .

弗林奶奶的预言似乎越来越有可能成为现实。

[ðə; ði] [twɪn] [sets] [ʌv; əv][plænz] [wɜːrkt] [ˈpɜːrfɪktli] .
The twin sets of plans worked perfectly .
这 双 套 的 计划 工作 完美 .

这两套方案完美奏效。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][baɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɪt] .
It looked as though the summer were going by without a hitch .
它 看起来 作为 尽管 这 夏天 是 去 经过 没有 一个 拴住 .

看起来这个夏天过得非常顺利。

[ðen] [keɪm] ['θɜ:rzdeɪ] — — — [ænd; ənd] [zi:ks] [deɪ] [aʊt] .
Then came Thursday — Floribel's and Zeke's day out .
然后 来了 周四 — - 和 泽克的 天 出去 .

星期四到了——弗洛里贝尔和泽克外出游玩的日子。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 103**]
[页 -]

[第103页]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[rɪˌspɑ:nsə'bɪləti]
RESPONSIBILITY
责任

责任

[ˈri:əli] , [æz; əz] ['rəʊzi:] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [zi:ks] [deɪ] [aʊt] [br'gæn]
Really , as Rosie pointed out , the work for Floribel's and Zeke's day out began
真的 , 作为 罗西 尖 出去 , 这 工作 为了 - 和 泽克的 天 出去 开始

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [br'fɔ:r] .
the morning before .
这 早晨 前 .

正如罗西指出的那样，弗洛里贝尔和泽克的郊游准备工作实际上从前一天早上就开始了。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
You had to make sure then that there was enough raw material in the house
你 有 到 制作 当然 然后 那 那里 曾是 足够的 生的 材料 在 这 房子

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θri:] [mi:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
for the three meals of the next day .
为了 这 三 餐 的 这 下一个 天 .

那时你必须确保家里有足够的食材，够做第二天三餐。

[ðerfɔ:r] , [ˈɜ:rlɪ] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ,
Therefore , early Wednesday morning before they went to market ,
所以 , 早期的 周三 早晨 前 他们 去 到 市场 ,

因此，在周三清晨他们去集市之前，

[ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ʌv; əv]
the three girls sat down at the typewriter and worked out the program of
这 三 女孩们 卫星 向下 在 这 打字机 和 工作 出去 这 程序 的

[ðer; ðər] [θri:] [mi:lz] .
their three meals .
他们的 三 餐 .

三个女孩坐在打字机前，制定了她们三餐的计划。

" ['rəʊzi:] , [ju:; jʊ] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] [deɪ] , " ['meɪdə] [ˈɜ:dʒd] ,
" **Rosie , you take charge of this first day , " Maida urged ,**
" 罗西 , 你 拿 收费 的 这 第一的 天 , " 迈达 敦促 ,

“罗茜，第一天你负责，”梅达催促道。

" [ju:v] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən] ['lɔ:rə] [ɔ:r] [em 'i:] .
" **you've had so much more experience than Laura or me .**
" 你已经 有 所以 很多 更多的 经验 比 劳拉 或者 我 .

“你的经验比劳拉和我丰富得多。”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [ɔ:t] , ['lɔ:rə] ? "
Don't you think she ought , Laura ? "
不 你 思考 她 应该 , 劳拉 ? "

劳拉，你不觉得她应该吗？

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] , ” [ˈbɜ:rə] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
“ **I certainly do** , ” **Laura agreed with conviction** .

“ 我 当然 做 , ” 劳拉 同意 和 定罪 .

“我当然同意,”劳拉坚定地表示赞同。

“ [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:zi] .
“ **Thank goodness** , **breakfast is always easy** .

“ 感谢 善良 , 早餐 是 总是 简单的 .

“谢天谢地, 早餐总是很容易。”

[ɪts] [fru:t] , [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [fu:d] [ænd; ənd] [egz] .
It's fruit , **and breakfast food and eggs** .

它是 水果 , 和 早餐 食物 和 鸡蛋 .

有水果、早餐食品和鸡蛋。

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [tu:] , [ðæt] [fru:t] [grəʊz] [ɔ:l'redi] [meɪd] .
Thank goodness too , **that fruit grows already made** .

感谢 善良 也 , 那 水果 生长 已经 制成 .

幸好, 那种水果是自然成熟后才结出的。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʊk] [ˈɔ:rɪndʒɪz] [ænd; ənd]
Just think how much work it would be if we had to cook oranges and

只是 思考 如何 很多 工作 它 会 是 如果 我们 有 到 厨师 橙子 和

[ˈpi:tʃɪz] ,
peaches ,

桃子 ,

想想看, 如果我们要自己煮橙子和桃子, 那得有多麻烦啊!

[ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʃel] [ˈberɪz] .
or if we had to shell berries .

或者如果 我们 有 到 壳 浆果 .

或者如果我们不得不剥浆果的话。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [mɪlk] [ɪz] !
And what a blessing milk is !

和 什么 一个 祝福 牛奶 是 !

牛奶真是上天的恩赐!

[haʊ] [naɪs] [ʌ; əv] [ðə; ði] [kaʊ] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [kʊkt] .
How nice of the cow to deliver it all cooked .

如何 好的 的 这 奶牛 到 递送 它 全部 煮熟 .

这头牛真好, 把肉都煮熟了。

” [ˌpi: 'dʒi: -]
” [**Pg 104**]
” [页 -]

“[第 104 页]

“ [wel] , [ðen] , ” [ˈrəʊzi:] [br'gæn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪn] [hænd] [æt; ət] [wʌns] , “ [lets] [stɑ:rt]
“ **Well** , **then** , ” **Rosie began** , **taking the situation in hand at once** , “ **let's start**

“ 出色地 , 然后 , ” 罗西 开始 , 采取 这 情况 在 手 在 一次 , “ 我们来吧 开始

[wɪð; wɪθ] [fru:t] .
with fruit .

和 水果 .

“那么,”罗西立刻掌控了局面, 说道, “我们就从水果开始吧。”

[lets] [hæv; həv] [ˈɔ:rɪndʒɪz] — “
Let's have oranges — “

我们来吧 有 橙子 — “

咱们吃点橘子吧——”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ；
“ **We are bound to make a lot of mistakes in cooking** ；
“ 我们 是 边界 到 制作 一个 很多 的 错误 在 烹饪 ；
“我们在烹饪中难免会犯很多错误；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [hɜːrt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] . “
but we can't hurt anything that just comes out of a box . ”
但 我们 不能 伤害 任何事物 那 只是 来 出去 的 一个 盒子 . ”
但是我们不能伤害任何刚从盒子里拿出来的东西。”

“ [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , ['meɪdə] , “ ['rəʊziː] [ə'griːd] .
“ **Yes , you're right , Maida , “ Rosie agreed** .
“ 是的 , 你是 正确的 , 迈达 , “ 罗西 同意 .
“是的，你说得对，梅达，”罗茜同意道。

“ [naʊ] , [jæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːmlət] ？
“ **Now , shall we have an omelette** ？
“ 现在 , 将 我们 有 一个 煎蛋卷 ？
“现在，我们来个煎蛋卷吧？ ”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ['ɔməlɪts] .
I know how to cook omelettes .
我 知道 如何 到 厨师 煎蛋卷 .
我知道怎么做煎蛋卷。

[noʊ] , [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [hæv; həv] [bɔɪld] [egz] .
No , I guess we'd better have boiled eggs .
不 , 我 猜测 我们会 更好的 有 煮沸 鸡蛋 .
不，我想我们最好还是吃煮鸡蛋。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['iːziɪst] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪf]
They're the easiest , and I don't want to make any mistakes the first day if
它们是 这 最容易 , 和 我 不 想 到 制作 任何 错误 这 第一的 天 如果
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .
它们最简单，如果可以的话，我不想在第一天就犯任何错误。

” [,piː 'dʒiː] -]
” [**Pg 105**]
” [页 -]

“[第 105 页]

“ [wel] [ðæt] ['setlz] ['brekfəst] , “ ['meɪdə] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ **Well that settles breakfast , “ Maida declared with satisfaction** .
“ 出色地 那 定居点 早餐 , “ 迈达 声明 和 满意 .
“好了，早餐就这么定了。”梅达满意地宣布。

“ [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] ？ “
“ **Now what are we going to have for dinner** ？ “
“ 现在 什么 是 我们 去 到 有 为了 晚餐 ？ “
“我们晚饭吃什么？ ”

“ [aɪ'd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪʃ] ['tʃaʊdə] , “ ['rəʊziː] [sə'dʒestɪd] .
“ **I'd like to have a fish chowder , “ Rosie suggested** .
“ ID 喜欢 到 有 一个 鱼 浓汤 , “ 罗西 建议 .
“我想吃鱼汤，”罗西提议道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][wʌn] [ðɪs] ['sʌmər] .
“ **We haven't had one this summer** .
“ 我们 还没有 有 一 这 夏天 .
“今年夏天我们还没有举办过。”

[moʊst][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi] [laɪks] [ˈtʃaʊdər] .
Most everybody likes chowder .
最多 大家 点赞 浓汤 .

几乎每个人都喜欢浓汤。

[ænd; ənd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
And then , " she added with a smile , " it's the only thing I know how to
和 然后 , " 她 额外 和 一个 微笑 , " 它是 这 仅有的 事物 我 知道 如何 到
[kʊk] . "
cook . "
厨师 . "

“然后,”她笑着补充道,“这是我唯一会做的菜。”

" [ðen] [wi:l] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ˈrəʊziː] , " [ˈmeɪdə] [dɪˈsaɪdɪd] .
" Then we'll have it , Rosie , " Maida decided .
" 然后 出色地 有 它 , 罗西 , " 迈达 决定 .

“那我们就买吧, 罗茜,”梅达决定道。

" [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtʃaʊdər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ˈrəʊziː] [ˈɔːfərd] .
" I'll teach you to how to make chowder if you like , " Rosie offered .
" 患病的 教 你 到 如何 到 制作 浓汤 如果 你 喜欢 , " 罗西 提供 .

“如果你愿意, 我可以教你做浓汤,”罗西提议道。

" [oʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈrəʊziː] ?
" Oh will you , Rosie ?
" 哦 将要 你 , 罗西 ?

“哦, 你愿意吗, 罗茜? ”

" [ˈmeɪdə] [æskt] [ɪkˈstætɪkli] .
" Maida asked ecstatically .
" 迈达 问 欣喜若狂 .

“玛伊达欣喜若狂地问道。”

" [aɪ] [lʌv] [fɪʃ] [ˈtʃaʊdər] .
" I love fish chowder .
" 我 爱 鱼 浓汤 .

我喜欢鱼汤。

[aɪv] [ˈnevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][hæd; həd] [ɪˈnʌf] .
I've never in all my life had enough .
我已经 绝不 在 全部 我的 生活 有 足够的 .

我这辈子从来没有满足过。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
How I would enjoy making it . "
如何 我 会 享受 制作 它 . "

我多么希望能够亲手制作它。”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ˈrəʊziː] [kənˈtɪnjuːd] , " [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] , [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [bred] [ˈpʊdɪŋ] .
" And then , " Rosie continued , " for dessert , we'll have a bread pudding .
" 和 然后 , " 罗西 持续 , " 为了 甜点 , 出色地 有 一个 面包 布丁 .

“然后,”罗西继续说道,“甜点我们吃面包布丁。”

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpʊdɪŋ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] .
It's the only pudding I know how to make .
它是 这 仅有的 布丁 我 知道 如何 到 制作 .

这是我唯一会做的布丁。

" [ˈbɜːrə] [druː] [ə; eɪ] [bɜːŋ] [breθ] , " [ˈhwʌtəl] [wiː; wi] [iːt] [nekst] [ˈθɜːrzdeɪ] ?
" Laura drew a long breath , " What'll we eat next Thursday ?
" 劳拉 画 一个 长的 气息 , " 什么会 我们 吃 下一个 周四 ?

劳拉长长地吸了一口气,“下周四我们吃什么?”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tuən] .
” **she asked in a serious tone** .
” 她 问 在 一个 严肃的 语气 .

她语气严肃地问道。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈpɑːpʊvər][ænd; ənd] [ˈkʌstərd] [ænd; ənd] [keɪk] .
” **I don't know how to cook anything but popovers and custards and cake** .
” 我 不 知道 如何 到 厨师 任何事物 但 泡芙 和 蛋奶冻 和 蛋糕 .
“除了泡芙、蛋奶冻和蛋糕，我什么都不会做。”

[ˈmeɪdə] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Maida doesn't know how to cook anything at all .
迈达 不 知道 如何 到 厨师 任何事物 在 全部 .

玛伊达根本不会做饭。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʊkɪŋ] , [ðɪs] [fɜːrst] [ˈθɜːrzdeɪ] , [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .
And you are cooking , this first Thursday , everything you know .
和 你 是 烹饪 , 这 第一的 周四 , 一切 你 知道 .

在这个星期四，你要做的就是你所知道的一切。

” [ˈrəʊziː] [saɪd] [tuː] .
” **Rosie sighed too** .
” 罗茜 叹了口气 也 .

罗茜也叹了口气。

” [wel] [wiːl] [kənˈsɪdər] [nekst] [ˈθɜːrzdeɪ] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈwaɪzli] ,
” **Well we'll consider next Thursday when it comes , she decided wisely** ,
” 出色地 出色地 考虑 下一个 周四 什么时候 它 来 , ” 她 决定 明智地 ,
“那我们到下周四再考虑吧,”她明智地决定道。

” [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] [ˈgræni] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dɔːˈreɪ]
” **and besides Granny and Mrs . Dore**
” 和 除了 奶奶 和 太太 . 多尔

“除了奶奶和多尔太太之外”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[第106页]

[ɔːr] - [wɪl] [tiːtʃ] [juː ˈes] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ˈeniθɪŋ] — [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] .
or Floribel will teach us how to cook anything — they said they would .
或者 - 将要 教 我们 如何 到 厨师 任何事物 — 他们 说 他们 会 .

或者说，Floribel会教我们如何烹饪任何菜肴——他们说他们会这么做。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
And now we come to supper .
和 现在 我们 来 到 晚餐 .

现在我们来吃晚饭。

” [haʊˈevər] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈlɔːrə] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ,
” **However supper was not so easy for Laura as for the other two** ,
” 然而 晚餐 曾是 不是 所以 简单的 为了 劳拉 作为 为了 这 其他 二 ,

然而，对劳拉来说，晚餐并不像对另外两人那样轻松。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈrəʊziː] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈlɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn] -
because Rosie immediately decided that Laura should make some of her one -
因为 罗茜 立即地 决定 那 劳拉 应该 制作 一些 的 她 —
[tuː] - [θriː] - [fɔːr] [keɪk] .
two - three - four cake .
二 - 三 - 四 蛋糕 .

因为罗茜立刻决定让劳拉做一些她的“一二三四”蛋糕。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [bi;; bi] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
The rest of the meal was to be bread and butter ,
这 休息 的 这 一顿饭 曾是 到 是 面包 和 黄油 ;
剩下的食物就是面包和黄油了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] [left] ['ʌʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs]
some of the preserves left over from the year before , **with which the house**
一些 的 这 果酱 左边 超过 从 这 年 前 , 和 哪个 这 房子
[wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [prə'vaɪdɪd] ;
was richly provided ;
曾是 丰富 假如 ;
一些去年剩下的罐头食品，家里的罐头食品非常丰富；

[ænd; ənd] [greɪt] ['pɪtʃɜ-z] [ʌv; əv] [mɪlk] .
and great pitchers of milk .
和 伟大的 投手 的 牛奶 .
还有好几大壶牛奶。

" [wi:v] [gə:t] [tu;; tə] [du:] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hoʊl] [deɪ] [ɑ:r'selvz] , " ['meɪdə] [saɪd] .
" We've got to do the cooking for this whole day ourselves , **" Maida sighed** .
" 我们已经 得到 到 做 这 烹饪 为了 这 所有的 天 我们自己 , " 迈达 叹了口气 .
"今天一整天的饭菜都得我们自己做了，"梅达叹了口气。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [help] [ju: 'es] . "
" There isn't a thing in which the boys can help us . "
" 那里 不是 一个 事物 在 哪个 这 男孩们 能 帮助 我们 . "
"孩子们帮不了我们任何忙。"

" [noʊ] , " ['rəʊzi:] [əd'mɪtɪd] [rɪ'ɡretfəli] , " [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:rk] [tu:] .
" No , **" Rosie admitted regretfully** , **" and I wanted to make them work too** .
" 不 , " 罗茜 承认 遗憾的是 , " 和 我 通缉 到 制作 他们 工作 也 .
"不，"罗茜遗憾地承认，"我也想让他们成功。"

[nekst] [wi:k] , " [fɪ;; fɪ] ['ædɪd] ,
Next week , **" she added** ,
下一个 星期 , " 她 额外 ,
"下周，"她补充道。

" [ðeɪl] [bi;; bi] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wi:l] [hæv; həv] [aɪs] [kri:m] [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv] [tu;; tə]
" they'll be busy enough because we'll have ice cream and they'll have to
" 他们会 是 忙碌的 足够的 因为 出色地 有 冰 奶油 和 他们会 有 到
[tɜ:rn] [ðə; ði] ['fri:zər] .
turn the freezer .
转动 这 冰箱 .
"他们会很忙的，因为我们会有冰淇淋，他们得把冰柜翻过来。"

" [ðə; ði] ['gɜ:lz] [pɪnd] [ʌp] [ðer; ðər] ['skedʒu:l] [ʌv; əv] [mi:lz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔ:l] ;
" The girls pinned up their schedule of meals on the kitchen wall ;
" 这 女孩们 已置顶 向上 他们的 日程 的 餐 在 这 厨房 墙 ;
"女孩们把她们的用餐时间表钉在了厨房的墙上；

[set] [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] [klɑ:k] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ɜ:rlɪ] ['aʊər] ; [went] [tu;; tə] [bed] [æt; ət] [eɪt] ,
set the alarm clock for an incredibly early hour ; **went to bed at eight** ,
放 这 警报 钟 为了 一个 难以置信 早期的 小时 ; 去 到 床 在 八 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [naɪn] ,
instead of nine ,
反而 的 九 ,
把闹钟设在了非常早的时间；晚上八点就睡了，而不是九点。

[veri] [sə'ri:n] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] .
very serene in their minds .
非常 安详 在 他们的 思想 ;
他们内心非常平静。

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz][bæd][æz; əz]
The record of their first day was probably as good and as bad as
这 记录 的 他们的 第一的 天 曾是 大概 作为 好的 和 作为 坏的 作为
[ðæt][ʌv; əv][moʊst] [ˈæmətər] [kʊks] .
that of most amateur cooks .
那 的 最多 业余 厨师 .

他们第一天的烹饪记录可能和大多数业余厨师一样，既有好的也有坏的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [muːvd] [soʊ] [ˈnɔɪzləsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈkɪtʃɪn]
In the early morning , the little girls moved so noiselessly about the big kitchen
在 这 早期的 早晨 , 这 小的 女孩们 已搬 所以 无声 关于 这 大的 厨房
[ænd; ənd]
and
和
清晨, 小女孩们在宽敞的厨房里无声地走来走去。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 107**]
[页 -]

[第107页]

[tɔːkt] [ɪn] [sʌtʃ] [loʊ] [ˈtoʊnz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [dɔːˈrei] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
talked in such low tones that Mrs . Dore said she had not heard a sound until the
谈话 在 这样的 低的 音调 那 太太 . 多尔 说 她 有 不是 听到 一个 声音 直到 这
[ˈbrekfəst] [bel] [ræŋ] .
breakfast bell rang .
早餐 钟 响铃 .
多尔太太说，他们说话的声音非常低，直到早餐铃响，她才听到一点声音。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [went] [ɔːf] [ˈbjuːtɪfli] .
The first two courses of breakfast went off beautifully .
这 第一的 二 课程 的 早餐 去 离开 非常漂亮 .

早餐的前两道菜都非常完美。

[ðen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔɪld] [ðə; ði] [egz] [twelv] [ˈmɪnɪts] .
Then they discovered they had boiled the eggs twelve minutes .
然后 他们 发现 他们 有 煮沸 这 鸡蛋 十二 分钟 .

然后他们发现鸡蛋煮了十二分钟。

[ˈgræni] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːt] [ðem; ðəm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [egz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspensɪv] .
Granny declared that they must eat them because eggs were expensive .
奶奶 声明 那 他们 必须 吃 他们 因为 鸡蛋 是 昂贵的 .

奶奶说他们必须吃掉这些鸡蛋，因为鸡蛋很贵。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [əˈwei] [ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [dɔːˈrei]
Perhaps it was to take away the sting from this mistake that Mrs . Dore
也许 它 曾是 到 拿 离开 这 蜇 从 这 错误 那 太太 . 多尔
[rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈɔːrɪndʒɪz] [lʊk] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] — [ɪn][ðer; ðər]
remarked that she had never seen oranges look so beautiful as these — in their
评论 那 她 有 绝不 已见 橙子 看 所以 美丽的 作为 这些 — 在 他们的
[kɜːrld] [ˈɡoʊldən] [ˈkeɪlɪksɪz] .
curled golden calyces .
卷曲 金的 花萼 .

也许是为了减轻这个错误带来的痛苦，多尔太太评论说，她从未见过如此美丽的橙子——它们有着卷曲的金黄色萼片。

[wen] [aɪ ˈtiː] [kerm] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɪˈsteɪks] [əˈgen] ; [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [ˈsɪriəs]
When it came to luncheon , there were mistakes again ; but not such serious
什么时候 它 来了 到 午餐 , 那里 是 错误 再次 ; 但 不是 这样的 严肃的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

午餐方面又出现了一些错误，但没有那么严重。

[ˈroʊziːz] [ˈtʃaʊdər] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪktli] [dɪˈlɪʃəs] ; [ˈoʊnli][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]
Rosie's chowder was hot and perfectly delicious ; only there wasn't enough of
罗西的 浓汤 曾是 热的 和 完美 可口的 ; 仅有的 那里 不是 足够的 的
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

罗茜做的浓汤热气腾腾，味道鲜美；只是分量不够。

[ˈrəʊziː] [hɜ:ˈself][ˈnoʊbli] [went] [wɪˈðəʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈklæməd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
Rosie herself nobly went without ; but the children clamored for more .
罗西 她自己 高贵地 去 没有 ; 但 这 孩子们 喧闹 为了 更多的 .

罗茜本人高尚地放弃了自己想要的东西；但孩子们却吵着要更多。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪˈnʌf] [bred] [ˈpʊdɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfæməli] [twɑɪs]
On the other hand , she had made enough bread pudding for a family twice
在 这 其他 手 , 她 有 制成 足够的 面包 布丁 为了 一个 家庭 两次
[ðer; ðər][saɪz] .
their size .
他们的 尺寸 :

另一方面，她做的面包布丁足够一个两倍于他们家庭人数的家庭享用。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪːˈɡərli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː][ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [θriː] [ˈhelpɪŋ] [iːtʃ] .
Here the boys eagerly came to the rescue and demanded three helpings each .
这里 这 男孩们 急切地 来了 到 这 救援 和 要求 三 份量 每个 .

这时，男孩们热情地前来帮忙，每人要求吃三份。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] .
Supper was very successful .
晚餐 曾是 非常 成功的 .

晚宴非常成功。

[ˈgræni] [flɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dɔːˈrei] [kənˈgræɹtʃuleɪtɪd] [ˈrəʊziː] [ˈwɔːrmlɪ] [əˈpɑːn][aɪ ˈti:] .
Granny Flynn and Mrs . Dore congratulated Rosie warmly upon it .
奶奶 弗林 和 太太 . 多尔 恭喜 罗西 热情地 之上 它 .

弗林奶奶和多尔太太热情地向罗西表示祝贺。

" [wel] [aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni] [mɪˈsteɪks] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [miːl] , " [ˈrəʊziː] [sed] [ˈdraɪli] ,
" **Well I didn't make any mistakes for this meal , " Rosie said dryly ,**
" 出色地 我 没有 制作 任何 错误 为了 这 一顿饭 , " 罗西 说 干巴巴地 ,
" 嗯，这顿饭我没犯任何错误，"罗茜冷冷地说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kɒkt] .
" **because there wasn't anything that I cooked .**
" 因为 那里 不是 任何事物 那 我 煮熟 .
" 因为我没做任何饭菜。"

" [haʊˈevər] [ˈgræni] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [θriː] [ˈtaɪəd][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] .
" **However Granny continued to praise the three tired little girls .**
" 然而 奶奶 持续 到 称赞 这 三 疲劳的 小的 女孩们 .
然而，奶奶继续表扬这三个疲惫的小女孩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 108**]
[页 -]
[第108页]

" [ɪts] [ˈlɪt(ə)] [kɒks] [juːl] [meɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈprɒfɪˌsaɪd] .
" **It's foine little cooks you'll make , " she prophesied .**
" 它是 foine 小的 厨师 你会 制作 , " 她 预言 .
"你会培养出一些很棒的小厨师，"她预言道。

[ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ðæt] [ðɪs] [preɪz] [dɪ'veləpt] , [ðeɪ] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
In the glow that this praise developed , they washed and wiped the dishes ,
在这 辉光 那 这 称赞 发达 , 他们 洗过 和 擦拭 这 菜肴 ,
[ˈtʃætərɪŋ] [laɪk] ['mæɡ,pəɪs] .
chattering like magpies .
喋喋不休 喜欢 喜鹊 .

在赞扬的喜悦中，他们一边洗碗擦碗，一边像喜鹊一样叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpʌls] [wɪtʃ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hæpi] [ɡloʊ] , [ðeɪ]
And then , following the impulse which emerged from that happy glow , they
和 然后 , 下列的 这 冲动 哪个 出现 从 那 快乐的 辉光 , 他们
[kli:nd] [ʌp] - ['kɪtʃɪn] ;
cleaned up Floribel's kitchen ;
已清洗 向上 - 厨房 ;

然后，受那份喜悦之情的驱使，他们打扫了弗洛里贝尔的厨房；

[ɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['dekəreɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
re - arranged and re - decorated it .
关于 - 安排 和 关于 - 装饰 它 .

重新布置并重新装修了它。

[ðeɪ] [ɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['dekəreɪtɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɡʊd] ['pɜ:rpəs] [ðæt] , [ðə; ði][nekst]
They re - arranged and re - decorated to such good purpose that , the next
他们 关于 - 安排 和 关于 - 装饰 到 这样的 好的 目的 那 , 这 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他们重新布置和装饰，效果非常好，以至于第二天，

- [sed] ['praɪvətli] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [dɔ:'rei] .
Floribel said privately to Mrs . Dore .
- 说 私下 到 太太 . 多尔 .

弗洛里贝尔私下对多尔夫人说。

" [aɪ 'ti:] [ʃoʊ] [du:] [lʊk] ['bju:tɪf(ə)l] .
" **It sho do look beautiful .**
" 它 鞋子 做 看 美丽的 .

“它看起来确实很漂亮。”

- ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [læk][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɑ:] [kɑ:nt] [faɪnd][ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] .
Ah'se never seen a kitchen lak it , but Ah can't find a single thing .
- 绝不 已见 一个 厨房 拉克 它 , 但 啊 不能 寻找 一个 单身的 事物 .

我从未见过这样的厨房，但我却找不到任何东西。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 109]**
" [页 -]

“[第 109 页]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈvɪzɪtər]
VISITORS
访客

访客

[ˈæftər][ðə; ði] ['sekənd] ['θɜ:rzdeɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [zi:ks] [deɪ] [aʊt] ,
After the second Thursday , which was Floribel's and Zeke's day out ,
后 这 第二 周四 , 哪个 曾是 - 和 泽克的 天 出去 ,

第二个星期四，也就是弗洛里贝尔和泽克外出游玩的那天之后，

[keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['sætərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
came the second Saturday of the children's stay in the Little House ,
来了 这 第二 周六 的 这 孩子们的 停留在 这 小的 房子 ,
孩子们在小房子里度过的第二个星期六到了,

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] ['sætərdeɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['perənts] [keɪm] [tu:; tə][sætʊ:ət][frʌm; frəm] ['tʃɑ:l,staʊn] [tu:; tə] [si:]
and on that Saturday all the parents came to Satuit from Charlestown to see
和 在 那 周六 全部 这 父母 来了 到 萨图伊 从 查尔斯顿 到 看
[haʊ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n] :
how their children were getting on :
如何 他们的 孩子们 是 获得 在 :

那个星期六，查尔斯敦的所有家长都来到萨图伊特，看看他们的孩子过得怎么样：

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [braɪn] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kla:k]
Mr . and Mrs . Brine , Mr . and Mrs . Lathrop , Mr . and Mrs . Clark
先生 . 和 太太 . 盐水 , 先生 . 和 太太 . 拉思罗普 , 先生 . 和 太太 . 克拉克
, [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dɔɪl] ,
, Mr . and Mrs . Doyle ,
, 先生 . 和 太太 . 多伊尔 ,
布莱恩夫妇、拉思罗普夫妇、克拉克夫妇、多伊尔夫妇

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [heɪl] .
Mr . and Mrs . Hale .
先生 . 和 太太 . 黑尔 .
黑尔夫妇。

[ˈɑ:rθər] [hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkən] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
Arthur had no mother but Mr . Duncan appeared with the rest .
亚瑟 有 不 母亲 但 先生 . 邓肯 出现 和 这 休息 .
亚瑟没有母亲，但邓肯先生和其他人一起出现了。

[ˈmɪstər] . - [əˈpɪrd] [æ; ət] [ɑ:d] ['moʊmənts][ænd; ənd] [helpt] [entər'teɪn] [ðə; ði] [gests] .
Mr . Westabrook appeared at odd moments and helped entertain the guests .
先生 . - 出现 在 奇怪的 时刻 和 帮助 招待 这 客人 .
韦斯塔布鲁克先生时不时会出现，帮助招待客人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ði:z] ['perənts] [wɜ:r; wər][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['meɪdə][ænd; ənd] ['dɪki] [lə'mentɪd]
The children of these parents were so excited that Maida and Dicky lamented
这 孩子们 的 这些 父母 是 所以 兴奋的 那 迈达 和 微弱 哀叹
['laʊdli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['relatɪvz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
loudly that they had no relatives to show the Little House .
高声 那 他们 有 不 亲属 到 展示 这 小的 房子 .
这些父母的孩子们兴奋极了，以至于梅达和迪基大声抱怨说，他们没有亲戚可以带他们参观小房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɔ:l] [ði:z] [gests] [əˈraɪvd] .
This was before the train which brought all these guests arrived .
这 曾是 前 这 火车 哪个 带来 全部 这些 客人 到达的 .
这发生在运送所有客人的火车到达之前。

[ˈæftərwərdz] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'gret] ['eniθɪŋ] .
Afterwards , they had no time to regret anything .
然后 , 他们 有 不 时间 到 后悔 任何事物 .
之后，他们根本没有时间后悔。

[ðə; ði][ˌhɑ:sprɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [stretʃt] [tu:; tə][ɪts] ['fɜ:rðɪst] [ɪk'spænʃ(ə)n] .
The hospitality of the Little House was stretched to its furthest expansion .
这 热情好客 的 这 小的 房子 曾是 拉伸 到 它是 最远 扩张 .
小木屋的待客之道发挥到了极致。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈbʌŋkɪŋ] [ɪn] [tents] , [ˈheɪstɪli] [ɪ'rektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , [geɪv] [ʌp][ðer; ðər][bedz][tu:; tə]
The boys , bunking in tents , hastily erected on the lawn , gave up their beds to
这 男孩们 , 卧铺 在 帐篷 , 草草 竖立 在 这 草地 , 给予 向上 他们的 床 到
[ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] .
their fathers .
他们的 父亲们 .

男孩们睡在草坪上匆忙搭建的帐篷里，把自己的床让给了父亲。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n][ˈekstrə][kɑ:ts][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] , [geɪv] [ʌp]
The girls , sleeping on extra cots in the nursery , gave up
这 女孩们 , 睡眠 在 额外的 婴儿床 在 这 苗圃 , 给予 向上

女孩们睡在育婴室的临时婴儿床上，放弃了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ðer; ðər][bedz][tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] .
their beds to their mothers .
他们的 床 到 他们的 母亲们 .

把床铺交给他们的母亲。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] .
This did not take care of the entire company .
这 做过 不是 拿 关心 的 这 全部的 公司 .

但这并没有解决整个公司的问题。

[ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][ˈæneks][wɜ:r; wər] [fɪld] .
All the rooms in the Annex were filled .
全部 这 房间 在 这 附件 是 已填 .

附楼的所有房间都住满了人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:] [deɪz] , [ɪ'kwəli] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][həʊsts][ænd; ənd] [gests] .
It was a two days , equally busy for hosts and guests .
它 曾是 一个 二 天 , 同样地 忙碌的 为了 主持人 和 客人 .

这两天，主人和客人都同样忙碌。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʃʊʃ] [ðer; ðər] ['perənts] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The children were determined to show their parents everything and the
这 孩子们 是 决定 到 展示 他们的 父母 一切 和 这
['perənts] [wɜ:r; wər] [ɪ'kwəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [ˈevriθɪŋ] .
parents were equally determined to see everything .
父母 是 同样地 决定 到 看 一切 .

孩子们决心要把一切都带给父母看，而父母也同样决心要看完一切。

[wʌn] [ˈɪnstənt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɔɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['bi:ɪŋ] [ˈdræɡd] [ɔ:f][baɪ] ['mɑ:li]
One instant Mr . and Mrs . Doyle could be seen being dragged off by Molly
一 立即的 先生 . 和 太太 . 多伊尔 可以 是 已见 存在 拖拽 离开 经过 莫莉
[ænd; ənd] [ˈtɪmi] [tu:; tə] [vju:] [hʌʊs] [rɑ:k] ;
and Timmie to view House Rock ;
和 蒂米 到 看法 房子 岩石 ;

前一刻，只见多伊尔夫妇被莫莉和蒂米拉着去看屋岩；

[ðə; ði][nekst] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kla:k] , [hə:did] [baɪ][ðə; ði] [twɪnz] ,
the next , Mr . and Mrs . Clark , herded by the twins ,
这 下一个 , 先生 . 和 太太 . 克拉克 , 放牧 经过 这 双胞胎 ,

接下来是克拉克夫妇，他们被双胞胎簇拥着。

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pʊld] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] .
were being pulled in the direction of the Fairy Ring .
是 存在 拉 在 这 方向 的 这 仙女 戒指 .

他们被拉向仙女环的方向。

[ˈbɜːrə] [ænd; ənd][ˈrəʊziː] [dɪˈspleɪd] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ˈbɑːrn][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈperənts] .
Laura and Rosie displayed every detail of house and barn to their parents .
劳拉 和 罗西 显示 每一个 细节 的 房子 和 谷仓 到 他们的 父母 .

劳拉和罗西向父母展示了房子和谷仓的每一个细节。

[ˈɑːrθər] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ɑːn] [tuː] [ˈbɜːŋ] [ekspləˈreɪʃnz] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] .
Arthur took his father on two long explorations through the woods .
亚瑟 采取 他的 父亲 在 二 长的 探索 通过 这 树林 .

亚瑟曾两次带着父亲长途跋涉穿越森林。

[ˈbetsi] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [heɪl] [baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈtempt]
Betsy celebrated the arrival of Mr . and Mrs . Hale by her first attempt

[tuː; tə] [rʌn] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] ,
to run house and the Magic Mirror ,
到 跑步 房子 和 这 魔法 镜子 ,

贝齐第一次尝试操持家务，并借助魔镜来庆祝黑尔夫妇的到来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [əˈwei] .
and brought back away .
和 带来 后退 离开 .

然后被带走了。

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [hæf] [wei] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈtraɪʌmf] ,
She was caught half way between them in triumph ,
她 曾是 捕捉 一半 方式 之间 他们 在 胜利 ,

她被夹在他们中间，陷入了胜利的喜悦之中。

[hɜːr; hər][bɪɡ] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstɪʃ] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [fɪld] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; jɪ]
her big eyes sparkling with the mischief which always filled them when she

[wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] .
was successful in accomplishing her purpose .
曾是 成功的 在 完成 她 目的 .

她那双大眼睛闪烁着狡黠的光芒，每当她成功达成目的时，她的眼中总是充满这种光芒。

[pərˈhæps] [ðʊʊ] , [ˈgræni] [flɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dɔːˈrei] [ɪnˈdʒɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] [ðɪs]
Perhaps though , Granny Flynn and Mrs . Dore enjoyed more than anybody this

[breɪk] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [laɪf] ;
break in their country life ;
休息 在 他们的 国家 生活 ;

不过，或许弗林奶奶和多尔太太比任何人都更享受这段乡村生活的假期；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] [ˈnevər] [left] [ˈgræniːz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
for a happy smile never left Granny's wrinkled face ,
为了 一个 快乐的 微笑 绝不 左边 奶奶的 皱 脸 ,

奶奶布满皱纹的脸上，始终挂着幸福的笑容。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dɔːˈrei] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɔːl] [deɪ] [ˈbɜːŋ] .
and Mrs . Dore talked to the visitors all day long .
和 太太 . 多尔 谈话 到 这 访客 全部 天 长的 .

多尔太太整天都在和来访者交谈。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [left][ɑːn][ə; eɪ] [leɪt] [ˈsʌndeɪ]
The company left on a late Sunday
这 公司 左边 在 一个 晚的 星期日

公司在周日晚些时候离开了。

[ˌæftərˈnuːn] [ˈtreɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ˈevri] [ˈfjuːtʃər] [wi:k] - [end] ;
afternoon train with an invitation to come every future week - end ;
下午 火车 和 一个 邀请 到 来 每一个 未来 星期 - 结尾 ;

下午的火车邀请您以后每个周末都来；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪ(ə)l] [haʊs] [wʊd] [gʊʊ][ɑ:n][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
and it looked as though life in the Little House would go on as usual .
和 它 看起来 作为 尽管 生活 在 这 小的 房子 会 去 在 作为 通常 .

看起来小木屋里的生活将照常继续下去。

[haʊˈevər] , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ]
However , Monday proved to be an equally exciting day as the two which

[həd; həd] [ˌpriːˈsiːdid] [aɪ ˈtiː] .
had preceded it .
有 之前 它 .

然而，星期一和前两天一样精彩纷呈。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [bɪɡ][sɪks][ænd; ənd] [ˈlɪ(ə)l] [sɪks] — [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [swɪm]
For when the children — Big Six and Little Six — came back from their swim

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
in the afternoon ,
在 这 下午 ,

当孩子们——六个大孩子和六个小孩子——下午游泳回来的时候，

[ðeɪ] [sɔː] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈplæsiːdli] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔːn] ,
they saw , lying placidly on the lawn ,
他们 锯 , 说谎 平静地 在 这 草地 ,

他们看到，它平静地躺在草坪上，

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] — [əˈsliːp] [ɔːr] [əˈweɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][æt; ət][fɜːrst] [meɪk] [aʊt]
the figure of a strange man — asleep or awake they could not at first make out

这 数字 的 一个 奇怪的 男人 — 睡着了 或者 醒 他们 可以 不是 在 第一的 制作 出去
.
:
.

一个陌生男人的身影——起初他们无法分辨他是睡着了还是醒着。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fi:t] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [wʌn]
The figure decided that for them by leaping to its feet in what seemed one

[æθˈletɪk] [dʒɜːrk] .
athletic jerk .
运动 混蛋 .

那人影以一个看似迅猛的跳跃动作，替他们做出了决定。

“ [ɪts] [ˈbɪli] [ˈpɑːtər] ! ” [ˈfriːkt] [ˈmeɪdə] .
“ **It's Billy Potter !** ” **shrieked Maida .**
“ 它是 比利 波特 ! ” 尖叫 迈达 .

“是比利·波特！”梅达尖叫道。

“ [ˈbɪli] ! ”
“ **Billy !** ”
“ 比利 ! ”

“比利！”

“ [ˈbɪli] ! ”
“ **Billy !** ”
“ 比利 ! ”

“比利！”

“ [ˈbɪli] ！
“ **Billy** ！
“ 比利 ！

“比利！

” [ðə; ði] [ˈlðər] [meɪd] [ˈkɔːrəs] ．
” **the others made chorus** ．
” 这 其他的 制成 合唱 ．

其他人则齐声合唱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈreɪst] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ； [θruː] [ðəmˈselvz] [ɪn][wʌn] [ˈskræmbld] [hi:p] [əˈpɑːn]
And they raced over to his side ; threw themselves in one scrambled heap upon
和 他们 比赛 超过 到 他的 边 ； 扔 他们自己 在 一 打乱 堆 之上
[hɪm; ɪm] ．
him ．
他 ．

他们冲到他身边，一拥而上，扑倒在他身上。

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [æθˈletɪk] [bɪld] ， [ˈbɪli] [ˈpɑːtər] [səˈsteɪnd] [ðæt] [ʃɑːk] [ˈsplendɪdli] ．
Being of athletic build , Billy Potter sustained that shock splendidly ．
存在 的 运动 建造 ， 比利 波特 持续 那 震惊 精彩地 ．

由于体格健壮，比利·波特出色地承受住了那次冲击。

[ˈbɪli] [ˈpɑːtər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [frendz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [hæd; həd][hæd; həd] ．
Billy Potter was one of the oldest friends the Little Shop had had ．
比利 波特 曾是 一 的 这 最老 朋友们 这 小的 店铺 有 有 ．

比利·波特是小店里最老的朋友之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈpeɪpər] ， [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] ．
He was a reporter on a Boston paper , a great favorite with Mr ．
他 曾是 一个 记者 在 一个 波士顿 纸 ， 一个 伟大的 最喜欢的 和 先生 ．
-
Westabrook ，
- ，

他曾是波士顿一家报社的记者，深受韦斯塔布鲁克先生的赏识。

[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈɪntəvjuːd] ； [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [frend] [ʌv; əv] [maɪdəz]
whom he had many times interviewed ; and a devoted friend of Maida's
谁 他 有 许多 时代 接受采访 ； 和 一个 奉献 朋友 的 迈达的
[hu:m] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌpetrəˈnɪlə] ．
whom he called Petronilla ．
谁 他 称为 佩特罗尼拉 ．

他曾多次采访过她；还有一位迈达的忠实朋友，他称她为佩特罗尼拉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ˈmeɪdə] [left] [fɔːr; fər]
It was the first time the children had seen him since Maida left for
它 曾是 这 第一的 时间 这 孩子们 有 已见 他 自从 迈达 左边 为了
[ˈjʊrəp] ．
Europe ．
欧洲 ．

这是孩子们自从梅达去欧洲后第一次见到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʃɔːrt] — [ˈbɪli] [ˈpɑːtər] — [bluː] - [aɪd] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] - [ˈherd] ； [ðə; ði] [aɪz]
He was rather short — Billy Potter — blue - eyed and golden - haired ; the eyes
他 曾是 相当 短的 — 比利 波特 — 蓝色的 - 眼睛 和 金的 - 头发 ； 这 眼睛
[ˈveri] [bluː]
very blue
非常 蓝色的

他个子不高——比利·波特——蓝眼睛，金色头发；眼睛很蓝。

[ænd; ənd] [ˈveri] [əbˈzɜːrvənt] ; [hɪz; ɪz] [her] [ˈkloʊsli] [ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [ˈkɜːrli] [θæt]] .
and very observant ; his hair closely woven into a thick curly thatch .
和 非常 观察者 ; 他的 头发 密切 编织 进入 一个 厚的 卷曲 苫 .
他观察力敏锐；头发紧密地编织成浓密的卷发。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːltərnətli] [hʌɡɪd] [ænd; ənd] [θʌmpt] [hɪm; ɪm] .
The children alternately hugged and thumped him .
这 孩子们 交替 拥抱 和 猛击 他 .
孩子们一会儿拥抱他，一会儿捶打他。

" [waɪ] [ˈhævnt] [juː; jə] [bɪn] [hɪr] [brɪˈɔːr] , [ˈbɪli] ?
" Why haven't you been here before , Billy ?
" 为什么 还没有 你 到过 这里 前 , 比利 ?
"比利，你以前为什么没来过这里？"

" [ˈmeɪdə] [sed] , " [aɪv] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] [tuː] [wiːks] [naʊ] . "
" Maida said , " I've been at home two weeks now . "
" 迈达 说 , " 我已经 到过 在 家 二 周 现在 . "
梅达说：“我已经在家待了两个星期了。”

" [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɔznt] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , " [ˈbɪli] [dɪˈklerd] .
" Only because I wasn't in Boston , " Billy declared .
" 仅有的 因为 我 不是 在 波士顿 , " 比利 声明 .
“那是因为我当时不在波士顿,”比利说道。

" [aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] [ɑːn][maɪ][verˈkeɪ](ə)n] .
" I've been away on my vacation .
" 我已经 到过 离开 在 我的 假期 .
“我一直在度假。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] [ˈɜːrli] [ðɪs] [jɪr] .
I had to take it early this year .
我 有 到 拿 它 早期的 这 年 .
我今年不得不提前参加考试。

[aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
I couldn't have come over here at this moment , but that I'm on a story .
我 不能 有 来 超过 这里 在 这 片刻 , 但 那 我是 在 一个 故事 .
我本来不可能这个时候过来，但我正在报道一个新闻故事。

" [wen] [ˈbɪli] [ˈpɑːtər] [spʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈstɔːri] ,
" When Billy Potter spoke of a " story ,
" 什么时候 比利 波特 辐 的 一个 " 故事 ,
“当比利·波特谈到‘故事’时，

" [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɪt] [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
" he meant the account which he wrote of events for his paper .
" 他 意思是 这 帐户 哪个 他 写道 的 活动 为了 他的 纸 .
他指的是他为报纸撰写的事件报道。

" [aɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɪdnæpɪŋ] [keɪs] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
" I'm on a kidnapping case , " he explained over their heads to Mr .
" 我是 在 一个 绑架 案件 , " 他 解释 超过 他们的 头部 到 先生 .
Westabrook .

“我正在调查一起绑架案，”他越过他们的头顶向韦斯塔布鲁克先生解释道。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][sætʊ:ət][ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
“ **I may be here in Satuit on and off for a few days .**
“ 我 可能 是 这里 在 萨图伊 在 和 离开 为了 一个 很少 天 。

“我可能会在萨图伊特断断续续待上几天。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪd] , [aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] . “
And if invited , I might become a guest of this noble establishment .”
和 如果 受邀 , 我 可能 变得 一个 客人 的 这 高贵 建立 。

如果受到邀请, 我或许会成为这家高雅机构的客人。

“ [oʊ] [du:] [kʌm] , [oʊ] [du:] , [oʊ] [du:] !
“ **Oh do come , oh do , oh do !**
“ 哦 做 来 , 哦 做 , 哦 做 !

“哦, 快来, 哦, 快来, 哦, 快来! ”

“ [ðə; ði] [tʃɪldrən] [en'tri:tɪd] .
“ **the children entreated .**
“ 这 孩子们 恳求 。

孩子们恳求道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [ˈbɪli] [ə'gri:d] , “ [aɪm][ˈoʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][,ɪnvi'teɪ(ə)n] , [ˌpetrə'nɪlə] . “
“ **All right , “ Billy agreed , “ I'm only waiting for an invitation , Petronilla .**”
“ 全部 正确的 , “ 比利 同意 , “ 我是 仅有的 等待 为了 一个 邀请 , 佩特罗尼拉 。

“好吧,”比利同意道, “我只是在等你的邀请, 佩特罗尼拉。”

“ [wel] [hɪr] [aɪ'ti:][ɪz] , “ [sed] ['meɪdə] .
“ **Well here it is , “ said Maida .**
“ 出色地 这里 它 是 , “ 说 迈达 。

“好了, 就是这个,”梅达说。

“ [aɪ] [ək'sept] , “ [ˈbɪli] [ˈpɑ:tər] [læft] .
“ **I accept , “ Billy Potter laughed .**
“ 我 接受 , “ 比利 波特 笑了 。

“我接受,”比利·波特笑着说。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raʊndz] [tu:] .
The children had to take him the rounds too .
这 孩子们 有 到 拿 他 这 回合 也 。

孩子们也得陪他巡视。

[hiː; hi] ['wʌndəɜ-d] [æt; ət][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]
He wondered at and exclaimed over the
他 想知道 在 和 惊呼 超过 这

他对此感到惊奇和惊叹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 113**]
[页 -]

[第113页]

[ˈvedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] .
vegetable garden .
蔬菜 花园 。

菜园。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wʌndəɜ-d] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] .
He exclaimed over and wondered at the flower garden .
他 惊呼 超过 和 想知道 在 这 花 花园 。

他惊叹地望着花园, 心生惊奇。

[hi:; hi] [went] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [nu:] [ˈwɔ:tər]
He went in swimming in the Magic Mirror , and showed them many new water
他 去 在 游泳 在 这 魔法 镜子 , 和 显示 他们 许多 新的 水
[trɪks] .
tricks .
技巧 :

他游进魔镜里，向他们展示了许多新的水上技巧。

[hi:; hi] [ɪnˈspektɪd] [haʊs] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [sɪks] .
He inspected House Rock with the Little Six .
他 检查 房子 岩石 和 这 小的 六 .

他和小六人组一起考察了房屋岩。

[hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][sɪks] .
He climbed to the Tree Room with the Big Six .
他 攀登 到 这 树 房间 和 这 大的 六 .

他和“六大巨人”一起爬进了树屋。

[hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [ru:m] [wəz; wəz] [wer] [hi:; hi][məst; məst] [sli:p] .
He declared that the Tree Room was where he must sleep .
他 声明 那 这 树 房间 曾是 在哪里 他 必须 睡觉 .

他宣称树屋是他必须睡觉的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [sli:p] [ðer; ðər] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði][ɪndʒəˈnu:əti] [ðæt] [hi:; hi] [pəˈzest] ,
And he did sleep there , although it took all the ingenuity that he possessed ,
和 他 做过 睡觉 那里 , 虽然 它 采取 全部 这 独创性 那 他 拥有 ,

他确实在那里睡了一晚，尽管这需要他使出浑身解数。

[plʌs] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] , [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [kɑ:t] [ʌp] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] .
plus the assistance of the three boys , to pull a cot up into it .
加 这 协助 的 这 三 男孩们 , 到 拉 一个 婴儿床向上 进入 它 .

再加上三个男孩的帮助，他们把一张折叠床拉了进去。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈbɪli] [ˈpɑ:tər] [wəz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gest] , [æz; əz] [ðoʊ] , [æz; əz] [ˈmeɪdə] [sed] ,
And while Billy Potter was still a guest , as though , as Maida said ,
和 尽管 比利 波特 曾是 仍然 一个 客人 , 作为 尽管 , 作为 迈达 说 ,
[ˈwʌndəz] [wʊd] [ˈnevər] [si:s] ,
wonders would never cease ,
奇迹 会 绝不 停止 ,

比利·波特还在酒店做客的时候，正如梅达所说，奇迹似乎永远不会停止发生。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [pɪrs] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
Dr . Pierce suddenly appeared on the scene .
博士 : 刺穿 突然 出现 在 这 场景 .

皮尔斯博士突然出现在现场。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [pɪrs] [wəz; wəz][ðə; ði] - [ˈfæməli] [ˈfɪzɪ(ə)n] .
Dr . Pierce was the Westabrook family physician .
博士 : 刺穿 曾是 这 - 家庭 医生 .

皮尔斯医生是韦斯塔布鲁克镇的家庭医生。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈmeɪdə] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] - .
He had known Maida all her life and called her Pinkwink .
他 有 已知 迈达 全部 她 生活 和 称为 她 - .

他从小就认识梅达，一直叫她“粉红眨眼”。

[hi:; hi] [tu:] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ʃɑ:p] ; [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ɪts] [ædˈvaɪzɜːz] .
He too had often visited the Little Shop ; had been one of its advisors .
他 也 有 经常 到访 这 小的 店铺 ; 有 到过 一 的 它是 顾问 .

他也经常光顾这家小店，并且是店里的顾问之一。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈbɪli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [θru:] [ðəm'selvz] [pel] - [mel] [ɑ:n]
The children deserted Billy for a moment and threw themselves pell - mell on
这 孩子们 荒凉的 比利 为了 一个 片刻 和 扔 他们自己 佩尔 - 梅尔 在
[ðə; ði][oʊld] [fɪˈzɪ(ə)n] .
the old physician .
这 老的 医生 .

孩子们暂时抛下比利，蜂拥而至，扑向那位老医生。

[hi:; hi] [stʊd] [breɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [[ɑ:k] [wɪt]] [meɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt] [greɪ] [kə:lz] [ɑ:n]
He stood braced for the shock which made every one of the tight gray curls on
他 站立 支撑 为了 这 震惊 哪个 制成 每一个 一 的 这 紧的 灰色的 卷发 在
[hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɪvər][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈtwɪŋkəlz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [oʊld] [aɪz]
his head quiver and brought the twinkliest of twinkles to his happy old eyes
他的 头 颤动 和 带来 这 最闪亮的 的 闪烁 到 他的 快乐的 老的 眼睛
.
.
.

他做好了迎接冲击的准备，冲击让他头上每一缕紧密的灰色卷发都颤抖起来，也让他那双快乐的老眼睛里闪烁着最耀眼的光芒。

“ [wel] , - !
“ Well , Pinkwink !
“ 出色地 , - !

“好吧，Pinkwink！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ he exclaimed ,
“ 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃi:ks] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈpeɪpər][ænd; ənd]
“ is this the little girl who used to have cheeks as white as paper and
“ 是 这 这 小的 女孩 WHO 用过的 到 有 脸颊 作为 白色的 作为 纸 和
[aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rnt] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ]
eyes like a burnt hole in a
眼睛 喜欢 一个 烧焦的 洞 在 一个
“这就是那个曾经脸颊像纸一样白，眼睛像烧焦的洞一样的小女孩吗？”

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ˈblæŋkɪt] ?
blanket ?
毯子 ?

毯子？

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ði:z] [ðoʊz] [peɪl] , [wɑ:ft] - [aʊt] , [ˈkʌlərləs] , [slɪm] - [ˈdʒɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪti] [ˈtʃɪldrən]
And are these those pale , washed - out , colorless , slim - jim - looking city children
和 是 这些 那些 苍白 , 洗过 - 出去 , 无色 , 苗条的 - 吉姆 - 寻找 城市 孩子们
[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] ?
I used to know ?
我 用过的 到 知道 ?

这些就是我以前认识的那些面色苍白、精神萎靡、毫无生气、瘦骨嶙峋的城市孩子吗？

“ [hi:; hi] [hʌɡɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪmˈpɑ:rʃəli] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ;
“ He hugged all the girls impartially , shook hands with the boys ;
“ 他 拥抱 全部 这 女孩们 秉公 , 摇晃 双手 和 这 男孩们 ;

他公平地拥抱了所有女孩，并与男孩们握手；

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
then he too made the rounds of the place .
然后 他 也 制成 这 回合 的 这 地方 .

然后他也四处转了转。

[hiː; hi] [pleɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [geɪmz] [ɑːn][ðem; ðəm] ; ['drɔːɪŋ] ['betʃi] [aʊt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɪk'splɔɪts] ;
He played all his old games on them ; drawing Betsy out to tell her exploits ;
他 玩 全部 他的 老的 游戏 在 他们 ; 绘画 贝齐 出去 到 告诉 她 漏洞 ;
他用这些游戏玩他以前玩过的所有游戏; 引诱贝茜出来讲述她的冒险经历;

['lɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] ['mɔːli] [ænd; ənd] ['tɪmi] ;
listening with great enjoyment to Molly and Timmie ;
聆听 和 伟大的 享受 到 莫莉 和 蒂米 ;

非常愉快地聆听 Molly 和 Timmie 的讲述;

[ænd; ənd] ['nevər] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['meɪbə] [wɜːr; wər][wʌŋ][ɡɜːr] [wɪð; wɪθ]
and never ceasing to pretend that Dorothy and Mabel were one girl with
和 绝不 停止 到 假装 那 多萝西 和 梅布尔 是 一 女孩 和
[ə; eɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌnz] .
a magic power of being in two places at once .
一个 魔法 力量 的 存在 在 二 地方 在 一次 .
并且始终假装多萝西和梅布尔是一个拥有同时出现在两个地方的魔法能力的女孩。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['ɒf(tə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [pɪrs] ,
“ **You must come oftener , Dr . Pierce ,**
“ 你 必须 来 更频繁 , 博士 . 刺穿 ,
“皮尔斯医生, 您应该常来。”

“ ['meɪdə] [sed] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
“ **Maida said when at last they found themselves seated in the living room .**
“ 迈达 说 什么时候 在 最后的 他们 成立 他们自己 坐着 在 这 活的 房间 .
“当他们终于在客厅里坐下时, 迈达说道。”

“ [oʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'hʌf] , “ ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [pɪrs] [sed] .
“ **Oh I'm coming often enough , “ Dr . Pierce said .**
“ 哦 我是 未来 经常 足够的 , “ 博士 . 刺穿 说 .
“哦, 我来得够频繁的,”皮尔斯医生说。

“ [juːl] [get] [ɡʊd] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][em 'iː] [brɪfɔːr] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **You'll get good and tired of me before I have finished with you .**
“ 你会 得到 好的 和 疲劳的 的 我 前 我 有 完成的 和 你 .
“在我玩弄你之前, 你会对我感到厌烦透顶。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [æt; ət]['regjələ] ['ɪntərvɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [draʊn] [jɔːr'selvz] [ɔːr][get] ['aɪvɪ] -
I'm coming at regular intervals to see that you don't drown yourselves or get ivy -
我是 未来 在 常规的 间隔 到 看 那 你 不 溺水 你们自己 或者 得到 常春藤 -
['pɔɪzn] ,
poison ,
毒 ,
我会定期过来看看你们, 确保你们不会溺水或中毒。

[ɔːr][sʌn] - [stroʊk] [ɔːr] ['lɑːkdʒɔː] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ][faːnd][ʌv; əv] .
or sun - stroke or lockjaw or any of those things that children are so fond of .
或者 太阳 - 中风 或者 锁颌 或者 任何 的 那些 事物 那 孩子们 是 所以 喜爱 的 .
或者中暑, 或者牙关紧闭, 或者其他任何孩子们特别喜欢的疾病。

[aɪ][[æ; əl] [meɪk] ['regjələ] [ɪn'spekʃənz] .
I shall make regular inspections .
我 将 制作 常规的 检查 .

我将定期进行检查。

[ɪn][fækt][aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] .

In fact I am going to make one this visit .
在 事实 我 是 去 到 制作 一 这 访问 .

事实上，我这次来就打算做一件。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðɪs] [straɪks] [,em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .

Now that I speak of it , this strikes me as a good time .
现在 那 我 说话 的 它 , 这 罢工 我 作为 一个 好的 时间 .

现在想想，这倒是个好时机。

[laɪn] [ʌp][ˈoʊvər][ðər; ðəɹ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [stɪk] [aʊt][jʊɹ; jər] [tʌŋz] .

Line up over there against the wall , all of you , and stick out your tongues .
线 向上 超过 那里 反对 这 墙 , 全部 的 你 , 和 戳 出去 你的 舌头 .

你们所有人到那边墙边排成一排，然后伸出舌头。

" [laɪf] [fel] [ˈɪntuː][ˈregjələr][ˈhæbɪts][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .

" Life fell into regular habits after a while .
" 生活 跌倒 进入 常规的 习惯 后 一个 尽管 .

“一段时间后，生活就变得规律起来。”

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[fɔːr; fər][wɜːrk] — [tuː] [ˈaʊərz] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] , [ɪk'sept] [ɑːn][ˈθəːzdiz; -deɪz] , [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

For work — two hours every morning , except on Thursdays , took care of that .
为了 工作 — 二 小时 每一个 早晨 , 除了 在 星期四 , 采取 关心 的 那 .

工作方面——除了周四以外，每天早上花两个小时就足够了。

[ɑːn][ˈθəːzdiz; -deɪz] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .

On Thursdays , however , it was a matter of several hours .
在 星期四 , 然而 , 它 曾是 一个 事情 的 一些 小时 .

然而，到了星期四，只需要几个小时。

[fɔːr; fər] [pleɪ] — [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈɡoʊldən] [deɪz] [wʌz; wəz] [ɔːl]

For play — it seemed as though the rest of the long golden days was all
为了 玩 — 它 似乎 作为 尽管 这 休息 的 这 长的 金的 天 曾是 全部

[pleɪ] .

play .

玩 .

至于玩耍——似乎剩下的漫长金色日子里全是玩耍。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈtæsk] [keɪm] [ˈbeɪðɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][æz; əz][ˈregjələr]

After the household tasks came bathing which had become a habit as regular
后 这 家庭 任务 来了 洗澡 哪个 有 变得 一个 习惯 作为 常规的

[æz; əz] [ˈiːtɪŋ] .

as eating .

作为 吃 .

做完家务后，就轮到洗澡了，洗澡已经成了像吃饭一样规律的习惯。

[ˈbeɪðɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][ðə; ði] [best] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] — [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ˈdɪki] .

Bathing was almost the best fun they had — especially for Dicky .
洗澡 曾是 几乎 这 最好的 乐趣 他们 有 — 尤其 为了 微弱 .

洗澡几乎是他们最大的乐趣——尤其是对迪基来说。

[ˈdɪki] [suːn] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪŋz] .

Dicky soon rejected the water wings .
微弱 很快 拒绝 这 水 翅膀 .

迪基很快就拒绝使用游泳圈了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [naʊ] — [nɑːtɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][fæst][ɔːr][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər]
He was swimming now — not of course as fast or as well as the others
他 曾是 游泳 现在 — 不是 的 课程 作为 快速地或者 作为 出色地 作为 这 其他的
— [bʌt; bət] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [freʃ] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈæmətər] [noʊz] .
— but swimming with that fresh joy which only the amateur knows .
— 但 游泳 和 那 新鲜的 喜悦 哪个 仅有的 这 业余 知道 .

他现在正在游泳——当然，他游得不如其他人快，游得也不如其他人好——但他却带着只有业余爱好者才知道的那种新鲜乐趣在游泳。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstroʊks] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz][ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈfænsi] [ˈdaɪvɪŋ]
The others were perfecting strokes of various kinds and practising fancy diving
这 其他的 是 完善 笔画 的 各种各样的 种类 和 练习 想要 潜水
[ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔːrts] .
of various sorts .
的 各种各样的 排序 .

其他人则在练习各种泳姿和各种花式跳水动作。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][best][ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [pərˈfɔːrmər] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
Arthur was of course the best and strongest performer among them .
亚瑟 曾是 的 课程 这 最好的 和 最强 演员 之中 他们 .
当然，亚瑟是他们当中表现最好、最强的。

[ˈmeɪdə] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; ei] [fer] [ˈswɪmər] [nɔːr][ˈhæərəld] ; [bʌt; bət][ˈrəʊziː][hæd; həd]
Maida would never be more than a fair swimmer nor Harold ; but Rosie had
迈达 会 绝不 是 更多的 比 一个 公平的 游泳运动员 也不 哈罗德 ; 但 罗西 有
[suːn] [aʊt] - [ˈdɪstənst] [ˈlɔːrə] ,
soon out - distanced Laura ,
很快 出去 - 保持距离 劳拉 ,
梅达和哈罗德永远也只能算个中等水平的游泳运动员；但罗西很快就超过了劳拉。

[wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ˈɪntuː] [ˈɑːrθəz] [klæs] .
was beginning to work into Arthur's class .
曾是 开始 到 工作 进入 亚瑟的 班级 .
开始融入亚瑟的课堂。

[haʊˈevər] [ˈlɔːrə] [wʌz; wəz] [stɪl] , [wʊd] [ˈpraːbəbli] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] , [ðə; ði][moʊst][ˈɡreɪsf(ə)] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
However Laura was still , would probably always be , the most graceful of them
然而 劳拉 曾是 仍然 , 会 大概 总是 是 , 这 最多 优美 的 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

然而，劳拉仍然是，而且可能永远都是，她们中最优雅的。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtenɪs] ;
The afternoons were spent in walking and playing tennis ;
这 下午 是 花费 在 步行 和 玩耍 网球 ;
下午的时间都用来散步和打网球；

[ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɡeɪmz] .
the evenings were given up to reading and games .
这 晚上 是 给定 向上 到 阅读 和 游戏 .
晚上时间都用来读书和玩游戏。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ˈproʊɡræm] [wʊd] [ˈnevər] [ˈveri] .
It looked at first as if their program would never vary .
它 看起来 在 第一的 作为 如果 他们的 程序 会 绝不 各不相同 .
起初看起来他们的计划似乎永远不会改变。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈweðər] [kept] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkʌntri] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv]
The beautiful weather kept up and the beautiful country seemed full of
这 美丽的 天气 保留 向上 和 这 美丽的 国家 似乎 满的 的
好天气一直持续，美丽的乡村似乎充满了.....

[daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
diversion .
导流 .

导流。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [keɪm] [ə; eɪ][dɑːrk] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈbɑːksɪŋ][ɪn]
Occasionally came a dark day and then the boys devoted themselves to boxing in
偶尔 来了 一个 黑暗的 天 和 然后 这 男孩们 奉献 他们自己 到 拳击 在
[ðə; ði][ˈbɑːrn] ;
the barn ;
这 谷仓 ;

偶尔会遇到阴天，这时男孩们就会在谷仓里专心练习拳击；

[ðer; ðər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [wʊd] [ri:tʃ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] .
their shouts and laughter would reach even to the Little House .
他们的 喊叫 和 笑声 会 抵达 甚至 到 这 小的 房子 .

他们的喊叫声和笑声甚至能传到小房子里。

[ɑːn] [ðoʊz] [əˈkeɪʒənz] [ˈmɪsɪz] . [dɔːˈrei][ænd; ənd] [ˈgræni] [wʊd] [ˈgæðər] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;
On those occasions Mrs . Dore and Granny would gather the girls about them ;
在 那些 场合 太太 . 多尔 和 奶奶 会 收集 这 女孩们 关于 他们 ;

每当这时，多尔太太和奶奶就会把女孩们聚集到她们身边；

[set][ðə; ði][ˈoʊldər][wʌnz][tuː; tə] [ˈmendɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈmɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaːk] [ˈtwɪnz] [haʊ]
set the older ones to mending or to teaching Molly and the Clark twins how
放 这 老 一个 到 修补 或者 到 教学 莫莉 和 这 克拉克 双胞胎 如何
[tuː; tə] [soʊ] .
to sew .
到 缝 .

让年纪大一些的孩子去缝补衣服，或者教莫莉和克拉克双胞胎学缝纫。

[ðə; ði][ˈbɪɡ][sɪks] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Big Six kept running into the Burles although the appearance of any of the
这 大的 六 保留 跑步 进入 这 伯尔斯 虽然 这 外貌 的 任何 的 这
[ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl]
Little House children on the path leading to the gypsy camp was a signal
小的 房子 孩子们 在 这 小路 领导 到 这 吉普赛人 营 曾是 一个 信号
[fɔːr; fər] [ˈsɪlvə] [ænd; ənd] [tɑɪmə][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
for Silva and Tyma to disappear instantly into the bushes .
为了 席尔瓦 和 蒂玛 到 消失 即刻 进入 这 灌木丛 .

尽管“小木屋”的孩子们只要出现在通往吉普赛营地的路上，就会立刻躲进灌木丛里，“大六人组”还是不断与伯尔一家碰面。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfriːkwəntli] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɪpsɪz] [ˈpedlɪŋ] [ðer; ðər][ˈbæskəts][ɪn][ðə; ði]
The children frequently came across the young gypsies peddling their baskets in the
这 孩子们 频繁地 来了 穿过 这 年轻的 吉普赛人 兜售 他们的 篮子 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] — [æt; ət][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈwɑːmpəm] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sætuːət][hoʊˈtel] ;
village — at the pleasant Wampum Arms which was the Satuit hotel ;
村庄 — 在 这 令人愉快的 贝壳串珠 武器 哪个 曾是 这 萨图伊 酒店 ;

孩子们经常在村子里遇到兜售篮子的年轻吉普赛人——就在舒适的 Wampum Arms 酒店（即 Satuit 酒店）附近；

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈfɑːmˌhaʊsɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
or at the quiet farmhouses along the road .
或者 在 这 安静的 农舍 沿着 这 路 .

或者在路边那些安静的农舍里。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [ðæt] [ðeɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
In the long walks that they occasionally took in the woods ,
在 这 长的 散步 那 他们 偶尔 采取 在 这 树林 ,
在他们偶尔进行的林间漫步中,

[ˈmeɪdə][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [frendz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈhæpən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] [pɜr] .
Maida and her friends were likely to happen upon the outlaw pair .
迈达 和 她 朋友们 是 可能 到 发生 之上 这 取缔 一对 .
梅达和她的朋友们很可能会碰巧遇到这对亡命之徒。

[ɪf] [ðə; ði] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:lz] [ˈkʌmɪŋ] , [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [lʊkt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ]
If the Burles saw the girls coming , they quickly looked and walked the other way
如果 这 伯尔斯 锯 这 女孩们 未来 , 他们 迅速地 看起来 和 步行 这 其他 方式
.
.
.
如果伯尔一家看到女孩们走过来, 他们会迅速回头, 然后朝另一个方向走去。

[ðə; ði] [tu:] [ˈdʒɪpsɪz] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [haʊ'evər] [mʌt] [ˈbɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
The two gypsies were not however much bothered with attentions from the Little
这 二 吉普赛人 是 不是 然而 很多 烦恼 和 注意 从 这 小的
[haʊs] [ˈtʃɪldrən] ,
House children ,
房子 孩子们 ,
然而, 这两个吉普赛人并不太在意小木屋里孩子们的殷勤。

[fɔ:r; fəɹ] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈnevər] [ˌvɑ:lən'terəli] [glɑ:nst]
for since the experience at the Magic Mirror , the latter never voluntarily glanced
为了 自从 这 经验 在 这 魔法 镜子 , 这 后者 绝不 自愿 瞥了一眼
[ɪn][ðər; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in their direction .
在 他们的 方向 .
自从在魔镜那里发生那件事之后, 后者就再也没有主动朝他们看过一眼。

[wʌns] [ˈrəʊzi:] [keɪm] [hoʊm] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Once Rosie came home almost breathless with rage .
一次 罗西 来了 家 几乎 喘不过气 和 愤怒 .
罗茜气得几乎喘不过气来回到家。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz][dʒʌst]
” **What do you think has just**
” 什么 做 你 思考 有 只是
你认为刚刚发生了什么？

[ˈhæpənd] , [ˈmeɪdə] ?
happened , Maida ?
发生 , 迈达 ?
发生了什么事, 梅达?

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn'dɪgnəntli] .
” **she asked indignantly** .
” 她 问 愤慨地 .
她愤愤不平地问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
” **I was coming along the path when I saw a little opening in the bushes** .
” 我 曾是 未来 沿着 这 小路 什么时候 我 锯 一个 小的 开幕 在 这 灌木丛 .
“我沿着小路走着, 突然看到灌木丛里有个小缺口。”

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌt] ['ɪntu:] [,aɪ 'ti:] .

It looked so pretty that I thought I'd cut into it .
它 看起来 所以 漂亮的 那 我 想法 ID 切 进入 它 .

它看起来太漂亮了，我都想把它切开。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [sɔ:] ['sɪlvə] [bɜ:rl] ['rʌnɪŋ] — [oʊ] ['rʌnɪŋ] [laɪk] ['sɪkstɪ] — [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
Just then I saw Silva Burle running — oh running like sixty — although she had a
只是 然后 我 锯 席尔瓦 伯尔 跑步 — 哦 跑步 喜欢 六十 — 虽然 她 有 一个

['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [mɪlk] [ʌndə] [hɜ:r; hə] [ɑ:rm] .

bottle of milk under her arm .
瓶子 的 牛奶 在下面 她 手臂 .

就在这时，我看到席尔瓦·布尔勒跑了起来——哦，她跑得像六十岁一样快——尽管她的胳膊下夹着一瓶牛奶。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [em 'i:] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

She heard me coming and suddenly she disappeared through the bushes .
她 听到 我 未来 和 突然 她 消失 通过 这 灌木丛 .

她听到我走过来，突然消失在灌木丛中。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] — [oʊ][ðə; ði] ['hɒrɪd] [feɪs] [æt; ət][em 'i:] .

But before she got away she made — oh the horridest face at me .
但 前 她 得到 离开 她 制成 — 哦 这 最可怕的 脸 在 我 .

但在她逃走之前，她朝我做了个——哦，那表情太可怕了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd] — "

I was so mad — "
我 曾是 所以 疯狂的 — "

我当时气疯了——"

" [ʃi:; ʃɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜ:rl] , " ['meɪdə] [rɪ'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [pər'plekst] [təʊn] .

" She certainly is a strange girl , " Maida remarked in a perplexed tone .
" 她 当然 是 一个 奇怪的 女孩 , " 迈达 评论 在 一个 困惑 语气 .

“她确实是个奇怪的女孩，”梅达困惑地说道。

" [aɪ][dəunt] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][æks][soʊ] .

" I don't understand why she acts so .
" 我 不 理解 为什么 她 行为 所以 .

我不明白她为什么会这样。

[wi:v] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .

We've never done anything to her .
我们已经 绝不 完毕 任何事物 到 她 .

我们从未对她做过任何事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [tri:t] [ju: 'es] [laɪk] [ðɪs] ?

Why should she treat us like this ?
为什么 应该 她 对待 我们 喜欢 这 ?

她为什么要这样对待我们？

" ['ɑ:rθər] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [wʌns] , ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] ,

" Arthur also reported that once , early in the morning ,
" 亚瑟 还 据报道 那 一次 , 早期的 在 这 早晨 ,

“亚瑟还报告说，有一次，在清晨，

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvə] [bɜ:rl] ['flaɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

he caught sight of Silva Burle flying along the path ahead of him ,
他 捕捉 视线 的 席尔瓦 伯尔 飞行 沿着 这 小路 前方 的 他 ,

他瞥见席尔瓦·布尔勒正沿着前方的小路飞驰而来。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] — [ʌndə] [hɜ:r; hə] [ɑ:rmz] .

a bundle of — he could not tell what — under her arms .
一个 捆 的 — 他 可以 不是 告诉 什么 — 在下面 她 武器 .

她腋下夹着一团——他看不出来是什么。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtstɛps] — [ˈɑːrθər][sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] **At the sound of his footsteps — Arthur said it was exactly as though she**
在 这 声音 的 他的 脚步声 — 亚瑟 说 它 曾是 确切地 作为 尽管 她
[wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [duː] — [ðoʊ] ,
were afraid of something he might do — though ,
是 害怕的 的 某物 他 可能 做 — 尽管 ,
听到他的脚步声——亚瑟说, 她就好像害怕他会做出什么事来似的——

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ges] ,
he added , what she expected him to do , he couldn't guess ,
他 额外 , 什么 她 预期的 他 到 做 , 他 不能 猜测 ,
他补充说, 他希望他做什么, 他猜不透。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] ; [ˈæktʃuəli] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
she flew to cover like a rabbit ; actually vanished from his sight .
她 飞翔 到 覆盖 喜欢 一个 兔子 ; 实际上 消失了 从 他的 视线 .
她像兔子一样飞奔到掩体后面, 彻底从他的视线中消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈbrɛz] [ɪkˈspɪriəns] .
But the most disagreeable of all was Laura's experience .
但 这 最多 令人不快的 的 全部 曾是 劳拉的 经验 .
但最令人不快的还是劳拉的遭遇。

[ˈrəʊziː] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]
Rosie pointed out to her the little opening among the trees which had so
罗西 尖 出去 到 她 这 小的 开幕 之中 这 树木 哪个 有 所以
罗西指着树丛中那片小小的空地对她说道。

[,piː ˈdʒiː] - []
[**Pg 118**]
[页 -]
[第118页]

[ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .
interested her .
感兴趣的 她 .
她对此很感兴趣。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈpæsɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈləʊn] ,
The next day , passing it alone ,
这 下一个 天 , 通过 它 独自的 ,
第二天, 他独自一人经过那里。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈbɜːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [wer] [aɪ ˈtiː][led] .
it occurred to Laura that she would find out where it led .
它 发生 到 劳拉 那 她 会 寻找 出去 在哪里 它 引领 .
劳拉突然想到, 她一定要弄清楚这件事会通向何方。

[laɪk] [ˈrəʊziː][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ˈrəʊziː][dɪd]
Like Rosie she walked through the underbrush — but she got farther than Rosie did
喜欢 罗西 她 步行 通过 这 草丛 — 但 她 得到 更远 比 罗西 做过
.
:
.

她像罗西一样穿过灌木丛——但她比罗西走得更远。
[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [triː] [bræntʃ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
Suddenly she came against a trailing tree branch ; she started to climb over it .
突然 她 来了 反对 一个 尾随 树 分支 ; 她 开始 到 爬 超过 它 .
突然, 她撞到了一根垂下的树枝; 她开始爬过树枝。

[wʌn] [fʊt] [hæd; həd][pla:ntɪd] [ɪt'self] .
One foot had planted itself .
— 脚 有 已种植 本身 .

一只脚已经站稳了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] — [splæʃ] !
She lifted the other and — splash !
她 抬起 这 其他 和 — 溅 ！

她举起另一只手——扑通！

[ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [hʌŋ] [ɑ:n][æŋ; ən][ˈoʊvər] - [ˈhæŋɪŋ] [bræntʃ] , [fel] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
A pail of water , hung on an over - hanging branch , fell on her ,
一个 桶 的 水 , 悬挂 在 一个 超过 - 绞刑 分支 , 跌倒 在 她 ,

挂在垂下树枝上的一桶水掉下来，浇在了她身上。

[ˈdrentʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
drenching her from head to foot .
浸透 她 从 头 到 脚 .

她从头到脚都湿透了。

[aɪ ˈtiː] [spɔɪld] [ðə; ðɪ] [glɑ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfreʃli] - [ˈaɪənd] [ˈmʌzliŋ] [frɑ:k] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
It spoiled the gloss of her freshly - ironed muslin frock of course , but it
它 被宠坏了 这 光泽 的 她 新鲜的 - 熨烫过的 细棉布 连衣裙 的 课程 , 但 它

[spɔɪld] [hɜ:r; həɹ] [ˈtempər] [mɔ:ɹ] .
spoiled her temper more .
被宠坏了 她 脾气 更多的 .

这当然破坏了她刚熨烫好的棉布连衣裙的光泽，但更让她生气的是，这让她更加恼火。

[ˈmeɪdə] [ˈpɒndəd] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈeɪdəns] , [ˈʌtərli] [pərˈplekst] .
Maida pondered all this evidence , utterly perplexed .
迈达 沉思 全部 这 证据 , 完全地 困惑 .

梅达仔细思考了所有这些证据，感到十分困惑。

[waɪ] [ðə; ðɪ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
Why the Burles should have taken such a dislike to them all she could not
为什么 这 伯尔斯 应该 有 已采取 这样的 一个 不喜欢 到 他们 全部 她 可以 不是
[ges] .
guess .
猜测 .

她百思不得其解，为什么伯尔一家会如此厌恶他们所有人。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [maɪt]
She did not speak of it to her father because she was afraid he might
她 做过 不是 说话 的 它 到 她 父亲 因为 她 曾是 害怕的 他 可能

[kəmˈpleɪn] [tuː; tə] [ænt] [seɪv] .
complain to Aunt Save .
抱怨 到 阿姨 节省 .

她没有把这件事告诉父亲，因为她害怕父亲会向萨维阿姨告状。

[ænd; ənd][ˈmeɪdə] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [frend] .
And Maida did not want to make trouble for her friend .
和 迈达 做过 不是 想 到 制作 麻烦 为了 她 朋友 .

梅达不想给朋友添麻烦。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [ˈsi:kɹəsi] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [ˈpɑ:tər] .
But under promise of secrecy , she discussed the situation with Billy Potter .
但 在下面 承诺 的 保密 , 她 讨论 这 情况 和 比利 波特 .

但在保密承诺下，她与比利·波特讨论了此事。

[fɔːr; fər][wʌns] , [ðæt] [ə'stu:t] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][noʊ][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['soʊ](ə)l]
For once , that astute young gentleman had no explanation of a curious social
为了 一次 , 那 精明 年轻的 绅士 有 不 解释 的 一个 好奇的 社会的
[fə'ha:mɪnən] .
phenomenon .
现象 .

这一次, 这位精明的年轻绅士对一种奇特的社会现象却束手无策。

[ˈbɪli] ['pɑːtər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['regjələrlɪ] [naʊ] ; [soʊ][wʌz; wəz]['mɪstər] .
Billy Potter was coming to see them regularly now ; so was Mr .
比利 波特 曾是 未来 到 看 他们 经常 现在 ; 所以 曾是 先生 .

Westabrook .

比利·波特现在经常来看望他们; 韦斯塔布鲁克先生也是如此。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [bɔːŋ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [kə'lektɪvli] [ænd; ənd] ['seprətli] .
They both had long talks with the children , collectively and separately .
他们 两个都 有 长的 会谈 和 这 孩子们 , 集体 和 分别地 .

他们两人都与孩子们进行了长时间的谈话, 既有集体谈话, 也有单独谈话。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
One afternoon as they were sitting in the
一 下午 作为 他们 是 坐着 在 这

一天下午, 他们正坐在.....

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 119**]
[页 -]

[第119页]

['lɪvɪŋ] [ru:m] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [ə'kɜːrd] .
living room a curious revelation occurred .
活的 房间 一个 好奇的 启示 发生 .

客厅里发生了一件令人惊奇的事。

['ɑːrθər][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Arthur was talking about the forest .
亚瑟 曾是 说 关于 这 森林 .

亚瑟在谈论森林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] [bi'jɑːnd] ['meʒər] .
It was plain to be seen that it fascinated him beyond measure .
它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 它 着迷 他 超过 措施 .

显而易见, 这件事让他无比着迷。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ; [slɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər] ;
Often he would wake early in the morning ; slip down to the Magic Mirror ;
经常 他 会 唤醒 早期的 在 这 早晨 ; 滑 向下 到 这 魔法 镜子 ;

他经常清晨早早醒来, 溜到魔镜前;

[kə'huː] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ɪts] [daːn] - [swept] , [ˈɡlɑːsi] ['sɜːrfs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ;
canoe himself across its dawn - swept , glossy surface to the other side ;
独木舟 他自己 穿过 它是 黎明 - 扫荡 , 光滑 表面 到 这 其他 边 ;

他划着独木舟, 穿过黎明时分波光粼粼的湖面, 到达对岸;

['wɑːndər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
wander for an hour or more in the woods .
漫步 为了 一个 小时 或者 更多的 在 这 树林 .

在树林里漫步一个小时或更久。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:ristər] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [ˈmɪstər] .
“ **I guess I'll have to make a forester out of you , ” Mr . Westabrook said** .
“ 我 猜测 患病的 有 到 制作 一个 林务员 出去 的 你 , ” 先生 .
[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] .
that afternoon .
那 下午 .

“看来我得把你培养成一名护林员了，”韦斯塔布鲁克先生那天下午说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][dəʊnt] [steɪ] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
“ **I hope you don't stay up late at night** .
“ 我 希望 你 不 停留 向上 晚的 在 夜晚 .
“我希望你不要熬夜。”

“ [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:rk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkɑ:ment] .
“ **His remark was not a question , only a comment** .
“ 他的 评论 曾是 不是 一个 问题 , 仅有的 一个 评论 .
“他的话不是一个问题，而只是一个评论。”

[ˈɑ:rθər] [flʌʃt] , [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
Arthur flushed , remained silent .
亚瑟 酡 , 剩余 沉默的 .
亚瑟脸红了，沉默不语。

[ˈmɪstər] . - [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mr . Westabrook continued to look at him .
先生 . - 持续 到 看 在 他 .
韦斯塔布鲁克先生继续看着他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
And now his look was a question .
和 现在 他的 看 曾是 一个 问题 .
现在，他的表情充满了疑问。

“ [twɔɪs] — ” [ˈɑ:rθər] [ˈfɔ:ltəd] [ˈfaɪnəli] — “ [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [fʊl] .
“ **Twice — ” Arthur faltered finally — “ when the moon was full** .
“ 两次 — ” 亚瑟 犹豫不决 最后 — “ 什么时候 这 月亮 曾是 满的 .
“两次——”亚瑟终于结巴了——“在月亮圆的时候。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jər; jər] [dɪr] . “
I wanted to see if I could come up to some of your deer . ”
我 通缉 到 看 如果 我 可以 来 向上 到 一些 的 你的 鹿 . “
我想看看能不能靠近你们的鹿。

“ [wel] , [dɪd][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] ?
“ **Well , did you manage ?**
“ 出色地 , 做过 你 管理 ?
“那么，你成功了吗？ ”

“ [ˈmɪstər] . - [æskt] .
“ **Mr . Westabrook asked** .
“ 先生 . - 问 .
“韦斯塔布鲁克先生问道。”

“ [ˈoʊnli] [wʌns] , ” [ˈɑ:rθər] [ˈænsər] .
“ **Only once , ” Arthur answered** .
“ 仅有的 一次 , ” 亚瑟 回答 .
“只有一次，”亚瑟回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ɡʊd] [naɪt] !
“ **If they get the smell of you — good night** !
“ 如果 他们 得到 这 闻 的 你 — 好的 夜晚 !
“如果他们闻到你的气味——晚安！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [haʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [əˈraʊnd] [ˈsoʊz][ðə; ði] [wind]
But I read in a book here in the library how to work around so's the wind
但 我 读 在 一个 书 这里 在 这 图书馆 如何 到 工作 大约 所以也是 这 风
[ˈwʊdnt] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,
wouldn't carry it — and one night ,
不会 携带 它 — 和 — 夜晚 ,
但我从图书馆的一本书里读到，如何才能避免被风吹走——有一天晚上，

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] [gru:p] [ˈfi:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [ðer; ðər][hɔ:rnz] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] . "
I watched a group feeding and tossing their horns nearly five minutes . "
我 观看 一个 团体 喂养 和 抛掷 他们的 角 几乎 五 分钟 . "
我观察了一群动物觅食和抛掷角长达五分钟。
" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] , " [ˈmɪstər] . - [riˈmɑ:kt] .
" It's a pretty sight , " Mr . Westbrook remarked .
" 它是 一个 漂亮的 视线 , " 先生 : 评论 .
“真是一道美丽的风景,”韦斯塔布鲁克先生评论道。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [ˈkʊdnt]
" I guess if I were a boy I couldn't
" 我 猜测 如果 我 是 一个 男生 我 不能
我想如果我是个男孩，我就做不到

[[pi: ˈdʒi: -]
[Pg 120]
[页 -]
[第120页]

[rɪˈzɪst] [ðæt] [maɪˈself] .
resist that myself .
抵抗 那 我 .
我自己会抵制这种想法。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [em ˈi:] [ðæt] [ju:l] [meɪk] [ði:z] [ekspləˈreɪnɪz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [θri:]
But I want you to promise me that you'll make these explorations only the three
但 我 想 你 到 承诺 我 那 你会 制作 这些 探索 仅有的 这 三
[naɪts] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [fʊl] .
nights that the moon is full .
夜晚 那 这 月亮 是 满的 .
但我希望你答应我，你只能在月亮圆满的三个夜晚进行这些探险。

" [ˈɑ:rθər] [ˈprɑ:mɪst] [ˈredɪli] .
" Arthur promised readily .
" 亚瑟 承诺 容易 .
亚瑟欣然应允。

" [oʊ] [ˈfɑ:ðər] , " [ˈmeɪdə] [ˈbɛgd] , " [ˈkʊdnt] [aɪ][du:][aɪ ˈti:] [tu:] ?
" Oh father , " Maida begged , " couldn't I do it too ?
" 哦 父亲 , " 迈达 乞求 , " 不能 我 做 它 也 ?
“哦，父亲，”玛伊达恳求道，“我也能做到吗？”

" [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Her father shook his head .
" 她 父亲 摇晃 他的 头 .
她父亲摇了摇头。

" [noʊ][aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][jɔr; jər] [bedz] .
" No I guess you little girls must stay in your beds .
" 不 我 猜测 你 小的 女孩们 必须 停留 在 你的 床 .
“不，我想你们这些小女孩必须待在床上。”

[jes] [juː; jʊ] [tu:] ['dɪki] , " [æz; əz] ['dɪkɪz] [lɪps] ['oʊpənd] [ɔːtə'mætɪkli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈhærəld] .
Yes you too Dicky , " as Dicky's lips opened automatically , " and you Harold .
是的 你 也 微弱 , " 作为 迪基的 嘴唇 打开 自动地 , " 和 你 哈罗德 .
“是的，你也一样，迪基，”迪基的嘴唇不由自主地张开，“还有你，哈罗德。”

[ˈsʌmtaɪm] [pər'hæps][bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
Sometime perhaps but not now .
有时 也许 但 不是 现在 .
或许以后会，但不是现在。

[ˈɑːrθər] [ɪz]['oʊldər][ænd; ənd] [bɪgə(r)] .
Arthur is older and bigger .
亚瑟 是 老 和 大 .
亚瑟年纪更大，个子也更高。

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He can take care of himself .
他 能 拿 关心 的 他自己 .
他能照顾好自己。

[naʊ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['envi] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'veləp]
Now , " he concluded quickly as if determined to give envy no time to develop
现在 , " 他 结束 迅速地 作为 如果 决定 到 给 嫉妒 不 时间 到 发展
,
,
,
“现在，”他迅速总结道，仿佛决心不给嫉妒任何滋生的机会。

" [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːrn] .
" **come out into the barn .**
" 来 出去 进入 这 谷仓 .
“到谷仓里来。”

[aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ɡʊd] ['bɑːksɪŋ][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] .
I hear there's some good boxing going on here .
我 听到 有 一些 好的 拳击 去 在 这里 .
我听说这里有一些精彩的拳击比赛。

[br'saɪdz] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fʊə] [em 'iː] [haʊ] [jər; jər] ['tenɪs] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] .
Besides I want you to show me how your tennis is improving .
除了 我 想 你 到 展示 我 如何 你的 网球 是 改善 .
此外，我还想让你向我展示一下你的网球水平进步情况。

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] [sɪks] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [nɪr] [ɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˈʌndər] ['græni]
" **The Little Six continued to play near or in the house directly under Granny**
" 这 小的 六 持续 到 玩 靠近 或者 在 这 房子 直接地 在下面 奶奶
[flɪnz] [ɔːr] ['mɪsɪz] . [dɔːrɪz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] .
Flynn's or Mrs . Dore's watchful eye .
弗林的 或者 太太 . 多尔的 警惕 眼睛 .
“六个小家伙继续在房子附近或房子里玩耍，就在弗林奶奶或多尔太太的密切注视下。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] ,
Occasionally they were permitted to wade in the lake ,
偶尔 他们 是 允许 到 涉水 在 这 湖 ,
他们偶尔会被允许在湖里涉水。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡroʊn] - [ʌps] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] .
but only when one of the grown - ups accompanied them .
但 仅有的 什么时候 一 的 这 生长 - UPS 伴随 他们 .
但前提是必须有成年人陪同。

[fɜːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tentɪd] [tuː; tə] ['friːkwənt] [hoʊm] [rɑːk] .
For the most of their time , they were contented to frequent Home Rock .
为了 这 最多 的 他们的 时间 , 他们 是 满足 到 频繁 家 岩石 .
大部分时间里, 他们都乐于光顾家乡岩。

[ˈmeɪdə][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɪks] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
Maida had told the Little Six that there were toys awaiting them in the Little
迈达 有 讲述 这 小的 六 那 那里 是 玩具 等待中 他们 在 这 小的
[haʊs] .
House .
房子 .

玛伊达告诉六个小朋友, 小房子里有玩具等着他们。
[ðɪːz] [ɪn'kluːdɪd] ['dɑːlɪz][ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz] ; [dɑːl]
These included dolls of all sizes ; doll
这些 包括 娃娃 的 全部 尺寸 ; 玩具娃娃
其中包括各种尺寸的娃娃; 娃娃

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]
[第121页]

[ˈfɜːrntʃər] ; [ˈlɪt(ə)l] [sets][ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] , [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [ˈpjuːtər] .
furniture ; little sets of dishes , china and pewter .
家具 ; 小的 套 的 菜肴 , 中国 和 锡 .
家具; 小套餐具, 瓷器和锡器。

[ˈgræni] [iːkt] [ðɪːz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈsɔːsər,ləs] [kʌps][ænd; ənd] [ˈkʌpləs] [ˈsɔːsəz] ,
Granny eked these out with the store of saucerless cups and cupless saucers ,
奶奶 eked 这些 出去 和 这 店铺 的 无碟 杯子 和 无杯 碟子 ,
奶奶靠着囤积的没有碟子的杯子和没有杯子的碟子勉强凑够了这些东西。

[ðə; ði] [krækt] [boʊlɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] [wɪtʃ] [ˈlɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ɔːl] [rɪˈspektəbl] [ˈtʃaɪnə]
the cracked bowls and plates which linger on the outskirts of all respectable china
这 裂纹 碗 和 盘子 哪个 萦绕 在 这 郊区 的 全部 可敬 中国
[ˈklɔːzɪts] .
closets .
壁橱 .
那些破损的碗碟, 总是静静地躺在所有体面的瓷器柜边缘。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [peɪlɪz][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][tuː; tə] [haʊs] [rɑːk] [ænd; ənd]
The children were permitted to carry pails of water over to House Rock and
这 孩子们 是 允许 到 携带 水桶 的 水 超过 到 房子 岩石 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
孩子们被允许提着水桶走到屋岩那里, 然后,

[ɪn][ɪts] [ʃeɪd] , [ˈmɪnətʃər] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [brɪˈɡæən] .
in its shade , miniature housekeeping began .
在 它是 阴影 , 微型 家政 开始 .
在它的树荫下, 小型家务开始了。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈlev(ə)l] , [ˈglæsi] - [aɪd] ['dɑːlɪz] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈplæsiðli][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [tʃerz] , [ɔːr] [ˈlaɪɪŋ] [ˈplæsiðli]
From every level , glassy - eyed dolls , sitting placidly in little chairs , or lying placidly
从 每一个 等级 , 玻璃状 - 眼睛 娃娃 , 坐着 平静地 在 小的 椅子 , 或者 说谎 平静地
[ɪn][ˈlɪt(ə)l] [bedz] ,
in little beds ,
在 小的 床 ,
从各个层面来看, 都是眼神空洞的娃娃, 有的安静地坐在小椅子上, 有的安静地躺在小床上。

[ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] ˈlændskeɪp] .
surveyed the landscape .
调查 这 景观 .

勘察了地形。

[ˈevri] ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ˈmʌðərz] [bɜːrst][ˈɪntuː][æn; ən][ˈɔːrdʒi][ʌv; əv] [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] , [ˈswiːpɪŋ]
Every morning the small mothers burst into an orgy of house - cleaning , sweeping
每一个 早晨 这 小的 母亲们 爆裂 进入 一个 狂欢 的 房子 - 打扫 , 扫荡
[rɑːk] [ruːmz; rɒmz] , [dʌstɪŋ] [dɑːl] ˈfɜːrniʃə] ,
rock rooms , dusting doll furniture ,
岩石 房间 , 除尘 玩具娃娃 家具 ,

每天早上, 小妈妈们都会兴高采烈地开始打扫房子, 清扫岩石房间, 擦拭娃娃家具。

[ˈwaːʃɪŋ] [dɑːl] ˈdɪʃɪz] .
washing doll dishes .
洗涤 玩具娃娃 菜肴 .

洗娃娃的餐具。

[ˈevri] ˌæftərˈnuːn] , [ðer; ðər] [broʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ˈfjʊəri] [ʌv; əv] ˈbeɪkɪŋ] .
Every afternoon , there broke out a fury of baking .
每一个 下午 , 那里 打破 出去 一个 愤怒 的 烘烤 .

每天下午, 都会爆发一波烘焙热潮。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [mʌd] [paɪz][wɜːr; wər] [mɪkst] , [beɪkt] [ænd; ənd] [ðen] [əˈbændənd] [tuː; tə] [ðæt]
Hundreds of delicious mud pies were mixed , baked and then abandoned to that
数百 的 可口的 泥 馅饼 是 混合 , 烘焙 和 然后 弃 到 那
[ˈlɪmbəʊ] ,
limbo ,
炼狱 ,

数百个美味的泥巴派被混合、烘焙, 然后被遗弃在那个进退两难的境地。

[tuː; tə] [wɪt] [ɔːl] [mʌd] [paɪz][ɑːr; ər] ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [kənˈsaɪnd] .
to which all mud pies are sooner or later consigned .
到 哪个 全部 泥 馅饼 是 很快 或者 之后 寄售 .

所有泥巴派迟早都会被扔进泥巴里。

[wen] [ðɪs] [pleɪ] [geɪv] [aʊt] , [ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] ˈmɪsɪz] . [dɔːˈrei][set][ðem; ðəm][tuː; tə] ˈkʌtɪŋ] [aʊt] ˈpeɪpər]
When this play gave out , the ingenious Mrs . Dore set them to cutting out paper
什么时候 这 玩 给予 出去 , 这 巧妙 太太 . 多尔 放 他们 到 切割 出去 纸
[ˈdɑːlɜː] ;
dolls ;
娃娃 ;

当这个剧本无法继续下去时, 聪明的多尔夫人让他们去剪纸娃娃;

[ænd; ənd][tuː; tə] ˈmeɪkɪŋ] , [ɪn][skræp] - [bʊks] ˈheɪstɪli] ˈɪmprəvaɪzd] [frʌm; frəm] [braʊn] ˈpeɪpər] ,
and to making , in scrap - books hastily improvised from brown paper ,
和 到 制作 , 在 废料 - 图书 草草 即兴发挥 从 棕色的 纸 ,
[ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ruːmz; rɒmz] , ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] ˌædvərˈtaɪzmənt] ˈfɜːrniʃə] ,
innumerable rooms , furnished with advertisement furniture ,
无数 房间 , 提供 和 广告 家具 ,

并在用牛皮纸匆匆制作的剪贴簿中, 绘制了无数间摆放着广告家具的房间。

[kʌt] [frʌm; frəm] ˈmægəzɪnz] .
cut from magazines .
切 从 杂志 .

从杂志上剪下来的。

[ðɪs] [ɪnˈvɑːlvd] ['endləs] [ˈaʊərz][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪzərz] ['dɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]
This involved endless hours of cutting in which scissors disappeared as though by
这 涉及 无尽的 小时 的 切割 在 哪个 剪刀 消失 作为 尽管 经过
[ˈwɪtʃkræft] [ænd; ənd] [ˌriːəˈpiəd] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ˈmædʒɪk] ;
witchcraft and reappeared as though by magic ;
巫术 和 再次出现 作为 尽管 经过 魔法 ;

这期间，剪刀会像被巫术施了魔法一样消失，又像被魔法变出来一样重新出现，而这期间却需要无休止地剪裁。

[ˈendləs] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈpeɪstɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ɪnˈtɪriər]
endless hours of pasting from which the small interior
无尽的 小时 的 粘贴 从 哪个 这 小的 内部的
无休止的粘贴，从中诞生了小小的室内

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 122**]
[页 -]

[第122页]

[ˈdekəreɪtər] [rɪˈtʃːrɪnd] [splæft] [wɪð; wɪθ][ˈflaʊər] [peɪst] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] .
decorators returned splashed with flour paste from head to foot .
装饰师 返回 溅起 和 面粉 粘贴 从 头 到 脚 .
装饰人员回来时，从头到脚都沾满了面糊。

[wen] [ɪn][tʃːrɪn] [ðɪs] [geɪm] [lɔːst] [ɪts][ˈseɪvər] , [ðə; ðɪ] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] ['mɪsɪz] . [dɔː'reɪ] [dɪˈzaɪnd] [ˈpeɪpər] ['haʊzɪz]
When in turn this game lost its savor , the resourceful Mrs . Dore designed paper houses
什么时候 在 转动 这 游戏 丢失的它是 品尝 , 这 足智多谋 太太 . 多尔 设计 纸 房屋
,
!
,

当这个游戏失去了趣味之后，足智多谋的朵尔太太设计了纸房子。

[ðɪːz] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [ˈwʌndəz] ,
these architectural wonders ,
这些 建筑 奇迹 ,

这些建筑奇迹，

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['endləs] [paɪlz][ʌv; əv][rɪˈdʒektɪd][ˈpeɪpər][bɑːksɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈʌndər] - [ðə; ðɪ] -
made from the endless piles of rejected paper boxes which the under - the -
制成 从 这 无尽的 堆 的 拒绝 纸 盒子 哪个 这 在下面 - 这 -
[ɪːvz] ['klɔzɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [kənˈteɪnd] .
eaves closets of the Little House contained .
檐 壁橱 的 这 小的 房子 包含 .

这些纸箱是用小房子屋檐下壁橱里堆积如山的废弃纸箱制成的。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪks][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts]
The Little Six were as much delighted with the Little House and its
这 小的 六 是 作为 很多 高兴极了 和 这 小的 房子 和 它是
[ˈneɪbərhʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ][bɪɡ][sɪks] .
neighborhood as the Big Six .
邻里 作为 这 大的 六 .

小六个和大六个一样，都非常喜欢小房子和它所在的街区。

[bʌt; bət] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ðɪ][bɪɡ][sɪks] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈbetʃɪ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkɑːntent]
But unlike the Big Six — with the exception of Betsy — they were content
但 与此不同 这 大的 六 — 和 这 例外 的 贝齐 — 他们 是 内容
[wɪð; wɪθ] [nɪr] - [baɪ][dʒɔɪz] .
with near - by joys .
和 靠近 - 经过 喜悦 .

但与“六大巨星”（除了贝齐）不同，她们满足于眼前的快乐。

[bʌt; bət] ['betsi] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɜ:; hə] ['tendənsi] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
But Betsy had never recovered from her tendency to run away .
但 贝齐 有 绝不 恢复 从 她 趋势 到 跑步 离开 .

但贝齐始终没能改掉离家出走的毛病。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [haʊs] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [θru:] [ðə; ði]
Once or twice she slipped off the House Rock and started to make through the
一次 或者 两次 她 滑倒了 离开 这 房子 岩石 和 开始 到 制作 通过 这
[gri:n] ['fɔ:rist] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:; hə] .
green forests in any direction that occurred to her .
绿色的 森林 在 任何 方向 那 发生 到 她 .

她曾一两次从屋岩上滑落，开始穿过绿色的森林，朝着她想到的任何方向前进。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:t] .
But she was always caught .
但 她 曾是 总是 捕捉 .

但她总是被抓住。

[kɔ:t] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['æftər][hɜ:; hə][fɜ:rst] [streɪn] ,
Caught — because after her first straying ,
捕捉 — 因为 后 她 第一的 迷途 ,

被抓住了——因为在她第一次出轨之后，

['mɪsɪz] . [dɔ:'rei] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fɪ](ə)nt] ['lɪt(ə)] ['mɑ:li] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n]
Mrs . Dore put on the efficient little Molly the burden of keeping a watch upon
太太 . 多尔 放 在 这 高效的 小的 莫莉 这 负担 的 保持 一个 手表 之上
[hɜ:; hə] .
her :
她 :

多尔太太把看守她的重任交给了能干的小莫莉。

[ænd; ənd] ['mɑ:li] [wɑ:tʃt] ['betsi] — [wɑ:tʃt] [hɜ:; hə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] ,
And Molly watched Betsy — watched her with the same quiet ,
和 莫莉 观看 贝齐 — 观看 她 和 这 相同的 安静的 ,

莫莉看着贝齐——用同样的安静眼神看着她，

['su:pə'vaɪzɪŋ] [ker] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:; hə] ['gɑ:rdɪənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][self]
supervising care which she had always brought to her guardianship of the self
监督 关心 哪个 她 有 总是 带来 到 她 监护 的 这 自己
- [wɪld] , ['stʌbərn] ['tɪmi] .
- **willed , stubborn Timmie .**
- 意志 , 固执的 蒂米 .

她一如既往地尽心尽力照顾任性固执的蒂米。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ə'stu:t] ['betsi] [keɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [nɪr]
After a while , astute Betsy came to realize that a guard was always near
后 一个 尽管 , 精明 贝齐 来了 到 意识到 那 一个 警卫 曾是 总是 靠近
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

过了一会儿，机敏的贝齐意识到附近总有一名守卫，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ['si:st] [tu:; tə] [streɪ] .
for the time being ceased to stray .
为了 这 时间 存在 停止 到 流浪 .

暂时停止了游荡。

“ [ʃi:l] [du:][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪm] , ” ['dɪki] ['prɒfɪsaɪd]
“ **She'll do it sometime , ” Dicky prophesied**
“ 壳 做 它 有时 , ” 微弱 预言

“她总有一天会这么做的，”迪基预言道。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
again and again .
再次 和 再次 .

一遍又一遍。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] .
” **She always has and she always will** .
” 她 总是 有 和 她 总是 将要 .

她一直都是，而且将来也会是。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈsʌnbɜːrn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [səˈkʌmd]
” **The children recovered from their first attack of sunburn ; but they succumbed**
” 这 孩子们 恢复 从 他们的 第一的 攻击 的 晒斑 ; 但 他们 屈服了

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
to another and another .
到 其他 和 其他 .

孩子们第一次晒伤后恢复了过来；但他们一次又一次地被晒伤。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈtæk] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] .
The second attack was not so painful and the third was scarcely noticed .
这 第二 攻击 曾是 不是 所以 痛苦 和 这 第三 曾是 几乎 注意到 .

第二次发作不太痛苦，第三次发作几乎没有引起注意。

[ðə; ði] [red] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈdiːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]
The red in their faces deepened to a brown which was like the protection of
这 红色的 在 他们的 面孔 加深 到 一个 棕色的 哪个 曾是 喜欢 这 保护 的

[ˈɑːrmər] [əˈgenst] [ðə; ði] [sʌn] .
armor against the sun .
盔甲 反对 这 太阳 .

他们脸上的红晕逐渐加深，变成了棕色，就像盔甲一样保护他们免受阳光的侵害。

[ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [ænd; ənd] [fer] - [ˈherd] [wʌnz] — [ˈmeɪdə][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] — [ˈfreklɪd]
The blue - eyed and fair - haired ones — Maida and the two Lathrops — freckled
这 蓝色的 - 眼睛 和 公平的 - 头发 一个 — 迈达 和 这 二 拉思罗普 — 雀斑
; [bʌt; bət] [ˈrəʊziː] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [diːpər] [roʊz] - [brɔːnz] [ˈevri] [deɪ] ;
; but Rosie turned a deeper rose - bronze every day ;
; 但 罗西 转向 一个 更深 玫瑰 - 青铜 每一个 天 ;

蓝眼睛、金发碧眼的梅达和拉思罗普家的两个孩子脸上长满了雀斑；而罗西的肤色却一天比一天更深，变成了玫瑰古铜色；

[ˈdɪki] [wʌz; wəz][fæst] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːfi] [biːn] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər]
Dicky was fast changing to the color of a coffee bean and Arthur
微弱 曾是 快速地 变化 到 这 颜色 的 一个 咖啡 豆 和 亚瑟
[ˈθreɪnd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [pɪtʃ] - [blæk] .
threatened to become pitch - black .
威胁 到 变得 沥青 - 黑色的 .

迪基的肤色迅速变成了咖啡豆的颜色，而亚瑟的肤色则几乎变成了漆黑一片。

[æz; əz][fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [sɪks] , [ˈmeɪdə] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [dʒʌst] [ˈkɑːlənɪz] [ʌv; əv] [ˈfreklɪz] ” ;
As for the Little Six , Maida said they were “ just colonies of freckles ” ;
作为 为了 这 小的 六 , 迈达 说 他们 是 “ 只是 殖民地 的 雀斑 ” ;

至于“小六人组”，梅达说他们“只不过是是一群雀斑”；

[ænd; ənd] [ˈkɑːlənɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈleɪər] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɑːn] [ˈleɪər] .
and colonies in which layer had grown on layer .
和 殖民地 在 哪个 层 有 生长 在 层 .

以及一层层生长的菌落。

“ [aɪ][kɑːnt] [brɪˈliːv] [juːː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃɪldrən][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [tuː]
“ **I can't believe you are the same children I saw in the city a little over two**
“ 我 不能 相信 你 是 这 相同的 孩子们 我 锯 在 这 城市 一个 小的 超过 二
[wiːks] [əˈɡoʊ] ,
weeks ago ,
周 前 ,

“我简直不敢相信你们就是两周多前我在城里看到的那些孩子,”

“ [ˈbʌfələʊ] - [riˈmɑːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] .
“ **Buffalo Westabrook remarked on his second visit** .
“ 水牛 - 评论 在 他的 第二 访问 .

布法罗·韦斯塔布鲁克在第二次访问时说道。

“ [fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juːː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .
“ **First I was afraid you were working too hard** .
“ 第一的 我 曾是 害怕的 你 是 在 职的 也 难的 .

“起初我担心你工作太辛苦了。”

[wen] [ˈmeɪdə] [sent] [em ˈiː][ðə; ði][ˈproʊgræm][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] ,
When Maida sent me the program of your work ,
什么时候 迈达 发送 我 这 程序 的 你的 工作 ,

玛伊达把你的工作计划发给我时的时候，

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuːː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juːː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] ,
it looked to me as if you were undertaking altogether too much ,
它 看起来 到 我 作为 如果 你 是 承诺 共 也 很多 ,

我觉得你承担的工作太多了。

[bʌt; bət][juːː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [θraɪv] [ɑːn][aɪ ˈtiː] . “
but you certainly thrive on it . ”
但 你 当然 蓬勃发展 在 它 . ”

但你肯定很享受这种感觉。”

“ [wel] [wiː; wi] [pleɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːrk] , “ [ˈrəʊziː] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Well we play more than we work** , ” **Rosie explained** .
“ 出色地 我们 玩 更多的 比 我们 工作 , ” 罗西 解释 .

“我们玩乐的时间比工作的时间多,”罗西解释说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhʌŋɡri] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
“ **I never was so hungry in all my life** ,
“ 我 绝不 曾是 所以 饥饿的 在 全部 我的 生活 ,

“我这辈子从来没有这么饿过。”

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ **[Pg 124]**
“ [页 -]

“[第 124 页]

[ˈbɔːrə] [drɪˈklerd] , “ [ænd; ænd][aɪ][fɔːl] [əˈsliːp] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][maɪ] [hed] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] . “
Laura declared , “ **and I fall asleep the moment my head touches the pillow** . ”
劳拉 声明 , “ 和 我 落下 睡着了 这 片刻 我的 头 触摸 这 枕头 . ”

劳拉说道：“我头一沾枕头就睡着了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [ˈbʌfələʊ] - [læft] .
“ **All right** , ” **Buffalo Westabrook laughed** .
“ 全部 正确的 , ” 水牛 - 笑了 .

“好吧,”布法罗·韦斯塔布鲁克笑着说。

“ [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [wel] [aɪl] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
“ **You're doing so well I'll leave it all in your hands** .
“ 你是 正在做 所以 出色地患病的 离开 它 全部 在 你的 双手 .

“你做得这么好，我就把一切都交给你了。”

” [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɜ:veɪd] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)] [ˈgɑ:rdn] [wen] [hi:; hi]
“ He always surveyed both the flower garden and the vegetable garden when he
他 总是 调查 两个都 这 花 花园 和 这 蔬菜 花园 什么时候 他
[kɜ:m] — [ˈsɜ:veɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] .
came — surveyed them with much interest .
来了 — 调查 他们 和 很多 兴趣 .
“他每次来都会仔细查看花园和菜园——而且总是饶有兴趣地查看它们。”

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][bə:rn][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] -
He always went into the barn and made an examination of the boys ' -
他 总是 去 进入 这 谷仓 和 制成 一个 考试 的 这 男孩们 -
[ˈkwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .
他总是走进谷仓，检查男孩们的住处。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [pleɪ] , [dʒʊˈlaɪ] [wɔ:r] [ɪtˈself] [əˈweɪ] .
And so with work and play , July wore itself away .
和 所以 和 工作 和 玩 , 七月 穿着 本身 离开 .
就这样，在工作和娱乐中，七月悄然流逝。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 125]
[页 -]
[第125页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ˈbetsi:z] [faɪnd]
BETSY'S FIND
贝茜的 寻找
贝齐的发现

[ðə; ði][bɪg][sɪks] — [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kɔ:ld] — [wɜ:r; wər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]
The Big Six — as the older children were now called — were returning from
这 大的 六 — 作为 这 老 孩子们 是 现在 称为 — 是 返回 从
[ðer; ðər] [swɪm] .
their swim .
他们的 游泳 .
“六大巨星”(这是对年龄较大的孩子们的称呼) 游泳回来了。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈaʊər] [ʌnˈtɪl] [ˌæftərˈnu:n] .
A shower , early in the morning , had delayed the bathing hour until afternoon .
一个 淋浴 , 早期的 在 这 早晨 , 有 延迟 这 洗澡 小时 直到 下午 .
清晨的一场阵雨把洗澡时间推迟到了下午。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pent] - [ʌp] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [ɪkˈsplɔʊdɪd] [ɪn] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈskaɪ,lɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
And their pent - up spirits had exploded in prolonged skylarking in the water .
和 他们的 五角星 - 向上 烈酒 有 爆炸了 在 延长 欢笑 在 这 水 .
他们压抑已久的情绪在水中长时间的嬉戏中爆发了出来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftərˈnu:n] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] .
It was late afternoon when they came in sight of the Little House .
它 曾是 晚的 下午 什么时候 他们 来了 在 视线 的 这 小的 房子 .
傍晚时分，他们看到了那座小房子。

[ðeɪ] [θru:] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [ˈɛlmz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ˈlɔ:n] ,
They threw themselves under one of the twin elms on the front lawn ,
他们 扔 他们自己 在下面 一 的 这 双 榆树 在 这 正面 草地 ,
他们扑倒在前院草坪上的一棵榆树下。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɔːrm][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɔːk][hoʊm] .
a little warm from their walk home .
一个 小的 温暖的 从 他们的 走 家 ；

回家路上走了一段路，身上有点热。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][bɪɡ][sɪks][ˈlæŋɡwɪdli][tɔːkt] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][sɪks][keɪm] , [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][faɪl] ,
And as the Big Six laundily talked , the Little Six came , in single file ,
和 作为 这 大的 六 懒洋洋地 谈话 , 这 小的 六 来了 , 在 单身的 文件 ,
当“六巨头”懒洋洋地交谈时，“六小巨头”鱼贯而入。

[əˈlɔːŋ][ðə; ði][treɪl][wɪtʃ][led][frʌm; frəm][haʊs][rɔːk] .
along the trail which led from House Rock .
沿着 这 踪迹 哪个 引领 从 房子 岩石 ；

沿着从 House Rock 延伸出来的步道。

“ [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ˈbetsi] ?
“ Where's Betsy ?
“ 在哪里？ 贝齐 ？

贝茜在哪儿？

“ [ðə; ði][ɑːrp] - [aɪd][ˈrəʊziː][kɔːld] .
“ the sharp - eyed Rosie called .
“ 这 锋利的 - 眼睛 罗西 称为 ；

“眼尖的罗西喊道。”

“ [aɪ][sent][hɜːr; hər][bæk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈdɔːli] , “ [ˈmɔːli][ɪkˈspleɪnd][ˈɡreɪvli] .
“ I sent her back for her dolly , “ Molly explained gravely .
“ 我 发送 她 后退 为了 她 多莉 , “ 莫莉 解释 严重地 ；

“我让她回去拿她的娃娃,”莫莉严肃地解释道。

“ [ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][ænd; ʌnd][left][ˈhɪldəˌɡɑːrd][ɑːn][haʊs][rɔːk] .
“ She forgot and left Hildegarde on House Rock .
“ 她 忘了 和 左边 希尔德加德 在 房子 岩石 ；

“她忘记了，把希尔德加德留在了屋岩上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅达的小屋(Maida's little house)

第6/11页

[ˈhɪldəɡɑːrd] [wʌz; wəz][ɔːl] [drest] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [fɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]
Hildegarde was all dressed up in her best clothes and I didn't fink she ought

[tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] . "
to stay out all night long . "

到 停留 出去 全部 夜晚 长的 . "

希尔德加德穿着她最好的衣服，精心打扮了一番，我觉得她不应该在外待一整夜。

" [ðæts] [raɪt] , [ˈmɑːli] , " ['meɪdə] [əˈplɔːd]
" That's right , Molly , " Maida applauded

" 那就是 正确的 , 莫莉 , " 迈达 鼓掌

“没错，莫莉，”梅达鼓掌道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
the little girl .

这 小的 女孩 .

小女孩。

" [teɪk] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [keɹ] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [ˈdɒlɪz] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] .
" Take just as good care of your dollies as you do of yourselves .

" 拿 只是 作为 好的 关心 的 你的 手推车 作为 你 做 的 你们自己 .

“要像爱护自己一样爱护你们的娃娃。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ][groʊ] [ʌp] , [ðeɪl] [stiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [laɪk] [ˈluːsi] .
And then when you grow up , they'll still be with you — like Lucy .

和 然后 什么时候 你 生长 向上 , 他们会 仍然是 和 你 — 喜欢 露西 .

等你长大后，他们还会陪伴着你——就像露西一样。

" ['mɑːli] , ['hedɪŋ] [ðə; ði][faɪl] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsoʊbəɹli][ˈoʊvəɹ][tuː; tə] [maɪdəz] [saɪd] .
" Molly , heading the file turned suddenly and walked soberly over to Maida's side .

" 莫莉 , 标题 这 文件 转向 突然 和 步行 清醒地 超过 到 迈达的 边 .

“莫莉拿着文件突然转身，神情严肃地走到梅达身边。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
She knelt down on the grass beside her .

她 跪下 向下 在 这 草 旁 她 .

她跪在身旁的草地上。

" ['meɪdə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [daʊn] [hɪr] ,
" Maida , " she said , " when we first came down here ,

" 迈达 , " 她 说 , " 什么时候 我们 第一的 来了 向下 这里 ,

“迈达，”她说，“当我们刚来到这里的时候，

[juː; jʊ] [sed] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [ˈveri] [ˈveri] [gʊd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈluːsi] [sʌm; səm] [ˈreɪni]
you said if we were very very good , we could play with Lucy some rainy

你 说 如果 我们 是 非常 非常 好的 , 我们 可以 玩 和 露西 一些 下雨

[deɪ] .
day .
天 .

你说过如果我们表现得非常好，就可以在某个下雨天和露西一起玩。

” [ˈmeɪdə] [læft] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɜːrniʃt] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .

” **Maida laughed up into the earnest little face** .
” 迈达 笑了 向上 进入 这 认真 小的 脸 .

“玛伊达对着那张认真的小脸笑了笑。”

[ðə; ði] [ki:] - [noʊt] [ʌv; əv] [ˈmɑːliːz] [ˈkʌləɪŋ] [wʌz; wəz] [braʊn] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈdiːliəz] [wʌz; wəz] [red] , [ˈbetsiːz]
The key - note of Molly's coloring was brown just as Delia's was red , Betsy's
这 钥匙 - 笔记 的 莫莉的 染色 曾是 棕色的 只是 作为 德莉娅的 曾是 红色的 , 贝茜的
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

莫莉的主色调是棕色, 就像德莉娅的主色调是红色, 贝齐的主色调是黑色一样。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [kla:k] [twɪnz] [pɪŋk] - [ænd; ænd] - [waɪt] .
and the Clark twins pink - and - white .
和 这 克拉克 双胞胎 粉色的 - 和 - 白色的 .

还有克拉克双胞胎的粉色和白色。

[ˈmɑːliːz] [ˈsɪriəs] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [tuː] [taɪt] [θɪk] [ˈlɪt(ə)l] [breɪdz] , [hæd; həd] ,
Molly's serious little face , from which hung two tight thick little braids , had ,
莫莉的 严肃的 小的 脸 , 从 哪个 悬挂 二 紧的 厚的 小的 辫子 , 有 ,
莫莉那张严肃的小脸上, 垂着两条紧紧扎着的粗小辫子,

[ˈiːv(ə)ŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [wiː] [tʃaɪldhʊd] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmʌðərliːnɪs] ;
even in her wee childhood , a touch of motherliness ;
甚至 在 她 哇 童年 , 一个 触碰 的 母性 ;

即使在她年幼的时候, 也流露出些许母性光辉;

[ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [bruːdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [bɜːrd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [rest] [ʌv; əv]
and indeed she brooded like a warm little mother bird over the entire rest of
和 的确 她 沉思 喜欢 一个 温暖的 小的 母亲 鸟 超过 这 全部的 休息 的
[ðə; ði] [gruːp] .
the group .
这 团体 .

她就像一只温暖的小母鸟, 默默地守护着其他所有成员。

” [soʊ] [aɪ] [dɪd] , ” [ˈmeɪdə] [sed] .
” **So I did , ” Maida said** .
” 所以 我 做过 , ” 迈达 说 .

“所以我照做了,”梅达说。

” [bʌt; bət] [wiːv] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [friː] [ˈreɪni] [deɪz] , ” [ˈmɑːli] [kəmˈpleɪnd] .
” **But we've only had free rainy days , ” Molly complained** .
” 但 我们已经 仅有的 有 自由的 下雨 天 , ” 莫莉 抱怨 .

“可是我们只有下雨天可以休息啊,”莫莉抱怨道。

[ðə; ði] [bɪɡ] [sɪks] [læft] .
The Big Six laughed .
这 大的 六 笑了 .

六大巨头笑了。

[ˈmɑːli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prəˈnaʊns] [tiː] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪljər] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˈɔːlweɪz] [entərˈteɪnd]
Molly could not pronounce t and her failure in this respect always entertained
莫莉 可以 不是 发音 t 和 她 失败 在 这 尊重 总是 娱乐

[ðə; ði] [bɪɡ] [sɪks] .
the Big Six .
这 大的 六 .

莫莉发不出“t”的音, 她在这方面的失败总是让“六巨头”感到好笑。

[ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ænd] [nɑːkt] [ðə; ði] [elm] [trʌŋk] .
They all reached out and knocked the elm trunk .
他们 全部 达到 出去 和 敲门 这 榆树 树干 .

他们都伸手敲了敲榆树干。

“ [nɑ:k] [wɒd] ！
“ **Knock wood** ！
“ 敲 木头 ！

“敲敲木头！ ”

“ [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['mɑ:li] ；[ænd; ənd] ['mɑ:li] ，[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l]
“ **they called to Molly ； and Molly , not at all understanding what it was all**
“ 他们 称为 到 莫莉 ； 和 莫莉 ， 不是 在 全部 理解 什么 它 曾是 全部
[ə'baʊt] ，
about ，
关于 ，

他们呼唤莫莉；而莫莉完全不明白发生了什么事，

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 127**]
[页 -]

[第127页]

[ə'bi:diəntli] [tæpt] [ðə; ði] [tri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɪmpld] ['nʌklz] .
obediently tapped the tree with her dimpled knuckles .
顺从地 轻敲 这 树 和 她 凹陷的 指关节 。

她顺从地用有酒窝的指关节轻敲树干。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [let][ju: 'es][hæv; həv] ['lu:si] [ðʊʊz] [fri:] [deɪz] ， ” ['mɑ:li] ['steɪɪd] [rɪ'prʊʊtʃəli] .
“ **And you didn't let us have Lucy those free days , ” Molly stated reproachfully** .
“ 和 你 没有 让 我们 有 露西 那些 自由的 天 ， ” 莫莉 声明 责备地 。

“而且你们那些空闲的日子都没让我们带露西出去玩，”莫莉责备地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wert] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] ， ['mɑ:li] ， ” ['meɪdə] [ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self] ，
“ **But if you wait long enough , Molly , ” Maida excused herself** ,
“ 但 如果 你 等待 长的 足够的 ， 莫莉 ， ” 迈达 已原谅 她自己 ，

“但是如果你等得够久，莫莉，”梅达找了个借口说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ʃɒr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [θri:] - [deɪz] - [stɔ:rm] .
“ **you are sure to have a big three - days ' storm** .
“ 你 是 当然 到 有 一个 大的 三 - 天 - 风暴 。

“你们肯定会遇到持续三天的强风暴。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prə:mɪs] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['lu:si] [ɔ:l] [θri:] [deɪz] . ”
And I promise you you shall have Lucy all three days . ”
和 我 承诺 你 你 将 有 露西 全部 三 天 。

我保证这三天你都能和露西在一起。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [her] [frʌŋk] ？
“ **And the little hair frunk ？**
“ 和 这 小的 头发 前备箱 ？

“还有那个小小的头发前额？ ”

“ ['mɑ:li] ['kwestʃənd] ['i:gərli] .
“ **Molly questioned eagerly** .
“ 莫莉 被质问 急切地 。

“莫莉急切地问道。”

“ [jes] ， ” ['meɪdə] [ə'gri:d] ， ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [her] [frʌŋk] . ”
“ **Yes , ” Maida agreed , ” the little hair frunk . ”**
“ 是的 ， ” 迈达 同意 ， ” 这 小的 头发 前备箱 。

“是的，”梅达同意道，“小头发前额。”

“ [krɔ:s] [ju:; jʊ] - ！
“ **Cross you froat** ！
“ 叉 你 - ！

“穿过你的佛罗特！ ”

“ [ˈmɑːli] [dɪˈmɑːndɪd] .
” **Molly demanded** .
” 莫莉 要求 .

“莫莉质问道。”

“ [jes] , [krɔːs] [maɪ] - , ” [ˈmeɪdə] [əˈgriːd] [ænd; ənd] [krɔːst] [aɪ ˈtiː] .
” **Yes , cross my float , ” Maida agreed and crossed it** .
” 是的 , 叉 我的 - , ” 迈达 同意 和 交叉 它 .

“好的，跨过我的额头吧，”梅达同意了，然后跨了过去。

“ [oʊ] [ˈɡʊdi] !
” **Oh goody !**
” 哦 好东西 !

“哦，太好了！ ”

“ [ˈmɑːli] [skɪpt] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈektəsi] .
” **Molly skipped away on the wings of ecstasy** .
” 莫莉 跳过 离开 在 这 翅膀 的 狂喜 .

“莫莉乘着极乐的翅膀飞走了。”

“ [dɪd] [ˈbetsi] [kʌm] [bæk] ?
” **Did Betsy come back ?**
” 做过 贝齐 来 后退 ?

贝茜回来了吗？

“ [ˈdɪki] [æskt] [ˈkerləsli] .
” **Dicky asked carelessly** .
” 微弱 问 粗心大意 .

迪基漫不经心地问道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] , ” [ˈmeɪdə] [ˈænsər] [ˈæbsəntli] , “ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈlʊkɪŋ] .
” **I didn't notice , ” Maida answered absently , “ I wasn't looking** .
” 我 没有 注意 , ” 迈达 回答 心不在焉地 , ” 我 不是 寻找 .

“我没注意到，”梅达心不在焉地回答，“我没看。”

“ [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [bel] [ræŋ] .
” **But after a while the supper bell rang** .
” 但 后 一个 尽管 这 晚餐 钟 响铃 .

“但过了一会儿，晚餐铃响了。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [faɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðər; ðər] [ˈpleɪsɪz] .
The children filed into the dining room and took their places .
这 孩子们 已提交 进入 这 用餐 房间 和 采取 他们的 地方 .

孩子们鱼贯走进餐厅，各自就座。

[wʌn] [tʃer] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt] .
One chair was vacant .
一 椅子 曾是 空缺 .

有一把空椅子。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈbetsi] ?
” **Where's Betsy ?**
” 在哪里? 贝齐 ?

贝茜在哪儿？

“ [ˈmɪsɪz] . [dɔːˈrei] [ɪˈmiːdiətli] [æskt] .
” **Mrs . Dore immediately asked** .
” 太太 . 多尔 立即地 问 .

“多尔夫人立刻问道。”

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [ˈænsər] .
Everybody looked puzzled and nobody answered .
大家 看起来 困惑 和 无人 回答 .

大家都一脸困惑，没有人回答。

“ [aɪ][tuːld][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][ɡet][hɜːr; hər][ˈdɑːli] , ” [ˈmɑːli] [əˈsɜːrtɪd] .
“ **I told her to go and get her dolly , ” Molly asserted .**
“ 我 讲述 她 到 去 和 得到 她 多莉 , ” 莫莉 断言 .
“我让她去拿她的娃娃,”莫莉断然说道。

[ˈnoʊbəːdi] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Nobody paid any attention to her .
无人 有薪酬的 任何 注意力 到 她 .
没有人注意到她。

“ [ʃiːz] [ˈprɑːbəbli] [ʌp] - [sterz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , ” [ˈmɪsɪz] . [dɔːˈrei][dɪˈsaɪdɪd] .
“ **She's probably up - stairs in the nursery , ” Mrs . Dore decided .**
“ 她是 大概 向上 - 楼梯 在 这 苗圃 , ” 太太 . 多尔 决定 .
“她可能在楼上的育婴室里,”多尔太太断定道。

“ [wʌns] [ɔːr] [twɪs] [ʃiːz] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ʌp][ðer; ðər] — [ʃiːz] [ɡɑːt][soʊ][ˈtaɪərɪd] [ˈpleɪɪŋ] .
“ **Once or twice she's fallen asleep up there — she's got so tired playing .**
“ 一次 或者 两次 她是 倒下 睡着了 向上 那里 — 她是 得到 所以 疲劳的 玩耍 .
“她有一两次在上面睡着了——她玩得太累了。”

“ [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sterz] .
“ **She left the room and the children heard her running over the stairs .**
“ 她 左边 这 房间 和 这 孩子们 听到 她 跑步 超过 这 楼梯 .
她离开了房间, 孩子们听到她跑下楼梯的声音。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] — [æt; ət][ə; eɪ] [ˈswɪftər] [peɪs]
In a moment or two , they heard her footsteps coming back — at a swifter pace
在 一个 片刻 或者 二 , 他们 听到 她 脚步声 未来 后退 — 在 一个 更迅捷 步伐
.
.
.

过了一会儿, 他们听到她的脚步声又回来了——而且速度更快了。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ðer; ðər] , ” [ˈmɪsɪz] . [dɔːˈrei] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈvoɪs] .
“ **She isn't there , ” Mrs . Dore said in a quiet voice .**
“ 她 不是 那里 , ” 太太 . 多尔 说 在 一个 安静的 嗓音 .
“她不在那里,”多尔太太轻声说道。

“ [nɔːr][ɪn] [ˈeni] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpˈsterz] [ruːmz; rʊmz] .
“ **Nor in any one of the upstairs rooms .**
“ 也不 在 任何 一 的 这 楼上 房间 .
“楼上的任何一个房间里都没有。”

[naʊ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɪːt] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈskætər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]
Now before you eat , children , scatter about the place and see if you can find
现在 前 你 吃 , 孩子们 , 分散 关于 这 地方 和 看 如果 你 能 寻找
[hɜːr; hər] . “
her . ”
她 . “

孩子们, 吃饭之前, 散开几步, 看看能不能找到她。

“ [ʃiːz] [rʌŋ] [əˈweɪ] , ” [ˈdɪki] [əˈsɜːrtɪd] .
“ **She's run away , ” Dicky asserted .**
“ 她是 跑步 离开 , ” 微弱 断言 .

“她逃跑了,”迪基断言道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][fɪː; fɪ] [wʊd] . ”
“ **I told you she would** . ”
“ 我 讲述 你 她 会 . ”

“我早就告诉过你她会这样。”

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɑːli] , ” [ˈmɑːli] [riˈtəreɪtɪd] [ˈɡreɪvli] .
“ **I told her to go back for her dolly** , ” **Molly reiterated gravely** .
“ 我 讲述 她 到 去 后退 为了 她 多莉 , ” 莫莉 重申 严重地 .

“我让她回去拿她的娃娃,”莫莉严肃地重复道。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [dɔːˈreɪ][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈskætərd] .
As Mrs . Dore had ordered , the children scattered .
作为 太太 . 多尔 有 订购 , 这 孩子们 疏散 .

按照多尔太太的命令, 孩子们散开了。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈæneks] , [ðə; ði] [bɑːrn] , [ðə; ði] [triː] [haʊs] , [ðə; ði] [tuː] [ˈɡɑːdnz] ,
They searched the house , the Annex , the barn , the Tree House , the two gardens ,
他们 搜索 这 房子 , 这 附件 , 这 谷仓 , 这 树 房子 , 这 二 花园 ,

他们搜查了房子、附属建筑、谷仓、树屋和两个花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [treɪlz] .
and the adjacent trails .
和 这 邻近的 小径 .

以及附近的步道。

[noʊ] [ˈbetsɪ] !
No Betsy !
不 贝齐 !

不, 贝茜!

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - [ænd; ənd] [ziːk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
By this time , Floribel and Zeke , looking very serious , had joined in the search .
经过 这 时间 , - 和 泽克 , 寻找 非常 严肃的 , 有 加入 在 这 搜索 .

这时, 弗洛里贝尔和泽克神情严肃地加入了搜寻队伍。

[ˈɡræni] [flɪn] , [ˈɑːbvɪəsli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
Granny Flynn , obviously frightened , was wringing her hands .
奶奶 弗林 , 明显地 害怕 , 曾是 拧干 她 双手 .

弗林奶奶显然很害怕, 她不停地搓着手。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 129**]
[页 -]

[第129页]

[ˈmɪsɪz] . [dɔːrz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈsɪriəs] [tuː] , [bʌt; bət] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
Mrs . Dore's face had turned serious too , but she was quite mistress of
太太 . 多尔的 脸 有 转向 严肃的 也 , 但 她 曾是 相当 情妇 的

[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

多尔太太的脸色也变得严肃起来, 但她很能控制自己。

“ [wiːl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , ” [fɪː; fɪ] [ˈɔːrdərd] [ˈsloʊli] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈfaʊnd]
“ **We'll wait a few minutes , she ordered slowly , and then if we haven't found**
“ 出色地 等待 一个 很少 分钟 , ” 她 订购 缓慢地 , ” 和 然后 如果 我们 还没有 成立

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我们再等几分钟,”她缓缓吩咐道, “如果还没找到她,

[wi:l] ['telɪfoʊn] [ðə; ði][big] [haʊs] .
we'll telephone the Big House .
出色地 电话 这 大的 房子 :

我们将给监狱打电话。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['græni] , [ju:: jʊ] [si:] [ðæt][ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæv; həv][ðer; ðər] ['sʌpər] .
In the meantime, Granny, you see that the children have their supper .
在 这 与此同时 , 奶奶 , 你 看 那 这 孩子们 有 他们的 晚餐 :

奶奶，您趁这段时间看看孩子们是不是在吃晚饭。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:: jʊ] , " [ʃi:: ʃi] [ə'drest] [ðə; ði][big][sɪks] ,
The rest of you, " she addressed the Big Six ,
这 休息 的 你 , " 她 已解决 这 大的 六 ,

“你们其他人，”她对六大巨头说道， “

" [mʌst; məst][goʊ] [wɪ'dəʊt] [jʊr; jər] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" must go without your supper for a while .
" 必须 去 没有 你的 晚餐 为了 一个 尽管 :

“你得暂时不吃晚饭了。”

[aɪ][wa:nt][ju:: jʊ][tu:: tə] [help] .
I want you to help .
我 想 你 到 帮助 :

我希望能帮忙。

" [ðə; ði][big][sɪks] ['wa:ntɪd] [tu:: tə] [help] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" The Big Six wanted to help of course .
" 这 大的 六 通缉 到 帮助 的 课程 :

“六大巨头当然都想帮忙。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] ['wɒndəd] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] — [ə; eɪ][hæp'hæzəd] [gru:p] ;
For a moment or two they wandered about aimlessly — a haphazard group ;
为了 一个 片刻 或者 二 他们 漫步 关于 漫无目的地 — 一个 偶然 团体 ;

他们漫无目的地闲逛了一两分钟——一群乌合之众；

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dɔ:'rei][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [zi:k] ['traɪɪŋ] [tu:: tə][də'rekt][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
with Mrs. Dore and Floribel and Zeke trying to direct all at once .
和 太太 . 多尔 和 - 和 泽克 尝试 到 直接的 全部 在 一次 :

多尔太太、弗洛里贝尔和泽克同时试图担任导演。

['sʌd(ə)nli] ['ɑ:rθər] ['dʌŋkən] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Suddenly Arthur Duncan took command of the situation .
突然 亚瑟 邓肯 采取 命令 的 这 情况 :

突然，亚瑟·邓肯掌控了局面。

[hi:: hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
He ran into the house and emerged with his arms full of things ;
他 跑 进入 这 房子 和 出现 和 他的 武器 满的 的 事物 ;

他跑进屋里，出来时怀里抱着一大堆东西；

[ðə; ði] [kaʊ] - [bel] [wɪð; wɪθ] [wɪt] - [kɔ:ld] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [tu:: tə] [mi:lz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɪ'lektrɪk]
the cow - bell with which Floribel called the children to meals and four electric
这 奶牛 - 钟 和 哪个 - 称为 这 孩子们 到 餐 和 四 电的

[flæʃ] - [laɪts] .
flash - lights .
闪光 - 灯 :

弗洛里贝尔用来叫孩子们吃饭的牛铃和四支电手电筒。

" ['bɔ:rə] , " [hi:: hi] [kə'mɑ:ndɪd] , [hændɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [kaʊ] - [bel] ,
" Laura, " he commanded, handing her the cow - bell ,
" 劳拉 , " 他 命令 , 处理 她 这 奶牛 - 钟 ,

“劳拉，”他命令道，同时把牛铃递给她。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðɪs] [bel] [æt; ət][ˈregjələər] [ˈɪntərvlz]
“ **I want you to stand here at the door and ring this bell at regular intervals**
“ 我 想 你 到 站 立 这 里 在 这 门 和 戒 指 这 钟 在 常 规 的 间 隔
.
:
.
“我希望你站在门口，定时按响这个门铃。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈɪntuː] [perz] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][ɔːf] [ɪn] [ˈdɪfrənt]
I'm going to divide the rest of you into pairs and send you off in different
我是 去 到 划 分 这 休 息 的 你 进 入 对 和 发 送 你 离 开 在 不 同 的
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .
我将把剩下的你们分成两人一组，然后让你们往不同的方向走。

[wɪə(r)] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] , [ɔːl] [bʌntʃt] [təˈgeðər] [laɪk] [ðɪs] .
We're losing time , all bunched together like this .
是 输 时 间 , 全 部 成 束 的 一 起 喜 欢 这 .
我们这样挤在一起，浪费时间。

[naʊ] [ˈmɪsɪz] . [dɔːˈreɪ] ,
Now Mrs . Dore ,
现 在 太 太 . 多 尔 ,
现在是多尔夫人了，

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdɪki] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] —
if you and Dicky will go to the Magic Mirror and hunt the woods there —
如 果 你 和 微 弱 将 要 去 到 这 魔 法 镜 子 和 打 猎 这 树 林 那 里 —
[ænd; ənd] - ,
and Floribel ,
和 - ,
如果你和迪基愿意去魔镜那里，在森林里打猎——还有弗洛里贝尔，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈrəʊziː] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [rɑːk]
you and Rosie take the House Rock
你 和 罗 西 拿 这 房 子 岩 石
你和罗茜带走了房子石

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 130**]
[页 -]
[第130页]

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .
方向。

[ziːk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈhæərəld] [sɜːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .
Zeke , you and Harold search in front , across the road .
泽 克 , 你 和 哈 罗 德 搜 索 在 正 面 , 穿 过 这 路 .
Zeke，你和Harold在前面，马路对面找找。

[ˈmeɪdə][ænd; ənd] [aɪl] [biːt] [ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Maida and I'll beat the woods back of the house .
迈 达 和 患 病 的 打 这 树 林 后 退 的 这 房 子 .
我和梅达将穿过房子后面的树林。

[rɪˈmembər] , [dəʊnt] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
Remember , don't any one of you go out of hearing of the bell .
记 住 , 不 任 何 一 的 你 去 出 去 的 听 力 的 这 钟 .
记住，你们谁都不要在铃声响起之前离开。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][faɪnd] ['betsi] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [hɑ:rd] — [wɪ'ðəʊt]
And if any of you find Betsy , come back and ring the bell hard — without
和 如果 任何 的 你 寻找 贝齐 , 来 后退 和 戒指 这 钟 难的 — 没有
['sta:pɪŋ] .
stopping .
停止 .

如果你们当中有人找到贝琪，请回来用力按门铃——不要停顿。

" [ðə; ði] [fɔ:r] [perz] ['skætərd] , [nɔ:rθ] , [saʊθ] , [i:st] [ænd; ənd] [west] .
" **The four pairs scattered , north , south , east and west .**
" 这 四 对 疏散 , 北 , 南 , 东方 和 西方 .

“这四对人分散在北、南、东、西四个方向。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][meɪdə][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .
For a few moments Maida could hear the others crashing through the woods .
为了 一个 很少 时刻 迈达 可以 听到 这 其他的 崩溃 通过 这 树林 .

有那么一会儿，梅达听到其他人穿过树林的声音。

[fi:; ji] [kɔ:t] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] . . . ['getɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] . . . ['kɔ:lɪŋ] " ['betsi] !
She caught their voices . . . getting farther and farther away . . . calling “ Betsy !
她 捕捉 他们的 声音 . . . 获得 更远 和 更远 离开 . . . 呼叫 “ 贝齐 !

她听到了他们的声音.....越来越远.....喊着“贝茜！”

" . . . " ['betsi] ! " . . . ['frægmənts] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] .
" . . . " **Betsy ! " . . . fragments of sentences .**
" . . . " 贝齐 ! " . . . 片段 的 句子 .

“.....“贝茜！”.....句子片段。

['faɪnəli] [æz; əz][fi:; ji][ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [plʌndʒd] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
Finally as she and Arthur plunged deeper and deeper into the forest ,
最后 作为 她 和 亚瑟 暴跌 更深 和 更深 进入 这 森林 ,

最后，当她和亚瑟越走越深地进入森林时，

[fi:; ji][gɑ:t]['oʊnli]['brʊkən] [blɜ:rd] [kɔ:lz] .
she got only broken blurred calls .
她 得到 仅有的 破碎的 模糊 呼叫 .

她只能接到断断续续、模糊不清的电话。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ði:z] [tu:] [daɪd] [ə'weɪ] .
At length these too died away .
在 长度 这些 也 死亡 离开 .

最终，这些也都消失了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'meɪzərəbl] , [ɪmə'mɔ:riəl] ['fɔ:rɪst] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
The silence of the immeasurable , immemorial forest closed about her and
这 沉默 的 这 无法估量的 , 远古的 森林 关闭 关于 她 和

['ɑ:rθər] .
Arthur .
亚瑟 .

无垠无垠、亘古不变的森林的寂静将她和亚瑟笼罩其中。

[ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [dʌsk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɔ:rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , ['grædʒuəl] - ['grʊʊɪŋ] [flʌd]
The oncoming dusk seemed to be pouring like a great , gradual - growing flood
这 即将到来的 黄昏 似乎 到 是 浇注 喜欢 一个 伟大的 , 逐渐地 - 生长 洪水

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

暮色渐浓，仿佛一股巨大的、逐渐增强的洪水正向他们倾泻而来。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [tjæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lu:zɪŋ] ['betsi] [fər'evər] , ['ɑ:rθər] ?
" **There isn't any chance of our losing Betsy forever , Arthur ?**
" 那里 不是 任何 机会 的 我们的 输 贝齐 永远 , 亚瑟 ?

“我们不可能永远失去贝茜，亚瑟？”

” [ˈmeɪdə] [æskt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [hʌft] [vɔɪs] .
” **Maida asked once in a hushed voice** .
” 迈达 问 一次 在 一个 静静地 嗓音 .

“玛伊达压低声音问道。”

” [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [ˈɑ:rθər] [ænsər] .
” **Not a chance, Arthur answered** .
” 不是 一个 机会 , ” 亚瑟 回答 .

“绝无可能,”亚瑟回答道。

” [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][faɪnd][hɜ:r; həɹ] , [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] .
” **If we don't find her, your father will** .
” 如果 我们 不 寻找 她 , 你的 父亲 将要 .

“如果我们找不到她, 你父亲也会找到的。”

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ɪnʌf] [men] [təˈgeðər] [tuː; tə] [bi:t] [ðiːz] [wʊdz] .
In five minutes he can get enough men together to beat these woods .
在 五 分钟 他 能 得到 足够的 男人 一起 到 打 这些 树林 .

五分钟之内他就能召集到足够的人手攻克这片树林。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈkʌvər] [ˈevri] [spɑ:t][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
And by midnight they can cover every spot of them .
和 经过 午夜 他们 能 覆盖 每一个 点 的 他们 .

到午夜时分, 他们就能覆盖那里的每一个角落。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” **[Pg 131]**
” [页 -]

“[第 131 页]

” [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈɔːfli] [bɪɡ] [wʊdz] , [ˈɑ:rθər] , ” [ˈmeɪdə] [ˈkɑːmentəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪrfəli] .
” **They are awfully big woods, Arthur, Maida commented a little fearfully** .
” 他们 是 非常 大的 树林 , 亚瑟 , ” 迈达 评论 一个 小的 恐惧地 .

“亚瑟, 这片森林真大啊,”梅达有些害怕地说道。

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [men] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌsɪstəˈmætɪkli] , ” [ˈɑ:rθər] [ɪkˈsplɛɪnd] , ” [kʊd; kəd][get]
” **But a gang of men working systematically, Arthur explained, “could get**
” 但 一个 帮派 的 男人 在职的 系统地 , ” 亚瑟 解释 , ” 可以 得到
[θruː] [ðəm; ðəm][ɪn][noʊ] [taɪm] .
through them in no time .
通过 他们 在 不 时间 .

“但是一群人有条不紊地工作,”亚瑟解释说, “很快就能解决掉它们。”

[waɪ] [ðə; ði] [jɪr] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] [kæmpt] [aʊt] [ɪn] [meɪn] ,
Why the year my father and I camped out in Maine ,
为什么 这 年 我的 父亲 和 我 露营 出去 在 缅因州 ,

为什么是我和父亲在缅因州露营的那一年?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ðɪs] ,
there was a child lost in a forest a hundred times as big as this ,
那里 曾是 一个 孩子 丢失的 在 一个 森林 一个 百 时代 作为 大的 作为 这 ,

曾经有个孩子在一片比这片森林大一百倍的森林里迷路了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [tɜːrɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][æŋ; ən] [ˈaʊər] .
but the whole village turned out and they found her in an hour .
但 这 所有的 村庄 转向 出去 和 他们 成立 她 在 一个 小时 .

但全村人都出动了, 一个小时就找到了她。

” [ˈɑ:rθər] [dɪd][nɑ:t][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θriː] .
” **Arthur did not add that the child was only three** .
” 亚瑟 做过 不是 添加 那 这 孩子 曾是 仅有的 三 .

亚瑟没有补充说, 这个孩子只有三岁。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

He went on .
他 去 在 .

他继续说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [kɑ:nt] [wɔ:k] [ˈveri] [fæst] .

“ You see , little children can't walk very fast .
“ 你 看 , 小的 孩子们 不能 走 非常 快速地 .

你看, 小孩子走路走得并不快。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [ɪn] [ˈsɜ:rkəl] [ˈeni] [wei] .

They are likely to go round in circles any way .
他们 是 可能 到 去 圆形的 在 界 任何 方式 .

无论如何, 他们很可能会原地打转。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [ɡet][ˈtaɪərd] [aʊt] .

And they soon get tired out .
和 他们 很快 得到 疲劳的 出去 .

他们很快就会感到疲惫。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈpra:bəbli] [faɪnd][hɜ:r; həɹ] [əˈsli:p] . “

We shall probably find her asleep . ”
我们 将 大概 寻找 她 睡着了 . ”

我们大概会发现她睡着了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:z] [fæst] [əˈsli:p] , “ [ˈmeɪdə] [riˈma:kt] , “ [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [help] [ju: ˈes][baɪ] [ˈænsər]
“ But if she's fast asleep , ” Maida remarked , “ she can't help us by answering
“ 但 如果 她是 快速地 睡着了 , ” 迈达 评论 , “ 她 不能 帮助 我们 经过 回答

[ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:lz] .

our calls .
我们的 呼叫 .

“但如果她睡着了,”梅达说道,“她就无法接听我们的电话来帮助我们了。”

“ [tu:; tə] [ðɪs] [ˈɑ:rθər] [ˈænsər] , “ [pərˈhæps][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:lz] [wɪl] [weɪk] [hɜ:r; həɹ] .

“ To this Arthur answered , “ Perhaps our calls will wake her .
“ 到 这 亚瑟 回答 , “ 也许 我们的 呼叫 将要 唤醒 她 .

亚瑟回答说:“或许我们的呼喊声能把她吵醒。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ðeɪ] [sə:tft] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ˈθɜ:rəli] .

“ In the meantime , they searched every bit of ground thoroughly .
“ 在 这 与此同时 , 他们 搜索 每一个 少量 的 地面 彻底 .

与此同时, 他们彻底搜查了每一寸土地。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [tri:] [trʌŋks] , [bɪˈsaɪd] [ˈrɑ:ks] , [ˈʌndər] [bʊʃɪz] ,

At the foot of tree trunks , beside rocks , under bushes ,
在 这 脚 的 树 树干 , 旁 岩石 , 在下面 灌木丛 ,

在树干脚下, 在岩石旁, 在灌木丛下,

[ˈɑ:rθər] [θɹʌst] [ðə; ði] [ˈreɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlektɹɪk] [flæʃ] - [laɪt] .

Arthur thrust the rays of his electric flash - light .
亚瑟 推力 这 射线 的 他的 电的 闪光 - 光 .

亚瑟挥动着他的手电筒光束。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˈmeɪdə][ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈmeɪdə] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

At intervals , he called to Maida and at intervals Maida called to him .
在 间隔 , 他 称为 到 迈达 和 在 间隔 迈达 称为 到 他 .

他时不时地呼唤玛伊达, 玛伊达也时不时地呼唤他。

[aɪ ˈti:] [ɡru:] [ˈdɑ:rkər][ænd; ənd][ˈdɑ:rkər] .

It grew darker and darker .
它 生长 较暗 和 较暗 .

天色越来越暗。

“ [ðer; ðər] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [mu:n] !
“ There , there's the moon !
“ 那里 , 有 这 月亮 !

“看，月亮在那儿！ ”

“ [ˈɑ:rθər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'li:vð] [toʊn] .
“ Arthur said in a relieved tone .
“ 亚瑟 说 在 一个 松了口气 语气 .

“亚瑟如释重负地说。”

“ [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [help] [ə; eɪ] [gʊd]
“ It's going to help a good
“ 它是 去 到 帮助 一个 好的

“这将对一件好事有所帮助。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[di:l] — [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] .
deal — having a full moon .
交易 — 拥有 一个 满的 月亮 .

交易——满月。

“ [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋɡər] , [ˈmeɪdə] [kɔ:t] [ə; eɪ] [feɪnt] , [red] [ɡloʊ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
“ Following his pointing finger , Maida caught a faint , red glow through the trees .
“ 下列的 他的 指向 手指 , 迈达 捕捉 一个 头晕的 , 红色的 辉光 通过 这 树木 .

“顺着他指的方向看去，迈达透过树丛看到了一丝微弱的红色光芒。”

[ðeɪ] [sə:tʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋɡər] .
They searched a little longer .
他们 搜索 一个 小的 更长 .

他们又找了一会儿。

“ [ˈɑ:rθər] , [aɪ][kæn; kən] [ˈberli] [hɪr] [ðə; ði] [bel] , “ [ˈmeɪdə] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Arthur , I can barely hear the bell , “ Maida exclaimed suddenly .
“ 亚瑟 , 我 能 仅仅 听到 这 钟 , “ 迈达 惊呼 突然 .

“亚瑟，我几乎听不到铃声了，”梅达突然惊呼道。

[ˈɑ:rθər] [saɪd] .
Arthur sighed .
亚瑟 叹了口气 .

亚瑟叹了口气。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ I was just thinking of that , “ he said .
“ 我 曾是 只是 思维 的 那 , “ 他 说 .

“我刚才就在想这件事，”他说。

“ [aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [ðə; ði][bɪɡ]
“ I guess we'll have to go back to the Little House and telephone the Big
“ 我 猜测 出色地 有 到 去 后退 到 这 小的 房子 和 电话 这 大的
[ˈhaʊs] .
House .
房子 .

“看来我们得回到小房子，给大房子打电话了。”

“ [ðeɪ] [tʰɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [bel] .
“ They turned and walked in the direction of the cow - bell .
“ 他们 转向 和 步行 在 这 方向 的 这 奶牛 - 钟 .

他们转身朝着牛铃声的方向走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'hæpɪnəs] [tuː; tə] [tɔːk] .
They were too preoccupied with the sense of their unhappiness to talk .
他们 是 也 心事重重 和 这 感觉 的 他们的 不快乐 到 讲话 .

他们沉浸在不快乐之中，无暇交谈。

[wʌns] [ˈoʊnli] [ˈmeɪdə] [sed] , “ [jɪːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][aɪ][ˈevər] [nuː] .
Once only Maida said , “ She's one of the darlinest little girls I ever knew .
一次 仅有的 迈达 说 , “ 她是 一 的 这 最亲爱的 小的 女孩们 我 曾经 知道 .

梅达只说过一次：“她是我认识的最可爱的小女孩之一。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈbetsɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ?
If anything happened to Betsy — And then how could we tell her mother ?
如果 任何事物 发生 到 贝齐 — 和 然后 如何 可以 我们 告诉 她 母亲 ?

如果贝茜出了什么事——我们该怎么告诉她妈妈呢？

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] ,
“ When they came out on the lawn of the Little House ,
” 什么时候 他们 来了 出去 在 这 草地 的 这 小的 房子 ,

“当他们走到小房子前的草坪上时，

[ðeɪ] [faʊnd] - [ænd; ənd][ˈrəʊziː] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
they found Floribel and Rosie sitting there .
他们 成立 - 和 罗西 坐着 那里 .

他们发现弗洛里贝尔和罗西坐在那里。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [ziːk] [ænd; ənd][ˈhæərəld] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ,
A minute later , Zeke and Harold appeared from one direction and ,
一个 分钟 之后 , 泽克 和 哈罗德 出现 从 一 方向 和 ,

[ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] ,
after an interval ,
后 一个 间隔 ,

一分钟后，泽克和哈罗德从一个方向出现，过了一会儿，

[ˈmɪsɪz] . [dɔː'reɪ][ænd; ənd] [ˈdɪki] [frʌm; frəm] [əˈhʌðər] .
Mrs . Dore and Dicky from another .
太太 . 多尔 和 微弱 从 其他 .

多尔太太和迪基来自另一个地方。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈæŋkʃəs] , [ˈslaɪtli] - [ˈterəfaɪd] [lʊk] .
They all had the same anxious , slightly - terrified look .
他们 全部 有 这 相同的 焦虑的 , 轻微地 - 恐惧 看 .

他们都露出了同样的焦虑、略带恐惧的神情。

“ [aɪl] [kɔːl] [ʌp][ðə; ði][bɪɡ] [ˈhaʊs] [naʊ] , “ [ˈmɪsɪz] . [dɔː'reɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ I'll call up the Big House now , “ Mrs . Dore said quietly .
” 患病的 称呼 向上 这 大的 房子 现在 , “ 太太 . 多尔 说 悄悄 .

“我现在就给监狱打电话，”多尔太太平静地说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [əˈlʊʊn] [ˈeni] [bɔːŋɡər] .
“ We can't handle this alone any longer .
” 我们 不能 处理 这 独自的 任何 更长 .

“我们再也无法独自应对这件事了。”

” [jɪː; jɪ] [ˈstaːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
“ She started towards the
” 她 开始 向 这

她开始朝.....

[dɔːr] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [daʊn] - [kæst][faɪl] .
door and automatically the others followed her in a silent , down - cast file .
门 和 自动地 这 其他的 随后 她 在 一个 沉默的 , 向下 - 投掷 文件 .
门开了, 其他人也自动跟在她身后, 默默地、垂头丧气地排队。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈrəʊziː] [skriːmd] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈbetsi] [naʊ] !
And then suddenly , Rosie screamed , “ There's Betsy now !
和 然后 突然 , 罗西 尖叫 , “ 有 贝齐 现在 !
然后突然, 罗茜尖叫道: “贝茜来了! ”

“ [ðə; ði] [hoʊl] [gru:p] [tɜːrnd] ; [stʊd] [ˈpetrɪfaɪd] .
“ The whole group turned ; stood petrified .
” 这 所有的 团体 转向 ; 站立 石化 .
所有人都转过身, 呆立不动。

[ˈmeɪdə] [ˈfɑːləʊd] [ˈrəʊziːz] [skriːm] [wɪð; wɪθ] “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][fɪː; fɪ] [ˈkæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ?
Maida followed Rosie's scream with “ And what is she carrying in her arms ?
迈达 随后 罗西的 尖叫 和 “ 和 什么 是 她 携带 在 她 武器 ?
罗茜尖叫一声后, 梅达问道: “她怀里抱着什么? ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [gru:p] [broʊk] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [haʊs] [rɑːk]
“ And then the whole group broke and ran in the direction of House Rock
” 和 然后 这 所有的 团体 打破 和 跑 在 这 方向 的 房子 岩石
.
:
.

“然后整个队伍就散开了, 朝着房子岩的方向跑去。”

[ˈbetsi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
Betsy was coming down the trail toward the Little House .
贝齐 曾是 未来 向下 这 踪迹 朝向 这 小的 房子 .
贝齐正沿着小路朝小屋走来。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈferli] [haɪ] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈjoʊn] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈrekt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər]
The moon was fairly high now and it shown full on the erect little figure
这 月亮 曾是 相当 高的 现在 和 它 所示 满的 在 这 直立 小的 数字
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
and the excited sparkling little face .
和 这 兴奋的 闪闪发光 小的 脸 .
月亮现在高高挂着, 圆圆的月光洒在挺直的小身影和兴奋闪亮的小脸上。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [sɔɪld] [ænd; ənd][tɔːrn] .
Her dress was soiled and torn .
她 裙子 曾是 脏的 和 撕裂 .
她的裙子又脏又破。

[hɜːr; hər] [her] [ˈrɪbən] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəːlz] [hʌŋ] [ˈheltəː] - [ˈskeltə(r)] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər]
Her hair ribbon had gone and her curls hung helter - skelter about her
她 头发 丝带 有 已消失 和 她 卷发 悬挂 杂乱 - 滑梯 关于 她
[ˈroʊzi] [tʃiːks] .
rosy cheeks .
红润 脸颊 .
她的发带不见了, 卷发凌乱地垂落在她红润的脸颊上。

[hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [ˈjoʊn] [laɪk] [ˈbeɪbi] [muːnz] [æz; əz][hɜːr; hər] [geɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [gru:p] [ˈrʌnɪŋ]
Her great eyes shone like baby moons as her gaze fell on the group running
她 伟大的 眼睛 闪耀 喜欢 婴儿 月亮 作为 她 目光 跌倒 在 这 团体 跑步
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
towards her .
向 她 .
她那双大眼睛像两轮明月一样闪闪发光, 目光落在向她奔跑的人群上。

[ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [smaɪl] ['pɑ:rtɪd][hɜ:r; həɹ] [red] [lɪps] ; [ʃoʊd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [maɪs] [ti:θ] .
“ **A trusting smile parted her red lips ; showed all her little white mice teeth .** ”
一个 信任 微笑 分手了 她 红色的 嘴唇 ; 显示 全部 她 小的 白色的 小鼠 牙齿 .

她露出信任的笑容，红唇微张，露出一口洁白的小牙齿。

“ [ʃi:z] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [fɔ:n] !
“ **She's carrying a fawn !** ”
“ 她是 携带 一个 讨好 ! ”
“她怀了一只小鹿！ ”

“ [ˈɑ:rθəɹ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [hɜ:r; həɹ] .
“ **Arthur exclaimed as he neared her .** ”
“ 亚瑟 惊呼 作为 他 接近 她 . ”
“亚瑟走近她时惊呼道。”

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [oʊld] !
“ **Why , it can't be a day old !** ”
“ 为什么 , 它 不能 是 一个 天 老的 ! ”
“怎么可能放了一天呢！ ”

“ ['betsɪ] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [fɔ:n] .
“ **Betsy was carrying a fawn .** ”
“ 贝齐 曾是 携带 一个 讨好 . ”
贝茜抱着一只小鹿。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃɪ] ['hændɪd][aɪ 'ti:] ['trʌstfəli] ['oʊvəɹ]['ɪntu:z] [ˈɑ:rθəz] [ɪk'stendɪd]
As they surrounded her , she handed it trustfully over into Arthur's extended
作为 他们 包围 她 , 她 递交 它 值得信赖地 超过 进入 亚瑟的 扩展
[hændz] .
hands .
双手 .

在众人的包围下，她满怀信任地将东西递给了亚瑟伸出的双手。

“ [aɪ] [faɪnd] [aɪ 'ti:][maɪ'self] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ə'haʊnst] ['praʊdli] .
“ **I finded it myself , “ she announced proudly .** ”
“ 我 找到 它 我 , “ 她 宣布 自豪地 . ”
“是我自己找到的,”她自豪地宣布。

“ [aɪ] - [ænd; ɛnd]
“ **I ranned and** ”
“ 我 - 和 ”
我跑了起来，

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 134]
[页 -]
[第134页]

[aɪ] - [ænd; ɛnd][aɪ] - .
I ranned and I ranned .
我 - 和 我 - .
我跑啊跑。

[ænd; ɛnd][aɪ 'ti:] [ʌnd] [ænd; ɛnd][aɪ 'ti:] [ʌnd] [ænd; ɛnd][aɪ 'ti:] [ʌnd] .
And it runned and it runned and it runned .
和 它 跑 和 它 跑 和 它 跑 .
它跑啊跑啊跑。

[bʌt; bət][aɪ] - [ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ʌnd] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [su:n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈtaɪərd] [aʊt]
But I ranned faster than it runned and pretty soon it was all tired out
但 我 - 快点 比 它 跑 和 漂亮的 很快 它 曾是 全部 疲劳的 出去
[ænd; ənd][aɪ] [kætf] [aɪ ˈti:] .
and I caught it .
和 我 被抓住了 它 ；

但我跑得比它快，很快它就筋疲力尽了，我把它抓住了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈevər][gɑ:t] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbetsɪ] .
” **This was all of her adventure that they ever got out of Betsy** .
” 这 曾是 全部 的 她 冒险 那 他们 曾经 得到 出去 的 贝齐 .
“这就是他们从贝茜身上了解到的全部冒险经历。”

[kən'dʒektʃər] [ˈleɪtər] [fɪld] [ɪn] [ði:z] [ˈmi:gər] [ˈaʊtlaɪnz] ； [ðæt] [ˈbetsɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm]
Conjecture later filled in these meager outlines ; that Betsy had been coming home
推测 之后 已填 在 这些 微薄 概述 ； 那 贝齐 有 到过 未来 家
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɑ:l] ,
with her doll ,
和 她 玩具娃娃 ,

后来人们的猜测填补了这些模糊的轮廓：贝齐当时带着她的娃娃回家了。

[ˈhɪldəgɑ:rd] , [wen] [ðɪs] [streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [prɪˈzɜ:rv] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [pæθ] .
Hildegarde , when this stray from the Westabrook preserves crossed her path .
希尔德加德 , 什么时候 这 流浪 从 这 - 果酱 交叉 她 小路 .
希尔德加德，当这只从韦斯塔布鲁克保护区走失的流浪狗与她相遇时。

[ˈdra:pɪŋ] [ˈhɪldəgɑ:rd] — [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] ,
Dropping Hildegarde — they found her a few moments later ,
下降 希尔德加德 — 他们 成立 她 一个 很少 时刻 之后 ,
他们放下了希尔德加德——几分钟后就找到了她。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [haʊs] [rɑ:k] — [ʃi:; ʃɪ] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ˈoʊvər] [treɪlz] , [θru:]
not far from House Rock — she chased the poor little creature over trails , through
不是 远的 从 房子 岩石 — 她 追逐 这 贫穷的 小的 生物 超过 小径 , 通过
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

离房子岩不远——她沿着小路，穿过灌木丛，追着那可怜的小家伙跑来跑去。

[əˈkrɔ:s] [ˈrɑ:ks] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][ræn][hɪm; ɪm] [daʊn] .
across rocks until she ran him down .
穿过 岩石 直到 她 跑 他 向下 .
她一路穿过岩石，直到追上他。

[ðen] [ˈpɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
Then picking him up in her arms ,
然后 挑选 他 向上 在 她 武器 ,
然后她把他抱了起来，

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [pæθ] [baɪ][sʌm; səm] [ˈlʌki] [ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] .
she found the path by some lucky accident and came home .
她 成立 这 小路 经过 一些 幸运的 事故 和 来了 家 .
她侥幸找到了这条路，然后回家了。

” [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] !
” **Mother of God !**
” 母亲 的 上帝 !
“圣母玛利亚！”

” [ˈmɪsɪz] . [dɔ:ˈrei] [sed] , [hʌɡɪŋ] [ˈbetsɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
” **Mrs . Dore said , hugging Betsy again and again** ,
” 太太 . 多尔 说 , 拥抱 贝齐 再次 和 再次 ,
“多尔太太一边说着，一边不停地拥抱贝齐，”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
“ the child looked like the young St . John coming down the path .
“ 这 孩子 看起来 喜欢 这 年轻的 英石 : 约翰 未来 向下 这 小路 :
“ 这孩子看起来像是沿着小路走来的年轻的圣约翰。”

“ - [lɪftɪd] ['betsi] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
“ Floribel lifted Betsy in her arms and carried her the rest of the way ,
“ - 抬起 贝齐 在 她 武器 和 携带 她 这 休息 的 这 方式 ,
“ 弗洛里贝尔抱起贝齐，抱着她走完了剩下的路程。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ['praʊdli] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
a very excited little girl proudly telling her story again and again .
一个 非常 兴奋的 小的 女孩 自豪地 讲述 她 故事 再次 和 再次 :
“ 一个非常兴奋的小女孩自豪地一遍又一遍地讲述着她的故事。

“ [aɪ] - [ænd; ənd][aɪ] - [ænd; ənd][aɪ] - , “ [ʃi:; ʃi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] ,
“ I ranned and I ranned and I ranned , “ she kept repeating ,
“ 我 - 和 我 - 和 我 - , “ 她 保留 重复 ,
“ 我跑啊跑啊跑,”她不停地重复着。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ʌnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [ʌnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [ʌnd] —
“ and he runned and he runned and he runned —
“ 和 他 跑 和 他 跑 和 他 跑 —
“ 他跑啊跑啊跑——

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɪldrən] [traɪd] [tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] ['ɑ:ntə] ['dæŋɡlɪŋ] [legz][ænd; ənd]
“ The other children tried to help in the process by holding onto dangling legs and
“ 这 其他 孩子们 尝试 到 帮助 在 这 过程 经过 保持 到 悬挂 腿 和
“其他孩子也试图帮忙，他们抓住悬空的双腿，

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 135]
[页 -]
[第135页]

[ɑ:rmz] , [baɪ] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θɪkli] - ['kɜ:rlɪ] [hed] [ænd; ənd][baɪ] [ri:tɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði]
arms , by patting the little thickly - curly head and by reaching up to kiss the
武器 , 经过 轻拍 这 小的 浓密 - 卷曲 头 和 经过 到达 向上 到 吻 这
[raʊnd] ['rouzi] [tʃi:ks] .
round rosy cheeks .
圆形的 红润 脸颊 :
“ 用手臂轻拍她浓密卷曲的小脑袋，并伸手亲吻她圆圆的红脸颊。

[ɔ:l] [ɪk'sept] ['ɑ:rθər] , [hu:] ['kærid] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['lɪt(ə)l] [fɔ:n] .
All except Arthur , who carried the exhausted little fawn .
全部 除了 亚瑟 , WHO 携带 这 筋疲力尽的 小的 讨好 :
“除了亚瑟，他抱着那只筋疲力尽的小鹿。

[wʌns] [hoʊm] , ['betsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] [fɔ:r; fər][ʊənli][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Once home , Betsy was the center of attention for only a moment .
一次 家 , 贝齐 曾是 这 中心 的 注意力 为了 仅有的 一个 片刻 :
“ 回到家后，贝齐只短暂地成为了众人瞩目的焦点。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['sʌpər] ; [ə; eɪ][wɔ:rm] ['su:ðɪŋ] [bəθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]
She was given her supper ; a warm soothing bath and put immediately to
她 曾是 给定 她 晚餐 ; 一个 温暖的 舒缓 洗澡 和 放 立即地 到
[bed] .
bed .
床 :
“ 她吃了晚饭，洗了个温暖舒适的澡，然后立刻被安排上床睡觉。

[ðen] [ðə; ði] [fɔ:n] [tʊk] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

Then the fawn took the center of the stage .
然后 这 讨好 采取 这 中心 的 这 阶段 .

然后，小鹿成了焦点。

[ðə; ði][ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈɑ:rθər] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbæskɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [klɔ:ðz] ;

The capable Arthur found a big basket which he filled with soft cloths ;
这 有能力的 亚瑟 成立 一个 大的 篮子 哪个 他 已填 和 柔软的 布料 ;

能干的亚瑟找到一个大篮子，里面装满了柔软的布料；

[pleɪst] [ðə; ði] [ɪɡ'zɔ:stɪd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪn][aɪ 'ti:] .

placed the exhausted little creature in it .
放置 这 筋疲力尽的 小的 生物 在 它 .

我把疲惫的小家伙放了进去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪɡ'zɔ:stɪd] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ˈɑ:rθər] [fɜ:rst][pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

He was exhausted ; for when Arthur first put him on the floor ,
他 曾是 筋疲力尽的 ; 为了 什么时候 亚瑟 第一的 放 他 在 这 地面 ;

他精疲力竭；因为当亚瑟第一次把他放在地板上时，

[hɪz; ɪz][legz] [geɪv] [aʊt] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .

his legs gave out under him .
他的 腿 给予 出去 在下面 他 .

他双腿一软，站不住了。

[hi:; hi] ['sprædlɪd] , [ɔ:l] [fɔ:r] [legz] [flæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] — [æz; əz][ˈrəʊzi:]

He spraddled , all four legs flat , on the rug in front of the fireplace — as Rosie
他 交叠 , 全部 四 腿 平坦的 , 在 这 小地毯 在 正面 的 这 壁炉 — 作为 罗西

[sed] ,

said ,
说 ,

他四肢摊开，四条腿平躺在壁炉前的地毯上——正如罗西所说。

“ [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][wet] [mə'ski:toʊ] .

“ exactly like a wet mosquito .
” 确切地 喜欢 一个 湿的 蚊子 .

“就像一只湿漉漉的蚊子。”

” [ðen] [ˈɑ:rθər] [ˈhi:tɪd] [sʌm; səm][mɪlk] ; [ˈdɪpt] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ;

” Then Arthur heated some milk ; dipped a corner of a handkerchief into it ;
” 然后 亚瑟 加热 一些 牛奶 ; 浸入 一个 角落 的 一个 手帕 进入 它 ;

“然后亚瑟加热了一些牛奶；把手帕的一角浸入牛奶中；

[geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:n] [tu:; tə] [sʌk] .

gave it to the fawn to suck .
给予 它 到 这 讨好 到 吸 .

把它给小鹿吮吸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈprə:ses] ;

It was a slow process ;
它 曾是 一个 慢的 过程 ;

这是一个缓慢的过程；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:n] [dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] [ˈʌndər'stænd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [fed] .

for the fawn did not seem to understand this strange method of being fed .
为了 这 讨好 做过 不是 似乎 到 理解 这 奇怪的 方法 的 存在 美联储 .

这只小鹿似乎并不理解这种奇怪的喂养方式。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈɑ:rθər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ski:m] .

At length , Arthur thought of a better scheme .
在 长度 , 亚瑟 想法 的 一个 更好的 方案 .

最后，亚瑟想出了一个更好的办法。

[prəʊ'kjʊərəɪŋ][æən; ən] [aɪ] - [ˈdrɑːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] - [tʃest] , [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði][wɔːrm]
Procuring an eye - dropper from the medicine - chest , he poured the warm
采购 一个 眼睛 - 滴管 从 这 药品 - 胸部 , 他 倾倒 这 温暖的
[ˈfluːɪd] , [drɑːp][baɪ][drɑːp] ,
fluid , drop by drop ,
体液 , 降低 经过 降低 ,
他从药箱里拿出滴管, 一滴一滴地倒出温热的液体。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃərz] [maʊθ] .
into the little creature's mouth .
进入 这 小的 生物的 嘴 .

放进小家伙的嘴里。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nelt] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈbæskɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] .
All the time the children knelt around the basket in a circle .
全部 这 时间 这 孩子们 跪下 大约 这 篮子 在 一个 圆圈 .

孩子们一直跪在篮子周围, 围成一个圈。

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

" [haʊ] [swiːt] [aɪˈtiː][ɪz] , " ['rəʊziː] [huː] [əˈdɔrd] [ˈænɪmlz] , [kept] ['seɪɪŋ] .
" How sweet it is , " Rosie who adored animals , kept saying .
" 如何 甜的 它 是 , " 罗西 WHO 受人喜爱 动物 , 保留 说 .

“真可爱,”喜爱动物的罗西不停地说。

" [lʊk] [æt; ət][ɪts][bɪg] [aɪz] [ænd; ænd][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)] [hed] ! "
" Look at its big eyes and its beautiful head ! "
" 看 在 它是 大的 眼睛 和 它是 美丽的 头 ! "

“瞧瞧它的大眼睛和漂亮的脑袋! ”

" [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , " ['meɪdə] [ɪkˈskeɪɪmd] , [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] ,
" I'd love to take it in my arms , " Maida exclaimed , again and again ,
" ID 爱 到 拿 它 在 我的 武器 , " 迈达 惊呼 , 再次 和 再次 ,

“我真想把它抱在怀里,”梅达一遍又一遍地惊呼道。

" [ˈoʊnli][aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [ˈfraɪ(ə)n] [aɪˈtiː][tuː; tə] [deθ] .
" only I know I would frighten it to death .
" 仅有的 我 知道 我 会 吓唬 它 到 死亡 .

只有我知道我会把它吓死。

[siː] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈtremblz] [ɪf] [wiː; wi][get] [tuː] [nɪr] !
See how it trembles if we get too near !
看 如何 它 颤抖 如果 我们 得到 也 靠近 !

看看我们靠得太近它会怎么颤抖!

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [wʌn] [ɡlɪmps] [lʌ; əv][ðə; ði] [dɪr] ,
" The little children , who had been allowed one glimpse of the deer ,
" 这 小的 孩子们 , WHO 有 到过 允许 一 一瞥 的 这 鹿 ,

“那些被允许瞥见鹿一眼的小孩们,

[went] [ʌp] - [sterz] [ˈtʃætəɪɪŋ] [laɪk] [ˈlɪt(ə)][ˈmæɡˌpaɪs] .
went up - stairs chattering like little magpies .
去 向上 - 楼梯 喋喋不休 喜欢 小的 喜鹊 .

像小喜鹊一样叽叽喳喳地上了楼。

[ˈbetsɪ] , [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈhʌntɪŋ] , [hæd; həd][ˈfɔːləŋ] [əˈsliːp] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [straɪk]
Betsy , tired with her long hunting , had fallen asleep the instant she struck
贝齐 , 疲劳的 和 她 长的 打猎 , 有 倒下 睡着了 这 立即的 她 击
[ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
the pillow .
这 枕头 .

贝齐狩猎了很久，很累，一沾枕头就睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
But the rest were in such a high state of excitement that it was almost
但 这 休息 是 在 这样的 一个 高的 状态 的 激动 那 它 曾是 几乎
[æŋ; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kɑːmd] [daʊn] .
an hour before the last of them calmed down .
一个 小时 前 这 最后的 的 他们 平静下来 向下 .

但其余的人都兴奋不已，将近一个小时后，最后一个人才平静下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][draɪv] [ðə; ði][bɪɡ][sɪks][tuː; tə][bed] .
It was not easy that night to drive the Big Six to bed .
它 曾是 不是 简单的 那 夜晚 到 驾驶 这 大的 六 到 床 .

那天晚上，要让“六巨头”们安心入睡并不容易。

[wen] [ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] [weɪkt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
When the denizens of the Little House waked the next morning ,
什么时候 这 居民 的 这 小的 房子 醒来 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，当小屋里的居民醒来时，

[ðer; ðər][ˈtaɪni] [ˈfɔːrɪst] [gest] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] , [braɪt] - [aɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
their tiny forest guest was lying in his basket , bright - eyed as usual .
他们的 微小的 森林 客人 曾是 说谎 在 他的 篮子 , 明亮的 - 眼睛 作为 通常 .

他们的小森林客人躺在篮子里，像往常一样睁着明亮的眼睛。

[fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ðerz] ,
For an hour after his breakfast and theirs ,
为了 一个 小时 后 他的 早餐 和 他们的 ,

他和他们吃完早餐后的一个小时里，

[ðeɪ] [ˈhɔvəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][plænz][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] .
they hovered about him making all kinds of plans in regard to his future .
他们 悬停 关于 他 制作 全部 种类 的 计划 在 看待 到 他的 未来 .

他们围着他转，为他的未来制定各种各样的计划。

[bʌt; bət] [ðiːz] [driːmz] [wɜːr; wər] [ˈruːdli] [ˈjætərd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [dɔː'reɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
But these dreams were rudely shattered when Mrs . Dore informed them that she
但 这些 梦境 是 粗鲁地 破碎 什么时候 太太 . 多尔 知情的 他们 那 她
[hæd; həd][təʊld][ˈmɪstər] . - ,
had told Mr . Westabrook ,
有 讲述 先生 . - ,

但当多尔太太告诉他们她已经告诉了韦斯塔布鲁克先生时，这些梦想就被无情地粉碎了。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,
over the telephone ,
超过 这 电话 ,

通过电话，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈepɪsoʊd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
the whole episode and that he was sending a man that day to bring the
这 所有的 插曲 和 那 他 曾是 发送 一个 男人 那 天 到 带来 这
[dɪr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] .
deer back to the Big House .
鹿 后退 到 这 大的 房子 .

整个事件经过是，他当天派人去把鹿带回大屋。

“ [oʊ] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

“ **Oh I don't see why we have to give him**

“ 哦 我 不 看 为什么 我们 有 到 给 他

“哦，我不明白我们为什么要给他。”

[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg 137**]

[页 -]

[第137页]

[ʌp] !

up !

向上 !

向上！

“ ['meɪdə] [dɪ'klerd] [ɪn] [hɑ:rt] - ['brookən] ['æksənts] .

“ **Maida declared in heart - broken accents** .

“ 迈达 声明 在 心 - 破碎的 口音 .

“迈达用心碎的语气说道。”

“ [wɒt] [fʌn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪr] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm]

“ **What fun it would be to have a deer all our own and watch him**

“ 什么 乐趣 它 会 是 到 有 一个 鹿 全部 我们的 自己的 和 手表 他

[grʊʊ] .

grow .

生长 .

“如果能拥有一只属于我们自己的鹿，看着它长大，那该有多有趣啊。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔ:rnz] [keɪm] ! “

Just think when his horns came ! “

只是 思考 什么时候 他的 角 来了 ! “

想想他吹响号角的那一刻吧！

“ [oʊ] , ['meɪdə] !

“ **Oh , Maida !**

“ 哦 , 迈达 !

“哦，梅达！

“ ['rəʊzi:] ['bɛgd] , “ [du:] [kɔ:l] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ʌp] [ænd; ənd] [ti:z] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [let] [ju: 'es] [ki:p] [hɪm; ɪm]

“ **Rosie begged , “ do call your father up and tease him to let us keep him**

“ 罗西 乞求 , “ 做 称呼 你的 父亲 向上 和 逗 他 到 让 我们 保持 他

.

:

.

罗茜恳求道：“请打电话给你爸爸，逗逗他，让他让我们留下他。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [fɔ:n] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

Just think of having a baby fawn running about the house .

只是 思考 的 拥有 一个 婴儿 讨好 跑步 关于 这 房子 .

想象一下，一只小鹿在房子里跑来跑去。

“ [bəʊθ] [ðə; ði] [sɪks] , ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [bɪg] , ['ædɪd] [ðər; ðər] [en'tri:ti:z] [tu:; tə] ['rəʊzi:z] .

“ **Both the Sixes , Little and Big , added their entreaties to Rosie's** .

“ 两个都 这 六 , 小的 和 大的 , 额外 他们的 恳求 到 罗西的 .

“小六和大六都向罗西表达了他们的请求。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [ju:z] , ['meɪdə] , “ ['mɪsɪz] . [dɔ:'rei] ['kwaiətli] [ɪntə'rʌptɪd] .

“ **I don't think it would be any use , Maida , “ Mrs . Dore quietly interrupted** .

“ 我 不 思考 它 会 是 任何 使用 , 迈达 , “ 太太 . 多尔 悄悄 中断 .

“我觉得这样做没什么用，梅达，”多尔太太轻声打断道。

“ [jɔːr; jəɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [ɪf] [baɪ] [tjæns] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər] [brɔːt] [ə; eɪ] [dɔːg] [hɪr] ,
“ **Your father said if by chance any stranger brought a dog here** ,
“ 你的 父亲 说 如果经过 机会 任何 陌生人 带来 一个 狗 这里 ,
你父亲说过, 如果碰巧有陌生人把狗带到这里来,

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːn] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
he would kill the little fawn the moment he caught him .
他 会 杀 这 小的 讨好 这 片刻 他 捕捉 他 .
他一旦抓到小鹿, 就会立刻杀死它。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [fɔːn] [hɪmˈself] [gruː] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [hɔːrnz] , [hiː; hi] [maɪt]
And then when the fawn himself grew bigger , and developed horns , he might
和 然后 什么时候 这 讨好 他自己 生长 大 , 和 发达 角 , 他 可能
[ˈiːv(ə)n] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
even be dangerous .
甚至 是 危险的 .

而当小鹿长大并长出角时, 它甚至可能会变得危险。
[bɪˈsaɪdʒ] [ˈbetsi] , “ [æz; əz] [ˈbetsi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [laʊd] [weɪlz] [ʌv; əv] , “ [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [maɪˈself] .
Besides Betsy , “ as Betsy burst into loud wails of , “ I find him myself .
除了 贝齐 , “ 作为 贝齐 爆裂 进入 大声 哀嚎 的 , “ 我 找到 他 我 .
除了贝齐之外, “贝齐突然放声大哭, “是我自己找到他的。”

[aɪ] - [ænd; ənd] [aɪ] - [ænd; ənd] [aɪ] - — “
I ranned and I ranned and I ranned — “
我 - 和 我 - 和 我 - — “
我跑啊跑啊跑——”

“ [ˈmɪstər] . - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːnz]
“ **Mr . Westabrook said he would send you something nice to take the fawn's**
“ 先生 . - 说 他 会 发送 你 某物 好的 到 拿 这 小鹿的
[plɛs] . “
place . “
地方 . “
“韦斯塔布鲁克先生说他会送你一件好东西来代替小鹿。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːnz] [əˈlaɪv] , “ [ˈrəʊziː] [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡriːvd] [təʊn] .
“ **But the fawn's alive , “ Rosie expostulated in a grievd tone** .
“ 但 这 小鹿的 活 , “ 罗西 所宣称的 在 一个 伤心 语气 .
“可是小鹿还活着啊, “罗西悲伤地说道。

“ [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [ˈkriːtʃər] . “
“ **And nothing can be as nice as a live creature . “**
“ 和 没有什么 能 是 作为 好的 作为 一个 居住 生物 . “
“没有什么比活生生的生物更美好的了。”

“ [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaɪv] [tuː] , “ [ˈmɪsɪz] . [dɔːˈreɪ] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] .
“ **He said this would be alive too , “ Mrs . Dore comforted her** .
“ 他 说 这 会 是 活 也 , “ 太太 . 多尔 安慰 她 .
“他说它也会活过来, “多尔太太安慰她说。

“ [oʊ] [wʌt] ?
“ **Oh what ?**
“ 哦 什么 ?
“哦, 什么? ”

“ [ˈrəʊziː] [æskt] .
“ **Rosie asked** .
“ 罗茜 问 .
“罗茜问道。”

[ˈmɪsɪz] . [dɔːrɪz] [aɪz] [dɑːnst] .
Mrs . Dore's eyes danced .
太太 . 多尔的 眼睛 跳舞 .

多尔太太的眼睛闪闪发光。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] .
“ **It's a surprise .**
” 它是 一个 惊喜 .

“这真是个意外。”

[aɪm][nɑːtɪ][tuː; tə] [tel] [aɪˈtiː] .
I'm not to tell it .
我是 不是 到 告诉 它 .

我不能说。

“ [ˈoʊnli] [hæf] [əˈpiːzd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]
” **Only half appeased , the children hung around the house , waiting to see what the**
” 仅有的 一半 安抚 , 这 孩子们 悬挂 大约 这 房子 , 等待 到 看 什么 这
[lɪv; laɪv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] .
live thing was .
居住 事物 曾是 .

孩子们只得到了一半的安抚，他们围在房子周围，等着看看那活物到底是什么。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
In the middle of the morning ,
在 这 中间 的 这 早晨 ,

上午时分，

[ə; eɪ] [rʌŋ] - [əˈbaʊt] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
a run - about drew up in front of the Little House and one of Mr .
一个 跑步 - 关于 画 向上 在 正面 的 这 小的 房子 和 一 的 先生 .
- [men] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
Westabrook's men alighted from it .
- 男人 下车 从 它 .

一辆轻便马车停在小房子前，韦斯塔布鲁克先生的一名手下从车上下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [luːs] [koʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He was wearing a long loose coat , but he had nothing in his arms .
他 曾是 穿着 一个 长的 松动的 外套 , 但 他 有 没有什么 在 他的 武器 .

他穿着一件宽松的长外套，但怀里什么也没抱着。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɔːn] , [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [rʌŋ] - [əˈbaʊt] .
He took the little fawn , basket and all , and placed it in the run - about .
他 采取 这 小的 讨好 , 篮子 和 全部 , 和 放置 它 在 这 跑步 - 关于 .

他把小鹿连同篮子一起抱起来，放在了儿童转轮车里。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tægd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] , [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [aɪz] [hɪz; ɪz] [ˈevri]
The children tagged his every movement , followed with their eyes his every
这 孩子们 标签 他的 每一个 移动 , 随后 和 他们的 眼睛 他的 每一个
[ˈmoʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

孩子们密切关注着他的一举一动，用目光追随着他的每一个动作。

[ˈæftər][ðə; ði] [fɔ:n] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ɪnˈstɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [br'said] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]
After the fawn was safely installed on the seat beside him , he turned on the
后 这 讨好 曾是 安全 已安装 在 这 座位 旁 他 , 他 转向 在 这
[ˈendʒɪn] .
engine .
引擎 .

将小鹿安全地安置在他身旁的座位上后，他发动了引擎。

[ˈbetsi] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
Betsy burst into tears .
贝齐 爆裂 进入 眼泪 .

贝齐突然嚎啕大哭起来。

“ [oʊ] [ðæts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , ” [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'membəɪŋ]
“ Oh that's the little girl , ” the man exclaimed , as though suddenly remembering
“ 哦 那就是 这 小的 女孩 , ” 这 男人 惊呼 , 作为 尽管 突然 记住
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“哦，那是那个小女孩，”男人惊呼道，仿佛突然想起了什么。

“ [hu:] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔ:n] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
“ who found the fawn , isn't it ?
“ WHO 成立 这 讨好 , 不是 它 ?

“是谁发现了这只小鹿？ ”

“ [θru:] [hɜ:r; hər][ˈsɒbz] [ˈbetsi] [br'gæn] , “ [aɪ] - [ænd; ənd][aɪ] - [ænd; ənd][aɪ] — “
“ Through her sobs Betsy began , “ I ranned and I ranned and I — “
“ 通过 她 啜泣 贝齐 开始 , “ 我 - 和 我 - 和 我 — “

贝齐抽泣着说：“我跑啊跑啊跑啊——”

“ [wel] [ðen] , “ [ðə; ði][mæn] [sed] , “ [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ Well then , “ the man said , “ I guess I've got something for you .
“ 出色地 然后 , “ 这 男人 说 , “ 我 猜测 我已经 得到 某物 为了 你 .

“那么，”那人说，“我想我应该有东西给你。”

“ [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [koʊt][ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]
“ He reached into one of the pockets of his big coat and brought out a
“ 他 达到 进入 一 的 这 口袋 的 他的 大的 外套 和 带来 出去 一个
[ˈtaɪni] ,
tiny ,
微小的 ,

他伸手探入大衣的一个口袋，掏出一个小小的.....

[nɑ:ndrɪ'skript] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [lu:s] [waɪt] [fɜ:r] ; [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ˈweɪvɪŋ] [blæk] [pɔ:z] ; [bɪg] [ˈbʌldʒɪŋ]
nondescript bundle of loose white fur ; of helpless waving black paws ; big bulging
不伦不类 捆 的 松动的 白色的 毛皮 ; 的 无助 挥手 黑色的 爪子 ; 大的 凸起
[ˈwɪŋkɪŋ] [blæk] [aɪz] ;
winking black eyes ;
眨眼 黑色的 眼睛 ;

一团不起眼的蓬松白色毛发；无助地挥舞着黑色爪子；又大又凸，眨着眼睛的黑色眼睛；

[ə; eɪ] [ˈkɜ:rlɪ] [kju:] [ʌv; əv][teɪl] ; [æn; ən][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˈsnɪfɪŋ] [noʊz] — [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [bʊl] [dɔ:g] .
a curly queue of tail ; an impertinent sniffing nose — a baby bull dog .
一个 卷曲 队列 的 尾巴 ; 一个 无礼 嗅闻 鼻子 — 一个 婴儿 公牛 狗 .

一圈卷曲的尾巴；一个调皮地嗅来嗅去的鼻子——一只小斗牛犬。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 139**]
[页 -]

[hiː; hi] ['hændɪd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['betsɪ] .
He handed it to Betsy .
他 递交 它 到 贝齐 .

他把东西递给了贝茜。

['betsɪːz] [terz] [draɪd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Betsy's tears dried in a flash .
贝茜的 眼泪 干燥 在 一个 闪光 .

贝齐的眼泪瞬间就干了。

[ʃiː; ʃɪ] [hʌɡɪd] [ðə; ðɪ] ['pʌpi] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɔːrm] [nek] ; [ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs]
She hugged the puppy close to her warm neck ; ran with him to the house
她 拥抱 这 小狗 关闭 到 她 温暖的 脖子 ; 跑 和 他 到 这 房子
.
.
.

她把小狗紧紧抱在温暖的脖子上，抱着它跑回了家。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ['reɪst] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rʌn] - [ə'baʊt] , ['ʌtərli] [fər'gɑːtn] , ['dɪsə'pɪəd]
The children raced after her , and the run - about , utterly forgotten , disappeared
这 孩子们 比赛 后 她 , 和 这 跑步 - 关于 , 完全地 被遗忘的 , 消失
[daʊn] [ðə; ðɪ] [rouəd] .
down the road .
向下 这 路 .

孩子们追着她跑去，那辆破旧的汽车被彻底遗忘，消失在了路边。

“ [lets] [kɔːl][aɪ 'tiː] [fɔːn] , ” ['rəʊziː] [sed] , [ænd; ənd] [fɔːn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“ **Let's call it Fawn , ” Rosie said , and Fawn it was** .
“ 我们来吧 称呼 它 讨好 , ” 罗西 说 , 和 讨好 它 曾是 .

“我们就叫它小鹿吧,”罗西说，于是就叫它小鹿了。

[fɔːn] [ə'dɔːptɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æz; əz][hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
Fawn adopted the Little House as her home at once .
讨好 已采用 这 小的 房子 作为 她 家 在 一次 .

小鹿立刻把小房子当成了自己的家。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [dɪ'vɒʊtɪdli] ['evri]
She was a very affectionate person and she soon grew to love devotedly every
她 曾是 一个 非常 亲热 人 和 她 很快 生长 到 爱 虔诚地 每一个
['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] .
member of the household .
成员 的 这 家庭 .

她是一个非常深情的人，很快就深深地爱上了家里的每一位成员。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɜːr; hər] [dɪ'vɒʊtɪdli] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ; [bʌt; bət] [nʌn] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['betsɪ] ;
They all loved her devotedly in return ; but none loved her more than Betsy ;
他们 全部 喜爱 她 虔诚地 在 返回 ; 但 没有任何 喜爱 她 更多的 比 贝齐 ;

他们都深爱着她；但没有人比贝齐更爱她；

[ænd; ənd] ['betsɪːz] [dɔːg][ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] .
and Betsy's dog she always remained .
和 贝茜的 狗 她 总是 剩余 .

还有贝齐的狗，它一直都在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 140**]
[页 -]

[第140页]

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[drɪ'skʌvəri]
DISCOVERY
发现

发现

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [faɪn] [ɪf] [wi:; wi] [went] [ɔ:f] [sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [wi:k] [ɑ:n]
“ **Do you know I think it would be fine if we went off some day this week on**
“ 做 你 知道 我 思考 它 会 是 美好的如果 我们 去 离开 一些 天 这 星期 在
[ə; eɪ] ['pɪknɪk] ,
a picnic ,
一个 野餐 ,

“你知道吗，我觉得我们这周找一天去野餐应该挺好的。”

“ ['bɔ:rə] [sed] [ʌnɪk'spektɪdli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ **Laura said unexpectedly one morning** .
“ 劳拉 说 不料 一 早晨 .

“一天早上，劳拉突然说道。”

“ [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] ['pɪknɪks] .
“ **I just love to go on picnics** .
“ 我 只是 爱 到 去 在 野餐 .

我非常喜欢去野餐。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [wʌn] [jet] . “
And we haven't had one yet . ”
和 我们 还没有 有 一 然而 . ”

我们还没有遇到过这种情况。”

“ [oʊ] ['bɔ:rə] !
“ **Oh Laura !**
“ 哦 劳拉 !

“哦，劳拉！ ”

“ ['meɪdə] [ə'gri:d] [ɪk'stætɪkli] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'di:ə] !
“ **Maida agreed ecstatically** , “ **What a wonderful idea !**
“ 迈达 同意 欣喜若狂 , “ 什么 一个 精彩的 主意 !

梅达欣喜若狂地表示赞同：“真是个好主意！ ”

[aɪ] [lʌv] ['pɪknɪks] [tu:] !
I love picnics too !
我 爱 野餐 也 !

我也喜欢野餐！

[aɪ] [ə'dɔ:r] ['pɪknɪk] [fu:d] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [jet] [hæv; həv][hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði][hɑ:rd] - [bɔɪld] [egz] [aɪ]
I adore picnic food and I never yet have had all the hard - boiled eggs I
我 崇拜 野餐 食物 和 我 绝不 然而 有 有 全部 这 难的 - 煮沸 鸡蛋 我
[wɑ:nt] .
want .
想 .

我非常喜欢野餐食物，但我至今还没有吃够我想吃的煮鸡蛋。

[haʊ] [daɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [lʌv; əv][aɪ 'ti:] ? “
How did you come to think of it ? ”
如何 做过 你 来 到 思考 的 它 ? ”

你是怎么想到这个主意的？

“ [aɪ] [θɔ:t] [lʌv; əv][aɪ 'ti:][læst] [naɪt] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] .
“ **I thought of it last night just before I fell asleep** .
“ 我 想法 的 它 最后的 夜晚 只是 前 我 跌倒 睡着了 .

“我昨晚临睡前想到了这件事。”

” [ˈlɒrəz] [vɔɪs] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
” Laura's voice sparkled with pride .
” 劳拉的 嗓音 闪闪发光 和 自豪 .

劳拉的声音里充满了自豪。

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [jɜː; jər] [ruːmz; rɒmz] [ænd; ənd]
” It was all I could do to keep from going in your rooms and
” 它 曾是 全部 我 可以 做 到 保持 从 去 在 你的 房间 和
[ˈweɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈrəʊziː] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
waking you and Rosie up to tell you about it .
醒来 你 和 罗西 向上 到 告诉 你 关于 它 .

“我竭尽全力才克制住自己，没有冲进你们的房间，把你们和罗茜叫醒，告诉你们这件事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [fɔːl] [əˈsliːp]
I was so excited that I couldn't fall asleep
我 曾是 所以 兴奋的 那 我 不能 落下 睡着了

我兴奋得睡不着觉。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [plæn] .
and so I made a perfectly beautiful plan .
和 所以 我 制成 一个 完美 美丽的 计划 .

于是，我制定了一个完美无缺的计划。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [pʊt] [ʌp] [lʌntʃɪz] ; [ðen] [get] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsuːts] ;
I thought we might put up lunches ; then get into our bathing suits ;
我 想法 我们 可能 放 向上 午餐 ; 然后 得到 进入 我们的 洗澡 西装 ;

我想我们可以准备午餐；然后换上泳衣；

[ˈpæd(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] —
paddle across the Magic Mirror to the other side and spend the day there —
桨 穿过 这 魔法 镜子 到 这 其他 边 和 花费 这 天 那里 —
[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
we have never really explored the other side .
我们 有 绝不 真的 探索 这 其他 边 .

划船穿过魔镜到另一边，在那里待上一天——我们从未真正探索过另一边。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts]
I'm sure it's
我是 当然 它是

我确信是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] [ðer; ðər]
perfectly lovely there
完美 迷人的 那里

那里真是太美了。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [taɪm] . ”
and we'll have a wonderful time . ”
和 出色地 有 一个 精彩的 时间 . ”

我们一定会玩得很开心。”

” [lets] [duː] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] , ” [ˈrəʊziː] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒrəz] [plæn] [ɪˈmiːdiətli] .
” Let's do it to - morrow , ” Rosie took up with Laura's plan immediately .
” 我们来吧 做 它 到 - 明天 , ” 罗西 采取 向上 和 劳拉的 计划 立即地 .

“我们明天就做吧，”罗茜立刻采纳了劳拉的计划。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp] [ˈɜːrli] ； [kʊk] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
“ **We can get up early ; cook the eggs and make the sandwiches** .
“ 我们 能 得到 向上 早期的 ； 厨师 这 鸡蛋 和 制作 这 三明治 .
“我们可以早起，煎鸡蛋，做三明治。”

[ˈðerəl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [keɪk] [left] [ˈʊvər] .
There'll be enough cake left over .
“ 将会 是 足够的 蛋糕 左边 超过 .
“蛋糕还会剩下一些。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [lets] — [ʊʊ][ˈlɪs(ə)n] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] !
And don't let's — oh listen , everybody !
“ 和 不 我们来吧 — 哦 听 , 大家 !
“还有，别——哦，大家听着！”

[rɪˈmembər] [nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði][sɔːlt] .
Remember not to forget the salt .
“ 记住 不是 到 忘记 这 盐 .
“别忘了放盐。”

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [fərˈget] [ðə; ði][sɔːlt][ɑːn] [ˈpɪknɪks] . “
People always forget the salt on picnics . ”
“ 人们 总是 忘记 这 盐 在 野餐 . ”
“人们野餐时总是忘记带盐。”

“ [ɪts] [aɪs] [kriːm] [deɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , “ [ˈhærəld] [sed] [ˈsædli] .
“ **It's ice cream day to - tomorrow , “ Harold said sadly** .
“ 它是 冰 奶油 天 到 - 明天 , “ 哈罗德 说 令人遗憾的是 .
“明天是冰淇淋日,”哈罗德伤心地说。

“ [wiːl] [mɪs] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hoʊm] [tuː; tə] [friːz] [aɪ ˈtiː] . “
“ **We'll miss it if we are not home to freeze it** . ”
“ 出色地 错过 它 如果 我们 是 不是 家 到 冻结 它 . ”
“如果我们不在家，没法把它冷冻起来，那就太可惜了。”

“ [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [get] [ʌp] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ,
“ **No , if you boys will get up early and make it** ,
“ 不 , 如果 你 男孩们 将要 得到 向上 早期的 和 制作 它 ,
“不，如果你们几个孩子能早起并做到的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈbɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfriːzər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , “ [ˈrəʊziː] [səˈdʒestɪd] [ˈderɪŋli] .
we can take it along in the freezer with us , “ Rosie suggested daringly .
“ 我们 能 拿 它 沿着 在 这 冰箱 和 我们 , “ 罗西 建议 大胆地 .
“我们可以把它放在冰箱里带走,”罗茜大胆地建议道。

“ [ʃʊr] !
“ **Sure !**
“ 当然 !
“当然！”

“ [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] .
“ **Arthur was highly enthusiastic** .
“ 亚瑟 曾是 高度 热情的 .
“亚瑟非常热情。”

“ [aɪ][dəʊnt] [keɪ] [haʊ] [ˈɜːrli] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [aɪs] [kriːm] .
“ **I don't care how early I have to get up to make ice cream** .
“ 我 不 关心 如何 早期的 我 有 到 得到 向上 到 制作 冰 奶油 .
“我不在乎要多早起床去做冰淇淋。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [duː] [ðæt] [ðæn; ðən][ɡoʊ] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I'd rather do that than go without it .
“ ID 相当 做 那 比 去 没有 它 .
“我宁愿那样做，也不愿没有它。”

" [ɔ:l] ['ʌðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['bæniʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] .
" **All other conversation was banished for the day** .
" 全部 其他 对话 曾是 被放逐 为了 这 天 :
"当天所有其他谈话都被禁止了。"

[ðeɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌ; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]
They kept thinking of things they would like to take with them — and
他们 保留 思维 的 事物 他们 会 喜欢 到 拿 和 他们 — 和
[sta:pt] ['oʊnli] [ʃɔ:rt] [ʌ; əv][ðə; ði]['baɪsɪkl̩z] .
stopped only short of the bicycles .
停止 仅有的 短的 的 这 自行车 :
他们一直在想着要带走什么东西——就差没带自行车了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " ['meɪdə] [sed] [wʌns] ,
" **I should think , " Maida said once** ,
" 我 应该 思考 , " 迈达 说 一次 ,
"我想,"梅达曾说过,

" [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə]['æfrɪkə][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] [li:st] .
" **that we were going to Africa for six months at least** .
" 那 我们 是 去 到 非洲 为了 六 几个月 在 至少 :
"我们至少要去非洲待六个月。"

[rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] [ðʊʊ] — [dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði][sɔ:lt] !
Remember one thing though — don't forget the salt !
记住 — 事物 尽管 — 不 忘记 这 盐 !
不过记住一点——别忘了加盐!

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sʊʊ]['əfreɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt]
" **They were so afraid that they wouldn't**
" 他们 是 所以 害怕的 那 他们 不会
他们非常害怕，以至于他们不会

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 142**]
[页 -]
[第142页]

[weɪk] [ɪn][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wu:nd] [ðer; ðər][ə'lɑ:rm] [kla:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [nɔ:tʃ] .
wake in time that they wound their alarm clocks to the very last notch .
唤醒 在 时间 那 他们 伤口 他们的 警报 时钟 到 这 非常 最后的 缺口 :
他们准时醒来，因为闹钟已经上紧了最后一格发条。

[ðeɪ] [dɪd] [weɪk] [ɪn][taɪm] [haʊ'evər] .
They did wake in time however .
他们 做过 唤醒 在 时间 然而 :
不过，他们最终还是及时醒了过来。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ə'lɑ:rm] [kla:ks] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] [ænd; ənd][paɪl]
In fact they had to put the alarm clocks under the bed clothes and pile
在 事实 他们 有 到 放 这 警报 时钟 在下面 这 床 衣服 和 桩
['pɪləʊz] [ɑ:n][ta:ɪp][ʌ; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌ; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
pillows on top of them to keep from waking the rest of the household .
枕头 在 顶部 的 他们 到 保持 从 醒来 这 休息 的 这 家庭 :
事实上，他们不得不把闹钟放在被子底下，再在上面堆满枕头，以免吵醒家里的其他人。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [hæf] - [sə'prest] ['gɪɡlz] [ðə; ði][gɜ:lz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
With much whispering and many half - suppressed giggles the girls managed to
和 很多 耳语 和 许多 一半 - 被抑制 咯咯笑 这 女孩们 管理 到
[get]['ɪntu:] ['beɪðɪŋ] ['su:ts] ;
get into bathing suits ;
得到 进入 洗澡 西装 ;
女孩们一边窃窃私语，一边强忍着笑声，终于穿上了泳衣；

[went] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][br'gæən][ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
went down stairs and began their work in the kitchen .
去 向下 楼梯 和 开始 他们的 工作 在 这 厨房 .

他们下楼后便开始在厨房工作。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n]
Although the exact number of eggs and sandwiches had been decided on
虽然 这 精确的 数字 的 鸡蛋 和 三明治 有 到过 决定 在

[ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] ,
the day before ,
这 天 前 ,

虽然鸡蛋和三明治的确切数量在前一天就已经确定好了，

[ðeɪ] [held] ['meni] [lʊʊ] - [tʊʊnd] ['kɒləkwɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
they held many low - toned colloquies on the subject .
他们 握住 许多 低的 - 色调 研讨会 在 这 主题 .

他们就此主题举行了许多低调的座谈会。

“ [rɪ'membər] , “ ['lɔ:rə] [sed] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [i:t] [twais] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk]
“ **Remember , “ Laura said , “ you can always eat twice as much at a picnic**
“ 记住 , “ 劳拉 说 , “ 你 能 总是 吃 两次 作为 很多 在 一个 野餐
[æz; əz] ['eniwɛr] [els] .
as anywhere else .
作为 任何地方 别的 .

“记住,”劳拉说,“在野餐时,你可以吃比在其他任何地方多一倍的食物。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] , “ [ʃi; ʃɪ] [kən'klu:did] ['θɔ:tfəli] ,
I don't know why it is , “ she concluded thoughtfully ,
我 不 知道 为什么 它 是 , “ 她 结束 深思熟虑 ,

“我不知道为什么会这样,”她若有所思地总结道。

“ [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [θɪŋz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [teɪst] [gʊd] .
“ **but even things you don't like taste good .**
“ 但 甚至 事物 你 不 喜欢 品尝 好的 .

“但即使是你不喜欢的东西,味道也很好。”

[bi:; bi] [ʃʊr] [nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði][sɔ:lt] !
Be sure not to forget the salt !
是 当然 不是 到 忘记 这 盐 !

千万别忘了加盐!

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [ə'pɪrd] [tu:; tə][get][ðer; ðər] ['brekfəsts] ,
“ **By the time Floribel appeared to get their breakfasts ,**
“ 经过 这 时间 - 出现 到 得到 他们的 早餐 ,

“当弗洛里贝尔出现享用早餐时,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['fæmɪʃt] [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [eɪt] ['hɜ:rɪdli] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz]
they were nearly famished but nevertheless they ate hurriedly , so great was
他们 是 几乎 饥饿 但 尽管如此 他们 吃 匆匆 , 所以 伟大的 曾是
[ðer; ðər] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][get] [ɔ:f] .
their longing to get off .
他们的 渴望 到 得到 离开 .

他们几乎饿坏了,但仍然狼吞虎咽地吃着东西,因为他们太渴望下车了。

['ɑ:rθər] ['ʃʊldərd] [ðə; ði][aɪs] [kri:m] ['fri:zər] .
Arthur shouldered the ice cream freezer .
亚瑟 肩部 这 冰 奶油 冰箱 .

亚瑟扛起了冰淇淋冷冻柜。

[br'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['gɜ:lz] ['kærid] [ðə; ði] ['lʌntʃən] .
Between them , the girls carried the luncheon .
之间 他们 , 这 女孩们 携带 这 午餐 .

女孩们一起端着午餐。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The little children had to be led to the side of the house ,
这 小的 孩子们 有 到 是 引领 到 这 边 的 这 房子 ,
孩子们不得不被领到房子侧面。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðer; ðər] [ɪˈləbəreɪt] [ˈbɜːrd(ə)n] - [ˈleɪdn] [dɪˈpɑːrtʃər] .
so as not to witness their elaborate burden - laden departure .
所以 作为 不是 到 证人 他们的 精心制作的 负担 - 满载 离开 .
以免目睹他们精心安排、背负重担的离别。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈkjuːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetʃi] [əˈpærəntli] [gest] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn]
As it was acute little Betsy apparently guessed that something was going on
作为 它 曾是 急性 小的 贝齐 显然 猜对了 那 某物 曾是 去 在
由于小贝茜的反应很敏锐，她似乎已经猜到发生了什么事。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈkluːd] [hɜːr; hər] .
which did not include her .
哪个 做过 不是 包括 她 .
但她并不在其中。

[æz; əz][ðə; ði][bɪɡ][sɪks] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈgræni] [flɪn] [ˈsuːðɪŋ]
As the Big Six disappeared down the trail they could hear Granny Flynn soothing
作为 这 大的 六 消失 向下 这 踪迹 他们 可以 听到 奶奶 弗林 舒缓
[hɜːr; hər]
her whimperings .
她 呜咽声 .
当“六大巨人”消失在小路尽头时，他们还能听到弗林奶奶在轻声安慰她的啜泣声。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [deɪ] .
It was a beautiful day .
它 曾是 一个 美丽的 天 .
那天天气很好。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [haɪ] [ˈhʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɑːt] .
The sun was not yet high enough in the heavens for it to be hot .
这 太阳 曾是 不是 然而 高的 足够的 在 这 天 为了 它 到 是 热的 .
太阳升得还不够高，所以天气并不热。

[ɪnˈdiːd] [duː] [stɪl] [leɪ] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] .
Indeed dew still lay over everything .
的确 露 仍然 躺 超过 一切 .
露水确实还覆盖着万物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlæŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [,aɪ ˈtiː]
But there was a languor in the atmosphere which warned them that it
但 那里 曾是 一个 倦怠 在 这 气氛 哪个 警告 他们 那 它
[wʊd] [biː; bi][hɑːt] [ˈhʌf] [ˈleɪtər] .
would be hot enough later .
会 是 热的 足够的 之后 .
但空气中弥漫着一丝慵懒，预示着稍后会非常炎热。

[ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] .
The pond was indeed a Magic Mirror .
这 池塘 曾是 的确 一个 魔法 镜子 .
池塘果然是一面魔镜。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][glæs] .
It was like glass .
它 曾是 喜欢 玻璃 .

它像玻璃一样。

[nɔ:t][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l][rʌft][ɪts][ˈsɜ:rfɪs][ænd; ənd][ˈevrɪθɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ɔ:r][wʌz; wəz][soʊ][ˈpɜ:rfɪktli]
Not a ripple roughed its surface and everything on the shore was so perfectly
不是 一个 波纹 粗糙 它是 表面 和 一切 在 这 支撑 曾是 所以 完美
[rɪˈflektɪd][ðæt][,aɪˈtiː][lʊkt][ˈpeɪntɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
reflected that it looked painted on the water .
反映 那 它 看起来 绘 在 这 水 .

水面平静如镜，岸边的一切都被完美地映照在水面上，仿佛是画在水面上一样。

[ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ˈweɪstɪd][noʊ][taɪm][ɑ:n][ðə; ði][vjuː] .
The children wasted no time on the view .
这 孩子们 浪费 不 时间 在 这 看法 .

孩子们迫不及待地欣赏风景。

[ðeɪ][pʊld][ðə; ði][fɔ:r][kəˈnu:z][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ˈhaʊs][ænd; ənd][bɪˈgæn][ˈləʊdɪŋ][ðem; ðəm] .
They pulled the four canoes out of the boat house and began loading them .
他们 拉 这 四 独木舟 出去 的 这 船 房子 和 开始 加载中 他们 .

他们把四艘独木舟从船屋里拉出来，开始装载货物。

[ɑ:rθər][ˈpædlɪd][əˈloʊn][ɪn][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs][kri:m][ˈfri:zər][ænd; ənd][ðə; ði][lʌntʃ] .
Arthur paddled alone in one with the ice cream freezer and the lunch .
亚瑟 划桨 独自的 在 一 和 这 冰 奶油 冰箱 和 这 午餐 .

亚瑟独自一人划着一艘船，船上载着冰淇淋冷冻柜和午餐。

[ˈhæərəld][ˈpædlɪd][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rʌgz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæmək] ; [ðə; ði][ˈʌðər]
Harold paddled alone in the second with the rugs and the hammock ; the others
哈罗德 划桨 独自的 在 这 第二 和 这 地毯 和 这 吊床 ; 这 其他的
[went] ,
went ,
去 ,

哈罗德独自一人划着第二条河，带着毯子和吊床；其他人则去了其他地方。

[tuː][tuː; tə][ə; eɪ][kəˈnu:] .
two to a canoe .
二 到 一个 独木舟 .

两人一艘独木舟。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fli:t][kept][kloʊz] .
The little fleet kept close .
这 小的 舰队 保留 关闭 .

这支小型舰队始终紧随其后。

“ [ˈɪznt][,aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈbjʊ:tɪf(ə)l][plɜːs] ?
“ **Isn't it a beautiful place ?**
” 不是 它 一个 美丽的 地方 ?

“这里真是个美丽的地方，不是吗？”

“ [ˈrəʊziː][æskt][ˈdʒɔɪəsli] , [ˈtreɪɪŋ][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , “ [ɪts][laɪk][ˈferi][lænd][tuː; tə] - [deɪ]
” **Rosie asked joyously , trailing her hand in the water , “ It's like fairy land to - day**
” 罗西 问 欣喜地 , 尾随 她 手 在 这 水 , “ 它是 喜欢 仙女 土地 到 - 天
.
:
.

罗茜高兴地问道，一边把手伸进水里，“今天这里简直就像仙境一样。”

[haʊ][aɪ][wɪʃ][aɪ][kʊd; kəd][siː][sʌm; səm][ˈfeərɪz][ɔ:r][ˈɡɒblɪnz][ɔ:r][ˈsʌmθɪŋ][streɪndʒ] ! “
How I wish I could see some fairies or goblins or something strange ! ”
如何 我 希望 我 可以 看 一些 仙女 或者 哥布林 或者 某物 奇怪的 ! ”

我多么希望能够亲眼见到一些仙女、小妖精或者其他什么奇奇怪怪的东西！

“ [aɪd] [biː bi] [ˈkaːntent] [tuː tə] [siː] [sʌm səm] [waɪt] [ˈpiːkɔks] , ” [ˈdɪki] [sed] [ˈsoʊbərlɪ] .
“ **I'd be content to see some white peacocks** , ” **Dicky said soberly** .
“ ID 是 内容 到 看 一些 白色的 孔雀 , ” 微弱 说 清醒地 .
“我只要能看到一些白孔雀就心满意足了,”迪基严肃地说。

“ [oʊ] [ˈdɪki] !
“ **Oh Dicky** !
“ 哦 微弱 !
“哦，迪基！ ”

“ [ˈmeɪdə] [ɪkˈskleɪmd] , ” [aɪv] [ˈnevər]
“ **Maida exclaimed** , ” **I've never**
“ 迈达 惊呼 , ” 我已经 绝不
玛伊达惊呼道：“我从未.....”

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 144**]
[页 -]
[第144页]

[ˈteɪkən] [juː jʊ] [tuː tə] [siː] [ðə ði] [waɪt] [ˈpiːkɔks] [æz əz] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] .
taken you to see the white peacocks as I promised .
已采取 你 到 看 这 白色的 孔雀 作为 我 承诺 .
我带你去看白孔雀了，正如我承诺的那样。

[aɪ] [duː] [ðæt] [dʒʌst] [æz əz] [suːn] [æz əz] [aɪ] [kæn kən] . “
I'll do that just as soon as I can . ”
患病的 做 那 只是 作为 很快 作为 我 能 . “
我会尽快去做。

“ [aɪd] [ˈræðər] [siː] [sʌm səm] [dɪr] .
“ **I'd rather see some deer** .
“ ID 相当 看 一些 鹿 .
“我更想看看鹿。”

“ [ˈhærəld] [rɪˈmɑːkt] .
“ **Harold remarked** .
“ 哈罗德 评论 .
哈罗德说道。

“ [wel] [ɔːl] [aɪ] [æsk] , ” [ˈlɔːrə] [wʌz wəz] [ˈveri] [ɪmˈfætɪk] ,
“ **Well all I ask** , ” **Laura was very emphatic** ,
“ 出色地全部 我 问 , ” 劳拉 曾是 非常 强调 ,
“我只要求,”劳拉语气非常肯定地说。

“ [ɪz] [nɑːt] [tuː tə] [siː] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈsɪlvə] [ænd ənd] [taɪmə] [bɜːrl] . “
“ **is not to see two people — Silva and Tyma Burle** . ”
“ 是 不是 到 看 二 人们 — 席尔瓦 和 蒂玛 伯尔 . “
“不是要看到两个人——席尔瓦和蒂玛·布尔勒。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [wiːl] [rʌn] [ɪntuː] [ðəm ðəm] , ” [ˈmeɪdə] [dɪˈklerd] [ˈθɔːtfəli] ,
“ **I don't think we'll run into them** , ” **Maida declared thoughtfully** ,
“ 我 不 思考 出色地 跑步 进入 他们 , ” 迈达 声明 深思熟虑 ,
“我觉得我们不会碰到他们,”梅达若有所思地说。

“ [ɪts] [ə eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ˈeni] [ʌv əv] [juː ˈes] [hæv həv] [siːn] [ðəm ðəm] — [ˈoʊvər] [tuː] [wiːks] [aɪ]
“ **It's a long time since any of us have seen them — over two weeks I**
“ 它是 一个 长的 时间 自从 任何 的 我们 有 已见 他们 — 超过 二 周 我
[ʃʊd ʃəd] [seɪ] .
should say .
应该 说 .
“我们当中很多人都很久没见过他们了——应该说超过两周了。”

[pər'hæps] [ðeɪv] [gɔ:n] [ə'weɪ] . ”
Perhaps they've gone away . ”
也许 他们有 已消失 离开 . ”

或许他们已经离开了。

“ [noʊ] , ” [ˈɑ:rθər] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'nu:] , ” [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈjestərdeɪ] .
” **No** , ” **Arthur called from his canoe** , ” **I saw them in the village yesterday** .
” 不 , ” 亚瑟 称为 从 他的 独木舟 , ” 我 锯 他们 在 这 村庄 昨天 .
“不,”亚瑟从独木舟里喊道,“我昨天在村子里看到他们了。”

“ [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪr] [ʌv; əv]
” **The landing was effected with no difficulty** , **although here of**
” 这 降落 曾是 受影响 和 不 困难 , 虽然 这里 的
[kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɪr] .
course there was no pier .
课程 那里 曾是 不 码头 .
“登陆过程很顺利, 虽然这里当然没有码头。”

[ðeɪ] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði][treɪl] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [weɪ] ,
They followed the trail through the woods for a long way ,
他们 随后 这 踪迹 通过 这 树林 为了 一个 长的 方式 ,
他们沿着林间小路走了很长一段路,

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][kæmp] .
trying to find a place to camp .
尝试 到 寻找 一个 地方 到 营 .

正在寻找露营地。

[wʌn] [spɑ:t] [əˈtræktɪd] [sʌm; səm] ; [ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈtræktɪd] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ,
One spot attracted some ; a second attracted others ; but for a long time ,
一 点 吸引 一些 ; 一个 第二 吸引 其他的 ; 但 为了 一个 长的 时间 ;
一个地方吸引了一些人; 第二个地方吸引了另一些人; 但很长一段时间以来,

[noʊ] [pleɪs] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
no place attracted them all .
不 地方 吸引 他们 全部 .

没有哪个地方能吸引他们所有人。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈmeni] [stoʊnz] [hɪr] , ” [ˈrəuzi:] [wʊd] [seɪ] , ” [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi]
” **There are too many stones here** , ” **Rosie would say** , ” **it won't be**
” 那里 是 也 许多 石头 这里 , ” 罗西 会 说 , ” 它 惯于 是
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tu:; tə][sɪt] [daʊn] . ”
comfortable to sit down . ”
舒服的 到 坐 向下 . ”

“这里石头太多了,”罗茜会说,“坐下不舒服。”

“ [ænd; ænd] [ɪts] [tu:] [ˈsʌni] [hɪr] , ” [ˈmeɪdə] [ˈkɑ:mentəd] .
” **And it's too sunny here** , ” **Maida commented** .
” 和 它是 也 阳光明媚 这里 , ” 迈达 评论 .

“这里阳光太刺眼了,”梅达评论道。

“ [ɪtl] [melt] [ðə; ði][aɪs] [kri:m] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʌtər] — [ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] . ”
” **It'll melt the ice cream and the butter — and everything** . ”
” 它将 熔化 这 冰 奶油 和 这 黄油 — 和 一切 . ”

“它会把冰淇淋、黄油, 还有所有东西都融化掉。”

“ [ðæt] [pleɪs] [sla:nts] , ” [ˈlɔ:rə] [meɪd] [ðə; ði][θɜ:rd][əb'dʒek(ə)n] , ” [wi:; wi][wa:nt][ə; eɪ] [naɪs] [ˈflæt] [spɑ:t] .
” **That place slants** , ” **Laura made the third objection** , ” **we want a nice flat spot** .
” 那 地方 斜面 , ” 劳拉 制成 这 第三 异议 , ” 我们 想 一个 好的 平坦的 点 .
“那个地方是倾斜的,”劳拉提出了第三个反对意见,“我们想要一个平坦的地方。”

” [[pi: 'dʒi:] -]
” [Pg 145]
” [页 -]

”[第 145 页]

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['wɔ:tər] , ” ['dɪki] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
” I think I hear water , ” Dicky cried suddenly .
” 我 思考 我 听到 水 , ” 微弱 哭 突然 .

“我好像听到水声了,”迪基突然喊道。

” ['wɔ:tər] !
” Water !
” 水 !

“水!

” ['meɪdə] [rɪ'pi:tɪd] , ” ['wɔ:tər] !
” Maida repeated , ” Water !
” 迈达 重复 , ” 水 !

玛伊达重复道：“水! ”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] ?
How can you hear it ?
如何 能 你 听到 它 ?

你怎么能听到它?

[ðeəz; ðəz][noʊ]['wɔ:tər] [hɪr] .
There's no water here .
有 不 水 这里 .

这里没有水。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eni] [brʊk] [ə'raʊnd] [hɪr] .
I never saw any brook around here .
我 绝不 锯 任何 溪 大约 这里 .

我从来没在这附近见过小溪。

[aɪ][kɑ:nt] [hɪr] ['eni] ['wɔ:tər] .
I can't hear any water .
我 不能 听到 任何 水 .

我听不到任何水声。

” ['ni:ðər] [kʊd; kəd] ['enɪbɑ:di] [els] ; [jet] ['dɪki] [pə'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
” Neither could anybody else ; yet Dicky persisted that he heard the sound of
” 两者都不 可以 任何人 别的 ; 然而 微弱 持续 那 他 听到 这 声音 的
['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] .
running water .
跑步 水 .

“其他人也都听不到; 但迪基坚持说他听到了流水声。”

” [ju:; jʊ] [weɪt] [hɪr] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , ” [let][em 'i:] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'ti:] .
” You wait here , ” he exclaimed suddenly , ” let me see if I can find it .
” 你 等待 这里 , ” 他 惊呼 突然 , ” 让 我 看 如果 我 能 寻找 它 .

“你们在这里等着,”他突然喊道,“让我看看能不能找到它。”

” [hi:; hi] ['disə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
” He disappeared through the trees .
” 他 消失 通过 这 树木 .

他消失在树林中。

[hi:; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:bviəsli] [ɪk'saɪtɪd] .
He came running back in a few minutes obviously excited .
他 来了 跑步 后退 在 一个 很少 分钟 明显地 兴奋的 .

几分钟后,他兴奋地跑了回来。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [jet] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **I haven't found it yet** , ” **he explained** ,
“ 我 还没有 成立 它 然而 , ” 他 解释 ,

“我还没找到,”他解释说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɪr] [aɪ ˈti:] [ˈpleɪnər] [ænd; ənd] [ˈpleɪnər] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [aɪ][goʊ] .
“ **but I certainly hear it plainer and plainer the farther I go** .
“ 但 我 当然 听到 它 更朴素 和 更朴素 这 更远 我 去 .

“但我越往前走,就越能清楚地听到这一点。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [swɔ:md] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
“ **The others swarmed into the bushes** .
“ 这 其他的 蜂拥而至 进入 这 灌木丛 .

其他人则涌入灌木丛中。

[ˈdɪki] [led][ðə; ði] [wei] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhju:mən] [dɪˈvaɪnɪŋ] [rɑ:d] .
Dicky led the way like a little human divining rod .
微弱 引领 这 方式 喜欢 一个 小的 人类 占卜 杆 .

迪基像一根小小的人体探矿棒一样,在前开路。

“ [aɪ] [hɪr] [ˈwɔ:tər] , ” [ˈrəuzi:] [əˈnaʊnst] [ɪˈlektrɪkli] .
“ **I hear water** , ” **Rosie announced electrically** .
“ 我 听到 水 , ” 罗茜 宣布 电气 .

“我听到水声了,”罗茜兴奋地宣布。

“ [hɑ:rk] !
“ **Hark** !
“ 听着 !

听!

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
“ **They all stopped and listened** .
“ 他们 全部 停止 和 听着 .

他们都停下来倾听。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði][sɔ:ft][ˈtɪŋk(ə)l] .
One by one they got the soft tinkle .
— 经过 — 他们 得到 这 柔软的 小便 .

他们一个接一个地听到了轻微的叮当声。

[ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [ðeɪ] [kept] [ɑ:n] , [ˈraʊndɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [ˈrɑ:ks] .
Encouraged they kept on , rounding bushes and leaping rocks .
鼓励 他们 保留 在 , 四舍五入 灌木丛 和 跳跃 岩石 .

他们受到鼓舞,继续前进,绕过灌木丛,跳过岩石。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gru:] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [ˈlaʊdə] .
The noise grew louder and louder .
这 噪音 生长 更大声 和 更大声 .

噪音越来越大。

[ə; eɪ] [rʌf] [treɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] .
A rough trail suddenly appeared .
一个 粗糙的 踪迹 突然 出现 .

一条崎岖的小路突然出现。

[ðeɪ] [ˈreɪst] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [ˈbə:dənz] [wʊd] [pərˈmɪt] .
They raced over it as fast as their burdens would permit .
他们 比赛 超过 它 作为 快速地 作为 他们的 负担 会 允许 .

他们负重前行,以最快的速度飞奔而过。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmju:zɪk(ə)l] [splæʃ] .
The sound was now a lovely musical splash .
这 声音 曾是 现在 一个 迷人的 音乐 溅 .

那声音现在变成了悦耳动听的音乐。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n] [æn; ən] [ˈoʊpən] [speɪs] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [paɪnz] [ænd; ənd] [ˈθɪkli] [ˈkɑ:rpətɪd]
They came out on an open space , surrounded by pines and thickly carpeted
他们 来了 出去 在 一个 打开 空间 ; 包围 经过 松树 和 浓密 铺地毯的
[wið; wɪθ] [paɪn] [ˈni:dlz] .
with pine needles .
和 松树 针 .

他们来到一片开阔地上，周围环绕着松树，地上铺满了厚厚的松针。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
At one side a great rock thrust out of the earth .
在 一 边 一个 伟大的 岩石 推力 出去 的 这 地球 .

一侧，一块巨大的岩石从地底突出。

[kloʊz] [brˈsaɪd] [aɪ ˈti:] [ræn] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [brʊk] [ænd; ənd] [dʒʌst] [brˈjɑ:nd] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
Close beside it ran a tiny brook and just beyond the lee of the rock ,
关闭 旁 它 跑 一个 微小的 溪 和 只是 超过 这 李 的 这 岩石 ;
[ðə; ði] [brʊk] [fɛl] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈwɔ:tər fɔ:l] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .
the brook fell into a waterfall not more than a foot high .

旁边有一条小溪，就在岩石背风面之外。

[ðə; ði] [brʊk] [fɛl] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈwɔ:tər fɔ:l] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .
the brook fell into a waterfall not more than a foot high .
这 溪 跌倒 进入 一个 瀑布 不是 更多的 比 一个 脚 高的 .

小溪汇入一个不超过一英尺高的瀑布。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [waɪld] [wið; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
The children went wild with delight .
这 孩子们 去 荒野 和 喜 .

孩子们高兴极了。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] , [ˈmeɪdə] - , [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz]
" **Do you mean to tell me , Maida Westabrook , that you never knew this was**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 , 迈达 - , 那 你 绝不 知道 这 曾是
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

“梅达·韦斯塔布鲁克，你是想告诉我，你以前从不知道这里有这么个地方吗？”

" [ˈrəuzi:] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
" **Rosie demanded .**
" 罗西 要求 .

“罗西质问道。”

" [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] , " [ˈmeɪdə] [dɪˈklerd] [ˈsɑ:ləmli] .
" **I never did , " Maida declared solemnly .**
" 我 绝不 做过 , " 迈达 声明 庄严地 .

“我从来没有做过，”梅达郑重地说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [aɪ ˈti:] .
" **I have never seen it .**
" 我 有 绝不 已见 它 .

我从未见过它。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeni bɔ: di] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] .
I have never heard anybody mention it .
我 有 绝不 听到 任何人 提到 它 .

我从来没听人提起过这件事。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ?
Isn't it a darling ?
不是 它 一个 亲爱的 ?

它真是个小可爱！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][aɪ ˈtiː] ?
What shall we call it ?
什么 将 我们 称呼 它 ?

我们该如何称呼它呢？

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [neɪm] .
We must give it a name .
我们 必须 给 它 一个 姓名 .

我们必须给它起个名字。

“ [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [ˈeni] [neɪmz] [ˈredi] [ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
” **Nobody had any names ready and everybody was too excited to think .**
” 无人 有 任何 姓名 准备好 和 大家 曾是 也 兴奋的 到 思考 .
“没有人准备好名字，每个人都太兴奋了，根本没心思思考。”

[ɪn][fækt] , [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [brɪˈɡæn] [ˈweɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] .
In fact , at once they began wading up and down the little brook .
在 事实 , 在 一次 他们 开始 涉水 向上 和 向下 这 小的 溪 .

事实上，他们立刻开始沿着小溪来回趟水。

[ðeɪ] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
They explored the neighborhood .
他们 探索 这 邻里 .

他们探索了附近街区。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] .
Not far off they came upon a curious patch of country .
不是 远的 离开 他们 来了 之上 一个 好奇的 修补 的 国家 .

不远处，他们发现了一片奇特的地带。

[ə; eɪ] [kɪlɪrd] [ˈsɜːrk(ə)l] , [səˈrʌʊndɪd] [baɪ][paɪn] [triːz] [ænd; ənd] [ˈkɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] ,
A cleared circle , surrounded by pine trees and carpeted with pines ,
一个 已清除 圆圈 , 包围 经过 松树 树木 和 铺地毯的 和 松树 ,

一片空旷的圆形区域，四周环绕着松树，地面也铺满了松针。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪˈregjələər] [laɪnz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈrɑːks] [ðæt] [lɔːst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn]
was filled with irregular lines of great rocks that lost themselves in the bushes on
曾是 已填 和 不规则的 线条 的 伟大的 岩石 那 丢失的 他们自己 在 这 灌木丛 在
[ɪːðər] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 .

这里遍布着形状不规则的大石头，它们消失在两侧的灌木丛中。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [məˈreɪn] , ” [ˈmeɪdə] [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
” **I believe this is a moraine , ” Maida exclaimed suddenly .**
” 我 相信 这 是 一个 碛 , ” 迈达 惊呼 突然 .

“我认为这是冰碛，”梅达突然惊呼道。

“ [aɪv] [siːn] [məˈreɪnz] [ɪn] [ˈjʊrəp] . ”
” **I've seen moraines in Europe . ”**
” 我已经 已见 冰碛 在 欧洲 . ”

“我在欧洲见过冰碛。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] [məˈreɪn] ?
” **What's a moraine ?**
” 是什么 一个 碛 ?

什么是冰碛？

” [ðə; ði] [ˈðəɹ] [æskt] .
” the others asked .
” 这 其他的 问 .

其他人问道。

[ˈmeɪdə] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [wʌns][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈaɪskæp] [kɔːld]
Maida explained how once the earth had been covered with great icecaps called
迈达 解释 如何 一次 这 地球 有 到过 涵盖 和 伟大的 冰盖 称为
[ˈɡleɪʃərz]
glaciers
冰川

梅达解释说，地球曾经被巨大的冰盖覆盖，这些冰盖被称为冰川。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [ˈmeltɪŋ] [ðɪːz] [ˈɡleɪʃərz] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [left] — [ˈstriːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈsɜːrfɪs] —
and how in melting these glaciers had often left — streaking the earth's surface —
和 如何 在 融化 这些 冰川 有 经常 左边 — 裸奔 这 地球的 表面 —
[ɡreɪt] [ˈfaɪlz] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [rɔːk] .
great files and lines of rock .
伟大的 文件 和 线条 的 岩石 .

这些冰川融化时，常常在地球表面留下大片大片的岩石痕迹。

” [wiːl] [æsk] [ˈfɑːðəɹ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈendɪd] .
” We'll ask father to come here some day , ” she ended .
” 出色地 问 父亲 到 来 这里 一些 天 , ” 她 结束 .

“我们以后会请父亲来这里的,”她最后说道。

” [ˈhiːl] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
” He'll know all about it .
” 地狱 知道 全部 关于 它 .

“他会知道所有的事情。”

[ˈbɪli] [ˈpɑːtəɹ] [tuː] — [hiː; hi] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] .
Billy Potter too — he knows everything .
比利 波特 也 — 他 知道 一切 .

比利·波特也是——他什么都知道。

” [ˈæftəɹ][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəfɔːl] .
” After a while , they came back to the waterfall .
” 后 一个 尽管 , 他们 来了 后退 到 这 瀑布 .

过了一会儿，他们又回到了瀑布边。

[ðeɪ] [swept] [əˈsaɪd][ðə; ði] [paɪn] [ˈniːdlz] ; [spred] [ðə; ði] [ˈteɪblkɒːθ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ; [tʊk] [fuːd]
They swept aside the pine needles ; spread the tablecloth on the ground ; took food
他们 扫荡 旁边 这 松树 针 ; 传播 这 桌布 在 这 地面 ; 采取 食物
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæskəts] ;
from the baskets ;
从 这 篮子 ;

他们扫开松针；把桌布铺在地上；从篮子里拿出食物；

[set] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [paɪl] .
set it about in an inviting pile .
放 它 关于 在 一个 邀请 桩 .

把它们摆成一个吸引人的小堆。

[ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [hæd; həd] [nɑːt] [meltɪd] [æn; ən] [ˈætəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfriːzəɹ] .
The ice cream had not melted an atom in the freezer .
这 冰 奶油 有 不是 融化 一个 原子 在 这 冰箱 .

冰箱里的冰淇淋一丝一毫都没融化。

[ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [dʌn] [ʌp][ɪn][wet] [ˈnæpkɪnz] , [wɜːr; wər][kwɪt] [fre] .
The sandwiches , done up in wet napkins , were quite fresh .
这 三明治 , 完毕 向上 在 湿的 餐巾纸 , 是 相当 新鲜的 .

用湿餐巾包好的三明治非常新鲜。

[ðə; ði] [egz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [æz; əz][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [lʊk] .
The eggs looked as inviting as hard - boiled eggs are bound to look .
这 鸡蛋 看起来 作为 邀请 作为 难的 - 煮沸 鸡蛋 是 边界 到 看 .

这些鸡蛋看起来和煮鸡蛋一样诱人。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪkˈsept] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [prəˈduːst] [fɜːrst][kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] , [ðen]
Everything was all right except that — and this produced first consternation , then
一切 曾是 全部 正确的 除了 那 — 和 这 生产 第一的 惊愕 , 然后
[ˈlæftər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔːlt] .
laughter — there was no salt .
笑声 — 那里 曾是 不 盐 .

一切都很好，只是——这先是引起了一阵惊愕，然后是一阵笑声——没有盐。

“ [wiː; wi][ɔːl] [riˈmaɪndɪd] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [tuː; tə] [riˈmembər] [ðə; ði][sɔːlt] , ” [ˈmeɪdə] [sed] [ɪn] [dɪsˈgʌst] ,
“ **We all reminded everybody else to remember the salt ,** ” **Maida said in disgust ,**
“ 我们 全部 提醒 大家 别的 到 记住 这 盐 , ” 迈达 说 在 厌恶 ,
“我们都提醒其他人别忘了放盐，”梅达厌恶地说。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˈnoʊbəːdi] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
“ **and so nobody put it in the basket .**
“ 和 所以 无人 放 它 在 这 篮子 .

“所以没有人把它放进篮子里。”

“ [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət][ˈrəʊziː][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] .
“ **Everybody but Rosie was busy .**
“ 大家 但 罗西 曾是 忙碌的 .

除了罗茜以外，大家都忙着呢。

[ænd; ənd][ˈrəʊziː] , [æz; əz] [ðoʊ] [brɪˈwɪtʃt] , [wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] , [geɪzɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˈvɪstə]
And Rosie , as though bewitched , was wandering about , gazing up this vista
和 罗西 , 作为 尽管 着迷 , 曾是 漫游 关于 , 凝视 向上 这 景色

[ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [wʌn] ;
and down that one ;
和 向下 那 一 ;

罗茜仿佛着了魔似的，四处闲逛，一会儿抬头看看这边的景色，一会儿又低头看看那边的景色；

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
examining clumps of bushes .
检查 团块 的 灌木丛 .

检查成丛的灌木。

“ [kʌm] , [ˈrəʊziː] , [lʌntʃ] [ɪz][moʊst] [ˈredi] , ” [ˈmeɪdə] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **Come , Rosie , lunch is most ready ,** ” **Maida called to her .**
“ 来 , 罗西 , 午餐 是 最多 准备好 , ” 迈达 称为 到 她 .

“来吧，罗茜，午饭已经准备好了。”梅达朝她喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈrəʊziː] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? ”
And as Rosie didn't answer , “ What are you doing ? ”
和 作为 罗西 没有 回答 , “ 什么 是 你 正在做 ? ”

罗茜没有回答，于是问：“你在做什么？ ”

“ [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — ” [ˈroʊziːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
“ **I'm looking for — “ Rosie's voice was**
“ 我是 寻找 为了 — ” 罗西的 嗓音 曾是

“我在找——”罗茜的声音是

[ˈmʌfld] .
muffled .
闷音 .

声音低沉。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] — [oʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] !
“ **I thought I saw something — Oh come and see what I've found !** !
“ 我 想法 我 锯 某物 — 哦 来 和 看 什么 我已经 成立 !

“我好像看到了什么——哦，快来看看我发现了什么！”

“ [naʊ] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **Now her voice was sharp and high with excitement** .
“ 现在 她 嗓音 曾是 锋利的 和 高的 和 激动 .

“现在她的声音因为兴奋而变得尖锐高亢。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rʌʃt] [pel] - [mel] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
The children rushed pell - mell in the direction of the voice .
这 孩子们 匆忙 佩尔 - 梅尔 在 这 方向 的 这 嗓音 .

孩子们七嘴八舌地朝着声音传来的方向跑去。

[ˈrəʊziː][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] .
Rosie had gone farther than they thought .
罗西 有 已消失 更远 比 他们 想法 .

罗茜的所作所为比他们想象的还要过分。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪnˈtaɪərli] .
Indeed she had disappeared entirely .
的确 她 有 消失 完全 .

她确实彻底消失了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðem; ðəm] .
She had to keep calling to guide them .
她 有 到 保持 呼叫 到 指导 他们 .

她不得不不停地打电话指导他们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [bæk] [əˈɡenst]
When they came to her at last , she was standing with her back against
什么时候 他们 来了 到 她 在 最后的 , 她 曾是 常设 和 她 后退 反对

[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ,

他们最后找到她时，她正背靠着一棵树站着。

[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈveri] [ˈmɪstəˌfaɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] —
the look on her face very mystified , holding in her arms —
这 看 在 她 脸 非常 困惑 , 保持 在 她 武器 —

她脸上带着困惑的表情，怀里抱着——

“ [ə; eɪ] [dɔːl] !
“ **A doll !**
“ 一个 玩具娃娃 !

“一个娃娃！”

“ [ˈmeɪdə] [ɪkˈskeɪɪmd] .
“ **Maida exclaimed** .
“ 迈达 惊呼 .

“梅达惊呼道。”

“ [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dra:pt] [aɪ 'ti:] ?

“ **Who could have dropped it ?**
“ WHO 可以 有 掉落 它 ?

谁会把它掉在地上呢？

[ˈnoʊbə:di][ˈevər] [kʌmz] [hɪr] [bʌt; bət][ju: 'es] .

Nobody ever comes here but us .
无人 曾经 来 这里 但 我们 .

除了我们，从来没有人来过这里。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:p] [ˈlɪt(ə)] [da:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ræg] - [ˈbeɪbi][ˈɔ:rdər] [ˈpɜ:rfɪktli] [nu:] , [ˈpɜ:rfɪktli]
“ **It was a cheap little doll of the rag - baby order perfectly new , perfectly**

“ 它 曾是 一个 便宜的 小的 玩具娃娃 的 这 抹布 - 婴儿 命令 完美 新的 , 完美

[kli:n] [ænd; ənd][draɪ] .

clean and dry .

干净的 和 干燥 .

“那是一个很便宜的布娃娃，崭新、干净、干燥。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] ?

“ **How did you come to find it ?**
“ 如何 做过 你 来 到 寻找 它 ?

你是怎么找到它的？

“ [ˈbɔ:rə] [ɪn'kwaɪəd] .

“ **Laura enquired .**

“ 劳拉 询问 .

劳拉问道。

“ [wel] [ɪts] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] , “ [ˈrəʊzi:] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] .

“ **Well it's the strangest thing , “ Rosie answered in a queer quiet voice .**

“ 出色地 它是 这 最奇怪的 事物 , “ 罗西 回答 在 一个 酷儿 安静的 嗓音 .

“嗯，这真是太奇怪了，”罗茜用一种古怪的轻柔声音回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [pʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] , [nɔ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [pəˈtɪkjələrlɪ]

“ **I was just poking around here , not thinking of anything particularly**

“ 我 曾是 只是 戳 大约 这里 , 不是 思维 的 任何事物 特别

“我只是随便逛逛，没想什么特别的事.....”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmu:vɪŋ] — [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪgjər] .

And then I thought I saw something moving — a white figure .

和 然后 我 想法 我 锯 某物 移动 — 一个 白色的 数字 .

然后我好像看到有什么东西在动——一个白色的身影。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen]

I started towards it and then

我 开始 向 它 和 然后

我开始朝它走去，然后.....

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [θru:] [ðə; ðɪ] [er] .

And then it seemed to me that something was thrown through the air .

和 然后 它 似乎 到 我 那 某物 曾是 抛掷 通过 这 空气 .

然后我感觉好像有什么东西被抛到了空中。

[naʊ] [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] ,

Now when I try to remember ,

现在 什么时候 我 尝试 到 记住 ,

现在当我试图回忆时，

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [fɔr] [aɪ] [ˈri:əli] [dɪd] [si:] [ˈeniθɪŋ] [θroʊn] [θru:] [ðə; ðɪ] [er]

I can't be sure I really did see anything thrown through the air

我 不能 是 当然 我 真的 做过 看 任何事物 抛掷 通过 这 空气

我无法确定我是否真的看到有什么东西被扔到空中。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fi:l] [ðæt] [aɪ][dɪd] .

and yet I sort of feel that I did .

和 然而 我 种类 的 感觉 那 我 做过 .

但我感觉我好像做到了。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 149]

[页 -]

[第149页]

['eniweɪ] [aɪ][ræn][tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

Anyway I ran to see what it was .

反正 我 跑 到 看 什么 它 曾是 .

总之，我跑过去看看是什么。

[wen] [aɪ][gʌ:t][ðer; ðər] , [ðɪs] [dɔ:l] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] . ”

When I got there , this doll was lying in the path . ”

什么时候 我 得到 那里 , 这 玩具娃娃 曾是 说谎 在 这 小路 . ”

我到那儿的时候，这个娃娃就躺在路中间。

“ [haʊ] ['kjʊriəs] !

” How curious !

” 如何 好奇的 !

“真奇怪！ ”

“ ['meɪdə] ['kɑ:məntəd] .

” Maida commented .

” 迈达 评论 .

迈达评论道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['fɪgjər] , ['rəuzi:] .

” You must have imagined the figure , Rosie .

” 你 必须 有 想象 这 数字 , 罗西 .

“罗茜，那一定是你的想象。”

[si:] , [ðeəz; ðəz]['nʊʊbə:di] [hɪr] .

See , there's nobody here .

看 , 有 无人 这里 .

你看，这里一个人也没有。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:d] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛəd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

” A little awed , the children stared through the trees , this way and that .

” 一个 小的 敬畏 , 这 孩子们 凝视 通过 这 树木 , 这 方式 和 那 .

孩子们有些敬畏地透过树木向四面八方张望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [stɑ:k] [stɪl] .

But they stood stock still .

但 他们 站立 库存 仍然 .

但他们却纹丝不动。

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'ti:] , ” ['rəuzi:] [əd'mɪtɪd] .

” Yes , I must have imagined it , ” Rosie admitted .

” 是的 , 我 必须 有 想象 它 , ” 罗西 承认 .

“是的，那一定是我的幻觉，”罗茜承认道。

“ [stɪl] [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [merk] [maɪ'self] [brɪ'li:v] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eniθɪŋ] ,

” Still when I try to make myself believe I didn't see anything ,

” 仍然 什么时候 我 尝试 到 制作 我 相信 我 没有 看 任何事物 ,

“即便我努力让自己相信我什么都没看到，

['sʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd] [telz] [em 'i:][aɪ][dɪd] . ”

something inside tells me I did . ”

某物 里面 讲述 我 我 做过 . ”

我内心深处告诉我，我确实这么做了。

“ [lets] [lʊk] [ə'baʊt] , ” [ˈɑ:rθər] [sə'dʒestɪd] .
“ **Let's look about , ” Arthur suggested .**
“ 我们来吧 看 关于 , ” 亚瑟 建议 .

“我们四处看看吧,”亚瑟提议道。

[ðeɪ] ['skætərd] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ; ['daɪvɪŋ] ['ɪntu:] [bʊʃ] [klʌmps] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['rɑ:ks] .
They scattered exploring ; diving into bush clumps , and peering behind rocks .
他们 疏散 探索 ; 潜水 进入 衬套 团块 , 和 窥视 在后面 岩石 .

他们四散开来四处探索; 钻进灌木丛, 窥视岩石后面。

[fɪfti:n] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .
Fifteen minutes went by .
十五 分钟 去 经过 .

十五分钟过去了。

“ [wel] [wi:v] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
“ **Well we've found nothing .**
“ 出色地 我们已经 成立 没有什么 .

“我们什么也没找到。”

“ [ˈɑ:rθər] ['endɪd] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **Arthur ended the search as he had begun it .**
“ 亚瑟 结束 这 搜索 作为 他 有 开始 它 .

“亚瑟以他开始搜寻的方式结束了搜寻。”

“ [lets] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [i:t] [lʌntʃ] . ”
“ **Let's go back and eat lunch . ”**
“ 我们来吧 去 后退 和 吃 午餐 . ”

“我们回去吃午饭吧。”

“ [oʊ] [lets] !
“ **Oh let's !**
“ 哦 我们来吧 !

“哦, 我们吧! ”

“ [ˈbɛgd] ['hæɪəld] .
“ **begged Harold .**
“ 乞求 哈罗德 .

“哈罗德恳求道。”

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋɡri] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] . ”
“ **I never was so hungry in all my life . ”**
“ 我 绝不 曾是 所以 饥饿的 在 全部 我的 生活 . ”

“我这辈子从来没有这么饿过。”

“ [nɔ:r][aɪ] ! ”
“ **Nor I ! ”**
“ 也不 我 ! ”

“我也不是! ”

“ [nɔ:r][aɪ] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] .
“ **Nor I ! ” came from the others .**
“ 也不 我 ! ” 来了 从 这 其他的 .

“我也是!”其他人附和道。

[ˈmeɪdə] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ['θɔ:tf(ə)l] .
Maida alone remained thoughtful .
迈达 独自的 剩余 周到 .

只有梅达一人陷入沉思。

梅达的小屋(Maida's little house)

第7/11页

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [faɪl] , [haʊ'evər] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərfaːl] .
She led the file , however , back to the waterfall .
她 引领 这 文件 , 然而 , 后退 到 这 瀑布 .

然而，她却带着文件回到了瀑布边。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [lʊk] !
And it was she who suddenly stopped and called , “ Look !
和 它 曾是 她 WHO 突然 停止 和 称为 , “ 看 !

突然，她停了下来，喊道：“看！ ”

[lʊk] [wɒts] ['hæpənd] — “ [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [breθ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] .
Look what's happened — “ She stopped as though her breath had given out .
看 是什么 发生 — “ 她 停止 作为 尽管 她 气息 有 给定 出去 .

“看看发生了什么——”她停了下来，仿佛喘不过气来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['terər]
THE TERROR
这 恐怖

恐怖

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːrɪŋ] , [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈteɪblkloːθ] [stiːl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
In the midst of the clearing , the paper tablecloth still lay on the ground ,
在 这 中间 的 这 清理 , 这 纸 桌布 仍然 躺 在 这 地面 ,

在空地中央，纸桌布仍然铺在地上。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['rektæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] .
a great shining rectangle of white .
一个 伟大的 灼灼 长方形 的 白色的 .

一块闪闪发光的白色大长方形。

['skætərd] [ə'baʊt] , ['krʌmpld] , [sɔɪld] , [ɔːr][tɔːrn][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈnæpkɪnz] .
Scattered about , crumpled , soiled , or torn were the paper napkins .
疏散 关于 , 皱巴巴的 , 脏的 , 或者 撕裂 是 这 纸 餐巾纸 .

纸巾散落在各处，有的皱巴巴的，有的脏的，有的破的。

[ˈevriθɪŋ] [els] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːzər] , [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] .
Everything else , even the ice cream from the freezer , had disappeared .
一切 别的 , 甚至 这 冰 奶油 从 这 冰箱 , 有 消失 .

其他所有东西，甚至连冰箱里的冰淇淋都不见了。

“ [waɪ] , [huː] [tʊk] [,aɪ 'tiː] ?
“ Why , who took it ?
” 为什么 , WHO 采取 它 ?

“为什么？ 谁拿走了它？ ”

“ [ˈɑːrθər] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzɪd] [vɔɪs] .
“ **Arthur demanded in a dazed voice** .
“ 亚瑟 要求 在 一个 茫然 嗓音 .

“亚瑟用迷茫的声音问道。”

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː] ?
“ **Who could have taken it ?**
“ WHO 可以 有 已采取 它 ?

“是谁拿走了它？ ”

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [wʌn] .
“ **he went on in a puzzled one** .
“ 他 去 在 在 一个 困惑 一 .

他困惑地继续说道。

“ [ɪz] [ˈeni] [wʌn][,ʌv; əv][,juː; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊəʊk] ?
“ **Is any one of you playing a joke ?**
“ 是 任何 一 的 你 玩耍 一个 开玩笑 ?

你们当中有人在开玩笑吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **he asked suddenly of the others** .
“ 他 问 突然 的 这 其他的 .

他突然问其他人。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][prəuˈtestɪd][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .
Everybody protested his innocence .
大家 抗议 他的 无辜 .

所有人都声称他是无辜的。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [ɡɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] , “ [ˈɑːrθər] [went] [ɑːn] .
“ **We haven't been gone more than fifteen minutes** , “ **Arthur went on** .
“ 我们 还没有 到过 已消失 更多的 比 十五 分钟 , “ 亚瑟 去 在 .

“我们离开的时间不超过十五分钟,”亚瑟继续说道。

“ [lets] [lʊk] [əˈbaʊt] .
“ **Let's look about** .
“ 我们来吧 看 关于 .

“我们四处看看。”

[,aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][,em ˈiː] [ˈenɪbɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkæɪɪd] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [fɑːr][,ænd; ənd]
It doesn't seem to me anybody could have carried all that stuff far and

[wiː; wi][nɑːt][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [,ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
we not get a glimpse of it .
我们 不是 得到 一个 一瞥 的 它 .

我觉得不可能有人能把那么多东西运到那么远的地方，而我们却一点儿也看不到。

[,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][træmps] . “
It might be tramps . “
它 可能 是 流浪汉 . “

可能是流浪汉。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , “ [ˈmeɪdə][prəuˈtestɪd] , “ [træmps] [ˈdɪdnt] [duː][,aɪ ˈtiː] .
“ **One thing is certain** , “ **Maida protested** , “ **tramps didn't do it** .
“ 一 事物 是 肯定 , “ 迈达 抗议 , “ 流浪汉 没有 做 它 .

“有一件事是肯定的,”梅达抗议道，“流浪汉肯定没干这件事。”

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈeni] [træmps] [ɪn][sætuːət] .
There are never any tramps in Satuit .
那里 是 绝不 任何 流浪汉 在 萨图伊 .

萨图伊特从来没有流浪汉。

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈstɑ:rtɪd] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] .

” The children started their search .
” 这 孩子们 开始 他们的 搜索 .

孩子们开始了寻找。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[lʊkt] [bɪ'hɑɪnd] [tri:z] [ænd; ənd] [ʌndər] [bʊʃɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [ki:p]
looked behind trees and under bushes ; but they showed a tendency to keep
看起来 在后面 树木 和 在下面 灌木丛 ; 但 他们 显示 一个 趋势 到 保持
[tə'geðər] .
together .
一起 .

它们在树后和灌木丛下四处张望；但它们表现出喜欢待在一起的倾向。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈʊvər] , [bʌt; bət] [ɪn'strɪŋktɪvli] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈləʊə-d] .
They talked the matter over , but instinctively their voices lowered .
他们 谈话 这 事情 超过 , 但 本能地 他们的 声音 降低 .

他们讨论了一下这件事，但本能地压低了声音。

[ðeɪ] [kept] [ˈglænsɪŋ] [ˈʊvər] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
They kept glancing over their shoulders .
他们 保留 瞥了一眼 超过 他们的 肩膀 .

他们不时回头张望。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .
They found nothing .
他们 成立 没有什么 .

他们什么也没找到。

” [ɪts] [laɪk] [ˈmædʒɪk] , ” [ˈmeɪdə] [ˈkɑ:mentəd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [vɔɪs] .
” It's like Magic , Maida commented in a still voice .
” 它是 喜欢 魔法 , ” 迈达 评论 在 一个 仍然 嗓音 .

“简直就像魔法一样，”梅达平静地评论道。

” [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] , [ˈrəʊzi:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [sʌm; səm] [ˈfɛərɪz] [ɔ:r] [ˈgɒblɪnz]
” You were saying , Rosie , that you wished you could see some fairies or goblins
” 你 是 说 , 罗西 , 那 你 希望 你 可以 看 一些 仙女 或者 哥布林
.
.
.

“罗茜，你刚才说你希望能看到一些仙女或小妖精。”

[aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə] [em ˈi:] [æz; əz] [ðʊ] [ðə; ði] [ˈgɒblɪnz] [hæd; həd] [ˈstʊʊlən] [ˈaʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] .
It looks to me as though the goblins had stolen our lunch .
它 看起来 到 我 作为 尽管 这 哥布林 有 被盗 我们的 午餐 .

在我看来，好像是小妖精偷走了我们的午餐。

” [ˈɑ:rθər] [əˈləʊn] [dɪd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
” Arthur alone did not leave the clearing .
” 亚瑟 独自的 做过 不是 离开 这 清理 .

“只有亚瑟一个人没有离开林间空地。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ˈpivətiŋ] [ə'baʊt] , [ˈwɒtʃɪŋ] ['evri] ['vɪstə][ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]
He stood in the center pivoting about , watching every vista and gnawing his
他 站立 在 这 中心 枢轴 关于 , 观看 每一个 景色 和 啃咬 他的
[ˈʌndər] [lɪp] .
under lip .
在下面 唇 .

他站在中央，不停地转动身体，观察着周围的一切，同时咬着下唇。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pə'plekst] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd]['evər] [si:n] [aɪ 'tiː] .
His face was more perplexed that any of them had ever seen it .
他的 脸 曾是 更多的 困惑 那 任何 的 他们 有 曾经 已见 它 .
他的表情比他们任何人以往见过的都要困惑。

“ [wel] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] ['prɪti] [su:n] , ” [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ Well if we don't find our lunch pretty soon , ” he said after a while ,
“ 出色地如果 我们 不 寻找 我们的 午餐 漂亮的 很快 , ” 他 说 后 一个 尽管 ,
“如果我们再不找午饭吃的话,”过了一会儿他说道。

“ [wi:v] [gɑːt][tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [hoʊm][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”
“ we've got to go back home to get something to eat . ”
“ 我们已经 得到 到 去 后退 家 到 得到 某物 到 吃 . ”
“我们得回家吃点东西。”

“ [pə'hæps] ['sʌm,bɑːdiːz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑːn][juː 'es] , ” ['rəʊziː] [sə'dʒestɪd] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]
“ Perhaps somebody's playing a joke on us , ” Rosie suggested , “ and if we
“ 也许 某人的 玩耍 一个 开玩笑 在 我们 , ” 罗西 建议 , “ 和 如果 我们
[weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
wait for a while ,
等待 为了 一个 尽管 ,

“也许有人在跟我们开玩笑,”罗茜建议道,“如果我们再等一段时间,

[ðeɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [bæk] .
they'll bring the lunch back .
他们会 带来 这 午餐 后退 .
他们会把午餐带回来。

“ [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
“ There seemed nothing else to do .
“ 那里 似乎 没有什么 别的 到 做 .
“似乎没有其他办法了。”

[soʊ] , ['ræðər] ['səʊbəd] [baɪ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'vent] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]
So , rather sobered by this mysterious event , the children seated themselves in a
所以 , 相当 清醒 经过 这 神秘 事件 , 这 孩子们 坐着 他们自己 在 一个
[gru:p] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .
group by the brook .
团体 经过 这 溪 .

孩子们被这件神秘事件弄得有些心神不宁，便聚在小溪边坐了下来。

“ [aɪ][kɑːnt] [weɪt] ['veri] [mʌtʃ] [bɔːŋgər] , ” ['lɔːrə] [əd'mɪtɪd] ['dɒʊlfəli] .
“ I can't wait very much longer , ” Laura admitted dolefully .
“ 我 不能 等待 非常 很多 更长 , ” 劳拉 承认 悲伤地 .
“我不能再等了,”劳拉沮丧地承认道。

“ [aɪm] ['nɪrli] [stɑːrvd] .
“ I'm nearly starved .
“ 我是 几乎 饥饿 .
我快饿死了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪknɪk] [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli] [eɪt] ['eni] ['brekfəst] .
I was so excited about the picnic that I hardly ate any breakfast .
我 曾是 所以 兴奋的 关于 这 野餐 那 我 几乎 吃 任何 早餐 .
我太兴奋了，一心想着野餐，结果早餐几乎没吃。

” [dʒʌst][ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] [mɔ: r] , ” [ˈɑ: rθə r] [ˈbɛgd] .
” **Just** **a** **few** **minutes** **more** , ” **Arthur** **begged** .
” 只是 一个 很少 分钟 更多的 , ” 亚瑟 乞求 .

“再等几分钟,”亚瑟恳求道。

” [ˈmeɪdə] , [pli: z] [tel] [ju: 'es][ə; ei] [ˈstɔ: ri] . ”
” **Maida** , **please** **tell** **us** **a** **story** . ”
” 迈达 , 请 告诉 我们 一个 故事 . ”

“梅达, 请给我们讲个故事吧。”

” [wʌns] [əˈpɑ: n][ə; ei] [taɪm] , ” [ˈmeɪdə] [brɪˈgæ n] [əˈblaɪdʒɪŋli] ,
” **Once** **upon** **a** **time** , ” **Maida** **began** **obligingly** ,
” 一次 之上 一个 时间 , ” 迈达 开始 乐意地 ,

“很久很久以前,”梅达顺从地开口说道,

” [sɪks] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ: lz][wɜ: r; wə r][kæst] [əˈweɪ] [ɑ: n][ə; ei] [greɪt] [ˈfɔ: rɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu: ; tə] [i: t] .
” **six** **boys** **and** **girls** **were** **cast** **away** **on** **a** **great** **forest** **with** **nothing** **to** **eat** .
” 六 男孩们 和 女孩们 是 投掷 离开 在 一个 伟大的 森林 和 没有什么 到 吃 .

“六个男孩女孩被遗弃在一片大森林里, 没有食物可吃。”

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈfɔ: rɪst] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gɑ: b] — [hɑ: rk] !
 It **was** **a** **forest** **filled** **with** **gob** — **Hark** !
它 曾是 一个 森林 已填 和 戈布 — 听着 !

那是一片满是黏液的森林——听!

” [ʃi: ; ʃɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜ: rˈself] , ” [wɒts] [ðæt] ?
” **she** **interrupted** **herself** , ” **What's** **that** ?
” 她 中断 她自己 , ” 是什么 那 ?

她突然打断自己, “那是什么? ”

” [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɐ] — [nɑ: t][ðə; ði] [ˈfɔ: rɪst] [əˈbʌʊt] [ðem; ðəm] , [nɔ: r][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] :
” **From** **somewhere** — **not** **the** **forest** **about** **them** , **nor** **the** **sky** **above** :
” 从 某处 — 不是 这 森林 关于 他们 , 也不 这 天空 多于 :

“来自某个地方——既不是他们周围的森林, 也不是他们头顶的天空:

[,aɪ ˈti:] [si: md] [ˈæktʃuəli] [tu: ; tə] [ˈɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ: rθ] [ˈʌndə r] [ðem; ðəm] — [keɪm] [ə; ei] [streɪndʒ]
 it **seemed** **actually** **to** **issue** **from** **the** **earth** **under** **them** — **came** **a** **strange**
它 似乎 实际上 到 问题 从 这 地球 在下面 他们 — 来了 一个 奇怪的
[ˈməʊnɪŋ] [kraɪ] .
 moaning **cry** .
呻吟 哭 .

那声音仿佛是从他们脚下的土地里传出来的——传来一阵奇怪的呻吟声。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dʒʌmpt] [tu: ; tə][ðer; ðər] [fi: t] .
 The **children** **jumped** **to** **their** **feet** .
这 孩子们 跳了起来 到 他们的 脚 .

孩子们立刻跳了起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsta: rtɪd] [əˈpɑ: rt] .
 The **boys** **started** **apart** .
这 男孩们 开始 除 .

男孩们开始分开行动。

[ðə; ði][ˈgɜ: lz] [klʌŋ] [təˈgeðər] .
 The **girls** **clung** **together** .
这 女孩们 紧紧抓住 一起 .

女孩们紧紧地抱在一起。

[ðə; ði][kraɪ] [gru:] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə] .

The cry grew louder and louder .
这 哭 生长 更大声 和 更大声 .

哭喊声越来越大。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [streɪndʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd]

It was joined by a second voice even more strange ; and then a third
它 曾是 加入 经过 一个 第二 嗓音 甚至 更多的 奇怪的 ; 和 然后 一个 第三

[ˈentərd] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
entered the chorus .
进入 这 合唱 .

随后，第二个声音更加怪异地加入了进来；接着，第三个声音也加入了合唱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .

It was too much .
它 曾是 也 很多 .

太多了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [broʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪl] .

The little group , white - faced and trembling , broke and made for the trail .
这 小的 团体 , 白色的 - 面对 和 发抖 , 打破 和 制成 为了 这 踪迹 .

那一小群人脸色苍白，浑身颤抖，散开后便朝着小路走去。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['stɑ:rtɪd] [fɜ:rst] .

The girls started first .
这 女孩们 开始 第一的 .

女孩们先开始。

[ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] [stɪl] , [ɪ'rezəlu:t] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'kæni] [saʊnd] [gru:] ['laʊdə] [ænd; ənd]

The boys staid still , irresolute ; but as the uncanny sound grew louder and
这 男孩们 稳重 仍然 , 徊 ; 但 作为 这 不可思议 声音 生长 更大声 和

['laʊdə] ,
louder ,
更大声 ,

男孩们一动不动，犹豫不决；但随着那诡异的声音越来越大，

[sɔ:d] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ðeɪ] [br'keɪm] ['pænik] - ['strɪkən] [tu:] .

soared higher and higher , they became panic - stricken too .
飙升 更高 和 更高 , 他们 成为 恐慌 - 受打击的 也 .

飞机越飞越高，他们也开始惊慌失措。

[ðeɪ] [ræn] .

They ran .
他们 跑 .

他们跑了。

['ɑ:rθər] , ['endɪŋ] [ðə; ði][faɪl] , [wɔ:kt] [æt; ət][fɜ:rst] .

Arthur , ending the file , walked at first .
亚瑟 , 结束 这 文件 , 步行 在 第一的 .

亚瑟结束了文件，先走了一段路。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] .

But finally even his walk grew into a run .
但 最后 甚至 他的 走 生长 进入 一个 跑步 .

但最终，就连他的走路也变成了跑步。

[ðə; ði] [ʌðər] [li:pt] ['fɔ:rwərd] .

The others leaped forward .
这 其他的 跳跃 向前 .

其他人向前跃去。

[ðeɪ] [baʊndɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][treɪl] , [ˈgeɪnɪŋ] [ɪn] [ˈterər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
They bounded over the trail , gaining in terror as they went .
他们 有界 超过 这 踪迹 , 获得 在 恐怖 作为 他们 去 .

他们沿着小路奔跑, 越跑越害怕。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ðeɪ] [ɡɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [kəˈnu:z] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ðer; ðər]
In some way , they got into the canoes but half a dozen times their
在 一些 方式 , 他们 得到 进入 这 独木舟 但 一半 一个 打 时代 他们的
他们设法上了独木舟, 但六次之后, 他们的.....

[,pi:ˈdʒi: -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfʌmblɪŋ] [ˈnɪrli] [spɪld] [ðem; ðəm][aʊt] .
trembling and fumbling nearly spilled them out .
发抖 和 笨拙 几乎 洒了 他们 出去 .

颤抖和笨拙几乎让他们摔了出来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] [ðæt]
It was not until they were well out into the middle of the Magic Mirror that
它 曾是 不是 直到 他们 是 出色地 出去 进入 这 中间 的 这 魔法 镜子 那
[ðer; ðər] [kəmˈpoʊzər] [keɪm] [bæk] .
their composure came back .
他们的 镇定 来了 后退 .

直到他们深入魔镜中央, 才恢复了镇定。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ?
” **What do you suppose it was ?**
” 什么 做 你 认为 它 曾是 ?

你觉得那是什么?

” [ˈmeɪdə] [æskt] , [waɪt] [feɪst] .
” **Maida asked , white faced .**
” 迈达 问 , 白色的 面对 .

“玛伊达脸色苍白地问道。”

“ [aɪˈti:] [ˈkʊdn̩t] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [kʊd; kəd][aɪˈti:] ? ” [dra:pt] [frʌm; frəm] [ˈlbrəz] [ˈfeɪkɪŋ]
” **It couldn't have been a ghost could it ? ” dropped from Laura's shaking**
” 它 不能 有 到过 一个 鬼 可以 它 ? ” 掉落 从 劳拉的 摇晃

[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“不可能是鬼吧? ”劳拉颤抖着嘴唇说道。

“ [noʊ] .
” **No .**
” 不 .

“不。

” [ˈɑ:rθər] [dɪsˈmɪst] [ðɪs] [ˈθi:əri] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpli:t] [kənˈtempt] .
” **Arthur dismissed this theory with complete contempt .**
” 亚瑟 解雇 这 理论 和 完全的 鄙视 .

“亚瑟对这种理论嗤之以鼻。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkreɪzi][ˈpɜ:rs(ə)n] , ” [ˈhærəld] [dɪˈklerd] .
” **I should think it was a crazy person , ” Harold declared .**
” 我 应该 思考 它 曾是 一个 疯狂的 人 , ” 哈罗德 声明 .

“我倒觉得那是个疯子,”哈罗德说道。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈluːnəɪk][əˈsaɪləm] [əˈraʊnd] [hɪr] , [ˈmeɪdə] ? ”

“ **Is there a lunatic asylum around here , Maida ?** ”
“ 是 那里 一个 疯子 庇护所 大约 这里 , 迈达 ? ”

“梅达，这附近有精神病院吗？”

“ [noʊ] , ” [ˈmeɪdə] [rɪˈplaɪd] .

“ **No ,** ” **Maida replied .**
“ 不 , ” 迈达 回复 .

“不,”梅达回答道。

“ [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈkreɪzi][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪr] ?

“ **Is there any crazy person about here ?**
“ 是 那里 任何 疯狂的 人 关于 这里 ?

“这里有疯子吗？”

“ [ˈmeɪdə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

“ **Maida shook her head .**
“ 迈达 摇晃 她 头 .

玛伊达摇了摇头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] [huː] [fɜːrst] [stoʊl] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌntʃ] , ” [ˈɑːrθər] [gest] [ˈfruːdli]

“ **I think it was a tramp who first stole our lunch ,** ” **Arthur guessed shrewdly**
“ 我 思考 它 曾是 一个 流浪汉 WHO 第一的 偷窃 我们的 午餐 , ” 亚瑟 猜对了 精明地

,

,

,

“我觉得最先偷走我们午餐的是个流浪汉,”亚瑟机敏地猜测道。

“ [ænd; ænd] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [juː ˈes] [əˈweɪ] . ”

“ **and then decided to frighten us away .** ”
“ 和 然后 决定 到 吓唬 我们 离开 . ”

“然后他们决定吓走我们。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] .

“ **I think the wood is haunted .**
“ 我 思考 这 木头 是 闹鬼的 .

“我觉得这片木头闹鬼。”

“ [ˈrəʊziː] [ˈʃɪvəd] .

“ **Rosie shivered .**
“ 罗西 瑟瑟发抖 .

罗茜打了个寒颤。

“ [ˈnɑːnsens] !

“ **Nonsense !**
“ 废话 !

“废话！”

“ [ˈmeɪdə] [ɪkˈskeɪɪmd] .

“ **Maida exclaimed .**
“ 迈达 惊呼 .

“梅达惊呼道。”

“ [wel] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt] [rʌŋ] [əˈweɪ] , ” [ˈɑːrθər] [bɜːrst] [aʊt] [ɪmˈpeɪʃntli] .

“ **Well I wish I hadn't run away ,** ” **Arthur burst out impatiently .**
“ 出色地 我 希望 我 之前没有 跑步 离开 , ” 亚瑟 爆裂 出去 不耐烦地 .

“唉，我真希望当初没逃跑。”亚瑟不耐烦地脱口而出。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [steɪd] . ”

“ **I wish I'd stayed .** ”
“ 我 希望 ID 入住 . ”

“我真希望我当时留下来了。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , [ˈɑːrθər] , ” [ˈmeɪdə] [əˈɡriːd] [ˈvɪɡərəsli] .
“ **So do I , Arthur , ” Maida agreed vigorously .**
“ 所以 做 我 , 亚瑟 , ” 迈达 同意 大力 .

“我也是，亚瑟，”梅达坚定地表示同意。

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][ˈevər][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”
“ **That's the first time I ever ran away from anything in my life . ”**
“ 那就是 这 第一的 时间 我 曾经 跑 离开 从 任何事物 在 我的 生活 . ”

“那是我人生中第一次逃跑。”

“ [lets] [ɡoʊ] [bæk] , ” [ˈɑːrθər] [səˈdʒestɪd] .
“ **Let's go back , ” Arthur suggested .**
“ 我们来吧 去 后退 , ” 亚瑟 建议 .

“我们回去吧，”亚瑟提议道。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 154**]
[页 -]

[第154页]

[ˈlɔːrə] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
Laura burst into tears .
劳拉 爆裂 进入 眼泪 .

劳拉突然嚎啕大哭起来。

“ [oʊ] , [pliːz] [dəʊnt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛɡd] .
“ **Oh , please don't , ” she begged .**
“ 哦 , 请 不 , ” 她 乞求 .

“哦，求求你不要，”她哀求道。

“ [aɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] . ”
“ **I'm frightened to death . ”**
“ 我是 害怕 到 死亡 . ”

“我吓死了。”

“ [wiː; wi][wəʊnt][ɡoʊ] , [ˈlɔːrə] [daɪ] , ” [ˈmeɪdə] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; həɪ] , “ [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] .
“ **We won't go , Laura dear , ” Maida reassured her , “ don't worry .**
“ 我们 惯于 去 , 劳拉 亲爱的 , ” 迈达 放心 她 , “ 不 担心 .

“我们不会去的，亲爱的劳拉，”梅达安慰她说，“别担心。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæftər][æŋ; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [θɔːt] ,
“ **She continued after an interval of thought ,**
“ 她 持续 后 一个 间隔 的 想法 ,

她沉思片刻后继续说道：

“ [ænd; ənd][dəʊnt] [lets] [tel] [ˈɡræni] [flɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dɔːˈreɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈskriːmɪŋ] .
“ **And don't let's tell Granny Flynn and Mrs . Dore about that screaming .**
“ 和 不 我们来吧 告诉 奶奶 弗林 和 太太 . 多尔 关于 那 尖叫 .

“还有，千万别告诉弗林奶奶和多尔太太那声尖叫。”

[lets] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌnt] [wʌz; wəz][ˈstoolən] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈweɪ] .
Let's say that our lunch was stolen while we were away .
我们来吧 说 那 我们的 午餐 曾是 被盗 尽管 我们 是 离开 .

假设我们不在家的时候，午餐被偷了。

[ɪf] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðei] [wəʊnt] [let] [juːˈes][ɡoʊ][ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈpɪknɪk] . ”
If I tell them all of it , they won't let us go on another picnic . ”
如果 我 告诉 他们 全部 的 它 , 他们 惯于 让 我们 去 在 其他 野餐 . ”

如果我把事情全都告诉他们，他们就不会再让我们去野餐了。

“ [wel] , [brɪˈliːv] [ˌemˈiː] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈpɪknɪk] , ” [ˈlɔːrə] [sed] ,
“ **Well , believe me , I don't want to go on another picnic , ” Laura said ,**
“ 出色地 , 相信 我 , 我 不 想 到 去 在 其他 野餐 , ” 劳拉 说 ,

“说实话，我可不想再去野餐了，”劳拉说道。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈstriːmɪŋ] [stiːl] .
her eyes streaming still .
她 眼睛 流媒体 仍然 .

她的眼睛依然泪流满面。

[haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈdʒeti][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈteðəd] [ðə; ði]
However , by the time they had reached the jetty and had tethered the
然而 , 经过 这 时间 他们 有 达到 这 码头 和 有 系绳 这
[kəˈnuːz] ,
canoes ,
独木舟 ,

然而，当他们到达码头并系好独木舟时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kəmˈpouzɪd] .
they were more composed .
他们 是 更多的 由 .

他们表现得更加沉着冷静。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɔːrə] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][smaɪl] ,
When they reached the Little House even Laura had begun to smile ,
什么时候 他们 达到 这 小的 房子 甚至 劳拉 有 开始 到 微笑 ,
当他们到达小木屋时，就连劳拉也露出了笑容。

[tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][træmp] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [ðə; ði] [kəˈrekt] [wʌn] .
to admit that the tramp theory was probably the correct one .
到 承认 那 这 流浪汉 理论 曾是 大概 这 正确的 一 .

承认流浪汉理论可能才是正确的。

[ˈɡræni] [flɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dɔːˈrei] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈstɔːri]
Granny Flynn and Mrs . Dore looked very much concerned when they heard the story
奶奶 弗林 和 太太 . 多尔 看起来 非常 很多 担心的 什么时候 他们 听到 这 故事
.
:
.

弗林奶奶和多尔太太听到这个故事后，显得非常担忧。

[ðeɪ] [æskt] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] .
They asked many questions .
他们 问 许多 问题 .

他们问了很多问题。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] [ðæt] [træmps][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ]
Finally they decided with Arthur that tramps were the answer to the strange
最后 他们 决定 和 亚瑟 那 流浪汉 是 这 回答 到 这 奇怪的
[ˈhæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

最后，他们和亚瑟一致认为，流浪汉是解释这起怪事的答案。

[ˈmeɪdə] [pəˈsɪstɪd] [ðoo] [ðæt] [træmps][wɜːr; wər][ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [ɪn][sætuːət] .
Maida persisted though that tramps were never permitted in Satuit .
迈达 持续 尽管 那 流浪汉 是 绝不 允许 在 萨图伊 .

迈达坚持认为，萨图伊特从来不允许流浪汉进入。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɑːrθər] [ˈstroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [əˈloʊn] .
The next morning Arthur strolled down to the lake alone .
这 下一个 早晨 亚瑟 漫步 向下 到 这 湖 独自的 .

第二天早上，亚瑟独自一人漫步到湖边。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] [keɪm]
In a little while , he came
在 一个 小的 尽管 , 他 来了

过了一会儿，他就来了。

[ˈrʌnɪŋ] [bæk] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
running back white with rage .
跑步 后退 白色的 和 愤怒 .

跑卫气得脸色发白。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" **What do you suppose has happened ?**
" 什么 做 你 认为 有 发生 ?

你觉得发生了什么事？

" [hiː; hi] [kɔːld] [waɪl] [stiːl] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .
" **he called while still running up the trail** .
" 他 称为 尽管 仍然 跑步 向上 这 踪迹 .

“他一边沿着小路跑一边喊道。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [lɑːk] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌmbəːdi] [hæz; həz]
" **We didn't lock the canoes in the boathouse last night and somebody has**
" 我们 没有 锁 这 独木舟 在 这 船屋 最后的 夜晚 和 某人 有

[meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hoʊl][ɪn][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
made a great hole in all four of them .
制成 一个 伟大的 洞 在 全部 四 的 他们 .

“昨晚我们没有把独木舟锁在船屋里，结果有人把四艘独木舟都戳了个大洞。”

" [ðə; ði][bɪɡ][sɪks] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər] .
" **The Big Six rushed down to the Magic Mirror** .
" 这 大的 六 匆忙 向下 到 这 魔法 镜子 .

“六大天王冲向魔镜。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [truː] .
It was only too true .
它 曾是 仅有的 也 真的 .

这完全是事实。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈnuːz] [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] .
Four of their canoes were ruined .
四 的 他们的 独木舟 是 毁坏 .

他们的四艘独木舟都损毁了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['hɔːrɪfaɪd] .
The children stood staring at them , horrified .
这 孩子们 站立 凝视 在 他们 , 惊恐万分 .

孩子们惊恐地盯着他们。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [træmps] [wʊd] [duː] [ðɪs] , " ['ɑːrθər] [sed] ['sləʊli] .
" **I don't think tramps would do this , " Arthur said slowly** .
" 我 不 思考 流浪汉 会 做 这 , " 亚瑟 说 缓慢地 .

“我不认为流浪汉会做这种事，”亚瑟缓缓说道。

" [ðeɪd] [stiːl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeəd] [biː; bi][noʊ] [sens] [ɪn] [dɪ'strɔɪŋ] [ðem; ðəm] . "
" **They'd steal them , but there'd be no sense in destroying them** . "
" 他们会 偷 他们 , 但 那里 是 不 感觉 在 摧毁 他们 . "

“他们会偷走它们，但销毁它们毫无意义。”

" [noʊ] , " ['meɪdə] [sed] ['sləʊli] .
" **No , " Maida said slowly** .
" 不 , " 迈达 说 缓慢地 .

“不，”梅达缓缓说道。

“ [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ðʊ] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˈenəmi] [huː] [ɪz] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes]
“ **This looks as though we had an enemy who is determined to make us**
“ 这 看起来 作为 尽管 我们 有 一个 敌人 WHO 是 决定 到 制作 我们
[æz; əz] [ʌnˈhæpi] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
as unhappy as possible .
作为 不开心 作为 可能的 .
“这看起来好像我们有一个敌人，他决心要让我们尽可能地不快乐。”

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” **[Pg 156]**
” [页 -]

“[第 156 页]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈɑːrθɜːz] [ədˈventʃər]
ARTHUR'S ADVENTURE
亚瑟的 冒险

亚瑟的冒险

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][rɪˈlev(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [wʌn] .
It was after eleven , a cloudless night and a beautiful one .
它 曾是 后 十一 , 一个 无云 夜晚 和 一个 美丽的 一 .

当时已过十一点，夜色晴朗，景色宜人。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [muːn] [fɪld] [ðə; ðɪ][skaɪ][wɪð; wɪθ] [waɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]
A great white moon filled the sky with white light and covered the earth with
一个 伟大的 白色的 月亮 已填 这 天空 和 白色的 光 和 涵盖 这 地球 和

[ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
a thin film of silver .
一个 薄的 电影 的 银 .

一轮硕大的白色月亮照亮了夜空，给大地披上了一层薄薄的银膜。

[ðə; ðɪ][bɑːrn] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] .
The barn door opened slowly and noiselessly .
这 谷仓 门 打开 缓慢地 和 无声 .

谷仓门缓缓地打开了。

[ˈɑːrθər] [ɪˈmɜːrdʒd] .
Arthur emerged .
亚瑟 出现 .

亚瑟出现了。

[ˈpædɪŋ] [ðə; ðɪ] [græs] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
Padding the grass as quickly as possible , he moved in the direction of
填充 这 草 作为 迅速地 作为 可能的 , 他 已搬 在 这 方向 的

[ðə; ðɪ] [treɪl] ;
the trail ;
这 踪迹 ;

他尽可能快地踩着草地，朝着小路的方向走去；

[tɜːrnd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
turned into it .
转向 进入 它 .

变成了那样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ˈswɪftli] .
For a while he proceeded swiftly .
为了 一个 尽管 他 继续 迅速地 .

他一度进展迅速。

[bʌt; bət] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [haʊs] [hi:; hi] [mu:vɪd] [mɔ:r] ['sləʊli] [ænd; ənd]
But once out of hearing of the Little House he moved more slowly and
但 一次 出去 的 听力 的 这 小的 房子 他 已搬 更多的 缓慢地 和
[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['efərts] [tu:; tə] ['dedn] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
without any efforts to deaden his footsteps .
没有 任何 努力 到 缓和 他的 脚步声 .
但一旦听不到小木屋的声音，他的脚步就慢了下来，而且丝毫没有刻意减轻脚步声。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðæt] ,
That his excursion had a purpose was apparent from the way that ,
那 他的 短途旅行 有 一个 目的 曾是 明显 从 这 方式 那 ,
从他此行的方式来看，他的这次旅行显然是有目的的。
[wɪ'ðəʊt] [pɔ:z] [ɔ:r] [steɪ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [hi:; hi] [meɪd] ['stedəli] ['fɔ:rwəd] .
without pause or stay of any kind , he made steadily forward .
没有 暂停 或者 停留 的 任何 种类 , 他 制成 稳步 向前 .
他没有丝毫停顿，稳步向前走去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] .
It was obvious that the Magic Mirror was his objective .
它 曾是 明显的 那 这 魔法 镜子 曾是 他的 客观的 .
很明显，他的目标是那面魔镜。

[hi:; hi] ['dɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:ski] ['dɪŋɡl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
He dipped into the Bosky Dingle and there ,
他 浸入 进入 这 博斯基 丁格尔 和 那里 ,
他涉水进入了博斯基丁格尔，在那里，

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] ['densli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] ['pə:fju:mz] , [hi:; hi]
perhaps because the air was so densely laden with flower perfumes , he
也许 因为 这 空气 曾是 所以 密集地 满载 和 花 香水 , 他
[stɔ:pt] .
stopped .
停止 .
或许是因为空气中弥漫着浓郁的花香，他停了下来。

['oʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [haʊ'evər] .
Only for an instant however .
仅有的 为了 一个 立即的 然而 .
但只是一瞬间。

[ʌftər] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld] ['kri:tʃər] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
After sniffing the air like some wild creature he went on .
后 嗅闻 这 空气 喜欢 一些 荒野 生物 他 去 在 .
他像某种野生动物一样嗅了嗅空气，然后继续前行。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Presently he came out on the shore of the lake .
目前 他 来了 出去 在 这 支撑 的 这 湖 .
他随即来到湖边。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ki:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)]
Taking a key from his pocket , he opened the little
采取 一个 钥匙 从 他的 口袋 , 他 打开 这 小的
他从口袋里掏出钥匙，打开了小门。

[ˈboʊθaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [ðə; ði] [kəˈhuːz] [wɜːr; wər] [ˈnaɪtli] [lɒkt] ; [pʊld] [wʌn]
boathouse in which , since the accident , the canoes were nightly locked ; pulled one
船屋 在 哪个 , 自从 这 事故 , 这 独木舟 是 每晚 已锁定 ; 拉 一
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][aʊt] ;
of them out ;
的 他们 出去 ;

自事故发生以来，独木舟每晚都锁在船屋里；他把其中一艘拉了出来；

[ʌvd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
shoved it into the water .
推搡 它 进入 这 水 .

把它塞进了水里。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈpæd(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] .
He seated himself in it and started to paddle across the pond .
他 坐着 他自己 在 它 和 开始 到 桨 穿过 这 池塘 .

他坐进船里，开始划过池塘。

[ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [straɪk] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] .
Curiously enough , however , he did not strike straight across the Magic Mirror .
奇怪的是 足够的 , 然而 , 他 做过 不是 罢工 直的 穿过 这 魔法 镜子 .

然而，奇怪的是，他并没有直接击穿魔镜。

[hiː; hi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [æz; əz] [ðoo] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ;
He kept close to the edge as though afraid of observation ;
他 保留 关闭 到 这 边缘 作为 尽管 害怕的 的 观察 ;

他始终贴着边缘走，好像害怕被人看到似的；

[slɪpt] [wenˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈʌndər] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [baʊz] ; [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [bɪt]
slipped whenever he could under overhanging boughs ; took advantage of every bit
滑倒了 每当 他 可以 在下面 悬垂 树枝 ; 采取 优势 的 每一个 少量

[ʌv; əv] [loʊ] - [ˈdruːpɪŋ] [bʊʃ] .
of low - drooping bush .
的 低的 - 下垂 衬套 .

他尽可能地钻过垂下的树枝；充分利用低矮垂下的灌木丛。

[soʊ] [ˈstelθi] [ænd; ənd][soʊ][ˈsaɪlənt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
So stealthy and so silent was his progress indeed that from the middle of
所以 隐秘的 和 所以 沉默的 曾是 他的 进步 的确 那 从 这 中间 的

[ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [æt; ət][ɔːl] .
the lake he might not have been observed at all .
这 湖 他 可能 不是 有 到过 观察到 在 全部 .

他的行进如此隐秘、如此悄无声息，以至于从湖中央可能根本没人注意到他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊˈevər] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈmeθəd] .
This was however a slow method .
这 曾是 然而 一个 慢的 方法 .

但这是一种缓慢的方法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnɑːt] [wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈboʊθaʊs]
It was nearly midnight when he reached the point about opposite the boathouse
它 曾是 几乎 午夜 什么时候 他 达到 这 观点 关于 对面的 这 船屋

,
:
,

他到达船屋对面附近时，已近午夜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒektɪv] .
which was apparently his objective .
哪个 曾是 显然 他的 客观的 .

这显然是他的目的。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:r] [ʌ; əv][ai 'ti:] , [haʊ'evər] ; [taɪd][ðə; ði] [kə'hu:] [tu:; tə][ə; ei] [tri:] [trʌŋk] ,
He stopped short of it , however ; tied the canoe to a tree trunk ,
他 停止 短的 的 它 , 然而 ; 系 这 独木舟 到 一个 树 树干 ,
但他最终还是停了下来; 他把独木舟系在了一棵树干上。

[dʒʌst] [wer] [ə; ei][hæf] - ['broʊkən] [baʊ] [kən'si:ld] [ai 'ti:] [kəm'pli:tli] ; [stept] ['laɪtli] [ə'ɔ:r] .
just where a half - broken bough concealed it completely ; stepped lightly ashore .
只是 在哪里 一个 一半 - 破碎的 买 暗 它 完全地 ; 步 轻轻 岸上 .
就在一根半断的树枝完全遮蔽的地方; 轻轻地踏上了岸。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd] ['ləndɪd] [hɪr] [br'fɔ:r] .
Apparently he had landed here before .
显然 他 有 登陆 这里 前 .
他之前似乎来过这里。

[ðer; ðər] [dɪ'veləpt] , [ʌndər][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
There developed , under the moonlight ,
那里 发达 , 在下面 这 月光 ,
在月光下, 那里逐渐发展起来,

[ə; ei]['lɪt(ə)] [sɑ:d] [treɪl] [wɪt] [led][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌ; əv][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] .
a little side trail which led in the direction of the main trail .
一个 小的 边 踪迹 哪个 引领 在 这 方向 的 这 主要的 踪迹 .
一条岔路通往主路的方向。

[hi:; hi] [tʊk] [ai 'ti:] .
He took it .
他 采取 它 .
他拿走了。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [ə'tendɪd] [baɪ] [mʌt] ['greɪtər] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
Now his movements were attended by much greater caution .
现在 他的 移动 是 参加 经过 很多 更大的 警告 .
现在他的一举一动都谨慎得多。

[hi:; hi] [went] ['sləʊli] [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ker] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]
He went slowly and he put his feet down with the utmost care even in the
他 去 缓慢地 和 他 放 他的 脚 向下 和 这 极致 关心 甚至 在 这
[klɪrd] ['pɔ:ʃənz] [ʌ; əv][ðə; ði] [treɪl] .
cleared portions of the trail .
已清除 部分 的 这 踪迹 .

他走得很慢, 即使在平坦的道路上, 他也小心翼翼地落脚。
[wer'evər] ['ʌndərbrʌʃ] [ɪntə'vi:nd] , [hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [ker] [tu:; tə][skɜ:rt]
Wherever underbrush intervened , he took great care to skirt
无论 草丛 介入 , 他 采取 伟大的 关心 到 裙子
凡是有灌木丛的地方, 他都小心翼翼地绕开。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 158**]
[页 -]
[第158页]

[ai 'ti:][ɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [bɜ:ŋ] ['kwaiət] [li:p] [ɔ:r][ə; ei] [prə'bi:ŋd] ['strædl] ,
it or , with a long quiet leap or a prolonged straddle ,
它 或者 , 和 一个 长的 安静的 飞跃 或者 一个 延长 跨骑 ,
或者, 通过一次长长的、安静的跳跃或长时间的跨骑,

[tu:; tə] [sər'maʊnt] [ai 'ti:][soʊ] [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:sɜs] .
to surmount it so that no sound came from the process .
到 超越 它 所以 那 不 声音 来了 从 这 过程 .
为了克服这个问题, 整个过程没有发出任何声音。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [ˈlʌmbərɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][soʊ]
It was surprising , in a boy so lumbering and with feet and hands so
它 曾是 奇怪 , 在 一个 男生 所以 伐木 和 和 脚 和 双手 所以
[laːrdʒ] ,
large ,
大的 ,

令人惊讶的是，这竟然发生在一个身材笨拙、手脚都很大的男孩身上。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈdelɪkəsi] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] .
with what delicacy he picked his way .
和 什么 美味 他 挑选 他的 方式 .

他小心翼翼地穿过人群。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [spiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈkwaɪət] .
Indeed , he moved with extraordinary speed and a surprising quiet .
的确 , 他 已搬 和 非凡的 速度 和 一个 奇怪 安静的 .

的确，他的行动速度惊人，而且出人意料地安静。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ʌp][ðə; ðɪ][treɪl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈɡen] .
A little distance up the trail , he turned again .
一个 小的 距离 向上 这 踪迹 , 他 转向 再次 .

沿着小路走了一小段路后，他又转身离开了。

[ðɪs] [taɪm] ,
This time ,
这 时间 ,

这次，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pæθ] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [wɔːrn] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [wʊd] [hæv; həv]
he took a path so little worn that nothing but a full moon would have
他 采取 一个 小路 所以 小的 磨损 那 没有什么 但 一个 满的 月亮 会 有
[rɪˈviːld] [ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] .
revealed its existence .
揭晓 它是 存在 .

他选择了一条人迹罕至的小路，只有满月才能揭示它的存在。

[ˈɑːrθər] [strʌk] [ˈɪntuː][,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] ;
Arthur struck into it with the air of one who has been there before ;
亚瑟 击 进入 它 和 这 空气 的 一 WHO 有 到过 那里 前 ;

亚瑟一副老练世故的样子，径直走了进去；

[ˈfɑːloʊd] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] .
followed it with a perfect confidence .
随后 它 和 一个 完美的 信心 .

他自信满满地跟上了。

[æt; ət] [taɪmz] , [,aɪˈtiː] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pæθ] [æt; ət][ɔːl] ; [ˈmɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd]
At times , it ceased to be a path at all ; merged with underbrush and
在 时代 , 它 停止 到 是 一个 小路 在 全部 ; 合并 和 草丛 和
[loʊ] [triːz] .
low trees .
低的 树木 .

有时，它完全不再是一条路了；与灌木丛和低矮的树木融为一体。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] , [ɑːn][æn; ən] [ˈɜːrliər] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,
But he must , on an earlier excursion ,
但 他 必须 , 在 一个 早些时候 短途旅行 ,

但他在之前的一次旅行中必须.....

[hæv; həv] [bleizd] [ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] [weɪ] [θru:] [ðoʊz] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd]
have blazed a pioneer way through those obstacles because each time he made
有 燃烧的 一个 先锋 方式 通过 那些 障碍 因为 每个 时间 他 制成
[wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli][spɑːt] [wɪtʃ] [ˈɔːfərd] [iːˈɡres] ;
without hesitation for the only spot which offered egress ;
没有 犹豫 为了 这 仅有的 点 哪个 提供 出口 ;
他开辟了一条突破重重障碍的先驱之路，因为每次他都毫不犹豫地选择唯一可以离开的地方；

[ɪˈmɜːrɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] .
emerged on the other side with the same quiet and dispatch .
出现 在 这 其他 边 和 这 相同的 安静的 和 派遣 .
他以同样的平静和迅速出现在对岸。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
He went on and on ,
他 去 在 和 在 ;
他滔滔不绝地说个不停。

[prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkriːst] [ˈswɪftnəs] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
proceeding with a greatly increased swiftness but with no diminution of his
进行中 和 一个 非常 增加 速度 但 和 不 减少 的 他的
[ˈkɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .
行动速度大大加快，但谨慎程度丝毫未减。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪntuː] [ˈɔːrdəd] [ˈkʌntri] .
After a while , he came into ordered country .
后 一个 尽管 ; 他 来了 进入 订购 国家 .
过了一段时间，他来到了秩序井然的国家。

[ˈɑːbviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [klɪrd] [lənd][ðæt] , [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈeɪkəs] , [səˈraʊndɪd]
Obviously he had struck the cleared land that , for so many acres , surrounded
明显地 他 有 击 这 已清除 土地 那 , 为了 所以 许多 英亩 , 包围
[ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] .
the Big House .
这 大的 房子 .
显然，他击中的是环绕大宅的广阔空地。

[naʊ] [hiː; hi] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈjædoʊ] [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt][klɪp] .
Now he moved like a shadow but at a smart clip .
现在 他 已搬 喜欢 一个 阴影 但 在 一个 聪明的 夹子 .
现在他行动如影随形，但速度却很快。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt] [er] [ʌv; əv][wʌn]
He had the confident air of one
他 有 这 自信的 空气 的 一
他一副自信满满的样子。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]
[第159页]

[fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
familiar with the lay of the land .
熟悉的 和 这 躺 的 这 土地 .
熟悉地形。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][strʌk] [ə; eɪ][waɪd] [ˈævənʊː][ʌv; əv] [triːz] — [ˈmɪstər] . [hæd; həd]
After a while , he struck a wide avenue of trees — Mr . Westabrook had
后 一个 尽管 , 他 击 一个 宽的 大街 的 树木 — 先生 : - 有
[tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪts] [frentʃ] [neɪm] ,
taught him its French name ,
教授 他 它是 法语 姓名 ,
过了一会儿, 他来到了一条宽阔的林荫大道——韦斯塔布鲁克先生教过他这条大道的法语名字。

[æn; ən] [æˈleɪ] .
an allee .
一个 小巷 :
一条小巷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][faɪv] ,
This was one of five ,
这 曾是 一 的 五 ,
这是五件中的一件。

[ɔːl] [brˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪɡ] [haʊs] [ænd; ænd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ][ˈstætʃuː] .
all beginning at the Big House and ending with a fountain or a statue .
全部 开始 在 这 大的 房子 和 结束 和 一个 喷泉 或者 一个 雕像 :
所有这一切都从大房子开始, 以喷泉或雕像结束。

[ɑːrθər] [prəˈsiːdɪd] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [nɪr] [ðə; ðɪ][bɪɡ]
Arthur proceeded under the shade of the trees until he came out near the Big
亚瑟 继续 在下面 这 阴影 的 这 树木 直到 他 来了 出去 靠近 这 大的
[haʊs] .
House .
房子 :
亚瑟沿着树荫走, 直到走到大房子附近。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ; [faʊnd] [ə; eɪ]
Then he swung himself up among the branches of a tree ; found a
然后 他 摇摆 他自己 向上 之中 这 分支 的 一个 树 ; 成立 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [kraːtʃ] ;
comfortable crotch ;
舒服的 裆 ;
然后他荡到树枝间, 找到一个舒服的树杈;

[ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] .
seated himself , his back against the trunk .
坐着 他自己 , 他的 后退 反对 这 树干 :
他坐了下来, 背靠着树干。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] [hiː; hi][ˈpɑːrtɪd][ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] ; [wɑːtʃt] .
With a forked stick he parted the branches ; watched .
和 一个 分叉 戳 他 分手了 这 分支 ; 观看 :
他用一根分叉的树枝拨开树枝, 然后观察。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [haɪ] [naʊ] [ænd; ænd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈklaʊdləs] ,
The moon was riding high now and , as the night was still cloudless ,
这 月亮 曾是 骑术 高的 现在 和 , 作为 这 夜晚 曾是 仍然 无云 ,
月亮高悬空中, 夜空依然晴朗无云。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [waɪt] [ˈfaɪər][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
it was pouring white fire over the earth .
它 曾是 浇注 白色的 火 超过 这 地球 :
它向大地倾泻白色的火焰。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ] [haʊs] [lʊkt] [laɪk] [ˈsɪlvəd] [ˈvelvɪt] .
The great lawn in front of the Big House looked like silvered velvet .
这 伟大的 草地 在 正面 的 这 大的 房子 看起来 喜欢 银色 天鹅绒 :
大宅前的大草坪看起来像镀了银的丝绒。

[hæf] [wei] [daʊn] [its][lenkθ; lenθ] , [laɪk][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv][ˈrɛdəd, ˈrɛdɪd][ˈkrɪst(ə)] ,
Half way down its length , like a jet of shredded crystal ,
一半 方式 向下 它是 长度 , 喜欢 一个 喷射 的 碎 水晶 ,
在其长度的一半处, 像一股碎水晶喷射而出,

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [stɪl] [pleɪd] [ˈɪntuː][its] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)][ˈbeɪs(ə)n] .
the fountain still played into its white marble basin .
这 喷泉 仍然 玩 进入 它是 白色的 大理石 盆地 .
喷泉依然在白色的大理石水池中潺潺流水。

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][its] [ˈsplæʃɪŋ] [flʌd] , [æz; əz] [ðoʊ] [muəd] [əˈɡɛnst] [its][ˈmɑːrb(ə)][saɪdz] ,
Out of reach of its splashing flood , as though moored against its marble sides ,
出去 的 抵达 的 它是 溅起水花 洪水 , 作为 尽管 系泊 反对 它是 大理石 侧面 ,
[fɔːr] [swɒnz] ,
four swans ,
四 天鹅 ,
四只天鹅远离汹涌的洪水, 仿佛系泊在大理石墙边一般,

[ɡreɪt] [ˈfeðəri] [hiːps] [ʌv; əv] [snəʊ] , [slept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] .
great feathery heaps of snow , slept with their heads under their wings .
伟大的 羽毛状的 堆积如山 的 雪 , 睡着了 和 他们的 头部 在下面 他们的 翅膀 .
巨大的、毛茸茸的雪堆, 把头埋在翅膀下睡觉。

[æz; əz] [ˈɑːrθər] [stɛəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [pɜːrtərˈbeɪʃn] [stɜːrd] [ðə; ði] [er] ,
As Arthur stared a faint perturbation stirred the air ,
作为 亚瑟 凝视 一个 头晕的 扰动 搅拌 这 空气 ,
亚瑟凝视着前方, 空气中传来一阵轻微的骚动。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmwer] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ʌnˈsiːn] [baɪ][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]
as though somewhere at the side of the house — unseen by him — a
作为 尽管 某处 在 这 边 的 这 房子 — 看不见 经过 他 — 一个
[ˈmoʊtər] [pʌlst] [tuː; tə] [rest] .
motor pulsed to rest .
发动机 脉冲 到 休息 .
仿佛在房子侧面的某个地方——他看不见的地方——一台马达发出脉冲声, 然后停止了运转。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [haɪ] , [slɪm] [dɔːɡ] — [ˈɑːrθər] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [bɔːr] -
Presently a high , slim dog — Arthur recognized it to be a Russian boar -
目前 一个 高的 , 苗条的 狗 — 亚瑟 认可 它 到 是 一个 俄语 公猪 -
[haʊnd] ; [waɪt] , [ˈpɔɪntɪd] [noʊz] ,
hound ; white , pointed nose ,
猎犬 ; 白色的 , 尖 鼻子 ,
眼前是一条高挑纤细的狗——亚瑟认出它是俄罗斯猎猪犬; 白色的尖鼻子,

[lɔːŋ] [teɪl] — [keɪm] [ˈsɔːntərɪŋ] [əˈkrɔːs]
long tail — came sauntering across
长的 尾巴 — 来了 闲逛 穿过

长尾——悠闲地走过来

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 160**]
[页 -]

[第160页]

[ðə; ði] [lɔːn] .
the lawn .
这 草地 .
草坪。

[hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
He poked his nose into the basin of the fountain .
他 戳 他的 鼻子 进入 这 盆地 的 这 喷泉 .
他把鼻子伸进喷泉的水池里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɒnz] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [loo] [ˈsli:pɪ] [kraɪ] ; [mu:vɪd] [ˈeɪmləsli] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər]
One of the swans made a strange , low sleepy cry ; moved aimlessly about for
一 的 这 天鹅 制成 一个 奇怪的 , 低的 困 哭 ; 已搬 漫无目的地 关于 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

其中一只天鹅发出了一声奇怪的、低沉的、睡意朦胧的叫声；漫无目的地游动了一会儿，

[ðen] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] , [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
then came to rest and to sleep , apart from his companions .
然后 来了 到 休息 和 到 睡觉 , 除 从 他的 同伴 .
然后他独自一人，休息睡觉。

[ðə; ði] [haʊnd] [mu:vɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfrʌbəri] ; [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] .
The hound moved into the shrubbery ; returned to the lawn .
这 猎犬 已搬 进入 这 灌木 ; 返回 到 这 草地 .
猎犬钻进了灌木丛，然后又回到了草坪上。

[æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] [swɑ:nz] [kɔ:l][ɔ:r][ðə; ði] [ˈdɒgz] [ˈnoʊzɪŋ] [hæd; həd] [iˈvəukt] [aɪ ˈti:] ,
As though the swan's call or the dog's nosing had evoked it ,
作为 尽管 这 天鹅的 称呼 或者 这 狗的 嗅探 有 唤起 它 ,
仿佛是天鹅的鸣叫或狗的嗅探唤起了它，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpi:kɒks] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,
one of the white peacocks emerged from the woods ,
一 的 这 白色的 孔雀 出现 从 这 树林 ,
其中一只白孔雀从树林里走了出来。

[ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] .
spreading his tail with a superb gesture of pride and triumph .
传播 他的 尾巴 和 一个 高超 手势 的 自豪 和 胜利 .
它张开尾巴，做出骄傲和胜利的姿态。

[ðə; ði] [lɔ:n] [waɪt] [haʊnd] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ˈɡreɪvli] .
The long white hound considered the exhibition gravely .
这 长的 白色的 猎犬 经过考虑的 这 展览 严重地 .
那只修长的白猎犬严肃地打量着展览品。

[ðə; ði] [ˈpi:kə:k] , [ˈkɑ:njəsli] [praʊd] , [ˈsɔ:ntəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n]
The peacock , consciously proud , sauntered over the velvet surface of the lawn
这 孔雀 , 有意识地 自豪的 , 漫步 超过 这 天鹅绒 表面 的 这 草地
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [əˈloʊn] .
for a while alone .
为了 一个 尽管 独自的 .

孔雀骄傲地独自在柔软的草坪上踱步了一会儿。

[ðen] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
Then a companion joined him and another .
然后 一个 伴侣 加入 他 和 其他 .
随后，一个同伴和另一个同伴加入了他。

[ˈfaɪnəli] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ɡreɪt] [ˈsnəʊɪ] [seɪlz] [ˈfloʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [ˈmu:vmənt]
Finally , there were three great snowy sails floating with a majestic movement
最后 , 那里 是 三 伟大的 下雪的 帆 漂浮的 和 一个 雄伟 移动
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɡræs] .
across the grass .
穿过 这 草 .
最后，三张巨大的雪帆在草地上缓缓飘荡，姿态雄伟壮观。

[ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ˈendɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][brɪˈɡæn] .
The display ended as soon as it began .
这 展示 结束 作为 很快 作为 它 开始 .
展览刚开始就结束了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:;; tə][ðə; ði] [ˈtri:i] [[eɪd] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ɪˈmi:diətli]
One of the trio suddenly returned to the tree shade ; the other two immediately
— 的 这 三人组 突然 返回 到 这 树 阴影 ; 这 其他 二 立即地
[ˈfa:lʊd] .
followed .
随后 .

三人中的一人突然回到树荫下；另外两人也立即跟了回去。

[ðə; ði] [lɔ:n] [wʌz; wəz] [dɪˈz:rtɪd] [baɪ][ɔ:l] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈfəʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [kept] [ʌp] [ʌnˈtaiəriŋli] [ɪts]
The lawn was deserted by all except the fountain , which kept up untiringly its
这 草地 曾是 荒凉的 经过 全部 除了 这 喷泉 , 哪个 保留 向上 不知疲倦地 它是
[ɪkˈskwɪzɪt] [pleɪnt] .
exquisite plaint .
精美的 感叹 .

草坪上空无一人，只有喷泉不停地发出悦耳的哀鸣。

[ðə; ði] [bɔ:r] - [haʊnd] [sped] [ˈnɔɪzləsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
The boar - hound sped noiselessly towards the house .
这 公猪 - 猎犬 加速 无声 向 这 房子 .

猎犬悄无声息地朝房子飞奔而去。

[ˈɑ:rθər] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ;
Arthur waited for a moment ; then he slipped down from the tree ;
亚瑟 等待 为了 一个 片刻 ; 然后 他 滑倒了 向下 从 这 树 ;
[ˈdɪ:tər] [wɪtʃ] [tə] [ˈdɪ:tər] [frəm] [tri:]
[ˈdɪ:tər] [wɪtʃ] [tə] [ˈdɪ:tər] [frəm] [tri:]
亚瑟等了一会儿，然后从树上滑了下来；

[meɪd] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
made back over the way in which he had come .
制成 后退 超过 这 方式 在 哪个 他 有 来 .

他原路返回。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [pərˈsu:] [ðə; ði] [seɪm] [treɪl] .
But he did not pursue the same trail .
但 他 做过 不是 追求 这 相同的 踪迹 .

但他并没有沿着同样的路线走。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdi:tər]
He made a detour
他 制成 一个 車輛改道

他绕了路

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 161**]
[页 -]

[第161页]

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rðər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .
which would take him further around the lake .
哪个 会 拿 他 更远 大约 这 湖 .

这样他就能绕湖走更远的路了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [si:md] [ˈkɔ:ʃəs] [brɪˈfɔ:r] , [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔ:(ə)n] [ɪtˈself] .
And if he seemed cautious before , now he was caution itself .
和 如果 他 似乎 谨慎 前 , 现在 他 曾是 警告 本身 .

如果说他之前还显得谨慎，那么现在他就是谨慎本身。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [soʊ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ðæt] [noʊ][ˈhju:mən][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He moved so slowly and carefully that no human could have known of his
他 已搬 所以 缓慢地 和 小心 那 不 人类 可以 有 已知 的 他的
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

他行动如此缓慢谨慎，以至于任何人都不可能察觉到他的到来。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪz] , [ɔːr] [ɪrɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [noʊz] ['suːpər'hjuːmənli] [ə'kjuːt] .
save that he had eyes , or ears or a nose superhumanly acute .
节省 那 他 有 眼睛 , 或者 耳朵 或者 一个 鼻子 超人般地 急性 .
只是他的眼睛、耳朵或鼻子异常敏锐。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .
And Arthur had his reward .
和 亚瑟 有 他的 报酬 .
亚瑟得到了他的奖赏。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [wɪt] [geɪv] , [pæst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌvərt] , [ɑːn][ə; eɪ]
Suddenly he came to an opening , which gave , past a little covert , on a
突然 他 来了 到 一个 开幕 , 哪个 给予 , 过去的 一个 小的 隐蔽 , 在 一个
[gleɪd] .
glade .
林间空地 .
突然，他来到一处开口，穿过一小片隐蔽处，就到了一片林间空地。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪr] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And at the end of the glade , a group of deer were feeding in the
和 在 这 结尾 的 这 林间空地 , 一个 团体 的 鹿 是 喂养 在 这
[ˈmuːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .
在林间空地的尽头，一群鹿正在月光下觅食。

[ˈɑːrθər] [dɪd][nɔːt] [muːv] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə]
Arthur did not move after his discovery of them ; indeed he seemed scarcely to
亚瑟 做过 不是 移动 后 他的 发现 的 他们 ; 的确 他 似乎 几乎 到
[briːð] .
breathe .
呼吸 .
亚瑟发现他们后一动不动，甚至似乎都停止了呼吸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .
There were nearly a dozen .
那里 是 几乎 一个 打 .
差不多有十几个。
[ðə; ði] [bʌks] [ænd; ənd] [dʌz] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] ['delɪkətli] [æt; ət][ðə; ði] [brʌʃ] - ['foʊliɪdʒ] ; [ðə; ði] [fɔːnz]
The bucks and does were pulling delicately at the brush - foliage ; the fawns
这 雄鹿 和 做 是 拉 轻柔地 在 这 刷子 - 叶子 ; 这 小鹿
[braʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
browsed on the grass .
浏览 在 这 草 .
雄鹿和雌鹿轻轻地拉扯着灌木丛的叶子；小鹿们则在草地上吃草。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['ɑːrθə-z] ['kɔːj(ə)n] , ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
In spite of Arthur's caution , instinct told them that something was wrong .
在 尽管如此 的 亚瑟的 警告 , 本能 讲述 他们 那 某物 曾是 错误的 .
尽管亚瑟很谨慎，但他们的直觉告诉他们，事情不对劲。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [bʌk] [gəːt][aɪ 'tiː][fɜːrst] .
The largest buck got it first .
这 最大 巴克 得到 它 第一的 .
体型最大的雄鹿最先猎获了它。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['fiːdɪŋ] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [snɪft] [ðə; ði] [er] [sə'spɪʃəsli] .
He stopped feeding , lifted his head , sniffed the air suspiciously .
他 停止 喂养 , 抬起 他的 头 , 嗅了嗅 这 空气 可疑地 .
他停止进食，抬起头，警惕地嗅了嗅空气。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌz] [kɔ:t] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] .
Then one of the does caught the contagion .
然后 一 的 这 做 捕捉 这 传染 .

然后其中一只母鹿也感染了这种疾病。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd][fɔːr; fəɹ] [wʌt] , [ðʊʊ] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt] , [siːmd]
She too lifted her head and for what , though really a brief moment , seemed
她 也 抬起 她 头 和 为了 什么 , 尽管 真的 一个 简短的 片刻 , 似乎
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,

她也抬起了头，虽然只是短暂的一瞬间，却感觉过了很久。

[ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈæt məsfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][daɪˈleɪtɪd][ˈnɒstrəlz] .
tested the atmosphere with her dilated nostrils .
测试 这 气氛 和 她 扩张 鼻孔 .

她张大鼻孔，试探着周围的空气。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ˈʊʊd] [ˈsaɪnz][ʌv; əv] [ˈrestləsnəs] .
Then the others , one after another , showed signs of restlessness .
然后 这 其他的 , 一 后 其他 , 显示 标志 的 躁动不安 .

随后，其他人也一个接一个地表现出躁动不安的迹象。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɔːnz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] , [ˈfiːdɪŋ] [ˈplæsiðli] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] - [saɪdz] .
Only the little fawns continued to stand , feeding placidly at their mothers ' sides .
仅有的 这 小的 小鹿 持续 到 站立 , 喂养 平静地 在 他们的 母亲们 - 侧面 .

只有小鹿们依然站着，安静地依偎在母亲身边吃草。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [kənˈsensəs] [ʌv; əv] [ˈtestɪmoʊni] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈstrɔːŋli] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [rɪˈtri:t] .
But apparently the consensus of testimony was too strongly in favor of retreat .
但 显然 这 共识 的 见证 曾是 也 强烈 在 偏爱 的 撤退 .

但显然，证词的共识过于强烈地倾向于撤退。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 162**]
[页 -]

[第162页]

[fɔːr; fəɹ][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [əˈdʌlts] [muːvd] [ˈæŋkʃəsli] .
For an instant , the adults moved anxiously .
为了 一个 立即的 , 这 成年人 已搬 焦虑地 .

大人们顿时焦躁不安起来。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][əˈlɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪspəd] [ˈɪntuː] [ˈevri]
Then suddenly as though the word of alarm had been whispered into every
然后 突然 作为 尽管 这 单词 的 警报 有 到过 低声说道 进入 每一个
[ˈvelvəti] [ɪr] — [dæʃ] !
velvety ear — dash !
天鹅绒般的 耳朵 — 短跑 !

然后突然间，仿佛有人在每只柔软的耳朵里低语了一声警报——冲啊！

[flæʃ] !
Flash !
闪光 !

闪光！

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [waɪt] [gliːmz] [æz; əz][ɔːl][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [teɪlz] [went] [ʌp] .
There came a series of white gleams as all their short tails went up .
那里 来了 一个 系列 的 白色的 闪光 作为 全部 他们的 短的 尾巴 去 向上 .

它们所有的短尾巴都竖了起来，一道道白光闪过。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [gleɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈempti] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɪr] [wɪˈðɪn]
And then the glade was as empty as though there were no deer within
和 然后 这 林间空地 曾是 作为 空的 作为 尽管 那里 是 不 鹿 之内
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
a hundred miles .
一个 百 英里 .

然后，林间空地变得空无一人，仿佛方圆百里之内都没有鹿群。

[ɑːrθər] [went] [ɑːn] .
Arthur went on .
亚瑟 去 在 .

亚瑟继续说道。

[ænd; ænd] [naʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [stiːl] [əˈnʌðər] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
And now , as though he hoped for still another reward of his patience ,
和 现在 , 作为 尽管 他 希望 为了 仍然 其他 报酬 的 他的 耐心 ,
[hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ker] .
he moved with even greater care .
他 已搬 和 甚至 更大的 关心 .

而现在，仿佛他期待着自己的耐心能得到另一份回报，

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ker] .
he moved with even greater care .
他 已搬 和 甚至 更大的 关心 .

他行动得更加小心谨慎。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
But for a long time , nothing happened .
但 为了 一个 长的 时间 , 没有什么 发生 .

但很长一段时间里，什么也没发生。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [klaʊdz] [keɪm] [ʌp] .
In the meantime clouds came up .
在 这 与此同时 云 来了 向上 .

与此同时，乌云密布。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [muːn] .
Occasionally they covered the moon .
偶尔 他们 涵盖 这 月亮 .

它们偶尔会遮蔽月亮。

[ðen] , [ðə; ði] [laɪt] [ˈbiːɪŋ] [ɡɔːn] ,
Then , the light being gone ,
然后 , 这 光 存在 已消失 ,

然后，灯光消失了，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhɑːbəz] [ænd; ænd][ðə; ði] [waɪd] [streɪts] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ]
the great harbors and the wide straits between the clouds seemed to fill with
这 伟大的 港口 和 这 宽的 海峡 之间 这 云 似乎 到 充满 和
[stɑːrz] .
stars .
明星 .

云层间的大港湾和宽阔海峡仿佛布满了繁星。

[ðə; ði] [muːn] [wʊd] [stɑːrt][tuː; tə] [rɪˈmɜːrdʒ] ; [hɜːr; hər] [laɪt] [wʊd] [ˈsɪlvər] [ˈevriθɪŋ] .
The moon would start to emerge ; her light would silver everything .
这 月亮 会 开始 到 出现 ; 她 光 会 银 一切 .

月亮开始升起；她的光芒将万物染成银色。

[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [stɑːrz] [wʊd] [rɪˈtri:t] [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bɪɡ] [wʌnz][tuː; tə] [flər] [ɑːn] .
The smaller stars would retreat leaving only a few big ones to flare on .
这 较小的 明星 会 撤退 离开 仅有的 一个 很少 大的 一个 到 耀斑 在 .

较小的恒星会退却，只留下少数几颗较大的恒星继续闪耀。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːbskjʊ'reɪʃən][hæd; həd] [kʌm] .
Such an obscuration had come .
这样的 一个 遮蔽 有 来 :

这种迷雾已经出现。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] ['strʌɡld] [æz; əz] [ðooʊ] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr'self] [friː] ,
And while the moon struggled as though actually trying to pull herself free ,
和 尽管 这 月亮 挣扎 作为 尽管 实际上 尝试 到 拉 她自己 自由的 ,
而月亮则挣扎着, 仿佛真的想要挣脱束缚。

[ə; eɪ] ['sekənd] [klaʊd] [ˌɪntər'pouzɪd] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .
a second cloud interposed itself between her and the earth .
一个 第二 云 插入 本身 之间 她 和 这 地球 :

第二片云朵横亘在她和大地之间。

[ðə; ði] [wɜːrld] [tɜːrnd] [dɑːrk] — [ˈɔːlmoʊst] [blæk] .
The world turned dark — almost black .
这 世界 转向 黑暗的 — 几乎 黑色的 :

世界变得黑暗——几乎一片漆黑。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [haʊ'evər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
The effect on Arthur was however to make him pick his way with an

这 影响 在 亚瑟 曾是 然而 到 制作 他 挑选 他的 方式 和 一个
even greater care .
甚至 更大的 关心 :

然而, 这件事却让亚瑟更加谨慎地选择自己的道路。

[ðə; ði] [treɪl] [hɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][blaɪnd][wʌn] .
The trail here was not a blind one .
这 踪迹 这里 曾是 不是 一个 瞎的 — :

这条路并非盲目摸索。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ræn] ['prez(ə)ntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp]
It was the one that ran presently into the path that led from the gypsy camp

它 曾是 这 一 那 跑 目前 进入 这 小路 那 引领 从 这 吉普赛人 营
to the Moraine .
到 这 磧 :

它正好与从吉普赛营地通往冰磧丘陵的小路汇合。

[ə'hed] ,
Ahead ,
前方 ,

前方,

[[ˌpiː 'dʒɪː] -]
[**Pg 163**]
[- 页 -]

[第163页]

[ˈɑːrθər] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [treɪlz] [krɔːst] .
Arthur could just make out the point where the trails crossed .
亚瑟 可以 只是 制作 出去 这 观点 在哪里 这 小径 交叉 :

亚瑟勉强辨认出两条小路交叉的地方。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvɪvɪd] [ˈfler] .
Suddenly the moon came out with a great vivid flare .
突然 这 月亮 来了 出去 和 一个 伟大的 生动 耀斑 :

突然, 月亮高悬空中, 发出耀眼的光芒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
It was as though an enormous searchlight had been turned on the earth .
它 曾是 作为 尽管 一个 巨大的 探照灯 有 到过 转向 在 这 地球 .

仿佛有一束巨大的探照灯照向了地球。

[ˈsʌmθɪŋ] — [aɪˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [mɪr] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] — [əˈrestɪd] [ˈɑːrθəz] [ˈfʊtsteps] .
Something — it seemed the mere ghost of a sound — arrested Arthur's footsteps .
某物 — 它 似乎 这 仅仅 鬼 的 一个 声音 — 被捕 亚瑟的 脚步声 .

某种东西——似乎只是一种若隐若现的声音——阻止了亚瑟的脚步。

[hiː; hi] [stɑːpt] ; [stʊd] [stɑːk] [stɪl] ; [ˈlɪsnd] ; [wɑːtʃt] .
He stopped ; stood stock still ; listened ; watched .
他 停止 ; 站立 库存 仍然 ; 听着 ; 观看 .

他停了下来；一动不动地站着；倾听；观察。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
Something or somebody was coming up the trail from the direction of
某物 或者 某人 曾是 未来 向上 这 踪迹 从 这 方向 的

[ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ][kæmp] .
the gypsy camp .
这 吉普赛人 营 .

有什么东西或什么人从吉普赛营地的方向沿着小路走过来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
In a moment he would pass the opening .
在 一个 片刻 他 会 经过 这 开幕 .

他马上就会经过入口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhjuːmən] [əˈpærəntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfʊtsteps] .
It was human apparently , for the sound was of human footsteps .
它 曾是 人类 显然 , 为了 这 声音 曾是 的 人类 脚步声 .

显然是人类发出的声音，因为听起来像是人的脚步声。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
They came nearer and nearer .
他们 来了 更近 和 更近 .

他们越来越近了。

[ə; eɪ] [streɪt] , [laɪt] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ] [her] [ðæt] [ɡliːmd] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈbɜːrniʃt] , [pæst] [ˈɪntuː]
A straight , light figure with hair that gleamed , as though burnished , passed into
一个 直的 , 光 数字 和 头发 那 闪闪发光 , 作为 尽管 抛光 , 通过了 进入

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
the moonlight
这 月光

一个身形挺拔、轻盈的身影，头发闪闪发光，仿佛被抛光过一般，消失在月光下.....

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪlvə] [bɜːrl] .
It was Silva Burle .
它 曾是 席尔瓦 伯尔 .

是席尔瓦·布尔勒。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 164**]
[页 -]

[第164页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈmɪstəri]
MYSTERY
神秘

神秘

[ˈɑːrθəz] [fɜːrst][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] .
Arthur's first inclination was to call .
亚瑟的 第一的 倾角 曾是 到 称呼 .

亚瑟的第一反应是打电话。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] .
But something within him warned him not to do that .
但 某物 之内 他 警告 他 不是 到 做 那 .

但他内心深处有个声音警告他不要那样做。

[ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪmˈperətɪv] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈnʌðər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
Something just as imperative advised him to another course of action .
某物 只是 作为 至关重要的 建议 他 到 其他 课程 的 行动 .

某种同样重要的因素促使他采取了另一种行动方案。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][let] [ˈsɪlvə] [get][fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈhed] ,
He waited a moment or two to let Silva get far enough ahead ,
他 等待 一个 片刻 或者 二 到 让 席尔瓦 得到 远的 足够的 前方 ,

他等了一两分钟，让席尔瓦先跑一段距离。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] .
so that she could not possibly hear his footsteps .
所以 那 她 可以 不是 可能 听到 他的 脚步声 .

这样她就不可能听到他的脚步声了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] .
Then he followed her .
然后 他 随后 她 .

然后他跟着她。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈswɪftnəs] — [soʊ] [ˈswɪftli] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz]
She walked with an extraordinary swiftness — so swiftly indeed that Arthur was
她 步行 和 一个 非凡的 速度 — 所以 迅速地 的确 那 亚瑟 曾是

[pʊt][tuː; tə][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
put to it to keep up with her .
放 到 它 到 保持 向上 和 她 .

她走路的速度非常快——快到亚瑟不得不拼命追赶她。

[haʊˈevər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [treɪl] [ˈpɜːrfɪktli] .
However she had the advantage over him in that she knew the trail perfectly .
然而 她 有 这 优势 超过 他 在 那 她 知道 这 踪迹 完美 .

然而，她比他更有优势，因为她对这条路线非常熟悉。

[hɜːr; hər] [fiːt] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][noʊ][ˈɑːbstək(ə)lz] ; [hɜːr; hər][ɑːrmz][hɪt][noʊ] [prəˈtruːdɪŋ] [ˈbræntʃɪz] ;
Her feet stumbled over no obstacles ; her arms hit no protruding branches ;
她 脚 踉跄 超过 不 障碍 ; 她 武器 打 不 突出 分支 ;

她的脚步没有绊倒任何障碍物；她的手臂没有碰到任何突出的树枝；

[hɜːr; hər] [feɪs] [brʌʃt] [əˈɡenst] [noʊ] [ˈskrætʃɪ] [twɪɡz] .
her face brushed against no scratchy twigs .
她 脸 刷过 反对 不 粗糙的 树枝 .

她的脸没有碰到任何扎人的树枝。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ɪnˈdiːd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [deɪ] .
She moved indeed as though it were day .
她 已搬 的确 作为 尽管 它 是 天 .

她行动起来，仿佛置身白昼。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ˈdɪfɪkəlt] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .

Arthur was in a difficult situation .

亚瑟 曾是 在 一个 难的 情况 .

亚瑟当时处境艰难。

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

He must walk quickly to keep up with her ;

他 必须 走 迅速地 到 保持 向上 和 她 ;

他必须快步走才能跟上她；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː] ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi] [wəd] ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

but if he walked too quickly she would certainly hear him .

但 如果 他 步行 也 迅速地 她 会 当然 听到 他 .

但如果他走得太快，她肯定会听到。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [wer] [aɪˈtiː] [tɜːrnd] [æt; ət] [raɪt] ˈæŋɡlɪz] [ɑːn]

Presently she came to the place in the trail where it turned at right angles on

目前 她 来了 到 这 地方 在 这 踪迹 在哪里 它 转向 在 正确的 角度 在

[ɪtˈself] .

itself .

本身 .

她走到小路拐了个直角的地方。

[ˈɑːrθər] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs] , [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊ]

Arthur , anticipating this , stopped in the shadow

亚瑟 , 预期 这 , 停止 在 这 阴影

亚瑟预料到了这一点，便停在了阴影里。

[,piːˈdʒiː] -]

[Pg 165]

[页 -]

[第165页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði][faːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

of a tree in the far side of the path .

的 一个 树 在 这 远的 边 的 这 小路 .

小路另一侧的一棵树。

[ˈsɪlvə] [tɜːrnd] ˈswɪftli] .

Silva turned swiftly .

席尔瓦 转向 迅速地 .

席尔瓦迅速转身。

[aɪˈtiː] ˈhæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [glæns] [ɪnˈdɪfrəntli] ˈbækwərdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

It happened that she did glance indifferently backwards over the way in which she

它 发生 那 她 做过 瞥一眼 漠不关心 向后 超过 这 方式 在 哪个 她

[hæd; həd] [kʌm] .

had come .

有 来 .

她无意间回头漠然地瞥了一眼自己来的路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] ˈɑːrθər] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpoʊzɪd]

But she could not have seen Arthur ; for she went on at the same composed

但 她 可以 不是 有 已见 亚瑟 ; 为了 她 去 在 在 这 相同的 由

[haɪ] [peɪs] .

high pace .

高的 步伐 .

但她不可能看见亚瑟；因为她依然保持着沉着冷静的快步走着。

[bʌt; bət] ˈɑːrθər] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ˈkæriɪŋ] ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] .

But Arthur saw that she was carrying under her arm a bottle of milk .

但 亚瑟 锯 那 她 曾是 携带 在下面 她 手臂 一个 瓶子 的 牛奶 .

但亚瑟看到她胳膊下夹着一瓶牛奶。

[ˈɑːrθər] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃəs] [ˈfʊtsteps] ; [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrɪn][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrk][ɪn][ðə; ði][treɪl] .
Arthur quickened his cautious footsteps ; came in his turn to the fork in the trail .
亚瑟 加速 他的 谨慎 脚步声 ; 来了 在 他的 转动 到 这 叉 在 这 踪迹 .

亚瑟加快了谨慎的脚步，来到了岔路口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsɪlvə] [əˈhed] , [hɜːr; hər] [waɪt] [skɜːrt] [ˈflʌtərɪŋ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
There was Silva ahead , her white skirt fluttering on both sides of her
那里 曾是 席尔瓦 前方 , 她 白色的 裙子 飘动 在 两个都 侧面 的 她
[ˈvɪɡərəs] [ˈwɔːkɪŋ] ,
vigorous walking ,
蓬勃 步行 ,

走在前面的是席尔瓦，她迈着轻快的步伐，白色裙摆在她两侧飘动。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [fəʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈflʌtəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
much as the white foam of the sea flutters away from the prow of the
很多 作为 这 白色的 泡沫 的 这 海 颤动 离开 从 这 船首 的 这
[ɪp] .
ship .
船 .

就像海浪的白色泡沫从船头飘散开来一样。

[ʃiː; ji] [kept] [streɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [kept] [streɪt] [ɑːn] .
She kept straight on and Arthur kept straight on .
她 保留 直的 在 和 亚瑟 保留 直的 在 .

她径直往前走，亚瑟也径直往前走。

[ðə; ði] [muːn] [ˈdɪpt] [bɪˈhaɪnd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [dʌv] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
The moon dipped behind clouds and dove out of them ;
这 月亮 浸入 在后面 云 和 鸽子 出去 的 他们 ;

月亮躲到云层后面，又突然从云层中探出头来；

[flæʃt] [hɜːr; hər] [greɪt] [bleɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊd] [aɪˈtiː] [əˈɡen] .
flashed her great blaze on the earth and shadowed it again .
闪光灯 她 伟大的 火焰 在 这 地球 和 阴影 它 再次 .

她向大地燃起熊熊烈焰，然后又将其笼罩在阴影之中。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [ˈstɔːkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːkt] .
On and on they went , the stalker and the stalked .
在 和 在 他们 去 , 这 跟踪者 和 这 跟踪 .

跟踪者和被跟踪者就这样一直纠缠下去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [məˈreɪn] .
They were approaching the Moraine .
他们 是 接近 这 碛 .

他们正接近冰碛。

[bɪɡ] [stəʊnz] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [lɪft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
Big stones began to lift out of the underbrush on either side .
大的 石头 开始 到 举起 出去 的 这 草丛 在 任何一个 边 .

两侧灌木丛中开始冒出大石头。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [laɪk] [greɪt] [teɪblz] , [flæt] [ænd; ənd] [smuːð] ; [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd]
Some were like great tables , flat and smooth ; comfortable and
一些 是 喜欢 伟大的 表格 , 平坦的 和 光滑的 ; 舒服的 和
[ˈkʌmfərtɪŋ] .
comforting .
令人感到安慰 .

有些像大桌子，平坦光滑，舒适宜人。

[ˈlðər] [wɜːr; wər] [pəˈtɜːbɪŋ] — [laɪk] [hjuːdʒ] [ˈmɒnstəz] [ðæt] [hæd; həd] [θrʌst] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ˈʌv; əv]
Others were perturbing — like huge monsters that had thrust themselves out of
其他的 是 令人不安的 — 喜欢 巨大的 怪物 那 有 推力 他们自己 出去 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

另一些则令人不安——就像从地底钻出来的巨大怪物一样，

[wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [frʌnt] [pɔːz] [ɔːr][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [ˈiːv(ə)n] .
were resting on their front paws or their haunches even .
是 休息 在 他们的 正面 爪子 或者 他们的 臀部 甚至 .

它们有的用前爪支撑身体，有的甚至用后腿支撑身体。

[ˈleər] [ˈʌv; əv] [rʌst] - [ˈkʌlərd] [liːvz] — [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈfɔːlɪŋ]
Layers of rust - colored leaves — the leaves that had been for many years falling
层 的 锈 - 有色 树叶 — 这 树叶 那 有 到过 为了 许多 年 坠落
— [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
— lay between them .
— 躺 之间 他们 .

它们之间铺着一层层锈红色的落叶——这些落叶已经飘落多年了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði]
And now and then the moonlight caught on the
和 现在 和 然后 这 月光 捕捉 在 这

偶尔，月光会洒在.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 166**]
[页 -]

[第166页]

[ˈrɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈɡlɪs(ə)n][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ɡliːm] ;
rocks with a black glisten and on the leaves with a red gleam ;
岩石 和 一个 黑色的 闪亮 和 在 这 树叶 和 一个 红色的 闪耀 ;

岩石泛着黑色的光泽，树叶泛着红色的光泽；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
for the dew was falling .
为了 这 露 曾是 坠落 .

因为露水正在落下。

[ˈɑːrθər] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd][duː] .
Arthur began to wonder what he should do .
亚瑟 开始 到 想知道 什么 他 应该 做 .

亚瑟开始思考自己该怎么办。

[hiː; hi] [ˈsʌmhaʊ] [tʊk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈsɪlvə] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [məˈreɪn] ;
He somehow took it for granted that Silva was going to the Moraine ;
他 不知何故 采取 它 为了 的确 那 席尔瓦 曾是 去 到 这 磧 ;

他想当然地认为席尔瓦会去冰磧丘陵；

[ˈmeɪnli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] ;
mainly because there seemed no other place for her to go ;
主要 因为 那里 似乎 不 其他 地方 为了 她 到 去 ;

主要原因是她似乎无处可去；

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡes] .
though for what purpose he could not guess .
尽管 为了 什么 目的 他 可以 不是 猜测 .

但他却猜不透其目的。

[ɪf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðer; ðər] , [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [bɪˈkʌm] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]
If for any reason she stopped there , he must soon become visible to her
如果 为了 任何 原因 她 停止 那里 , 他 必须 很快 变得 可见的 到 她
.
:
.

如果她因为某种原因停在那里，他很快就会出现于她眼前。

[ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈkɔːrsɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] :
Indeed there were only two courses for him to take :
的确 那里 是 仅有的 二 课程 为了 他 到 拿 :
事实上，他只有两条路可走：

[rɪˈtri:t] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
retreat by the path over which he had come or through the wood on either side .
撤退 经过 这 小路 超过 哪个 他 有 来 或者 通过 这 木头 在 任何一个 边 .
沿着他来时走过的小路撤退，或者穿过两侧的树林撤退。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
He could not make up his mind to turn back .
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 转动 后退 .
他无法下定决心回头。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsekənd] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [get] [lɔːst] .
If he took the second course , he would undoubtedly get lost .
如果 他 采取 这 第二 课程 , 他 会 无疑 得到 丢失的 .
如果他走第二条路，肯定会迷路。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] ,
He would have to wait for daylight to find his way home and that ,
他 会 有 到 等待 为了 日光 到 寻找 他的 方式 家 和 那 ,
他必须等到天亮才能找到回家的路，而且，

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns] , [wʊd] [biː; bi] [ˈstretʃɪŋ] [ˌɪnɪkˈskjuːzəbli][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ]
he recognized at once , would be stretching inexcusably the generous liberty which
他 认可 在 一次 , 会 是 伸展 不可原谅地 这 慷慨的 自由 哪个
[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
Mr . Westabrook had given him .
先生 . - 有 给定 他 .
他立刻意识到，这样做是无可饶恕地滥用韦斯塔布鲁克先生给予他的慷慨自由。

[hiː; hi] [maɪt] [kɔːl][tuː; tə] [ˈsɪlvə] .
He might call to Silva .
他 可能 称呼 到 席尔瓦 .
他可能会给席尔瓦打电话。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [siːmd] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
But again something inside seemed to warn him not to make his presence
但 再次 某物 里面 似乎 到 警告 他 不是 到 制作 他的 在场
[noʊn] .
known .
已知 .
但他内心深处似乎又有某种声音警告他，不要轻易暴露自己的行踪。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [ˈfɪɡjər] [əˈhed] .
He continued to follow the vigorous figure ahead .
他 持续 到 跟随 这 蓬勃 数字 前方 .
他继续跟着前面那个精力充沛的身影。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] , ['sɪlvə][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ]
As though she were approaching the end of her journey , Silva was hurrying
作为 尽管 她 是 接近 这 结尾 的 她 旅行 , 席尔瓦 曾是 匆忙
[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] .
faster and faster .
快点 和 快点 .

仿佛旅程即将结束，席尔瓦走得越来越快。

[ɑːrθər] ['hɜːrɪd] [tuː] .
Arthur hurried too .
亚瑟 慌忙 也 .

亚瑟也加快了脚步。

[ˈsɪlvə] [brʊʊk] [ˈɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] [rʌŋ] .
Silva broke into what was a half run .
席尔瓦 打破 进入 什么 曾是 一个 一半 跑步 .

席尔瓦开始了一次半程进攻。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɑːrθər] [felt] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rʌŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt]
It would have been , Arthur felt , a complete run , if she were not
它 会 有 到过 , 亚瑟 毛毡 , 一个 完全的 跑步 , 如果 她 是 不是

亚瑟觉得，如果她不是那样的话，那将是一次完美的奔跑。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 167**]
[页 -]

[第167页]

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] [soʊ] [ˈkɜːfəli] .
carrying the bottle of milk so carefully .
携带 这 瓶子 的 牛奶 所以 小心 .

小心翼翼地拿着那瓶牛奶。

[ɑːrθər] [siːðd] [wɪð; wɪθ][pərˈpleksəti] .
Arthur seethed with perplexity .
亚瑟 沸腾 和 困惑 .

亚瑟满脸困惑，怒火中烧。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈspiːdɪŋ] [soʊ] ?
Why was she speeding so ?
为什么 曾是 她 超速 所以 ?

她为什么开得那么快？

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə][duː][æt; ət] [ðɪs] [spɑːt][ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ?
What could she possibly have to do at this spot and at this hour ?
什么 可以 她 可能 有 到 做 在 这 点 和 在 这 小时 ?

她在这个时间出现在这里，究竟有什么事要办？

[wʌt] [kʊd; kəd][rɪˈkwaɪər] [sʌtʃ] [ˈɜːrdʒənt] [heɪst] ?
What could require such urgent haste ?
什么 可以 要求 这样的 紧迫的 匆忙 ?

究竟是什么事需要如此紧急？

[wel] , [pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] .
Well , perhaps he would know in another moment .
出色地 , 也许 他 会 知道 在 其他 片刻 .

或许过一会儿他就会知道了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
And then suddenly strange things happened all at once .
和 然后 突然 奇怪的 事物 发生 全部 在 一次 .

然后，突然间，奇怪的事情接踵而至。

[ˈsɪlvəz] [ˈræpɪd] [ˈprɑːɡres] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpærəntli] [nɪə] [ɪts] [ˈɑːbdʒekt] , [brɪkʌm] [les]
Silva's rapid progress had , as it apparently neared its object , become less
席尔瓦的 迅速的 进步 有 , 作为 它 显然 接近 它是 目的 , 变得 较少的
[ˈkerf(ə)l] .
careful .
小心 .

席尔瓦的快速前进, 似乎在接近目标时, 变得不那么谨慎了。

[æt; ət] [ˈeni] [reit] , [æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈbraɪər] [kɔːt] [hɜːr; hər] [her] ; [pʊld] [hɜːr; hər] [ʌp] [ˈfɑːrpli] .
At any rate , an overhanging briar caught her hair ; pulled her up sharply .
在 任何 速度 , 一个 悬垂 荆棘 捕捉 她 头发 ; 拉 她 向上 尖锐地 .

总之, 一根垂下的荆棘勾住了她的头发, 猛地把她拽了起来。

[ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈekstrɪkɪrt] [hɜːrˈself] , [ˈsɪlvə] [tɜːrnd] [kəmˈpliːtli] [əˈbaʊt] ;
In her first effort to extricate herself , Silva turned completely about ;
在 她 第一的 努力 到 解脱 她自己 , 席尔瓦 转向 完全地 关于 ;

为了挣脱束缚, 席尔瓦第一次尝试完全转身;

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːrθəz] [ˈfɪɡjər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] [treɪl] .
caught sight of Arthur's figure a little way down the trail .
捕捉 视线 的 亚瑟的 数字 一个 小的 方式 向下 这 踪迹 .

沿着小路走了一小段路, 我看到了亚瑟的身影。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [soʊ] [kənˈvʌlsɪvli] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːrθər] [kəd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
She started so convulsively that even Arthur could see it .
她 开始 所以 痉挛地 那 甚至 亚瑟 可以 看 它 .

她突然抽搐起来, 连亚瑟都能看到。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [rentʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈslendər] [hænd][ʃiː; ʃɪ] [tɔːr] [hɜːr; hər] [her] [əˈwei] ;
Then with a swift wrench of her slender hand she tore her hair away ;
然后 和 一个 迅速 扳手 的 她 苗条 手 她 撕裂 她 头发 离开 ;

然后她用纤细的手猛地扯掉了自己的头发;

[tɜːrnd] [ænd; ænd][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈreɪn] .
turned and ran like a deer in the direction of the Moraine .
转向 和 跑 喜欢 一个 鹿 在 这 方向 的 这 磧 .

转身像鹿一样朝着冰磧的方向跑去。

[ˈɑːrθər] [ræn] [tuː] .
Arthur ran too .
亚瑟 跑 也 .

亚瑟也跑了。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [kɔːld] , “ [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈsɪlvə] .
And as he ran he called , “ Don't be afraid , Silva .
和 作为 他 跑 他 称为 , “ 不 是 害怕的 , 席尔瓦 .

他一边跑一边喊: “不要害怕, 席尔瓦。”

[ɪts] [ˈɑːrθər] [ˈdʌŋkən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
It's Arthur Duncan from the Little House .
它是 亚瑟 邓肯 从 这 小的 房子 .

他是《小木屋》里的亚瑟·邓肯。

[dəʊnt][maɪnd][em ˈiː] !
Don't mind me !
不 头脑 我 !

别理我!

[aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .
I won't hurt you .
我 惯于 伤害 你 .

我不会伤害你。

” [bʌt; bət] [ˈsɪlvə] [ˈoʊnli] [riːˈdʌbəlɪd] [hɜːr; hər] [spiːd] .
” But Silva only redoubled her speed .
” 但 席尔瓦 仅有的 加倍 她 速度 .
但席尔瓦的速度反而加倍了。

[ɑːrθər] [riːˈdʌbəlɪd] [hɪz; ɪz] .
Arthur redoubled his .
亚瑟 加倍 他的 .
亚瑟加倍努力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈswɪftli] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
He was gaining swiftly on her .
他 曾是 获得 迅速地 在 她 .
他正在迅速追赶她。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [məˈreɪn] .
He entered the Moraine .
他 进入 这 碛 .
他进入了冰碛地带。

[ɑːn] [ðə; ði]
On the
在 这
在

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]
[第168页]

[ˈʌðər] [saɪd] [ˈsɪlvə] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪˈtiː] .
other side Silva was just disappearing from it .
其他 边 席尔瓦 曾是 只是 消失 从 它 .
另一边，席尔瓦就这么从画面中消失了。

” [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , ” [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] .
” I tell you , ” he called , ” I'm not going to hurt you .
” 我 告诉 你 , ” 他 称为 , ” 我是 不是 去 到 伤害 你 .
“我告诉你,”他喊道,“我不会伤害你。”

[stɑːp] !
Stop !
停止 !
停止!

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
I want to speak to you !
我 想 到 说话 到 你 !
我想和你谈谈!

” [ˈsɪlvə] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] .
” Silva did not answer .
” 席尔瓦 做过 不是 回答 .
席尔瓦没有回答。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [ˈflaʊndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] .
He heard a frenzied floundering among the underbrush .
他 听到 一个 丧心病狂 挣扎 之中 这 草丛 .
他听到灌木丛中传来一阵慌乱的扑腾声。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈsɪlvə] [meɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈelɪfənt] .
For the noise Silva made , she might have been an elephant .
为了 这 噪音 席尔瓦 制成 , 她 可能 有 到过 一个 大象 .
席尔瓦发出的噪音, 简直就像一头大象。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈsaɪləns] — [ˈsaɪləns] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] .
And then suddenly came silence — silence utter and complete .
和 然后 突然 来了 沉默 — 沉默 说出 和 完全的 .

然后突然间一片寂静——彻底的寂静。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] ?
Had she fainted ?
有 她 昏厥 ?

她晕倒了吗？

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What could be the matter ?
什么 可以 是 这 事情 ?

究竟出了什么事？

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [gɜːrl][tuː; tə][ækt] [laɪk] [ðæt] !
What a silly girl to act like that !
什么 一个 愚蠢的 女孩 到 行为 喜欢 那 !

这个女孩真是傻透了！

[ˈɑːrθər] [rʌʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [məˈreɪn] ; [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [wɒdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
Arthur rushed across the Moraine ; penetrated the woods on the other side .
亚瑟 匆忙 穿过 这 磧 ; 渗透 这 树林 在 这 其他 边 .

亚瑟冲过冰磧，进入了另一边的树林。

[ˈsɪlvə][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [kəmˈpli:tli] [æz; əz] [ðʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er]
Silva had disappeared as completely as though she had vanished into the air
席尔瓦 有 消失 作为 完全地 作为 尽管 她 有 消失了 进入 这 空气
.
.
.
.

席尔瓦彻底消失了，就像凭空消失了一样。

[ˈɑːrθər] [ˈsteəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn] [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
Arthur stared about him like one waking from a dream .
亚瑟 凝视 关于 他 喜欢 一 醒来 从 一个 梦 .

亚瑟环顾四周，仿佛从梦中醒来。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Then he began to search for her .
然后 他 开始 到 搜索 为了 她 .

然后他开始寻找她。

[əˈraʊnd] [ˈrɑːks] , [ˈɪntuː] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [piəd] .
Around rocks , into clumps of bushes he peered .
大约 岩石 , 进入 团块 的 灌木丛 他 窥视 .

他绕过岩石，向丛生的灌木丛中窥视。

[ˈnoʊbəːdi] .
Nobody .
无人 .

没有。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

“ [ˈsɪlvə] [bɜːrl] !
“ **Silva Burle !**
” 席尔瓦 伯尔 !

“席尔瓦·布尔勒！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **he called** .
" 他 称为 :

他打电话来。

" ['silvə] ! ['silvə] !
" **Silva ! Silva !** !
" 席尔瓦 ! 席尔瓦 !

“席尔瓦！ 席尔瓦！ ”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

" [ænd; ʌnd] [ðen] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ə'lɑ:rmɪd] , " [pli:z] ['ænsər] .
" **And then because he was genuinely alarmed , " Please answer** .
" 和 然后 因为 他 曾是 真的 惊慌 , " 请 回答 :
"然后因为他真的感到很惊慌，‘请回答。’"

[pli:z] !
Please !
请 !

请！

[aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [hɜ:rt] .
I'm afraid you're hurt .
我是 害怕的 你是 伤害 :

恐怕你受伤了。

" [ə'nʌðər] [sɜ:rtʃ] ['ʊvər][ə; eɪ]['waɪdər] ['eriə] .
" **Another search over a wider area** .
" 其他 搜索 超过 一个 更广泛 区域 :

“在更大范围内进行另一次搜索。”

[hi:; hi] ['maʊntɪd] ['rɑ:ks] [ðɪs] [taɪm] .
He mounted rocks this time .
他 安装 岩石 这 时间 :

这次他爬上了岩石。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['silvə][kʊd; kəd] [klaɪm] , [hi:; hi][stɛəd] ['ʌpwərdz] ['ɪntu:] [tri:z] .
Remembering how Silva could climb , he stared upwards into trees .
记住 如何 席尔瓦 可以 爬 , 他 凝视 向上 进入 树木 :

想起席尔瓦会爬树，他抬头望向树梢。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [ɑ:n][hændz][ænd; ʌnd] [ni:z] [θru:] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [hi:; hi] [faʊnd] .
He crawled on hands and knees through every little thicket he found .
他 爬行 在 双手 和 膝盖 通过 每一个 小的 灌木丛 他 成立 :

他手脚并用地爬过他找到的每一丛小灌木丛。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [hi:; hi] [kept] ['kɔ:liŋ] .
And all the time he kept calling .
和 全部 这 时间 他 保留 呼叫 :

他一直不停地打电话。

[sti:l] ['nʊʊbə:di] .
Still nobody .
仍然 无人 :

仍然没有人。

[sti:l] ['nʌθɪŋ] .
Still nothing .
仍然 没有什么 :

还是什么都没有。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi]
As far as he
作为 远的 作为 他

就他而言

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[kʊd; kəd] [si:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ə'loʊn][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
could see , he was absolutely alone in that part of the wood .
可以 看 , 他 曾是 绝对地 独自的 在 那 部分 的 这 木头 .
可以看出, 在那片树林里, 他绝对是一个孤身一人。

[ˈæftər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
After half an hour , he gave it up .
后 一半 一个 小时 , 他 给予 它 向上 .
半小时后, 他放弃了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'la:rmd] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [hju'milieɪtɪd] .
But he was a little alarmed and very much humiliated .
但 他 曾是 一个 小的 惊慌 和 非常 很多 受辱 .
但他感到有些惊慌, 也感到非常羞辱。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hed]
He walked back over the trail to the Magic Mirror and all the time his head
他 步行 后退 超过 这 踪迹 到 这 魔法 镜子 和 全部 这 时间 他的 头
[wʌz; wəz] [bent] [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [θɔ:t] .
was bent in the deepest thought .
曾是 弯曲 在 这 最深处 想法 .
他沿着小路走回魔镜那里, 一路低着头, 陷入了沉思。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'nu:] ; [ˈæbsəntli] [slɪd][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ; [mə'kænɪkli] [ˈpædlɪd] [hɪm'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
He found the canoe ; absently slid into it ; mechanically paddled himself across the
他 成立 这 独木舟 ; 心不在焉地 滑行 进入 它 ; 机械地 划桨 他自己 穿过 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .
他找到了独木舟; 漫不经心地滑了进去; 机械地划过水面。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɑ:rd] .
And all the time he continued to think hard .
和 全部 这 时间 他 持续 到 思考 难的 .
他一直在认真思考。

" [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" It's like a dream , " he thought .
" 它是 喜欢 一个 梦 , " 他 想法 .
“这就像一场梦,”他想。

" [aɪ'd] [θɪŋk] [ˈenɪbɑ:di] [els] [wʌz; wəz] [ˈdri:mɪŋ] [hu:] [təʊld][em 'i:] [ðɪs] .
" I'd think anybody else was dreaming who told me this .
" ID 思考 任何人 别的 曾是 做梦 WHO 讲述 我 这 .
“如果有人跟我说这话, 我会觉得他是在做梦。”

" [wen] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][bɑ:rn] ,
" When he reached the barn ,
" 什么时候 他 达到 这 谷仓 ,
“当他到达谷仓时,

[ðə; ði] [hoʊl] [mɪ'stɪriəs] [epɪsoʊd] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [weɪv]
the whole mysterious episode seemed to float out of his mind in the great wave
这 所有的 神秘 插曲 似乎 到 漂浮 出去 的 他的 头脑 在 这 伟大的 海浪
[ʌv; əv] ['draʊzɪnəs] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [bi:t] [θru:] [hɪm; ɪm] .
of drowsiness which suddenly beat through him .
的 睡意 哪个 突然 打 通过 他 .

整个神秘事件似乎随着一阵强烈的困意袭来，从他的脑海中消散了。

[hi:; hi] [fel] [ɪ'mi:diətli] [ˈɪntu:] [ˈslʌmbər] .
He fell immediately into slumber .
他 跌倒 立即地 进入 睡眠 .

他立刻睡着了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sli:p] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dri:mz] , [ɔ:l][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði]
But his sleep was full of dreams , all so strange that when he awoke in the
但 他的 睡觉 曾是 满的 的 梦境 , 全部 所以 奇怪的 那 什么时候 他 醒来 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

但他做的梦都很奇怪，以至于早上醒来时，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['θretnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs]
his experience of the night before threatened for a moment to take its place
他的 经验 的 这 夜晚 前 威胁 为了 一个 片刻 到 拿 它是 地方
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

他昨晚的经历一度几乎要取代这些经历本身。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [dri:m] [ðə; ði] ['pi:kɒks] [ɔ:r][ðə; ði] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **But I didn't dream the peacocks or the deer ,** " **he said to himself** .
" 但 我 没有 梦 这 孔雀 或者 这 鹿 , " 他 说 到 他自己 .

“但我并没有梦见孔雀或鹿，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [dri:m] ['sɪlvə] !
" **And I know I didn't dream Silva !**
" 和 我 知道 我 没有 梦 席尔瓦 !

“而且我知道我没有梦到席尔瓦！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] ,
" **He said nothing of his experience to any of the other children ,**
" 他 说 没有什么 的 他的 经验 到 任何 的 这 其他 孩子们 ,

他没有向其他孩子提起自己的经历。

[ðooʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['streɪndʒli] ['temptɪd] [tu:; tə] [tel] ['meɪdə] .
though he found himself strangely tempted to tell Maida .
尽管 他 成立 他自己 奇怪的 受诱惑 到 告诉 迈达 .

但他却莫名地很想告诉梅达。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
But a kind of shyness held him back .
但 一个 种类 的 害羞 握住 他 后退 .

但某种羞怯让他止步不前。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɪlvə] [maɪt] [bi:; bi] ['laɪŋ]
At times it occurred to him that Silva might be lying
在 时代 它 发生 到 他 那 席尔瓦 可能 是 说谎

他有时甚至怀疑席尔瓦可能在撒谎。

[ˈɪndʒəd] [ˈsʌmwɜː] [ɪn][ðə; ði] [wəʊdz] .
injured somewhere in the woods .

受伤 某处 在 这 树林 .

在树林里某处受伤了。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] .
But always some instinct made him believe that this was not true .

但 总是 一些 本能 制成 他 相信 那 这 曾是 不是 真的 .

但总有一种直觉让他相信这不是真的。

[ˌhæfweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈgræni] [flɪn] [sent] [hɪm; ɪm] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
Halfway through the morning Granny Flynn sent him on an errand to the village

半 通过 这 早晨 奶奶 弗林 发送 他 在 一个 差事 到 这 村庄

.
.
.

上午过了一半，弗林奶奶派他去村里办点事。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] [ˈɑːfɪs] ,
As he came out of the Post Office ,

作为 他 来了 出去 的 这 邮政 办公室 ,

他走出邮局时，

[hiː; hi] [ræn] [ˈɪntuː] [ˈsɪlvə] [bɜːrɪ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [aɪ ˈtiː] .
he ran into Silva Burle just about to enter it .

他 跑 进入 席尔瓦 伯尔 只是 关于 到 进入 它 .

他正要进去的时候，碰巧遇到了席尔瓦·布尔勒。

[hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ɔːf] [ðə; ði] [wiːl] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈmaʊntɪd] .
He tumbled off the wheel which he had just mounted .

他 翻滚 离开 这 车轮 哪个 他 有 只是 安装 .

他从刚坐上的车轮上摔了下来。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈgriːtɪŋ] , " [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [dɪsəˈpɪr] [tuː; tə] [læst] [naɪt]
" Say , " he said without any other greeting , " where did you disappear to last night
" 说 , " 他 说 没有 任何 其他 问候 , " 在哪里 做过 你 消失 到 最后的 夜晚
? "
? "
? "

“说吧,”他没有打招呼，直接问道，“你昨晚去哪儿了？”

" [læst] [naɪt] !
" Last night !
" 最后的 夜晚 !

“昨夜！

" [ˈsɪlvə] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blænd] [təʊn] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈkjuəriəsniːs] .
" Silva repeated in a bland tone of mere curiousness .

" 席尔瓦 重复 在 一个 平淡 语气 的 仅仅 好奇心 .

“席尔瓦用一种平淡的、只有好奇的语气重复道。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [læst] [naɪt] ? "
" What do you mean by last night ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 最后的 夜晚 ? "

“你说的昨晚是什么意思？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [ˈɑːrθər] [pəˈsɪstɪd] .
" You know very well what I mean , " Arthur persisted .

" 你 知道 非常 出色地 什么 我 意思是 , " 亚瑟 持续 .

“你很清楚我的意思,”亚瑟坚持道。

“ [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mə'reɪn] — [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] . ”
“ **Last night in the Moraine — in the woods .** ”
“ 最后的 夜晚 在 这 殄 — 在 这 树林 . ”

“昨晚在冰殄丘陵——在树林里。”

“ [ɪn][ðə; ði] [mə'reɪn] — [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , ” [ˈsɪlvə] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **In the Moraine — in the woods ,** ” **Silva repeated .**
“ 在 这 殄 — 在 这 树林 , ” 席尔瓦 重复 .

“在冰殄丘陵——在树林里,”席尔瓦重复道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
“ **I don't know what you're talking about .**
“ 我 不 知道 什么 你是 说 关于 .

我不知道你在说什么。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [læst] [naɪt] .
I didn't sleep in the woods last night .
我 没有 睡觉 在 这 树林 最后的 夜晚 .

我昨晚没在树林里睡觉。

[aɪ] [slept] [ɪn][maɪ] [tent] [æz; əz][ˈju:zuəl] .
I slept in my tent as usual .
我 睡着了 在 我的 帐篷 作为 通常 .

我像往常一样睡在帐篷里。

“ [ˈɑ:rθər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][hɑ:rd] .
“ **Arthur looked at her hard .**
“ 亚瑟 看起来 在 她 难的 .

亚瑟狠狠地瞪了她一眼。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **Well ,** ” **he said after a moment ,**
“ 出色地 , ” 他 说 后 一个 片刻 ,

“嗯,”他过了一会儿说道。

“ [ˈi:ðər] [jʊə(r)] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈwɑ:pər] [aɪ][ˈevər] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɔ:r][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ]
“ **either you're telling the biggest whopper I ever listened to or you were walking**
“ 任何一个 你是 讲述 这 最大 巨无霸 我 曾经 听着 到 或者 你 是 步行

[ɪn][jɔr; jər] [sli:p] . ”
in your sleep . ”
在 你的 睡觉 . ”

“要么你在撒我听过最弥天大谎，要么你是在梦游。”

“ [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][maɪ] [sli:p] , ” [ˈsɪlvə] [sed] [ˈskɔ:rnfəli] , ” [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] .
“ **Walking in my sleep ,** ” **Silva said scornfully ,** “ **you're crazy .**
“ 步行 在 我的 睡觉 , ” 席尔瓦 说 轻蔑地 , ” 你是 疯狂的 .

“梦游,”席尔瓦轻蔑地说,“你疯了。”

“ [ænd; ənd][fɪ:; fi] [pæst] [ɑ:n] .
“ **And she passed on .**
“ 和 她 通过了 在 .

她去世了。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 171**]
[页 -]

[第171页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈɑrˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈkres(ə)nt] [muːn] [bi:tʃ]
CRESCENT MOON BEACH
新月 月亮 海滩

新月海滩

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .
It was drawing near the middle of August .
它 曾是 绘画 靠近 这 中间 的 八月 .

当时已接近八月中旬。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈsʌnraɪz] , [ðə; ði] [fʌn] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l]
And now with each sunrise , the fun at the Little House seemed to double
和 现在 和 每个 日出 , 这 乐趣 在 这 小的 房子 似乎 到 双倍的
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

现在，随着每天的日出，小木屋里的乐趣似乎都会加倍增加。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , " [ˈrəʊziː] [weɪld] [wʌns] .
" **I never saw such a place as this , " Rosie wailed once .**
" 我 绝不 锯 这样的 一个 地方 作为 这 , " 罗西 哀嚎 一次 .
"我从没见过这样的地方，"罗茜哭喊道。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈaʊərz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jə][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈevri] [deɪ] ;
" **There aren't hours enough to do all the things you want to do every day ;**
" 那里 不是 小时 足够的 到 做 全部 这 事物 你 想 到 做 每一个 天 ;
"一天的时间根本不够用，你不可能每天都做完所有你想做的事情；

[ænd; ənd][nɑːt] [deɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ɔːl][juː; jə][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈevri] [wiːk] .
and not days enough to do all you want to do every week .
和 不是 天 足够的 到 做 全部 你 想 到 做 每一个 星期 .
一周的时间不够用，无法完成你想做的所有事情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ˈroʊziːz] [kəmˈpleɪnt] .
" **There was some justice in Rosie's complaint .**
" 那里 曾是 一些 正义 在 罗西的 抱怨 .
"罗茜的投诉有一定道理。"

[ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈprɒʊgræm][ʌv; əv] [ˈswɪmɪŋ] , [ˈtenɪs] , [kroʊˈkeɪ] , [ˈbaɪsɪklɪŋ] ,
The day's program of swimming , tennis , croquet , bicycling ,
这 天 程序 的 游泳 , 网球 , 槌球 , 自行车 ,
当日活动安排包括游泳、网球、槌球、自行车骑行。

[ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [geɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][ɪntuː][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberi] [ˈsiːz(ə)n] .
reading and games had been broken into by the coming of the berry season .
阅读 和 游戏 有 到过 破碎的 进入 经过 这 未来 的 这 浆果 季节 .
随着浆果季节的到来，阅读和游戏都被打断了。

[ˈbluːberɪz] [ænd; ənd] [ˈblækberɪz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈdʒɔɪd]
Blueberries and blackberries were thick in the vicinity and the children enjoyed
蓝莓 和 黑莓 是 厚的 在 这 附近 和 这 孩子们 享受
[ɪˈnɔːrməsli] [ɪˈtiːŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] .
enormously eating the fruit they had gathered .
非常 吃 这 水果 他们 有 聚集 .
附近蓝莓和黑莓长势喜人，孩子们非常喜欢吃他们采摘的水果。

- [tɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbluːberi] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈblækberi] [grʌnt]
Floribel taught the little girls how to make blueberry cake and blackberry grunt
- 教授 这 小的 女孩们 如何 到 制作 蓝莓 蛋糕 和 黑莓 咕啞
[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [ˈtiːtʃɜːz] [deɪ] [aʊt] ,
and on their teacher's day out ,
和 在 他们的 老师的 天 出去 ,
弗洛里贝尔教小女孩们做蓝莓蛋糕和黑莓咕噜，在她们老师放假的那天，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['delɪkəsɪz] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən]
the Little House was sure to have one of these delicacies for luncheon
这 小的 房子 曾是 当然 到 有 一 的 这些 美味佳肴 为了 午餐
[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
and another for dinner .
和 其他 为了 晚餐 .

小房子里肯定会准备其中一道菜作为午餐，另一道菜作为晚餐。

[ðə; ði][bɪɡ][sɪks][traɪd][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['bɜːrə] [kəm'pleɪnd] , [ðeɪ]
The Big Six tried to do everything of course ; and as Laura complained , they
这 大的 六 尝试 到 做 一切 的 课程 ; 和 作为 劳拉 抱怨 , 他们
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ]
succeeded in doing
成功了 在 正在做

当然，六大巨头试图包揽一切；正如劳拉抱怨的那样，他们的确做到了。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

['evriθɪŋ] ['bædli][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɪŋ] ['veri] [wel] .
everything badly and no one thing very well .
一切 糟糕 和 不 一 事物 非常 出色地 .

所有方面都很糟糕，没有一项擅长。

[wʌn] [deɪ] ['meɪdə] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdɪənt] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; hæz]
One day Maida appeared at the table with a radiant look of one who has
一 天 迈达 出现 在 这 桌子 和 一个 辐射状 看 的 一 WHO 有
[spɔːnd] [æn; ən][aɪ'diːə] .
spawned an idea .
已生成 一个 主意 .

有一天，玛伊达出现在桌旁，脸上洋溢着光彩，仿佛想到了什么好主意。

" ['græni] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [jet] .
" **Granny , " she said , " we haven't had a picnic on the beach yet .**
" 奶奶 , " 她 说 , " 我们 还没有 有 一个 野餐 在 这 海滩 然而 .
"奶奶,"她说, "我们还没有在海滩上野餐过呢。"

['evri] ['sʌmə] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌns][æt; ət] [liːst] .
Every summer we go to the beach once at least .
每一个 夏天 我们 去 到 这 海滩 一次 在 至少 .

每年夏天我们至少会去一次海边。

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [ðɪs] [wiːk] [ɑːn] - [deɪ] [aʊt] ?
Can't we go this week on Floribel's day out ?
不能 我们 去 这 星期 在 - 天 出去 ?

这周我们不能去弗洛里贝尔参加她的一日游吗？

[wiː; wi]['gɜːlz] [wɪl] [kʊk] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [pæk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ['naɪsli] . "
We girls will cook the luncheon and pack it all up nicely . "
我们 女孩们 将要 厨师 这 午餐 和 盒 它 全部向上 很好 . "

我们女生会准备午餐，然后好好打包。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] ['prɪti] [faːr] [ə'weɪ] , " ['mɪsɪz] . [dɔː'reɪ] [sed] ['werəli] .
" **But the beach is pretty far away , " Mrs . Dore said warily .**
" 但 这 海滩 是 漂亮的 远的 离开 , " 太太 . 多尔 说 谨慎地 .

“但是海滩离这里很远,”多尔太太谨慎地说。

" [haʊ] [faːr][ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **How far is it ?**
" 如何 远的 是 它 ?

还有多远？

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [wɔːk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ? ”
Could you walk to it ? ”
 可以 你 走 到 它 ？ ”

你能走过去吗？

“ [its] [brɪtwiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] [maɪlz] , ” [ˈmeɪdə] [ˈænsər] [ˈheɪzɪli] .
“ It's between four and five miles , ” Maida answered hazily .
 ” 它是 之间 四 和 五 英里 , ” 迈达 回答 朦胧地 .
 “大概四到五英里吧。”梅达迷迷糊糊地回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][gʊv][ɪn][ðə; ði]ˈmoʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] —
“ You see the little children could go in the motor and the rest of us —
 ” 你 看 这 小的 孩子们 可以 去 在 这 发动机 和 这 休息 的 我们 —
 [ðə; ði][bɪɡ][sɪks] — [kʊd; kəd][gʊv][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈbaɪsɪkəlz] . ”
the Big Six — could go on our bicycles . ”
 这 大的 六 — 可以 去 在 我们的 自行车 . ”
 “你看，小孩子们可以坐机动车，而我们其他人——六个大块头——可以骑自行车。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , ” [ˈmɪsɪz] . [dɔː'reɪ] [sed] ,
“ But I don't think , ” Mrs . Dore said ,
 ” 但 我 不 思考 , ” 太太 . 多尔 说 ,
 “但我并不这么认为,”多尔夫人说。

“ [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][gʊv][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [groʊn] [ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
“ that I'd like you children to go so far away without a grown person with you
 ” 那 ID 喜欢 你 孩子们 到 去 所以 远的 离开 没有 一个 生长 人 和 你
 .
 ”
 .
 ”
 .
 ”
 .

“我希望你们这些孩子在没有大人陪伴的情况下远行。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ˈmeɪdə] [sed] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈgræni] [kʌm] [tuː] . ”
“ Yes , of course , ” Maida said , “ you and Granny come too . ”
 ” 是的 , 的 课程 , ” 迈达 说 , ” 你 和 奶奶 来 也 . ”
 “是的，当然,”梅达说, “你和奶奶也一起来。”

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ziːk] [ænd; ənd] - [ə'weɪ] , ” [ˈmɪsɪz] . [dɔː'reɪ][prəʊ'testɪd] , “ [huː] [wʊd] [draɪv]
“ But with Zeke and Floribel away , ” Mrs . Dore protested , “ who would drive
 ” 但 和 泽克 和 - 离开 , ” 太太 . 多尔 抗议 , ” WHO 会 驾驶
 [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] ?
the automobile ?
 这 汽车 ?
 “但是泽克和弗洛里贝尔不在家,”多尔太太抗议道, “谁来开车呢？ ”

“ [maɪdəz] [feɪs] [fel] .
“ Maida's face fell .
 ” 迈达的 脸 跌倒 .

“玛伊达的脸色垮了下来。”

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] .
“ Oh , ” she exclaimed , “ I never thought of that .
 ” 哦 , ” 她 惊呼 , ” 我 绝不 想法 的 那 .
 “哦,”她惊呼道, “我从来没想过这一点。”

“ [ɔːl][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [braɪt] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪf(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]
“ All the faces about the table — they had grown bright in anticipation of this new
 ” 全部 这 面孔 关于 这 桌子 — 他们 有 生长 明亮的 在 预期 的 这 新的
 [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] — [gruː] [dɑːrk] .
excursion — grew dark .
 短途旅行 — 生长 黑暗的 .
 “餐桌旁所有人的脸色——原本都因为期待这次新的旅行而容光焕发——都变得黯淡下来。

[zi:k] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɔ:t] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd][ˈhærəld][tuː; tə][rʌn] [ðə; ði] [məʃ'i:n] ,
Zeke had already taught Arthur and Harold to run the machine ,
泽克 有 已经 教授 亚瑟 和 哈罗德 到 跑步 这 机器 ,
泽克已经教会了亚瑟和哈罗德如何操作机器。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [ˈb:rdərz] [ə'genst] [ʌn'laisnst] [ˈpɜ:sənz] [ˈdraɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər] [strikt] .
but Mr . Westabrook's orders against unlicensed persons driving it , were strict .
但 先生 : - 订单 反对 无证 人 驾驶 它 , 是 严格的 .
但韦斯塔布鲁克先生严禁无证驾驶。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] - [ˈpɪknɪk][məst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] .
For a moment it looked as though the ocean - picnic must be given up .
为了 一个 片刻 它 看起来 作为 尽管 这 海洋 - 野餐 必须 是 给定 向上 .
那一刻, 看来这次海边野餐计划恐怕要泡汤了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['meɪdə] [ˈfɔ:ltəd] ,
" I think , " Maida faltered ,
" 我 思考 , " 迈达 犹豫不决 ,
“我想,”梅达结结巴巴地说,

" [ɪf] [aɪ][æsk][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tuː; tə] [lend] [juː 'es][ˈbɑ:tkɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][kɑ:r] , [ˈhi:d] [duː][aɪ 'ti:] .
" if I ask my father to lend us Botkins and the big car , he'd do it .
" 如果 我 问 我的 父亲 到 借 我们 博特金斯 和 这 大的 车 , 他会 做 它 .
“如果我请求父亲借给我们博特金斯和那辆大车, 他就会答应的。”

" ['mɪsɪz] . [dɔ:'rei] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Mrs . Dore shook her head .
" 太太 : 多尔 摇晃 她 头 :
多尔太太摇了摇头。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['meɪdə] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" I wouldn't like to have you do that , Maida , " she said .
" 我 不会 喜欢 到 有 你 做 那 , 迈达 , " 她 说 :
“我不希望你那样做, 梅达,”她说。

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
" Your father has given us everything that he thinks necessary for this
" 你的 父亲 有 给定 我们 一切 那 他 思考 必要的 为了 这
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 :
“你父亲已经给了我们他认为这个家庭所需的一切。”

" [ʃiː; ji] [ˈædɪd] [ˈɡreɪtʃəli] , " [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ɪn]
" She added gratefully , " And more than any of us had ever had in
" 她 额外 感激不尽 , " 和 更多的 比 任何 的 我们 有 曾经 有 在
[ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] [bɪˈfɔ:r] .
our lives before .
我们的 生活 前 :
她感激地补充道: “而且比我们任何人以前拥有的都要多。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɔ:t] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [θɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I should certainly not like you to ask a single thing more of him .
我 应该 当然 不是 喜欢 你 到 问 一个 单身的 事物 更多的 的 他 :
我绝对不希望你再向他提任何要求。

“ [ə'gen] [glu:m] [dr'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg][sɪks] .
“ Again gloom descended on the Big Six .
“ 再次 愁云 下降 在 这 大的 六 .

“六大巨头再次陷入阴霾。”

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊp] [ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ] [braɪt] [feɪs] [ə'gen] .
And then hope showed her bright face again .
和 然后 希望 显示 她 明亮的 脸 再次 .

然后，希望再次绽放出灿烂的笑容。

“ [ɑ:l] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɑ:l] [du:] , “ - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n] [ˈteɪbl] , [broʊk] [ɪn] .
“ Ah'll tell you what Ah'll do , “ Floribel , who was waiting on table , broke in .
“ 啊哈 告诉 你 什么 啊哈 做 , “ - , WHO 曾是 等待 在 桌子 , 打破 在 .

“我来告诉你我打算怎么做，”正在餐桌旁服务的弗洛里贝尔插话道。

“ [zi:k] [ænd; ənd] [ɑ:v] [ˈwa:ntɪd] [ˌɛfoʊ] - [ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɪg][ˈoʊʃ(ə)n] .
“ Zeke and Ah've wanted fo ' a long time to see the big ocean .
“ 泽克 和 啊， 通缉 fo - 一个 长的 时间 到 看 这 大的 海洋 .

“泽克和阿一直都想看看大海。”

[naʊ] [ef] [jɑ:l] [let][ðə; ði][lɪl] - [ˈtʃɪldrən] [goʊ][ɑ:n][dæt][pɪk] - [ə; eɪ] - [nɪk] , [ˌem aɪ 'es] - [dɔ:ˈrei] ,
Now eff yo'll let the lil ' children go on dat pic - a - nic , Mis ' Dore ,
现在 效率 你们 让 这 小 - 孩子们 去 在 数据 图片 - 一个 - 尼克 , 误 - 多尔 ,

现在你最好别让孩子们去野餐了，多尔小姐。

[zi:k] [ænd; ənd] [ɑ:l] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈtæk] - [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . “
Zeke and Ah'll go with them and tak ' the best of care of them . “
泽克 和 啊哈 去 和 他们 和 tak - 这 最好的 的 关心 的 他们 . “

泽克和阿会陪着他们，好好照顾他们。

“ [oʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] , - ?
“ Oh would you , Floribel ?
“ 哦 会 你 , - ?

“哦，弗洛里贝尔，你愿意吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅达的小屋(Maida's little house)

第8/11页

" [ˈrəʊzi:] [æskt] .
" **Rosie asked** .
" 罗西 问 .

“罗茜问道。”

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['mɪsɪz] . [dɔː'reɪ] [dɪ'saɪdɪd]
" **Well , in that case , " Mrs . Dore decided**
" 出色地 , 在 那 案件 , " 太太 . 多尔 决定

“好吧,既然如此,”多尔太太决定道。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[**Pg 174**]
[页 -]

[第174页]

[ˈθɔːtfəli] , " [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jɜ] [ˈʃʊdənt] [ɔːl][ɡoʊ] .
thoughtfully , " I don't see why you shouldn't all go .
深思熟虑 , " 我 不 看 为什么 你 不应该 全部 去 .

他若有所思地说:“我不明白你们为什么不应该都去。”

" ['mædnəs] [æt; ət][wʌns] [broʊk] [aʊt] [ɪn][bəʊθ] [sɪks] , ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][bɪɡ] .
" **Madness at once broke out in both Sixes , Little and Big .**
" 疯狂 在 一次 打破 出去 在 两个都 六 , 小的 和 大的 .

“六岁组,无论是小六岁组还是大六岁组,都立刻陷入了疯狂之中。”

[ˈbɔːrə] , ['meɪdə][ænd; ənd][ˈrəʊzi:] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
Laura , Maida and Rosie leaped to their feet and danced about the room .
劳拉 , 迈达 和 罗西 跳跃 到 他们的 脚 和 跳舞 关于 这 房间 .

劳拉、梅达和罗西跳了起来,在房间里跳起了舞。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spuːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz]
The little children beat on the table with their spoons and the three boys
这 小的 孩子们 打 在 这 桌子 和 他们的 勺子 和 这 三 男孩们

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['hwɪslz] .
indulged in ear - splitting whistles .
沉溺其中 在 耳朵 - 分裂 哨声 .

小孩子们用勺子敲桌子,三个男孩则吹着震耳欲聋的口哨。

[ðə; ði][nekst] [ˈθɜːrzdɪɪ] , - , [ziːk] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] , [pækt] ['sʌmhəʊ]
The next Thursday , Floribel , Zeke , the Little Six and the lunch , packed somehow
这 下一个 周四 , - , 泽克 , 这 小的 六 和 这 午餐 , 包装 不知何故

[ˈɪntuː][ðə; ði] [məʃiːn] ,
into the machine ,
进入 这 机器 ,

下周四,弗洛里贝尔、泽克、六个孩子和午餐,不知怎么地塞进了机器里。

[ðə; ði][bɪɡ][sɪks][ɑːn][ðer; ðər][ˈbaɪsɪkəlz] , ['striːmɪŋ] [ə'hed] [laɪk] ['kʊəriːəz] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]
the Big Six on their bicycles , streaming ahead like couriers , started off for the
这 大的 六 在 他们的 自行车 , 流媒体 前方 喜欢 快递员 , 开始 离开 为了 这

[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

六大人物骑着自行车,像快递员一样列队前进,向海滩进发。

“ [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [wi:v] [rɪ'membə] [ðə; ði][sɔ:lt] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **Thank goodness we've remembered the salt this time** ,
“ 感谢 善良 我们已经 记得 这 盐 这 时间 ,
“ 幸好我们这次记得放盐了。”

“ [ˈrəuzi:] [sed] [tu:; tə] [ˈɑ:rθə] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [wi:lz] , “ [aɪ] [tɒk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **Rosie said to Arthur as they mounted their wheels** , “ **I took care of that**
“ 罗西 说 到 亚瑟 作为 他们 安装 他们的 车轮 , “ 我 采取 关心 的 那
[maɪ'self] .
myself .
我 .

罗茜和亚瑟一起坐上车轮时，罗茜对亚瑟说：“我自己处理好了。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [deɪ] , [ku:l] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌni] , [brɪsk] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
“ **It was a beautiful day, cool as it was sunny, brisk as it was**
“ 它 曾是 一个 美丽的 天 , 凉爽的 作为 它 曾是 阳光明媚 , 轻快 作为 它 曾是
[wɔ:rm] .
warm .
温暖的 .

“今天天气晴朗，凉爽宜人，温暖舒适，是个美好的日子。”

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [led] [θru:] [saʊθ] [sætu:ət][ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊvə] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [skrʌb]
The winding road led through South Satuit and then over a long stretch of scrub
这 绕线 路 引领 通过 南 萨图伊 和 然后 超过 一个 长的 拉紧 的 擦洗
- [paɪn] [ˈkʌntri] ,
- **pine country** ,
- 松树 国家 ,

蜿蜒的道路穿过南萨图伊特，然后越过一片广阔的矮松林地带。

[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
straight to the beach .
直的 到 这 海滩 .

直接去海滩。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪˈstert] [ɪntu:] [saʊθ] [sætu:ət] , [maɪdəz]
Just as they emerged from the Westabrook estate into South Satuit, Maida's
只是 作为 他们 出现 从 这 - 财产 进入 南 萨图伊 , 迈达的
[ˈbaɪsɪkl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [swɜ:rv] .
bicycle made a sudden swerve .
自行车 制成 一个 突然 急转弯 .

当他们刚从韦斯塔布鲁克庄园出来进入南萨图伊特时，迈达的自行车突然转向。

“ [waɪ] [aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [ˈsɪlvə] [bɜ:rl] !
“ **Why I just saw Silva Burle!**
“ 为什么 我 只是 锯 席尔瓦 伯尔 !

“我刚才看到了席尔瓦·伯勒！ ”

“ [fi:; ji] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə] [tu:; tə][ˈrəuzi:] .
“ **she called in a whisper to Rosie** .
“ 她 称为 在 一个 耳语 到 罗西 .

她低声对罗茜喊道。

“ [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
“ **She was walking along the trail towards the**
“ 她 曾是 步行 沿着 这 踪迹 向 这

她正沿着小路走向.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 175**]
[页 -]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] .
Little House .
小的 房子 .

小房子。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ? "
I wonder what she is doing there ? "
我 想知道 什么 她 是 正在做 那里 ? "

我想知道她在那儿做什么？

" [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][juː 'es] , " [ˈrəʊziː] [dɪˈklerd] ,
" Well you may be very sure she isn't calling on us , " Rosie declared ,
" 出色地 你 可能 是 非常 当然 她 不是 呼叫 在 我们 , " 罗西 声明 ,
" 你完全可以肯定她不会来找我们," 罗茜说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈgræni] [wɪl] [seɪ] , - [nɑːt][æt; ət] [ˈhoʊm] ! - "
" and if she is I'm delighted to think that Granny will say , ' Not at home ! ' "
" 和 如果 她 是 我是 高兴极了 到 思考 那 奶奶 将要 说 , - 不是 在 家 ! - "
" 如果她真是那样, 我很高兴地想到奶奶会说, ‘不在家! ’ "

" [stiːl] , " [ˈmeɪdə] [sed] [ˈθɔːtfəli] , " [ðæt] [treɪl] [liːdz] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] .
" Still , " Maida said thoughtfully , " that trail leads directly to the Little House .
" 仍然 , " 迈达 说 深思熟虑 , " 那 踪迹 线索 直接地 到 这 小的 房子 .
" 不过," 梅达若有所思地说, " 那条小路直通小房子。"

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] . "
She must be going there for some reason . "
她 必须 是 去 那里 为了 一些 原因 . "

她去那里肯定有原因。

" [ˈprɑːbəbli] , " [ˈbːrə] [riˈmɑːkt] [ˈskɔːrnfəli] , " [ʃiːz] [ˈhoʊpɪŋ] [ʃiːl] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ,
" Probably , " Laura remarked scornfully , " she's hoping she'll meet some of us ,
" 大概 , " 劳拉 评论 轻蔑地 , " 她是 希望 壳 见面 一些 的 我们 ,
" 或许," 劳拉轻蔑地说, " 她希望能够见到我们中的一些人。"

[ˈsoʊz] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][juː 'es] .
so's she can make faces at us .
所以也是 她 能 制作 面孔 在 我们 .

这样她就可以对我们做鬼脸了。

" [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪklɪsts] [keɪm] [ˈstræɡlɪŋ] [ɪn]
" The automobile arrived at the beach first and the cyclists came straggling in
" 这 汽车 到达的 在 这 海滩 第一的 和 这 骑自行车的人 来了 零散的 在
[wʌŋ][ˈæftər] [əˈnʌðər] .
one after another .
一 后 其他 .

“汽车最先到达海滩, 骑自行车的人随后一个接一个地陆续到达。”

[ˈkres(ə)nt] [muːn] [biːtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈdiːpli] [kʌt] [ˈsɪlvər] [ˈkres(ə)nt] ,
Crescent Moon Beach was like a deeply cut silver crescent ,
新月 月亮 海滩 曾是 喜欢 一个 深 切 银 新月 ,

新月海滩就像一弯深深切割的银色新月，

[fɜːrd] [æt; ət] [iːtʃ] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] [groʊv] [ʌv; əv] [skrʌb] - [ˈpaɪnz] [wɪtʃ]
furred at each tip of the crescent with a tight grove of scrub - pines which
毛茸茸的 在 每个 提示 的 这 新月 和 一个 紧的 树林 的 擦洗 - 松树 哪个
[gruː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɒtə-z] [edʒ] .
grew down to the very water's edge .
生长 向下 到 这 非常 水的 边缘 .

新月形山坡的每个尖端都长着茂密的矮松林，一直延伸到水边。

[bɪ]ˈɑːnd] [aɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈaɪlənd] , [stretʃt] [ʌnˈbrʊkən][ðə; ði][væst] [ˈhiːvɪŋ] [bluː]
Beyond it , except for a single island , stretched unbroken the vast heaving blue
超过 它 , 除了 为了 一个 单身的 岛 , 拉伸 未破 这 广阔的 起伏 蓝色的
[ʌv; əv][ðə; ði][ətˈləntɪk] .
of the Atlantic .
的 这 大西洋 .

除了一个孤岛之外，远处是浩瀚无垠、波涛汹涌的大西洋，一望无际。

[ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] -
Under the lee of the southern tip of the crescent was a line of half - a -
在下面 这 李 的 这 南部 提示 的 这 新月 曾是 一个 线 的 一半 - 一个 -
[ˈdʌz(ə)n] [bæθ] [ˈhɑʊzɪz] .
dozen bath houses .
打 洗澡 房屋 .

新月形南端背风处，排列着六座澡堂。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈwʌndərf(ə)l] [biːtʃ] !
” **What a wonderful , wonderful beach !**
” 什么 一个 精彩的 , 精彩的 海滩 !

多么美妙的海滩啊！

“ [ˈbɔːrə] [ˈkɑːmentəd] .
” **Laura commented .**
” 劳拉 评论 .

劳拉评论道。

“ [ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈaɪlənd] , “ [ˈdɪki] [sed] , “ [ðæt] [wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ˈhɑʊs] —
” **And there's that island , “ Dicky said , “ that we see from the Tree House —**
” 和 有 那 岛 , “ 微弱 说 , “ 那 我们 看 从 这 树 房子 —
[ˈspektəklz]
Spectacles
眼镜

“还有那个岛，”迪基说，“我们从树屋里就能看到——眼镜岛。”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 176**]
[页 -]

[第176页]

[ˈaɪlənd] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] — [oʊ][noʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [tɑːm] - [graʊnd] .
Island , didn't you say — oh no , I remember , Tom Tiddler's Ground .
岛 , 没有 你 说 — 哦 不 , 我 记住 , 汤姆 - 地面 .

岛屿，你不是说——哦不，我想起来了，汤姆·蒂德勒的土地。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
How I wish I could swim out to it .
如何 我 希望 我 可以 游泳 出去 到 它 .

我多么希望自己能游过去。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I have never been on an island in my life .
我 有 绝不 到过 在 一个 岛 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有去过岛上。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [swɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , [ˈɑːrθər] ?
Could you swim as far as that , Arthur ?
可以 你 游泳 作为 远的 作为 那 , 亚瑟 ?

亚瑟，你能游那么远吗？

“ [ˈɑːrθər] [læft] .
” **Arthur laughed .**
” 亚瑟 笑了 .

亚瑟笑了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] .
“ **I should say not** .
“ 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] — [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈhi:d] [faɪnd][,aɪ ˈti:][sʌm; səm]
Nobody but a professional could do that — and perhaps he'd find it some
无人 但 一个 专业的 可以 做 那 — 和 也许 他会 寻找 它 一些
[pʊl] .
pull .
拉 .

只有专业人士才能做到这一点——或许他会从中找到一些吸引力。

[ɪts] [mʌtʃ] [ˌb:ŋɡər][ðæn; ðən][,aɪ ˈti:] [lʊks] , [ˈdɪki] .
It's much longer than it looks , Dicky .
它是 很多 更长 比 它 看起来 , 微弱 .

迪基，它比看起来要长得多。

[ˈdɪstənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:r; ər] [ˈveri] [dɪˈsi:vɪŋ] . “
Distances on the water are very deceiving . ”
距离 在 这 水 是 非常 欺骗 . ”

水面上的距离非常具有欺骗性。

“ [wɒts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ˈmeɪdə] ?
“ **What's on the Island , Maida ?**
“ 是什么 在 这 岛 , 迈达 ?

“岛上有什么，梅达？ ”

“ [ˈdɪki] [went] [ɑ:n] [ˈkjʊəriəsli] .
“ **Dicky went on curiously** .
“ 微弱 去 在 奇怪的是 .

迪基好奇地继续说道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər] ? “
“ **Have you ever been there ?** “
“ 有 你 曾经 到过 那里 ? ”

你去过那里吗？

“ [oʊ] [jes] , “ [ˈmeɪdə] [ˈænsər] , “ [wʌns] .
“ **Oh yes , ” Maida answered , “ once** .
“ 哦 是的 , ” 迈达 回答 , ” 一次 .

“哦，是的，”梅达回答说，“有一次。”

[aɪ] [went] [ɑ:n] [ˈfɑ:ðə:z] [jɑ:t] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli]
I went on father's yacht but I was such a little little girl that I have only
我 去 在 父亲的 游艇 但 我 曾是 这样的 一个 小的 小的 女孩 那 我 有 仅有的
[wʌn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈtri:z] [ænd; ənd] [ɪˈhɔ:rməs] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈʌndərbrʌʃ] .
one impression — of great trees and enormous rocks and thick underbrush .
— 印象 — 的 伟大的 树木 和 巨大的 岩石 和 厚的 草丛 .

我坐上了父亲的游艇，但我当时还是个小女孩，所以只留下了一个印象——高大的树木、巨大的岩石和茂密的灌木丛。

“ [ˈdɪki] [saɪd] .
“ **Dicky sighed** .
“ 微弱 叹了口气 .

迪基叹了口气。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ðer; ðər] ! “
“ **I wish we could go on a picnic there !** “
“ 我 希望 我们 可以 去 在 一个 野餐 那里 ! ”

“我真希望我们能去那里野餐！ ”

“ [wɒts] [ðæt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
“ **What's that over there ?**
“ 是什么 那 超过 那里 ?

“那边那是什么？ ”

“ [ˈhæɹəld] [diˈmɑːndɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][fɑːr][aʊt] [wer] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [poʊlz] ,
“ **Harold demanded , pointing to a spot far out where a series of poles ,**
“ 哈罗德 要求 , 指向 到 一个 点 远的 出去 在哪里 一个 系列 的 杆子 ,
“哈罗德指着远处的一处地方，那里竖着一排杆子，问道：

[kəˈnektɪd] [baɪ][webz] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [net] , [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɒtəz] [ˈsɜːrfɪs] .
connected by webs of fish - net , rose above the water's surface .
连接 经过 网络 的 鱼 - 网 , 玫瑰 多于 这 水的 表面 .
由渔网连接而成的网状物，高高地升起在水面上。

“ [oʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [fɪʃ] [waɪr] , “ [ˈmeɪdə] [dɪˈklerd] [ɪˈlektrɪkli] .
“ **Oh that's a fish weir , “ Maida declared electrically .**
“ 哦 那就是 一个 鱼 堰 , “ 迈达 声明 电气 .
“哦，那是鱼堰，”梅达兴奋地说道。

“ [aɪˈd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **I'd forgotten all about that .**
“ ID 被遗忘的 全部 关于 那 .

“我完全忘记了这件事。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈtaɪdz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
You see the tide's going out .
你 看 这 潮汐 去 出去 .

你看，潮水正在退去。

[aɪ ˈtiː][ɡoʊz] [aʊt][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [maɪlz] [hɪr] .
It goes out almost two miles here .
它 去 出去 几乎 二 英里 这里 .

这里延伸了将近两英里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
And if we follow it up ,
和 如果 我们 跟随 它 向上 ,

如果我们继续跟进，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 177**]
[页 -]

[第177页]

[wiː; wi][kæn; kən][ɡet][ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪr] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪd] [əʊvəˈteɪks] [juː ˈes] .
we can get into the weir and come back before the tide overtakes us .
我们 能 得到 进入 这 堰 和 来 后退 前 这 潮 超越 我们 .

我们可以进入堰坝，并在潮水淹没我们之前返回。

“ [ˈmeɪdə] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə] - .
“ **Maida explained the situation to Floribel .**
“ 迈达 解释 这 情况 到 - .

梅达向弗洛里贝尔解释了情况。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [ziːk] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] .
Floribel turned to Zeke for advice .
- 转向 到 泽克 为了 建议 .

弗洛里贝尔向泽克寻求建议。

[ziːk] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [maɪdəz] [ˈstɔːri] .
Zeke corroborated Maida's story .
泽克 证实 迈达的 故事 .

泽克证实了迈达的说法。

[hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] [sed] , [bin] [ɪn] [ðæt] [wɪr] ['sevrəl] [taɪmz] [hɪm'self] .
He had , he said , been in that weir several times himself .
他 有 , 他 说 , 到过 在 那 堰 一些 时代 他自己 :

他说, 他自己曾多次到过那个堰坝。

- [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɪks] [waɪl] [zi:k] [ə'kʌmpənɪd]
Floribel said she would stay on the beach with the Little Six while Zeke accompanied
- 说 她 会 停留 在 这 海滩 和 这 小的 六 尽管 泽克 伴随

[ðə; ði][bɪɡ][sɪks] .

the Big Six .
这 大的 六 :

弗洛里贝尔说她会和“小六个”待在海滩上, 而泽克会陪着“大六个”。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [lʌntʃ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [spred] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
When they came back , she added , lunch would be all spread out on the beach .
什么时候 他们 来了 后退 , 她 额外 , 午餐 会 是 全部 传播 出去 在 这 海滩 :

她补充说, 他们回来的时候, 午餐会全部摆在沙滩上。

“ [ðə; ði][ləst] [bæθ] [haʊs] , ” ['meɪdə] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] , “ [ɪz][ʼaʊərz] .

“ The last bath house , ” Maida informed them , “ is ours .
” 这 最后的 洗澡 房子 , ” 迈达 知情的 他们 , ” 是 我们的 :

“最后一间澡堂, ”梅达告诉他们, “是我们的。”

[naʊ] [lets] [get][ʼɪntu:][ʼaʊə; ɑ:r] ['beɪðɪŋ] ['su:ts][æt; ət][wʌns][br'keɪz, br'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə]
Now let's get into our bathing suits at once because we have no time to
现在 我们来吧 得到 进入 我们的 洗澡 西装 在 一次 因为 我们 有 不 时间 到

[lu:z] .

lose .
失去 :

现在我们赶紧换上泳衣, 因为我们没有时间浪费了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʼoʊnli] ['pɑ:rʃəli] [loʊ] [taɪd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ʼɔ:lmoʊst] [si:md] [tu:; tə]
“ It was only partially low tide when they arrived but it almost seemed to
” 它 曾是 仅有的 部分 低的 潮 什么时候 他们 到达的 但 它 几乎 似乎 到

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][wɔ:tər] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hə'reɪz(ə)n] .
the children that they could see the water slipping away towards the horizon .
这 孩子们 那 他们 可以 看 这 水 滑倒 离开 向 这 地平线 :

“他们到达时正值半退潮期, 但孩子们似乎能看到海水正缓缓流向地平线。”

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ɪlgræs] , [nɑ:t][fa:r][ɔ:f] ,
When they emerged from the bath house , a patch of eelgrass , not far off ,
什么时候 他们 出现 从 这 洗澡 房子 , 一个 修补 的 鳎草 , 不是 远的 离开 ,

当他们从澡堂出来时, 不远处有一片鳎草,

[meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [gri:n] [spɔ:t][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊldən][sænd] .

made a brilliant green spot in the midst of the golden sand .
制成 一个 杰出的 绿色的 点 在 这 中间 的 这 金的 沙 :

在金色的沙滩中央, 形成了一片鲜艳的绿色。

[æz; əz][ðə; ði][bɪɡ][sɪks] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪr] ,

As the Big Six started towards the fish weir ,
作为 这 大的 六 开始 向 这 鱼 堰 ,

当“六大巨轮”开始向鱼堰驶去时,

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɪks][wɜ:z; wər] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['ʃæləʊz] [nɪr] [ɔ:r] .

the Little Six were splashing about in the warm shallows near shore .
这 小的 六 是 溅起水花 关于 在 这 温暖的 浅滩 靠近 支撑 :

小六人组在近岸温暖的浅水中嬉戏玩耍。

“ [oʊ] [wʌt] [fʌŋ] [ðɪs] [ɪz] !

“ Oh what fun this is !
” 哦 什么 乐趣 这 是 !

“哦, 这太有趣了! ”

” [ˈrəʊzi:] [sed] .
” **Rosie said** .
” 罗西 说 .

罗西说道。

” [aɪ] [lʌv] [sɔːlt] - [ˈwɔːtər] [ˈbeɪðɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [freɪ] [ˈwɔːtər] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
” **I love salt - water bathing more than fresh water — I don't know why** .
” 我 爱 盐 - 水 洗澡 更多的 比 新鲜的 水 — 我 不 知道 为什么 .
“我喜欢海水浴胜过淡水浴——我不知道为什么。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈgeɪəz] .
But somehow I always feel so much gayer .
但 不知何故 我 总是 感觉 所以 很多 更gay .

但不知为何，我总觉得自己更像个同性恋。

” [ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈfekt]
” **The salt water seemed to have an effect**
” 这 盐 水 似乎 到 有 一个 影响
盐水似乎产生了影响

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 178**]
[页 -]

[第178页]

[ʌv; əv] [ˈ^eɪətɪ] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of gayety on all of them .
的 同性恋 在 全部 的 他们 .

他们身上都洋溢着欢乐。

[ðeɪ] [tʃætəd] [ɪnˈses(ə)ntli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlæfɪŋ] [ɔːr] [ˈsɪŋɪŋ] .
They chattered incessantly when they were not laughing or singing .
他们 喋喋不休 不已 什么时候 他们 是 不是 笑 或者 歌唱 .
他们不笑不笑的时候就一直叽叽喳喳说个不停。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈhɑːloʊz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][sænd][baːz] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz]
At times they came to hollows between the sand bars where the water was
在 时代 他们 来了 到 空心 之间 这 沙 酒吧 在哪里 这 水 曾是
[weɪst] - [haɪ] ,
waist - high ,
腰部 - 高的 ,

有时他们会来到沙洲之间的洼地，那里水深及腰。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [keɪm] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [niːz] ;
but in the main , the water came no farther than their knees ;
但 在 这 主要的 , 这 水 来了 不 更远 比 他们的 膝盖 ;
但总的来说，水深只到他们的膝盖；

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈsiːd] [ˈstedəli] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
and it continued to recede steadily before them .
和 它 持续 到 消退 稳步 前 他们 .
它继续在他们面前稳步后退。

[sænd] - [bɑːr][ˈæftər][sænd] - [bɑːr] [ˈberd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] — [stretʃt] [bɪˈfɔːr]
Sand - bar after sand - bar bared itself to the light of the sun — stretched before
沙 - 酒吧 后 沙 - 酒吧 裸露 本身 到 这 光 的 这 太阳 — 拉伸 前
[ðem; ðəm][ɪn] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd][ɡoʊld] .
them in ridges of solid gold .
他们 在 山脊 的 坚硬的 金子 .
阳光照耀下，一处处是沙洲，像一道道金色的脊梁在他们面前绵延展开。

[ˈɪlgræs] — [pætʃ] [ˈæftər] [pætʃ] — [ˈlɪftɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [sprɛd] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] [ˈeriəz] [ʌv; əv]
Eelgrass — patch after patch — lifted above the water ; spread around them areas of
鳗草 — 修补 后 修补 — 抬起 多于 这 水 ; 传播 大约 他们 区域 的
[ˈbrɪliənt] [ɡriːn] .
brilliant green .
杰出的 绿色的 .

一丛丛的鳗草高出水面，在它们周围蔓延开来，呈现出一片片鲜亮的绿色。

[əˈbʌv] , [waɪt] [klaʊdz] [ænd; ənd] [bluː] [ˈiːθər] [wʊʊv] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt][skaɪ] - [ˈsiːlɪŋ] .
Above , white clouds and blue ether wove a radiant sky - ceiling .
多于 , 白色的 云 和 蓝色的 醚 编织 一个 辐射状 天空 - 天花板 .
[ˈʌpər] [ˈblæʊ] [ˈsɔːd] , [ˈsəːkld] [ænd; ənd] [dæft] , [ɪˈmɪtɪŋ]
上方, 白云和蓝色的天空交织成一片璀璨的穹顶。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] , [ðə; ði] [ɡʌlz] [swuːp] [ænd; ənd] [sɔːd] , [ˈsəːkld] [ænd; ənd] [dæft] , [ɪˈmɪtɪŋ]
And between , the gulls swooped and soared , circled and dashed , emitting
和 之间 , 这 海鸥 俯冲 和 飙升 , 圈起来 和 虚线 , 发射
[ðer; ðər] [streɪndʒ] , [kriːkɪŋ] [kraɪz] .
their strange , creaking cries .
他们的 奇怪的 , 嘎吱作响 哭泣 .

而海鸥则在空中俯冲、翱翔、盘旋、疾驰，发出奇异的、嘎吱作响的叫声。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ][sɪks] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪr] ,
It seemed an hour at least to the Big Six before they reached the weir ,
它 似乎 一个 小时 在 至少 到 这 大的 六 前 他们 达到 这 堰 ,
[ˈsɪks] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪr] ,
六大帆船似乎至少花了一个小时才到达堰坝。

[bʌt; bət] [ɪn][fækt][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] [taɪm] .
but in fact it had taken little more than half that time .
但 在 事实 它 有 已采取 小的 更多的 比 一半 那 时间 .
[bʌt; bət] [ɪn][fækt][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] [taɪm] .
但实际上只用了不到一半的时间。

[ziːk] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Zeke found the entrance to the weir and they followed him in .
泽克 成立 这 入口 到 这 堰 和 他们 随后 他 在 .
[ziːk] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
泽克找到了堰坝的入口，他们跟着他走了进去。

[hɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [weɪst] - [diːp] .
Here the water was waist - deep .
这里 这 水 曾是 腰部 - 深的 .
[hɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [weɪst] - [diːp] .
这里水深及腰。

[ziːk] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪr] .
Zeke explained the plan of the weir .
泽克 解释 这 计划 的 这 堰 .
[ziːk] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪr] .
泽克解释了堰坝的建造计划。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] - [siː] [træp][fɔːr; fər] [fɪʃ] .
It was , he pointed out , nothing but a deep - sea trap for fish .
它 曾是 , 他 尖 出去 , 没有什么 但 一个 深的 - 海 陷阱 为了 鱼 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] - [siː] [træp][fɔːr; fər] [fɪʃ] .
他指出，那只不过是是一个深海捕鱼陷阱。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ˈentəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ]
The fish entered through the narrow opening into a channel which led into the big
这 鱼 进入 通过 这 狭窄的 开幕 进入 一个 渠道 哪个 引领 进入 这 大的
[ˈɪnər] [meɪz] .
inner maze .
内 迷宫 .

鱼儿从狭窄的入口进入一条通道，这条通道通往内部的大迷宫。

[ɔːlˈðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [floʊt] [ɪn] ,
Although it was very easy for them to float in ,
虽然 它 曾是 非常 简单的 为了 他们 到 漂浮 在 ,
[ɔːlˈðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [floʊt] [ɪn] ,
虽然它们很容易就能漂进去，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] .
it was a very difficult matter finding the way out .
它 曾是 一个 非常 难的 事情 寻找 这 方式 出去 :

找到出路非常困难。

[kɔ:t] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [ri'tri:tɪd] , [ðeɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Caught there , as the tide retreated , they stayed until the
捕捉 那里 , 作为 这 潮 撤退 , 他们 入住 直到 这
他们被困在那里，随着潮水退去，他们一直待到.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['fɪʃərmən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɑ:rt] [ænd; ənd] ['ʌvəld] [ðem; ðəm] [ɪgnə'mɪniəsli] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
fisherman arrived with his cart and shoveled them ignominiously into it .
渔夫 到达的 和 他的 大车 和 铲 他们 耻辱地 进入 它 :
渔夫赶来，用手推车把他们狼狈地铲进车里。

“ [oʊ] , [oʊ] !
“ Oh , oh !
“ 哦 , 哦 !

“哦，哦！

“ ['bɔ:rə] [ʃri:kt] ['sʌd(ə)nli] .
“ Laura shrieked suddenly .
“ 劳拉 尖叫 突然 :

劳拉突然尖叫起来。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
“ This place is full of fish .
“ 这 地方 是 满的 的 鱼 :

“这里到处都是鱼。”

[wʌn] [dʒʌst] [pæst] [em 'i:] !
One just passed me !
一 只是 通过了 我 !

刚才就有一辆从我身边经过！

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] !
Oh , there's another !
哦 , 有 其他 !

哦，还有一个！

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] !
And another !
和 其他 !

又来一个！

“ [bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəʊθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ But by this time both the other girls were jumping and screaming with
“ 但 经过 这 时间 两个都 这 其他 女孩们 是 跳 和 尖叫 和
[ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ;
their excitement ;
他们的 激动 ;

“但此时另外两个女孩已经兴奋地跳了起来，尖叫着；

[fɔ:r; fər] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['evriwɜr] .
for fish were darting about them everywhere .
为了 鱼 是 飞镖 关于 他们 到处 :

因为鱼儿在他们周围到处游来游去。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['nɜ:rvəs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
The boys , not at all nervous of course and very much excited ,
 这 男孩们 , 不是 在 全部 紧张的 的 课程 和 非常 很多 兴奋的 ,
 男孩们当然一点也不紧张, 反而非常兴奋。

[wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntu:]['kɔ:rnərz][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər] .
were trying to drive the fish into corners to find out what they were .
 是 尝试 到 驾驶 这 鱼 进入 角落 到 寻找 出去 什么 他们 是 .
 他们试图把鱼赶到角落里, 看看它们是什么品种。

[zi:k] [aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] ['i:zəli] ['ɪnʌf] — [si: ʊ 'di:] , ['skʌlpɪns] , ['flaʊndəz] , [ænd; ənd] [pɜ:rtʃ] .
Zeke identified them all easily enough — cod , sculpins , flounders , and perch .
 泽克 已识别 他们 全部 容易地 足够的 — 鳕鱼 , 杜父鱼 , 比目鱼 , 和 栖息 .
 泽克很轻松地就认出了它们——鳕鱼、杜父鱼、比目鱼和鲈鱼。

" [wɒts] [ðæt] [bɪɡ] [θɪŋ] ?
“ What's that big thing ?
 ” 是什么 那 大的 事物 ?
 “那是什么大东西? ”

" ['ɑ:rθər] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
“ Arthur exclaimed suddenly .
 ” 亚瑟 惊呼 突然 .
 “亚瑟突然惊呼道。”

" ['dʒɪməni] ['kɹɪkɪts] !
“ Jiminy crickets !
 ” 吉米尼 蟋蟀 !
 “吉米尼蟋蟀! ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ he called excitedly .
 ” 他 称为 兴奋地 .
 他兴奋地喊道。

" [ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['tɜ:rt(ə)] [aɪ]['evər] [leɪd] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n] .
“ It's the biggest turtle I ever laid my eyes on .
 ” 它是 这 最大 龟 我 曾经 铺设 我的 眼睛 在 .
 “这是我见过的最大的乌龟。”

" [ðə; ði]['gɜ:ɪz] [ˈʃɹi:kt] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪɡ'zæktli] [wer] [ðei] [wɜ:r; wər] , ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] .
“ The girls shrieked and stayed exactly where they were , clinging together .
 ” 这 女孩们 尖叫 和 入住 确切地 在哪里 他们 是 , 依恋 一起 .
 “女孩们尖叫着, 紧紧地抱在一起, 一动不动地待在原地。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪlz] [ɔ:l][ræn][ɪn] ['ɑ:rθəz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
But the males all ran in Arthur's direction .
 但 这 男性 全部 跑 在 亚瑟的 方向 .
 但所有雄性动物都朝着亚瑟的方向跑去。

" [dæts] [sʌm; səm]['tɜ:rt(ə)] , [bɪ'li:v] [mʌ] , " ['kɑ:mentəd] [zi:k] .
“ Dat's some turtle , believe muh , “ commented Zeke .
 ” 数据 一些 龟 , 相信 嗯 , ” 评论 泽克 .
 “那真是只不错的乌龟, 相信我,”泽克评论道。

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [hoʊm] , " ['ɑ:rθər] [dɪ'kledr] , " [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]
“ I'm going to take it home , “ Arthur declared , “ and put it in the Magic
 ” 我是 去 到 拿 它 家 , ” 亚瑟 声明 , ” 和 放 它 在 这 魔法
 [ˈmɪrər] . ”
Mirror . “
 镜子 . ”
 “我要把它带回家,”亚瑟宣布, “然后把它放进魔镜里。”

“ [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] ！
“ **The Magic Mirror** ！
“ 这 魔法 镜子 ！

“魔镜！ ”

“ [ˈbɔːrə] [ˈekəʊd] ．
“ **Laura echoed** ．
“ 劳拉 回声 ．

劳拉附和道。

“ [waɪ] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [der] [goʊ][ɪn] [ˈswɪmɪŋ] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hjuːdʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ． ”
“ **Why I would never dare go in swimming if I knew that huge thing was there** ． ”
“ 为什么 我 会 绝不 敢 去 在 游泳 如果 我 知道 那 巨大的 事物 曾是 那里 ． ”

“如果我知道那里有那么大的东西，我绝对不敢下水游泳。”

“ [wiːl] [kiːp] [aɪ ˈtiː][taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] ，
“ **We'll keep it tied up with a rope** ．
“ 出色地 保持 它 系 向上 和 一个 绳索 ．

“我们会用绳子把它绑起来。”

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ **[Pg 180]**
“ [页 -]

“[第 180 页]

[ɑːrθər] [went] [ɑːn] [ɪkˈsaɪtɪdli] ．
Arthur went on excitedly ．
亚瑟 去 在 兴奋地 ．

亚瑟兴奋地继续说道。

“ [aɪ ˈtiː][kɑːnt] [get] [wer] [wiː; wi][goʊ][ɪn] [ˈswɪmɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ][roʊp] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf]
“ **It can't get where we go in swimming because the rope won't be long enough**
“ 它 不能 得到 在哪里 我们 去 在 游泳 因为 这 绳索 惯于 是 长的 足够的
．
：
．

“它游不到我们去的地方，因为绳子不够长。”

[kʌm] [ɑːn] , [ˈfeləʊz] , [help][em ˈiː][get][aɪ ˈtiː] ． ”
Come on , fellows , help me get it ． ”
来 在 ， 伙伴们 ， 帮助 我 得到 它 ． ”

来吧，伙计们，帮我把它拿下来。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] ？
“ **How are you going to catch it** ？
“ 如何 是 你 去 到 抓住 它 ？

“你打算怎么抓住它？ ”

“ [ˈhærəld] [dɪˈmɑːndɪd] ．
“ **Harold demanded** ．
“ 哈罗德 要求 ．

“哈罗德质问道。”

“ [ˈlæsəʊ][aɪ ˈtiː] ！
“ **Lasso it** ！
“ 套索 它 ！

“套住它！ ”

” [ˈɑːrθər] [dɪˈklerd] , [ʌnˈtaɪn] [ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪr]
“ **Arthur declared , untying a stout rope which hung from one end of the weir**
” 亚瑟 声明 , 解开 一个 肥硕 绳索 哪个 悬挂 从 一 结尾 的 这 堰
[poʊsts] .
posts .
帖子 .

“亚瑟一边说着，一边解开从堰柱一端垂下的一根粗绳。

[ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [sʌtʃ] [bɪɡ] [geɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtemptɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪlz] [ʌv; əv]
The prospect of catching such big game was too tempting for the males of
这 前景 的 捕捉 这样的 大的 游戏 曾是 也 诱人的 为了 这 男性 的
[ðə; ði][ˈpaːrti] .
the party .
这 派对 .

对于队伍中的男性来说，捕获如此大型猎物的前景实在太诱人了。

[ænd; ænd][soʊ] [waɪl] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [dæft] [ˈmædli] [əˈbaʊt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər] [riːtʃ] ,
And so while the girls dashed madly about , trying to get out of their reach ,
和 所以 尽管 这 女孩们 虚线 疯狂地 关于 , 尝试 到 得到 出去 的 他们的 抵达 ,
[ðə; ði][ˈfrenetɪk] .
于是，女孩们疯狂地四处奔跑，试图摆脱他们的控制。

[ˈskriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ænd][ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] ,
screaming with excitement and holding on to each other for protection ,
尖叫 和 激动 和 保持 在 到 每个 其他 为了 保护 ,
[ðə; ði][ˈɪksaɪtɪŋ] .
他们兴奋地尖叫，并紧紧地抱在一起寻求保护。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n] [ˈveri] [mʌtʃ] — [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃeɪst] [ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l][frʌm; frəm]
but really enjoying the situation very much — the boys chased the turtle from
但 真的 享受 这 情况 非常 很多 — 这 男孩们 追逐 这 龟 从
[ˈkɔːrnər][tuː; tə][ˈkɔːrnər] ,
corner to corner ,
角落 到 角落 ,
[ðə; ði][ˈɪnʃɔɪnɪŋ] .
但他们真的很享受这个过程——男孩们追着乌龟从一个角落跑到另一个角落，

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ˈɑːrθər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈlæsəʊ][ə; eɪ] [ˈleðəri] [pɔː] [ænd; ænd][taɪ][aɪˈtiː] [ˈkæptɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]
until finally Arthur managed to lasso a leathery paw and tie it captive to a
直到 最后 亚瑟 管理 到 套索 一个 皮革状的 爪子 和 领带 它 俘虏 到 一个
[wɪr] [poʊst] .
weir post .
堰 邮政 .

最后，亚瑟终于用绳索套住了一只粗糙的爪子，并将其绑在了堰柱上。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [faʊnd] [aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ,
How he did this , he himself found it hard to say ,
如何 他 做过 这 , 他 他自己 成立 它 难的 到 说 ,
[ðə; ði][ˈhɑːrd] .
他自己也很难说清他是如何做到的。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈfʊəri][baɪ][ðə; ði] [ˈflaʊndʒɪŋz] [ʌv; əv]
because the water was lashed to a miniature fury by the flounderings of
因为 这 水 曾是 鞭打 到 一个 微型 愤怒 经过 这 挣扎 的
[bəʊθ][ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l][ænd; ænd][ɪts] [ˈkæptərz] .
both the turtle and its captors .
两个都 这 龟 和 它是 俘虏者 .

因为海龟和它的俘虏们都在挣扎，激起了水花，激起了一阵阵小小的狂怒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [pɜːr] [ˈæksɪdənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhʌmb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] .
It was probably pure accident , he was humble enough to assert .
它 曾是 大概 纯的 事故 , 他 曾是 谦逊的 足够的 到 断言 .
[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] .
他谦虚地表示，这很可能纯属意外。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈkɑ:ntent] [ʌn'tɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t]
But having caught the creature , they were not content until they had brought
但 拥有 捕捉 这 生物 , 他们 是 不是 内容 直到 他们 有 带来
[hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] ,
him ashore ,
他 岸上 ,

但是，即使抓住了这只动物，他们也不满足，直到把它带到岸上才罢休。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [ˈstɑ:rtɪd] , [ˈɑ:rθər] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈtɜ:rt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end]
and so the procession started beachwards , Arthur pulling the turtle at the end
和 所以 这 游行 开始 海滩方向 , 亚瑟 拉 这 龟 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .
of the rope .
的 这 绳索 .

于是队伍开始向海滩方向行进，亚瑟拉着绳子末端的乌龟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈtɜ:rt(ə)l][æt; ət] [li:st] [tu:] [fi:t] [ɪn]
It was a huge turtle at least two feet in
它 曾是 一个 巨大的 龟 在 至少 二 脚 在
[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[daɪ'æmɪtər] .
diameter .
直径 .

直径。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [waɪd] [ˈleðəri] [ˈflæpər] , [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈlʊkɪŋ] [hed] — [æz; əz][bɪɡ] , [ˈrəʊzi:] [sed] ,
It had wide leathery flappers , a wicked looking head — as big , Rosie said ,
它 有 宽的 皮革状的 时髦女郎 , 一个 邪恶 寻找 头 — 作为 大的 , 罗西 说 ,
[æz; əz][hɜ:r; hər][ə'la:rm] [kla:k] .
as her alarm clock .
作为 她 警报 钟 .

它有着宽大的皮革状翅膀，一个看起来很邪恶的脑袋——罗茜说，它和她的闹钟一样大。

[bʌt; bət][ɪts] [fel] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪflɪ] [mɑ:rkt] .
But its shell was beautifully marked .
但 它是 壳 曾是 非常漂亮 标记 .

但它的贝壳上有美丽的纹路。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [skwər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪblklɔ:θ]
As they approached the beach they could see the great square of the tablecloth
作为 他们 接近 这 海滩 他们 可以 看 这 伟大的 正方形 的 这 桌布
[leɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] - [ˈbi:zi] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][hɑ:rd] -
laid out on the sand and Floribel busy piling up sandwiches and hard -
铺设 出去 在 这 沙 和 - 忙碌的 桩 向上 三明治 和 难的 -
[ˈbɔɪld] [egz] ;
boiled eggs ;
煮沸 鸡蛋 ;

当他们走近海滩时，可以看到沙滩上铺着一大块方形桌布，弗洛里贝尔正忙着堆放三明治和煮鸡蛋；

[fru:t][ænd; ənd] [keɪk] .
fruit and cake .
水果 和 蛋糕 .

水果和蛋糕。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [sɪks] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈprɑːbləm]
The Little Six came running to meet them and then it became a problem
这 小的 六 来了 跑步 到 见面 他们 和 然后 它 成为 一个 问题
[tuː; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːtəlz] [ˈsnæpɪŋ] [dʒɔːz] .
to keep them out of the way of the turtle's snapping jaws .
到 保持 他们 出去 的 这 方式 的 这 乌龟的 啪啪 下颚 .
小六人跑过来迎接他们，然后如何让他们躲开乌龟张开的大嘴就成了个问题。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] - ,
They had no difficulty however , with Floribel ,
他们 有 不 困难 然而 , 和 - ,
然而，他们与弗洛里贝尔相处得非常顺利。

[hu:] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈkri:tʃər] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t]
who screamed with terror at the sight of the strange creature and would not
WHO 尖叫 和 恐怖 在 这 视线 的 这 奇怪的 生物 和 会 不是
[ə'laʊ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈɑːntə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
allow them to bring it onto the beach .
允许 他们 到 带来 它 到 这 海滩 .
看到这个奇怪的生物，他们吓得尖叫起来，不让他们把它带到沙滩上。

[ðeɪ] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈmʊrɪŋ] [aɪ 'ti:] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑ:k] ,
They ended by mooring it , by means of a large rock ,
他们 结束 经过 停泊 它 , 经过 方法 的 一个 大的 岩石 ,
最后，他们用一块大石头将船固定住。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [puːlz] [nɪr] [ðə; ði] [ɔːr] .
in one of the pools near the shore .
在 一 的 这 游泳池 靠近 这 支撑 .
在岸边附近的一个水池里。

[ðen] , [fə'getɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
Then , forgetting their prey for a while , they sat down to lunch .
然后 , 遗忘 他们的 猎物 为了 一个 尽管 , 他们 卫星 向下 到 午餐 .
然后，他们暂时忘记了猎物，坐下来吃午饭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [fəl] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][aɪ 'ti:] .
They were ready to do full justice to it .
他们 是 准备好 到 做 满的 正义 到 它 .
他们准备全力以赴，做到尽善尽美。

“ - ！
“ **Lordee !**
” - ！
“洛迪！

“ - [ɪk'skleɪmd] [wʌns] .
” **Floribel exclaimed once .**
” - 惊呼 一次 .
“弗洛里贝尔曾惊呼道。”

“ - [sɔːlt] [ɪ'hʌf] [hɪr] [fɔːr; fər][æŋ; ən][ˈɑːrmi] — [ʃuːə] ！
” **Dey'se salt enough here for an army — shuah !**
” - 盐 足够的 这里 为了 一个 军队 — 舒阿 ！
“这里的盐足够一支军队用了——啊！ ”

[hu:] [pʊt] [ɔːl][dæt][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ？
Who put all dat salt in the basket ?
WHO 放 全部 数据 盐 在 这 篮子 ？
谁把那么多盐放进篮子里了？

” [ðə; ði] [θri:] [ˈgɜ:lz][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈgɪglz] .
” The three girls burst into giggles .
” 这 三 女孩们 爆裂 进入 咯咯笑 .

三个女孩突然咯咯地笑了起来。

” [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fɔr] [wi:d] [fər'get] [ðə; ði][sɔ:lt] , ” [ˈmeɪdə] [sed] ,
” I was so sure we'd forget the salt , ” Maida said ,
” 我 曾是 所以 当然 我们会 忘记 这 盐 , ” 迈达 说 ,
“我当时真以为我们会忘记带盐,”梅达说。

” [ðæt] [aɪ][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][sɔ:lt] - [ˈseləz] . ”
” that I put in a pair of salt - cellars . ”
” 那 我 放 在 一个 一对 的 盐 - 地窖 . ”
“我把它们放进了一对盐罐里。”

” [aɪ][pʊt] [ɪn] [θri:] , ” [dɪ'klerd] [ˈrəʊzi:] .
” I put in three , ” declared Rosie .
” 我 放 在 三 , ” 声明 罗西 .
“我投了三个,”罗西说道。

” [ænd; ənd][aɪ][pʊt] [ɪn] [fɔ:r] , ” [kən'fest] [ˈlɔ:rə] .
” And I put in four , ” confessed Laura .
” 和 我 放 在 四 , ” 坦白 劳拉 .
“我投了四个,”劳拉坦白道。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ˈæftər] [lʌntʃ] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [dɔ:'rei][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
After lunch , following the orders which Mrs . Dore had given them ,
后 午餐 , 下列的 这 订单 哪个 太太 : 多尔 有 给定 他们 ,
午饭后, 他们按照多尔太太的吩咐,

[ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ˈbeɪðɪŋ] [ə'gen] .
they sat on the beach for an hour before they went in bathing again .
他们 卫星 在 这 海滩 为了 一个 小时 前 他们 去 在 洗澡 再次 .
他们在海滩上坐了一个小时, 然后才再次下水游泳。

[ðɪs] [prəˈlɔ:ŋd] [ɪt'self] [tu:; tə] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [ˈaʊər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [bɪ'gæŋ] [ˈmeɪkɪŋ]
This prolonged itself to much more than an hour because they began making
这 延长 本身 到 很多 更多的 比 一个 小时 因为 他们 开始 制作
[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [kə'leɪkənz] [ʌv; əv] [ˈfelz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] .
the inevitable collections of shells and stones to take home .
这 不可避免的 收藏 的 贝壳 和 石头 到 拿 家 .
因为他们开始收集贝壳和石头带回家, 所以这个过程持续了一个多小时。

- [sed] [ðæt] [mu:n] - [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Floribel said that moon - stones were sometimes found on this beach and there
- 说 那 月亮 - 石头 是 有时 成立 在 这 海滩 和 那里
[ˈɪnstəntli] [bɪ'gæŋ][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] ,
instantly began a frantic search for the small ,
即刻 开始 一个 疯狂的 搜索 为了 这 小的 ,
弗洛里贝尔说, 有时会在这片海滩上发现月亮石, 于是人们立刻开始疯狂地寻找这种小石头。

[trænzˈlu:s(ə)nt] [waɪt] [stoʊnz] .
translucent white stones .
半透明 白色的 石头 .

半透明的白色石头。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [faʊnd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [wɒt] [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɜ:r; wər]

Of **course** **everybody** **found** **several** **of** **what** **he** **supposed** **were**

的 课程 大家 成立 一些 的 什么 他 据称 是

[ɪn'væljuəb(ə)l][ɪ'dʒɛmz] .

invaluable **gems** .

无价 宝石 .

当然，每个人都找到了一些他认为价值连城的宝石。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [taɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [fɪʃ] [waɪr] ,
By this time the tide , which had turned just as they left the fish weir ,
 经过 这 时间 这 潮 , 哪个 有 转向 只是 作为 他们 左边 这 鱼 堰 ,

这时，潮水正好在他们离开鱼堰时转向了。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgæləpɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [greɪt] [weɪvz] .
was now galloping up on the beach in great waves .
 曾是 现在 疾驰 向上 在 这 海滩 在 伟大的 波浪 .

现在，它正乘着巨浪冲向沙滩。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ɪn] [ˈʃɔːr]

They had to pull the turtle farther and farther in shore .

他们 有 到 拉 这 龟 更远 和 更远 在 支撑 .

他们不得不把海龟一步步拖到岸边。

[æʔ; ət][lenkθ; lenθ] [ðei] [ɔ:l] [went] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [ə'gen] ;
At length they all went in bathing again ;
 在 长度 他们 全部 去 在 洗澡 再次 ;
 最后他们又都去洗澡了；

[ðə; ði][bɪg][sɪks][ˈdaɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈgetɪŋ] “ [bɔɪld] ” — [wɪtʃ]
the Big Six diving through the waves and occasionally getting “ boiled ” — which
 这 大的 六 潜水 通过 这 波浪 和 偶尔 获得 “ 煮沸 ” — 哪个
 [wəz; wəz][ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [tɜ:rm] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [wɜ:rl] [əˈbaʊt] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [peɪnz] .
was the local term for being whirled about — for their pains .
 曾是 这 当地的 学期 为了 存在 旋转 关于 — 为了 他们的 疼痛 .

六大冲浪者在波涛中穿梭，偶尔也会因为自己的努力而被“煮熟”（这是当地对被卷入漩涡的称呼）。

- [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɪks][tuː; tə] [pleɪ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['æftər] [ðeɪ]

Floribel permitted the Little Six to play only in the rush of the waves after they

- 允许 这 小的 六 到 玩 仅有的 在 这 匆忙 的 这 波浪 后 他们

[brʊʊk] .

broke .

打破 .

弗洛里贝尔只允许小六人在海浪拍岸后的汹涌浪潮中玩耍。

[ˈæftər] [faɪv] [əˈklɒk, əu-], [ˈblɪsfəli] [ˈtaɪərd], [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈhæpi], [ðeɪ] [paɪld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntu:]
After five o'clock, blissfully tired, excitedly happy, they piled the little children into
 后 五 点钟, 幸福地 疲劳的, 兴奋地 快乐的, 他们 堆积 这 小的 孩子们 进入
 [ðə; ði] [məˈʃiːn] ;
the machine ;
 这 机器 ;

五点过后，他们虽然疲惫，却又无比兴奋，把孩子们都塞进了机器里；

[pækt] [ðə; ði][ˈtɜ:rt(ə)] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [lʌntʃ] [ˈhæmpər] , [taɪd][ðə; ði][ˈklʌvər] [sɪˈkjʊrli] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
packed the turtle in the big lunch hamper , tied the cover securely over him
 包装 这 龟 在 这 大的 午餐 阻碍 , 系 这 覆盖 安全地 超过 他
 [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [hoʊm] .
and started home .
 和 开始 家 .

我把乌龟装进大午餐篮里，把盖子牢牢地系好，然后就回家了。

[waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Wild with excitement and the news of their
荒野 和 激动 和 这 消息 的 他们的
得知这个消息，他们兴奋不已，欣喜若狂。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 183]
[页 -]

[faɪnd] , [ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
find , they dashed into the Little House .
寻找 , 他们 虚线 进入 这 小的 房子 .
他们找到后，便冲进了小房子。

[oʊ] ['græni] [ju:l] ['nevər] [ges] [wʌt] [wi:v] [brɔ:t] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " ['meɪdə] [ɪk'skleɪmd] .
“ Oh Granny you'll never guess what we've brought home with us , ” Maida exclaimed .
“ 哦 奶奶 你会 绝不 猜测 什么 我们已经 带来 家 和 我们 , ” 迈达 惊呼 .
“哦，奶奶，你绝对猜不到我们带回了什么！”梅达惊呼道。

[ænd; ənd][oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [wi:v] [hæd; həd] , " ['rəʊzi:] ['ædɪd] .
“ And oh what a wonderful day we've had , ” Rosie added .
“ 和 哦 什么 一个 精彩的 天 我们已经 有 , ” 罗茜 额外 .
“哦，我们今天过得多么美好啊！”罗茜补充道。

[ænd; ənd] [haʊ] ['taɪərd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ænd; ənd] [haʊ] ['hʌŋɡri] , " ['lɔ:rə] [kən'klu:did] .
“ And how tired we are and how hungry , ” Laura concluded .
“ 和 如何 疲劳的 我们 是 和 如何 饥饿的 , ” 劳拉 结束 .
“我们又累又饿，”劳拉总结道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ;
The little children were all chattering with excitement ;
这 小的 孩子们 是 全部 喋喋不休 和 激动 ;
孩子们都兴奋地叽叽喳喳说个不停；

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:rt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bɑ:rn] ,
the boys were attending to the turtle in the barn ,
这 男孩们 是 参加 到 这 龟 在 这 谷仓 ,
男孩们正在谷仓里照料乌龟。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['mædʒɪk] ['mɪrər] .
preparatory to taking it to the Magic Mirror .
预备 到 采取 它 到 这 魔法 镜子 .
准备把它带到魔镜那里。

[aɪm][ɡlæd] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , ['tʃɪldrən] , " ['græni] [sed] ['ɡreɪvli] .
“ I'm glad you've had a good time , children , ” Granny said gravely .
“ 我是 高兴的 你已经 有 一个 好的 时间 , 孩子们 , ” 奶奶 说 严重地 .
“孩子们，我很高兴你们玩得开心。”奶奶严肃地说。

[jɔr; jər] ['fɑ:ðər][ɪz] [hɪr] , ['meɪdə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒnts][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
“ Your father is here , Maida , and he wants to see you all in the living room .
“ 你的 父亲 是 这里 , 迈达 , 和 他 想要 到 看 你 全部 在 这 活的 房间 .
“你父亲来了，梅达，他想要在客厅里见见你们所有人。”

[ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['^eɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
“ Something seemed to have gone out of the gayety of the day .
“ 某物 似乎 到 有 已消失 出去 的 这 同性恋 的 这 天 .
“那天的欢乐气氛似乎消失了。”

[wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:r] [wʌt] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɡoʊ][ɔ:r] [wer] [aɪ 'ti:] [went] , ['meɪdə][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] .
What it was or what made it go or where it went , Maida could not guess .
什么 它 曾是 或者 什么 制成 它 去 或者 在哪里 它 去 , 迈达 可以 不是 猜测 .
迈达无法猜到那是什么，是什么让它移动，或者它去了哪里。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti][ɪn] ['græniːz] [er] [ænd; ənd] [wɜ:rdz] .

Perhaps it was a quality in Granny's air and words .
也许 它 曾是 一个 质量 在 奶奶的 空气 和 字 .

或许是奶奶的气质和言谈举止中蕴含着某种特质。

[æt; ət] ['eni] [reit] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪnstəntli] , “ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ðer; ðər] , ['græni] ,
At any rate she said instantly , “ I'm going right in there , Granny ,
在 任何 速度 她 说 即刻 , “ 我是 去 正确的 在 那里 , 奶奶 ,
总之, 她立刻说道: “奶奶, 我这就进去。”

[ænd; ənd] ['rəuzi:] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] ?
and Rosie will you please tell the boys to come at once ?
和 罗西 将要 你 请 告诉 这 男孩们 到 来 在 一次 ?
罗茜, 请你立刻通知孩子们过来好吗?

“ ['rəuzi:] [tuː] [hæd; həd] [kɔ:t] [æn; ən] [ɪn'fek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriəsənəs] .
“ Rosie too had caught an infection of this seriousness .
“ 罗西 也 有 捕捉 一个 感染 的 这 严肃 .
“罗茜也感染了这种严重的疾病。”

[ʃiː; ʃi] [sped] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] .
She sped to the barn .
她 加速 到 这 谷仓 .

她飞奔到谷仓。

[ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [bɪg] [sɪks] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
In three minutes , the Big Six had gathered in the living room .
在 三 分钟 , 这 大的 六 有 聚集 在 这 活的 房间 .
三分钟之内, 六巨头齐聚客厅。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .
Mr . Westabrook was sitting on the couch in front of the fire .
先生 . - 曾是 坐着 在 这 长椅 在 正面 的 这 火 .
韦斯塔布鲁克先生正坐在壁炉前的沙发上。

“ [gʊd] [æftər'nu:n] , [ˈtʃɪldrən] , “ [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Good afternoon , children , “ he said quietly .
“ 好的 下午 , 孩子们 , “ 他 说 悄悄 .
“孩子们, 下午好。”他轻声说道。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

“ [aɪ] [toʊld] ['græni] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] ,
“ I told Granny to ask you to come here the instant you came home ,
“ 我 讲述 奶奶 到 问 你 到 来 这里 这 立即的 你 来了 家 ,
“我告诉奶奶, 你一回家就立刻叫你过来。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
because I had something to say to you .
因为 我 有 某物 到 说 到 你 .
因为我有些话想对你说。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə] [em 'i:] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wen]
It occurred to me to - day that I would come over to the Little House when
它 发生 到 我 到 - 天 那 我 会 来 超过 到 这 小的 房子 什么时候
[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [em 'i:] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'spek(ə)n] .
you didn't expect me and make an inspection .
你 没有 预计 我 和 制作 一个 检查 .
今天我突然想到, 我可以趁你不注意的时候去小房子那边看看。

[hɪðə'tu:] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['regjələrlɪ] ['evrɪ] ['sʌndeɪ] .

Hitherto I have come regularly every Sunday .
迄今为止 我 有 来 经常 每一个 星期日 .

此前我每周日都定期来。

[ðɪs] [ɪz] ['θɜ:rzdeɪ] .

This is Thursday .
这 是 周四 .

今天是星期四。

[aɪm][glæd][aɪ][dɪd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] [nɔ:r][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)]

I'm glad I did because I found that neither the flower garden nor the vegetable

我是 高兴的 我 做过 因为 我 成立 那 两者都不 这 花 花园 也不 这 蔬菜

['gɑ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] ['wi:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] [deɪz] .

garden had been weeded for the last three days .

花园 有 到过 除草 为了 这 最后的 三 天 .

我很庆幸自己这么做了，因为我发现花园和菜园都三天没除草了。

[ðə; ði][bə:rn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'ɔ:rdərli] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

The barn was in a very disorderly confusion .
这 谷仓 曾是 在 一个 非常 乱 困惑 .

谷仓里一片狼藉。

[aɪ] [æskt] ['græni] [haʊ] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [left] [ðer; ðər][ru:mz; rɒmz][ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ji] ['dɪdnt]

I asked Granny how the girls had left their rooms and although she didn't

我 问 奶奶 如何 这 女孩们 有 左边 他们的 房间 和 虽然 她 没有

[wa:nt][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ,

want to tell me ,

想 到 告诉 我 ,

我问奶奶女孩们是怎么离开房间的，虽然她不想告诉我，

[ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][bedz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

she had to say that the beds were not made and apparently nothing had

她 有 到 说 那 这 床 是 不是 制成 和 显然 没有什么 有

[bɪn] [dʌn] .

been done .

到过 完毕 .

她不得不说床铺没有整理，显然什么都没做。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tenɪs]

But the worst thing of all that I have to say is that I find that the tennis

但 这 最差 事物 的 全部 那 我 有 到 说 是 那 我 寻找 那 这 网球

[kɔ:rt] [ɪz][ɔ:l] [kɪkt] [ʌp][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑ:n]['æftər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [wɪ'daʊt]

court is all kicked up as though it had been played on after a shower without

法庭 是 全部 踢 向上 作为 尽管 它 有 到过 玩 在 后 一个 淋浴 没有

['hævɪŋ] [fɜ:rst] [bɪn] [rɒʊld] .

having first been rolled .

拥有 第一的 到过 滚动 .

但最糟糕的是，我发现网球场上到处都是土，就像刚下过雨就直接在上面打球一样，而且事先没有碾压过。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;

" There was an instant of silence in the room ;
" 那里 曾是 一个 立即的 的 沉默 在 这 房间 ;

房间里顿时一片寂静；

[ə; eɪ] ['saɪləns] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][kʊd; kəd] [hɪr] [kwɑɪt] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

a silence so great that everybody could hear quite plainly the ticking of the

一个 沉默 所以 伟大的 那 大家 可以 听到 相当 显然 这 滴答 的 这

['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [kla:k] .

grandfather's clock .

祖父的 钟 .

寂静无声，每个人都能清楚地听到祖父钟的滴答声。

[ɑːrθər] [spʊk] [fɜːrst] .
Arthur spoke first .
亚瑟 辐 第一的 .

亚瑟先开了口。

“ [ˈmɪstər] . - , ” [hiː hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ **Mr Westabrook** , ” **he said in a low voice** ,
“ 先生 . - , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,
“ 韦斯塔布鲁克先生,”他低声说道。

“ [wiː wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌ; əv] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [eɪ ˈem] .
“ **we ought to be ashamed of ourselves and I certainly am** .
“ 我们 应该 到 是 羞愧 的 我们自己 和 我 当然 是 .
“ 我们应该感到羞耻,我当然感到羞耻。”

[ˈæftər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][juː ˈes] — [aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɪksˈkjuːzɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
After all your kindness to us — I won't try to make any excuses because
后 全部 你的 仁慈 到 我们 — 我 惯于 尝试 到 制作 任何 借口 因为
[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ɪksˈkjuːzɪz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] . “
there are no excuses we can make . ”
那里 是 不 借口 我们 能 制作 . “
感谢你们对我们如此友善——我不会找任何借口,因为我们没有任何借口可言。”

“ [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , ” [ˈhæərəld] [ədˈmɪtɪd] , “ [aɪm]
“ **It's all my fault** , ” **Harold admitted** , “ **I'm**
“ 它是 全部 我的 过错 , ” 哈罗德 承认 , “ 我是
“都是我的错,”哈罗德承认道,“我.....”

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] - [end][ʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrk][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [held]
supposed to run the boys ' end of the work and I have not held
据称 到 跑步 这 男孩们 - 结尾 的 这 工作 和 我 有 不是 握住
[ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] . “
them up to keeping everything right . ”
他们 向上 到 保持 一切 正确的 . “
我本该负责男孩子们那部分工作,但我没有要求他们把所有事情都做好。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , ” [ˈdɪki] [dɪˈklerd] [ˈhɑːtli] , “ [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn] [ɔːr] [ˈɑːrθɜːz] .
“ **It isn't your fault** , ” **Dicky declared hotly** , “ **no more than mine or Arthur's** .
“ 它 不是 你的 过错 , ” 微弱 声明 热 , “ 不 更多的 比 矿 或者 亚瑟的 .
“这不是你的错,”迪基激动地宣称,“这和我或亚瑟的错一样,都不是你的错。”

[wɪə(r)] [ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] . “
We're all to blame . ”
是 全部 到 责备 . “

我们都有错。

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [əˈfeɪmd] [ʌ; əv][maɪˈself] , [ˈmɪstər] . - , ” [ˈrəʊziː] [kənˈfest] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]
“ **I'm awfully ashamed of myself** , **Mr Westabrook** , ” **Rosie confessed almost in a**
“ 我是 非常 羞愧 的 我 , 先生 . - , ” 罗西 坦白 几乎 在 一个
[ˈwɪspər] .
whisper :
耳语 .

“韦斯塔布鲁克先生,我感到非常羞愧,”罗茜几乎是低声说道。

“ [aɪ] [ˈwɒdnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈnevər] [fərˈgeɪv] [juː ˈes] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] . “
“ **I wouldn't blame you if you never forgave us** , **but I hope you will** . ”
“ 我 不会 责备 你 如果 你 绝不 原谅了 我们 , 但 我 希望 你 将要 . “
“如果你永远不原谅我们,我不会怪你,但我希望你能原谅我们。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][gɑ:t] [ðɪs] [wei] , ” [ˈbɜ:rə] [sed] [ɪn][pərˈpleksəti] .

“ **I don't know how we got this way , ” Laura said in perplexity .**

“ 我 不 知道 如何 我们 得到 这 方式 , ” 劳拉 说 在 困惑 .

“我不知道我们怎么会变成这样,”劳拉困惑地说。

“ [wiː; wi][brɪˈgæn] [raɪt] . ”

“ **We began right .** ”

“ 我们 开始 正确的 . ”

“我们开局不错。”

“ [wi:v] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [ˈmeɪdə] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [toʊn] ,

“ **We've been having such a good time , ” Maida explained in a grave tone ,**

“ 我们 已经 到过 拥有 这样 的 一个 好的 时间 , ” 迈达 解释 在 一个 严重 语气 ,

“我们玩得非常开心,”梅达语气严肃地解释道。

“ [ðæt] [wi:v] [dʒʌst][let] [ɑ:rˈselvz] [get] [ˈkerləs] . ”

“ **that we've just let ourselves get careless .** ”

“ 那 我们 已经 只是 让 我们 自己 得到 粗心 . ”

“我们只是让自己变得粗心大意了。”

“ [ðen] , ” [ˈmɪstər] . - [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm] , [ˈraɪzɪŋ] , ” [traɪ][nɑ:t][tuː; tə][let] [jɔ:rˈselvz] [get]

“ **Then , ” Mr . Westabrook advised them , rising , “ try not to let yourselves get**

“ 然后 , ” 先生 . - 建议 他们 , 上升 , ” 尝试 不是 到 让 你们 自己 得到

[ˈkerləs] [əˈgen] .

careless again .

粗心 再次 .

“那么,”韦斯塔布鲁克先生站起身来, 劝告他们, “以后就不要再粗心大意了。”

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ɔ:l] [əˈraʊnd] ; [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .

“ **He shook hands all around ; and kissed his daughter .**

“ 他 摇晃 双手 全部 大约 ; 和 亲吻 他的 女儿 .

他与在场的每个人握手, 并亲吻了他的女儿。

“ [fer] [ˈwɔ:rnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪm] [ˈklʌmɪŋ] [əˈgen] ,

“ **Fair warning , ” he said , “ I don't know when I'm coming again ,**

“ 公平 的 警告 , ” 他 说 , ” 我 不 知道 什么时候 我是 未来 再次 ,

“事先提醒一下,”他说, “我不知道下次什么时候再来。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [wen] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː] .

but it won't be when you expect me .

但 它 惯于 是 什么时候 你 预计 我 .

但不会像你预期的那样。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [səbˈduːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)][ˈtriːoʊ][ʌv; əv][ˈgɜːlz] [huː] [went] [ʌp]

“ **It was a very subdued and a very tired little trio of girls who went up**

“ 它 曾是 一个 非常 低沉 的 和 一个 非常 疲劳 的 小的 三人组 的 女孩们 WHO 去 向上

- [sterz] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

- **stairs and attended to their rooms .**

- 楼梯 和 参加 到 他们的 房间 .

“三个小女孩情绪低落, 看起来很疲惫, 她们上楼去收拾自己的房间。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [səbˈduːd] — [ðoʊ] [ə; eɪ] [les] [ˈtaɪərd] — [ˈtriːoʊ][ʌv; əv] [bɔɪz] [huː]

It was an even more subdued — though a less tired — trio of boys who

它 曾是 一个 甚至 更多的 低沉 的 — 尽管 一个 较少的 疲劳 的 — 三人组 的 男孩们 WHO

[pʊt][ðə; ði][bɑ:rn][ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ðen] [ˈtreɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈtɜ:rt(ə)][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] ,

put the barn in order and then trailing the turtle at the end of his rope ,

放 这 谷仓 在 命令 和 然后 尾随 这 龟 在 这 结尾 的 他的 绳索 ,

三个男孩虽然不那么疲惫, 但神情更加沉稳, 他们整理好谷仓, 然后用绳子牵着乌龟走着。

[wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

walked down to the Magic Mirror , and tied him to a tree ,

步行 向下 到 这 魔法 镜子 , 和 系 他 到 一个 树 ,

走到魔镜前, 把他绑在一棵树上。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɔːtər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and deposited him in the water there for the night .
和 已存 他 在 这 水 那里 为了 这 夜晚 .
然后把他扔到那里的水里过夜。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'ar'ar'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˌekspi'eɪʃn]
EXPIATION
赎罪

到期日

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈgæðərd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
A very quiet group of children gathered at breakfast the next morning .
一个 非常 安静的 团体 的 孩子们 聚集 在 早餐 这 下一个 早晨 .
第二天早上，一群非常安静的孩子聚在一起吃早餐。

[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntər'mɪtənt] [ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪd] [ˈmeɪnli] [tuː; tə][ˈpaɪlɪŋ] [ˈɔfəːz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns]
Conversation was intermittent and devoted mainly to piling offers of assistance
对话 曾是 间歇性的 和 奉献 主要 到 桩 优惠 的 协助

[ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊswɜːrk] [ɑːn] [ˈgræni] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dɔː'rei] .
in the housework on Granny and Mrs . Dore .
在 这 家务 在 奶奶 和 太太 . 多尔 .

谈话断断续续，主要内容是向奶奶和多尔太太提出帮忙做家务。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] , [wi:l] [siː] , “ [ˈmɪsɪz] . [dɔː'rei] [ˈstedəli] [ˈænsər]
“ When you have finished your own work , we'll see , “ Mrs . Dore steadily answered
“ 什么时候 你 有 完成的 你的 自己的 工作 , 出色地 看 , “ 太太 . 多尔 稳步 回答

[ɔːl] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz]] .
all these suggestions .
全部 这些 建议 .

“等你做完自己的工作，我们再说吧。”多尔太太坚定地回答了所有这些建议。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ker] .
The children finished their work in record time and with the utmost care .
这 孩子们 完成的 他们的 工作 在 记录 时间 和 和 这 极致 关心 .

孩子们以创纪录的速度和极其认真的态度完成了工作。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [swept] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [ðer; ðər] [ˈtʃembər] .
The girls swept and dusted their chambers .
这 女孩们 扫荡 和 掸去灰尘 他们的 房间 .

女孩们打扫并掸去了房间里的灰尘。

[ðeɪ] [wɑːʃt] [ðə; ði] [ˈfɜːrntɪʃər] , [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
They washed the furniture , the paint and the windows .
他们 洗过 这 家具 , 这 画 和 这 视窗 .

他们清洗了家具、油漆和窗户。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈklɒzɪts] [ænd; ənd] [ˈbjʊrəʊ] - [drɔːrɜz] , [ˈfeɪkən] [ænd; ənd]
Everything was taken out of closets and bureau - drawers , shaken and
一切 曾是 已采取 出去 的 壁橱 和 局 - 抽屉 , 摇晃 和

[ˈkerfəli] [pʊt] [bæk]] .
carefully put back .
小心 放 后退 .

所有东西都从壁橱和抽屉里拿出来，抖一抖，然后小心翼翼地放了回去。

[ðeɪ] [ʊk] [rʌgz] .
They shook rugs .
他们 摇晃 地毯 .

他们抖了抖地毯。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˌemjuˈleɪʃn] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ][ˈproʊgræm] [ˈiːkwəli] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] .
The boys in a frenzy of emulation followed a program equally detailed .
这 男孩们 在 一个 狂热 的 仿真 随后 一个 程序 同样地 详细的 .
男孩们疯狂地模仿，严格按照同样详细的计划进行训练。

[ˈhævɪŋ] [əˈkɑːmplɪft] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði][bɪɡ][sɪks] [əˈɡen] [ˈbɛɡd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈɡræni]
Having accomplished all this , the Big Six again begged for more work and Granny
拥有 完成 全部 这 , 这 大的 六 再次 乞求 为了 更多的 工作 和 奶奶
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dɔːˈreɪ] ,
and Mrs . Dore ,
和 太太 . 多尔 ,
完成这一切之后，“六大巨头”再次恳求奶奶和多尔太太给他们更多的工作。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪnərz] ,
taking pity on the penitent little sinners ,
采取 遗憾 在 这 忏悔者 小的 罪人 ,
怜悯那些忏悔的小罪人，

[θɔːt] [ʌp] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɑːd] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
thought up all kinds of odd jobs for them to perform .
想法 向上全部 种类 的 奇怪的 工作 为了 他们 到 履行 .
我想出了各种各样的零工让他们去做。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈmeɪdə] [sed] , “ [naʊ] [wiːv] [dʌn] [ɔːl]
At length , Maida said , “ Now we've done all
在 长度 , 迈达 说 , “ 现在 我们已经 完毕 全部
最后，迈达说道：“现在我们已经完成了所有的事情。”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 187**]
[页 -]

[第187页]

[ðə; ði] [wɜːrk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .
the work we can do , there's one other thing I'd like to see attended to .
这 工作 我们 能 做 , 有 一 其他 事物 ID 喜欢 到 看 参加 到 .
除了我们能做的工作之外，还有一件事我希望有人能关注一下。

[aɪ] [wʊʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wʊʊk] [ˌem ˈiː] — [bʌt; bət][aɪ]
I woke up in the middle of the night — I don't know what woke me — but I
我 觉醒 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 — 我 不 知道 什么 觉醒 我 — 但 我
[bɪˈɡæən][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtɜːrt(ə)l] — [ðæt] [pʊr] ,
began at once to think of that turtle — that poor ,
开始 在 一次 到 思考 的 那 龟 — 那 贫穷的 ,
我半夜醒了——我不知道是什么把我吵醒的——但我立刻开始想起那只乌龟——那只可怜的乌龟，

[ˈhɔːrɪd] [ˈtɜːrt(ə)l] .
horrid turtle .
可怕的 龟 .

可怕的乌龟。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][pʊt]
And it suddenly came into my head that it was a very cruel thing to put
和 它 突然 来了 进入 我的 头 那 它 曾是 一个 非常 残忍的 事物 到 放
[ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [freɪ] [ˈwɔːtər] [huː] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][sɔːlt][ˈwɔːtər] .
a creature in fresh water who is accustomed to salt water .
一个 生物 在 新鲜的 水 WHO 是 习惯 到 盐 水 .
我突然想到，把习惯了咸水的生物放到淡水中是一件非常残忍的事情。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['ɪtl] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] , [wəʊnt][,aɪ 'ti:] ?
I suppose it'll kill him in time , won't it ?
我 认为 它将 杀 他 在 时间 , 惯于 它 ?

我想这迟早会要了他的命，对吧？

" [ʃiː; ʃɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] .
" she appealed to Arthur .
" 她 上诉 到 亚瑟 .

她向亚瑟求助。

" [dʒiː] ['wɪlɪkɪnz] , " [ˈɑːrθər] [ˈænsər] , " [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Gee whillikins , " Arthur answered , " I never thought of that !
" 吉 小精灵 , " 亚瑟 回答 , " 我 绝不 想法 的 那 !

“哎呀，我的天哪，”亚瑟回答说，“我从来没想过这一点！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːl] [daɪ] .
Of course he'll die .
的 课程 地狱 死 .

他当然会死。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ? "
But what are we going to do about it ? "
但 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ? "

但我们该怎么办呢？

" [aɪ] [θɔːt] , " ['meɪdə] [brɪ'gæən] ['veri] [ˈfɔːltərɪŋli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [juː 'es] , [ˈgræni] ,
" I thought , " Maida began very falteringly , " if you would let us , Granny ,
" 我 想法 , " 迈达 开始 非常 犹豫不决地 , " 如果 你 会 让 我们 , 奶奶 ,

“我想，”梅达结结巴巴地开口道，“奶奶，如果您允许的话.....”

[wiːd] [æsk] [ziːk] [tuː; tə] [draɪv] [juː 'es][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ænd; ænd] [wiːd] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈtɜːrt(ə)]
we'd ask Zeke to drive us over to the beach and we'd take the turtle
我们会 问 泽克 到 驾驶 我们 超过 到 这 海滩 和 我们会 拿 这 龟
[ænd; ænd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frəm; frəm] .
and put him back in the water where he came from .
和 放 他 后退 在 这 水 在哪里 他 来了 从 .

我们会请泽克开车送我们去海滩，然后我们把海龟带回它原来的水里。

[wiː; wi][wəʊnt] [steɪ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . "
We won't stay there but a moment . "
我们 惯于 停留 那里 但 一个 片刻 : "

我们不会在那里停留太久。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [duː] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . [dɔː'rei] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm] [ˈθɔːtfəli] .
" I don't see why you shouldn't do that , " Mrs . Dore accorded them thoughtfully .
" 我 不 看 为什么 你 不应该 做 那 , " 太太 . 多尔 同意 他们 深思熟虑 .

“我不明白你们为什么不应该这样做，”多尔太太若有所思地说道。

" [ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkreɪθər] ,
" And as for me , I'll be glad to be well rid of the craythur ,
" 和 作为 为了 我 , 患病的 是 高兴的 到 是 出色地摆脱 的 这 克雷瑟 ,

至于我，我很高兴能彻底摆脱那只小灰狗。

" [ˈgræni] [sed] [ˈʌdə'rɪŋli] .
" Granny said shudderingly .
" 奶奶 说 颤抖着 .

“奶奶颤抖着说道。”

[soʊ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .
So it was settled .
所以 它 曾是 定居 .

事情就此定了。

[ˈæftər] [ˈlʌntʃən] , [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]ˈmædʒɪk [ˈmɪrər] ,
After luncheon , the three boys went down to the Magic Mirror ,
后 午餐 , 这 三 男孩们 去 向下 到 这 魔法 镜子 ,
午饭后, 三个男孩去了魔镜那里。

[hɔ:ld] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɔ:kwəd] [bi:st] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈwɔ:tər ; [pɒld] [aɪ ˈti:] [əˈbɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə]
hauled the poor awkward beast out of the water ; pulled it along the trail to
拖拽 这 贫穷的 尴尬的 兽 出去 的 这 水 ; 拉 它 沿着 这 踪迹 到
[ðə; ði] [bɑ:rn] .
the barn .
这 谷仓 .
把这只可怜的、笨拙的牲畜从水里拖出来；沿着小路把它拉到谷仓。

[ðeɪ] [ˈloʊdɪd] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈhæmpər] [əˈgen] ; [stoʊd]
They loaded it into the lunch hamper again ; stowed
他们 已加载 它 进入 这 午餐 阻碍 再次 ; 已存放
他们再次把它装进午餐篮里；收好。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 188]
[页 -]
[第188页]

[aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] ; [ænd; ənd] [ðen] [zi:k] [droʊv] [ðem; ðəm] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
it in the automobile ; and then Zeke drove them to the beach .
它 在 这 汽车 ; 和 然后 泽克 驾驶 他们 到 这 海滩 .
他把东西放在汽车里；然后泽克开车送他们去了海滩。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhæmpər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃi:n] ,
Once there , they lifted the hamper out of the machine ,
一次 那里 , 他们 抬起 这 阻碍 出去 的 这 机器 ,
到了那里, 他们把篮子从机器里拿出来。
[rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ɪts] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkɑ:ntents] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [sænd] .
removed the cover and dumped its living contents onto the sand .
已移除 这 覆盖 和 丢弃 它是 活的 内容 到 这 沙 .
揭开盖子, 把里面的生物倒在沙子上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɜ:təlz] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
There was no question as to the turtle's wishes in this matter .
那里 曾是 不 问题 作为 到 这 乌龟的 愿望 在 这 事情 .
在这件事上, 乌龟的意愿没有任何疑问。

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] ;
Without an instant's hesitation , he turned in the direction of the ocean ;
没有 一个 即时 犹豫 , 他 转向 在 这 方向 的 这 海洋 ;
他毫不犹豫地转向大海的方向；

[ænd; ənd] [ˈlʌmbərd] [tɔ:rd] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [sænd] — [ˈlʌmbərd] [ˈɔ:kwərdli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and lumbered toward it over the sand — lumbered awkwardly but with a
和 笨重的 朝向 它 超过 这 沙 — 笨重的 尴尬地 但 和 一个
[sərˈpraɪzɪŋ] [ˈswɪftnəs] .
surprising swiftness .
奇怪 速度 .
然后笨拙地跨过沙地向它走去——笨拙地走着, 但却出人意料地快。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈpaɪlɪŋ] [ɪn] , [laɪk] [greɪt] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈmeltɪd] [ˈglæs] , [ˈɡri:n] [edʒd] [wɪð; wɪθ]
The waves were piling in , like great ridges of melted glass , green edged with
这 波浪 是 桩 在 , 喜欢 伟大的 山脊 的 融化 玻璃 , 绿色的 边缘 和
[ˈʃaɪnɪŋ] , [ˌoʊpəˈles(ə)nt] [ˈfɪlɪɡri:] .
shining , opalescent filigree .
灼灼 , 乳白色 丝细工 .
海浪像熔化的玻璃堆成的巨大山脊, 绿色的边缘闪烁着乳白色的光泽。

[ðeɪ] [ˈætərd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [siːmd] [mɪˈrækjələsli] [tuː; tə][tɜːrn][ˈɪntuː] [greɪt]
They shattered themselves on the sand and seemed miraculously to turn into great
他们 破碎 他们自己 在 这 沙 和 似乎 奇迹般地 到 转动 进入 伟大的
[fænz][ʌv; əv] [griːn] [ˈemərəld] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] - [ˈkʌlərd] ,
fans of green emerald trimmed with pearl - colored ,
粉丝 的 绿色的 翠 修剪过的 和 珍珠 - 有色 ,
它们在沙滩上破碎，奇迹般地变成了镶有珍珠色边饰的翠绿色大扇子。

[foʊm] [leɪs] .
foam lace .
泡沫 蕾丝 .
泡沫蕾丝。

[ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l] [strʌk] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [weɪv] . . . [swæm][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] . . .
The turtle struck the broken wave . . . swam into it . . .
这 龟 击 这 破碎的 海浪 . . . 游泳 进入 它 . . .
海龟撞上了破碎的浪花.....游了进去.....

[dʌv] [θruː] [ðə; ði][nekst] [weɪv] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
dove through the next wave . . . and the next . . . and the next
鸽子 通过 这 下一个 海浪 . . . 和 这 下一个 . . . 和 这 下一个
一头扎进下一波浪潮.....再下一波.....再下一波.....

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Suddenly they lost sight of him .
突然 他们 丢失的 视线 的 他 .
他们突然看不到他了。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [stiːl] [ʌnˈnætʃrəli] [ˈkwaɪət] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
When they returned , still unnaturally quiet , to the Little House ,
什么时候 他们 返回 , 仍然 不自然地 安静的 , 到 这 小的 房子 ,
他们回到小屋时，依然异常安静。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [səpˈpraɪz] [ˈbɪli] [ˈpɑːtər] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
to their great surprise Billy Potter came forward to meet them .
到 他们的 伟大的 惊喜 比利 波特 来了 向前 到 见面 他们 .
令他们大吃一惊的是，比利·波特主动上前与他们见面。

[ðer; ðər] [səbˈduːd] [ˈspɪrɪts] [tʊk] [æn; ən] [ɪnˈvɑːləntəri] [dʒʌmp] .
Their subdued spirits took an involuntary jump .
他们的 低沉的 烈酒 采取 一个 非自愿 跳 .
他们低落的情绪不由自主地振作起来。

[ˌnevərðəˈles] [ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [ðer; ðər] [gest] [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːzuəliʌnˈjuːzəli][ˈkwaɪət] [weɪ] .
Nevertheless they greeted their guest in an unusually quiet way .
尽管如此 他们 问候 他们的 客人 在 一个 异常地 安静的 方式 .
然而，他们迎接客人的方式却异常安静。

[ˈbɪliːz] [pəˈsepʃən] , [ˈɔːlweɪz] [kiːn] , [əˈpærəntli] [liːpt]
Billy's perceptions , always keen , apparently leaped
比利 感知 , 总是 敏锐的 , 显然 跳跃
比利敏锐的感知力一向如此，显然是突飞猛进。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]
[第189页]

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
in an instant of calculation to the truth .
在 一个 立即的 的 计算 到 这 真相 .
瞬间，经过一番计算，便洞悉了真相。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [sɪks] ,
After a while , in which he devoted himself to the Little Six ,
后 一个 尽管 , 在 哪个 他 奉献 他自己 到 这 小的 六 ,
过了一段时间, 他全身心投入到“小六会”的工作中,

[hiː; hi] [sədʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɪɡ][sɪks] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he suggested that the Big Six take a walk with him .
他 建议 那 这 大的 六 拿 一个 走 和 他 .
他建议“六巨头”和他一起散步。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
They accepted the invitation with alacrity and plunged into the woods .
他们 公认 这 邀请 和 敏捷 和 暴跌 进入 这 树林 .
他们欣然接受了邀请, 一头扎进了树林。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , “ [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
When they were out of sight of the Little House , “ Now what's the matter ?
什么时候 他们 是 出去 的 视线 的 这 小的 房子 , “ 现在 是什么 这 事情 ?
当他们离开小房子的视线范围后, “现在怎么了? ”

” [ˈbɪli] [ˈpɑːtər] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈmɑːndɪd] .
” Billy Potter suddenly demanded .
” 比利 波特 突然 要求 .
比利·波特突然问道。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] ; [ɔːl][æt; ət][wʌns] ; [ɪːtʃ] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈpaɪlɪŋ][ɑːn][ɪks'kjuːzɪz][ænd; ənd]
They told him ; all at once ; each interrupting the other , piling on excuses and
他们 讲述 他 ; 全部 在 一次 ; 每个 打断 这 其他 , 桩 在 借口 和
[eksplə'neiʃənz] ;
explanations ;
解释 ;
他们齐声告诉他; 每个人都打断别人, 一拥而上地堆砌借口和解释;

[ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'feɪnz] [ænd; ənd][self] - [ə'kjʊzl] .
interrupted with confessions and self - accusals .
中断 和 忏悔 和 自己 - 指控 .
期间穿插着忏悔和自我谴责。

” [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiːv] ['triːtɪd] ['mɪstər] . - [ˈrɒtənli] , “ [ɑːrθər] [kən'kluːdɪd] .
” We feel that we've treated Mr . Westabrook rottenly , “ Arthur concluded .
” 我们 感觉 那 我们已经 治疗 先生 . 腐烂地 , “ 亚瑟 结束 .
“我们觉得我们对待韦斯塔布鲁克先生的方式很糟糕,”亚瑟总结道。

” [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wɪə(r)] ['saːri] ,
” And we don't know what to do to show him we're sorry ,
” 和 我们 不 知道 什么 到 做 到 展示 他 是 对不起 ,
“我们不知道该怎么做才能向他表达我们的歉意,

” [ˈrəʊziː][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ['ædɪd] .
” Rosie after a pause added .
” 罗西 后 一个 暂停 额外 .
罗西停顿了一下, 补充道。

” [ðæts] ['prɪti] [bæd] , “ [ˈbɪli] ['kɑːmentəd] .
” That's pretty bad , “ Billy commented .
” 那就是 漂亮的 坏的 , “ 比利 评论 .
“那可真糟糕,”比利评论道。

” [naʊ] [lets] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
” Now let's think of some way out of this .
” 现在 我们来吧 思考 的 一些 方式 出去 的 这 .
“现在让我们想想办法摆脱这种困境。”

” [hi:; hi] [him'self] ['medi,tetɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪntərv(ə)] ,

” He himself meditated for an interval ,
” 他 他自己 冥想 为了 一个 间隔 ,

他自己也冥想了一会儿,

[fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['stʌdi] [soʊ] [di:p] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [derd] [ɪntə'rʌpt] [aɪ 'ti:] .

falling into a study so deep that no one of the children dared interrupt it .
坠落 进入 一个 学习 所以 深的 那 不 一 的 这 孩子们 敢于 打断 它 .

他全神贯注地学习，以至于孩子们都不敢打扰他。

” [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

” I'll tell you , he burst out after a while ,
” 患病的 告诉 你 , ” 他 爆裂 出去 后 一个 尽管 ,

“我告诉你,”过了一会儿，他突然说道。

” [waɪ] [nɑ:t] [ɪn'vaɪt] ['mɪstər] . - [daʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [æftər'nu:n] — [tu:; tə] [meɪk] [ə'ʌðər]

” Why not invite Mr . Westabrook down for an afternoon — to make another
” 为什么 不是 邀请 先生 : - 向下 为了 一个 下午 — 到 制作 其他

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

inspection of the house — and to stay for supper .
检查 的 这 房子 — 和 到 停留 为了 晚餐 .

“为什么不邀请韦斯塔布鲁克先生下午过来——再检查一下房子——并留下来吃晚饭呢？”

[ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] ['hævnt] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [haʊ] [wel] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʊk] .

You probably haven't shown him for a long time how well you can cook .
你 大概 还没有 所示 他 为了 一个 长的 时间 如何 出色地 你 能 厨师 .

你可能很久没让他见识过你的厨艺了。

” [,pi: 'dʒi:] - [,]

” [Pg 190]

” [页 -]

“[第 190 页]

” [noʊ] , [wi:; wi] ['hævnt] , ” ['meɪdə] [sed] .

” No , we haven't , Maida said .
” 不 , 我们 还没有 , ” 迈达 说 .

“不，我们没有，”梅达说。

” [aɪ] [θɪŋk] ['fa:ðər] [hæz; həz] ['i:tn] ['oʊnli][wʌn] [mi:l] [ðæt] [wi:; wi]['gɜ:lz] [kʊkt] . ”

” I think father has eaten only one meal that we girls cooked . ”
” 我 思考 父亲 有 吃 仅有的 一 一顿饭 那 我们 女孩们 煮熟 : ”

“我觉得爸爸只吃过我们女孩子做的一顿饭。”

” [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['lʌvli] , ” ['rəuzi:] [ə'gri:d] .

” I think that would be lovely , Rosie agreed .
” 我 思考 那 会 是 迷人的 , ” 罗茜 同意 .

“我觉得那太好了，”罗茜同意道。

” [lets] [du:][aɪ 'ti:][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , ” ['ɑ:rθər] [sə'dʒestɪd] .

” Let's do it as quickly as possible , Arthur suggested .
” 我们来吧 做 它 作为 迅速地 作为 可能的 , ” 亚瑟 建议 .

“我们尽快完成吧，”亚瑟建议道。

” [ðɪs] [ɪz]['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

” This is Friday morning .
” 这 是 星期五 早晨 .

“今天是星期五早上。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] [naɪt] ?

Why don't you invite him for Monday night ?
为什么 不 你 邀请 他 为了 周一 夜晚 ?

为什么不邀请他周一晚上过来呢？

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔːt] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][æt; ət][wʌns] .
” The children caught the suggestion at once .
 ” 这 孩子们 捕捉 这 建议 在 一次 .
 孩子们立刻领会了这个意思。

[ðæt] [naɪt] ,
That night ,
 那 夜晚 ,
 那天晚上,
 [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] — [fɔːr; fər] [ˈbɪli] [ˈpɑːtər] [steɪd] [ˈoʊvər][ˈoʊnli][wʌn] [treɪn] — [ðeɪ] [ˈpeɪnfəli] [draːftɪd]
working together — for Billy Potter stayed over only one train — they painfully drafted
 在职的 一起 — 为了 比利 波特 入住 超过 仅有的 — 火车 — 他们 痛苦地 起草
 [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstər] . - [tuː; tə] [spend] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ]
a formal invitation to Mr . Westabrook to spend Monday afternoon with
 一个 正式的 邀请 到 先生 . - 到 花费 周一 下午 和
 [ðəm; ðəm][ænd; ænd] [steɪ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
them and stay to supper .
 他们 和 停留 到 晚餐 .

他们齐心协力——因为比利·波特只坐了一趟火车——费尽心思地起草了一份正式邀请函，邀请韦斯塔布鲁克先生周一下午和他们一起度过，并留下来吃晚饭。

[ðeɪ] [ˈpoʊstɪd][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst][baɪ] [rɪˈtʜːrn] [meɪl] , [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]
They posted it the next morning and almost by return mail , they received a
 他们 发布 它 这 下一个 早晨 和 几乎 经过 返回 邮件 , 他们 已收到 一个
 [ˈfɔːrm(ə)l] [əkˈseptəns] .
formal acceptance .
 正式的 验收 .

第二天早上他们寄出了邮件，几乎是第一时间就收到了正式的确认函。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈfræntɪk] [wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [hæd; həd]
Monday was a day of the most frantic work that the Little House had
 周一 曾是 一个 天 的 这 最多 疯狂的 工作 那 这 小的 房子 有
 [ˈevər] [siːn] .
ever seen .
 曾经 已见 .

星期一是小木屋里有史以来最忙碌的一天。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [swept] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [swept] ; [ˈdʌstɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdʌstɪd] ;
Everything was swept that could be swept ; dusted that could be dusted ;
 一切 曾是 扫荡 那 可以 是 扫荡 ; 掸去灰尘 那 可以 是 掸去灰尘 ;
 [wɔːʃt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɔːʃt] ;
washed that could be washed ;
 洗过 那 可以 是 洗过 ;
 能扫的都扫了；能掸的都掸了；能洗的都洗了；

[ˈpɑːlɪʃt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpɑːlɪʃt] .
polished that could be polished .
 抛光 那 可以 是 抛光 .

可以抛光的抛光。

[ˈrəʊziː][ˈiːv(ə)n] [wɔːʃt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈstepɪŋ] [ˈstoʊnz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] .
Rosie even washed off the stepping stones that led to the Little House .
 罗西 甚至 洗过 离开 这 步进 石头 那 引领 到 这 小的 房子 .
 罗西甚至把通往小木屋的踏脚石都洗干净了。

[ænd; ənd][ˈmeɪdə][ˈnɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊtˈdʌŋ] , [ˈfaɪnd] [ðə; ði] [bræs] [ˈnɑ:kər] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
And Maida not to be outdone , shined the brass knocker on the door and
和 迈达 不是 到 是 胜过 , 闪耀 这 黄铜 敲击器 在 这 门 和
[ðə; ði] [ˈnɑ:b] .
the knob .
这 旋钮 .

梅达也不甘示弱，把门上的黄铜门环和门把手擦得锃亮。

[ˈlɔ:rə] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [stɔ:pt] [ɪn] [taɪm] [frʌm; frəm] [ˈpɪnɪŋ] [ˈflaɪpeɪpər] ,
Laura was only stopped in time from pinning flypaper ,
劳拉 曾是 仅有的 停止 在 时间 从 钉住 粘蝇纸 ,
劳拉差点就贴上了粘蝇纸，幸亏及时阻止了她。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpɑ:kɪt] [ˈmʌni] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
which she had bought with her own pocket money , on the outside of the
哪个 她 有 买 和 她 自己的 口袋 钱 , 在 这 外部 的 这
[skri:n] [dɔ:r] .
screen door .
屏幕 门 .

那是她用自己的零花钱买的，挂在纱门外面。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 191**]
[页 -]

[第191页]

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [ˈmɪsɪz] . [dɔ:'rei] [prəʊˈtestɪd] ,
" **There are no flies in the house , " Mrs . Dore protested ,**
" 那里 是 不 苍蝇 在 这 房子 , " 太太 : 多尔 抗议 ,
“屋里根本没有苍蝇，”多尔太太抗议道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [kætʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:rld] .
" **and we can't catch all the flies in the outside world .**
" 和 我们 不能 抓住 全部 这 苍蝇 在 这 外部 世界 .
“我们不可能抓住外面世界所有的苍蝇。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kli:nd] [ðə; ði][bɑ:rn] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈselər] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɪts][ˈtaɪni] [ˈgærət] .
" **The boys cleaned the barn , the little cellar to the house , its tiny garret .**
" 这 男孩们 已清洗 这 谷仓 , 这 小的 地窖 到 这 房子 , 它是微小的 阁楼 .
男孩们打扫了谷仓、房子的小地窖和狭小的阁楼。

[ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [roʊld] [ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔ:rt] .
They rolled and re - rolled the tennis court .
他们 滚动 和 关于 - 滚动 这 网球 法庭 .
他们反复卷起网球场。

[ðeɪ] [ˈbɛgd] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [wɜ:rk][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dɔ:'rei] [ɡev] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈsɪlvər] [tu:; tə]
They begged for other work and Mrs . Dore gave them all the table silver to
他们 乞求 为了 其他 工作 和 太太 : 多尔 给予 他们 全部 这 桌子 银 到
[ˈpɑ:lɪʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][pɒts] ,
polish and some pots ,
抛光 和 一些 锅 ,
他们恳求再给他们一些工作，多尔太太便把所有的餐具银器和一些锅都给了他们擦拭。

[ˈɑ:bstɪnətli] [blæk] , [tu:; tə] [skreɪp] .
obstinately black , to scrape .
顽固地 黑色的 , 到 刮 .
顽固的黑色，刮擦。

[wen] [ˈmɪstər] . - [keɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
When Mr . Westabrook came , the place looked , as he said ,
什么时候 先生 : - 来了 , 这 地方 看起来 , 作为 他 说 ,
韦斯塔布鲁克先生来的时候，正如他所说，那地方看起来是这样的：

[æz; əz] [ðooʊ] [ðei] [hæd; həd] [kli:nd] [ðə; ði] [ˌaʊt'said] [wið; wiθ] [ˈmæni:kjər] [tu:ɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'said]
as though they had cleaned the outside with manicure tools and the inside
作为 尽管 他们 有 已清洗 这 外部 和 美甲 工具 和 这 里面
[wið; wiθ][ðə; ði][eid][ʌv; əv][ə; ei][ˈmaɪkrəskoʊp] .
with the aid of a microscope .
和 这 援助 的 一个 显微镜 .

就好像他们用修甲工具清洁了外部，又借助显微镜清洁了内部一样。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [wit] , [ɪn] [ˈdefərəns] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - , [ɪnˈklu:did] [ə; ei][ˈsɪŋg(ə)] [hɑ:t] [dɪʃ] ,
The supper which , in deference to Mr . Westabrook , included a single hot dish ,
这 晚餐 哪个 , 在 尊重 到 先生 . - , 包括 一个 单身的 热的 盘子 ,
[wɪθ; wɪθ][ðə; ði][eid][ʌv; əv][ə; ei][ˈmaɪkrəskoʊp] .
出于对韦斯塔布鲁克先生的尊重，晚餐只准备了一道热菜。

[kən'sistɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ˈroʊzi:z] [dɪˈlɪʃəs] [ˈtʃaʊdər] ; [wʌn][ʌv; əv] [maɪdəz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈblu:beri]
consisted of one of Rosie's delicious chowders ; one of Maida's delicious blueberry
由.....组成 的 一 的 罗西的 可口的 浓汤 ; 一 的 迈达的 可口的 蓝莓
[keɪks] ;
cakes ;
蛋糕 ;

包括罗西做的美味浓汤之一；梅达做的美味蓝莓蛋糕之一；

[wʌn][ʌv; əv] [ˈlɒrəz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈsælədz] ; [ænd; ənd][ə; ei] [ˈfri:zər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [dɪˈlɪʃəs] [aɪs] -
one of Laura's delicious salads ; and a freezer full of the boys ' delicious ice -
一 的 劳拉的 可口的 沙拉 ; 和 一个 冰箱 满的 的 这 男孩们 - 可口的 冰 -
[kri:m] .
cream .
奶油 .

劳拉做的美味沙拉之一；以及满满一冰箱的男孩们做的美味冰淇淋。

[ˈmɪstər] . - [sed] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] [mi:ɪz] [ɔ:ɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
Mr . Westabrook said that he had eaten meals all over the United States and
先生 . - 说 那 他 有 吃 餐 全部 超过 这 团结的 各州 和
[ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈjɒrəp] [ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈkɔ:ɪ] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [hi; hi]
in nearly every country in Europe and he could not recall any one that he
在 几乎 每一个 国家 在 欧洲 和 他 可以 不是 记起 任何 一 那 他
[hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
had enjoyed more than this .
有 享受 更多的 比 这 .

韦斯塔布鲁克先生说，他吃遍了美国各地和欧洲几乎所有国家的美食，但他想不起来有哪顿饭比这顿更好吃。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][bɪg][sɪks] [went] [tu:; tə][bed][wið; wiθ] [klɪr] [ˈkɑ:nʃəns]
That night the Big Six went to bed with clear consciences .
那 夜晚 这 大的 六 去 到 床 和 清除 良心 .
[wɪθ; wɪθ][ðə; ði][bɪg][sɪks] [went] [tu:; tə][bed][wið; wiθ] [klɪr] [ˈkɑ:nʃəns]
当晚，六大巨头都安心入睡了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 192**]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[maɪdəz] [mu:d]
MAIDA'S MOOD
迈达的 情绪

麦达的心情

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][soʊ][ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] , [ˈmeɪdə] ?
“ **What are you so quiet about , Maida ?**
“ 什么 是 你 所以 安静的 关于 , 迈达 ?
“ 梅达，你为什么这么安静？ ”

“ [ˈdɪki] [æskt] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈleɪtər] .
“ **Dicky asked at breakfast a few mornings later .**
“ 微弱 问 在 早餐 一个 很少 早晨 之后 .
“ 几天后的某个早晨，迪基在吃早餐时问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:v] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [sɪns] [ju:v] [gɑ:t][ʌp] . “
“ **I don't think you've said a word since you've got up .** “
“ 我 不 思考 你已经 说 一个 单词 自从 你已经 得到 向上 . “
“ 我觉得你从起床到现在一句话都没说过。”

“ [ˈhævnt] [aɪ] ?
“ **Haven't I ?**
“ 还没有 我 ?
“ 难道不是吗？

“ [ˈmeɪdə] [rɪˈplaɪd] .
“ **Maida replied .**
“ 迈达 回复 .
“ 梅达回答道。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ˈædɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
But she added nothing .
但 她 额外 没有什么 .
但她什么也没补充。

[æt; ət][fɜ:rst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [priˈveɪld] [æt; ət] [ˈbrekfəsts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] ,
At first because of the noise which prevailed at breakfasts in the Little House ,
在 第一的 因为 的 这 噪音 哪个 最终获胜 在 早餐 在 这 小的 房子 ,
起初是因为小房子里早餐时总是很吵闹，

[ˈnoʊbə:di] [ˈnəʊtɪst] [maɪdəz] [kənˈtɪnju:d] [ˈsaɪləns] .
nobody noticed Maida's continued silence .
无人 注意到 迈达的 持续 沉默 .
没有人注意到麦达一直沉默不语。

[ðən] [ˈfaɪnəli] [ˈrəʊzi:] [braɪn] [meɪd] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n][aɪˈti:] .
Then finally Rosie Brine made comment on it .
然后 最后 罗西 盐水 制成 评论 在 它 .
最后，罗西·布莱恩对此事发表了评论。

“ [ˈsli:pi] - [hed] !
“ **Sleepy - head !**
“ 困 - 头 !
“ 瞌睡虫！ ”

[ˈsli:pi] - [hed] !
Sleepy - head !
困 - 头 !
瞌睡虫！

“ [fɪ:; fɪ] [ti:zd] .
“ **she teased .**
“ 她 戏弄 .
“ 她戏谑道。

“ [weɪk] [ʌp][ænd; ɪnd] [tɔ:k] .
“ **Wake up and talk .**
“ 唤醒 向上 和 讲话 .
“ 醒醒，好好谈谈。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn][bed] [ə'sli:p] .
You're not in bed asleep .
 你是 不是 在 床 睡着了 .

你没躺在床上睡觉。

[jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
You're sitting at the table .
 你是 坐着 在 这 桌子 .

你正坐在桌旁。

" ['meɪdə] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ][lɪps][tu:; tə] [spi:k] [bʌt; bət] [kloʊzd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [wɪt]
" Maida opened her lips to speak but closed them quickly on something which
 " 迈达 打开 她 嘴唇 到 说话 但 关闭 他们 迅速地 在 某物 哪个
 [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] ,
it was apparent ,
 它 曾是 明显 ,

玛伊达张开嘴唇想说话，但很快又闭上了，显然她想说些什么。

[ʃi:; ʃɪ] ['i:v(ə)n] [rɪ'pentɪd] ['θɪŋkɪŋ] .
she even repented thinking .
 她 甚至 悔改 思维 .

她甚至后悔了。

[ʃi:; ʃɪ] [ʌt] [hɜ:r; həɹ][lɪps][fɜ:rmli][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɜ:r; həɹ] ['saɪləns] .
She shut her lips firmly and maintained her silence .
 她 关闭 她 嘴唇 牢牢 和 维持 她 沉默 .

她紧紧闭上嘴唇，保持沉默。

" - - [hed] !
" S'eepy - head !
 " - - 头 !

“S'eepy-head!

- - [hed] !
S'eepy - head !
 - - 头 !

瞌睡头！

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mɪmɪk] , ['di:ljə] , ['prætlɪd] .
" the little mimic , Delia , prattled .
 " 这 小的 模仿 , 德莉娅 , 喋喋不休 .

“那个模仿小家伙德莉娅叽叽喳喳地说。”

" [wa:t] [ʌp][ænd; ənd][ta:t] .
" Wate up and tot .
 " 水 向上 和 总计 .

“喝水，然后.....”

[nɑ:t][ɪn][bed] - .
Not in bed as'eep .
 不是 在 床 - .

不在床上睡觉。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] .
Sitting at table .
 坐着 在 桌子 .

坐在桌旁。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [læft] .
" Everybody laughed .
 " 大家 笑了 .

大家都笑了。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈɔːlweɪz] [ˈlæft] [æt; ət] [ˈdiːliəz] [ˈstrenjuəs] [ˈefərts] [tuː; tə] [prəˈduːs]
Everybody always laughed at Delia's strenuous efforts to produce
大家 总是 笑了 在 德莉娅的 费力的 努力 到 生产
大家总是嘲笑德莉娅为制作产品而付出的巨大努力。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]
[第193页]

[æz; əz] [ˈkoupiəs] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌps] .
as copious a stream of conversation as the grown - ups .
作为 丰富 一个 溪流 的 对话 作为 这 生长 - UPS :
和大人一样滔滔不绝。

[bʌt; bət][ˈmeɪdə][ˈoʊnli][bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .
But Maida only bit her lips .
但 迈达 仅有的 少量 她 嘴唇 :
但梅达只是咬着嘴唇。

[ðə; ði] [tɔːk] [ˈdrɪftɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
The talk drifted among the older children to plans for the day .
这 讲话 漂移 之中 这 老 孩子们 到 计划 为了 这 天 :
大孩子们之间的谈话渐渐转移到了当天的计划上。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [juː ˈes][jʊr; jər] [vjuːz] , [mɪs] - , ” [ˈbɔːrə] [sed] [ˈæftər][sʌm; səm]
“ Perhaps you will give us your views , Miss Westabrook , ” Laura said after some
“ 也许 你 将要 给 我们 你的 浏览 , 错过 - , ” 劳拉 说 后 一些
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,
“韦斯塔布鲁克小姐，或许您可以谈谈您的看法，”劳拉在一番讨论后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈpjʊrli] [ˈfrendli] [ˈsɑːrkæzəm] .
with a touch of purely friendly sarcasm .
和 一个 触碰 的 纯粹 友好的 讽刺 :
带着一丝纯粹友好的讽刺。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɑːndrɪˈsend] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . ”
“ That is if you will condescend to talk with us . ”
“ 那 是 如果 你 将要 屈尊 到 讲话 和 我们 : ”
“前提是你们愿意屈尊与我们交谈。”

“ [oʊ] [kɑːnt][aɪ][biː; bi][ˈkwaɪət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ” [ˈmeɪdə] [ɪkˈskleɪmd] [ˈpetɪʃli] ,
“ Oh can't I be quiet once in a while , ” Maida exclaimed pettishly ,
“ 哦 不能 我 是 安静的 一次 在 一个 尽管 , ” 迈达 惊呼 斤斤计较 ,
“哦，我就不能安静一会儿吗？”梅达生气地抱怨道。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
“ without everybody speaking of it !
“ 没有 大家 请讲 的 它 !
“没有大家都在谈论这件事！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ She rose from the table .
“ 她 玫瑰 从 这 桌子 :
她从桌边站了起来。

“ [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] !
“ I'm tired of talking !
“ 我是 疲劳的 的 说 !
“我不想再说了！ ”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ræn] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
” **She walked quickly out of the dining room and ran upstairs to her own**
” 她 步行 迅速地 出去 的 这 用餐 房间 和 跑 楼上 到 她 自己的
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

她快步走出餐厅，跑上楼回到自己的房间。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stɛəd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈpetrɪfaɪd] .
The children stared for a moment petrified .
这 孩子们 凝视 为了 一个 片刻 石化 .

孩子们愣住了，一时不知所措。

” [waɪ] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈmeɪdə] [krɔːs] [bɪˈfɔːr] , ” [ˈrəʊziː] [sed] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] .
” **Why I never saw Maida cross before , ” Rosie said in almost an awed tone** .
” 为什么 我 绝不 锯 迈达 叉 前 , ” 罗茜 说 在 几乎 一个 敬畏 语气 .
“我以前从没见过迈达过马路,”罗茜几乎带着敬畏的语气说道。

” [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˈmætər] .
” **I wonder what can be the matter** .
” 我 想知道 什么 能 是 这 事情 .
“我想知道到底出了什么事。”

[aɪ][hoʊp][aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] — ”
I hope I didn't say anything — ”
我 希望 我 没有 说 任何事物 — ”
我希望我没说错什么——”

” [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , ” [ˈɑːrθər] [ˈænsər] .
” **No , of course you didn't , ” Arthur answered** .
” 不 , 的 课程 你 没有 , ” 亚瑟 回答 .
“不，你当然没有,”亚瑟回答道。

” [ˈmeɪdə][gɔːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ðæts] [ɔːl] . ”
” **Maida got out of the wrong side of her bed this morning — that's all** . ”
” 迈达 得到 出去 的 这 错误的 边 的 她 床 这 早晨 — 那就是 全部 . ”
“玛伊达今天早上起床心情不好——仅此而已。”

” [wel] , ” [ˈbɜːrə] [kənˈkluːdɪd] [ˈdʒenərəsli] , ” [ɪf] [ˈeniːbədiːz] [gɔːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [wʌns]
” **Well , ” Laura concluded generously , ” if anybody's got a right to be cross once**
” 出色地 , ” 劳拉 结束 慷慨地 , ” 如果 任何人的 得到 一个 正确的 到 是 叉 一次
[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
in a while ,
在 一个 尽管 ,

“好吧,”劳拉宽容地总结道,“如果有人偶尔有权利生气的话,

[ɪts] [ˈmeɪdə] .
it's Maida .
它是 迈达 .

是梅达。

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [swiːt] .
She's always so sweet .
她是 总是 所以 甜的 .

她总是那么温柔。

” [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsepəreɪtɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
” **After breakfast , the children separated , as was the custom of the Little**
” 后 早餐 , 这 孩子们 分开 , 作为 曾是 这 风俗 的 这 小的
[haʊs] , [tuː; tə][ðə; ði]
House , to the
房子 , 到 这

早餐后,孩子们按照小木屋的习俗,各自散开。

[ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtæskz] .
early morning tasks .
早期的 早晨 任务 .

清晨的任务。

[bʌt; bət] [ˈrəʊziː] [ænd; ənd] [ˈbɜːrə] [ˈlɪŋgə] [əˈbaʊt] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈtoʊnz] ,
But Rosie and Laura lingered about , talking in low tones ,
但 罗西 和 劳拉 徘徊不去 关于 , 说 在 低的 音调 ,
但罗茜和劳拉却在附近徘徊，低声交谈着。

[bɪˈfɔːr] [wʌn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [duː]
before one went to the library and the other into the living room to do
前 一 去 到 这 图书馆 和 这 其他 进入 这 活的 房间 到 做
[hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [stɪnt] [ʌv; əv] [ˈdʌstɪŋ] .
her daily stint of dusting .
她 日常的 限制 的 除尘 .
一个去了图书馆，另一个去了客厅，开始她每天的除尘工作。

[ˈæftər] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [plʌkt] [ˈflaʊərz]
After this work was finished , they proceeded to the garden and plucked flowers
后 这 工作 曾是 完成的 , 他们 继续 到 这 花园 和 拨弦 花朵
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
这项工作完成后，他们一起去了花园，一起采摘花朵。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [flɔːks] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbɜːrə] [kʌt] [greɪt] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] [ðæt] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði]
It was phlox season and Laura cut great bunches of blossoms that ran all the
它 曾是 福禄考 季节 和 劳拉 切 伟大的 成捆 的 花朵 那 跑 全部 这
[feɪdz] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [mæˈdʒentə] [θruː] [pɪŋk] ,
shades from white to a deep magenta through pink ,
色调 从 白色的 到 一个 深的 品红 通过 粉色的 ,
当时正值福禄考花季，劳拉剪下了大束大束的花朵，颜色从白色到深洋红色，再到粉红色，应有尽有。

[vərˈmɪliən] , [ˈlævəndər] [ænd; ənd] [ˈpɜːrp(ə)l] - [bluː] .
vermilion , lavender and purple - blue .
朱红 , 薰衣草 和 紫色的 - 蓝色的 .
朱红色、淡紫色和紫蓝色。

[bʌt; bət] [ˈrəʊziː] [tʃʊʊz] [kəˈlɪgjulə] — [tʃeɪndʒleɪzləɪ] [ˈɔːrɪndʒ] ;
But Rosie chose caligulas — changelessly orange ;
但 罗西 选择 卡利古拉斯 — 不变地 橙子 ;
但罗西选择了卡利古拉斯——永恒的橙色；

[ˈzɪniə] — [ˈpɜːrp(ə)l] , [ˈgɑːrɪt] , [ˈkrɪmz(ə)n] ; [ˈmæɪŋɡoʊld] — [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ɡoʊld] .
zinnias — purple , garnet , crimson ; marigolds — yellow and gold .
百日草 — 紫色的 , 石榴石 , 赤红 ; 万寿菊 — 黄色的 和 金子 .
百日草——紫色、石榴红、深红色；万寿菊——黄色和金色。

“ [oʊ] [haʊ] [ˈʌvli] [ðeɪ] [lək] , ” [ˈbɜːrə] [ɪkˈskeɪmd] [ˈberiɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdelɪkətli] -
“ **Oh how lovely they look ,** ” **Laura exclaimed burying her face in the delicately** -
“ 哦 如何 迷人的 他们 看 , ” 劳拉 惊呼 埋葬 她 脸 在 这 轻柔地 -
[ˈpɜːrfjuːmd] [mæs] [ʌv; əv] [flɔːks] .
perfumed mass of phlox .
香 大量的 的 福禄考 .
“哦，它们看起来真漂亮，”劳拉惊叹道，并将脸埋进了散发着淡淡香气的福禄考花丛中。

[ʃiː, ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrvɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [helpɪ] [ˈrəʊziː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːrk]
She put her harvest on a rock and helped Rosie with the more difficult work
她 放 她 收成 在 一个 岩石 和 帮助 罗西 和 这 更多的 难的 工作
[ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [nəˈstɜːrʃəm] .
of gathering nasturtiums .
的 采集 金莲花 .

她把收获的果实放在一块石头上，然后帮助罗西完成了采摘旱金莲这项更艰巨的工作。

[ðə; ðɪ] [vaɪnz] [ænd; ənd][plænts][wɜːr; wər] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] .
The vines and plants were now full of blossoms .
这 藤蔓 和 植物 是 现在 满的 的 花朵 .

藤蔓和植物上现在开满了鲜花。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It was impossible to keep ahead of them .
它 曾是 不可能的 到 保持 前方 的 他们 .

根本不可能领先于他们。

[ðeɪ] [pɪkt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
They picked all they could .
他们 挑选 全部 他们 可以 .

他们把能摘的都摘了。

“ [aɪ][hoʊp] [ˈmeɪdə] [ˈɪznt] [sɪk] , ” [ˈlɔːrə] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **I hope Maida isn't sick** , ” **Laura said after a while** .
“ 我 希望 迈达 不是 生病的 , ” 劳拉 说 后 一个 尽管 .

“我希望梅达没有生病,”劳拉过了一会儿说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː, ʃɪ][ɪz] , ” [ˈrəʊziː] [,riːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] .
“ **I don't believe she is** , ” **Rosie reassured her** .
“ 我 不 相信 她 是 , ” 罗西 放心 她 .

“我不认为她是,”罗茜安慰她说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , ” [ˈlɔːrə] [mjuːzd] .
“ **I wonder if we ought not to go up to her room** , ” **Laura mused** .
“ 我 想知道 如果 我们 应该 不是 到 去 向上 到 她 房间 , ” 劳拉 沉思 .

“我不知道我们是不是不应该去她的房间,”劳拉沉思道。

“ [lets] !
“ **Let's** !
“ 我们来吧 !

“我们开始吧! ”

“ [ˈrəʊziː] [rɪˈflektɪd] .
“ **Rosie reflected** .
“ 罗西 反映 .

罗西沉思道。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər]
“ **No** , **I think we'd better**
“ 不 , 我 思考 我们会 更好的

“不, 我认为我们最好

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **195**]
[页 -]

[第195页]

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [wiːv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈerəndz] .
wait until after we've come back from the errands .
等待 直到 后 我们已经 来 后退 从 这 跑腿 .

等我们办完事回来再说。

[ˈmeɪdə] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn][soʊ] [ˈseldəm] [ðæt] [aɪ] [ges] [wiːd] [ˈbetər] [nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɜːr; həɹ] .
Maida wants to be alone so seldom that I guess we'd better not interrupt her .
迈达 想要 到 是 独自的 所以 很少 那 我 猜测 我们会 更好的 不是 打断 她 .
玛伊达很少想独处，所以我想我们最好不要打扰她。

[bɪˈsaɪdz] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ][slæm][hɜːr; həɹ] [dɔːr] [hɑːrd][ænd; ənd] [ðen] [lɑːk] [aɪˈtiː] .
Besides I heard her slam her door hard and then lock it .
除了 我 听到 她 猛击 她 门 难的 和 然后 锁 它 .
此外，我还听到她用力摔上门，然后把门锁上了。

[aɪ] [ges] [ðæt] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [ˈenɪbəːdi] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . “
I guess that means she doesn't want anybody around for a time . ”
我 猜测 那 方法 她 不 想 任何人 大约 为了 一个 时间 . ”
我猜这意味着她暂时不想让任何人待在她身边。

“ [aɪ] [ges] [aɪˈtiː] [dʌz] [tuː] , ” [ˈbːrə] [əˈɡriːd] .
“ **I guess it does too** , ” **Laura agreed** .
“ 我 猜测 它 做 也 , ” 劳拉 同意 .
“我想也是，”劳拉同意道。

“ [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈmɑːrkit] , [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **It isn't my turn to go to market , but I'm going with you this morning** ,
“ 它 不是 我的 转动 到 去 到 市场 , 但 我是 去 和 你 这 早晨 ,
[ˈrəʊziː] .
Rosie .
罗茜 .
“今天不是我去赶集的时候，但我今天早上要和你一起去，罗茜。”

[ˈɪt] [ɡɪv] [ˈmeɪdə][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
It'll give Maida a chance to be alone for a while .
它将 给 迈达 一个 机会 到 是 独自的 为了 一个 尽管 .
这将给梅达一个独处一段时间的机会。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈɡɜːlz] [ˈtrʌndld] [ðer; ðər][ˈbaɪsɪkəlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ;
“ **The little girls trundled their bicycles out of the barn** ;
“ 这 小的 女孩们 隆隆地 他们的 自行车 出去 的 这 谷仓 ;
小女孩们推着自行车从谷仓里出来；

[ˈmaʊntɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈspiːdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
mounted them and speeded down the long trail which led to the road .
安装 他们 和 加速 向下 这 长的 踪迹 哪个 引领 到 这 路 .
骑上它们，沿着通往公路的长路飞驰而去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈmeɪdə] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] .
In the meantime , Maida still remained in her room .
在 这 与此同时 , 迈达 仍然 剩余 在 她 房间 .
与此同时，玛伊达仍然待在自己的房间里。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; həɹ][bed][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈməʊʃənz] ,
She made her bed with fierce determined motions ,
她 制成 她 床 和 凶猛的 决定 运动 ,
她动作果断有力地铺好了床。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
as though it were a work of destruction rather than construction .
作为 尽管 它 是 一个 工作 的 破坏 相当 比 建造 .
仿佛这是一项破坏性的工作，而不是一项建设性的工作。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌstɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈbjʊroʊ] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ˈslæpɪŋ] [stroʊks] .
She dusted her bureau with swift slapping strokes .
她 掸去灰尘 她 局 和 迅速 拍打 笔画 .
她迅速拍打着书桌，掸去上面的灰尘。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Then she sat down by the window .
然后 她 卫星 向下 经过 这 窗户 .

然后她坐在窗边。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [krɔːs] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːs] .
Why was she cross , she didn't know ; but undoubtedly she was cross .
为什么 曾是 她 叉 , 她 没有 知道 ; 但 无疑 她 曾是 叉 .

她不知道自己为什么生气；但毫无疑问，她很生气。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [waːnt][tuː; tə][gəʊ] ['eniwɜː] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] ; [tuː; tə] [siː] ['enɪbəːdi] ;
She didn't want to go anywhere ; she didn't want to play games ; to see anybody ;
她 没有 想 到 去 任何地方 ; 她 没有 想 到 玩 游戏 ; 到 看 任何人 ;

她哪儿也不想去；她不想玩游戏；不想见任何人；

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [tɔːk] .
least of all to talk .
至少 的 全部 到 讲话 .

最不爱说话的就是说话。

[waɪ] — [wen] [ɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈsoʊʃəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi]
Why — when ordinarily she was so sociable , she should have this feeling she
为什么 — 什么时候 按说 她 曾是 所以 善于交际的 , 她 应该 有 这 感觉 她

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

had no idea .
有 不 主意 .

为什么——她平时那么善于交际，却会有这种她完全没有意识到的感觉。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Nevertheless it was there .
尽管如此 它 曾是 那里 .

然而，它确实在那里。

[frʌm; frəm] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]
From various directions , sound of voices
从 各种各样的 方向 , 声音 的 声音

从四面八方传来人声

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; ['rouziːz] [ænd; ənd] ['lɔːrəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
came to her ; Rosie's and Laura's from the garden ; the boys from the
来了 到 她 ; 罗西的 和 劳拉的 从 这 花园 ; 这 男孩们 从 这

[bɑːrn] ;

barn ;
谷仓 ;

来到她身边的有：花园里的罗茜和劳拉；谷仓里的男孩们；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [haʊs] [rɑːk] .
the little children from House Rock .
这 小的 孩子们 从 房子 岩石 .

来自《摇滚屋》的小朋友们。

[ˈrəʊziː][ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɜːr; wər] ['nɪrər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
Rosie and Laura were nearer , but she could not hear what they were saying .
罗西 和 劳拉 是 更近 , 但 她 可以 不是 听到 什么 他们 是 说 .

罗茜和劳拉离她更近，但她听不到她们在说什么。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji] [meɪd] [nʊʊ] [ə'tempt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

And of course she made no attempt to listen .
和 的 课程 她 制成 不 试图 到 听 .

当然，她根本没有试图听取任何意见。

['leɪtər][ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][gʊʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][bə:rn] — [ʃi:; ji] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði]

Later she heard them go around to the barn — she knew they were off on the
之后 她 听到 他们 去 大约 到 这 谷仓 — 她 知道 他们 是 离开 在 这

['mɔ:rnɪŋ] ['mɑ:rkɪtɪŋ] .

morning marketing .

早晨 营销 .

后来她听到他们绕到谷仓去——她知道他们早上要去赶集了。

[sti:l] ['meɪdə] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][sɪt] ['lɪstləsli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Still Maida continued to sit listlessly looking out of the window .
仍然 迈达 持续 到 坐 百无聊赖地 寻找 出去 的 这 窗户 .

玛伊达依然无精打采地坐在那里，望着窗外。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [si:md] [tu:; tə][gʊʊ][baɪ] .

A long time seemed to go by .
一个 长的 时间 似乎 到 去 经过 .

感觉过了很久。

[prez(ə)ntli][ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɔ:rə] [ænd; ənd]['rəʊzi:] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .

Presently she heard in the distance , the sound of Laura and Rosie returning .
目前 她 听到 在 这 距离 , 这 声音 的 劳拉 和 罗西 返回 .

这时，她听到远处传来劳拉和罗茜回来的声音。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

They were evidently in a great state of excitement .
他们 是 显然 在 一个 伟大的 状态 的 激动 .

他们显然非常兴奋。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [treɪl][tu:; tə]

She could hear them chattering about something as they came up the trail to
她 可以 听到 他们 喋喋不休 关于 某物 作为 他们 来了 向上 这 踪迹 到

[ðə; ði] [haʊs] .

the house .
这 房子 .

她能听到他们沿着小路朝房子走来时，一边叽叽喳喳地聊着什么。

[ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [laɪk] ['tɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [mi:t]

She did not feel like talking , but she knew it was her duty to meet
她 做过 不是 感觉 喜欢 说 , 但 她 知道 它 曾是 她 责任 到 见面

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

她不想说话，但她知道接待他们是她的职责。

[tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ru:dnəs] , [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:zuəl] [geɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to apologize for her rudeness , to go on with the usual games of the
到 道歉 为了 她 粗鲁 , 到 去 在 和 这 通常 游戏 的 这

[deɪ] .

day .
天 .

为自己的粗鲁行为道歉，然后继续进行当天的常规游戏。

[ʃi:; ji] [kɔ:t] [ðə; ði]['ræet(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:;] ['gɜ:lz][pʊt][ðer; ðər]['baɪsɪkəlz][ɪn] [pleɪs] ;

She caught the rattle with which the two girls put their bicycles in place ;
她 捕捉 这 嘎嘎作响 和 哪个 这 二 女孩们 放 他们的 自行车 在 地方 ;

她听到了两个女孩用来固定自行车的拨浪鼓声；

[ðen] [ðer; ðər] [swɪft] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
then their swift rush to the kitchen .
然后 他们的 迅速 匆忙 到 这 厨房 :

然后他们迅速冲向厨房。

[æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn] ['rəʊziːz] [haɪ] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] , “ [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ˈmeɪdə] , [ˈgræni] ? ”
At the door she got in Rosie's high excited tones , “ Where's Maida , Granny ? ”
在 这 门 她 得到 在 罗西的 高的 兴奋的 音调 , “ 在哪里? 迈达 , 奶奶 ? ”
她来到门口, 用罗茜兴奋的高亢嗓音问道: “奶奶, 梅达在哪儿? ”

“ [stɪl] [ˌʌpˈsterz] , “ [ˈgræni] [ˈænsər] .
“ Still upstairs , “ Granny answered .
“ 仍然 楼上 , “ 奶奶 回答 :

“还在楼上,”奶奶回答道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ][stɜːr] . “
“ I haven't heard her stir . “
“ 我 还没有 听到 她 搅拌 : “
“我没听到她动静。”

“ [wiːv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][tel] [hɜːr; həɹ] , “ [ˈrəʊziː] [went] [ɑːn] [ˈswɪftli] .
“ We've got something to tell her , “ Rosie went on swiftly .
“ 我们已经 得到 某物 到 告诉 她 , “ 罗西 去 在 迅速地 :

“我们有件事要告诉她,”罗茜迅速说道。

“ [ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz]
“ And the most dreadful thing has
“ 和 这 最多 可怕 事物 有
“而最可怕的事情是.....”

[ˈhæpənd] , “ [ˈbɜːrə] [pʊt][ɪn] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
happened , “ Laura put in simultaneously .
发生 , “ 劳拉 放 在 同时地 :

“发生了,”劳拉同时补充道。

[ðen] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [freɪzɪz] [ðæt] [broʊk] [wʌn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɔːr] [ˌoʊvərˈlæpt] , “ [ə; eɪ]
Then talking together in phrases that broke one against the other or overlapped , “ A
然后 说 一起 在 短语 那 打破 一 反对 这 其他 或者 重叠 , “ 一个
[ˈdredf(ə)l] [ˈæksɪdənt] . . .
dreadful accident . . .
可怕 事故 : . . .
然后他们用相互冲突或重叠的短语一起交谈, “一场可怕的故事.....”

[ˈsɪlvə] [bɜːrɪ] . . .
Silva Burle . . .
席尔瓦 伯尔 . . .

席尔瓦·伯勒.....

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . . .
this morning . . .
这 早晨 . . .

今天早上.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈbaɪsɪkl] . . .
she was on her bicycle . . .
她 曾是 在 她 自行车 : . . .
她当时骑着自行车.....

[mæn][dʒʌst] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] . . . [nɑ:kt] [hɜ:r; hə] [ɔ:f] . . . [pɪkt] [ʌp]
man just learning to run an automobile . . . knocked her off . . . picked up
男人 只是 学习 到 跑步 一个 汽车 . . . 敲门 她 离开 . . . 挑选 向上
['sensləs]
senseless
无意义的

一个刚学会开车的男人.....把她撞倒了.....扶她起来时她已经失去知觉.....

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['fɔzdɪk] [haʊs] . . . [tʊk] [hɜ:r; hə] [ɪn] . . . [ðer; ðər] [naʊ] "
It happened in front of Fosdick house . . . took her in . . . there now "
它 发生 在 正面 的 福斯迪克 房子 . . . 采取 她 在 . . . 那里 现在 "
事情发生在福斯迪克家门前.....把她带了进去.....现在就在那里....."

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] [tʃɔɪld] ?
"**How is the poor choild ?**
" 如何 是 这 贫穷的 孩子 ?

“可怜的孩子怎么样了？”

" ['meɪdə] [hɜ:rd] ['græni] [æsk] [kəm'pæʃənətli] .
"**Maida heard Granny ask compassionately** .
" 迈达 听到 奶奶 问 充满同情心 .

“玛伊达听到奶奶充满怜悯地问道。”

" ['nʌθɪŋ] ['brʊkən] , " ['lɔ:rə] ['ænsər] ['i:gərli] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r]
"**Nothing broken , " Laura answered eagerly , " but it was a long time before**
" 没有什么 破碎的 , " 劳拉 回答 急切地 , " 但 它 曾是 一个 长的 时间 前
[ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] . "
she came to . "
她 来了 到 . "

“没事,”劳拉急切地回答, “但她过了很久才醒过来。”

" [ʃi:z] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['eni] [lɔ:ŋgər] , " ['rəuzi:] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
"**She's not unconscious any longer , " Rosie concluded the story** .
" 她是 不是 无意识 任何 更长 , " 罗西 结束 这 故事 .

“她已经醒了,”罗西最后说道。

" [ʃi:z] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [moʊnz] [ænd; ənd] ['mʌtərz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
"**She's asleep , but she moans and mutters all the time** .
" 她是 睡着了 , 但 她 呻吟 和 低声嘟囔 全部 这 时间 .

“她睡着了, 但她一直在呻吟和嘟囔。”

" ['meɪdə] ['lɪsnd] , ['hɔ:rɪfaɪd] .
"**Maida listened , horrified** .
" 迈达 听着 , 惊恐万分 .

梅达听着, 惊恐万分。

[ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn'sterz] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɜ:lz] .
She felt that she ought to go downstairs and talk with the girls .
她 毛毡 那 她 应该 到 去 楼下 和 讲话 和 这 女孩们 .

她觉得她应该下楼和女孩们谈谈。

[ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['baɪsɪkl] , [gəʊ][æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [si:] ['sɪlvə] .
She felt that she ought to get on her bicycle , go at once to see Silva .
她 毛毡 那 她 应该 到 得到 在 她 自行车 , 去 在 一次 到 看 席尔瓦 .

她觉得她应该骑上自行车, 立刻去看望席尔瓦。

[ə'pærəntli] ['mɪsɪz] . [dɔ:'rei] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ; [fɔ:r; fər] ['rəuzi:] ['ænsər] ['prɑ:ɪmptli] , "
Apparently Mrs . Dore said something to that effect ; for Rosie answered promptly , "
显然 太太 . 多尔 说 某物 到 那 影响 ; 为了 罗西 回答 及时 , "
[oʊ] [noʊ] ,
Oh no ,
哦 不 ,

显然多尔太太说了类似的话; 因为罗西立刻回答说: “哦, 不,

[ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [jet] .

nobody's allowed to see her yet .
没有人 允许 到 看 她 然而 .

目前还不允许任何人见她。

" [ˈsʌmhaʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ˈsɪlvə] , [ˈmeɪdə][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ˈtɔːkɪŋ] .

" Somehow if she could not go to Silva , Maida did not feel like talking .
" 不知何故 如果 她 可以 不是 去 到 席尔瓦 , 迈达 做过 不是 感觉 喜欢 说 .

“不知为何，如果不能去见席尔瓦，迈达就不想说话。”

[nɑːt] [jet] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

Not yet at any rate .
不是 然而 在 任何 速度 .

至少目前还没有。

[waɪ] [nɑːt][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [streɪndʒ] [muːd] [pæst] ?

Why not get away from the house until her strange mood passed ?
为什么 不是 得到 离开 从 这 房子 直到 她 奇怪的 情绪 通过了 ?

为什么不离开家，等她情绪平静下来再说呢？

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 198**]
[页 -]

[第198页]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]

CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[maɪdəz] [faɪnd]

MAIDA'S FIND
迈达的 寻找

迈达的发现

[ˈmeɪdə] [krept] [ˈsloʊli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ruːm] ; [stoʊl] [ˈsɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ;

Maida crept slowly out of her room ; stole softly down the stairs ;
迈达 悄悄地爬 缓慢地 出去 的 她 房间 ; 偷窃 轻轻 向下 这 楼梯 ;

玛伊达慢慢地蹑手蹑脚地走出房间，轻手轻脚地走下楼梯；

[ræn][ˈkwaɪətli][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [ˈentrəns] ; [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ˈdʒentli] ; [kloʊzd] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈɔːdəbli]

ran quietly to a side entrance ; opened the screen door gently ; closed it inaudibly
跑 悄悄 到 一个 边 入口 ; 打开 这 屏幕 门 轻轻地 ; 关闭 它 听不见

;
;
;
;

悄悄地跑到侧门；轻轻地打开纱门；无声地关上；

[dæft] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] .

dashed down the trail to the Magic Mirror .
虚线 向下 这 踪迹 到 这 魔法 镜子 .

沿着小路飞奔向魔镜。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [ˈpæntɪŋ] .

She arrived at the boathouse panting .
她 到达的 在 这 船屋 喘息 .

她气喘吁吁地到达了船屋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; həɹ] [breθ] .

But she did not wait to recover her breath .
但 她 做过 不是 等待 到 恢复 她 气息 .

但她没有等喘口气，就继续往前走。

[ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuːz] ,
Quickly she unlocked the door and pulled out one of the canoes ,
迅速地 她 已解锁 这 门 和 拉 出去 一 的 这 独木舟 ,
她迅速打开门, 拉出一艘独木舟。

[liːpt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst][ʌpˈset][aɪ ˈtiː] ,
leaped into it so swiftly that she almost upset it ,
跳跃 进入 它 所以 迅速地 那 她 几乎 沮丧的 它 ,
她猛地跳了进去, 速度之快差点把它弄翻了。

[ˈpædlɪd] [æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
paddled as rapidly as she could towards the center of the lake .
划桨 作为 快速 作为 她 可以 向 这 中心 的 这 湖 .
她拼命地划向湖中心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːzəli][hɑːt] [deɪ] .
It was an unusually hot day .
它 曾是 一个 异常地 热的 天 .
那天异常炎热。

[ænd; ənd] [ˈpædlɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːt][wɜːrk] .
And paddling was hot work .
和 划桨 曾是 热的 工作 .
划桨是一项很累的体力活。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [lʊkt] [ˈtemptɪŋ] .
The water looked tempting .
这 水 看起来 诱人的 .
水看起来很诱人。

[ˈmeɪdə] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tempteɪ(ə)n] , [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [brɪˈfɔːr] ,
Maida battled with a temptation, which she had never known before ,
迈达 战斗 和 一个 诱惑 , 哪个 她 有 绝不 已知 前 ,
玛伊达与一种她从未体验过的诱惑作斗争。

[tuː; tə][dʒʌmp] [ˈoʊvərɔːrd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [freʃ] [kliːn] [dres] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
to jump overboard just as she was in her fresh clean dress and take a
到 跳 落水 只是 作为 她 曾是 在 她 新鲜的 干净的 裙子 和 拿 一个
[lɔːŋ] [swɪm] .
long swim .
长的 游泳 .
她穿着干净清爽的连衣裙, 纵身跳入海中, 畅游了一番。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈgræni] [flɪn] [wʊd] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈlɪŋkwɪʃt]
But she knew that Granny Flynn would disapprove of this and she relinquished
但 她 知道 那 奶奶 弗林 会 不赞成 的 这 和 她 放弃
[hɜːr; hər][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [saɪ] .
her project with a tired sigh .
她 项目 和 一个 疲劳的 叹 .
但她知道弗林奶奶不会赞成这样做, 于是她疲惫地叹了口气, 放弃了这个项目。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ˈpædlɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
She did not stop paddling until she reached the other side of the lake .
她 做过 不是 停止 划桨 直到 她 达到 这 其他 边 的 这 湖 .
她不停地划桨, 直到到达湖的另一边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]
Then she drew the
然后 她 画 这
然后她画了

[kəˈnuː] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ˈʌndər] [æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [triː] ; [leɪ] [daʊn] [ɪn][aɪˈtiː] ;
canoe in close to the shore , under an overhanging tree ; lay down in it ;
独木舟 在 关闭 到 这 支撑 , 在下面 一个 悬垂 树 ; 躺 向下 在 它 ;
将独木舟划到靠近岸边的一棵枝繁叶茂的大树下; 躺在里面;

[stɛərd] [ˈveɪkəntli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
stared vacantly up at the sky .
凝视 空洞地 向上 在 这 天空 .

他目光空洞地望着天空。

" [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" I know what's the matter with me , " she thought suddenly .
" 我 知道 是什么 这 事情 和 我 , " 她 想法 突然 .
“我知道我到底怎么了,”她突然想到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

梅达的小屋(Maida's little house)

第9/11页

“ [aɪm][ˈtaɪərd] .

“ **I'm tired** .

“ 我是 疲劳的 .

我累了。

[aɪ][ˈdɪdnt] [sli:p] [wel] [ləst] [naɪt] .

I didn't sleep well last night .

我 没有 睡觉 出色地最后的 夜晚 .

我昨晚没睡好。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [dri:m] — [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [dri:m] ?

I had a dreadful dream — Now what was that dream ?

我 有 一个 可怕 梦 — 现在 什么 曾是 那 梦 ?

我做了一个可怕的梦——那么，那个梦是什么呢？

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [ˈri:əli]

It was a nightmare really

它 曾是 一个 恶梦 真的

那真是一场噩梦。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ləst][soʊ] [lɔ:ŋ] .

and it seemed to last so long .

和 它 似乎 到 最后的 所以 长的 .

感觉时间过得好漫长。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈti:] — [oʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈti:] ?

What was it — Oh what was it ?

什么 曾是 它 — 哦 什么 曾是 它 ?

那是什么？哦，那是什么？

“ [ʃi:; ʃi] [grəʊpt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmeməri] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wʌn] [dʌz] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ntɪŋ] [bʌt; bət]

“ **She groped in her memory in the way one does to remember a haunting but**

“ 她 摸索 在 她 记忆 在 这 方式 一 做 到 记住 一个 令人难忘 但

[ɪˈlu:siʋ] [dri:m] .

elusive dream .

难以捉摸的 梦 .

她努力回忆，就像人们努力回忆一个萦绕心头却又难以捉摸的梦境一样。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtraɪɪŋ] , [ɪn] [pɪtʃ] [ˈdɑ:rkənəs] ,

It was like trying , in pitch darkness ,

它 曾是 喜欢 尝试 , 在 沥青 黑暗 ,

就像在漆黑一片中摸索一样。

[tu:; tə] [pɪk] [ʌʊt] [wʌn][ræg][frʌm; frəm] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ræg][bəæg] .

to pick out one rag from scores of others in a rag bag .

到 挑选 出去 一 抹布 从 得分 的 其他的 在 一个 抹布 包 .

从装满破布的袋子里几十块破布中挑出一块来。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [pɪrs] [ðæt] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər]

Then suddenly a ray of light seemed to pierce that darkness and she put her

然后 突然 一个 射线 的 光 似乎 到 刺穿 那 黑暗 和 她 放 她

[hænd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ræg] .

hand on the right rag .

手 在 这 正确的 抹布 .

突然，一道光芒仿佛刺破了黑暗，她把手放在了右边的破布上。

[ˈveri] [leɪt] , [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [keɪm] [ˈɪntuː]
Very late , long after midnight indeed , it seemed to her that somebody came into
非常 晚的 , 长的 后 午夜 的确 , 它 似乎 到 她 那 某人 来了 进入
[hɜːr; həɹ] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

夜已深, 远远超过午夜时分, 她感觉有人进了她的房间。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæf] - [weɪkt] ; [spoʊk] .
that she half - waked ; spoke .
那 她 一半 - 醒来 ; 辐 .

她半梦半醒, 开口说话了。

[ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈsliːp] [əˈɡen] .
That somebody did not answer and she fell asleep again .
那 某人 做过 不是 回答 和 她 跌倒 睡着了 再次 .

没有人回应, 她又睡着了。

[jes] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] , [ðæt] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ]
Yes , she remembered now , that that somebody seemed to come in through the
是的 , 她 记得 现在 , 那 那 某人 似乎 到 来 在 通过 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

是的, 她现在想起来了, 好像有人从窗户进来了。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [əˈsliːp]
She fell asleep and yet not entirely asleep
她 跌倒 睡着了 和 然而 不是 完全 睡着了

她睡着了, 但又没有完全睡着.....

[ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] . . . [lʊkt] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ]
That somebody moved about the room . . . looked at everything
那 某人 已搬 关于 这 房间 . . . 看起来 在 一切

有人在房间里走动.....环顾四周.....

[ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [her] - [klɔːθ] [ˈtrʌŋk] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ˈluːsiːz] [kloʊðz] .
That somebody stopped near the little hair - cloth trunk which contained Lucy's clothes .
那 某人 停止 靠近 这 小的 头发 - 布 树干 哪个 包含 露西的 衣服 .

有人在装着露西衣服的小毛布箱附近停了下来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] . . . [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [went] [əˈweɪ] . . .
After a while . . . that somebody went away . . .
后 一个 尽管 . . . 那 某人 去 离开 . . .

过了一会儿.....那个人就离开了.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 200**]
[页 -]

[第200页]

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ]
through the window
通过 这 窗户

透过窗户.....

[bʌt; bət][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,
But all night long ,
但 全部 夜晚 长的 ,

但整夜,

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbəns] [kept] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmeɪdə] [aʊt] [ʌv; əv] [diːp] [sliːp] [tuː; tə]
a sense of trouble and disturbance kept bringing Maida out of deep sleep to
一个 感觉 的 麻烦 和 干扰 保留 带来 迈达 出去 的 深的 睡觉 到
[ˈrʌfld] [ˈweɪkfɪnəs] ;
ruffled wakefulness ;
褶皱的 清醒 ;

不安和烦躁的感觉不断将玛伊达从沉睡中惊醒；

[ðen] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡɪŋ] [ˈslʌmbər] .
then sent her back into a heavy and fatiguing slumber .
然后 发送 她 后退 进入 一个 重的 和 令人疲惫的 睡眠 .

然后让她再次陷入沉沉而疲惫的睡眠中。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ˈmeɪdə] [ˈdrɪftɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .
Thinking this over and staring up at the blue sky , Maida drifted off to sleep .
思维 这 超过 和 凝视 向上 在 这 蓝色的 天空 , 迈达 漂移 离开 到 睡觉 .

想着这些，望着蓝天，梅达渐渐睡着了。

[ʃiː; ʃi] [wʊək] — [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] — [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈfreʃt] .
She woke — it must have been nearly two hours later — perfectly refreshed .
她 觉醒 — 它 必须 有 到过 几乎 二 小时 之后 — 完美 焕然一新 .

她醒来时——大概过了将近两个小时——精神焕发。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] .
But she did not go back immediately to the Little House .
但 她 做过 不是 去 后退 立即地 到 这 小的 房子 .

但她并没有立即回到小房子。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːləmbaɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][lənd] .
Instead , the sight of a columbine in the woods made her determine to land .
反而 , 这 视线 的 一个 耧斗菜 在 这 树林 制成 她 决定 到 土地 .

然而，树林中一朵耧斗菜的出现，让她下定决心降落。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈrəʊziː] [pərˈtɪkjələrli] [ʌvd] [ðə; ði] [ˈkɑːləmbaɪn] [ænd; ənd] [pərˈsʊ] , [hæf] [ˈæbsəntli] ,
She knew that Rosie particularly loved the columbines and pursuing , half absently ,
她 知道 那 罗西 特别 喜爱 这 耧斗菜 和 追求 , 一半 心不在焉地 ,

她知道罗茜特别喜欢耧斗菜，于是半心半意地追寻着它们。

[ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈreɪn] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [ˈɡæðərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrmfʊl] .
the trail which went to the Moraine , she soon gathered a great armful .
这 踪迹 哪个 去 到 这 磧 , 她 很快 聚集 一个 伟大的 满满的 .

她沿着通往冰磧的小路，很快就收集了一大堆东西。

[ˈmeɪdə] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈduːti][ʌv; əv][ˌrepəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈfɜːrðər]
Maida became so absorbed in this pleasant duty of reparation that she went further
迈达 成为 所以 吸收 在 这 令人愉快的 责任 的 赔偿 那 她 去 更远

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] .
than she intended .
比 她 故意的 .

玛伊达完全沉浸在这种令人愉悦的补偿义务中，以至于她做得比她预想的还要多。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːəl] [sens] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtɪŋɡl] [ʌv; əv] [ˈterər] —
it was with a real sense of surprise — and a slight tingle of terror —
它 曾是 和 一个 真实的 感觉 的 惊喜 — 和 一个 轻微 刺痛 的 恐怖 —

[ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈreɪn] [ɪtˈself] .
that suddenly she found herself at the approach to the Moraine itself .
那 突然 她 成立 她自己 在 这 方法 到 这 磧 本身 .

她突然发现自己来到了冰磧丘的入口处，心中充满了惊讶，还夹杂着一丝恐惧。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk][ænd; ənd]
She had not been there since the extraordinary day of the picnic and
她有不是到过那里自从这非凡的天 的 这 野餐 和
[ɔːl'doʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][let][hɜːr; hər][maɪnd] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ðæt]
although she had not let her mind dwell on the curious experience of that
虽然 她有不是让 她 头脑 住 在 这 好奇的 经验 的 那
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

自从那次非同寻常的野餐之后，她就再也没有去过那里。虽然她没有让自己的思绪过多地停留在那次奇特的经历上，
[ʃiː, ʃi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [fər'ɡɑːtn] [aɪ 'tiː] .
she had by no means forgotten it .
她有经过不 方法 被遗忘的 它 .
她绝没有忘记这件事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː, ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ə'baʊt] ['ɡoʊɪŋ] ['fɜːrðər] .
For a moment , she hesitated about going further .
为了 一个 片刻 , 她 犹豫了一下 关于 去 更远 .
她犹豫了片刻，不知是否该继续下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]
And then she caught a glimpse , across the
和 然后 她 捕捉 一个 一瞥 , 穿过 这
然后她瞥见了对面.....

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 201**]
[页 -]

[第201页]

[rʌst] - [braʊn] [paɪn] - ['niːd(ə)l] - ['kʌvəd] [ɪk'spæns] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [klʌmp] [ʌv; əv] ['kɑːləmbaɪn] ['feɪntli]
rust - brown pine - needle - covered expanse , of a great clump of columbines faintly
锈 - 棕色的 松树 - 针 - 涵盖 广阔 , 的 一个 伟大的 丛 的 耧斗菜 淡淡的
['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] ['delɪkət] ['hedz] .
nodding their delicate heads .
点头 他们的 精美的 头部 .
一片锈褐色的松针覆盖的广阔区域，一大丛耧斗菜轻轻地摇曳着它们纤细的花头。

[ɪnˌvɔːləntərəli] ['meɪdə] [dæft] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mə'reɪn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm] .
Involuntarily Maida dashed across the Moraine and picked them .
不由自主 迈达 虚线 穿过 这 磧 和 挑选 他们 .
梅达不由自主地冲过冰磧，把它们捡了起来。

[mɔːr] [ə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd] .
More appeared beyond .
更多的 出现 超过 .

远处还有更多。

[ʃiː, ʃi] [pɪkt] [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] , [ʃiː, ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] [fiːld] [ʌv; əv]
She picked all these and then just beyond , she caught sight of a tiny field of
她 挑选 全部 这些 和 然后 只是 超过 , 她 捕捉 视线 的 一个 微小的 场地 的
['kɑːləmbaɪn] .
columbines .
耧斗菜 .
她摘下了这些花，然后不远处，她瞥见了一小片耧斗菜花田。

[ˈmeɪdə] [mu:vð] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; da'rekʃn] , [plʌmpt] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Maida moved in their direction , plumped herself down in the midst of their
迈达 已搬 在 他们的 方向 , 丰满的 她自己 向下 在 这 中间 的 他们的
[ˈbju:tɪf(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kɑ:rpɪt] .
beautiful living carpet .
美丽的 活的 地毯 .

玛伊达朝他们走去，一屁股坐在他们美丽的活地毯中央。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ku:l] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
It was cool there and quiet .
它 曾是 凉爽的 那里 和 安静的 .

那里凉爽又安静。

[ðə; ði] [paɪnz] [held] [ðə; ði] [sʌn] [aʊt] , [ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər] ['ni:dlz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɪlmd] [wɪð; wɪθ]
The pines held the sun out , although their needles were all filmed with
这 松树 握住 这 太阳 出去 , 虽然 他们的 针 是 全部 拍摄 和
[ɪrɪ'des(ə)ns] ;
iridescence ;
虹彩 ;

松树挡住了阳光，尽管它们的针叶都泛着虹彩光泽；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [let] ['lɪt(ə)l] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [θru:] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .
but they let little glimpses of the sky through their branches .
但 他们 让 小的 惊鸿一瞥 的 这 天空 通过 他们的 分支 .

但它们的枝叶间却透出天空的些许光亮。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [wʊd] ['ɪnsekt] [bɜ:rst][ɪntu:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['straɪd(ə)nt] [bʌz] .
Some strange wood insect burst into a long strident buzz .
一些 奇怪的 木头 昆虫 爆裂 进入 一个 长的 刺耳的 嗡嗡声 .

某种奇怪的木虫突然发出了一阵悠长刺耳的嗡嗡声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [ə; eɪ]
Suddenly there came , as though from the very ground under her feet , a
突然 那里 来了 , 作为 尽管 从 这 非常 地面 在下面 她 脚 , 一个
[lɔ:ŋ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .
long wailing cry .
长的 哀嚎 哭 .

突然，仿佛从她脚下的地面传来一声长长的哀嚎。

[ˈmeɪdə] [tɜ:rnd] [waɪt] .
Maida turned white .
迈达 转向 白色的 .

玛伊达脸色变白了。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [li:pt] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [fi:; fɪ] [felt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['ɪmpʌls] [aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk]
Her heart leaped so high that she felt with another such impulse it would break
她 心 跳跃 所以 高的 那 她 毛毡 和 其他 这样的 冲动 它 会 休息
[θru:] [hɜ:r; hər] [tʃest] .
through her chest .
通过 她 胸部 .

她的心脏怦怦直跳，感觉再来一次这样的冲动，心脏就要从胸腔里蹦出来了。

[fi:; fɪ] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [sti:l] ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] , ['reɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mə'reɪn]
She jumped to her feet , still clutching her flowers , raced across the Moraine
她 跳了起来 到 她 脚 , 仍然 紧握 她 花朵 , 比赛 穿过 这 磧
[ɪntu:] [ðə; ði] [pæθ] .
into the path .
进入 这 小路 .

她跳了起来，手里还紧紧攥着花，飞快地穿过冰磧，跑到小路上。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ˈveri] [fɑ:r] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [stɑ:pt] [hɜ:r; həɾ] ; [nɑ:t][æŋ; əŋ][ˈɑ:bstək(ə)]
She had not gone very far before something stopped her ; not an obstacle
她 有 不是 已消失 非常 远的 前 某物 停止 她 ; 不是 一个 障碍
[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔ:t] .
but a thought .
但 一个 想法 .
她还没走多远，就被什么东西拦住了；不是障碍物，而是一个念头。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk] ,
She had expected , remembering the day of the picnic ,
她 有 预期的 , 记住 这 天 的 这 野餐 ,
她想起野餐那天，原本以为.....
[ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [biː, bi][dʒɔɪnd][baɪ] [tuː] [ˈʌðər] .
that the voice would be joined by two others .
那 这 嗓音 会 是 加入 经过 二 其他的 .
随后，又有两个声音加入进来。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ˈhæpən] .
This did not happen .
这 做过 不是 发生 .
这事并没有发生。
[ðæt] [fɜ:rst] [vɔɪs] [meɪnˈteɪnd] [ɪts] [ˈɪri] [kɔ:l] .
That first voice maintained its eerie call .
那 第一的 嗓音 维持 它是 怪异 称呼 .
那第一个声音依然保持着它诡异的呼唤声。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , “ [ðæt] [kraɪ][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ]
The thought was , “ That cry is not the cry of anything frightening
这 想法 曾是 , “ 那 哭 是 不是 这 哭 的 任何事物 令人恐惧
我当时想：“那声叫声并非来自任何可怕的东西。”

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 202**]
[页 -]
[第202页]

[laɪk] [ə; eɪ][ˈgɔːblɪn][ɔ:r][ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ][træmp] — [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
like a goblin or a wild animal , or a tramp — it is the wail of a baby .
喜欢 一个 哥布林 或者 一个 荒野 动物 , 或者 一个 流浪汉 — 它 是 这 哀号 的 一个 婴儿 .
像妖精、野兽或流浪汉的哭声——却像婴儿的啼哭。

” [ˈmeɪdə] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dʒʌst] [wer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [stɑ:pt] .
” Maida stood for a moment just where she had stopped .
” 迈达 站立 为了 一个 片刻 只是 在哪里 她 有 停止 .
玛伊达在原地站了一会儿。

[ðə; ði][kraɪ][brɪˈgæŋ] [əˈgen] .
The cry began again .
这 哭 开始 再次 .
哭喊声再次响起。
[ˈterər] [ˈsɜːdʒd] [θruː] [ˈmeɪdə] .
Terror surged through Maida .
恐怖 激增 通过 迈达 .
恐惧笼罩了迈达。
[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [kɪntʃt] [hɜ:r; həɾ][hændz][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:rˈself][ˈlɪs(ə)n] .
But she clinched her hands and made herself listen .
但 她 锁定 她 双手 和 制成 她自己 听 .
但她紧紧握住双手，强迫自己听下去。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

Yes , that was what it was — the wail of a baby .
是的 , 那 曾是 什么 它 曾是 — 这 哀号 的 一个 婴儿 .

是的, 那就是婴儿的哭声。

[kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi; bi] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] ['beɪbi] ['ænɪm(ə)] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['mʌðər] — [ə; eɪ] [fɔːn] [laɪk]
Could it be some little baby animal crying for its mother — a fawn like
可以 它 是 一些 小的 婴儿 动物 哭泣 为了 它是 母亲 — 一个 讨好 喜欢

[ˈbetsiːz] [ɔːr] — [ænd; ənd] [hɪr] [maɪdəz] [her] [rouz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['beɪbi] [ber] ?
Betsy's or — and here Maida's hair rose on her head again — a baby bear ?
贝茜的 或者 — 和 这里 迈达的 头发 玫瑰 在 她 头 再次 — 一个 婴儿 熊 ?

会不会是某种小动物在哭着找妈妈呢——比如像贝茜家的小鹿, 或者——梅达的头发又竖了起来——小熊?

[hɜːr; hər] ['kɑːmən] [sens] [ɪ'miːdiətli] [ɪrɪ'dʒektɪd] [ðɪs] ['θiːəri] .

Her common sense immediately rejected this theory .
她 常见的 感觉 立即地 拒绝 这 理论 .

她的常识立刻否定了这种说法。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [berz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

There were no bears in the woods .
那里 是 不 熊 在 这 树林 .

树林里没有熊。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['beɪbi] [dɪr] ,

And if it were a baby deer ,
和 如果 它 是 一个 婴儿 鹿 ,

如果那是一只小鹿,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bi; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [dɪr] [wen] ['betsi] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr]
she would be ashamed of being afraid of a baby deer when Betsy showed no fear
她 会 是 羞愧 的 存在 害怕的 的 一个 婴儿 鹿 什么时候 贝齐 显示 不 害怕

.
:
.

她要是害怕一只小鹿, 而贝茜却毫无畏惧, 她肯定会感到羞愧。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪntərv(ə)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kaʊərdɪs] .

For another interval she stood still fighting her cowardice .
为了 其他 间隔 她 站立 仍然 斗争 她 怯懦 .

她又站了一会儿, 努力克服自己的怯懦。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [rezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [hænd] .

Then suddenly she took her resolution in hand .
然后 突然 她 采取 她 解决 在 手 .

然后她突然拿起了她的决议。

“ [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

“ I'm going to find out what it is , ” she said aloud .
“ 我是 去 到 寻找 出去 什么 它 是 , ” 她 说 大声 .

“我要弄清楚那是什么, ”她大声说道。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [baɪ] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [weɪl] .

Perhaps she was assisted in this by the cessation of the mysterious wail .
也许 她 曾是 协助 在 这 经过 这 停止 的 这 神秘 哀号 .

或许, 神秘哀嚎的停止对她有所帮助。

[ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [haʊ'evər] !

Only for a moment however !
仅有的 为了 一个 片刻 然而 !

但只是一瞬间!

[hɜːr; hər][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] [rɪˈsiːvd] [əˈhʌðər] [ˈwiːkənɪŋ] [bloʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her resolution received another weakening blow by the sudden resumption of the
她 解决 已收到 其他 减弱 吹 经过 这 突然 恢复 的 这
[ʌnˈkæni] [nɔɪz] .
uncanny noise .
不可思议 噪音 .

诡异的声音突然再次响起，这让她的决心又一次动摇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [æktʃuəli] [stɑːp] , [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈfɔːltəd] .
But she did not actually stop , she only faltered .
但 她 做过 不是 实际上 停止 , 她 仅有的 犹豫不决 .

但她并没有真正停下来，只是步履蹒跚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [məˈreɪn] ,
For the farther she walked across the Moraine ,
为了 这 更远 她 步行 穿过 这 碛 ,

她越往前走，越穿过冰碛，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv] — [nɑːt][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ˈænɪm(ə)] — [bʌt; bət][ə; eɪ]
the more it sounded like the crying of — not a baby animal — but a
这 更多的 它 听起来 喜欢 这 哭泣 的 — 不是 一个 婴儿 动物 — 但 一个
[ˈregjələr] [ˈbeɪbi] .
regular baby .
常规的 婴儿 .

听起来越来越像——不是幼崽的哭声——而是普通婴儿的哭声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɔːl] [maɪdəz] [fɪr] [ˈvænɪʃt] [fərˈevər] .
Suddenly all Maida's fear vanished forever .
突然 全部 迈达的 害怕 消失了 永远 .

突然间，玛伊达所有的恐惧都永远消失了。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt]
“ I am not
“ 我 是 不是

我不是

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[əˈfreɪd] [ˈeni] [mɔːr] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
afraid any more , “ she said to herself .
害怕的 任何 更多的 , “ 她 说 到 她自己 .

“我不再害怕了,”她对自己说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] .
And she wasn't .
和 她 不是 .

但她并非如此。

[ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wer] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
The hard thing was to discover where the cry came from .
这 难的 事物 曾是 到 发现 在哪里 这 哭 来了 从 .

最难的是找到哭声的来源。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .
It seemed under her feet .
它 似乎 在下面 她 脚 .

它似乎就在她脚下。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɪr] , [ðer; ðər] , [brɪˈɑːnd] — [ˈevriwɜr] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ]
She plunged here , there , beyond — everywhere , looking up and down but finding
她 暴跌 这里 , 那里 , 超过 — 到处 , 寻找 向上 和 向下 但 寻找
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

她四处搜寻，上上下下，却一无所获。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsɪstəˈmætɪk] [sɜːrtʃ] .
Then she began a more systematic search .
然后 她 开始 一个 更多的 系统 搜索 .

然后她开始进行更系统的搜索。

[ˈstaːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈreɪn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈevri] [rɑːk] [æz; əz][,aɪˈtiː] [keɪm]
Starting with the very edge of the Moraine she took every rock as it came
开始 和 这 非常 边缘 的 这 碛 她 采取 每一个 岩石 作为 它 来了
[əˈlɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

她从冰碛的边缘开始，捡起每一块遇到的石头。

[səːtʃt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ˈoʊvər][,aɪˈtiː] , [iːtʃ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ˈpɑːrtɪd][ðəm; ðəm][ænd; ənd]
searched around and over it , each clump of bushes , parted them and
搜索 大约 和 超过 它 , 每个 丛 的 灌木丛 , 分手了 他们 和
[wɔːkt] [θruː] [ðəm; ðəm] .
walked through them .
步行 通过 他们 .

他四处搜寻，翻遍每一丛灌木，拨开灌木丛，走了进去。

[stiːl] [ðə; ði][kraɪ] [kept] [ʌp] .
Still the cry kept up .
仍然 这 哭 保留 向上 .

哭喊声依然持续不断。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
Occasionally she stopped to listen .
偶尔 她 停止 到 听 .

她偶尔会停下来倾听。

“ [ðæt] [ˈbeɪbiːz] [sɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] , [ænd; ənd][ˈleɪtər] , “ [aɪ][duː] [brɪˈliːv] [ɪts] [ˈhʌŋɡri] .
” **That baby's sick , ” she said once , and later , “ I do believe it's hungry** .
” 那 婴儿的 生病的 , ” 她 说 一次 , 和 之后 , ” 我 做 相信 它是 饥饿的 .

“那个婴儿生病了,”她曾这样说过, 后来又说, “我相信他饿了。”

” [əˈhed] , [ə; eɪ][big] [rɑːk] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] [laɪk] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ɪts]
” **Ahead , a big rock thrust out of the earth like an elephant sitting on its**
” 前方 , 一个 大的 岩石 推力 出去 的 这 地球 喜欢 一个 大象 坐着 在 它是
[hɔːntʃ]
haunches .
臀部 .

“前方，一块巨石从地里冒出来，就像一头大象蹲坐在地上一样。”

[æt; ət][wʌn] [saɪd] , [tuː] [bʊʃɪz] [gruː] [æt; ət][soʊ][əˈkjuːt] [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbræntʃɪz] [soʊ]
At one side , two bushes grew at so acute an angle and with branches so
在 一 边 , 二 灌木丛 生长 在 所以 急性 一个 角度 和 和 分支 所以
[ˈθɪkli] [liːvd] ,
thickly leaved ,
浓密 离开 ,

一边，两丛灌木以非常锐角生长，枝叶繁茂。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] .
that the great surface of the rock was concealed .
那 这 伟大的 表面 的 这 岩石 曾是 暗 .
岩石的巨大表面被遮蔽了。

[ˈmeɪdə] [ˈpɑ:rtɪd][ðəm; ðəm] .
Maida parted them :
迈达 分手了 他们 :

玛伊达将他们分开。

[ˌʌndər'ni:θ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rɑ:ki] ['sɜ:rfɪs] .
Underneath there was no rocky surface .
下 那里 曾是 不 岩石 表面 .

下面没有岩石表面。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [kən'si:ld] [ə; eɪ] [smɔ:l] [loʊ] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] .
The bushes concealed a small low opening to what looked like a cave .
这 灌木丛 暗 一个 小的 低的 开幕 到 什么 看起来 喜欢 一个 洞穴 .
灌木丛下隐藏着一个低矮的小入口，看起来像个洞穴。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [keɪv] ?
Was it a cave ?
曾是 它 一个 洞穴 ?

那是一个山洞吗？

[wer] [dɪd][,aɪ 'ti:] [li:d] ?
Where did it lead ?
在哪里 做过 它 带领 ?

它最终通向哪里？

[haʊ] [fɑ:r] ?
How far ?
如何 远的 ?

多远？

[wʊd] — [ænd; ɛnd] [ə'gen] [maɪdəz] [hɑ:rt] [spʌn] [wɪð; wɪθ] ['terər] — [wʊd] [ʃi:; ji] [kən'frʌnt] [æn; ən]
Would — and again Maida's heart spun with terror — would she confront an
会 — 和 再次 迈达的 心 旋转 和 恐怖 — 会 她 面对 一个
[ɪn'reɪdʒd] ['mʌðər] [ber] [ɪf] [ʃi:; ji] ['entərd] [aɪ 'ti:] ?
enraged mother bear if she entered it ?
愤怒 母亲 熊 如果 她 进入 它 ?

玛伊达的心再次因恐惧而颤抖——如果她走进去，会不会遇到一头愤怒的母熊呢？

[bʌt; bət] [ði:z] ['kwestʃənz] [ɔ:l] [daɪd][ɪn] [maɪdəz] [maɪnd] .
But these questions all died in Maida's mind .
但 这些 问题 全部 死亡 在 迈达的 头脑 .

但这些问题都渐渐消失在了梅达的脑海中。

[fɔ:r; fər] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ˌʌndɪ'spju:tɪdli]
For , emerging undisputedly
为了 , 新兴 毫无疑问

因为，毫无疑问地涌现出来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [keɪm] [ðə; ði][ˈfretf(ə)][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
from the cave , came the fretful cry of a baby .
从 这 洞穴 , 来了 这 烦躁 哭 的 一个 婴儿 .
从山洞里传来婴儿焦躁的哭声。

[wɪˈðəʊt] [fɜːrðər] [ˈkwestʃən] , [ˈmeɪdə] [draːpt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd]
Without further question , Maida dropped to her hands and knees and
没有 更远 问题 , 迈达 掉落 到 她 双手 和 膝盖 和
[krɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
crawled into the opening .
爬行 进入 这 开幕 .

梅达没有再多问，便跪倒在地，爬进了洞口。

[krɔːld] [daʊn] [ˈræðər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentrəns] [sloʊpt] [æt; ət][fɜːrst] .
Crawled down rather ; for the entrance sloped at first .
爬行 向下 相当 ; 为了 这 入口 倾斜的 在 第一的 .

只能爬下去；因为入口处一开始是倾斜的。

[ðen] , [aɪ ˈtiː][brɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ˈlev(ə)l] .
Then , it began to grow level .
然后 , 它 开始 到 生长 等级 .

然后，它开始变得水平。

[ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [gruː] [ˈlaʊdər] .
The crying grew louder .
这 哭泣 生长 更大声 .

哭声越来越大。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [keɪv] .
It was a big cave .
它 曾是 一个 大的 洞穴 .

那是一个很大的洞穴。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz][ɪbːst][ɪn] [ˈʃædʊ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
The end was lost in shadow but in the light from the entrance ,
这 结尾 曾是 丢失的 在 阴影 但 在 这 光 从 这 入口 ,

终点隐没在阴影中，却又沐浴在入口透出的光芒里。

[ˈmeɪdə][kʊd; kəd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] , [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][bed] [kloʊðz] .
Maida could see something lying , not far off , on a heap of bed clothes .
迈达 可以 看 某物 说谎 , 不是 远的 离开 , 在 一个 堆 的 床 衣服 .

梅达看到不远处一堆床单上躺着什么东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ə; eɪ][ˈtaɪni][hænd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
As she looked , a tiny hand came up and waved in the air .
作为 她 看起来 , 一个 微小的 手 来了 向上 和 挥手 在 这 空气 .

她正看去，一只小手举了起来，在空中挥舞着。

[ˈmeɪdə][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ˈʌpraɪt] [jet] .
Maida could not stand upright yet .
迈达 可以 不是 站立 直立 然而 .

玛伊达还站不直。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ðæt] [ˈtaɪni][hænd] .
But she hurried over to that tiny hand .
但 她 慌忙 超过 到 那 微小的 手 .

但她还是赶紧走到那只小手跟前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] .
She was beginning to get the glimmer of a little white face .
她 曾是 开始 到 得到 这 微光 的 一个 小的 白色的 脸 .

她的小脸开始隐隐透出白皙的光泽。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
It was a baby .
它 曾是 一个 婴儿 .

那是个婴儿。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][pʊt][ʌp][ɪts][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

The baby put up its hands to her .
这 婴儿 放 向上它是 双手 到 她 .

婴儿向她伸出了小手。

[ˈmeɪdə] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈræpɪdli] [ˈbækwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv]

Maida lifted it from the ground and made rapidly backwards to the cave
迈达 抬起 它 从 这 地面 和 制成 快速 向后 到 这 洞穴

[ˈoʊpənɪŋ] .

opening .
开幕 .

玛伊达把它从地上举起来，迅速向洞口退去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈbeɪbi] — [ˈmeɪdə] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][æt; ət][wʌnz] — [ə; eɪ][gɜːrl] , [ˈgetɪŋ] [təːrdz]

It was a lovely baby — Maida decided that at once — a girl , getting towards
它 曾是 一个 迷人的 婴儿 — 迈达 决定 那 在 一次 — 一个 女孩 , 获得 向

[ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

a year old ,
一个 年 老的 ,

那是个可爱的宝宝——梅达立刻就这么认定了——是个女孩，快一岁了。

[braʊn] - [kəmˈplekʃənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ʃɑːk] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [ænd; ənd][bɪg] [braʊn] [aɪz] .

brown - complexioned with a thick shock of dark hair and big brown eyes .
棕色的 - 肤色 和 一个 厚的 震惊 的 黑暗的 头发 和 大的 棕色的 眼睛 .

肤色黝黑，一头浓密的黑发，还有一双棕色的大眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æt; ət][ˈmeɪdə][ɪn] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈbeɪbi] [dɪsˈtrʌst] ;

For a moment , it looked at Maida in surprise and even in baby distrust ;
为了 一个 片刻 , 它 看起来 在 迈达 在 惊喜 和 甚至 在 婴儿 怀疑 ;

它愣愣地看着梅达，眼神中充满了惊讶，甚至带着婴儿般的不信任；

[ðen] [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] .

then it began to cry .
然后 它 开始 到 哭 .

然后它开始哭泣。

[ɪts][ˈoʊpən] [maʊθ] [dɪˈspleɪd] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] .

Its open mouth displayed four little white teeth .
它是 打开 嘴 显示 四 小的 白色的 牙齿 .

它张开嘴，露出了四颗小白牙。

[ˈmeɪdə] [pʊt][ðə; ði][ˈbeɪbi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

Maida put the baby down on the soft grass in the shade of some bushes .
迈达 放 这 婴儿 向下 在 这 柔软的 草 在 这 阴影 的 一些 灌木丛 .

玛伊达把婴儿放在灌木丛阴凉处的柔软草地上。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

She returned to the cave .
她 返回 到 这 洞穴 .

她回到了山洞。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkændl(ə)][ðer; ðər] ; [sʌm; səm]

She found a candle there ; some
她 成立 一个 蜡烛 那里 ; 一些

她在那里找到了一支蜡烛；一些

[mætʃɪz] [ɪn][æn; ən][ˈaɪərn][bɑːks] .
matches in an iron box .
比赛 在 一个 铁 盒子 。

铁盒里的火柴。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈkændl(ə)] .
She lighted the candle .
她 照明 这 蜡烛 。

她点燃了蜡烛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [paɪl][ʌv; əv][ˈbeɪbɪ] [kloʊðz] , [ʌˈnaɪənd] [ðoʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [kliːn] , [bʌt; bət][ɪn]
There was one pile of baby clothes , unironed though perfectly clean , but in
那里 曾是 一 桩 的 婴儿 衣服 , 未熨烫的 尽管 完美 干净的 , 但 在
[ˈtætərz] .
tatters .
破烂不堪 。

有一堆婴儿衣服，虽然很干净，但没熨烫，只是破烂不堪。

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [paɪl] .
Beside them was another pile .
旁 他们 曾是 其他 桩 。

旁边还有另一堆。

[ˈsʌmhəʊ] [ðɪːz] [siːmd] [fəˈmɪliər] .
Somehow these seemed familiar .
不知何故 这些 似乎 熟悉的 。

不知为何，这些感觉似曾相识。

[ˈmeɪdə] [lʊkt] [ˈkloʊsli] .
Maida looked closely .
迈达 看起来 密切 。

梅达仔细地看了看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈluːsiːz] [kloʊðz] .
They were Lucy's clothes .
他们 是 露西的 衣服 。

那是露西的衣服。

[ðen] — [ˈlaɪtnɪŋ] [pɔːd] [θruː] [maɪdəz] [maɪnd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] —
Then — lightnings poured through Maida's mind — It was not a dream —
然后 — 闪电 倾倒 通过 迈达的 头脑 — 它 曾是 不是 一个 梦 —
[ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] . . .
Somebody had come into her room . . .
某人 有 来 进入 她 房间 . . .

突然，梅达脑海中闪过一道闪电——这不是梦——有人进了她的房间.....

[rɒbd] [hɜːr; hər] . . .
robbed her . . .
被抢劫 她 . . .

抢劫了她.....

[rɒbd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːsi]
robbed little Lucy
被抢劫 小的 露西

抢劫了小露西.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] ,
But she must not think of that now , with a crying ,
但 她 必须 不是 思考 的 那 现在 , 和 一个 哭泣 ,

但她现在不能想这些，不能哭着想这些。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['stɑ:rvɪŋ] ['beɪbi][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hændz] .
perhaps a starving baby on her hands .
也许 一个 饥饿 婴儿 在 她 双手 :

她或许手里抱着一个饿坏了的婴儿。

[fɜ:rðər] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] [heɪ] , [prest] [daʊn] [æz; əz] [ðoo] ['sʌmbɑ:di] ['oʊldər]
Further back was a bundle of hay , pressed down as though somebody older
更远 后退 曾是 一个 捆 的 干草 , 按下 向下 作为 尽管 某人 老
[slept] [ðer; ðər] .
slept there .
睡着了 那里 :

更远处是一捆干草，被压得很低，好像有老人睡在那里似的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ælkəhɔ:l][læmp][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] ['wɔ:rmɪŋ] [mɪlk] ; [mɪlk]
There was a little alcohol lamp and the materials for warming milk ; milk
那里 曾是 一个 小的 酒精 灯 和 这 材料 为了 变暖 牛奶 ; 牛奶
[ˈbɒtlz] [bʌt; bət][noʊ] [mɪlk] .
bottles but no milk .
瓶子 但 不 牛奶 :

有一个小小的酒精灯和加热牛奶的材料；有牛奶瓶，但没有牛奶。

[ˈmeɪdə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [ɪts] ['kraɪɪŋ] ; [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ]
Maida returned to the baby , who had resumed its crying ; took it into her
迈达 返回 到 这 婴儿 , WHO 有 恢复 它是 哭泣 ; 采取 它 进入 她
[læp] ; [rɒkt] [aɪ 'ti:] .
lap ; rocked it .
膝 ; 摇滚 它 :

玛伊达回到婴儿身边，婴儿又开始哭了起来；她把婴儿抱在腿上，轻轻摇晃着他。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][du:] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办？

[ðə; ði]['beɪbi][mʌst; məst] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] .
The baby must belong to somebody .
这 婴儿 必须 属于 到 某人 :

这孩子肯定有亲生父母。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] ?
But where was that somebody ?
但 在哪里 曾是 那 某人 ?

但那个人在哪里呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [naʊ] .
It was hungry now .
它 曾是 饥饿的 现在 :

它饿了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] [ðæt] .
She felt sure of that .
她 毛毡 当然 的 那 :

她对此深信不疑。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [hoʊm] .
It seemed to her that she ought to take the baby home .
它 似乎 到 她 那 她 应该 到 拿 这 婴儿 家 :

她觉得她应该把孩子带回家。

[ænd; ənd] [jet] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['perənt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] ?
And yet suppose the parent should come back ?
和 然而 认为 这 父母 应该 来 后退 ?

但如果父母回来了呢？

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][pəʻzi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈberbi] .
Then she would be in the position of stealing a baby .
然后 她 会 是 在 这 位置 的 偷窃 一个 婴儿 .
这样一来，她就相当于在偷窃婴儿了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [aɪ ˈtiː] .
She could not go off and leave it .
她 可以 不是 去 离开 和 离开 它 .

她不能就这么离开。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [steɪ] [ɪnˈdefɪnətli] .
Nor could she stay indefinitely .
也不 可以 她 停留 无限期 .

她也不能无限期地留下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n]
She had not even
她 有 不是 甚至

她甚至还没有

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[tʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
told them at the Little House where she was going .
讲述 他们 在 这 小的 房子 在哪里 她 曾是 去 .
在小木屋里，她告诉了他们她要去哪里。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
They would be worried about her .
他们 会 是 担心 关于 她 .
他们会为她担心的。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] , [laɪk] [ˈbetʃi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] .
They would think that , like Betsy , she was lost .
他们 会 思考 那 , 喜欢 贝齐 , 她 曾是 丢失的 .
他们会认为，她和贝齐一样，迷路了。

[ˈprɪti] [suːn] [ðeɪ] [maɪt] [send] [aʊt] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] .
Pretty soon they might send out searching parties .
漂亮的 很快 他们 可能 发送 出去 搜索 各方 .
他们可能很快就会派出搜寻队。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪɡˈretɪd] [hɜːr; hər] [ˈpetɪʃnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
How she regretted her pettishness of the morning .
如何 她 后悔 她 小气 的 这 早晨 .
她多么后悔早上自己的小气行为。

[ænd; ənd] [stiːl] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ;
And still if it had not been for that , she would not have come here ;
和 仍然 如果 它 有 不是 到过 为了 那 , 她 会 不是 有 来 这里 ;
即便不是因为这件事，她也不会来到这里；

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ˈberbi] .
would not have found the baby .
会 不是 有 成立 这 婴儿 .

不可能找到那个婴儿。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办？

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] ,
She put her hands over her eyes ,
她 放 她 双手 超过 她 眼睛 ,

她用手捂住了眼睛，

[æz; əz] [ðʊz] [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪd] [ˌaɪˈtiː] [ˈiziə] [tuː; tə] [θɪŋk] .
as though shutting out the sight of things made it easier to think .
作为 尽管 关闭 出去 这 视线 的 事物 制成 它 更轻松 到 思考 .

仿佛屏蔽掉眼前的事物就能让思考变得更容易。

[pərˈhæps][ˌaɪˈtiː][dɪd] .
Perhaps it did .
也许 它 做过 .

或许确实如此。

[fɔːr; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
For suddenly it came to her that the first thing to consider was the
为了 突然 它 来了 到 她 那 这 第一的 事物 到 考虑 曾是 这

[ˈbeɪbi] .

baby .
婴儿 .

她突然意识到，首先要考虑的是孩子。

[ˈbeɪbiːz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [nɪˈgлектɪd] .
Babies must not be neglected .
婴儿 必须 不是 是 被忽视的 .

婴儿不容忽视。

[ˈbeɪbiːz][mʌst; məst][biː; bi] [fed] .
Babies must be fed .
婴儿 必须 是 美联储 .

婴儿必须喂食。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [tuː] [lɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [mɪlk] .
It was a serious matter for them to go too long without their milk .
它 曾是 一个 严肃的 事情 为了 他们 到 去 也 长的 没有 他们的 牛奶 .

对他们来说，长时间不喝牛奶是一件很严重的事情。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [red] [məˈrɑːkoʊ][ˈdaɪəri][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ; [tɔːr] [aʊt] [ə; eɪ]
Suddenly she pulled her little red morocco diary from her pocket ; tore out a
突然 她 拉 她 小的 红色的 摩洛哥 日记 从 她 口袋 ; 撕裂 出去 一个

[peɪdʒ] .

page .
页 .

她突然从口袋里掏出她的小红摩洛哥皮日记本，撕下一页。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpens(ə)] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəri][ʃiː; ʃi] [roʊt] :
With the little pencil that lay in the loop of the diary she wrote :
和 这 小的 铅笔 那 躺 在 这 环形 的 这 日记 她 写道 :

她用日记本笔套里的小铅笔写道：

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][jɔːr; jər][ˈbeɪbi][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] — [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] .
I have taken your baby to my home — the Little House .
我 有 已采取 你的 婴儿 到 我的 家 — 这 小的 房子 .

我把你的宝宝带到了我的家——小房子里。

[,aɪˈti:] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [dʒʌst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] .
It is at the end of the trail just across the lake .
它 是 在 这 结尾 的 这 踪迹 只是 穿过 这 湖 .
它就在湖对面，沿着小路走到尽头就到了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər]
I was afraid you had deserted her
我 曾是 害怕的 你 有 荒凉的 她
我担心你抛弃了她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [sɪk] [ænd; ənd] [daɪ] .
and she would get sick and die .
和 她 会 得到 生病的 和 死 .
她会生病死去。

[aɪ] [eɪˈem] [ˈsɑ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rid] ,
I am sorry if you are worried ,
我 是 对不起 如果 你 是 担心 ,
如果您感到担忧，我深感抱歉。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈbeɪbi] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ˈkleɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] .
but you can have your baby at once by claiming her .
但 你 能 有 你的 婴儿 在 一次 经过 声称 她 .
但是你可以通过认领孩子立即拥有她。

[ə; eɪ] [freɪz] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wer] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
A phrase slipped from she knew not where into her mind .
一个 短语 滑倒了 从 她 知道 不是 在哪里 进入 她 头脑 .
一句不知从何而来的话语涌入她的脑海。

[ʃi:; ʃi] [kənˈklu:did] [wɪð; wɪθ] [aɪˈti:] : “ [ænd; ənd]
She concluded with it : “ and
她 结束 和 它 : “ 和
她最后总结道：“而且

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 207]
[页 -]
[第207页]

[ˈpru:vɪŋ] [ˈpra:pərtɪ] .
proving property .
证明 财产 .
证明所有权。

“ [ʃi:; ʃi] [saɪnd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [aɪˈti:] [roʊt] , “ [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [dʒəˈroʊm]
” **She signed her own name and under it wrote , “ Daughter of Jerome**
” 她 签名 她 自己的 姓名 和 在下面 它 写道 , “ 女儿 的 杰罗姆
- , [ˌfɪnənˈsɪr] .
Westabrook , financier .
- , 金融家 .
她在签名处签了自己的名字，并在下面写道：“金融家杰罗姆·韦斯塔布鲁克的女儿。”

“ [hɜ:r; hər] [maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [ˈmeɪdə] [wɜ:rkt] [ˈkwɪkli] .
” **Her mind made up , Maida worked quickly .**
” 她 头脑 制成 向上 , 迈达 工作 迅速地 .
“下定决心后，梅达迅速行动起来。”

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəˈnu:] .
Holding the baby in her arms , she walked swiftly down the trail to the canoe .
保持 这 婴儿 在 她 武器 , 她 步行 迅速地 向下 这 踪迹 到 这 独木舟 .
她抱着婴儿，沿着小路快步走向独木舟。

[hɪr] [ə; eɪ][ˈprɑːbləm] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
Here a problem presented itself .
这里 一个 问题 呈现 本身 .

这里出现了一个问题。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
She could not hold the baby in her arms ,
她 可以 不是 抓住 这 婴儿 在 她 武器 ,

她无法将婴儿抱在怀里。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][let][ðə; ðɪ][hɑːt][sʌn][ʌv; əv][ðæt][hɑːt][ˈɔːgəst] [deɪ] [pɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [hed] .
nor could she let the hot sun of that hot August day pour on the little head .
也不 可以 她 让 这 热的 太阳 的 那 热的 八月 天 倒 在 这 小的 头 .

她也不忍心让八月酷暑的烈日暴晒在小脑袋上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [məˈnuːvərɪŋ] ,
After a great deal of difficulty and some maneuvering ,
后 一个 伟大的 交易 的 困难 和 一些 机动 ,

经过一番周折和周旋，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][stænd][ʌp][sʌm; səm] [ˈθɪkli] - [liːvd] [ˈbræntɪz] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
she managed to stand up some thickly - leaved branches so that they made a
她 管理 到 站立 向上 一些 浓密 - 离开 分支 所以 那 他们 制成 一个
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

她设法竖起了一些枝繁叶茂的树枝，使它们形成一片阴凉。

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈnuː] [ˈkuʃənz] [ɪn][ɪts] [ˈʃædoʊ] ; [stept] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
She placed the baby on one of the canoe cushions in its shadow ; stepped into the
她 放置 这 婴儿 在 一 的 这 独木舟 靠垫 在 它是 阴影 ; 步 进入 这
[kəˈnuː] .
canoe .
独木舟 .

她把婴儿放在独木舟的垫子上，让婴儿待在它的阴影里；然后走进了独木舟。

[ˈnevər] [hæd; həd][ˈmeɪdə] [ˈpædld] [soʊ] [ˈkerfəli] [ɔːr][soʊ] [wel] .
Never had Maida paddled so carefully or so well .
绝不 有 迈达 划桨 所以 小心 或者 所以 出色地 .

迈达从未如此小心翼翼、如此娴熟地划过水。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈteðəd] [ðə; ðɪ] [kəˈnuː] ; [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] [aʊt] .
On the other side , she tethered the canoe ; lifted the baby out .
在 这 其他 边 , 她 系绳 这 独木舟 ; 抬起 这 婴儿 出去 .

她在另一边系好独木舟，把婴儿抱了出来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][kraɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkraɪɪŋ] [ˈfɪtʃəli] .
She had cried all the way across the lake and was still crying fitfully .
她 有 哭 全部 这 方式 穿过 这 湖 和 曾是 仍然 哭泣 断断续续地 .

她一路哭着过了湖，现在还在断断续续地哭泣。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ðɪ] [kəˈnuː] , ” [ˈmeɪdə] [sərˈmaɪzd] [ˈswɪftli] ,
“ Somebody may come and break the canoe , ” Maida surmised swiftly ,
“ 某人 可能 来 和 休息 这 独木舟 , ” 迈达 推测 迅速地 ,

“可能会有人来把独木舟弄坏,”迈达迅速推测道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
“ but I can't wait to put it away .
“ 但 我 不能 等待 到 放 它 离开 .

“但我迫不及待地想把它收起来。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] .
“ She hurried in the direction of the Little House .
“ 她 慌忙 在 这 方向 的 这 小 的 房子 .

她匆匆朝着小房子的方向走去。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] [aɪv] [ɡɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , “ [hɜːr; hər] [θɔːts] [ræn] .
“ What a surprise I've got for them , “ her thoughts ran .
“ 什么 一个 惊喜 我已经 得到 为了 他们 , “ 她 想法 跑 .

“我给他们准备了一个惊喜,”她心想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔɪlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈsləʊli] [naʊ] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ˈbeɪbi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈhevi]
She was toiling along slowly now , for by this time , the baby had grown heavy
她 曾是 辛勤劳作 沿着 缓慢地 现在 , 为了 经过 这 时间 , 这 婴儿 有 生长 重的
[æz; əz] [liːd] .
as lead .
作为 带领 .

她现在走得很慢, 因为这时孩子已经像铅一样重了。

[ˈmeɪdə][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [ˈmeni] [taɪmz] [tuː; tə][rest] [hɜːr; hər]
Maida had to stop many times to rest her
迈达 有 到 停止 许多 时代 到 休息 她

玛伊达不得不多次停下来休息。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

武器。

[hɜːr; hər] [bæk] [eɪkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [breɪk] .
Her back ached as though it would break .
她 后退 疼痛 作为 尽管 它 会 休息 .

她的背痛得好像要断掉一样。

“ [ðeɪl] [ɔːl][waːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˈbeɪbi] [fəɪˈevər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
“ They'll all want to keep this baby forever and I wish we could .
“ 他们会 全部 想 到 保持 这 婴儿 永远 和 我 希望 我们 可以 .

“他们都想永远留下这个孩子, 我也希望我们能做到。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [səɪˈpraɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ But the surprise was not all for the others ,
“ 但 这 惊喜 曾是 不是 全部 为了 这 其他的 ,

但惊喜并非只属于其他人。

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] [mʌtʃ] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [səɪˈpraɪz] [fɔːr; fər][ˈmeɪdə] .
nor indeed much as compared with their surprise for Maida .
也不 的确 很多 作为 比较的 和 他们的 惊喜 为了 迈达 .

与他们对迈达的惊讶相比, 这确实不算什么。

[fɔːr; fər][æz; əz][ˈmeɪdə] [nɪə] [ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ˈrəʊziː] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
For as Maida neared the house , Rosie came flying down the path .
为了 作为 迈达 接近 这 房子 , 罗西 来了 飞行 向下 这 小路 .

当梅达快要走到房子跟前时, 罗西沿着小路飞奔而来。

[ˈmeɪdə] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [terz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈpɔ:rɪŋ] [daʊn]
Maida saw that her face was white and that great tears were pouring down
迈达 锯 那 她 脸 曾是 白色的 和 那 伟大的 眼泪 是 浇注 向下
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

玛伊达看到她脸色苍白，泪水顺着脸颊流了下来。

“ [oʊ] , [ˈmeɪdə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɒbd] , “ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
“ **Oh , Maida , ” she sobbed , “ where have you been ?**
” 哦 , 迈达 , ” 她 啜泣 , ” 在哪里 有 你 到过 ?

“哦，梅达，”她抽泣着说，“你去了哪里？”

[wi:v] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] [ˈevriweɹ] .
We've been looking for you everywhere .
我们已经 到过 寻找 为了 你 到处 .

我们到处都在找你。

[ə; eɪ][moʊst][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
A most terrible thing has happened .
一个 最多 糟糕的 事物 有 发生 .

发生了一件非常可怕的事情。

[pɔɹ] [ˈmɪsɪz] . [dɔ:'rei] ” — [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst][fɔ:r; fəɹ][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɪntu:] [ˌʌnkənˈtroʊləbl̩] [ˈsɒbɪŋ] ; [ðen]
Poor Mrs . Dore ” — she burst for an instant into uncontrollable sobbing ; then
贫穷的 太太 . 多尔 ” — 她 爆裂 为了 一个 立即的 进入 不可控的 啜泣 ; 然后
[kəmˈpouzɪd] [hɜ:r'self] ,
composed herself ,
由 她自己 ,

“可怜的多尔太太”——她突然失声痛哭，随即又镇定下来。

“ — [fel] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈseləɹ] [sterz] [ænd; ənd] [broʊk] [hɜ:r; həɹ][leg] .
“ — **fell down the cellar stairs and broke her leg** .
” — 跌倒 向下 这 地窖 楼梯 和 打破 她 腿 .

“——从地下室楼梯上摔下来，摔断了腿。”

[wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [taɪm] — [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [ˈberbi] ? ”
We've had a dreadful time — Where did you get that baby ? ”
我们已经 有 一个 可怕 时间 — 在哪里 做过 你 得到 那 婴儿 ? ”

我们过得糟透了——你从哪儿弄来的这孩子？

“ [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , ” [ˈmeɪdə] [ˈænsəɹ] [ˈfeɪntli] .
“ **In a cave , ” Maida answered faintly** .
” 在 一个 洞穴 , ” 迈达 回答 淡淡的 .

“在山洞里，”玛伊达虚弱地回答道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈkæri] [hɜ:r; həɹ] , [ˈrəʊzi:] , [aɪm][soʊ][ˈtaɪərd] .
“ **Will you carry her , Rosie , I'm so tired** .
” 将要 你 携带 她 , 罗西 , 我是 所以 疲劳的 .

“罗茜，你能抱她吗？我好累。”

[goʊ][ɑ:n] [ˈkwɪkli] .
Go on quickly .
去 在 迅速地 .

快点。

[tel] [em ˈi:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] —
Tell me all about it —
告诉 我 全部 关于 它 —

把事情的来龙去脉都告诉我——

” [ˈrəʊzi:] [tʊk] [ðə; ði][ˈberbi][ˈɪntu:] [hɜːr; hər][ˈɛkspɜːrt][ɑːrmz] ; [kənˈtɪnjuːd] .
” **Rosie took the baby into her expert arms ; continued** .
” 罗西 采取 这 婴儿 进入 她 专家 武器 ; 持续 .
罗西熟练地将婴儿抱在怀里；继续说道。

” [wel] ,
” **Well** ,
” 出色地 ,
“出色地，

[ɑːrθər] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði][sætuːət][ˈdɑːktər][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæmbjələns] [ænd; ənd]
Arthur called up the Satuit doctor and he came with an ambulance and
亚瑟 称为 向上 这 萨图伊 医生 和 他 来了 和 一个 救护车 和
[ðeɪv] [ˈteɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][sætuːət] [ˈsentər] [ˈhɑːspɪt(ə)] .
they've taken her to the Satuit Center hospital .
他们有 已采取 她 到 这 萨图伊 中心 医院 .
亚瑟打电话给萨图伊特医生，医生开着救护车来了，他们把她送到了萨图伊特中心医院。

[ˈgræni] [flɪn] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [əˈloʊn] .
Granny Flynn had to go with her — and we're all alone .
奶奶 弗林 有 到 去 和 她 — 和 是 全部 独自的 .
弗林奶奶不得不和她一起走——现在只剩下我们了。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːrˈselvz] [ʌnˈtɪl] [ˈgræni] [kæn; kən][get] [bæk] .
We'll have to run the house ourselves until Granny can get back .
出色地 有 到 跑步 这 房子 我们自己 直到 奶奶 能 得到 后退 .
在奶奶回来之前，我们得自己操持家务了。

[pʊr]
Poor
贫穷的
贫穷的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 209**]
[页 -]

[第209页]

[ˈdɪki] [fiːlz] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [gɔːt] [ðɪs] [ˈbeɪbi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
Dicky feels dreadful and now we've got this baby on our hands .
微弱 感觉 可怕 和 现在 我们已经 得到 这 婴儿 在 我们的 双手 .
迪基感觉糟透了，现在我们还得照顾这个孩子。

[ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənz] [æt; ət][wʌns] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
Everything happens at once , doesn't it ?
一切 发生 在 一次 , 不 它 ?
所有事情都同时发生，不是吗？

[ˈɡreɪʃəs] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [raɪt] [ɔːf] .
Gracious , I'll have to give this poor little thing something to eat right off .
亲切 , 患病的 有 到 给 这 贫穷的 小的 事物 某物 到 吃 正确的 离开 .
天哪，我得赶紧给这可怜的小家伙弄点吃的。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [kraɪ] .
That's a hungry cry .
那就是 一个 饥饿的 哭 .
那是饥饿的呼喊。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 210**]
” [页 -]

“[第 210 页]

[ˈtrædʒədi]

TRAGEDY

悲剧

悲剧

[ˌɪnˈdɔːrɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
Indoors was the scene and sound of confusion .
室内曾是这场景和声音的困惑 .

室内一片混乱，到处都是混乱的声音。

[ˈdiːljə] , [ˈsensɪŋ] [ðə; ði][ˈpænɪk] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈwaɪldli][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Delia , sensing the panic that lay in the atmosphere , was crying wildly for her
德莉娅 , 传感这恐慌那躺在这气氛 , 曾是哭泣疯狂地为了她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

德莉娅察觉到空气中弥漫着恐慌的气氛，哭喊着寻找妈妈。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] , [ˌʌnˈtʃekt] ,
The other children , unchecked ,
这其他孩子们 , 未经核实 ,

其他孩子，无人管束，

[wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [siːmd] [æn; ən] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n]
were running about the house in a game that seemed an improvised combination
是跑步关于这房子在一个游戏那似乎一个即兴发挥组合
[ʌv; əv][tæg][ænd; ənd][haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] .
of tag and hide - and - go - seek .
的标签和隐藏 - 和 - 去 - 寻找 .

他们在房子里跑来跑去，玩着一种像是捉迷藏和追逐游戏的即兴结合的游戏。

[ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraɪz] [ræŋ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
Their excited cries rang from above .
他们的兴奋的哭泣响铃从多于 .

他们兴奋的叫喊声从上方传来。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈsentrəl] .
Arthur was at the telephone trying to get Central .
亚瑟曾是在这电话尝试到得到中央 .

亚瑟正在打电话试图联系中央电视台。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ˈveri] [wɑːn] -
Beside him , a pencil ready to take down anything of importance , very wan -
旁他 , 一个铅笔准备好到拿向下任何事物 的 重要性 , 非常 万 -
[feɪst] [ænd; ənd] [peɪl] , [druːpt] [ˈdɪki] .
faced and pale , drooped Dicky .
面对 和 苍白 , 下垂 微弱 .

在他身旁，拿着一支铅笔，随时准备记下任何重要的事情。迪基面色苍白，神情憔悴，垂头丧气。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [pleɪts] [æz; əz][ˈhæərəld][ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [went]
From the dining room came the clatter of plates as Harold and Laura went
从这用餐房间来了这哒的盘子作为哈罗德和劳拉去
[ˈpræktɪkli] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][set][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
practically to work to set the table .
几乎到工作到放这桌子 .

餐厅里传来盘子碰撞的叮当声，哈罗德和劳拉几乎是忙着摆放餐具了。

[ˈɑːrθər] [stɛəd][æt; ət][ˈmeɪdə][ænd; ənd][ˈrəʊziː][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][streɪndʒ] [ˈbʌnd(ə)] ;
Arthur stared at Maida and Rosie as they entered with their strange bundle ;
亚瑟 凝视 在 迈达 和 罗西 作为 他们 进入 和 他们的 奇怪的 捆 ;

亚瑟盯着抱着奇怪包裹的梅达和罗西走了进来；

[stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , “ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [ˈbeɪbi] ? ”
stopped his telephoning to say , “ Where did you get that baby ? ”
停止 他的 电话 到 说 , “ 在哪里 做过 你 得到 那 婴儿 ? ”

他停下电话，问道：“你从哪儿弄来的这个孩子？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , “ [ˈmeɪdə] [sed] [ˈwɪrəli] ,
“ **I'll tell you in a moment , “ Maida said wearily ,**
“ 患病的 告诉 你 在 一个 片刻 , “ 迈达 说 疲劳 ,

“我一会儿再告诉你,”梅达疲惫地说。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːv] [gɔːt][tuː; tə][wɜːrk] [fæst][ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd][ɪn][maɪ][laɪf] .
“ **but now we've got to work fast and I never was so tired in my life .**
“ 但 现在 我们已经 得到 到 工作 快速地 和 我 绝不 曾是 所以 疲劳的 在 我的 生活 :

“但现在我们必须抓紧时间，我这辈子从来没有这么累过。”

[oʊ] [ˈdɪki]
Oh Dicky
哦 微弱

哦，迪基

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 211**]
[页 -]

[第211页]

[dɪr] , [aɪm][soʊ] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
dear , I'm so sorry for you !
亲爱的 , 我是 所以 对不起 为了 你 !

亲爱的，我真为你感到难过！

[pʊr] , [pʊr] , [ˈmɪsɪz] . [dɔːˈrei][ænd; ənd] [pʊr] , [pʊr] [ˈgræni] !
Poor , poor , Mrs . Dore and poor , poor Granny !
贫穷的 , 贫穷的 , 太太 . 多尔 和 贫穷的 , 贫穷的 奶奶 !

可怜的朵尔太太和可怜的奶奶！

“ [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈrəʊziː] [huː] [ˈriːəli] [tʊk] [ðə; ði][,sɪtʃuːeɪ(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ˈrəʊziː] [huː] [soʊ] [lʌvd]
“ **But it was Rosie who really took the situation in charge , Rosie who so loved**
“ 但 它 曾是 罗西 WHO 真的 采取 这 情况 在 收费 , 罗西 WHO 所以 喜爱

[ˈbeɪbiːz] ,
babies ,
婴儿 ,

但真正掌控局面的是罗西，罗西非常喜欢孩子。

[ˈrəʊziː] [huː] [ˈhævɪŋ] [helpt] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] ,
Rosie who having helped so long in the care of her own little brother ,
罗西 WHO 拥有 帮助 所以 长的 在 这 关心 的 她 自己的 小的 兄弟 ,

罗西长期以来一直照顾着自己的弟弟，

[nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
knew exactly what to do .
知道 确切地 什么 到 做 .

他非常清楚该怎么做。

“ [tel] [ˈlɔːrə] [tuː; tə][get] [sʌm; səm] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] [tʃest] , [ˈɑːrθər] !
“ **Tell Laura to get some milk from the ice chest , Arthur !**
“ 告诉 劳拉 到 得到 一些 牛奶 从 这 冰 胸部 , 亚瑟 !

“亚瑟，告诉劳拉去冰柜里拿点牛奶来！”

” [ʃiː; ʃɪ] [kə'mɑːndɪd] ['krɪspli] , “ [ænd; ənd][wɔːrm][aɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][stoʊv][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
” she commanded crisply , “ and warm it up on the stove as quickly as
” 她 命令 清脆地 , “ 和 温暖的 它 向上 在 这 火炉 作为 迅速地 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“她干脆利落地命令道，尽快在炉子上加热。”

[ðen] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [ʌp'sterz] [tuː; tə][juː 'es] .
Then bring it upstairs to us .
然后 带来 它 楼上 到 我们 .

然后把它带到楼上给我们。

[ˈmeɪdə] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] !
Maida , you come with me !
迈达 , 你 来 和 我 !

梅达，你跟我来！

” [ˈrəʊziː] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bæθruːm] [ænd; ənd][ˈmeɪdə] ['miːkli] ['fɑːloʊd] .
” Rosie marched up to the bathroom and Maida meekly followed .
” 罗西 行军 向上 到 这 浴室 和 迈达 温顺地 随后 .

罗茜径直走向浴室，梅达温顺地跟了上去。

[ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [flɔːr] , “ [get][ˈmɪsɪz] . [dɔːrz] ['soʊɪŋ] [bɔːrd] !
On the first floor , “ Get Mrs . Dore's sewing board !
在 这 第一的 地面 , “ 得到 太太 . 多尔的 缝纫 木板 !

一楼，“把多尔太太的缝纫板拿来！ ”

” [ˈrəʊziː] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd][ˈmeɪdə][gɑːt][aɪ 'tiː] .
” Rosie ordered and Maida got it .
” 罗西 订购 和 迈达 得到 它 .

罗西点了餐，梅达拿来了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['bæθruːm] , [ˈrəʊziː] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['soʊɪŋ] [bɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][tʌb] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][hænd]
In the bathroom , Rosie placed the sewing board across the tub , close to the hand
在 这 浴室 , 罗西 放置 这 缝纫 木板 穿过 这 浴缸 , 关闭 到 这 手
[boʊl] ;
bowl ;
碗 ;

在浴室里，罗西把缝纫板放在浴缸上，靠近洗手盆；

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] [ðə; ðɪ]['beɪbi] .
began to undress the baby .
开始 到 脱衣服 这 婴儿 .

开始脱婴儿的衣服。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .
There were few things to take off .
那里 是 很少 事物 到 拿 离开 .

没什么东西可以脱掉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [luːs] , [kəm'pærətɪvli] [kliːn] , [bʌt; bət] ['ræɡɪd] .
They were all loose , comparatively clean , but ragged .
他们 是 全部 松动的 , 比较 干净的 , 但 破烂不堪 .

它们都很宽松，相对干净，但都很破旧。

[suːn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][sɔːft] ['tauəlz] [ðæt] [ˈrəʊziː][hæd; həd] [sprɛd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['soʊɪŋ]
Soon the little creature lay on the soft towels that Rosie had spread on the sewing
很快 这 小的 生物 躺 在 这 柔软的 毛巾 那 罗西 有 传播 在 这 缝纫
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

很快，小家伙就躺在了罗西铺在缝纫板上的柔软毛巾上。

[ˈkɪkɪŋ] [ˈfiːbli] .
kicking feebly .
踢 虚弱地 .

虚弱地踢着。

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] [siːmd] [tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər] .
The removal of her clothes seemed to ease her .
这 移动 的 她 衣服 似乎 到 舒适 她 .

脱掉衣服似乎让她感到轻松了一些。

[hɜːr; hər][kraɪ] [əˈbeɪt] [ɪts] [ˈvaɪələns] [ə; eɪ][bɪt] .
Her cry abated its violence a bit .
她 哭 减弱 它是 暴力 一个 少量 .

她的哭喊声稍微平息了它的暴行。

[ˈoʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi][es oʊ ˈbiː] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Only what was the translation of a baby sob came now and then .
仅有的 什么 曾是 这 翻译 的 一个 婴儿 哭泣 来了 现在 和 然后 .

偶尔会传来像是婴儿啜泣的声音。

[ˈrəʊziː] [fɪld] [ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ˈwɔːtər] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɛntələst][ʌv; əv] [ˈsuːðɪŋ]
Rosie filled the bowl with warm water , then with the gentlest of soothing
罗西 已填 这 碗 和 温暖的 水 , 然后 和 这 最温柔的 的 舒缓

[ˈstroʊks] [ænd; ənd]
strokes and
笔画 和

罗西往碗里倒满了温水，然后用最轻柔舒缓的动作.....

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 212**]
[页 -]

[第212页]

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [spʌndʒ] [fiː; ji][kʊd; kəd][faɪnd] , [fiː; ji][brɪˈɡæən][tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .
using the softest sponge she could find , she began to bathe the baby .
使用 这 最柔软 海绵 她 可以 寻找 , 她 开始 到 洗澡 这 婴儿 .

她用找到的最柔软的海绵开始给婴儿洗澡。

[ɪts] [ˈkraɪɪŋ] [daɪd] [daʊn] [kəmˈpliːtli] .
Its crying died down completely .
它是 哭泣 死亡 向下 完全地 .

它的哭声完全停止了。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkuːlɪŋ] [ˈtriːtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sɔːft] [kuː] [ðæt] [druː] [frʌm; frəm]
It responded to this cooling treatment with a little soft coo that drew from
它 回应 到 这 冷却 治疗 和 一个 小的 柔软的 酷 那 画 从

[ˈmeɪdə] ,
Maida ,
迈达 ,

它对这种降温处理做出了回应，发出了一声轻柔的咕咕声，这咕咕声来自 Maida。

“ [oʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] .
“ **Oh the little darling** .
” 哦 这 小的 亲爱的 .

“哦，这个小宝贝。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ʌv] [hɜːr; hər] [ɔːlˈredi] , [ˈrəʊziː] ? “
Don't you love her already , Rosie ? “
不 你 爱 她 已经 , 罗茜 ? “

罗茜，你难道还不爱她吗？

“ [aɪ] [lʌv] [ɔ:l] ['berbi:z] , ” ['rəuzi:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['biznəs] - [laɪk] [tʊən] , ['sɑ:pɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)]['gɜ:lz]
“ I love all babies , ” Rosie said in a business - like tone , sopping the little girl's
“ 我 爱 全部 婴儿 , ” 罗西 说 在 一个 商业 - 喜欢 语气 , 湿透了 这 小的 女孩们
[daʊni] [hed] .
downy head .
绒毛状 头 .

“我爱所有的宝宝,”罗茜用一种公事公办的语气说道, 一边用湿毛巾擦拭着小女孩毛茸茸的脑袋。

[ʃi:; ʃɪ] [draɪd] [hɜ:r; hər] ['kerfəli] — [deft] ['lɪt(ə)l] [pæt] [ðæt] [si:md] ['mɪrli] ['petɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
She dried her carefully — deft little pappings that seemed merely pettings — with the
她 干燥 她 小心 — 麻利 小的 轻拍 那 似乎 仅仅 抚摸 — 和 这
[ˈfaɪnɪst] ['taʊəl] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][get] .
finest towel she could get .
最好的 毛巾 她 可以 得到 .

她用能找到的最好的毛巾, 小心翼翼地擦干了她——动作轻柔灵巧, 仿佛只是在爱抚她。

“ [rʌn] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [dɔrz] [ru:m] [ænd; ənd][get] ['di:liəz] ['paʊdə] !
“ Run to Mrs . Dore's room and get Delia's powder !
“ 跑步 到 太太 . 多尔的 房间 和 得到 德莉娅的 粉末 !

“快去多尔太太的房间, 把德莉娅的爽身粉拿来! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kə'mɑ:ndɪd] ['bri:flɪ] [ə'gen] .
“ she commanded briefly again .
“ 她 命令 简要地 再次 .

她再次简短地命令道。

[wen] ['meɪdə] [rɪ'tɜ:rnd] , [ʃi:; ʃɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['glɒʊɪŋ] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ku:l] ['paʊdə] .
When Maida returned , she covered the little glowing form with the cool powder .
什么时候 迈达 返回 , 她 涵盖 这 小的 发光 形式 和 这 凉爽的 粉末 .

玛伊达回来后, 用凉粉覆盖了那个发光的小身影。

[ðə; ðɪ]['berbi:z] ['aɪ,lɪdz] [br'gæən][tu:; tə] [dru:p] .
The baby's eyelids began to droop .
这 婴儿的 眼睑 开始 到 下垂 .

婴儿的眼皮开始下垂。

“ [si:] [haʊ] ['sli:pi] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” ['rəuzi:] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][lʌ; əv] ['traɪʌmf] .
“ See how sleepy it is , ” Rosie said with a kind of triumph .
“ 看 如何 困 它 是 , ” 罗西 说 和 一个 种类 的 胜利 .

“你看它多困啊,”罗茜带着一丝胜利的语气说道。

“ [ɑ:] [ðer; ðər] [kʌmz] ['bɜ:rə] .
“ Ah there comes Laura .
“ 啊 那里 来 劳拉 .

“啊, 劳拉来了。”

[oʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [sens] [tu:; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [mɪlk] [ɪn][wʌn][lʌ; əv] ['di:liəz] [oʊld] ['bɒtlz]
Oh I wonder if she had the sense to put the milk in one of Delia's old bottles
哦 我 想知道 如果 她 有 这 感觉 到 放 这 牛奶 在 一 的 德莉娅的 老的 瓶子
?
?
?

哦, 我不知道她有没有想到把牛奶装进德莉娅以前用过的奶瓶里?

“ ['bɜ:rə] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [sens] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [praʊd] [lʌ; əv]
“ Laura had had the sense to do this , and was obviously proud of
“ 劳拉 有 有 这 感觉 到 做 这 , 和 曾是 明显地 自豪的 的
[hɜ:r; hər] ['fɔ:rsaɪt] .
her foresight .
她 远见 .

“劳拉很有远见, 显然为自己的先见之明感到自豪。”

[ˈveri] [ˈekspɜːrtli] , [ˈrəʊziː] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈfjuː] [draːps][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [ˈɑːntə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Very expertly , Rosie turned a few drops from the bottle onto the back of
非常 熟练地 , 罗西 转向 一个 很少 滴 从 这 瓶子 到 这 后退 的
[hɜːr; hər][hænd] ;
her hand ;
她 手 ;

罗茜动作非常娴熟地将瓶子里的几滴液体倒在手背上；

[dɪˈsaɪdɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [hɑːt] ; [inˈsəːtɪd] [ðə; ði] [ˈnɪpl] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [maʊθ] .
decided it was not too hot ; inserted the nipple in the baby's mouth .
决定 它 曾是 不是 也 热的 ; 插入 这 乳头 在 这 婴儿的 嘴 .

觉得温度不算太高，便把乳头放进婴儿嘴里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [pʊld] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [laɪk] [wʌn] [ˈfæmɪʃt] ;
The little girl pulled on it like one famished ;
这 小的 女孩 拉 在 它 喜欢 一 饥饿 ;

小女孩像饿极了似的拽着它；

[pʊld] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ðæt] [ˈrəʊziː][hæd; həd] , [wʌns][ɔːr] [twais] , [tuː; tə] [teɪk]
pulled so hard and long and deep that Rosie had , once or twice , to take
拉 所以 难的 和 长的 和 深的 那 罗西 有 , 一次 或者 两次 , 到 拿

[ðə; ði][ˈbɑːt(ə)]
the bottle
这 瓶子

用力、长时间、深深地吸气，以至于罗茜一两次不得不拿起瓶子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[əˈweɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈtʃoʊkɪŋ] .
away to keep her from choking .
离开 到 保持 她 从 窒息 .

远离她，以免她噎到。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hændz] [ˈɔːlweɪz] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [ænd; ənd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈɪnstənts] [ˈrəʊziː]
The little hands always reached out for the bottle and after a few instants Rosie
这 小的 双手 总是 达到 出去 为了 这 瓶子 和 后 一个 很少 瞬间 罗西

[geɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
gave it to her again .
给予 它 到 她 再次 .

小手总是伸向奶瓶，过了一会儿，罗西又把奶瓶递给了她。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈmerdə] [ˈænsər] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈlɔrəz] [ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [ˈlɔːrə]
In the meantime , Maida answered the stream of Laura's questions , and Laura
在 这 与此同时 , 迈达 回答 这 溪流 的 劳拉的 问题 , 和 劳拉

[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [maɪdəz] .
answered the torrent of Maida's .
回答 这 激流 的 迈达的 .

与此同时，玛伊达回答了劳拉一连串的问题，劳拉也回答了玛伊达滔滔不绝的问题。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [pʊld] [kənˈtɪnjuəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] .
The baby pulled continuously at the bottle .
这 婴儿 拉 持续 在 这 瓶子 .

婴儿不停地拉扯着奶瓶。

[ˈrəʊziː][hæd; həd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] .
Rosie had to lift the lower end higher and higher .
罗西 有 到 举起 这 降低 结尾 更高 和 更高 .

罗西不得不把较低的一端越抬越高。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ðə; ði][ˈbeɪbi] [draːpt] [ðə; ði] [ˈnɪpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n]
After a long while , the baby dropped the nipple with a little sigh of relaxation
后 一个 长的 尽管 , 这 婴儿 掉落 这 乳头 和 一个 小的 叹 的 松弛
.
:
.

过了好一会儿，宝宝才松开了乳头，轻轻叹了口气，表示放松。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈheɪəðən'er][ænd; ənd][ˈheɪəðən'er] [kloʊzd] . . . [ˈoʊpənd]
Her eyes , which had been growing heavier and heavier closed . . . opened
她 眼睛 , 哪个 有 到过 生长 较重 和 较重 关闭 . . . 打开
. . . [kloʊzd]
. . . **closed**
. . . 关闭

她的眼睛越来越沉重，闭上.....睁开.....闭上.....

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
Now she was asleep .
现在 她 曾是 睡着了 .

她睡着了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfiːdɪŋ] [ˈaʊərz][ɑːr; ər] , ” [ˈrəʊziː] [sed] .
“ **I don't know what her feeding hours are , ” Rosie said .**
“ 我 不 知道 什么 她 喂养 小时 是 , ” 罗西 说 .
“我不知道她的喂食时间,”罗西说。

“ [aɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ˈfiːdɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
“ **I'll give her another feeding at four this afternoon .**
“ 患病的 给 她 其他 喂养 在 四 这 下午 .
“今天下午四点我会再给她喂一次奶。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [klaːk] [soʊ] [ðæt] [aɪl] [weɪk] [æt; ət][ten][tuː; tə] - [naɪt] ,
I'm going to fix the alarm clock so that I'll wake at ten to - night ,
我是 去 到 使固定 这 警报 钟 所以 那 患病的 唤醒 在 十 到 - 夜晚 ,
我打算把闹钟修好，这样今晚就能十点起床了。

[ðen] [aɪl] [let][hɜːr; hər][goʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
then I'll let her go until morning .
然后 患病的 让 她 去 直到 早晨 .

那我就让她待到早上。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] [ˈfiːdɪŋ] .
I don't believe she has more than one night feeding .
我 不 相信 她 有 更多的 比 一 夜晚 喂养 .
我不认为她晚上会吃一次奶。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] , [wʌn] [naɪt] .
Even if she does , she can get along without it , one night .
甚至 如果 她 做 , 她 能 得到 沿着 没有 它 , 一 夜晚 .
即使她有这种需求，她也可以一晚上不用它。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ˈfæmɪʃt] [naʊ] [ðoʊ] .
She seems famished now though .
她 似乎 饥饿 现在 尽管 .

她现在看起来很饿。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈbeɪbi] . “
I never saw such a hungry baby . ”
我 绝不 锯 这样的 一个 饥饿的 婴儿 . “

我从没见过这么饿的婴儿。

“ [ju:; jʊ] [weɪk] [em 'i:] [ʌp] , ” [ˈmeɪdə] [sed] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈdʒeləsli] .

“ You wake me up , ” Maida said almost jealously .

“ 你 唤醒 我 向上 , ” 迈达 说 几乎 嫉妒 .

“你把我吵醒了,”梅达几乎带着嫉妒的语气说道。

“ [rɪˈmembər] [ʃi:z] [maɪ][ˈbeɪbi] . ”

“ Remember she's my baby . ”

“ 记住 她是 我的 婴儿 . ”

“记住,她是我宝贝女儿。”

“ [jes] , ” [ˈrəʊzi:] [əˈgri:d] , ” [aɪ] [weɪk] [ju:; jʊ] .

“ Yes , ” Rosie agreed , ” I'll wake you .

“ 是的 , ” 罗西 同意 , ” 患病的 唤醒 你 .

“好的,”罗茜同意道,“我会叫醒你的。”

“ [ʃi:; ji] [nɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˈsætni] [braʊz] .

“ She knit her satiny brows .

“ 她 针织 她 丝滑 眉毛 .

她皱起了光滑的眉毛。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:z] [ˈbeɪbi][ʃi:; ji][ɪz] ?

“ I wonder whose baby she is ?

“ 我 想知道 谁 婴儿 她 是 ?

我想知道她是谁的孩子?

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɔ:fli] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

They must be awfully worried about her by this time .

他们 必须 是 非常 担心 关于 她 经过 这 时间 .

他们现在一定非常担心她。

“ [,pi: 'dʒi:] -]

“ [Pg 214]

“ [页 -]

“[第 214 页]

“ [oʊ] , [aɪ] [left] [ə; eɪ] [noʊt] , ” [ˈmeɪdə] [prəʊˈtestɪd] .

“ Oh , I left a note , ” Maida protested .

“ 哦 , 我 左边 一个 笔记 , ” 迈达 抗议 .

“哦,我留了张纸条,”梅达辩解道。

“ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ʃʊɹ] [ju:; jʊ] [left] [aɪ 'ti:] [wer] [ðeɪd] [si:] [aɪ 'ti:] ?

“ Are you sure you left it where they'd see it ?

“ 是 你 当然 你 左边 它 在哪里 他们会 看 它 ?

你确定你把它放在他们能看到的地方了吗?

“ [ˈmeɪdə] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

“ Maida nodded .

“ 迈达 点头 .

玛伊达点了点头。

“ [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:][tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [səˈraʊndɪd] [aɪ 'ti:][baɪ] [ˈʌðər]

“ I put a stone on it to hold it down and I surrounded it by other

“ 我 放 一个 石头 在 它 到 抓住 它 向下 和 我 包围 它 经过 其他

[ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ] [tʊ:r] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈdaɪəri][ænd; ənd] [pʊt] [stoʊnz] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .

pages that I tore out of my diary and put stones on them .

页面 那 我 撕裂 出去 的 我的 日记 和 放 石头 在 他们 .

“我在上面放了一块石头压住它,然后在它周围贴上了我从日记里撕下来的其他页面,并在上面也放了石头。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .

You could not fail to see it .

你 可以 不是 失败 到 看 它 .

你不可能看不到它。

” [ˈrəʊzi:] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bed] .

” **Rosie lifted the baby and carried it to her bed .**
” 罗西 抬起 这 婴儿 和 携带 它 到 她 床 .

罗茜抱起婴儿，把他抱到自己的床上。

” [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [fɔ:l] [ɔ:f] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

” **I don't think she could fall off , ” she said .**
” 我 不 思考 她 可以 落下 离开 , ” 她 说 .

“我觉得她不会掉下去，”她说。

” [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪl] [pʊt] [tʃerz] [ʌp] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][bæŋk][hɜ:r; həɹ] [əˈraʊnd]
” **But to make sure I'll put chairs up against her and bank her around**

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪləʊz] .

with pillows .
和 枕头 .

“但为了确保安全，我会用椅子抵住她，用枕头把她围起来。”

[naʊ] [wi:d] [ˈbetər] [let][hɜ:r; həɹ] [sli:p] .

Now we'd better let her sleep .
现在 我们会 更好的 让 她 睡觉 .

现在我们最好让她睡觉。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ˈɑ:rθər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] .

” **In the meantime , Arthur had finished his telephoning .**
” 在 这 与此同时 , 亚瑟 有 完成的 他的 电话 .

与此同时，亚瑟已经打完了电话。

[ˈmɪsɪz] . [dɔ:ˈrei][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] ; [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ˈkwaɪətli] .

Mrs . Dore was as well as could be expected ; was resting quietly .
太太 . 多尔 曾是 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 ; 曾是 休息 悄悄 .

多尔夫人身体状况尚可，正在安静地休息。

[ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][wʌn] .

The break was a simple one .
这 休息 曾是 一个 简单的 一 .

分手很简单。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [ˈni:dɪd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] , [wʌz; wəz] [taɪm] [ænd; ənd] [rest] .

All she needed , in order to recover , was time and rest .
全部 她 需要 , 在 命令 到 恢复 , 曾是 时间 和 休息 .

她需要的只是时间和休息才能恢复。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][stɑ:p] [ˈdi:liəz] [ˈsɒbz] ;

The three boys had managed to stop Delia's sobs ;
这 三 男孩们 有 管理 到 停止 黛莉娅的 啜泣 ;

三个男孩设法止住了黛莉娅的抽泣；

[hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [faɪv] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ˈkwaɪət] .

had captured the five other children and were keeping them quiet .
有 捕获 这 五 其他 孩子们 和 是 保持 他们 安静的 .

抓住了其他五个孩子，并让他们保持安静。

[naʊ] [ðei] [bɒmˈbɑ:did] [ˈmeɪdə] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] .

Now they bombarded Maida with questions .
现在 他们 轰炸 迈达 和 问题 .

现在他们连珠炮似地向迈达抛出一连串问题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [ˈmeɪdə] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] .

For the third time , Maida told the story of the baby .
为了 这 第三 时间 , 迈达 讲述 这 故事 的 这 婴儿 .

玛伊达第三次讲述了那个婴儿的故事。

“ [wel] , [ˈmeɪdə] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [breɪv] , ” [ˈbɜːrə] [dɪˈklerd] ,
“ **Well** , **Maida** , **you** **certainly** **were** **brave** , ” **Laura** **declared** ,
“ 出色地 , 迈达 , 你 当然 是 勇敢的 , ” 劳拉 声明 ,
“ 嗯, 梅达, 你确实很勇敢, ”劳拉说道。

“ [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [nɔɪz] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
“ **to** **follow** **that** **noise** **until** **you** **found** **out** **what** **it** **was** .
“ 到 跟随 那 噪音 直到 你 成立 出去 什么 它 曾是 .
“循着声音, 直到找出它是什么。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [æz; əz] [fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I **would** **have** **run** **as** **fast** **as** **I** **could** **and** **as** **far** **as** **I** **could** .
我 会 有 跑步 作为 快速地 作为 我 可以 和 作为 远的 作为 我 可以 .
我会尽我所能地跑得最快、最远。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈfeɪntɪd] . “
That **is** , **if** **I** **hadn't** **fainted** . ”
“ 那 是 , 如果 我 之前没有 昏厥 . ”
也就是说, 如果我没有晕倒的话。

“ [noʊ] , ” [ˈmeɪdə][prəuˈtestɪd] , “ [aɪ] [ˈwɔznt] [breɪv]
“ **No** , ” **Maida** **protested** , “ **I** **wasn't** **brave**
“ 不 , ” 迈达 抗议 , “ 我 不是 勇敢的
“不, ”梅达抗议道, “我并不勇敢。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] .
I **wish** **I** **had** **been** .
我 希望 我 有 到过 .

我真希望当时我在场。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] .
At **first** **I** **was** **as** **frightened** **as** **I** **could** **be** .
在 第一的 我 曾是 作为 害怕 作为 我 可以 是 .
起初我吓坏了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [flæʃt] [ɑːn][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈkraɪɪŋ] ,
But **when** **it** **flashed** **on** **me** **that** **it** **was** **a** **baby** **crying** ,
但 什么时候 它 闪光灯 在 我 那 它 曾是 一个 婴儿 哭泣 ,
但当我突然意识到那是婴儿的哭声时,

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] . “
it **didn't** **take** **any** **courage** **to** **find** **out** **where** **the** **baby** **was** . ”
“ 它 没有 拿 任何 勇气 到 寻找 出去 在哪里 这 婴儿 曾是 . ”
找到孩子并不需要什么勇气。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [huːz] [ˈbeɪbi][aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ˈhærəld] [sed] .
“ **I** **wonder** **whose** **baby** **it** **is** , ” **Harold** **said** .
“ 我 想知道 谁 婴儿 它 是 , ” 哈罗德 说 .
“我想知道这是谁的孩子, ”哈罗德说。

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wʌns] , [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈsept] [ˈɑːrθər] , [bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [sed]
Everybody **said** **this** **at** **least** **once** , **everybody** **except** **Arthur** , **but** **Arthur** **said**
大家 说 这 在 至少 一次 , 大家 除了 亚瑟 , 但 亚瑟 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
除了亚瑟以外, 每个人都至少说过一次这句话, 但亚瑟什么也没说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .
“ **He was thinking hard** .
” 他 曾是 思维 难的 ；

他正在认真思考。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] , ” [hi:; hi] [brook] [ʌt] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Something queer happened to me the other night** , ” **he broke out suddenly** .
” 某物 酷儿 发生 到 我 这 其他 夜晚 , ” 他 打破 出去 突然 ；

“那天晚上我遇到了一件奇怪的事，”他突然说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][brɪkəz, brɪkɔ:z] — [brɪkəz, brɪkɔ:z] — [wel] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [ˈkʊdnt] .
“ **I didn't tell you all about it because — because — Well somehow I couldn't** .
” 我 没有 告诉 你 全部 关于 它 因为 — 因为 — 出色地 不知何故 我 不能 ；

“我没有把所有事情都告诉你们，因为——因为——嗯，不知怎么的，我不能。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl][kʊd; kəd]
I didn't know what the answer was and I was ashamed that a girl could
我 没有 知道 什么 这 回答 曾是 和 我 曾是 羞愧 那 一个 女孩 可以
[bi:t] [em ˈi:][laɪk] [ðæt] . ”
beat me like that . ”
打 我 喜欢 那 ； ”

我不知道答案是什么，而且我感到羞愧，一个女孩竟然能那样打败我。

“ [laɪk] [wʌt] ?
“ **Like what** ?
” 喜欢 什么 ？

“比如什么？”

“ [ˈrəʊzi:] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
“ **Rosie demanded** .
” 罗西 要求 ；

“罗西质问道。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] ?
“ **What are you talking about** ?
” 什么 是 你 说 关于 ？

“你在说什么？”

[oʊ] , [ˈɑ:rθər] , [du:] [tel] [ju: ˈes] !
Oh , Arthur , do tell us !
哦 , 亚瑟 , 做 告诉 我们 ！

哦，亚瑟，快告诉我们吧！

“ [ˈɑ:rθər] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈdi:teɪl] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvə] [bɜ:rl] .
“ **Arthur related in all its detail his experience with Silva Burle** .
” 亚瑟 有关的 在 全部它是 细节 他的 经验 和 席尔瓦 伯尔 ；

“亚瑟详细地讲述了他与席尔瓦·布尔勒的经历。

“ [aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:][waɪld] , ” [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] ,
“ **It made me wild** , ” **he admitted** ,
” 它 制成 我 荒野 , ” 他 承认 ,

“这让我疯狂，”他承认道。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [si:] [ænd; ənd] [get] [əˈweɪ]
“ **to think that a girl could find a path that I couldn't see and get away**
” 到 思考 那 一个 女孩 可以 寻找 一个 小路 那 我 不能 看 和 得到 离开
[frʌm; frəm][em ˈi:] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [twɑɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi] — [wel] [nɑ:t] [twɑɪs] [æz; əz][fæst] ,
from me when I could run twice as fast as she — Well not twice as fast ,
从 我 什么时候 我 可以 跑步 两次 作为 快速地 作为 她 — 出色地 不是 两次 作为 快速地 ,

“我竟然以为一个女孩能找到我看不见的路，还能摆脱我，而我跑得比她快两倍——好吧，不是快两倍，

“ [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ['ɑːnɪstli] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fæstər] . ”
“ **he corrected himself honestly** , “ **but a great deal faster** . ”
“ 他 已更正 他自己 诚实地 , “ 但 一个 伟大的 交易 快点 . ”
“但他诚实地纠正自己说,”他补充道,“但速度快得多。”

“ [wel] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['sɪlvəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [gɜːrɪ] , “ [wʌz; wəz] ['roʊziːz] ['kɑːment] .
“ **Well of course Silva's a queer girl** , “ **was Rosie's comment** .
“ 出色地 的 课程 席尔瓦的 一个 酷儿 女孩 , “ 曾是 罗西的 评论 .
“席尔瓦当然是个同性恋女孩,”罗茜评论道。

[ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , “ [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['eni] [pæðz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] [aɪm][ə'freɪd] ,
She added , “ **She won't be running down any paths for some time yet I'm afraid** ,
“ 她 额外 , “ 她 惯于 是 跑步 向下 任何 路径 为了 一些 时间 然而 我是 害怕的 ,
“她补充说:“恐怕她暂时还不会参加任何比赛。”

[pɔːr] [θɪŋ] !
poor thing !
贫穷的 事物 !
“可怜的家伙!”

“ [ˌpiː'dʒiː] -]
“ **[Pg 216]**
“ [页 -]
“[第 216 页]

“ [aɪ] [θɪŋk] ['sɪlvə][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['berbi] , “ ['ɑːrθər] [gest] ['fruːdli] .
“ **I think Silva had something to do with that baby** , “ **Arthur guessed shrewdly** .
“ 我 思考 席尔瓦 有 某物 到 做 和 那 婴儿 , “ 亚瑟 猜对了 精明地 .
“我认为席尔瓦和那个孩子脱不了干系,”亚瑟敏锐地猜测道。

“ [wʌt] ['nɑːnsens] !
“ **What nonsense** !
“ 什么 废话 !
“胡说八道! ”

“ ['rəʊziː] [sed] ['brɪskli] .
“ **Rosie said briskly** .
“ 罗西 说 轻快地 .
“罗茜干脆利落地说道。”

“ [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ['duːɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['sʌm,bɑːdiːz] ['berbi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? “
“ **What would she be doing taking care of somebody's baby in the woods** ? “
“ 什么 会 她 是 正在做 采取 关心 的 某人的 婴儿 在 这 树林 ? ”
“她怎么会跑到树林里去照顾别人的孩子呢? ”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , “ ['ɑːrθər] [pə'sistɪd] .
“ **But she had a bottle of milk under her arm** , “ **Arthur persisted** .
“ 但 她 有 一个 瓶子 的 牛奶 在下面 她 手臂 , “ 亚瑟 持续 .
“但她胳膊下夹着一瓶牛奶,”亚瑟坚持道。

“ [jes] , “ ['rəʊziː] [sed] [ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] ,
“ **Yes** , “ **Rosie said in an uncertain voice** ,
“ 是的 , “ 罗西 说 在 一个 不确定 嗓音 ,
“是的,”罗茜不确定地说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['kæriɪŋ] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [mɪlk] .
“ **and that reminds me that I have seen her before carrying bottles of milk** .
“ 和 那 提醒 我 那 我 有 已见 她 前 携带 瓶子 的 牛奶 .
“
“
“
“这让我想起我以前见过她提着几瓶牛奶。”

“ [oʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['sʌm,bʌ:di:z] ['prɑ:bəbli] [left] [ðæt] ['beɪbi][ðər; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , ” ['lɔ:rə] [sed] ,
“ **Oh I think somebody's probably left that baby there for the day** , ” **Laura said** ,
“ 哦 我 思考 某人的 大概 左边 那 婴儿 那里 为了 这 天 , ” 劳拉 说 ,
“哦，我想可能是有人把那个婴儿落在那儿一整天了，”劳拉说。

“ [sʌm; səm][træmp] — [ɔ:r] ['sʌmbʌ:di] . ”
“ **some tramp — or somebody** . ”
“ 一些 流浪汉 — 或者 某人 . ”
“某个流浪汉——或者其他入。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈbeɪbi] ['kraɪɪŋ] [ðæt] ['fraɪ(ə)nd] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]
“ **But it must have been the baby crying that frightened us on the day**
“ 但 它 必须 有 到过 这 婴儿 哭泣 那 害怕 我们 在 这 天
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk] ,
“ **of the picnic** ,
“ 的 这 野餐 ,
“但野餐那天吓到我们的一定是婴儿的哭声。”

“ ['hæərəld] [dɪ'klerd] .
“ **Harold declared** .
“ 哈罗德 声明 .
“哈罗德宣称。”

“ [wel] [ðen] , ” ['lɔ:rə] [ɪk'spleɪnd] , ” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈbeɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpi:p(ə)] ,
“ **Well then** , ” **Laura explained** , ” **it was the same baby and the same people** ,
“ 出色地 然后 , ” 劳拉 解释 , ” 它 曾是 这 相同的 婴儿 和 这 相同的 人们 ,
[hu:'evər] [deɪ] [wɜ:r; wər] ,
whoever they were ,
“ 谁 他们 是 ,
“那么，”劳拉解释说，“还是同一个婴儿，还是同一批人，不管他们是谁。”

[left] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [deɪ] [tu:] .
left the baby in the cave that day too .
左边 这 婴儿 在 这 洞穴 那 天 也 .
那天他也把婴儿留在了山洞里。

“ [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
“ **The telephone rang** .
“ 这 电话 响铃 .
“电话铃响了。

[ɑ:rθər] ['ænsər] [aɪ 'ti:] .
Arthur answered it .
亚瑟 回答 它 .
亚瑟回答了这个问题。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [sed] , ” [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
He listened for a moment , **then he said** , ” **Yes** , **of course** .
他 听着 为了 一个 片刻 , 然后 他 说 , ” 是的 , 的 课程 .
他听了一会儿，然后说：“是的，当然。”

[wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
We'll be all right .
出色地 是 全部 正确的 .
我们会没事的。

[tel] [hɜ:r; hər][nɔ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] .
Tell her not to worry .
告诉 她 不是 到 担心 .
告诉她不要担心。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] .
" He turned to the others .

" 他 转向 到 这 其他的 .

他转向其他人。

" [pʊr] ['græni:z] [soʊ][ʌp'set] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɔ:l] [naɪt] ,
" Poor Granny's so upset that she wants to stay near the hospital all night ,
" 贫穷的 奶奶的 所以 沮丧的 那 她 想要 到 停留 靠近 这 医院 全部 夜晚 ,
" 可怜的奶奶非常难过, 她想整晚都待在医院附近。"

[soʊ][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [si:] ['mɪsɪz] . [dɔ:ˈrei][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] .
so she can see Mrs . Dore the first thing to - morrow morning .

所以 她 能 看 太太 . 多尔 这 第一的 事物 到 - 明天 早晨 .

这样她明天一早就能见到多尔太太了。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [əˈbɔ:ŋ] [baɪ] [ɑ:r'selvz] [ʌn'tɪl]
She asked if we could get along by ourselves until

她 问 如果 我们 可以 得到 沿着 经过 我们自己 直到

她问我们能不能自己相处, 直到

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

- [keɪm] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd] . "
Floribel came to - night and of course I said we could . "

- 来了 到 - 夜晚 和 的 课程 我 说 我们 可以 . "

弗洛里贝尔今晚来了, 我当然说我们可以。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kæn; kən] , " ['meɪdə] [,ri:ə'fʊəd] [hɪm; ɪm] .
" Of course we can , " Maida reassured him .

" 的 课程 我们 能 , " 迈达 放心 他 .

"当然可以,"梅达向他保证道。

" [oʊ] [aɪm][soʊ][glæd] ['græni] [kæn; kən] [steɪ] .
" Oh I'm so glad Granny can stay .

" 哦 我是 所以 高兴的 奶奶 能 停留 .

"哦, 我真高兴奶奶能留下来。"

[aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [keɪm] [æt; ət][wʌns] . "
It does seem as though everything came at once . "

它 做 似乎 作为 尽管 一切 来了 在 一次 . "

感觉所有事情都好像一下子发生了。

" [θɪŋz] [goʊ][baɪ] ['θri:z] , " ['rəʊzi:] [əˈsɜ:rtɪd] .
" Things go by three's , " Rosie asserted .

" 事物 去 经过 三的 , " 罗西 断言 .

"事情总是成双成对发生的,"罗茜断言道。

" [wel] [wʌt] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] ?
" Well what are our three ?

" 出色地 什么 是 我们的 三 ?

"那么我们的三个是什么? "

" ['meɪdə] [inˈkwaɪəd] .
" Maida inquired .

" 迈达 询问 .

"梅达问道。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [dɔ:rz] ['æksɪdənt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd] — [wɒts] [ðə; ði][θɜ:rd] ? "
" There was Mrs . Dore's accident , finding the baby and — What's the third ? "

" 那里 曾是 太太 . 多尔的 事故 , 寻找 这 婴儿 和 — 是什么 这 第三 ? "

"有多尔太太的意外, 发现了婴儿, 还有——第三个是什么来着? "

“ [ju:; jʊ] [weɪt] , ” [ˈrəʊzi:] [ˈprɒfɪsaɪd] [ˈbɔ:ftɪli] , ” [ˈɪtl] [kʌm] .

“ **You wait** , ” **Rosie prophesied loftily** , “ **It'll come** .

“ 你 等待 , ” 罗西 预言 傲慢地 , ” 它将 来 .

“你等着吧,”罗西傲慢地预言道,“它会来的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][get] [lʌntʃ] .

But now the thing to do is to get lunch .

但 现在 这 事物 到 做 是 到 得到 午餐 .

但现在最重要的是去吃午饭。

[θæŋk] [ˈgʊdnəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðʊz] [ˈkʊkɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] [wi:v] [hæd; həd] .

Thank goodness for all those cooking lessons we've had .

感谢 善良 为了 全部 那些 烹饪 课程 我们已经 有 .

真庆幸我们上过那么多烹饪课。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈmeɪdə] ,

Don't you remember , **Maida** ,

不 你 记住 , 迈达 ,

梅达,你不记得了吗?

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [sed] [ðæt] [wi:d] [ˈnevər] [nʊʊ] [wen] [wi:d] [bi:; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [wi:d]

that your father said that we'd never know when we'd be put in a situation that we'd

那 你的 父亲 说 那 我们会 绝不 知道 什么时候 我们会 是 放 在 一个 情况 那 我们会

[bi:; bi] [ˈveri] [glæd][wi:; wi][kʊd; kəd] [kʊk] . “

be very glad we could cook . ”

是 非常 高兴的 我们 可以 厨师 . ”

你父亲说过,我们永远不会知道什么时候会遇到需要做饭的情况,到那时我们会非常庆幸自己会做饭。

“ [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər] [ˈlʌntʃən] ?

“ **What shall we have for luncheon?** ”

“ 什么 将 我们 有 为了 午餐 ? ”

我们午饭吃什么呢?

[ˈmeɪdə] [æskt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈkwervəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

“ **Maida asked and her voice quavered a little** .

“ 迈达 问 和 她 嗓音 颤抖 一个 小的 .

“玛伊达问道,她的声音有些颤抖。”

“ [wi:d] [ˈbetər] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði][aɪs] [tʃest] [ænd; ənd] [si:] [wʊts] [ðer; ðər] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]

“ **We'd better look into the ice chest and see what's there** , ” **suggested the**

“ 我们会 更好的 看 进入 这 冰 胸部 和 看 是什么 那里 , ” 建议 这

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈlɔ:rə] .

practical Laura .

实际的 劳拉 .

“我们最好打开冰柜看看里面有什么,”务实的劳拉建议道。

“ [ʊʊ] [hɪəz] [ɔ:l] [ðɪs] [naɪs] [stu:] [left] [ˈʊʊvər][frʌm; frəm] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] !

“ **Oh here's all this nice stew left over from day before yesterday!** ”

“ 哦 这里是 全部 这 好的 炖 左边 超过 从 天 前 昨天 ! ”

“哦,这是前天剩下的美味炖菜! ”

“ [ˈroʊzi:z] [hed] [wʌz; wəz] [kənˈsi:ld] [baɪ][ðə; ði][aɪs] [tʃest] [dɔ:r] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [ðæt]

“ **Rosie's head was concealed by the ice chest door but her tone was that**

“ 罗西的 头 曾是 暗 经过 这 冰 胸部 门 但 她 语气 曾是 那

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [ˈdaɪəmənds] .

of one who has found diamonds .

的 一 WHO 有 成立 钻石 .

“罗茜的头被冰柜门挡住了,但她的语气就像发现了钻石一样。”

“ [ðæts] [naɪs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ɔ:l] [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə][du:][tu:; tə] [ðæt] [ɪz][wɔ:rm][aɪ ˈti:] [ʌp] .

“ **That's nice because all we've got to do to that is warm it up** .

“ 那就是 好的 因为 全部 我们已经 得到 到 做 到 那 是 温暖的 它 向上 .

“那太好了,因为我们只需要把它加热一下就行了。”

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [stu:] . "
I'll attend to the stew . "
患病的 出席 到 这 炖 . "

我来负责炖菜。

" [ænd; ənd] [hiəz] [sʌm; səm] [dɪ'liʃəs] [tɑ:ts] , " ['bɜ:rə] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] ['græni] [mʌst; məst][hæv; həv]
" And here's some delicious tarts , " Laura exclaimed , " that Granny must have
" 和 这里是 一些 可口的 蛋挞 , " 劳拉 惊呼 , " 那 奶奶 必须 有
[meɪd]
made
制成

“瞧瞧这些美味的馅饼！”劳拉惊呼道，“一定是奶奶做的。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

今晨。

[wi:l] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] . "
We'll have them for dessert . "
出色地 有 他们 为了 甜点 . "

我们把它们当甜点吃。”

" [naʊ] [waɪl] [aɪm] ['wɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [stu:] , " ['rəuzi:] [kə'mɑ:ndɪd] , " [juː; jʊ] [tu:] [kʌt] [ðə; ði] [bred] ;
" Now while I'm warming the stew , " Rosie commanded , " you two cut the bread ;
" 现在 尽管 我是 变暖 这 炖 , " 罗西 命令 , " 你 二 切 这 面包 ;
“现在我正热炖菜呢,”罗西命令道,“你们两个去切面包;

[fɪl] [ðə; ði] [mɪlk] ['pɪtʃɜ-z] [ænd; ənd][pʊt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
fill the milk pitchers and put the butter on the table .
充满 这 牛奶 投手 和 放 这 黄油 在 这 桌子 .

将牛奶壶装满,把黄油放在桌子上。

" [wen] [ðeɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [si:ts] [ɔ:l] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt] .
" When they summoned the others to lunch , they found the seats all changed about .
" 什么时候 他们 被召唤 这 其他的 到 午餐 , 他们 成立 这 座位 全部 已更改 关于 .
“当他们召集其他人来吃午饭时,发现座位都换了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪk(ə)] ['rəuzi:] .
This was the work of the practical Rosie .
这 曾是 这 工作 的 这 实际的 罗西 .

这是务实的罗西的杰作。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [i:tʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] , " ['rəuzi:] [ɪk'spleɪnd] .
" You must each of you take care of one of the children , " Rosie explained .
" 你 必须 每个 的 你 拿 关心 的 一 的 这 孩子们 , " 罗西 解释 .
“你们每个人都必须照顾一个孩子,”罗西解释道。

" [naʊ] [ɔ:l] [ʌv; əv][juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] ['bʌtərɪŋ] [ðə; ði] [bred] [waɪl] [aɪ][er 'em] ['dɪʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stu:] .
" Now all of you begin buttering the bread while I am dishing out the stew .
" 现在 全部 的 你 开始 涂抹黄油 这 面包 尽管 我 是 盛菜 出去 这 炖 .
“现在你们都开始往面包上抹黄油,我来盛炖菜。”

" ['bɜ:rə] [hæd; həd] ['betsɪ] , [ænd; ənd] ['dɪki] , ['di:ljə] .
" Laura had Betsy , and Dicky , Delia .
" 劳拉 有 贝齐 , 和 微弱 , 德莉娅 .

“劳拉有贝齐、迪基和德莉娅。”

[ˈhæərəld][hæd; həd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kla:k][ˈtwɪnz][ænd; ənd][ˈlɔ:rə][ðə; ði][ˈʌðər] .
Harold had one of the Clark twins and Laura the other .
哈罗德 有 一 的 这 克拉克 双胞胎 和 劳拉 这 其他 .

哈罗德生了克拉克双胞胎中的一个，劳拉生了另一个。

[ˈmeɪdə][tʊk][ker][ʌv; əv][bəʊθ][ˈtɪmi][ænd; ənd][ˈmɑ:li];[soʊ][ðæt][ˈrəʊzi:][hæd; həd][ˈhʌθɪŋ][tu:; tə][du:]
Maida took care of both Timmie and Molly ; so that Rosie had nothing to do
迈达 采取 关心 的 两个都 蒂米 和 莫莉 ; 所以 那 罗西 有 没有什么 到 做
[bʌt; bət][sɜ:rʌ] .
but serve .
但 服务 .

梅达照顾蒂米和莫莉，所以罗西只需要伺候他们就行了。

“ [maɪ][ˈgʊðnəs] , [aɪ][ˈnevər][ˈri:əlaɪzd][haʊ][mʌtʃ][wɜ:rk][ˈgræni][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dɔ:'rei][du:] , ” [ˈlɔ:rə]
“ **My goodness , I never realized how much work Granny and Mrs . Dore do , “ Laura**
“ 我的 善良 , 我 绝不 已实现 如何 很多 工作 奶奶 和 太太 . 多尔 做 , ” 劳拉
[sed][wʌns] ,
said once ,
说 一次 ,

“我的天哪，我以前从来没意识到奶奶和多尔太太做了这么多工作，”劳拉曾经这样说道。

“ [ænd; ənd][haʊ][ˈpeɪ(ə)nt][ðeɪ][ɑ:r; ər] .
“ **and how patient they are .**
“ 和 如何 病人 他们 是 .

“他们多么有耐心啊。”

[ˈdi:ljə] , [ðæts][jɔr; jər][fɔ:rθ][slaɪs][ʌv; əv][bred][ænd; ənd][ˈbʌtər] .
Delia , that's your fourth slice of bread and butter .
德莉娅 , 那就是 你的 第四 片 的 面包 和 黄油 .

德莉娅，这是你的第四片面包和黄油了。

[naʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][drɪŋk][jɔr; jər][mɪlk] .
Now you must drink your milk .
现在 你 必须 喝 你的 牛奶 .

现在你必须喝牛奶了。

“ [ˌpi:ˈdʒi:] -]
“ [**Pg 219**]
“ [页 -]

“[第 219 页]

[ˈtʃæptər][ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈsɪlvəz][ˈmesɪdʒ]
SILVA'S MESSAGE
席尔瓦的 信息

席尔瓦的信息

“ [ˈæftər][ðə; ði][ˈdɪʃɪz][ɑ:r; ər][wa:ʃt][ænd; ənd][waɪpt] , [lets][set][ðə; ði][ˈteɪbl][fɔ:r; fər][ˈsʌpər] , ”
“ **After the dishes are washed and wiped , let's set the table for supper , “**
“ 后 这 菜肴 是 洗过 和 擦拭 , 我们来吧 放 这 桌子 为了 晚餐 , ”
[ˈlɔ:rə][səˈdʒestɪd] .
Laura suggested .
劳拉 建议 .

“等碗筷洗干净擦干后，我们就可以摆放晚餐的餐桌了。”劳拉建议道。

“ - [wɪl][bi:; bi][soʊ][ˈtaɪərd][wen][ʃi:; ʃɪ][gets][hoʊm] ,
“ **Floribel will be so tired when she gets home ,**
“ - 将要 是 所以 疲劳的 什么时候 她 获得 家 ,

“弗洛丽贝尔回家后肯定会非常累。”

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ə'loun] .
and thinks of all the work she'll have to do alone .
和 思考 的 全部 这 工作 壳 有 到 做 独自的 .
她想到自己将要独自完成的所有工作。

" [soʊ][ðə; ði]['gɜ:lz] ['ædɪd] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [ðei] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] .
" So the girls added this to the work they had already done .
" 所以 这 女孩们 额外 这 到 这 工作 他们 有 已经 完毕 .
于是，女孩们把这项工作添加到了她们已经完成的工作中。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] [ðɪs] [æftər'nu:n] ?
" Shall we go in bathing this afternoon ?
" 将 我们 去 在 洗澡 这 下午 ?
“我们今天下午去洗澡好吗？”

" [rəʊzi:] [æskt] [wen] [ðə; ði][læst] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] .
" Rosie asked when the last knife and fork was in place .
" 罗西 问 什么时候 这 最后的 刀 和 叉 曾是 在 地方 .
罗西问最后一把刀叉是什么时候摆放好的。

" [ju:; jʊ][ɔ:l][goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , " ['meɪdə] ['ænsər] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [swɪm] .
" You all go if you want , " Maida answered , " I don't think I want to swim .
" 你 全部 去 如果 你 想 , " 迈达 回答 , " 我 不 思考 我 想 到 游泳 .
“你们想去就去吧，”梅达回答说，“我觉得我不想游泳。”

[sʌmhaʊ] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
Somehow I feel as though I'd like to stay about the house .
不知何故 我 感觉 作为 尽管 ID 喜欢 到 停留 关于 这 房子 .
不知为何，我感觉自己想待在房子里。

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [aɪm] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
So many things have happened that I'm worried about going away . "
所以 许多 事物 有 发生 那 我是 担心 关于 去 离开 . "
发生了太多事，我担心离开这里。

" [soʊ][du:][aɪ] , ['meɪdə] , " ['lɔ:rə] [ə'gri:d] [ɪm'fætɪkli] .
" So do I , Maida , " Laura agreed emphatically .
" 所以 做 我 , 迈达 , " 劳拉 同意 强调地 .
“我也是，梅达，”劳拉斩钉截铁地表示同意。

[soʊ] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [æz; əz][ju:zuəl] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
So although the boys went in swimming as usual , the girls stayed at home .
所以 虽然 这 男孩们 去 在 游泳 作为 通常 , 这 女孩们 入住 在 家 .
所以，虽然男生们像往常一样去游泳了，但女生们却待在家里。

" [aɪ] [fi:l] ['taɪəd] , [tu:] , " ['meɪdə] [ri'mɑ:kt] .
" I feel tired , too , " Maida remarked .
" 我 感觉 疲劳的 , 也 , " 迈达 评论 .
“我也觉得累了，”梅达说道。

[ðei] [tʊk] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] ['setld] ['kwærətli][ɪn][ðə; ði] [tri:] [ru:m] [wer] [ðei]
They took books from the library and settled quietly in the Tree Room where they
他们 采取 图书 从 这 图书馆 和 定居 悄悄 在 这 树 房间 在哪里 他们
[ri:d] [ænd; ənd] [tɔ:kt]
read and talked
读 和 谈话
他们从图书馆借了书，安静地待在树屋里，一边读书一边聊天。

[ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
all the afternoon .
全部 这 下午 .

整个下午。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [twais] — [wʌns][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] , [æz; əz] [ðʊv] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
They were interrupted twice — once by the boys who , as though they had a
他们 是 中断 两次 — 一次 经过 这 男孩们 WHO , 作为 尽管 他们 有 一个
[rɪspɑːnsəbɪləti] [tu:] ,
responsibility too ,
责任 也 ,

他们被打断了两次——一次是被那些男孩打断的，他们似乎也肩负着某种责任，

[kʌt] [ðer; ðər] ['swɪmɪŋ] [ɔ:rt] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['beɪbi] .
cut their swimming short — and by the baby .
切 他们的 游泳 短的 — 和 经过 这 婴儿 .

他们的游泳计划就此结束——而且是以婴儿为代价。

[wen] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə'wʊk] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
When the baby awoke , late in the afternoon ,
什么时候 这 婴儿 醒来 , 晚的 在 这 下午 ,

那天下午早些时候，婴儿醒来时，

['rəʊzi:] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˌdaʊn'sterz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Rosie brought her downstairs into the air for a while .
罗西 带来 她 楼下 进入 这 空气 为了 一个 尽管 .

罗西把她带到楼下，让她在空中待了一会儿。

[ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi; ji] [lʊkt] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃaɪld] .
They all declared that she looked quite a different child .
他们 全部 声明 那 她 看起来 相当 一个 不同的 孩子 .

他们都说她看起来和以前完全不一样了。

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [braʊn] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ]
A tinge of pink had come into her soft brown cheeks and the warmth
一个 色调 的 粉色的 有 来 进入 她 柔软的 棕色的 脸颊 和 这 温暖
[ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][næp][hæd; həd] [kɜ:rlɪd] [ðə; ði] [braʊn] [her] [ɪn][hɜ:r; hər] [nek]
and moisture of her nap had curled the brown hair in her neck .
和 水分 的 她 午睡 有 卷曲 这 棕色的 头发 在 她 脖子 .

她柔软的棕色脸颊泛起了一抹淡淡的粉红，午睡的温暖和湿润让她颈间的棕色头发微微卷曲。

" [oʊ] [ju:; jʊ] [swi:t] [swi:t] ['da:rlɪŋ] !
" **Oh you sweet sweet darling** !
" 哦 你 甜的 甜的 亲爱的 !

“哦，你这个甜心宝贝！”

" ['meɪdə] [kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪk'stætɪkli] .
" **Maida kissed the little girl ecstatically** .
" 迈达 亲吻 这 小的 女孩 欣喜若狂 .

玛伊达欣喜若狂地亲吻了小女孩。

" [oʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪ] [jʊr; jər] ['perənts] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] !
" **Oh how I wish your parents would give you to me** !
" 哦 如何 我 希望 你的 父母 会 给 你 到 我 !

“哦，我多么希望你的父母能把你交给我啊！”

[ðæts] [ɔ:l] [wi:; wi] [ni:d] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] — [ə; eɪ] ['beɪbi] .
That's all we need in the Little House — a baby .
那就是 全部 我们 需要 在 这 小的 房子 — 一个 婴儿 .

我们在小房子里只需要一个婴儿。

[ˈdiːliəz] [nɑːt] [kwɑɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] .
Delia's not quite little enough .
德莉娅的 不是 相当 小的 足够的 .

德莉娅还不够小。

" [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ˈdiːljə] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" **She caught Delia and kissed her** .
" 她 捕捉 德莉娅 和 亲吻 她 .

她抓住了黛莉娅，吻了她。

" [ˈdiːljə] [bɪd][dɜːrɪ] , " [ˈdiːljə] [prəuˈtestɪd] .
" **Delia bid dirl , " Delia protested** .
" 德莉娅 出价 迪尔 , " 德莉娅 抗议 .

“德莉娅出价，”德莉娅抗议道。

[ɪːv(ə)n][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [entərˈteɪnd] [baɪ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪtər] .
Even the boys were amused and entertained by their little visitor .
甚至 这 男孩们 是 觉得好笑 和 娱乐 经过 他们的 小的 游客 .

就连男孩们也被这位小访客逗乐了。

[ˈɑːrθər] [deɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfeɪsɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Arthur deigned to make faces for her .
亚瑟 设计 到 制作 面孔 为了 她 .

亚瑟纡尊降贵地对她做了个鬼脸。

[ðeɪ] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər] [ɪˈnɔːrməsli] , [ænd; ənd] [wen] [ˈhæərəld] [ʌnˈluːst] [æən; ən] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ]
They amused her enormously , and when Harold unloosed an ear - splitting
他们 觉得好笑 她 非常 , 和 什么时候 哈罗德 解开 一个 耳朵 - 分裂
[ˈwɪs(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
whistle , she turned round ,
哨 , 她 转向 圆形的 ,

他们逗得她哈哈大笑，当哈罗德吹起一声震耳欲聋的口哨时，她转过身去。

[dɪˈlaɪtɪd] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
delighted eyes in his direction .
高兴极了 眼睛 在 他的 方向 .

他脸上洋溢着欣喜的笑容。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtaɪərd][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] ; [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l][næps] .
But that she was still tired was evident ; she kept falling into little naps .
但 那 她 曾是 仍然 疲劳的 曾是 明显 ; 她 保留 坠落 进入 小的 午睡 .

但她显然还是很累；她时不时地打个盹儿。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [beɪð] [hɜːr; hər] [əˈgen] [soʊ] [suːn] , " [ˈrəʊziː] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [braʊz]
" **I don't think I'll bathe her again so soon , " Rosie meditated with knitted brows**
" 我 不 思考 患病的 洗澡 她 再次 所以 很快 , " 罗西 冥想 和 针织 眉毛
[wen] [ðeɪ]
when they
什么时候 他们

“我想我不会这么快再给她洗澡了，”罗茜皱着眉头沉思道。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 221**]
[页 -]

[第221页]

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [ʌpˈsterz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .
had taken her upstairs for the night .
有 已采取 她 楼上 为了 这 夜晚 .

他把她带到楼上过夜了。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [æt; ət] [naɪt] .
“ **To - tomorrow I'll give her a bath in the morning and another at night .**
“ 到 - 明天 患病的 给 她 一个 洗澡 在 这 早晨 和 其他 在 夜晚 .
“明天早上我会给她洗一次澡，晚上再给她洗一次。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [dʒʌst] [wɑ:ʃ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][let] [hɜ:r; həɹ][hæv; həv][hɜ:r; həɹ]
But now I'll just wash her face and hands and let her have her
但 现在 患病的 只是 洗 她 脸 和 双手 和 让 她 有 她
['bɑ:t(ə)] .
bottle .
瓶子 .

但现在我只要给她洗洗脸、洗手，然后给她喝奶瓶就行了。
[ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , ['meɪdə][ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " ['ædɪd] ['rəuzi:] , ['dʒenərəs] ['ɔ:lweɪz] ,
You do it this time , Maida and to - tomorrow , " added Rosie , generous always ,
你 做 它 这 时间 , 迈达 和 到 - 明天 , " 额外 罗西 , 慷慨的 总是 ,
“这次你来做，梅达，明天也一样，”罗西补充道，她一向慷慨大方。

“ [wi:l] [teɪk] [tɜ:rnz] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
“ **we'll take turns bathing and feeding her .**
“ 出色地 拿 转弯 洗澡 和 喂养 她 .
“我们会轮流给她洗澡和喂饭。”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn'sterz] ['bɜ:rə] [sed] , " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] .
“ **As they came downstairs Laura said , " I wonder what time it is .**
“ 作为 他们 来了 楼下 劳拉 说 , " 我 想知道 什么 时间 它 是 .
当他们下楼时，劳拉说：“我想知道现在几点了。”

[oʊ] [hæf][pæst] [faɪv] ! “
Oh half past five ! ”
哦 一半 过去的 五 ! “
哦，五点半了！

“ [faɪv] !
“ **Five !**
“ 五 !
“五！

“ ['meɪdə] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Maida exclaimed .**
“ 迈达 惊呼 .
“梅达惊呼道。”

“ [waɪ] - [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm][æt; ət] [faɪv] !
“ **Why Floribel ought to have been home at five !**
“ 为什么 - 应该 到 有 到过 家 在 五 !
“为什么弗洛里贝尔五点就应该回家了！ ”

[wʌt] [treɪn] [kæn; kən][fɪ:; fɪ][get] [naʊ] ?
What train can she get now ?
什么 火车 能 她 得到 现在 ?
她现在可以搭乘哪趟火车？

“ ['nʊʊbə:di] [nu:] , [bʌt; bət] [ˈɑ:rθər] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
“ **Nobody knew , but Arthur remembered there was a time - table in the library .**
“ 无人 知道 , 但 亚瑟 记得 那里 曾是 一个 时间 - 桌子 在 这 图书馆 .
“没人知道，但亚瑟记得图书馆里有一份时间表。”

[ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
They clustered about him .
他们 聚类 关于 他 .
他们围拢在他身边。

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [gri:k] ; [bʌt; bət][tuː; tə] ['ɑːrθər] ,
To most of them it was as difficult as Greek ; but to Arthur ,
到 最多 的 他们 它 曾是 作为 难的 作为 希腊语 ; 但 到 亚瑟 ,
对他们大多数人来说, 这和学习希腊语一样难; 但对亚瑟来说,

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]['meɪdə] [huː] [hæd; həd]
who had had some experience in traveling and to Maida who had
WHO 有 有 一些 经验 在 旅行 和 到 迈达 WHO 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
had a great deal ,
有 一个 伟大的 交易 ,
有些人有过一些旅行经验, 而迈达则有过很多旅行经验。

[,aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [si:m] [ɪn'sɑːlvəbl] .
it did not seem insolvable .
它 做过 不是 似乎 无法解决 .
这个问题似乎并非无法解决。

[ðeɪ] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][,aɪ 'tiː] [tə'geðər] .
They puzzled over it together .
他们 困惑 超过 它 一起 .
他们一起琢磨这个问题。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][sɪks][frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [æt; ət]['sev(ə)n] , ” [ðeɪ]
“ **There's a train at six from Boston and another at seven , ” they**
“ 有 一个 火车 在 六 从 波士顿 和 其他 在 七 , ” 他们
[ˈfaɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] .
finally decided .
最后 决定 .
“波士顿有六点一班火车, 七点还有一班,”他们最终决定道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . ”
“ **And that's all . ”**
“ 和 那就是 全部 . ”
“就这些了。”

“ [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːst] [ðə; ðɪ] [θriː] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” ['meɪdə] [dɪ'klerd] .
“ **She must have lost the three from Boston , ” Maida declared .**
“ 她 必须 有 丢失的 这 三 从 波士顿 , ” 迈达 声明 .
“她一定是把波士顿来的那三个人弄丢了,”梅达说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][sɪks][frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɪznt] [duː] [hɪr] [ʌn'tɪl] [eɪt] .
“ **But the six from Boston isn't due here until eight .**
“ 但 这 六 从 波士顿 不是 到期的 这里 直到 八 .
“但是波士顿来的六人组要到八点才会到达。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌpər] . ”
And in the meantime we'll have to get supper . ”
和 在 这 与此同时 出色地 有 到 得到 晚餐 . ”
趁这段时间我们得去吃晚饭了。

“ [seɪ] [let][juː 'es] [bɔɪz] [help] , ” ['ɑːrθər] [sə'dʒestɪd] .
“ **Say let us boys help , ” Arthur suggested .**
“ 说 让 我们 男孩子 帮助 , ” 亚瑟 建议 .
“不如让我们男孩子帮忙吧,”亚瑟建议道。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɑːb] [ˈkʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [twelv] .
“ It must be a big job cooking for twelve .
“ 它 必须 是 一个 大的 工作 烹饪 为了 十二 .
“给十二个人做饭肯定是个大工程。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ʌnɪk'spektɪdli] .
I know how to cook , " he added unexpectedly .
我 知道 如何 到 厨师 , " 他 额外 不料 .
“我会做饭,”他出人意料地补充道。

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] , ['ɑːrθər] ?
“ Where did you learn , Arthur ?
“ 在哪里 做过 你 学习 , 亚瑟 ?
“亚瑟, 你是从哪里学的? ”

“ ['meɪdə] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
“ Maida asked with interest .
“ 迈达 问 和 兴趣 .
“梅达饶有兴趣地问道。”

“ ['træmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] , " ['ɑːrθər] [ænsər] ['briːfli] .
“ Tramping with my father , " Arthur answered briefly .
“ 徒步旅行 和 我的 父亲 , " 亚瑟 回答 简要地 .
“和父亲一起徒步旅行,”亚瑟简短地回答道。

“ [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdʒ] [fɔːr; fər] [deɪz] . "
“ We often camped in the woods for days . "
“ 我们 经常 露营 在 这 树林 为了 天 . "
“我们经常在树林里露营好几天。”

“ ['sʌpər] ['ɪznt] [soʊ] [hɑːrd] [æz; əz] ['dɪnər] , " ['rəʊziː] [sed] ['hoʊpfəli] .
“ Supper isn't so hard as dinner , " Rosie said hopefully .
“ 晚餐 不是 所以 难的 作为 晚餐 , " 罗西 说 希望 .
“晚餐没那么难,”罗茜满怀希望地说。

“ [naʊ] [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːmbrɪ'neɪ(ə)n] ['sæləd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [kʌt]
“ Now I propose that we have a combination salad with hard - boiled eggs cut
“ 现在 我 提出 那 我们 有 一个 组合 沙拉 和 难的 - 煮沸 鸡蛋 切
[ʌp] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
up in it .
向上 在 它 .
“现在我建议我们做一份什锦沙拉, 里面加入切碎的煮鸡蛋。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kəʊld] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [tʃest] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən]
You see there's a lot of cold vegetables in the ice chest and we can
你 看 有 一个 很多 的 寒冷的 蔬菜 在 这 冰 胸部 和 我们 能
[meɪk] [ə; eɪ] ['kʌstərd] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['pʊdɪŋ] .
make a custard and orange pudding .
制作 一个 蛋奶冻 和 橙子 布丁 .
你看, 冰柜里有很多冷藏蔬菜, 我们可以做蛋奶冻和橙子布丁。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] , [θriː] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [θriː] [bɔɪz] , ['bʌslɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ The whole group , three girls and three boys , bustled into the kitchen .
“ 这 所有的 团体 , 三 女孩们 和 三 男孩们 , 熙熙攘攘 进入 这 厨房 .
“三男三女这群人挤进了厨房。”

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [drɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['eɪprənz] , ['rəʊziː] [tʊk] [aʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
From a drawer full of aprons , Rosie took out enough for all of them .
从 一个 抽屉 满的 的 围裙 , 罗西 采取 出去 足够的 为了 全部 的 他们 .
罗西从装满围裙的抽屉里拿出足够她们所有人穿的围裙。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [wɔːr] [ðə; ði][ˈeɪprənz][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔːrn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [keɪs] ,
The little girls wore the aprons as they should be worn , but in the boys ' case ,
这 小的 女孩们 穿着 这 围裙 作为 他们 应该 是 磨损 , 但 在 这 男孩们 - 案件 ,
小女孩们都正确地穿上了围裙, 但男孩们的情况却并非如此。

[ˈrəʊziː] [taɪd] [ðəm; ðəm] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [neks] .
Rosie tied them around their necks .
罗西 系 他们 大约 他们的 脖子 .
罗西把它们绑在了他们的脖子上。

“ [aɪv] [siːn] [bɔɪz] [kʊk] [bɪˈfɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ˈskɔːrnfəli] , “ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get]
“ **I've seen boys cook before , ” she announced scornfully , “ and when they get**
“ 我已经 已见 男孩们 厨师 前 , ” 她 宣布 轻蔑地 , ” 和 什么时候 他们 得到
[θruː] ,
through ,
通过 ,

“我以前见过男孩做饭,”她轻蔑地说道, “等他们做完之后,
[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
they generally look as though they had fallen into a barrel of something .
他们 一般来说 看 作为 尽管 他们 有 倒下 进入 一个 桶 的 某物 .
它们看起来就像掉进了某种桶里一样。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [prəʊˈtestɪd] [ˈləʊdli] .
“ **The boys protested loudly .**
“ 这 男孩们 抗议 高声 .
男孩们大声抗议。

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [ˈroʊziːz] [ˈpʌndʒənt] [ˈkɑːment] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
But to some extent Rosie's pungent comment seemed to be justified .
但 到 一些 程度 罗西的 泼辣 评论 似乎 到 是 合理的 .
但从某种程度上来说, 罗茜尖锐的评论似乎是有道理的。

[ˈɑːrθər] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [skwiːzd] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [dʒuːs][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] .
Arthur for instance squeezed the orange juice into his own eye .
亚瑟 为了 实例 挤压 这 橙子 汁 进入 他的 自己的 眼睛 .
例如, 亚瑟就把橙汁挤进了自己的眼睛里。

[hiː; hi] [jeld] [soʊ]
He yelled so
他 大喊 所以
他大声喊叫

梅达的小屋(Maida's little house)

第10/11页

[ˈlaʊdli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈdelju:dʒ] [ðæt] [ˈhæərəld] [dra:pt] [æn; ən] [eg] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kəʊt] .
loudly at this unexpected deluge that Harold dropped an egg on his coat .
高声 在 这 意外 洪水 那 哈罗德 掉落 一个 蛋 在 他的 外套 .

突如其来的暴雨让哈罗德大声惊醒，结果鸡蛋掉在了他的外套上。

“ [ðer; ðər][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] !
“ **There I told you !**
“ 那里 我 讲述 你 ！

“我早就告诉过你了！ ”

“ [ˈrəʊzi:] [dɪˈklerd] [ˈskeɪðɪŋli] .
“ **Rosie declared scathingly .**
“ 罗西 声明 尖刻地 .

罗西尖刻地宣称。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [aʊt][æn; ən] [eg] [tu:; tə][dra:p][fɔ:r; fər] , [ˈhæərəld] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][dra:p][ə; eɪ]
“ **What did you pick out an egg to drop for , Harold , why didn't you drop a**
“ 什么 做过 你 挑选 出去 一个 蛋 到 降低 为了 , 哈罗德 , 为什么 没有 你 降低 一个
[pəˈteɪtəʊ] ?
potato ?
土豆 ？

“哈罗德，你为什么偏偏要扔鸡蛋？为什么不扔土豆呢？ ”

“ [haʊˈevər] [praɪd] [ˈ^əjɪθ] [bɪˈfɔ:r] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [ˈrəʊzi:][wʌz; wəz] [su:n]
“ **However pride goeth before destruction and the contemptuous Rosie was soon**
“ 然而 自豪 戈特 前 破坏 和 这 轻蔑的 罗西 曾是 很快
[kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ] ;
caught up with ;
捕捉 向上 和 ；

“然而骄傲使人走向毁灭，傲慢的罗西很快就自食其果；

[fɔ:r; fər] [klænˈdestɪnli] [ˈsti:lɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈslɪvər][ʌv; əv][aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [aɪs][bɔ:ks] ,
for clandestinely stealing a long sliver of ice from the high ice box ,
为了 秘密地 偷窃 一个 长的 银片 的 冰 从 这 高的 冰 盒子 ,

因为偷偷地从高处的冰柜里偷走了一长条冰块，

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [aɪˈti:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪˈti:] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [dra:pt]
she seized it in such a way that it slipped out of her hand and dropped
她 查获 它 在 这样的 一个 方式 那 它 滑倒了 出去 的 她 手 和 掉落
[daʊn] [hɜ:r; hər] [nek] .
down her neck .
向下 她 脖子 .

她抓住它，结果它从她手中滑落，顺着她的脖子滑了下去。

“ [sə:vz] [ju:; jʊ] [raɪt] , “ [ˈɑ:rθər] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
“ **Serves you right , “ Arthur declared with delight .**
“ 服务 你 正确的 , “ 亚瑟 声明 和 喜 .

“活该！ ”亚瑟得意地说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rtləs] [ˈɪntrəst] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˈrɪɡl] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə]
With heartless interest they all watched her wriggles before she was able to
和 狠心 兴趣 他们 全部 观看 她 蠕动 前 她 曾是 有能力的 到
[sɪˈkjʊr] [ænd; ənd] [ˈekstrɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] ,
secure and extricate the slippery ,
安全的 和 解脱 这 滑 ,

他们冷漠地看着她挣扎，直到她能够抓住并解救那滑溜溜的东西。

[ˈræpɪdli] [ˈmeltɪŋ] [ˈslɪvər] .
rapidly melting sliver .
快速 融化 银片 .

快速熔化的银条。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊz] [skwɜːtɪd] [ɑːn][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈdɪki] .
“ **You look as though you had had the hose squirted on you , ” said Dicky** .
“ 你 看 作为 尽管 你 有 有 这 软管 喷射 在 你 , ” 说 微弱 .
“你看上去就像被水管喷过一样,”迪基说。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [gʊd] .
But their supper was good .
但 他们的 晚餐 曾是 好的 .

但他们的晚餐很好吃。

[ðə; ði][ˈsæləd] — [ˈletɪs] [wɪð; wɪθ][kəʊld] [ˈpiːz] , [strɪŋ] [biːnz] ,
The salad — lettuce with cold peas , string beans ,
这 沙拉 — 莴苣 和 寒冷的 豌豆 , 细绳 豆子 ,
沙拉——生菜配凉豌豆、四季豆,

[təˈmeɪtoʊz] [ænd; ənd] [slaɪst] [egz] — [wʌz; wəz][soʊ] [ˈprɪti] [ðæt] [ˈmeɪdə] [sed] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt]
tomatoes and sliced eggs — was so pretty that Maida said she thought it ought
西红柿 和 切片 鸡蛋 — 曾是 所以 漂亮的 那 迈达 说 她 想法 它 应该
[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
to be used as an ornament for the center of the table .
到 是 用过的 作为 一个 装饰品 为了 这 中心 的 这 桌子 .

西红柿和切片鸡蛋——看起来非常漂亮, 梅达说她觉得应该把它当作餐桌中央的装饰品。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌstərd] [ænd; ənd] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈpʊdɪŋ] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [ˈlɔːrə] [hæd; həd]
As for the custard and orange pudding — to which the gifted Laura had
作为 为了 这 蛋奶冻 和 橙子 布丁 — 到 哪个 这 天才 劳拉 有
[ˈædɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [məˈræŋ] — [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] .
added a delicious meringue — they ate and ate .
额外 一个 可口的 蛋白酥皮 — 他们 吃 和 吃 .

至于蛋奶冻和橙子布丁——才华横溢的劳拉还在上面加了一层美味的蛋白酥皮——他们吃啊吃啊。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 224**]
[页 -]

[第224页]

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [ˈrəʊziː] [saɪd] .
“ **I never tasted anything so good in all my life , ” Rosie sighed** .
“ 我 绝不 尝过 任何事物 所以 好的 在 全部 我的 生活 , ” 罗西 叹了口气 .
“我这辈子都没尝过这么好吃的东西,”罗茜叹了口气。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbæθˌtʌbˌfʊl] .
“ **I wish we'd made a bathtubful** .
“ 我 希望 我们会 制成 一个 浴缸 .

“我真希望我们能做满满一浴缸。”

[wʌnz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , ” [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] [ˈpensɪvli] ,
Once I had a dream , ” she went on pensively ,
一次 我 有 一个 梦 , ” 她 去 在 若有所思地 ,
“我曾经做过一个梦,”她若有所思地继续说道。

“ [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] [tuː; tə]
“ **where it looked as though I was going to have all the sweet things to**
“ 在哪里 它 看起来 作为 尽管 我 曾是 去 到 有 全部 这 甜的 事物 到
[iːt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
eat I wanted .
吃 我 通缉 .

“当时我感觉自己好像可以吃到所有我想吃的甜食了。”

[aɪ] [dri:md] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [sku:l] ,
I dreamed that when I came out in the morning to go to school ,
我 梦见 那 什么时候 我 来了 出去 在 这 早晨 到 去 到 学校 ,
我梦见早上我出门去上学的时候,

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kændi] — [ˈevriθɪŋ] ,
the whole neighborhood was made of pink and white candy — everything ,
这 所有的 邻里 曾是 制成 的 粉色的 和 白色的 糖果 — 一切 ,
[ˈhaʊzɪz] , [ˈstri:ts] , [læmp] - [ˈpəʊsts] .
houses , streets , lamp - posts .
房屋 , 街道 , 灯 - 帖子 .

整个街区都由粉色和白色的糖果构成——所有东西，房屋、街道、路灯。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪɡ] [baɪt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [fens] . "
I took a big bite right out of my fence . "
我 采取 一个 大的 咬 正确的 出去 的 我的 栅栏 . "
我一口咬掉了栅栏上的一大块。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ?
" And what happened then ?
" 和 什么 发生 然后 ?
然后发生了什么？

" ['meɪdə] [æskt] ['breθləsli] .
" Maida asked breathlessly .
" 迈达 问 气喘吁吁 .
“梅达气喘吁吁地问道。”

" [aɪ] [wʊk] [ʌp] , [gu:s] .
" I woke up , goose .
" 我 觉醒 向上 , 鹅 .
“我醒了，鹅。”

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['wɜːldfʊl] [ʌv; əv]
Wouldn't you know that that was what would happen with a whole worldful of
不会 你 知道 那 那 曾是 什么 会 发生 和 一个 所有的 世界 的
['kændi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:tn] ?
candy to be eaten ?
糖果 到 是 吃 ?
难道你不知道，面对满世界都是的糖果，会发生什么吗？

" [æftər] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋɡər] , [ðeɪ] [ɔ:l] [faɪld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ;
" After talking a while longer , they all filed into the living room ;
" 后 说 一个 尽管 更长 , 他们 全部 已提交 进入 这 活的 房间 ;
“他们又聊了一会儿，然后都走进了客厅；

[bɪ'ɡæn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [bʊks] .
began to look about for their books .
开始 到 看 关于 为了 他们的 图书 .
开始四处寻找他们的书。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .
Suddenly the telephone bell rang .
突然 这 电话 钟 响铃 .
突然，电话铃响了。

['meɪdə] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] .
Maida was nearest .
迈达 曾是 最近的 .
迈达离得最近。

“ [aɪ][hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [els] [hæz; həz] [ˈhæpənd] - , ” [fiː; fi] [sed] [æz; əz][fiː; fi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
“ **I hope nothing else has happened , ” she said as she took off the receiver .**
“ 我 希望 没有什么 别的 有 发生 , ” 她 说 作为 她 采取 离开 这 接收者 .
“我希望没有发生其他事情,”她一边说着一边摘下听筒。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdə] - , ” [keɪm] [ə; eɪ][ˈgɜːlz] [vɔɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər]
“ **I want to talk with Maida Westabrook , ” came a girl's voice over the wire**
“ 我 想 到 讲话 和 迈达 - , ” 来了 一个 女孩们 嗓音 超过 这 金属丝
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

“我想和梅达·韦斯塔布鲁克谈谈,”电话那头传来一个女孩的声音。

[streɪndʒ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd]
Strange it was and
奇怪的 它 曾是 和

真是奇怪。

[jet] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [rɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [wʌz; wəz][ɪts] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][ɪts]
yet it had a familiar ring ; the strangeness was its weakness and its
然而 它 有 一个 熟悉的 戒指 ; 这 奇怪 曾是 它是 弱点 和 它是
[ˈbreθləsnəs] .
breathlessness .
呼吸困难 .

但它听起来却很熟悉；奇怪的是它的虚弱和喘息。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈmeɪdə] - . ”
“ **I am Maida Westabrook . ”**
“ 我 是 迈达 - . ”

“我是梅达·韦斯塔布鲁克。”

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ **Listen !**
“ 听 !

“听!

[aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [kwɪk] .
I must talk quick .
我 必须 讲话 快的 .

我得快点说。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
They will be
他们 将要 是

他们将是

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 225**]
[页 -]

[第225页]

[bæk] [ænd; ənd][staːp][em ˈiː] .
back and stop me .
后退 和 停止 我 .

回来拦住我。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsɪlvə] [bɜːrl] .
I am Silva Burle .
我 是 席尔瓦 伯尔 .

我是席尔瓦·布尔勒。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'sli:p] .
They think I am asleep .
他们 思考 我 是 睡着了 .

他们以为我睡着了。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
I have tried to tell them .
我 有 尝试 到 告诉 他们 .

我已经试着告诉他们了。

[ðeɪ] [wəʊnt][ˈlɪs(ə)n] .
They won't listen .
他们 惯于 听 .

他们根本不听。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] ['reɪvɪŋ] .
They think I am raving .
他们 思考 我 是 狂言 .

他们觉得我疯了。

[aɪm][nɑ:t] .
I'm not .
我是 不是 .

我不是。

[aɪv] [gɔ:t][maɪ] ['sensɪz] .
I've got my senses .
我已经 得到 我的 感官 .

我神智清醒。

[maɪ][ˈbeɪbi] [ˈsɪstə] , [ˈnestə] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðə] [saɪd][,ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
My baby sister , Nesta , is in a cave on the other side of the lake .
我的 婴儿 姐姐 , 内斯塔 , 是 在 一个 洞穴 在 这 其他 边 的 这 湖 .

我的妹妹内斯塔在湖对岸的一个山洞里。

[taɪmə][ɪz] [ə'weɪ] .
Tyma is away .
蒂玛 是 离开 .

泰玛不在。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [fi:d] [hɜ:r; hə] .
There's nobody to feed her .
有 无人 到 喂养 她 .

没有人喂她。

[ʃi:l] [stɑ:rv] — "
She'll starve — "
壳 饿死 — "

她会饿死的——”

" [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hə] [ðɪs] [ˌæftə'nu:n] , [ˈsɪlvə] , " ['meɪdə] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **I found her this afternoon , Silva , " Maida interrupted .**
" 我 成立 她 这 下午 , 席尔瓦 , " 迈达 中断 .

“我今天下午找到她了，席尔瓦，”迈达打断道。

" [ʃi:z] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] [naʊ] — [fæst] [ə'sli:p] . "
" **She's upstairs in the Little House now — fast asleep . "**
" 她是 楼上 在 这 小的 房子 现在 — 快速地 睡着了 . "

“她现在在楼上的小房子里——睡得很香。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！”

” [ˈsɪlvəz] [vɔɪs] [dra:pt] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [feɪnt] .

” **Silva's voice dropped almost as though she were faint .**
” 席尔瓦的 嗓音 掉落 几乎 作为 尽管 她 是 头晕的 .

“席尔瓦的声音低了下来，仿佛她快要晕倒了。”

[ðen] [səˈspɪʃəsli] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈreɪvɪŋ] ?
Then suspiciously , “ Are you saying this to me because you think I'm raving ?
然后 可疑地 , “ 是 你 说 这 到 我 因为 你 思考 我是 狂言 ?

然后他狐疑地问：“你这样跟我说话是因为你觉得我疯了吗？ ”

[oʊ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .
Oh tell me the truth .
哦 告诉 我 这 真相 .

哦，告诉我实话。

[aɪ][æsk][gɔ:d][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] . “
I ask God to be my witness that I am telling you the truth . “
我 问 上帝 到 是 我的 证人 那 我 是 讲述 你 这 真相 . “

我向上帝祈求，让我向你们证明我所说的都是真话。

“ [jes] , [ˈsɪlvə] , “ [ˈmeɪdə] [sed] [ˈstedəli] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .
” **Yes , Silva , “ Maida said steadily , “ I am telling you the truth .**
” 是的 , 席尔瓦 , “ 迈达 说 稳步 , “ 我 是 讲述 你 这 真相 .

“是的，席尔瓦，”迈达平静地说，“我告诉你的是实话。”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
I give you my word of honor .
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 .

我以我的荣誉向你保证。

[aɪ] [went] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I went across the lake this morning .
我 去 穿过 这 湖 这 早晨 .

我今天早上过了湖。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈkraɪɪŋ] .
I heard the baby crying .
我 听到 这 婴儿 哭泣 .

我听到婴儿的哭声。

[aɪ] [ˈfɔ:ləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .
I followed the sound and found her .
我 随后 这 声音 和 成立 她 .

我循着声音找到了她。

[dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
Don't worry any more about her .
不 担心 任何 更多的 关于 她 .

别再为她担心了。

[wi:l] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɪl] .
We'll keep her here just as long as you're ill .
出色地 保持 她 这里 只是 作为 长的 作为 你是 患病的 .

只要你生病，我们就会让她留在这里。

” [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [dɔ:rz] [ˈæksɪdənt] , [ʌv; əv] [ˈgrænɪz] [ænd; ənd]
” **She started to add the news of Mrs . Dore's accident , of Granny's and**
” 她 开始 到 添加 这 消息 的 太太 . 多尔的 事故 , 的 奶奶的 和
- [ˈæbsəns] ,
Floribel's absence ,
- 缺席 ,

她开始补充多尔太太出事的消息，以及奶奶和弗洛里贝尔失踪的消息。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skri:t] ['ɪmpʌls] [beɪd] [hɜ:r; həɪ][na:t][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
but a sudden discreet impulse bade her not to go on .
但 一个 突然 慎重 冲动 巴德 她 不是 到 去 在 .

但一个突如其来的、谨慎的冲动告诉她不要继续下去。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['beɪbi][ɪn] [ðæt] [keɪv] ?
Instead she said , “ How did you happen to have the baby in that cave ?
反而 她 说 , “ 如何 做过 你 发生 到 有 这 婴儿 在 那 洞穴 ?
她却说: “你怎么会在那个山洞里生下孩子呢? ”

” [,pi: 'dʒi:] - []
” [Pg 226]
” [页 -]

“[第 226 页]

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['stɔ:ri] , “ [ˈænsər] ['sɪlvə] ['wi:kli] .
“ It's a long story , “ answered Silva weakly .
“ 它是 一个 长的 故事 , “ 回答 席尔瓦 弱 .

“说来话长,”席尔瓦有气无力地回答道。

” [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] .
“ I can't tell you now .
“ 我 不能 告诉 你 现在 .

“我现在不能告诉你。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? “
Will you come to see me to - morrow ? “
将要 你 来 到 看 我 到 - 明天 ? “

你明天会来看我吗?

” [jes] , “ ['meɪdə] [ə'gri:d] , “ [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] . “
“ Yes , “ Maida agreed , “ in the morning . “
“ 是的 , “ 迈达 同意 , “ 在 这 早晨 . “

“是的,”梅达同意道, “早上。”

” [ju:; jʊ] ['prə:mɪs] ?
“ You promise ?
“ 你 承诺 ?

你保证吗?

” ['sɪlvəz] [wi:k] [vɔɪs] [en'tri:tɪd] ; [aɪ 'ti:][ɔ:lməʊst] ['θreɪnd] .
“ Silva's weak voice entreated ; it almost threatened .
“ 席尔瓦的 虚弱的 嗓音 恳求 ; 它 几乎 威胁 .

席尔瓦的声音虚弱而恳求, 几乎带着威胁的意味。

” [aɪ] [krɔ:s] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] !
“ I cross my throat and my heart !
“ 我 叉 我的 喉 和 我的 心 !

“我发誓, 我发誓! ”

” [ʌn'si:n] [baɪ]['sɪlvə] , ['meɪdə] ['sɑ:ləmli] [pər'fɔ:rmd] [ði:z] ['rɪtʃʊəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pledʒd] [wɜ:rd] .
“ Unseen by Silva , Maida solemnly performed these rituals of the pledged word .
“ 看不见 经过 席尔瓦 , 迈达 庄严地 执行 这些 仪式 的 这 承诺 单词 .

在席尔瓦的注视下, 迈达庄严地履行了这些誓言的仪式。

” [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] ? “
“ And you're sure she's all right ? “
“ 和 你是 当然 她是 全部 正确的 ? “

“你确定她没事吗? ”

” [ʃʊr] , “ ['meɪdə] ['ænsər] .
“ Sure , “ Maida answered .
“ 当然 , “ 迈达 回答 .

“当然,”梅达回答道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [læf] [ænd; ənd] [kuː] . ”
“ You ought to hear her laugh and coo . ”
“ 你 应该 到 听到 她 笑 和 酷 : ”

“你应该听听她笑起来的样子，还有她咿咿呀呀的声音。”

“ [æsk][hɜːr; həɹ] [haʊ] [ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [fiːd] [hɜːr; həɹ] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈroʊziːz] [klɪr] [vɔɪs] [frʌm; frəm]
“ Ask her how often they feed her , ” came from Rosie's clear voice from
“ 问 她 如何 经常 他们 喂养 她 , ” 来了 从 罗西的 清除 噪音 从
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 : .

“问问她多久喂她一次，”罗茜清晰的声音从身后传来。

[ˈmeɪdə] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Maida repeated the question .
迈达 重复 这 问题 : .

迈达重复了这个问题。

“ [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] — [æt; ət] [naɪn] ; [æt; ət] [twelv] ; [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd][æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd]
“ Four times a day — at nine ; at twelve ; at three and at six , and
“ 四 时代 一个 天 — 在 九 ; 在 十二 ; 在 三 和 在 六 , 和
[ðen] [æt; ət] [naɪt] . ”
then at night . ”
然后 在 夜晚 : ”

“一天四次——九点；十二点；三点和六点；晚上一次。”

“ [ðæts] [wʌt] [ˈrəʊziː] [sed] , ” [ˈmeɪdə] [ɪkˈspleɪnd] , ” [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [naɪt] . ”
“ That's what Rosie said , “ Maida explained , “ four in the day and one at night . ”
“ 那就是 什么 罗西 说 , ” 迈达 解释 , ” 四 在 这 天 和 一 在 夜晚 : ”

“罗茜是这么说的，”梅达解释说，“白天四次，晚上一次。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] .
“ I can never thank you enough .
“ 我 能 绝不 感谢 你 足够的 : .

“我永远也无法表达我对你的感激之情。”

“ [ˈsɪlvəz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] [ðæt] [ˈmeɪdə][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] .
“ Silva's voice had something in it that Maida had never heard there before .
“ 席尔瓦的 嗓音 有 某物 在 它 那 迈达 有 绝不 听到 那里 前 : .

“席尔瓦的声音里带着迈达以前从未听过的东西。”

“ [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] — [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
“ But some day — Here they are coming up the stairs .
“ 但 一些 天 — 这里 他们 是 未来 向上 这 楼梯 : .

“但总有一天——他们正走上楼梯。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][bed] .
I must get back to bed .
我 必须 得到 后退 到 床 : .

我得回去睡觉了。

“ [ˈsɪlvəz] [vɔɪs] [kʌt] [ɔːf] [ˈkwɪkli] .
“ Silva's voice cut off quickly .
“ 席尔瓦的 嗓音 切 离开 迅速地 : .

席尔瓦的声音突然戛然而止。

[ˈmeɪdə] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
Maida listened for a while , but there was no sound .
迈达 听着 为了 一个 尽管 , 但 那里 曾是 不 声音 : .

梅达听了一会儿，却什么声音也没有。

[ə; eɪ][ˈbæb(ə)] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [əˈseɪld] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
A babble of questions assailed her when she
一个 潺潺 的 问题 遭受攻击 她 什么时候 她

她刚开口，就被一连串的问题淹没了。

[ˌpiːˈdʒiː] -
[Pg 227]
[页 -]

[draːpt] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
dropped the receiver .
掉落 这 接收者 .

话筒掉在了地上。

[ʃiː; ʃɪ][tuːld][ðəm; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [nuː] .
She told them all she knew .
她 讲述 他们 全部 她 知道 .

她把 她所知道的一切 都告诉了 他们。

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˈberbi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪlvə] -
“ Who would have thought that baby would have turned out to be Silva Burle's
” WHO 会 有 想法 那 婴儿 会 有 转向 出去 到 是 席尔瓦 -
[sɪstər] !
sister !
姐姐 ！

“谁能想到那个婴儿竟然是席尔瓦·伯勒的妹妹！ ”

“ [ˈrəʊziː] [rɪˈmɑːkt] [ˈθɔːtʃəli] .
“ Rosie remarked thoughtfully .
” 罗西 评论 深思熟虑 .

“罗茜若有所思地说道。”

“ [wel] [naʊ] , “ [ˈɔːrə] [ˈprɒfɪsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [lɪt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
“ Well now , “ Laura prophesied with a faint lilt of triumph ,
” 出色地 现在 , ” 劳拉 预言 和 一个 头晕的 轻快 的 胜利 ,

“好极了，”劳拉带着一丝胜利的轻快语气预言道。

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][biː; bi][soʊ][pɪɡ] - [ˈhedɪd] . “
“ I guess she won't be so pig - headed . ”
” 我 猜测 她 惯于 是 所以 猪 - 标题 . ”

“我想她不会那么固执了。”

“ [ˈnestə] , “ [ˈmeɪdə] [sed] .
“ Nesta , “ Maida said .
” 内斯塔 , ” 迈达 说 .

“内斯塔，”迈达说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [neɪm] !
“ What a sweet name !
” 什么 一个 甜的 姓名 ！

“多么好听的名字啊！ ”

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] — “ [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] [əˈɡen] .
I'll go to - morrow morning at — “ And then the telephone rang again .
患病的 去 到 - 明天 早晨 在 — ” 和 然后 这 电话 响铃 再次 .

“我明天早上会去——”然后电话又响了。

[ˈmeɪdə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
Maida took the message .
迈达 采取 这 信息 .

梅达记下了消息。

“ [ɪts] - , ” [ʃiː ʃi] [əˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [vɔɪs] .
“ **It's Floribel** , ” **she announced in a serious voice** .
“ 它是 - , ” 她 宣布 在 一个 严肃的 嗓音 :
“是弗洛里贝尔,”她严肃地宣布。

“ [ðeɪv] [lɔːst][ðə; ði][ləst] [treɪn] .
“ **They've lost the last train** .
“ 他们有 丢失的 这 最后的 火车 :
“他们错过了末班车。”

[wi:v] [gɑːt][tuː; tə][get] [ˈbrekfəst] . “
We've got to get breakfast . ”
我们已经 得到 到 得到 早餐 : “
我们得去吃早餐了。

“ [ɪf] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp][æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [ðæt] , ” [ˈbːrə] [dɪˈklerd] ,
“ **If we're going to get up as early as that** , ” **Laura declared** ,
“ 如果 是 去 到 得到 向上 作为 早期的 作为 那 , ” 劳拉 声明 ,
“如果我们要那么早起床的话,”劳拉说道,

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [naʊ] .
“ **I'm going to bed now** .
“ 我是 去 到 床 现在 :

“我要去睡觉了。”

[aɪm][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [aɪm] [krɒːs] . “
I'm so tired that I'm cross . ”
我是 所以 疲劳的 那 我是 叉 : “

我累得都生气了。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [θɪŋz] [ˈɔːlweɪz][goʊ][baɪ] [ˈθriːz] , ” [ˈrəʊziː] [traɪˈʌmfəntli] [riˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm] .
“ **I told you things always go by three's** , ” **Rosie triumphantly reminded them** .
“ 我 讲述 你 事物 总是 去 经过 三的 , ” 罗西 凯旋而归 提醒 他们 :
“我早就告诉过你们，事情总是成三发生的,”罗茜得意洋洋地提醒他们。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈsɪlvəz] [ˈstoːri]
SILVA'S STORY
席尔瓦的 故事

席尔瓦的故事

[wen] [ˈmeɪdə] [wʊɔk] [ʌp][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbiːz]
When Maida woke up the next morning , **it was to the sound of a baby's**
什么时候 迈达 觉醒 向上 这 下一个 早晨 , 它 曾是 到 这 声音 的 一个 婴儿的
[ˈkraɪɪŋ] .
crying :
哭泣 :

第二天早上，玛伊达醒来时，听到的是婴儿的哭声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [haʊˈevər] [ə; eɪ] [sɪk] [kraɪ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [kraɪ] .
It was not however a sick cry ; it was a sleepy cry .
它 曾是 不是 然而 一个 生病的 哭 ; 它 曾是 一个 困 哭 :
但那不是病痛的呻吟，而是困倦的呻吟。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [ˈswɪftli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klaːk] ; [ðen] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
She glanced swiftly at the clock ; then jumped out of bed .
她 瞥了一眼 迅速地 在 这 钟 ; 然后 跳了起来 出去 的 床 .

她迅速瞥了一眼时钟，然后跳下床。

[ˈrəʊziː][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈnestə] , [ˈwerɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈdiːliəz] [ˈnaɪtɡəʊn] , [ɪn]
Rosie was standing in the doorway , Nesta , wearing one of Delia's nightgowns , in
罗西 曾是 常设 在 这 门口 , 内斯塔 , 穿着 一 的 德莉娅的 睡衣 , 在
[hɜːr; həʀ][ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .

罗茜站在门口，怀里抱着穿着德莉娅睡衣的内斯塔。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [wʊk] [em ˈiː][ʌp] , [ˈrəʊziː] [ˈbraɪn] , ” [ˈmeɪdə] [əˈkjuːzd] [hɜːr; həʀ] [ˈfrend] .
“ **You never woke me up , Rosie Brine , ” Maida accused her friend .**
“ 你 绝不 觉醒 我 向上 , 罗西 盐水 , ” 迈达 被告 她 朋友 .
“你从来没叫醒过我，罗西·布莱恩，”梅达指责她的朋友。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , ” [ˈrəʊziː] [ˈrɪplaɪd] .
“ **I tried to , ” Rosie replied .**
“ 我 尝试 到 , ” 罗西 回复 .

“我试过了，”罗茜回答说。

“ [ˈɑːnɪst] [aɪ][dɪd] .
“ **Honest I did .**
“ 诚实的 我 做过 .

“说实话，我确实这么做了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkudnt] [siːm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
But you couldn't seem to wake up .
但 你 不能 似乎 到 唤醒 向上 .

但你却怎么也醒不过来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ]
And when I realized what a day you had yesterday and what a day
和 什么时候 我 已实现 什么 一个 天 你 有 昨天 和 什么 一个 天
[maɪt] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
might be before you ,
可能 是 前 你 ,

当我意识到你昨天经历了多么精彩的一天，以及你未来可能会经历怎样的一天时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [sliːp] .
I thought it would be better to let you sleep .
我 想法 它 会 是 更好的 到 让 你 睡觉 .

我觉得还是让你睡觉比较好。

[ˈlɔːrə] [ænd; ənd][aɪ][ɡɔːt] [ˈbrekfəst] .
Laura and I got breakfast .
劳拉 和 我 得到 早餐 .

我和劳拉一起吃了早餐。

[wiːv] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][hɜːr; həʀ] [bæθ]
We've given the baby her bath
我们已经 给定 这 婴儿 她 洗澡

我们已经给宝宝洗完澡了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həʀ][tuː; tə][bed] .
and I am now taking her to bed .
和 我 是 现在 采取 她 到 床 .

我现在要带她去睡觉了。

“ [ˈmeɪdə] [kɪst] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrli] , [ˈdʌski] [hed] .
“ **Maida kissed the little curly , dusky head .**
“ 迈达 亲吻 这 小的 卷曲 , 昏暗 头 .

玛伊达亲吻了那卷曲的、黝黑的小脑袋。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [faɪn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈpruːvɪŋli] .
“ **She looks fine , “ she said approvingly .**
“ 她 看起来 美好的 , “ 她 说 赞许地 .

“她看起来不错,”她赞许地说。

“ [aɪm][soʊ][glæd][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ˈsɪlvə] [sʌtʃ] [ɡʊd] [nuːz] . “
“ **I'm so glad I can give Silva such good news . “**
“ 我是 所以 高兴的 我 能 给 席尔瓦 这样的 好的 消息 . “

“我很高兴能给席尔瓦带来这么好的消息。”

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [ðer; ðər] ? “
“ **What time did you say you had to call there ? “**
“ 什么 时间 做过 你 说 你 有 到 称呼 那里 ? “

“你说你几点要打电话过去? ”

“ [ten] [əˈklɒk, əu-] .
“ **Ten o'clock .**
“ 十 点钟 .

“十点钟。”

“ [,piː ˈdʒiː] -]
“ **[Pg 229]**
“ [页 -]

“[第 229 页]

“ [ɪts] [naʊ] [hæf][pæst] [eɪt] , “ [ˈrəʊziː] [sed] .
“ **It's now half past eight , “ Rosie said .**
“ 它是 现在 一半 过去的 八 , “ 罗西 说 .

“现在已经八点半了,”罗西说。

“ [ænd; ænd] [hɪr] [kʌmz] [ˈlɔːrə] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈbrekfəst] .
“ **And here comes Laura with your breakfast .**
“ 和 这里 来 劳拉 和 你的 早餐 .

“劳拉带着你们的早餐来了。”

“ [æz; əz][ˈrəʊziː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbɜːrd(ə)n] , [ˈlɔːrə] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sterz]
“ **As Rosie disappeared with her sleeping burden , Laura appeared at the stairs**
“ 作为 罗西 消失 和 她 睡眠 负担 , 劳拉 出现 在 这 楼梯
[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [treɪ] .
carrying a tray .
携带 一个 托盘 .

“当罗茜抱着睡着的孩子消失后，劳拉端着托盘出现在楼梯上。”

“ [hɑːp] [bæk] [ˈɪntuː][bed] , [ˈmeɪdə] - , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [səˈriːnli] .
“ **Hop back into bed , Maida Westabrook , “ she said serenely .**
“ 跳 后退 进入 床 , 迈达 - , “ 她 说 平静地 .

“梅达·韦斯塔布鲁克，回床上躺下吧,”她平静地说。

“ [ʃʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][jɔː; jər] [ˈbrekfəst] [ɪn][bed] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
“ **You're going to have your breakfast in bed this morning — like a princess .**
“ 你是 去 到 有 你的 早餐 在 床 这 早晨 — 喜欢 一个 公主 .

“今天早上你要在床上享用早餐——就像公主一样。”

” [ˈmeɪdə] [ˈmiːkli] [hɑːpt] [bæk] [æz; əz] [ˈɔːrdərd] [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [pleɪst] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn]
” **Maida meekly hopped back as ordered and Laura placed the tray on the bed in**
” 迈达 温顺地 跳跃 后退 作为 订购 和 劳拉 放置 这 托盘 在 这 床 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] .
front of her .
正面 的 她 .

“玛伊达听话地跳回原处，劳拉把托盘放在她面前的床上。

[ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [piːl] [soʊ][dɪˈvaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɡoʊldən] - [ˈpetld] [ˈflaʊər] ,
On it , the peel so divided that it looked like a great golden - petaled flower ,
在 它 , 这 果皮 所以 分割 那 它 看起来 喜欢 一个 伟大的 金的 - 花瓣 花 ,
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] ;
was an orange ;
曾是 一个 橙子 ;

上面，果皮裂开，看起来像一朵巨大的金黄色花瓣的花，原来是一个橙子；

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈoʊtmɪ:l] ; [æn; ən] [eg] [ɪn][æn; ən] [eg] [kʌp] ; [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [toʊst] ;
a dish of oatmeal ; an egg in an egg cup ; two pieces of toast ;
一个 盘子 的 麦片 ; 一个 蛋 在 一个 蛋 杯子 ; 二 件 的 吐司 ;
[wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈoʊtmɪ:l] [eg] [kʌp] [tuː] [ˈpiːsɪz] [toʊst] ;
一碗燕麦粥；一个蛋杯里的鸡蛋；两片吐司；

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] ; [ˈʃʊɡər] .
a small pitcher of milk ; sugar .
一个 小的 投手 的 牛奶 ; 糖 .

一小壶牛奶；糖。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [riːðd] [nəˈstɜːrjəm] , [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] .
Around the plate was wreathed nasturtiums , flowers and leaves .
大约 这 盘子 曾是 花环 金莲花 , 花朵 和 树叶 .
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [riːðd] [nəˈstɜːrjəm] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] .
盘子周围环绕着金莲花、鲜花和树叶。

” [oʊ] [haʊ] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː] [lʊks] !
” **Oh how good it looks !**
” 哦 如何 好的 它 看起来 !

“哦，看起来真棒！ ”

” [ˈmeɪdə] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈiːtɪŋ] , “ [oʊ] , [haʊ]
” **Maida said ; and then after a few moments of enthusiastic eating , “ Oh , how**
” 迈达 说 ; 和 然后 后 一个 很少 时刻 的 热情的 吃 , “ 哦 , 如何
[ɡʊd] [aɪ ˈtiː] [teɪstz] !
good it tastes !
好的 它 口味 !

“玛伊达说道；然后，在热情地吃了一会儿之后，‘哦，味道真好！ ’

[haʊ] [ˈdeɪnti] [juːv] [meɪd] [ðɪz] [treɪ] , [ˈlɔːrə] !
How dainty you've made this tray , Laura !
如何 纤巧 你已经 制成 这 托盘 , 劳拉 !

劳拉，你做的这个托盘真精致！

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ˈhaʊskiːpər] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .
I'm sure you're going to be the best housekeeper among us .
我是 当然 你是 去 到 是 这 最好的 管家 之中 我们 .

我相信你一定会成为我们当中最棒的管家。

[juː; jʊ] [laɪk] [ˈhaʊskiːpɪŋ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? ”
You like housekeeping , don't you ? ”
你 喜欢 家政 , 不 你 ? ”

你喜欢做家务，对吧？

” [aɪ][dʒʌst] [ʌv] [aɪ ˈtiː] , “ [ˈlɔːrə] [rɪˈplaɪd] .
” **I just love it , “ Laura replied .**
” 我 只是 爱 它 , “ 劳拉 回复 .

“我太喜欢了，”劳拉回答道。

“ [aɪ] [heit] [aɪ 'ti:] .
“ **I hate it** .
“ 我 恨 它 。

“我恨它。

“ [ˈrəʊzi:] [hu:] [naʊ] [ˌri:əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [dɪˈklerd] [ɪmˈfætɪkli] .
“ **Rosie who now reappeared in the doorway , declared emphatically** .
“ 罗西 WHO 现在 再次出现 在 这 门口 , 声明 强调地 。

“这时，罗西又出现在门口，斩钉截铁地宣布道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [blɑːks] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [baɪ]
“ **I wish you could buy blocks of dishes the way you buy**

我希望你能像买东西一样买成批的餐具。

[ˌpiːˈdʒi:] -]
[**Pg 230**]
[页 -]

[第230页]

[blɑːks] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ; [ˈsoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ə; eɪ] [kliːn] [set][fɔːr; fər] [ˈevri] [miːl] ;
blocks of paper ; so's you could tear off a clean set for every meal ;
积木 的 纸 ; 所以也是 你 可以 撕 离开 一个 干净的 放 为了 每一个 一顿饭 ;

一叠叠的纸；这样你每餐都可以撕下一套干净的；

[ðen] [bɜːrn][ðem; ðəm][ʌp] .
then burn them up .
然后 烧伤 他们 向上 。

然后把它们烧掉。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [blɑːks] [ʌv; əv] [kloʊðz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] . “
I wish you could buy blocks of clothes just the same way . “
我 希望 你 可以 买 积木 的 衣服 只是 这 相同的 方式 。

我希望也能像这样批量购买衣服。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈrəʊzi:] !
“ **What a queer thing you are , Rosie !**
“ 什么 一个 酷儿 事物 你 是 , 罗西 ！

“罗茜，你真是个怪人！ ”

“ [ˈbɔːrə] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Laura exclaimed** .
“ 劳拉 惊呼 。

“劳拉惊呼道。”

“ [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈprɪti] [θɪŋz] ,
“ **I just love to have pretty things** ,
“ 我 只是 爱 到 有 漂亮的 事物 ,

我就是喜欢漂亮的东西，

[kroʊˈfeɪd] [ænd; ənd] [nɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] — [ˈdeɪntɪ] [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [glæs] — [ænd; ənd] [kiːp]
crocheted and knit and embroidered — dainty china and glass — and keep
钩针编织 和 针织 和 绣花 — 纤巧 中国 和 玻璃 — 和 保持
[ˈevriθɪŋ] [niːt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] .
everything neat and shining .
一切 整洁的 和 灼灼 。

钩编、编织、刺绣——精致的瓷器和玻璃器皿——并保持一切整洁闪亮。

“ [ˈmeɪdə] [rɪˈflektɪvli] [tæpt] [ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [eg] ； [ˈmedɪtətɪvli] [rɪˈmu:vð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɪt]
“ **Maida reflectively tapped the top of her egg ; meditatively removed the little bit**
“ 迈达 反思地 轻敲 这 顶部 的 她 蛋 ； 冥想地 已移除 这 小的 少量
[ʌv; əv][ˈbrʊʃkən] [ʃel] ；
of broken shell ;
的 破碎的 壳 ；

玛伊达若有所思地轻敲着鸡蛋的顶部；沉思着取下那一点点破碎的蛋壳；

[ˈæbsəntli] [ˈsɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ˈbʌtərd] [aɪˈti:] ； [ˈθɔ:tfəli] [ˈteɪstɪd] [aɪˈti:] .
absently salted and buttered it ; thoughtfully tasted it .
心不在焉地 咸的 和 涂黄油的 它 ； 深思熟虑 尝过 它 ；

漫不经心地撒了些盐和黄油；认真地尝了一口。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][laɪk] , “ [ʃi:; ʃi] [dɪˈklerd] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **I don't know what I like , “ she declared after a while ,**
“ 我 不 知道 什么 我 喜欢 , “ 她 声明 后 一个 尽管 ,
“我不知道自己喜欢什么,”过了一会儿,她说道。

“ [aɪ][laɪk] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] — [ɪf] [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ] [lʌv] .
“ **I like to do anything — if I'm doing it with people I love .**
“ 我 喜欢 到 做 任何事物 — 如果 我是 正在做 它 和 人们 我 爱 .
“我喜欢做任何事——只要是和自己爱的人一起做。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [dɪˈspaɪz] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] .
But I just despise to do anything with people I don't like .
但 我 只是 鄙视 到 做 任何事物 和 人们 我 不 喜欢 .

但我就是讨厌和自己不喜欢的人一起做任何事。

“ [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ˈmeɪdə] ,
“ **An hour later , Maida ,**
“ 一个 小时 之后 , 迈达 ,

“一小时后,迈达,

[wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈped(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈbaɪsɪkl] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪŋ] [læst] [ˈɔ:rdərz] [ɪn] [rɪˈgɑ:rd] [tu:; tə]
one foot on the pedal of her bicycle was accepting last orders in regard to
一 脚 在 这 踏板 的 她 自行车 曾是 接受 最后的 订单 在 看待 到
[ˈmɑ:rkɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈrəʊzi:][ænd; ənd] [ˈlɔ:rə] ；
marketing from Rosie and Laura ;
营销 从 罗西 和 劳拉 ；

她一只脚踩在自行车踏板上,正在接受罗西和劳拉关于市场营销的最后订单；

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈi:kwəli] [ˈhɜ:rid] [ədˈvaɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
giving equally hurried advice to them .
给予 同样地 慌忙 建议 到 他们 ；

也同样匆忙地给他们一些建议。

“ [dəʊnt] [fərˈget] [tu:; tə] [baɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈberɪz] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , “ [ˈrəʊzi:]
“ **Don't forget to buy all the different kinds of berries you can find , “ Rosie**
“ 不 忘记 到 买 全部 这 不同的 种类 的 浆果 你 能 寻找 , “ 罗西
[sed] .
said .
说 ；

“别忘了买你能找到的所有不同种类的浆果,”罗西说。

“ [ˈberɪz] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈi:zi] [dɪˈzɜ:rt] . “
“ **Berries make such an easy dessert . “**
“ 浆果 制作 这样的 一个 简单的 甜点 . “
“浆果做成甜点非常简单。”

“ [ænd; ənd][oʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] [təˈmeɪtoʊz] [jet] , [ˈɔ:rdər] [ɔ:l] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [ˈmeɪdə] ,
“ **And oh , if there are any tomatoes yet , order all you can find , Maida ,**
“ 和 哦 , 如果 那里 是 任何 西红柿 然而 , 命令 全部 你 能 寻找 , 迈达 ,
“哦,对了,如果还有西红柿的话,梅达,你能找到的就全都买下来吧。”

” [ˈbɜːrə] [tʃaɪmd] [ɪn] .
” **Laura chimed in** .
” 劳拉 齐声说道 在 .

劳拉插话道。

” [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [təˈmeɪtoʊz] :
” **I can make so many things with tomatoes** :
” 我 能 制作 所以 许多 事物 和 西红柿 :

“我可以用西红柿做出很多东西:

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 231**]
[页 -]

[第231页]

[təˈmeɪtoʊ][ænd; ənd][ˌmækəˈroʊni] ; [təˈmeɪtoʊ][ænd; ənd] [ˈkrækərz] ; [stuːd] [təˈmeɪtoʊz] [ænd; ənd] [bɔɪld]
tomato and macaroni ; tomato and crackers ; stewed tomatoes and boiled
番茄 和 通心粉 ; 番茄 和 饼干 ; 炖 西红柿 和 煮沸
[təˈmeɪtoʊz] . ”
tomatoes . ”
西红柿 : ”

番茄配通心粉; 番茄配饼干; 炖番茄和煮番茄。

” [ænd; ənd][dəʊnt][let][ðə; ði][ˈfaɪər][goʊ][aʊt] , ” [ˈmeɪdə] [rɪˈplaɪd] ,
” **And don't let the fire go out ,** ” **Maida replied** ,
” 和 不 让 这 火 去 出去 , ” 迈达 回复 ,

“别让火熄灭,”梅达回答道。

” [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪf] [ˈenɪbʌːdi] [kɔːlz] [ʌp] .
” **and always have some one near the telephone if anybody calls up** .
” 和 总是 有 一些 一 靠近 这 电话 如果 任何人 呼叫 向上 .

“如果有人打电话来,一定要有人守在电话旁边。”

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [ɪf] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈdʌznt] [siːm] [ɔːl] [raɪt] , [ˈtelɪfoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɔːktər]
And remember , if the baby doesn't seem all right , telephone for the doctor
和 记住 , 如果 这 婴儿 不 似乎 全部 正确的 , 电话 为了 这 医生
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

记住, 如果宝宝看起来不太对劲, 请立即打电话给医生。

[get][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][æsk] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [dɔːˈreɪ][ɪz]
Get the hospital on the telephone at nine o'clock and ask how Mrs . Dore is
得到 这 医院 在 这 电话 在 九 点钟 和 问 如何 太太 : 多尔 是
[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
this morning .
这 早晨 .

九点钟打电话给医院, 问问多尔太太今天早上情况如何。

” [ðen] [ˈmaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [məˈʃiːn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ˈmeɪdə][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .
” **Then mounting her machine in a flash , Maida was off like a bird** .
” 然后 安装 她 机器 在 一个 闪光 , 迈达 曾是 离开 喜欢 一个 鸟 .

“然后, 梅达迅速骑上机器, 像鸟儿一样飞驰而去。”

” [huː] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [θɔːt] , ” [ˈrəʊziː] [sed] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
” **Who would ever have thought ,** ” **Rosie said looking after her** ,
” WHO 会 曾经 有 想法 , ” 罗茜 说 寻找 后 她 ,

“谁能想到呢,”罗茜看着她说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdə] - [hu:] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] ['prɪmrəʊz] [kɔ:rt] — [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn]
“ **that the Maida Westbrook who first came to Primrose Court — so pale and thin**
“ 那 这 迈达 - WHO 第一的 来了 到 报春花 法庭 — 所以 苍白 和 薄的
[ænd; ənd] [leɪm] — [wʊd] ['evər] [groʊ] ['ɪntu:] [sʌt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gɜ:rl] ?
and lame — would ever grow into such a strong girl ?
和 瘸 — 会 曾经 生长 进入 这样的 一个 强的 女孩 ?

“当初来到樱草花苑的梅达·韦斯塔布鲁克，脸色苍白，瘦弱跛脚，怎么会长成如此坚强的女孩呢？”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['bɜ:rə] ? ”
Do you remember , Laura ? ”
做 你 记住 , 劳拉 ? ”

劳拉，你还记得吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
“ **Of course I do .**
“ 的 课程 我 做 .

当然。

[maɪ] ['mʌðər] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
My mother didn't think she was going to live .
我的 母亲 没有 思考 她 曾是 去 到 居住 .

我母亲当时以为自己活不下去了。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['meɪdə][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['du:ɪ] [treɪl] ,
“ **In the meantime , Maida was proceeding down the dewy trail ,**
“ 在 这 与此同时 , 迈达 曾是 进行中 向下 这 露水 踪迹 ,

与此同时，迈达正沿着沾满露水的山路继续前行。

[ðə; ði] [preɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['wɜ:ri] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grædʒuəli] - ['groʊɪŋ] ,
the prey to some worry but with a gradually - growing ,
这 猎物 到 一些 担心 但 和 一个 逐步地 - 生长 ,

虽然有些人担心，但这种情况正在逐渐改善。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['trʌblz] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [θɪŋz]
comfortable feeling that her troubles were all over and that now things
舒服的 感觉 那 她 麻烦 是 全部 超过 和 那 现在 事物
[wʊd] [goʊ] ['smu:ðli] .
would go smoothly .
会 去 顺利 .

她感到很安心，因为她觉得所有的麻烦都过去了，现在一切都会顺利进行。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]
She did all the marketing that had been intrusted to her and was even
她 做过 全部 这 营销 那 有 到过 受托人 到 她 和 曾是 甚至
[ˈerɪb(ə)l] ,
able ,
有能力的 ,

她完成了所有委托给她的市场营销工作，甚至还做到了。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [tə'meɪtoʊz] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rə] .
being the first on the spot , to secure a basket of early tomatoes for Laura .
存在 这 第一的 在 这 点 , 到 安全的 一个 篮子 的 早期的 西红柿 为了 劳拉 .

第一个冲到现场，为劳拉抢到了一篮早熟番茄。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 232**]
[页 -]

[第232页]

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['berɪz] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evriwɛr] .
As for berries — they were everywhere .
作为 为了 浆果 — 他们 是 到处 .

至于浆果——到处都是。

[ˈmeɪdə] [ˈɔːrdərd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrekləsli] , [ˈbluːberɪz] , [ˈblækberɪz] , [ˈkʌrənts] .
Maida ordered , a little recklessly , blueberries , blackberries , currants .
迈达 订购 , 一个 小的 鲁莽地 , 蓝莓 , 黑莓 , 醋栗 .

梅达有些鲁莽地点了蓝莓、黑莓和醋栗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten][əˈklɒk, əu-][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈgriːd] — [ˈmeɪdə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [prɑːmpt] [ˈlɪt(ə)l]
It was ten o'clock as she had agreed — Maida was a very prompt little
它 曾是 十 点钟 作为 她 有 同意 — 迈达 曾是 一个 非常 迅速的 小的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

正如她约定的那样，时间是十点——玛伊达是个非常守时的小女孩。

[ˈhævɪŋ] [bɪŋ] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [ˈprɑːmptnəs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈfɑːðər] — [ten][əˈklɒk, əu-]
having been brought up to promptness by a business - like father — ten o'clock
拥有 到过 带来 向上 到 迅速 经过 一个 商业 - 喜欢 父亲 — 十 点钟
[tuː; tə][ðə; ðɪ][daːt] ,
to the dot ,
到 这 点 ,

由于父亲做事认真负责，他从小就养成了守时的习惯——十点整准时。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈfɔːzɪk] [pæθ][ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when she walked up the Fosdick path and knocked on the door by means of a
什么时候 她 步行 向上 这 福斯迪克 小路 和 敲门 在 这 门 经过 方法 的 一个
[bɪg] [bræs] [ˈnɑːkər] .
big brass knocker .
大的 黄铜 敲击器 .

她沿着福斯迪克小路走上去，用一个大黄铜门环敲了敲门。

[ə; eɪ][meɪd] [ˈsɜːrvənt] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ;
A maid servant opened the door ;
一个 女佣 仆人 打开 这 门 ;
一个女佣打开了门；

[bʌt; bət][dʒʌst][brɪˈhaɪnd] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [waɪt] - [ˈherd] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd] [blæk] [sɪlk]
but just behind appeared a white - haired lady in a black silk and black silk
但 只是 在后面 出现 一个 白色的 - 头发 女士 在 一个 黑色的 丝绸 和 黑色的 丝绸
[mɪts] ;
mitts ;
手套 ;

但紧随其后的是一位身穿黑色丝绸长袍、戴着黑色丝绸手套的白发女士；

[ə; eɪ] [θriː] - [ˈkɔːrnəd] [bɪt][ʌv; əv] [blæk] [leɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft] [her] .
a three - cornered bit of black lace on her soft hair .
一个 三 - 被逼到绝境 少量 的 黑色的 蕾丝 在 她 柔软的 头发 .
她柔软的头发的上别着一块三角形的黑色蕾丝。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmeɪdə] - , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
“ **You are Maida Westabrook , she said smiling , and you have come to see**
“ 你 是 迈达 - , “ 她 说 微笑 , “ 和 你 有 来 到 看
[aʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈvælɪd] .
our little invalid .
我们的 小的 无效的 .

“你是梅达·韦斯塔布鲁克，”她笑着说，“你是来看望我们的小病人的。”

[ʃiːz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
She's awake and waiting for you .
她是 醒 和 等待 为了 你 .
她醒着，正在等你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

If you will follow me , I will take you to her .
如果 你 将要 跟随 我 , 我 将要 拿 你 到 她 .

如果你跟我来, 我就带你去找她。

" [ˈmeɪdə] [ˈfɑːləʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːzɪk] [ʌp] [brɔːd] [ˈkɑːrpəˌtɪd] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsʌni] **" Maida followed Mrs . Fosdick up broad carpeted stairs and down a long sunny**
" 迈达 随后 太太 . 福斯迪克 向上 广阔 铺地毯的 楼梯 和 向下 一个 长的 阳光明媚
[ˈhɔːlweɪ] .
hallway .
" 门厅 .

"梅达跟着福斯迪克太太走上铺着地毯的宽阔楼梯, 然后沿着一条阳光明媚的长走廊走下去。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [end] , [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] .
At the very end , the old lady pushed open a door .
在 这 非常 结尾 , 这 老的 女士 推动 打开 一个 门 .

最后, 老太太推开了一扇门。

[ˈsɪlvə] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [kaʊtʃ] , [pleɪst] [nɪr] [ə; eɪ] [bæk] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ðɪ] **Silva was lying on a day couch , placed near a back window which overlooked the**
席尔瓦 曾是 说谎 在 一个 天 长椅 , 放置 靠近 一个 后退 窗户 哪个 被忽视的 这
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
" 花园 .

席尔瓦躺在靠近后窗的沙发床上, 从后窗可以俯瞰花园。

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈgeɪli] - [ˈflaʊərd] [daʊn] [pʌf] [ˈkʌvərd] [hɜːr; həɹ] .
A light gayly - flowered down puff covered her .
一个 光 同性恋地 - 开花的 向下 噗 涵盖 她 .

一团轻盈飘逸、点缀着鲜艳花朵的羽绒被盖在她身上。

[ˈsɪlvə] [lʊkt] [waɪt] [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [streɪndʒ] [ˈæmbər] - [ˈkʌlərd] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][draːp] **Silva looked white but her strange amber - colored eyes seemed to hold a drop**
席尔瓦 看起来 白色的 但 她 奇怪的 琥珀色 - 有色 眼睛 似乎 到 抓住 一个 降低
[ʌv; əv][ˈfaɪər] .
of fire .
的 火 .

席尔瓦脸色苍白, 但她那双奇异的琥珀色眼睛里似乎闪烁着一丝火焰。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈsɪlvə] , " [ˈmeɪdə] [sed] .
" Good morning , Silva , " Maida said .
" 好的 早晨 , 席尔瓦 , " 迈达 说 .

"早上好, 席尔瓦,"迈达说道。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ˈsɪlvə] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ɪː; ʃɪ] **" Good morning , " Silva answered , but she**
" 好的 早晨 , " 席尔瓦 回答 , 但 她

"早上好,"席尔瓦回答道, 但她

[[ˌpiː ˈdʒɪː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

[juːst] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ˈɔːkwərdli] , [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] **used the words awkwardly , like one who has not been accustomed to this morning**
用过的 这 字 尴尬地 , 喜欢 一 WHO 有 不是 到过 习惯 到 这 早晨
[ˈɡriːtɪŋ] .
greeting .
" 问候 .

他用词生硬, 像是对这种晨间问候方式不太熟悉。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] , ” ['meɪdə] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
“ **I'm glad you are better , ” Maida went on and then paused in a little**
“ 我是 高兴的 你 是 更好的 , ” 迈达 去 在 和 然后 暂停 在 一个 小的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“我很高兴你好起来了,”梅达继续说道, 然后略带尴尬地停顿了一下。

[æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [wɪt] ['sɪlvə] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , “ [haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː] ['hæpən] ?
After an instant in which Silva said nothing she added , ” How did it happen ?
后 一个 立即的 在 哪个 席尔瓦 说 没有什么 她 额外 , ” 如何 做过 它 发生 ?
席尔瓦沉默了一会儿后, 又问道: “这是怎么发生的? ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːzɪk] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **Mrs . Fosdick interrupted .**
“ 太太 . 福斯迪克 中断 .

“福斯迪克太太打断了她。”

“ [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]['lɪt(ə)]['gɜːlz][ə'loʊn][tuː; tə] [tɔːk] .
“ **I am going to leave you little girls alone to talk .**
“ 我 是 去 到 离开 你 小的 女孩们 独自的 到 讲话 .

“我要让你们几个小女孩单独聊聊。”

[aɪ] [noʊ] [juːl] [hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [iːt] [ʌðər] , “ [hɜːr; hər][kaɪnd][oʊld] [aɪz] [smaɪld]
I know you'll have things to tell each other , ” her kind old eyes smiled
我 知道 你会 有 事物 到 告诉 每个 其他 , ” 她 种类 老的 眼睛 微笑
[ʌndər'stændɪŋli] ,
understandingly ,
理解地 ,

我知道你们之间肯定有很多话要说, “她慈祥的老眼睛里带着理解的微笑。

“ [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [ɡroʊn] - [ʌps] [tuː; tə] [hɪr] . “
“ **that you don't want grown - ups to hear . ”**
“ 那 你 不 想 生长 - UPS 到 听到 . ”

“你不想让大人听到的事。”

“ [oʊ] [noʊ] , “ ['meɪdə] [sed] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'stɪŋktɪv] [pə'lɑɪtnəs] [ɑːn]
“ **Oh no , ” Maida said involuntarily but this was only instinctive politeness on**
“ 哦 不 , ” 迈达 说 不由自主 但 这 曾是 仅有的 本能 礼貌 在
[hɜːr; hər][pɑːrt] .
her part .
她 部分 .

“哦, 不,”梅达不由自主地说, 但这只是她出于本能的礼貌。

[ʃiː; ʃɪ] ['veri] [mʌt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['sɪlvə] .
She very much desired to be alone with Silva .
她 非常 很多 想要的 到 是 独自的 和 席尔瓦 .

她非常渴望能和席尔瓦单独相处。

['sɪlvə][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Silva was apparently too honest to say anything .
席尔瓦 曾是 显然 也 诚实的 到 说 任何事物 .

席尔瓦显然为人太诚实, 什么也没说。

[ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [fɑːsɪks] ['fʊtsteps] [wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] ['hɪrɪŋ] .
She waited until Mrs . Fosdick's footsteps were lost to hearing .
她 等待 直到 太太 . 福斯迪克 脚步声 是 丢失的 到 听力 .

她等到福斯迪克太太的脚步声消失不见才离开。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [hɜːr'self] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] .
Then she pulled herself upright with a sudden jerk .
然后 她 拉 她自己 直立 和 一个 突然 混蛋 .

然后她猛地一挺, 坐了起来。

“ [ˈhaʊz] [ˈnɛstə] ？
“ **How's Nesta** ？
” 怎么样 内斯塔 ？

内斯塔怎么样了？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈbreθləsli] .
” **she asked breathlessly** .
” 她 问 气喘吁吁 ；

她气喘吁吁地问道。

“ [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
” **She's all right** .
” 她是 全部 正确的 ；

“她没事。”

[ʃiː; ʃɪ] [slept] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] [wʌns] — [ɪkˈsept] [wen] [ˈrəʊziː] [fed] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ten] —
She slept all night long without waking once — except when Rosie fed her at ten —
她 睡着了 全部 夜晚 长的 没有 醒来 一次 — 除了 什么时候 罗西 美联储 她 在 十 —
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] - [bʌd] . [dəʊnt]
and this morning she looks as sweet and dainty as a rose - bud . Don't
和 这 早晨 她 看起来 作为 甜的 和 纤巧 作为 一个 玫瑰 - 芽 ； 不
[ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈnɛstə] ,
worry about Nesta ,
担心 关于 内斯塔 ；

她睡了一整夜，一次也没醒——除了罗茜十点喂她吃奶的时候——今天早上她看起来就像一朵娇嫩可爱的玫瑰花蕾。别担心内斯塔。

[ˈsɪlvə] .
Silva .
席尔瓦 ；

席尔瓦。

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
She's all right .
她是 全部 正确的 ；

她没事。

[ɪts] [juː; jʊ] [wɪə(r)] [ˈwɜːriɪŋ] [əˈbaʊt] .
It's you we're worrying about .
它是 你 是 令人担忧 关于 ；

我们担心的是你。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈsɪlvə] .
” **But this did not appear to interest Silva** .
” 但 这 做过 不是 出现 到 兴趣 席尔瓦 ；

但席尔瓦似乎对此并不感兴趣。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; həɹ] ？
” **How did you find her** ？
” 如何 做过 你 寻找 她 ？

你是怎么找到她的？

“ [ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] .
” **she demanded** .
” 她 要求 ；

她质问道。

[ˈmeɪdə][ˈtəʊld][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Maida told the story of her visit to the
迈达 讲述 这 故事 的 她 访问 到 这

玛伊达讲述了她访问的故事

[məˈreɪn] [lənd] , [nɑːt] [ˈliːvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] .
Moraine Land , not leaving out a detail .
磧 土地 , 不是 离开 出去 一个 细节 .

莫雷恩兰, 不放过任何细节。

[ˈsɪlvə] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] , [hɜːr; həɹ] [streɪndʒ] [aɪz] [ʌnˈwɪŋkɪŋli] [fɪkst] [ɑːn] [maɪdəz] [feɪs] .
Silva listened intently , her strange eyes unwinkingly fixed on Maida's face .
席尔瓦 听着 专注地 , 她 奇怪的 眼睛 毫不眨眼地 固定的 在 迈达的 脸 .

席尔瓦全神贯注地听着, 她那双奇异的眼睛一眨不眨地盯着迈达的脸。

" [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
" **What time was this ?**
" 什么 时间 曾是 这 ?

“现在几点了? ”

" [ˈsɪlvə] [æskt] .
" **Silva asked .**
" 席尔瓦 问 .

“席尔瓦问道。”

[ˈmeɪdə] [təʊld] [hɜːr; həɹ] .
Maida told her .
迈达 讲述 她 .

梅达告诉了她。

" [oʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [mɪst] [wʌn] [ˈfiːdɪŋ] [ðen] , " [ˈsɪlvə] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈkjuːt] [rɪˈliːf] .
" **Oh she only missed one feeding then , " Silva said in a tone of acute relief .**
" 哦 她 仅有的 错过 一 喂养 然后 , " 席尔瓦 说 在 一个 语气 的 急性 宽慰 .

“哦, 那她只错过了一次喂奶,”席尔瓦如释重负地说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [ɪˈmædʒɪn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" **You can just imagine , " she went on ,**
" 你 能 只是 想象 , " 她 去 在 ,

“你可以想象一下,”她继续说道,

" [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪnt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembəɹ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈberbi] , [haʊ] [aɪ] [felt] .
" **when I came out of the faint enough to remember about the baby , how I felt .**
" 什么时候 我 来了 出去 的 这 头晕的 足够的 到 记住 关于 这 婴儿 , 如何 我 毛毡 .

“当我从昏迷中醒来, 还记得那个孩子以及我的感受时。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈnestə] , [bʌt; bət] [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] .
I tried to tell them here about Nesta , but nobody would listen to me .
我 尝试 到 告诉 他们 这里 关于 内斯塔 , 但 无人 会 听 到 我 .

我试着跟这里的人讲讲内斯塔的事, 但是没有人听我的。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They thought I was raving and I can't blame them for that of course .
他们 想法 我 曾是 狂言 和 我 不能 责备 他们 为了 那 的 课程 .

他们觉得我疯了, 当然我不能怪他们。

[aɪ] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [skriːmd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] —
I begged them , I screamed at them ; then suddenly I thought of you —
我 乞求 他们 , 我 尖叫 在 他们 ; 然后 突然 我 想法 的 你 —
[waɪ] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
why I don't know .
为什么 我 不 知道 .

我苦苦哀求他们, 我冲他们大喊大叫; 然后突然我想到了你——我也不知道为什么。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ju:; jʊ] .

But somehow I knew I could trust you .

但 不知何故 我 知道 我 可以 相信 你 .

但我总觉得我可以信任你。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ][ʌp][ɔ:r][let][em 'i:] [kɔ:l] [ju:; jʊ][ʌp] .

I asked them to call you up or let me call you up .

我 问 他们 到 称呼 你 向上或者 让 我 称呼 你 向上 .

我让他们给你打电话，或者让我给你打电话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] .

But they wouldn't .

但 他们 不会 .

但他们不会。

- [ðer; ðər] !

' There !

- 那里 !

'那里！

[ðer; ðər] !

There !

那里 !

那里！

- [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , - [laɪ] [daʊn] [ænd; ʌnd] [sli:p] !

' they would say , ' Lie down and sleep !

- 他们 会 说 , - 说谎 向下 和 睡觉 !

他们会说：“躺下睡觉吧！ ”

[ju:l] [bi; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

You'll be all right in the morning .

你会 是 全部 正确的 在 这 早晨 .

你明天早上就会没事的。

- [oʊ] [wʌt] [aɪ] [went] [θru:] !

' Oh what I went through !

- 哦 什么 我 去 通过 !

“哦，我经历了什么啊！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] !

I thought I was going crazy !

我 想法 我 曾是 去 疯狂的 !

我感觉自己快要疯了！

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmbə:di] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

And then I heard somebody using the telephone in the hall .

和 然后 我 听到 某人 使用 这 电话 在 这 大厅 .

然后我听到有人在走廊里打电话。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [left][em 'i:][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] , [aɪ] [krept] [aʊt][ænd; ʌnd] [kɔ:ld] [ju:; jʊ]

And when they left me to go down to dinner , I crept out and called you

和 什么时候 他们 左边 我 到 去 向下 到 晚餐 , 我 悄悄地爬 出去 和 称为 你

[ʌp] .

up .

向上 .

当他们下楼吃饭离开我的时候，我偷偷溜出去给你打了电话。

['nəʊbə:di] [hɜ:rd] [em 'i:] .

Nobody heard me .

无人 听到 我 .

没人听到我说话。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [jet] [ðæt] [aɪ] ['telɪfəʊnd] .
They don't know yet that I telephoned .
他们 不 知道 然而 那 我 电话

他们还不知道我打过电话。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ju:d] [kʌm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
I told them last night that I knew you'd come this morning ."
我 讲述 他们 最后的 夜晚 那 我 知道 你会 来 这 早晨

我昨晚就告诉他们，我知道你今天早上会来。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] ['dɪzi] [tu:; tə][stænd] [ʌp] , " ['meɪdə] [sed] [ˌsɪmpə'tetɪkli] .
" It must have made you dizzy to stand up , " Maida said sympathetically .
" 它 必须 有 制成 你 晕眩的 到 站立 向上 , " 迈达 说 同情地

“站起来一定让你头晕吧,”梅达同情地说。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

" [aɪ 'ti:][dɪd] .
" It did .
" 它 做过

“确实如此。”

[æɪt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['kʊdnt] [stænd][aɪ 'ti:] .
At first I thought I couldn't stand it .
在 第一的 我 想法 我 不能 站立 它

起初我以为自己无法忍受。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:]
But I had to do it
但 我 有 到 做 它

但我不得不这么做

[ænd; ænd][soʊ][aɪ][dɪd] .
and so I did .
和 所以 我 做过

于是我就这么做了。

[ju:; jʊ][a:r; ər] [ʃʊr] ['nestə] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ? "
You are sure Nesta is all right ? "
你 是 当然 内斯塔 是 全部 正确的 ? "

你确定内斯塔没事吗？

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！”

" ['meɪdə] [ri'ɪtəreɪtɪd] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Maida reiterated , smiling .
" 迈达 重申 , 微笑

“梅达笑着重申道。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ʌp] [ænt] [seɪv] ? "
" But why didn't you call up Aunt Save ? "
" 但 为什么 没有 你 称呼 向上 阿姨 节省 ? "

“可是你为什么不给萨维阿姨打电话呢？”

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æɪt; ət][ðə; ðɪ] ['wɔ:rnɪfɔ:rd] [fer] .
" She was at the Warneford Fair .
" 她 曾是 在 这 沃恩福德 公平的

“她当时在沃恩福德集市。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] .
They all went .
他们 全部 去 .

他们都去了。

[taɪmə] [went] [tu:] .
Tyma went too .
蒂玛 去 也 .

蒂玛也去了。

[ænt] ['seɪvz] ['telɪŋ] ['fɔ:tʃənz] .
Aunt Save's telling fortunes .
阿姨 保存 讲述 财富 .

萨维阿姨在算命。

[taɪmə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['bæskəts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Tyma and I have been making baskets for a month .
蒂玛 和 我 有 到过 制作 篮子 为了 一个 月 .

我和蒂玛已经编了一个月的篮子了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] [sel] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [θri:] [deɪz] .
He thought he could probably sell them all in three days .
他 想法 他 可以 大概 卖 他们 全部 在 三 天 .

他觉得三天之内应该能把它们全部卖掉。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] .
We talked it all over .
我们 谈话 它 全部 超过 .

我们把所有事情都讨论过了。

[wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd]
One of us had to go and the other to stay with the baby and
一 的 我们 有 到 去 和 这 其他 到 停留 和 这 婴儿 和

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['nestə] .
of course I was the one to stay with Nesta .
的 课程 我 曾是 这 一 到 停留 和 内斯塔 .

我们俩必须有一个人去，另一个人留下来照顾孩子，当然，留下来照顾内斯塔的是我。

[taɪmə] [wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
Tyma won't be back until to - morrow . "
蒂玛 惯于 是 后退 直到 到 - 明天 . "

泰玛要到明天才能回来。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['nestə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , " ['meɪdə] [dɪ'klerd] [ɪn][ə; eɪ]
"**But I don't understand why Nesta was in the cave , " Maida declared in a**
" 但 我 不 理解 为什么 内斯塔 曾是 在 这 洞穴 , " 迈达 声明 在 一个
['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
puzzled tone .
困惑 语气 .

“但我不太明白为什么内斯塔会在山洞里，”迈达疑惑地说道。

['sɪlvə] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [saɪd] .
Silva closed her eyes for a moment and she sighed .
席尔瓦 关闭 她 眼睛 为了 一个 片刻 和 她 叹了口气 .

席尔瓦闭上眼睛片刻，叹了口气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪri] [wʌn][tu:; tə] [klʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['gɜ:lz] [lɪps] .
It was a long sigh and a weary one to come from a little girl's lips .
它 曾是 一个 长的 叹 和 一个 厌倦 一 到 来 从 一个 小的 女孩们 嘴唇 .

这是一个小女孩长长地叹了口气，叹息声中充满了疲惫。

“ [wi:v] [kept] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **We've kept her there a month , “ she said .**
“ 我们已经 保留 她 那里 一个 月 , “ 她 说 .

“我们已经把她关在那里一个月了,”她说。

“ [wi:; wi] [stoʊl] [hɜ:r; hər] — [taɪmə][ænd; ənd][aɪ] . ”
“ **We stole her — Tyma and I . “**
“ 我们 偷窃 她 — 蒂玛 和 我 . ”

“我们偷走了她——我和蒂玛。”

“ [stoʊl] [hɜ:r; hər] !
“ **Stole her !**
“ 偷窃 她 !

“偷走了她! ”

“ [ˈmeɪdə] [ˈekəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:kt] [təʊn] .
“ **Maida echoed in a shocked tone .**
“ 迈达 回声 在 一个 震惊 语气 .

“玛伊达震惊地重复道。”

“ [stoʊl] [hɜ:r; hər] !
“ **Stole her !**
“ 偷窃 她 !

“偷走了她! ”

[frʌm; frəm] [hu:m] ? “
From whom ? “
从 谁 ? “

从谁那里？

“ [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , ” [ˈsɪlvə] [ˈænsər] [ænd; ənd] [tu:] [bɪɡ] [terz] [fɔ:rmd] [ˈsləʊli] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz]
“ **From my father , “ Silva answered and two big tears formed slowly in her eyes**
“ 从 我的 父亲 , “ 席尔瓦 回答 和 二 大的 眼泪 形成 缓慢地 在 她 眼睛
.
:
.

“来自我父亲,”席尔瓦回答道, 两滴大泪缓缓涌上她的眼眶。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ˈlæʃɪz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][dra:p] .
They hung on the end of her long lashes but they did not drop .
他们 悬挂 在 这 结尾 的 她 长的 睫毛 但 他们 做过 不是 降低 .

它们挂在她长长的睫毛末端, 却没有掉下来。

[ˈmeɪdə] [ˈhændɪd] [ˈsɪlvə] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] .
Maida handed Silva her handkerchief .
迈达 递交 席尔瓦 她 手帕 .

梅达把手帕递给了席尔瓦。

[ˈsɪlvə] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [əˈweɪ] .
Silva wiped the tears away .
席尔瓦 擦拭 这 眼泪 离开 .

席尔瓦擦掉了眼泪。

[noʊ] [mɔ:r]
No more
不 更多的

不再

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 236**]
[页 -]

[第236页]

[keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] ['stɔːrɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kəm'pəʊzd] [wei] .
came , and she went on with her story in a perfectly composed way .
来了 , 和 她 去 在 和 她 故事 在 一个 完美 由 方式 .
她来了, 然后镇定自若地继续讲述她的故事。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔːrɪ] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm][soʊ] [ə'feɪmd] .
“ **It's a queer story to tell and — and I'm so ashamed .**
” 它是 一个 酷儿 故事 到 告诉 和 — 和 我是 所以 羞愧 .
“这是一个很另类的故事, 我为此感到非常羞愧。”

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [læst] ['februəri] [wen] ['nestə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] .
You see my mother died last February when Nesta was about three months old .
你 看 我的 母亲 死亡 最后的 二月 什么时候 内斯塔 曾是 关于 三 几个月 老的 .
我母亲去年二月去世了, 当时Nesta大概三个月大。

[æftər] ['mʌðəz] [deθ] , [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] — [taɪmə][ænd; ənd][aɪ] .
After mother's death , we had all the care of her — Tyma and I .
后 母亲的 死亡 , 我们 有 全部 这 关心 的 她 — 蒂玛 和 我 .
母亲去世后, 她就由我们俩照顾——我和蒂玛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][maɪ] ['faːðər] — “ [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] .
It was very hard because my father — “ She stopped for an instant and
它 曾是 非常 难的 因为 我的 父亲 — ” 她 停止 为了 一个 立即的 和
[siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
seemed to choke on what she was going to say .
似乎 到 呛 在 什么 她 曾是 去 到 说 .
这非常艰难, 因为我的父亲——”她停顿了一下, 似乎被即将说的话哽住了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ['stedəli] .
Then she went on steadily .
然后 她 去 在 稳步 .
然后她稳步前进。

“ [maɪ] ['faːðər] [brɪ'gæən][tuː; tə][get] [drʌŋk] — [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] — [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔːznt] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] .
“ **My father began to get drunk — more and more — But that wasn't the worst .**
” 我的 父亲 开始 到 得到 醉 — 更多的 和 更多的 — 但 那 不是 这 最差 .
“我父亲开始酗酒——而且越来越酗酒——但这还不是最糟糕的。

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [tri:t] [juː 'es] ['bædli] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪlweɪz] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] ['nestə] —
He began to treat us badly — and I was always worried about Nesta —
他 开始 到 对待 我们 糟糕 — 和 我 曾是 总是 担心 关于 内斯塔 —
[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['hiːd] [hɜːrt][hɜːr; həʀ] — [ˈsʌmtaɪmz] — “ [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt]
sometimes I was afraid he'd hurt her — Sometimes — “ She stopped and looked
有时 我 曾是 害怕的 他会 伤害 她 — 有时 — ” 她 停止 和 看起来
[æt; ət] ['meɪdə] [ɪm'plɔːrɪŋli] .
at Maida imploringly .
在 迈达 恳求地 .
他开始对我们不好——我总是担心内斯塔——有时我害怕他会伤害她——有时——”她停了下来, 恳求地看着迈达。

[ˈmeɪdə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] .
Maida nodded as though she understood .
迈达 点头 作为 尽管 她 理解 .
玛伊达点了点头, 似乎明白了什么。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [tuː; tə][taɪmə] [ðoʊ] , [ænd; ənd][soʊ][taɪmə][ræn] [ə'wei] .
“ **He was worse to Tyma though , and so Tyma ran away .**
” 他 曾是 更糟 到 蒂玛 尽管 , 和 所以 蒂玛 跑 离开 .
“但他对泰玛更残忍, 所以泰玛逃走了。”

[hiː; hi][dʒɔɪnd] [ænt] [seɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
He joined Aunt Save and she told him to stay with them .
他 加入 阿姨 节省 和 她 讲述 他 到 停留 和 他们 .
他加入了萨维阿姨的队伍, 萨维阿姨让他留下来和他们一起住。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɪˈskʌvəd] [ðæt] [keɪv] .
One day he was exploring the woods and he discovered that cave .
— 天 他 曾是 探索 这 树林 和 他 发现 那 洞穴 .
有一天，他在树林里探险时，发现了那个山洞。

[wel] [θɪŋz] [gʌ:t] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [æt; ət][hoʊm] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðen]
Well things got worse and worse at home — And — And — And then
出色地 事物 得到 更糟 和 更糟 在 家 — 和 — 和 — 和 然后
[ˈfɑːðər] [tɒld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [əˈgen] .
father told me he was going to be married again .
父亲 讲述 我 他 曾是 去 到 是 已婚 再次 .
家里的情况越来越糟——然后——然后——然后父亲告诉我他要再婚了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] — [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] .
I didn't like the — the one he was going to marry .
我 没有 喜欢 这 — 这 — 他 曾是 去 到 结婚 .
我不喜欢他要娶的那个女人。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
I knew she didn't mind his drinking .
我 知道 她 没有 头脑 他的 喝 .
我知道她不介意他喝酒。

[ʃiː; ʃi] — [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː] .
She — used to drink too .
她 — 用过的 到 喝 也 .
她以前也喝酒。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪk][em ˈiː] — [nɔːr][taɪmə] — [nɔːr] [ˈnestə] .
She didn't like me — nor Tyma — nor Nesta .
她 没有 喜欢 我 — 也不 蒂玛 — 也不 内斯塔 .
她不喜欢我，也不喜欢蒂玛，也不喜欢内斯塔。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt]
I could see that she didn't
我 可以 看 那 她 没有
我看得出来她没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 237**]
[页 -]
[第237页]

[wɑːnt][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈnestə] .
want the care of Nesta .
想 这 关心 的 内斯塔 .
想要Nesta的照顾。

[taɪmə][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl]
Tyma and I could take care of ourselves , but I knew she would be cruel
蒂玛 和 我 可以 拿 关心 的 我们自己 , 但 我 知道 她 会 是 残忍的
[tuː; tə] [ˈnestə] .
to Nesta .
到 内斯塔 .
蒂玛和我都能照顾好自己，但我知道她会对内斯塔很残忍。

" [ˈsɪlvə] [pɔːzd] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [maɪdəz] [aɪz] [ðæt] [fɪld] .
" **Silva paused ; for this time it was Maida's eyes that filled .**
" 席尔瓦 暂停 ; 为了 这 时间 它 曾是 迈达的 眼睛 那 已填 .
席尔瓦停顿了一下；因为这一次，是玛伊达的眼中充满了泪水。

[ˈsɪlvə] [held] [aʊt] [maɪdəz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ˈmeɪdə] [tʊk] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; həɹ] [terz]
Silva held out Maida's handkerchief and Maida took it ; and wiped her tears
席尔瓦 握住 出去 迈达的 手帕 和 迈达 采取 它 ; 和 擦拭 她 眼泪
[əˈweɪ] .
away .
离开 :

席尔瓦递出迈达的手帕，迈达接过手帕，擦干了眼泪。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [ˈmeɪdə] [sed] .
“ **Go on , ” Maida said** .
“ 去 在 , ” 迈达 说 :

“继续,”梅达说。

“ [taɪmə] [keɪm] [bæk] [wʌn] [naɪt] [ˈveri] [leɪt] .
“ **Tyma came back one night very late** .
“ 蒂玛 来了 后退 一 夜晚 非常 晚的 :

“一天晚上，蒂玛很晚才回来。”

[ˈfɑːðər] [ˈnevər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
Father never knew he was there .
父亲 绝不 知道 他 曾是 那里 :

父亲根本不知道他就在那里。

[hiː; hi] [θruː] [ˈpeblz] [əˈgenst] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He threw pebbles against my window and I came out and talked to him .
他 扔 鹅卵石 反对 我的 窗户 和 我 来了 出去 和 谈话 到 他 :

他朝我的窗户扔石子，我走出来和他说话。

[hiː; hi][təʊld][,em ˈiː][ə; eɪ][plæn] .
He told me a plan .
他 讲述 我 一个 计划 :

他告诉我一个计划。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈnestə] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd] [kiːp]
It was for us to run away and take Nesta with us and keep
它 曾是 为了 我们 到 跑步 离开 和 拿 内斯塔 和 我们 和 保持

[hɜːr; həɹ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
her hidden in the cave .
她 隐 在 这 洞穴 :

我们当时的想法是带着内斯塔逃走，把她藏在山洞里。

[hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [teɪk] [ðə; ði][ˈbeɪbi][fɜːrst] .
He said he'd take the baby first .
他 说 他会 拿 这 婴儿 第一的 :

他说他会先带走孩子。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ænt] [seɪv] .
Then after a few days , I was to go to live with Aunt Save .
然后 后 一个 很少 天 , 我 曾是 到 去 到 居住 和 阿姨 节省 :

几天后，我就要去和萨维阿姨一起生活了。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ˈfɑːðər] [wʊd] [noʊ] .
You see if I was to run away with the baby , father would know .
你 看 如果 我 曾是 到 跑步 离开 和 这 婴儿 , 父亲 会 知道 :

你看，如果我带着孩子私奔，孩子的父亲就会知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][ˈstəʊlən] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
But if the baby was stolen while I was with him and when he
但 如果 这 婴儿 曾是 被盗 尽管 我 曾是 和 他 和 什么时候 他
[θɔːt] [taɪmə][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ænt] [seɪv] ,
thought Tyma was with Aunt Save ,
想法 蒂玛 曾是 和 阿姨 节省 ,

但如果孩子是在我和他在一起的时候，在他以为泰玛和萨维阿姨在一起的时候被偷走的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [aɪ 'tiː][ˈɑːntə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː 'es] . ”

he could not blame it onto either of us . ”

他 可以 不是 责备 它 到 任何一个 的 我们 . ”

他无法把责任推卸给我们任何一个人。

“ [oʊ] [ˈsɪlvə] !

” Oh Silva !

” 哦 席尔瓦 !

“哦，席尔瓦！ ”

” [ˈmeɪdə] [gɑːspt] .

” Maida gasped .

” 迈达 倒吸一口气 .

梅达倒吸了一口气。

” [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [aɪ] [miːn] — ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .

” What a terrible thing to do — I mean — ” She thought an instant .

” 什么 一个 糟糕的 事物 到 做 — 我 意思是 — ” 她 想法 一个 立即的 .

“这真是太糟糕了——我的意思是——”她瞬间想到了这一点。

” [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] !

” What a terrible thing to have to do !

” 什么 一个 糟糕的 事物 到 有 到 做 !

“这真是一件可怕的事情！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ?

How could you do it ?

如何 可以 你 做 它 ?

你怎么能这样做？

[aɪ] [ˈkʊdnt] . ”

I couldn't . ”

我 不能 . ”

我做不到。

” [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] , ” [ˈsɪlvə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈstreɪndʒli] [stɜːrn][ɪn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,

” You can do anything , ” Silva said in a voice strangely stern in one so young ,

” 你 能 做 任何事物 , ” 席尔瓦 说 在 一个 嗓音 奇怪的 船尾 在 一 所以 年轻的 ,

“你什么都能做到,”席尔瓦用一种与他年龄不符的严肃语气说道。

” [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .

” if you have to do it .

” 如果 你 有 到 做 它 .

“如果你非做不可的话。”

[soʊ][wiː; wi] [plænd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ˈveri] [ˈkɛrfəli] .

So we planned it all very carefully .

所以 我们 计划 它 全部 非常 小心 .

所以我们制定了非常周密的计划。

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 238]

[页 -]

[第238页]

[taɪmə] [went] [bæk] [tuː; tə] [ænt] [seɪv] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ˈleɪtər] .

Tyma went back to Aunt Save and then he returned a few nights later .

蒂玛 去 后退 到 阿姨 节省 和 然后 他 返回 一个 很少 夜晚 之后 .

泰玛回到萨维阿姨家，几天后又回来了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] ,

While I was in the field with father ,

尽管 我 曾是 在 这 场地 和 父亲 ,

当我和父亲在田里时，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [went] [bæk] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][sætʊ:ət] ; [pʊt][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði]
he took the baby and went back with her to Satuit ; put her in the
他 采取 这 婴儿 和 去 后退 和 她 到 萨图伊 ; 放 她 在 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 :

他抱起婴儿，带着她回到萨图伊特，把她放在山洞里。

[hi:; hi] [went] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .
He went by night and almost always through the woods .
他 去 经过 夜晚 和 几乎 总是 通过 这 树林 :

他夜间出行，而且几乎总是穿过树林。

[ˈnoʊbə:di] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
Nobody saw him .
无人 锯 他 :

没有人看见他。

[wen] [ænt] [seɪv] [wʊk] [ʌp][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [taɪmə][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] . "
When Aunt Save woke up the next morning , Tyma was in his tent . "
什么时候 阿姨 节省 觉醒 向上 这 下一个 早晨 , 蒂玛 曾是 在 他的 帐篷 :

第二天早上萨维阿姨醒来时，泰玛已经在他的帐篷里了。

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jəɹ] [ˈfɑ:ðər] [seɪ] ? "
"What did your father say ? "
" 什么 做过 你的 父亲 说 ? "

你父亲说了什么？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][waɪld] .
"He was wild .
" 他 曾是 荒野 :

他性格狂野。

[hi:; hi] [θɔ:t] [æt; ət][wʌns][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪmə][ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [ænt] [seɪv] .
He thought at once it was Tyma and he went over to see Aunt Save .
他 想法 在 一次 它 曾是 蒂玛 和 他 去 超过 到 看 阿姨 节省 :

他立刻想到是蒂玛，于是走过去看望萨维阿姨。

[taɪmə][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈbeɪbi] [əˈbaʊt] .
Tyma was there , but of course there was no baby about .
蒂玛 曾是 那里 , 但 的 课程 那里 曾是 不 婴儿 关于 :

蒂玛当时也在场，但当然，身边并没有婴儿。

[ænt] [seɪv] [sed] [ðæt] [taɪmə][hæd; həd][noʊ][ˈbeɪbi][wið; wiθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [nu:] [ðæt] [ænt]
Aunt Save said that Tyma had no baby with him and father knew that Aunt
阿姨 节省 说 那 蒂玛 有 不 婴儿 和 他 和 父亲 知道 那 阿姨
[seɪv] [ˈwʊdnt] [laɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Save wouldn't lie to him .
节省 不会 说谎 到 他 :

萨维阿姨说泰玛没有孩子，父亲也知道萨维阿姨不会对他撒谎。

[fi:; ji] [æskt] [ˈfɑ:ðər] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][æz; əz]
She asked father if he didn't want me to come and live with her as
她 问 父亲 如果 他 没有 想 我 到 来 和 居住 和 她 作为
[ɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ˈmæɪɪd] .
long as he was going to get married .
长的 作为 他 曾是 去 到 得到 已婚 :

她问父亲，如果他要结婚，是否希望我搬去和她一起住。

[ˈfɑ:ðər] [sed] [jes] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [hi:; hi][təʊld][em ˈi:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ænt] [seɪv] .
Father said yes and when he came back , he told me to go to Aunt Save .
父亲 说 是的 和 什么时候 他 来了 后退 , 他 讲述 我 到 去 到 阿姨 节省 :

父亲答应了，回来后，他让我去找萨维阿姨。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:] [maɪ] [kɑ:ɹ] [fɜr] [ænd; ənd] [aɪ] [went] . "

He gave me my car fare and I went . "

他 给予 我 我的 车 票价 和 我 去 . "

他给了我车费，我就走了。

" [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [du:] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] ?

" Didn't he do anything more to find the baby ?

" 没有 他 做 任何事物 更多的 到 寻找 这 婴儿 ?

“他难道没有做更多努力去寻找那个婴儿吗？ ”

" [ˈmeɪdə] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [təʊn] .

" Maida asked in a horrified tone .

" 迈达 问 在 一个 惊恐万分 语气 .

“玛伊达惊恐地问道。”

[oʊ] [jes] — [hi:; hi] [ˈhʌntɪd] [ˈevriwɜr] — [hi:; hi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [hɜ:ɹ; hɜr] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

" Oh yes — he hunted everywhere — he talked about her all the time .

" 哦 是的 — 他 猎杀 到处 — 他 谈话 关于 她 全部 这 时间 .

“哦，是的——他到处寻觅——他总是谈论她。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər] [ten] [deɪz] [ɔ:ɹ] [soʊ] [hi:; hi] [toʊld] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:ɹ; wɜr] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn]

And then after ten days or so he told the police and there were articles in

和 然后 后 十 天 或者 所以 他 讲述 这 警察 和 那里 是 文章 在

[ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [ˈnestəz] — [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]

the newspapers with his picture and Nesta's — it didn't look anything like

这 报纸 和 他的 图片 和 内斯塔的 — 它 没有 看 任何事物 喜欢

[hɜ:ɹ; hɜr] .

her .

她 .

大约十天后，他向警方报案，报纸上刊登了他的照片和内斯塔的照片——照片上的人和内斯塔一点也不像。

[riˈpɔ:təz] [kɜrm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

Reporters came to see him .

记者 来了 到 看 他 .

记者们前来采访他。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl]

But after a while

但 后 一个 尽管

但过了一段时间后

[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[Pg 239]

[页 -]

[第239页]

[ˈnoʊbə:di] [kɛəd] .

nobody cared .

无人 关心 .

没人关心。

[ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt] [ker] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [tu:; tə] [ˈdʒɪpsɪz] .

People don't care what happens to gypsies .

人们 不 关心 什么 发生 到 吉普赛人 .

人们不在乎吉普赛人的遭遇。

" [ˈsɪlvəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] .

" Silva's voice was bitter .

" 席尔瓦的 嗓音 曾是 苦的 .

席尔瓦的声音充满苦涩。

“ [ðen] [hi:; hi][gɑ:t] ['mærid] [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['hɛstə] , [hi:; hi] [stɑ:pt]
“ **Then he got married and as his wife didn't want Nesta , he stopped**
“ 然后 他 得到 已婚 和 作为 他的 妻子 没有 想 内斯塔 , 他 停止
['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . “
bothering about her . “
烦人 关于 她 . “

“后来他结婚了，因为他的妻子不想要内斯塔，他就不再理会她了。”

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , “ ['meɪdə] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] ,
“ **And do you mean to tell me , ” Maida said in an awed voice ,**
“ 和 做 你 意思是 到 告诉 我 , “ 迈达 说 在 一个 敬畏 嗓音 ,
“你是打算告诉我吗？”梅达用敬畏的语气问道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [kept] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['nɪrli] [tu:] [mʌnθs] ? “
“ **that you kept the baby in the cave nearly two months ? ”**
“ 那 你 保留 这 婴儿 在 这 洞穴 几乎 二 几个月 ? ”
“你把孩子放在山洞里将近两个月？”

“ ['evər] [sɪns] [dʒʌst]['æftər][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
“ **Ever since just after you children came to the Little House .**
“ 曾经 自从 只是 后 你 孩子们 来了 到 这 小的 房子 .
“自从你们这些孩子来到小房子之后.....”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] ['hɛstə] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ][fɜ:rst] .
We were planning to steal Nesta when we saw you first .
我们 是 规划 到 偷 内斯塔 什么时候 我们 锯 你 第一的 .

我们原本计划偷走Nesta，结果第一次见到你的时候，就遇到了你。

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['heɪtfl] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:]
That's why we had to be so hateful to you — We had to do
那就是 为什么 我们 有 到 是 所以 可恶 到 你 — 我们 有 到 做
['evriθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .
everything we could to keep you away from the cave .
一切 我们 可以 到 保持 你 离开 从 这 洞穴 .

这就是为什么我们必须对你如此憎恨——我们必须竭尽所能让你远离山洞。

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi]['æktɪd][soʊ] ['terəbli] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk]
That's why we acted so terribly that first day when you were swimming in the lake
那就是 为什么 我们 行动 所以 可怕 那 第一的 天 什么时候 你 是 游泳 在 这 湖
[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [broʊk] [jʊr; jər] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [stoʊl] [ɔ:l][jʊr; jər] [lʌnt]
and that's why we broke your canoes and that's why we stole all your lunch
和 那就是 为什么 我们 打破 你的 独木舟 和 那就是 为什么 我们 偷窃 全部 你的 午餐
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] .
the day of the picnic .
这 天 的 这 野餐 .

这就是为什么你第一天在湖里游泳时，我们表现得那么糟糕；这就是为什么我们弄坏了你的独木舟；这就是为什么我们在野餐那天偷走了你所有的午餐。

[ðæt] [deɪ] , [taɪmə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi]
That day , Tyma was in the cave with the baby
那 天 , 蒂玛 曾是 在 这 洞穴 和 这 婴儿
那天，蒂玛和婴儿在山洞里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and I was bringing a bottle of milk and a little doll for her .
和 我 曾是 带来 一个 瓶子 的 牛奶 和 一个 小的 玩具娃娃 为了 她 .
我当时给她带了一瓶牛奶和一个小娃娃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv]
She was too little to play with a doll , but I wanted her to have
她 曾是 也 小的 到 玩 和 一个 玩具娃娃 , 但 我 通缉 她 到 有
[wʌn] .
one .
— .

她年纪太小，还不能玩娃娃，但我希望她能有一个。

[ˈrəʊziː] [brain] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
Rosie Brine caught sight of me .
罗西 盐水 捕捉 视线 的 我 .

罗西·布莱恩发现了我。

[aɪ] [dɑːdʒd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
I dodged around the bushes and got into the cave .
我 躲避 大约 这 灌木丛 和 得到 进入 这 洞穴 .

我绕过灌木丛，进入了山洞。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈɪmædʒɪnd][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [drɑːpt] [ðə; ði] [dɑːl] .
I think she would have thought she imagined me if I hadn't dropped the doll .
我 思考 她 会 有 想法 她 想象 我 如果 我 之前没有 掉落 这 玩具娃娃 .

我想，如果我没把娃娃掉在地上，她会以为是我幻觉出来的。

[taɪmə][ænd; ənd][aɪ][sæt][ðer; ðər] [ˈtremblɪŋ]
Tyma and I sat there trembling
蒂玛 和 我 卫星 那里 发抖

我和蒂玛坐在那里，浑身颤抖.....

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [jɔːr; jər] [lʌntʃɪz] [raɪt] [nɪr]
And then we realized that you were going to eat your lunches right near
和 然后 我们 已实现 那 你 是 去 到 吃 你的 午餐 正确的 靠近

然后我们意识到你们打算在附近吃午饭.....

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi]
The baby was asleep ; but we were frightened to death for fear she
这 婴儿 曾是 睡着了 ; 但 我们 是 害怕 到 死亡 为了 害怕 她
婴儿睡着了；但我们吓坏了，生怕她

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 240**]
[页 -]

[第240页]

[wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][kraɪ] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [stiːl] [jɔːr; jər]
would wake up and cry . . . and then the idea came to us to steal your
会 唤醒 向上 和 哭 . . . 和 然后 这 主意 来了 到 我们 到 偷 你的
[lʌntʃɪz] . . . [ænd; ənd][ˈruːɪn] [ˈevriθɪŋ] [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [træmps][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] . . .
lunches . . . and ruin everything so you would think tramps had been there . . .
午餐 . . . 和 废墟 一切 所以 你 会 思考 流浪汉 有 到过 那里 . . .
.
:
.

你会醒来哭闹.....然后我们想到偷走你的午餐.....把一切都毁掉，让你以为有流浪汉来过.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈbeɪbi][dɪd][kraɪ]
And then the baby did cry
和 然后 这 婴儿 做过 哭

然后，宝宝哭了.....

[oʊ] [haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [wiː; wi][wɜːr; wər] !
Oh how frightened we were !
哦 如何 害怕 我们 是 !

我们当时真是吓坏了！

[taɪmə][ænd; ənd][aɪ] [kɫŋ] [tu:; tə] [i:t] [ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][bəʊθ]

Tyma and I clung to each other and the same idea came to us both

蒂玛 和 我 紧紧抓住 到 每个 其他 和 这 相同的 主意 来了 到 我们 两个都

[æt; ət][wʌns] .

at once .

在 一次 .

蒂玛和我紧紧地抱在一起，我们俩同时想到了同一个主意。

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [moʊn] [ˈveri] [laʊd] .

I began to moan very loud .

我 开始 到 呻吟 非常 大声 .

我开始大声呻吟。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [taɪmə] .

And so did Tyma .

和 所以 做过 蒂玛 .

蒂玛也是如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [treɪs] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈfraɪ(ə)nd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l]

And then you couldn't trace the sound and it frightened you and you all

和 然后 你 不能 痕迹 这 声音 和 它 害怕 你 和 你 全部

[ræn] [ə'wei] .

ran away .

跑 离开 .

然后你们就找不到声音的来源了，这吓坏了你们，你们都跑开了。

[taɪmə] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] .

Tyma said you would never come back and you didn't .

蒂玛 说 你 会 绝不 来 后退 和 你 没有 .

蒂玛说你永远不会回来了，而你果然没有回来。

[ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [wʌn] [naɪt] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˈɑ:rθər] [ˈdʌŋkən] . "

That is , except one night , when I saw Arthur Duncan . "

那 是 , 除了 一 夜晚 , 什么时候 我 锯 亚瑟 邓肯 . "

也就是说，除了有一天晚上，我见到了亚瑟·邓肯。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ri:d] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [ˈmeɪdə] [dɪ'klerd] [ˈsɑ:ləmlɪ] .

" I never heard or read anything like this , " Maida declared solemnly .

" 我 绝不 听到 或者 读 任何事物 喜欢 这 , " 迈达 声明 庄严地 .

“我从未听说过或读到过这样的事情，”梅达郑重地说道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] — [ænd; ənd] [beɪð] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]

" How did you manage to take care of the baby — and bathe her and

" 如何 做过 你 管理 到 拿 关心 的 这 婴儿 — 和 洗澡 她 和

[fi:d] [hɜ:r; həɹ] ? "

feed her ? "

喂养 她 ? "

“你是怎么照顾好这个婴儿的——给她洗澡、喂饭？”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd] , " [ˈsɪlvə] [sed] [ˈsɪmplɪ] .

" It was very hard , " Silva said simply .

" 它 曾是 非常 难的 , " 席尔瓦 说 简单地 .

“这非常困难，”席尔瓦简单地说。

" [taɪmə][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tɜ:rnz][ɪn] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

" Tyma and I took turns in spending the night in the cave .

" 蒂玛 和 我 采取 转弯 在 开支 这 夜晚 在 这 洞穴 .

“我和蒂玛轮流在山洞里过夜。”

[ænt] [seɪv] [ˈnevər] [nu:] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [əˈsli:p] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]
Aunt Save never knew ; for we waited until everybody was asleep before we
阿姨 节省 绝不 知道 ; 为了 我们 等待 直到 大家 曾是 睡着了 前 我们
[left] [ðə; ði][kæmp] .
left the camp .
左边 这 营 .

萨维阿姨一直不知道；因为我们等到所有人都睡着后才离开营地。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hi:t] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [beɪð] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
I used to go once in the morning to heat water and bathe her and
我 用过的 到 去 一次 在 这 早晨 到 热 水 和 洗澡 她 和
[wʌns][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
once in the afternoon to take her out in the sunlight .
一次 在 这 下午 到 拿 她 出去 在 这 阳光 .
我以前每天早上去一次，烧水给她洗澡；下午去一次，带她出去晒太阳。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈbæskəts] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [mɪlk] .
We made baskets all the time so that we could buy milk .
我们 制成 篮子 全部 这 时间 所以 那 我们 可以 买 牛奶 .

我们经常编篮子，这样就能买牛奶了。

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðʊʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] — [oʊ] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
Getting the milk to her though without being seen — Oh how we had to
获得 这 牛奶 到 她 尽管 没有 存在 已见 — 哦 如何 我们 有 到
[plæn] !
plan !
计划 !

要不被人发现地把牛奶送到她手中——哦，我们得好好计划一番！

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][læmp][ænd; ənd] [ˈhi:tɪd] [hɜːr; hər] [mɪlk] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] .
I bought a little lamp and heated her milk over it .
我 买 一个 小的 灯 和 加热 她 牛奶 超过 它 .

我买了一个小灯，用它加热她的牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɜːrɪd] !
And then I was so worried !
和 然后 我 曾是 所以 担心 !

我当时真是太担心了！

[aɪ] [nu:]
I knew
我 知道

我知道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 241**]
[页 -]

[第241页]

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
it was going to be very troublesome in a little while because it was
它 曾是 去 到 是 非常 麻烦的 在 一个 小的 尽管 因为 它 曾是
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈnestə] [wʊd] [kriːp] .
only a question of time before Nesta would creep .
仅有的 一个 问题 的 时间 前 内斯塔 会 潜行者 .

过不了多久就会非常麻烦，因为Nesta迟早会偷偷溜进来。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˌiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbækwərd] [əˈbʌʊt] [ˈevriθɪŋ] — [ɪˈspeʃəli] [ˈwɔːkɪŋ] .
Fortunately she was backward about everything — especially walking .
幸运的是 她 曾是 落后 关于 一切 — 尤其 步行 .

幸好她各方面都比较落后——尤其是走路。

[wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [ˈbærɪkeɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

We planned to barricade the front of the cave .
我们 计划 到 路障 这 正面 的 这 洞穴 .

我们计划封锁洞穴入口。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [wen] [ˈwɪntər] [keɪm] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

But what we should do when winter came , we could not guess .
但 什么 我们 应该 做 什么时候 冬天 来了 , 我们 可以 不是 猜测 .

但冬天来临时我们该怎么办，我们却无法预料。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ˈbɑːðərd] [əˈbʌʊt] [kloʊðz] — " [ˈsɪlvə] [stɔːpt] [ænd; ənd][kæst]

And then we were so bothered about clothes — " Silva stopped and cast

her eyes downward .

她 眼睛 向下 .

然后我们就那么在意衣服——"席尔瓦停了下来，目光向下垂落。

" [ðɪs] [ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ! "

" This is so hard to tell you ! "
" 这 是 所以 难的 到 告诉 你 ! "

"这太难跟你说了！"

" [ɡoʊ][ɑːn] !

" Go on !
" 去 在 !

"继续！"

" [ˈmeɪdə] [ˈɜːdʒd] .

" Maida urged .
" 迈达 敦促 .

迈达敦促道。

" [aɪ] [broʊk] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] [naɪt] [brɪfɔːr] [læst] , [ænd; ənd] [stoʊl] [sʌm; səm] [dɑːl] [kloʊðz] .

" I broke into your house night before last , and stole some doll clothes .
" 我 打破 进入 你的 房子 夜晚 前 最后的 , 和 偷窃 一些 玩具娃娃 衣服 .

"前天晚上我闯入你家，偷了一些娃娃的衣服。"

[ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ænt] [seɪv] ,

That first day you came to visit Aunt Save ,
那 第一的 天 你 来了 到 访问 阿姨 节省 ,

你第一次来看望萨维阿姨的那天，

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [dɑːl] [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ]

I heard you talking with her about a doll you had as big as a

我 听到 你 说 和 她 关于 一个 玩具娃娃 你 有 作为 大的 作为 一个

[ˈberbi] ,

baby ,
婴儿 ,

我听到你和她谈论你有一个像婴儿一样大的娃娃，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [kept] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [her] - [klɔːθ] [trʌŋk] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈwɪndəʊ] [ɪn]

and how you kept her clothes in a little hair - cloth trunk under your window in

和 如何 你 保留 她 衣服 在 一个 小的 头发 - 布 树干 在下面 你的 窗户 在

[jʊr; jər] [ruːm] .

your room .
你的 房间 .

你把她的衣服放在你房间窗户下的一个用毛布做的小箱子里。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ruːm] [wʌz; wəz] [jɔːrɪz] .

I watched the house until I found out which room was yours .
我 观看 这 房子 直到 我 成立 出去 哪个 房间 曾是 你的 .

我观察了整栋房子，直到找到你的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tri:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

There was a great tree in front of it .

那里 曾是 一个 伟大的 树 在 正面 的 它 .

前面有一棵大树。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [wen] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ,

And that night , when everybody had gone to sleep ,

和 那 夜晚 , 什么时候 大家 有 已消失 到 睡觉 ,

那天晚上, 当大家都睡着后,

[aɪ] [klaɪmd] [ɪn][jɔ:r; jər] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [dɑ:l] [kloʊðz] .

I climbed in your window and took all the doll clothes .

我 攀登 在 你的 窗户 和 采取 全部 这 玩具娃娃 衣服 .

我爬进你的窗户, 拿走了所有娃娃的衣服。

[ju:; jʊ] [si:] [sʌm; səm] [naɪts] [wɜ:r; wər] ['reɪni]

You see some nights were rainy

你 看 一些 夜晚 是 下雨

你看, 有些晚上下了雨。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [fi:; fi] ['wɒdnt] [bi:; bi][wɔ:rm] [ɪ'nʌf] .

and I was afraid she wouldn't be warm enough .

和 我 曾是 害怕的 她 不会 是 温暖的 足够的 .

我担心她不够暖和。

[pli:z] [ɪk'skju:s][,em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

Please excuse me if you can .

请 原谅 我 如果 你 能 .

如果可以的话, 请原谅我。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [bæk] .

I will give them all back .

我 将要 给 他们 全部 后退 .

我会把它们全都还回去。

" [ˈmeɪdə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɪnstənt] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,saɪtʃu'eɪ(ə)n] [tu:] ['kɑ:mpɫɪkətɪd]

" Maida was silent for an instant struggling with the situation too complicated

" 迈达 曾是 沉默的 为了 一个 立即的 挣扎 和 这 情况 也 复杂的

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [maɪnd] .

for her young mind .

为了 她 年轻的 头脑 .

“玛伊达沉默了一会儿, 对于她年幼的心灵来说, 眼前的局面太过复杂, 她一时难以理解。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 242]

[页 -]

[第242页]

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [fi:; fi] [sed] [æt; ət][læst] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , " ['sti:lɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [rɔ:ŋ] .

" Of course , " she said at last in a tremulous voice , " stealing is always wrong .

" 的 课程 , " 她 说 在 最后的 在 一个 颤抖的 嗓音 , " 偷窃 是 总是 错误的 .

“当然,”她最后颤抖着声音说, “偷窃永远都是错误的。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ˈlu:si:z] [kloʊðz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [æskt] [,em 'i:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

I would have given you Lucy's clothes if you had asked me for them . "

我 会 有 给定 你 露西的 衣服 如果 你 有 问 我 为了 他们 . "

如果你向我要露西的衣服, 我会给你的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] , " ['sɪlvə] ['fɔ:ltəd] .

" I didn't know that you would , " Silva faltered .

" 我 没有 知道 那 你 会 , " 席尔瓦 犹豫不决 .

“我不知道你会这么做,”席尔瓦结结巴巴地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [der] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈnɛstə] . ”
“ And I didn't dare tell you about Nesta . ”
“ 和 我 没有 敢 告诉 你 关于 内斯塔 . ”

“我根本不敢告诉你关于内斯塔的事。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sɔː] [ˈluːsiːz] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , ” [ˈmeɪdə] [went] [ɑːn] .
“ Of course I saw Lucy's clothes in the cave , ” Maida went on . ”
“ 的 课程 我 锯 露西的 衣服 在 这 洞穴 , ” 迈达 去 在 .

“我当然在山洞里看到了露西的衣服,”梅达继续说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdaʊnkæst] .
Her eyes were downcast .
她 眼睛 是 沮丧 .

她低下了头。

“ [lets] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
“ Let's not speak of it again . ”
“ 我们来吧 不是 说话 的 它 再次 .

我们以后不要再提这件事了。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] ,
Very likely ,
非常 可能 ,

很有可能,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jɜː; jər] [pleɪs] — [ˈoʊnli][aɪ]
I would have done the same thing if I had been in your place — Only I
我 会 有 完毕 这 相同的 事物 如果 我 有 到过 在 你的 地方 — 仅有的 我
[səˈpoʊz] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈstoʊlən][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
suppose I wouldn't have stolen the baby in the beginning .
认为 我 不会 有 被盗 这 婴儿 在 这 开始 .

如果我是你, 我也会这么做——只是我想我一开始就不会偷走那个孩子。

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] [ˈɑːnɪstli] , ” [bʌt; bət][pərˈhæps] [ðæts] [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ]
“ She paused and then added honestly , ” But perhaps that's only because I
“ 她 暂停 和 然后 额外 诚实地 , ” 但 也许 那就是 仅有的 因为 我
[ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] .
wouldn't have had the courage .
不会 有 有 这 勇气 .

她停顿了一下, 然后坦诚地补充道: “但也许那只是因为我缺乏勇气。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] — [aɪ] [miːn] [wen] [juː; jʊ][get] [wel] ? ”
What are you going to do now — I mean when you get well ? ”
什么 是 你 去 到 做 现在 — 我 意思是 什么时候 你 得到 出色地 ? ”

你现在打算做什么? 我是说, 等你康复之后?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — ” [ˈsɪlvə] [ˈænsər] [ˈdrɪrəli] .
“ I don't know — ” Silva answered drearily .
“ 我 不 知道 — ” 席尔瓦 回答 沉闷地 .

“我不知道——”席尔瓦沮丧地回答道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [taɪmə] [kʌmz] [bæk] .
“ I'll have to wait until Tyma comes back . ”
“ 患病的 有 到 等待 直到 蒂玛 来 后退 .

“我得等到泰玛回来。”

[ɛvriːbɔːdi] [noʊ] [ðen] .
Everybody'll know then .
每个人都会 知道 然后 .

到时候大家都会知道了。

[ænt] [seɪv] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [raɪt] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnɛstə] .
Aunt Save will make me write to father that I have Nesta .

阿姨 节省 将要 制作 我 写 到 父亲 那 我 有 内斯塔 .

萨维阿姨会让我写信告诉爸爸我生了内斯塔。

[ˈhi:l] [teɪk] [ˈnɛstə] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [keɪ
He'll take Nesta away from me and that dreadful woman will have the care

地狱 拿 内斯塔 离开 从 我 和 那 可怕 女士 将要 有 这 关心

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] —
of her —

的 她 —

他会把内斯塔从我身边带走，让那个可怕的女人来照顾她——

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˈsɪlvə] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] .
“ And now Silva put her head in the hollow of her elbow and sobbed .

” 和 现在 席尔瓦 放 她 头 在 这 空洞的 的 她 弯头 和 啜泣 .

“现在，席尔瓦把头埋在手肘的凹陷处，呜咽起来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][nɑːt][ðə; ði] [ˈsɒbz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
But they were not the sobs of a child .

但 他们 是 不是 这 啜泣 的 一个 孩子 .

但那不是孩子的哭声。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈtɪrlɪs] .
They were hard and tearless .

他们 是 难的 和 无泪 .

他们冷酷无情，没有一丝眼泪。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ˈsɪlvəz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] .
They shook Silva's whole body .

他们 摇晃 席尔瓦的 所有的 身体 .

他们摇晃了席尔瓦的全身。

[ˈmeɪdə] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [saɪd] .
Maida rushed to her side .

迈达 匆忙 到 她 边 .

梅达赶紧跑到她身边。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [əˈbɑʊt]
She put her arms about

她 放 她 武器 关于

她张开双臂环抱

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 243]
[- 页 -]

[第243页]

[ˈsɪlvə] ; [kɪst] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
Silva ; kissed her again and again .

席尔瓦 ; 亲吻 她 再次 和 再次 .

席尔瓦；一次又一次地亲吻她。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] , [ˈsɪlvə] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] .
“ Don't think of it any more , Silva dear , ” she begged .

” 不 思考 的 它 任何 更多的 , 席尔瓦 亲爱的 , ” 她 乞求 .

“别再想这件事了，亲爱的席尔瓦，”她恳求道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [ˈfænsɪ] .
“ I know it isn't as bad as you fancy .

” 我 知道 它 不是 作为 坏的 作为 你 想要 .

我知道情况没有你想象的那么糟糕。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] ?
Will you let me tell my father about it ?
将要 你 让 我 告诉 我的 父亲 关于 它 ？

你允许我把这件事告诉我父亲吗？

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [mæn] .
My father is a wonderful man .
我的 父亲 是 一个 精彩的 男人 。

我父亲是一位很棒的人。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmædʒɪk] [ˈpaʊər] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒiːni] .
It is almost as though he had magic power — like a genie .
它 是 几乎 作为 尽管 他 有 魔法 力量 — 喜欢 一个 精灵 。

他简直就像拥有魔法一样——就像一个精灵。

[ˈhiːl] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
He'll find some way out for you , I'm sure .
地狱 寻找 一些 方式 出去 为了 你 ， 我是 当然 。

我相信他一定会帮你找到出路的。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [tel] [hɪm; ɪm] ?
Will you let me tell him ?
将要 你 让 我 告诉 他 ？

你愿意让我告诉他吗？

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] [ˈsɪlvəz] [ˈwɪspəd] " [jes] " [keɪm] [frʌm; frəm] [brɪˈtwiːn]
" It was some moments before Silva's whispered " Yes " came from between
" 它 曾是 一些 时刻 前 席尔瓦的 低声说道 " 是的 " 来了 从 之间

[hɜːr; hər] [ˈrækɪŋ] [ˈsɒbz] .
her racking sobs .
她 货架 啜泣 。

“过了好一会儿，席尔瓦才从她剧烈的抽泣声中低声说出‘是的’。”

[bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] [ðerˈæftər] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ʌp] .
But very soon thereafter she sat up .
但 非常 很快 此后 她 卫星 向上 。

但不久之后她就坐了起来。

" [hɪr] [kʌmz] [ˈsʌmbəːdi] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
" Here comes somebody , " she whispered .
" 这里 来 某人 , " 她 低声说道 。

“有人来了,”她低声说道。

" [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnestə] .
" Please don't say anything about Nesta .
" 请 不 说 任何事物 关于 内斯塔 。

“请不要说任何关于内斯塔的事。”

" [[piː 'dʒiː] -]
" [Pg 244]
" [页 -]

“[第 244 页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈgests]
GUESTS
客人

宾客

[wen] [ˈmeɪdə] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs]
When Maida turned the bend in the path just before it came out on the Little House
什么时候 迈达 转向 这 弯曲 在 这 小路 只是 前 它 来了 出去 在 这 小的 房子
,
.
.
.

当梅达在小路拐弯处，即将到达小木屋时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈrəʊziː] , [ˈlɔːrə] , [ˈɑːrθə] , [ˈhæərəld][ænd; ənd] [ˈdɪki] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [ˈsoʊldʒə] -
she found Rosie , Laura , Arthur , Harold and Dicky drawn up in a straight soldier -
她 成立 罗西 , 劳拉 , 亚瑟 , 哈罗德 和 微弱 绘制 向上 在 一个 直的 士兵 -
[laɪk] [laɪn] .
like line .
喜欢 线 .

她发现罗西、劳拉、亚瑟、哈罗德和迪基排成一列，像士兵一样笔直地站着。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] — ” [ðeɪ] [ɔːl] [tʃɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈvɔɪs] .
“ We have to report that — ” they all chanted in a solemn voice .
“ 我们 有 到 报告 那 — ” 他们 全部 吟诵 在 一个 庄严 嗓音 .

“我们必须报告——”他们齐声庄严地喊道。

“ [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ” [əˈhaʊnst]
“ Mother is very comfortable and will return to us in a week , ” announced
“ 母亲 是 非常 舒服的 和 将要 返回 到 我们 在 一个 星期 , ” 宣布

[ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈdɪki] .
the radiant Dicky .
这 辐射状 微弱 .

“母亲现在很舒服，一周后就会回到我们身边，”容光焕发的迪基宣布道。

“ [ˈgræni] [flɪn] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , ” [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˈbiːmɪŋ] [ˈlɔːrə] .
“ Granny Flynn has come back , ” announced the beaming Laura .
“ 奶奶 弗林 有 来 后退 , ” 宣布 这 光芒四射 劳拉 .

“弗林奶奶回来了！”笑容满面的劳拉宣布道。

“ - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , ” [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈhæərəld] .
“ Floribel is in the kitchen , ” announced the smiling Harold .
“ - 是 在 这 厨房 , ” 宣布 这 微笑 哈罗德 .

“弗洛里贝尔在厨房里，”面带微笑的哈罗德宣布道。

“ [ziːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , ” [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈɑːrθə] .
“ Zeke is in the garden , ” announced the triumphant Arthur .
“ 泽克 是 在 这 花园 , ” 宣布 这 凯 亚瑟 .

“泽克在花园里，”得意洋洋的亚瑟宣布道。

“ [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈrəʊziː]
“ Your father is in the living room waiting for you , ” announced the sparkling Rosie
“ 你的 父亲 是 在 这 活的 房间 等待 为了 你 , ” 宣布 这 闪闪发光 罗西
.
.
.

“你爸爸在客厅等你呢，”容光焕发的罗茜宣布道。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] !
“ My father !
“ 我的 父亲 !

“我的父亲！

“ [ˈmeɪdə] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈvɔɪs] .
“ Maida exclaimed in a happy voice .
“ 迈达 惊呼 在 一个 快乐的 嗓音 .

“玛伊达高兴地喊道。”

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] ！
“ **My father** ！
“ 我的 父亲 ！

“我的父亲！

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [ɪz] ！
Oh what a blessing that is ！
哦 什么 一个 祝福 那 是 ！

那真是太好了！

“ [ʃiː; ʃɪ] [drɒːpt] [hɜːr; həɹ] [ˈbaɪsɪkl̩] ．
“ **She dropped her bicycle** ．
“ 她 掉落 她 自行车 ．

她把自行车摔了。

“ [oʊ] [ˈrəʊziː] , [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [maɪ] [wiːl] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ？
“ **Oh Rosie , will you put my wheel away for me** ？
“ 哦 罗茜 ， 将要 你 放 我的 车轮 离开 为了 我 ？

“哦，罗茜，你能帮我把车轮收起来吗？ ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [soʊ] [mʌt] ．
I want to see my father so much ．
我 想 到 看 我的 父亲 所以 很多 ．

我非常想见我的父亲。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt]
“ **She didn't wait**
“ 她 没有 等待

她没有等待

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 245**]
[页 -]

[第245页]

[fɔːr; fər] [ˈroʊziːz] [ˈhɑːrtɪ] , “ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [guːs] ！
for Rosie's hearty , “ Yes , of course , goose ！
为了 罗茜的 爽朗 ， “ 是的 ， 的 课程 ， 鹅 ！

罗茜热情地回答：“是的，当然，鹅！ ”

“ [bʌt; bət] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [græs] ．
“ **but raced across the grass** ．
“ 但 比赛 穿过 这 草 ．

但却飞快地穿过了草地。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æn; ən] [ʌnˈprezɪdntɪd] [ækˈtɪvəti] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] ．
In a few minutes an unprecedented activity broke out in the Little House ．
在 一个 很少 分钟 一个 空前的 活动 打破 出去 在 这 小的 房子 ．

短短几分钟内，小房子里就爆发了一场前所未有的骚动。

[daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] , [ˈmɪstər] ． - ,
Down stairs in the living room , Mr . Westabrook ,
向下 楼梯 在 这 活的 房间 ， 先生 ． - ,

韦斯塔布鲁克先生在楼下的客厅里

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] , [wʌz; wəz] [stɪl]
who had been most of the time glued to the telephone , was still
WHO 有 到过 最多 的 这 时间 胶合 到 这 电话 ， 曾是 仍然
[ˈtelɪfəʊnɪŋ] ．
telephoning ．
电话 ．

他大部分时间都守在电话旁，现在仍然在打电话。

[ʌp] - [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [spə] [ru:m] ['redi] [fɔ:r; fər][wʌn]
Up - stairs in the little house , Floribel was getting the spare room ready for one
向上 - 楼梯 在 这 小的 房子 , - 曾是 获得 这 空闲的 房间 准备好 为了 一
[gest] .
guest .
客人 .

在小房子的楼上，弗洛里贝尔正在为一位客人准备客房。

[ʌp] - [sterz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] , [zi:k] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][kɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] .
Up - stairs in the barn , Zeke was putting up a cot for another .
向上 - 楼梯 在 这 谷仓 , 泽克 曾是 推杆 向上 一个 婴儿床 为了 其他 .

在谷仓楼上，泽克正在给另一个孩子搭床铺。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['rəʊzi:] [wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['meɪkɪŋ] ['pɑ:poʊvər] .
In the kitchen , Rosie was frantically making popovers .
在 这 厨房 , 罗西 曾是 疯狂地 制作 泡芙 .

在厨房里，罗西正忙着做泡芙。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [spə] [ru:m] ,
Between the flower garden and the spare room ,
之间 这 花 花园 和 这 空闲的 房间 ,
在花园和客房之间，

[lɔ:rə] [ænd; ənd] ['meɪdə] [wɜ:r; wər] ['swɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['pendzələm] , ['dekəreɪtɪŋ]
Laura and Maida were swinging like a pair of active pendulums , decorating
劳拉 和 迈达 是 摇摆 喜欢 一个 一对 的 积极的 钟摆 , 装饰
[wɪð; wɪθ] ['flaʊəz] .
with flowers .
和 花朵 .

劳拉和梅达像一对活跃的钟摆一样摇摆着，用鲜花装饰着房间。

[aʊt'saɪd] [ɑ:n] [bɔ:n] [ænd; ənd][ɪn]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] ,
Outside on lawn and in vegetable garden ,
外部 在 草地 和 在 蔬菜 花园 ,
室外草坪和菜园里，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['fræntɪkli] ['pʊtɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['rəʊzi:] [kɔ:ld] “ ['æp(ə)l][paɪ]
the boys were working frantically putting everything in what Rosie called “ apple pie
这 男孩们 是 在职的 疯狂地 推杆 一切 在 什么 罗西 称为 “ 苹果 馅饼
[ɔ:rdər] .
order .
命令 .

男孩们正忙着把所有东西按照罗西所说的“苹果派顺序”摆放好。

“ ['evrɪwər] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] [hu:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['noʊbə:di][wʌz; wəz]
” **Everywhere the smaller children , to whom for the moment nobody was**
” 到处 这 较小的 孩子们 , 到 谁 为了 这 片刻 无人 曾是
['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,
paying any attention ,
付费 任何 注意力 ,

“到处都是年纪小的孩子，此刻没有人注意到他们，

[wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɪn] ['evrɪ:bɑ:di:z] [weɪ] .
were getting in everybody's way .
是 获得 在 每个人的 方式 .

我们挡了大家的路。

[ə'baʊt] [nu:n] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] ['lɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
About noon the big gray limousine appeared at the end of the trail .
关于 中午 这 大的 灰色的 豪华轿车 出现 在 这 结尾 的 这 踪迹 .

中午时分，一辆灰色的大型豪华轿车出现在小路的尽头。

[zi:k] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
Zeke hurried down to it .
泽克 慌忙 向下 到 它 .

泽克匆匆跑了下去。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈbɑ:tkɪnz] [ˈlɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] [slaɪt] [ˈfɪɡjər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
He and Botkins lifted out the slight figure lying in the back ,
他 和 博特金斯 抬起 出去 这 轻微 数字 说谎 在 这 后退 ,
他和博特金斯把躺在后座上的瘦弱身影抬了出来。

[bɔ:ɹ] [aɪ ˈti:] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [gest]
bore it up the path to the house and over the stairs to the guest
钻孔 它 向上 这 小路 到 这 房子 和 超过 这 楼梯 到 这 客人
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

扛着它沿着小路走到房子前，然后翻过楼梯，来到客房。

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [kju:] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] — [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn]
An excited queue of children — all the young inhabitants of the Little House in
一个 兴奋的 队列 的 孩子们 — 全部 这 年轻的 居民 的 这 小的 房子 在
[fækt] — [ˈfɑ:ləʊd] .
fact — followed .
事实 — 随后 .

一群兴奋的孩子——实际上是小房子里所有的小居民——排成一队跟了上来。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 246**]
[页 -]

[第246页]

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈsɪlvə] ?
“ **All right , Silva ?**
“ 全部 正确的 , 席尔瓦 ?

“你好吗，席尔瓦？”

“ [ˈmeɪdə][wʌz; wəz][ɪnˈkwærɪŋ][ænd; ənd][tu:; tə] [ˈsɪlvəz] [feɪnt] “ [jes] , “ [ˈrəʊzi:][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **Maida was enquiring and to Silva's faint “ Yes , “ Rosie was saying ,**
“ 迈达 曾是 查询 和 到 席尔瓦的 头晕的 “ 是的 , “ 罗西 曾是 说 ,
“梅达正在询问，而席尔瓦则微弱地应了一声‘是的’，”罗西说道。

“ [wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈɔ:fli] [glæd] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
“ **We're all awfully glad you're going to be here with us ,**
“ 是 全部 非常 高兴的 你是 去 到 是 这里 和 我们 ,
“我们都非常高兴你能和我们在一起。”

“ [ænd; ənd] “ [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ˈɪnʌf] ,
“ **and “ Just as soon as you are well enough ,**
“ 和 “ 只是 作为 很快 作为 你 是 出色地 足够的 ,
“以及“只要你身体好转，

 [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: ˈes] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðoʊz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈbæskəts] , “ [ˈlɔ:rə] [wʌz; wəz]
you've got to teach us how to make those beautiful baskets , “ Laura was
你已经 得到 到 教 我们 如何 到 制作 那些 美丽的 篮子 , “ 劳拉 曾是
[kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ] .
contributing .
贡献 .

“你得教我们怎么做那些漂亮的篮子，”劳拉补充道。

梅达的小屋(Maida's little house)

第11/11页

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)][tu;; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ]
The boys didn't seem to be able to do anything but they were making
这 男孩们 没有 似乎 到 是 有能力的 到 做 任何事物 但 他们 是 制作
[ə'tempts] — [ˈhaɪli] [ʌnsək'sesfl] [wʌnz][tu;; tə][bi;; bi] [fɔr] — [tu;; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [tu:] [men] .
attempts — highly unsuccessful ones to be sure — to assist the two men .
尝试 — 高度 不成功 一个 到 是 当然 — 到 协助 这 二 男人 .

男孩们似乎什么也做不了，但他们还是尝试着——当然，这些尝试都非常不成功——去帮助这两个男人。

[ʌp] - [sterz] , [ðeɪ] [left] [ˈsɪlvə] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
Up - stairs , they left Silva alone with the girls .
向上 - 楼梯 , 他们 左边 席尔瓦 独自的 和 这 女孩们 .

楼上，他们把席尔瓦和女孩们单独留了下来。

[ˈmeɪdə] [rɪ'mɪ:diətli] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈrʌsti] [koʊt] [ðæt] [ˈsɪlvə][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] ,
Maida immediately took off the long rusty coat that Silva was wearing ,
迈达 立即地 采取 离开 这 长的 生锈的 外套 那 席尔瓦 曾是 穿着 ,

迈达立刻脱掉了席尔瓦身上那件锈红色的长外套。

[hɜ:r; hər] [wɔ:rn][ænd; ənd] [steɪnd] [ˈmɪdi] [blaʊs] ; [hɜ:r; hər] [ˈræɡɪd] [skɜ:rt] ; [ʌn'drest] [hɜ:r; hər] ;
her worn and stained middy blouse ; her ragged skirt ; undressed her ;
她 磨损 和 染色 中途岛 女式衬衫 ; 她 破烂不堪 裙子 ; 脱光衣服 她 ;

她那件破旧不堪、沾满污渍的水手服上衣；她那条破烂的裙子；脱掉了她的衣服；

[pʊt] [ɑ:n][fɜ:rst][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈsɪmp(ə)] [waɪt] [ˈnaɪtɡaʊn] [ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪ 'ti:][hɜ:r; hər]
put on first one of her own simple white nightgowns and over it her
放 在 第一的 一 的 她 自己的 简单的 白色的 睡衣 和 超过 它 她
[ˈfeɪvərɪt] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] [ɔ:rgəndi] [ˈmʌzliŋ] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ˈrɪbən] .
favorite dressing gown of organdie muslin with pink ribbon .
最喜欢的 敷料 袍 的 欧根纱 细棉布 和 粉色的 丝带 .

她先穿上自己一件简单的白色睡衣，然后在外面套上她最喜欢的带有粉色丝带的欧根纱睡袍。

[ˈlɔ:rə] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [pɪŋk] [bed] [ʃu:z] ; [slɪpt] [ðəm; ðəm][ɑ:n] [ˈsɪlvəz] [ˈslendər] [fi:t] .
Laura brought a pair of pink bed shoes ; slipped them on Silva's slender feet .
劳拉 带来 一个 一对 的 粉色的 床 鞋 ; 滑倒了 他们 在 席尔瓦的 苗条 脚 .

劳拉带来了一双粉红色的睡鞋，并把它们套在了席尔瓦纤细的脚上。

[ˈrəʊzi:] [kən'tɪrbju:tɪd] [ə; eɪ][ˈbu:dwa:r][kæp][ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ˈrɪbənz] [wɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd]
Rosie contributed a boudoir cap of white lace with pink ribbons which she had
罗西 贡献 一个 闺房 帽 的 白色的 蕾丝 和 粉色的 丝带 哪个 她 有
[ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsɪlvə] .
managed to fashion in the hour they had waited for Silva .
管理 到 时尚 在 这 小时 他们 有 等待 为了 席尔瓦 .

罗西贡献了一顶白色蕾丝、饰有粉色丝带的闺房帽，这是她在等待席尔瓦的一个小时里赶制出来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈænsər] [tu;; tə][ðə; ði] [brɪ'si:tɪŋ] [lʊk] [ɪn] [ˈsɪlvəz] [aɪz] ,
And then in answer to the beseeching look in Silva's eyes ,
和 然后 在 回答 到 这 恳求 看 在 席尔瓦的 眼睛 ,

然后，面对席尔瓦眼中恳求的神情，

[ˈrəʊzi:] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈku:ɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɛstə] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] [ɑ:rmz] .
Rosie brought the cooing little Nesta and put her in her sister's arms .
罗西 带来 这 咕咕 小的 内斯塔 和 放 她 在 她 姐妹 武器 .

罗西抱起唧呀学语的小内斯塔，把她放在姐姐的怀里。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [fɑːr; fər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈsɪlvə] , ” [ˈmeɪdə] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **My father is going to send for your father , Silva , ” Maida explained .**
“ 我的 父亲 是 去 到 发送 为了 你的 父亲 , 席尔瓦 , ” 迈达 解释 .
“我父亲要去接你父亲, 席尔瓦,”迈达解释道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ənd; ənd] [taɪmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈberbi] [steɪ]
“ **He is going to ask him to let you and Tyma and the baby stay**
“ 他 是 去 到 问 他 到 让 你 和 蒂玛 和 这 婴儿 停留
“他会请求他让你、蒂玛和孩子留下来。”

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 247**]
[页 -]

[wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
with us .
和 我们 .

和我们一起。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [seɪ] [jes] , [ˈsɪlvə] — [ˈpiːp(ə)] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [jes] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] — [ænd; ənd] [ðen]
Your father will say yes , Silva — people always say yes to my father — and then
你的 父亲 将要 说 是的 , 席尔瓦 — 人们 总是 说 是的 到 我的 父亲 — 和 然后
[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː ˈes] ,
if you like us ,
如果 你 喜欢 我们 ,
你父亲会答应的, 席尔瓦——人们总是会答应我父亲的要求——然后如果你喜欢我们,

[wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] . “
we want you to live with us as long as we stay here . ”
我们 想 你 到 居住 和 我们 作为 长的 作为 我们 停留 这里 . “
我们希望你和我们一起住, 只要我们留在这里。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [lɔːŋgər] , ” [ˈrəʊziː] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [vɔɪs] , “ [ðen] [skuːl] [brɪˈɡɪnz] .
“ **Only a few weeks longer , ” Rosie added in a wailing voice , “ then school begins .**
“ 仅有的 一个 很少 周 更长 , ” 罗西 额外 在 一个 哀嚎 嗓音 , ” 然后 学校 开始 .
“再过几周,”罗茜哭着说, “就要开学了。”

“ [ˈsɪlvə] , [ˈoʊnli] [hæf] [ˈhɪrɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələnt] [ˈflɜːrɪːz] [ʌv; əv]
“ **Silva , only half hearing , was kissing her little sister with violent flurries of**
“ 席尔瓦 , 仅有的 一半 听力 , 曾是 接吻 她 小的 姐姐 和 暴力 阵雪 的
[ˈkɪsɪz] .
kisses .
吻 .
“席尔瓦听力不太好, 正用一阵阵猛烈的亲吻亲吻着她的小妹妹。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
And her eyes were filling with tears .
和 她 眼睛 是 填充 和 眼泪 .
她的眼里充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
She made no effort to check them because that would have been impossible .
她 制成 不 努力 到 查看 他们 因为 那 会 有 到过 不可能的 .
她没有费力去核实, 因为那是不可能的。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [kraɪd] .
Finally she put her head down on the arm of her chair and cried .
最后 她 放 她 头 向下 在 这 手臂 的 她 椅子 和 哭 .
最后, 她把头埋在椅子扶手上哭了起来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kept] [ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈsaɪləns] .
The others kept a frightened silence .
这 其他的 保留 一个 害怕 沉默 .

其他人则惊恐地保持沉默。

[ˈrəʊzi:] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [fɜːrst] , [ˈnɔɪzləsli] [rɪˈmuːvd] [ˈnestə] .
Rosie , recovering first , noiselessly removed Nesta .
罗西 , 恢复中 第一的 , 无声 已移除 内斯塔 .

罗西最先恢复过来，悄无声息地移走了内斯塔。

[ˈsɪlvə] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .
Silva made no attempt to keep her .
席尔瓦 制成 不 试图 到 保持 她 .

席尔瓦没有采取任何措施留住她。

[ˈmeɪdə] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæθruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [feɪs] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] ;
Maida slipped into the bathroom and came back with a wet face cloth and a towel ;
迈达 滑倒了 进入 这 浴室 和 来了 后退 和 一个 湿的 脸 布 和 一个 毛巾 ;

梅达溜进浴室，拿着湿毛巾和浴巾走了出来；

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [beɪð] [ˈsɪlvəz] [feɪs] .
proceeded to bathe Silva's face .
继续 到 洗澡 席尔瓦的 脸 .

然后开始给席尔瓦洗脸。

[ˈsɪlvə] [səbˈmɪtɪd] [ˈmiːkli] .
Silva submitted meekly .
席尔瓦 提交 温顺地 .

席尔瓦温顺地屈服了。

[ˈbɔːrə] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈtɔɪlət] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
Laura disappeared and returned with a bottle of toilet water with which she sprinkled Silva .
劳拉 消失 和 返回 和 一个 瓶子 的 洗手间 水 和 哪个 她 撒上 席尔瓦 .

劳拉消失了一会儿，回来时手里拿着一瓶厕所水，把水洒在了席尔瓦身上。

“ [oʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [ˈsɪlvə] [sed] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ Oh you are so good to me , ” Silva said when she could control her voice .
“ 哦 你 是 所以 好的 到 我 , ” 席尔瓦 说 什么时候 她 可以 控制 她 嗓音 .
“哦，你对我真好，”席尔瓦好不容易控制住声音后说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ðoʊ] .
“ And when I think of how I treated you — I didn't want to though .
“ 和 什么时候 我 思考 的 如何 我 治疗 你 — 我 没有 想 到 尽管 .
“每当我想起我对待你的方式——虽然我并不想那样。

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
I — I had to .
我 — 我 有 到 .

我——我不得不这么做。

[bʌt; bət] [wen] [aɪm] [wel] , [aɪl] [ˈglædli] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbæskəts] .
But when I'm well , I'll gladly show you how to make baskets .
但 什么时候 我是 出色地 , 患病的 乐意 展示 你 如何 到 制作 篮子 .

等我身体好了，我很乐意教你们怎么做篮子。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['beriz] [groʊ] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] [bɪɡɪst] . . .
And I know where the berries grow thickest and biggest . . .
和 我 知道 在哪里 这 浆果 生长 最厚 和 最大 . . .
我知道哪里的浆果长得最茂盛、最大.....

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɔ:l][maɪ] ['si:krət] ['pleɪsɪz] . . .
I'll take you to all my secret places . . .
患病的 拿 你 到 全部 我的 秘密 地方 . . .
我会带你去我所有的秘密基地.....

[aɪ][du:] [θæŋk] [ju:; jʊ] !
I do thank you !
我 做 感谢 你 !
非常感谢！

[aɪ][du:] !
I do !
我 做 !
我愿意！

[aɪ][du:] !
I do !
我 做 !
我愿意！

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] !
With all my heart !
和 全部 我的 心 !
我全心全意！

" [,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
" [Pg 248]
" [页 -]
“[第 248 页]

['tʃæptər] [,eks'eks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25
第二十五章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sʌmə]
THE END OF SUMMER
这 结尾 的 夏天
夏末

[aʊt'saɪd] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wind] , [reɪn] , [kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .
Outside all was wind , rain , confusion and destruction .
外部 全部 曾是 风 , 雨 , 困惑 和 破坏 .
外面是狂风暴雨，一片混乱和破坏。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [baʊ] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
Occasionally a bough came crashing down to earth and always the branches of
偶尔 一个 买 来了 崩溃 向下 到 地球 和 总是 这 分支 的
[ðə; ði] [greɪt] [tri:] [br'saɪd] [maɪdəz] ['wɪndəʊ] ,
the great tree beside Maida's window ,
这 伟大的 树 旁 迈达的 窗户 ,
偶尔会有树枝掉落在地上，总是玛伊达窗边那棵大树的树枝掉下来。

[rʌbd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [haʊs] .
rubbed against the house .
摩擦 反对 这 房子 .
蹭到了房子。

[ðə; ði] [waɪnd] [vɪəd] [ænd; ənd] [wɜ:rl] .
The wind veered and whirled .
这 风 转向 和 旋转 .

风向突变，狂风呼啸。

[wʌn] ['moʊmənt][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulɪts] , [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
One moment the rain was coming , like a shower of bullets , against the window
— 片刻 这 雨 曾是 未来 , 喜欢 一个 淋浴 的 子弹 , 反对 这 窗户
[ʌv; əv][wʌn] [saɪd] ;
of one side ;
的 — 边 ;

前一刻，雨水像子弹一样倾泻而下，拍打着一侧的窗户；

[ðə; ði][nekst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [twɪgz] , [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]
the next it was lashing , like a bundle of twigs , against the glass of
这 下一个 它 曾是 鞭打 , 喜欢 一个 捆 的 树枝 , 反对 这 玻璃 的
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

下一刻，它像一捆树枝一样猛烈地拍打在另一个玻璃杯上。

[ɪn'saɪd][wʌz; wəz] [wɔ:rmθ] , [laɪt] , ['læftər] [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
Inside was warmth , light , laughter and conversation .
里面 曾是 温暖 , 光 , 笑声 和 对话 .

屋内温暖明亮，充满欢声笑语。

[ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] ['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
The older children sat about the big fireplace in the living room .
这 老 孩子们 卫星 关于 这 大的 壁炉 在 这 活的 房间 .

大一点的孩子们围坐在客厅的大壁炉旁。

['rəʊzi:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ðer; ðər] , ['bɪzɪli] [wi:ldɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:rn] ['pɑ:pər] .
Rosie was on her knees there , busily wielding a corn popper .
罗西 曾是 在 她 膝盖 那里 , 忙碌地 挥舞 一个 玉米 爆米花 .

罗茜跪在那里，忙着挥舞着爆米花机。

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][sæt] ['b:rə] ['təʊstɪŋ] [mækə'ru:n] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [b:ŋ] [fɔ:rk] .
Beside her sat Laura toasting macaroons on the end of a long fork .
旁 她 卫星 劳拉 祝酒 马卡龙 在 这 结尾 的 一个 长的 叉 .

在她旁边坐着劳拉，她正用长叉子烤着马卡龙。

['sɪlvə][ænd; ənd][meɪdə][wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [greɪt] [pænz][ʌv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] [wɪtʃ] ['sɪmpli]
Silva and Maida were bringing in great pans of molasses candy which simply
席尔瓦 和 迈达 是 带来 在 伟大的 平底锅 的 糖蜜 糖果 哪个 简单地
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ku:l] .
refused to cool .
拒绝 到 凉爽的 .

席尔瓦和迈达端来一大锅一大锅的糖蜜糖果，但这些糖果就是不肯冷却。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['fænɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪstɪŋ] [pɔɪnt] .
The boys were fanning it in an effort to bring it to the tasting point .
这 男孩们 是 扇形 它 在 一个 努力 到 带来 它 到 这 品尝 观点 .

男孩们正扇着火，试图让它冷却到可以品尝的程度。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , ['ləkɪŋ] [æt; ət] [bʊks] , [ɔ:r] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] ,
The little children were running about , looking at books , or playing games ,
这 小的 孩子们 是 跑步 关于 , 寻找 在 图书 , 或者 玩耍 游戏 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [teɪsts] ,
according to their tastes ,
根据 到 他们的 口味 ,

孩子们有的跑来跑去，有的看书，有的玩游戏，各取所需。

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːnfɪdənt] , [æz; əz]
perfectly confident , as
完美 自信的 , 作为

非常有信心，因为

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[ˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [ðɪs] [wʌn] [ˈiːvniŋ] .
ever , that the relentless hour of eight o'clock could be put off this one evening .
曾经 , 那 这 狠 小时 的 八 点钟 可以 是 放 离开 这 一 晚上 .
但愿今晚能把那令人窒息的八点钟推迟到明天。

[ˈmɪsɪz] . [dɔːˈrei] , [kwɔɪt] [hɜːrˈself] [əˈgen] , [wʌz; wəz] [ˈrɑːkɪŋ] [ˈdiːljə] [huː] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə]
Mrs . Dore , quite herself again , was rocking Delia who had given way to
太太 . 多尔 , 相当 她自己 再次 , 曾是 摇滚 德莉娅 WHO 有 给定 方式 到
[ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtɔr] [fəˈtiːɡ] .
premature fatigue .
过早 疲劳 .
多尔太太恢复了平静，轻轻摇晃着德莉娅，德莉娅已经过早地感到疲倦了。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈgræni] [flɪn] [riːd] [ˈtræŋkwɪli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [laɪvz; lɪvz]
In the midst of all this excitement Granny Flynn read tranquilly from her Lives
在 这 中间 的 全部 这 激动 奶奶 弗林 读 平静地 从 她 生活
[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] .
of the Saints .
的 这 圣徒队 .
在这喧闹之中，弗林奶奶平静地阅读着她的《圣徒传》。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɪz] [ˈoʊvər] , ” [ˈrəʊziː] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **I can't believe the summer is over , ” Rosie exclaimed suddenly .**
“ 我 不能 相信 这 夏天 是 超过 , ” 罗西 惊呼 突然 .
“真不敢相信夏天就结束了,”罗茜突然惊呼道。

“ [aɪ] [wəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] !
“ **I won't believe it !**
“ 我 惯于 相信 它 !
“我简直不敢相信！ ”

[oʊ] [waɪ] [kɑːnt] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ɡoʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ˈevər] ? “
Oh why can't things like this go on for ever ? ”
哦 为什么 不能 事物 喜欢 这 去 在 为了 曾经 ? “
哦，为什么这样的美好时光不能永远持续下去呢？

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] , ” [ˈlɔːrə] [dɪˈkleɪd] , “ [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [stɔːrm] [keɪm] .
“ **I couldn't believe it either , ” Laura declared , “ until this storm came .**
“ 我 不能 相信 它 任何一个 , ” 劳拉 声明 , “ 直到 这 风暴 来了 .
“我以前也不敢相信,”劳拉说道，“直到这场暴风雨来临。”

[ðə; ði] [ˈweðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wɔːrm] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [ˈɔːtəm] [hæd; həd]
The weather has been so warm up to now that I wouldn't believe autumn had
这 天气 有 到过 所以 温暖的 向上 到 现在 那 我 不会 相信 秋天 有
[kʌm] .
come .
来 .
天气一直都很暖和，我简直不敢相信秋天已经来了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ænd] [ˈjestərdeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːli] . “
But to - day and yesterday have been fallish . ”
但 到 - 天 和 昨天 有 到过 秋季 . “
但今天和昨天都有些糟糕。”

“ [ˈɒtəmz] [hɪr] , ” [ˈsɪlvə] [sed] , “ [wen] [ðə; ði][ˈɡoʊldənra:d][ænd; ənd] [ˈæstər] [kʌm] . ”
“ Autumn's here , ” Silva said , “ when the goldenrod and asters come . ”
“ 秋天的 这里 , ” 席尔瓦 说 , “ 什么时候 这 金鸡菊 和 紫菀 来 . ”
“秋天来了,”席尔瓦说,“当金鸡菊和紫菀花盛开的时候。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , ” [ˈmeɪdə] [əˈɡri:d] [ˈmɔ:rnfəli] .
“ I know it , ” Maida agreed mournfully .
“ 我 知道 它 , ” 迈达 同意 悲伤地 .
“我知道,”梅达悲伤地同意道。

“ [haʊ] [ɡlæd][aɪ][eɪ ˈem] [wen] [ˈflaʊərz] [kʌm] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈsɔ:ri] [aɪ][eɪ ˈem] [wen] [ðeɪ] [ɡoʊ] !
“ How glad I am when flowers come and how sorry I am when they go !
“ 如何 高兴的 我 是 什么时候 花朵 来 和 如何 对不起 我 是 什么时候 他们 去 !
“鲜花盛开时我多么高兴, 鲜花凋零时我多么难过! ”

[aɪ ˈti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmə] [ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðem; ðəm] [dɪsəˈpɪr] .
It makes you know that summer is flying just to watch them disappear .
它 制作 你 知道 那 夏天 是 飞行 只是 到 手表 他们 消失 .
看着它们消失, 你会意识到夏天转瞬即逝。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈoʊnli] [stɛrd] [ˈæftər] [ðeɪ] [keɪm] , [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈnoʊtɪs][aɪ ˈti:][soʊ] [mʌt] .
If the flowers only stayed after they came , you wouldn't notice it so much .
如果 这 花朵 仅有的 入住 后 他们 来了 , 你 不会 注意 它 所以 很多 .
如果花朵只在盛开后就凋谢, 你就不会那么注意到它们了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] .
But they don't .
但 他们 不 .
但他们并没有这样做。

[ðeɪ] [ɡoʊ] — [fɜ:rst][ðə; ði][ˈdændɪlaɪənz][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈvaɪələts] ;
They go — first the dandelions and then the violets ;
他们 去 — 第一的 这 蒲公英 和 然后 这 紫罗兰 ;
它们先凋谢——先是蒲公英, 然后是紫罗兰;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdeɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌtərklʌp] [ænd; ənd][waɪld][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ˈaɪrɪs] ; [ðen] [ðə; ði]
and then the daisies and buttercups and wild roses and iris ; then the
和 然后 这 雏菊 和 毛茛 和 荒野 玫瑰 和 鸢尾花 ; 然后 这
[ˈeldərberi] [ænd; ənd][ˈsju:mæk] ;
elderberry and sumach ;
接骨木 和 漆树 ;
然后是雏菊、毛茛、野玫瑰和鸢尾花; 然后是接骨木和漆树;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈɡoʊldənra:d][ænd; ənd] [ˈæstər] .
and then the goldenrod and asters .
和 然后 这 金鸡菊 和 紫菀 .
然后是金鸡菊和紫菀。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈstɑ:ps] [ˈblu:mɪŋ] , [ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðæt]
But as soon as each one of these stops blooming , you realize that that
但 作为 很快 作为 每个 一 的 这些 停止 盛开 , 你 意识到 那 那
但当这些花朵都停止绽放时, 你就会意识到.....

[pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɪz] [ɡɔ:n] .
part of the summer is gone .
部分 的 这 夏天 是 已消失 .
夏天已经过去一部分了。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [red] [roʊz] [hips] — “ [ʃi:; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [hɜ:r; həɹ][hænd]
And as soon as you see the red rose hips — “ she twisted her hand
和 作为 很快 作为 你 看 这 红色的 玫瑰 臀部 — “ 她 扭曲 她 手
[θru:] [ðə; ði] [lɔ:n] ['nekləs] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈberɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] ,
through the long necklace of crimson berries that she was wearing ,
通过 这 长的 项链 的 赤红 浆果 那 她 曾是 穿着 ,
“当你看到红玫瑰果的时候——”她说着，将手绕在了她佩戴的那串长长的深红色浆果项链上，

“ — [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:l] [hæz; həz] [brɪɡʌn] . ”
“ — then you know that the fall has begun . ”
“ — 然后 你 知道 那 这 落下 有 开始 . ”

“——那么你就知道，秋天已经开始了。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪfɔ:r] , “ [ˈlɔ:rə] [ɪkˈskleɪmd] .
“ I never thought of that before , “ Laura exclaimed .
“ 我 绝不 想法 的 那 前 , “ 劳拉 惊呼 .

“我以前从来没想过这一点，”劳拉惊呼道。

“ [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ,
“ Wouldn't it be perfectly beautiful if they stayed until the end of the summer ,
“ 不会 它 是 完美 美丽的 如果 他们 入住 直到 这 结尾 的 这 夏天 ,
[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈdændɪləɪənz] ?
even the dandelions ?
甚至 这 蒲公英 ?

“如果蒲公英也能一直留到夏天结束，那该有多美好啊？”

[pərˈhæps][ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðoʊ] . “
Perhaps there wouldn't be room for them all though . ”
也许 那里 不会 是 房间 为了 他们 全部 尽管 . ”

不过，或许容不下他们所有人。

“ [ðɪs] [stɔ:rm] [meɪks] [em ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fɔ:l] [ɔ:l] [raɪt] , “ [ˈɑ:rθər] [sed] .
“ This storm makes me think of fall all right , “ Arthur said .
“ 这 风暴 制作 我 思考 的 落下 全部 正确的 , “ 亚瑟 说 .

“这场暴风雨确实让我想起了秋天，”亚瑟说。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfaɪər] , “ [ˈdɪki] [tʃaɪmd] [ɪn] .
“ Yes , and this fire , “ Dicky chimed in .
“ 是的 , 和 这 火 , “ 微弱 齐声说道 在 .

“是的，还有这场火灾，”迪基插嘴道。

“ [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sku:l] , “ [ˈhærəld] [dɪˈklerd] .
“ It makes me think of school , “ Harold declared .
“ 它 制作 我 思考 的 学校 , “ 哈罗德 声明 .

“这让我想起了学校，”哈罗德说道。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɡroʊn] .
Everybody groaned .
大家 呻吟 .

大家都呻吟起来。

“ [pərˈhæps] [ɪts] [ðə; ði][ˈpɑ:pkɔ:rn] , “ [ˈrəuzi:] [sed] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæplz] .
“ Perhaps it's the popcorn , “ Rosie said , “ and the apples .
“ 也许 它是 这 爆米花 , “ 罗西 说 , “ 和 这 苹果 .

“也许是爆米花，”罗西说，“还有苹果。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [fi:l] [tu:; tə] - [naɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈhæləʊˈi:n] [naɪt] .
But somehow I feel to - night just as though it were Halloween night .
但 不知何故 我 感觉 到 - 夜晚 只是 作为 尽管 它 是 万圣节 夜晚 .

但不知为何，我今晚感觉就像是万圣节之夜。

[oʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['pɑ:rti] [wi:; wi] [hæd; həd] [æt; ət] ['lɒrəz] [læst] [ˌhæləʊ'i:n] ? "**Oh , do you remember the beautiful party we had at Laura's last Halloween ?**"
哦 , 做 你 记住 这 美丽的 派对 我们 有 在 劳拉的 最后的 万圣节 ? "

哦, 你还记得去年万圣节我们在劳拉家举办的那场精彩的派对吗?

" [du:] [aɪ] ?
" **Do I ?**
" 做 我 ?

" 是吗? "

" ['meɪdə] [ˌænsə] .
" **Maida answered .**
" 迈达 回答 .

玛伊达回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [dɪd] .
" **I should say I did .**
" 我 应该 说 我 做过 .

" 我应该说我做到了。"

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌhæləʊ'i:n] ['pɑ:rti] [aɪ] ['evə] [went] [tu:; tə] .
It was the first Halloween party I ever went to .
它 曾是 这 第一的 万圣节 派对 我 曾经 去 到 .

那是我第一次参加万圣节派对。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
I shall remember it as long as I live .
我 将 记住 它 作为 长的 作为 我 居住 .

我将终生铭记。

[aɪ] [rɪ'membə] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði]
I remember sitting in the window of the Little Shop and watching all the
我 记住 坐着 在 这 窗户 的 这 小的 店铺 和 观看 全部 这
['pʌmpkɪn] ['læntərnz] [kʌm] ['bɑ:bɪŋ] [ə'lɔ:n] ['prɪmrəʊz] [kɔ:rt] .
pumpkin lanterns come bobbing along Primrose Court .
南瓜 灯笼 来 上下摆动 沿着 报春花 法庭 .

我记得当时坐在小商店的窗边, 看着一盏盏南瓜灯沿着樱草花庭院缓缓飘动。

[oʊ] [haʊ] ['lʌvli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
Oh how lovely it was !
哦 如何 迷人的 它 曾是 !

哦, 真是太美好了!

" [ˌpi: 'dʒi: -]
" **[Pg 251]**
" [页 -]

"[第 251 页]

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] , " ['rəʊzi:] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] ['dri:mɪli] , [ɔ:l'dʒʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli]
" **It doesn't seem possible , " Rosie reiterated dreamily , although she was vigorously**
" 它 不 似乎 可能的 , " 罗西 重申 梦幻般地 , 虽然 她 曾是 大力
['feɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:pə] ,
shaking the popper ,
摇晃 这 爆米花 ,

"这似乎不可能,"罗茜梦呓般地重复道, 尽管她正用力摇晃着爆米花机。

" [ðæt] [nekst] ['sʌndeɪ] [naɪt] [mi:nz] [ˈtʃɑ:lstaʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈhɔ:rɪd]
" **that next Sunday night means Charlestown again , and Monday morning , horrid**
" 那 下一个 星期日 夜晚 方法 查尔斯顿 再次 , 和 周一 早晨 , 可怕的
[sku:l] [wʌns] [mɔ:r] .
school once more .
学校 一次 更多的 .

"下周日晚上又要去查尔斯顿了, 周一早上又要去可怕的学校了。"

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ˈevər] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [ˌɪnˈdɔ:rz] ?
How shall we ever get used to being kept indoors ?
如何 将 我们 曾经 得到 用过的 到 存在 保留 室内 ？

我们该如何才能习惯被困在室内呢？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈstaɪf(ə)] .
I shall stifle .
我 将 窒息 .

我将扼杀它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ˈevriθɪŋ] — [oʊ] [ˈdredfəli] .
I shall miss everything — oh dreadfully .
我 将 错过 一切 — 哦 极其糟糕 .

我会非常想念这里的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [moʊst][ɪz][maɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .
But the thing I shall miss most is my lovely little room , out - of - doors .
但 这 事物 我 将 错过 最多 是 我的 迷人的 小的 房间 , 出去 - 的 - 门 .

但我最怀念的还是我那可爱的小户外房间。

[oʊ] [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [kɒntrəˈdɪktɪd] [hɜ:rˈself] ,
Oh no , it isn't that , " she contradicted herself ,
哦 不 , 它 不是 那 , " 她 矛盾 她自己 ,

“哦不，不是那样的，”她自相矛盾地说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [moʊst][ɪz][ðə; ði] [keɪv] .
" the thing I shall miss most is the cave .
" 这 事物 我 将 错过 最多 是 这 洞穴 .

“我最怀念的就是那个山洞。”

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [tu:; tə][ju: ˈes][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [bʊk] ;
Everything that happens to us is like a story book ;
一切 那 发生 到 我们 是 喜欢 一个 故事 书 ;

我们经历的一切都像故事书一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪv] [ɪz][moʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [bʊk] [ʌv; əv][ɔ:l] .
but the cave is most like a story book of all .
但 这 洞穴 是 最多 喜欢 一个 故事 书 的 全部 .

但最像故事书的，还是那个山洞。

[oʊ] [haʊ] [ˈsɔ:ri] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
Oh how sorry I was when we came to the end of it !
哦 如何 对不起 我 曾是 什么时候 我们 来了 到 这 结尾 的 它 ！

当一切结束时，我感到无比遗憾！

[aɪ][dɪd][soʊ][hoʊp][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmæməθ] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ˈrɪvər] [ɪn][aɪ ˈti:]
I did so hope it would be a Mammoth Cave with a great big river in it
我 做过 所以 希望 它 会 是 一个 长毛象 洞穴 和 一个 伟大的 大的 河 在 它
[ænd; ənd] [fɪ] [wɪˈðəʊt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃembər] [wɪð; wɪθ] [sˈtæləktɑɪts] [ænd; ənd] [stæˈlæɡmɑɪts] . "
and fish without eyes and chambers with stalactites and stalagmites . "
和 鱼 没有 眼睛 和 房间 和 钟乳石 和 石笋 . "

我当时多么希望那会是一个猛犸洞，里面有一条大河，有没有眼睛的鱼，还有布满钟乳石和石笋的洞室。

" [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] , " [taɪmə] [bɜ:rl] [sed] [ˈfru:dlɪ] ,
" If it had been , " Tyma Burle said shrewdly ,
" 如果 它 有 到过 , " 蒂玛 伯尔 说 精明地 ,

“如果真是那样的话，”蒂玛·伯勒精明地说，

“ [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
“ **people would have been coming all the time to look at it and it**
“ 人们 会 有 到过 未来 全部 这 时间 到 看 在 它 和 它
[ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [keɪv] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
wouldn't be our cave any longer .
“ 不会 是 我们的 洞穴 任何 更长 ” .

“人们会经常来看它，那将不再是我们的山洞了。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈtenɪs] [moʊst][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , “ [taɪmə] [went] [ɑːn] .
I have enjoyed tennis most of anything , ” Tyma went on .
“ 我 有 享受 网球 最多 的 任何事物 ” , “ 蒂玛 去 在 ” .

“在所有运动中，我最喜欢的就是网球，”蒂玛继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɡeɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . “
“ **I think it is the greatest game in the world** . ”
“ 我 思考 它 是 这 最 游戏 在 这 世界 ” . ”

“我认为它是世界上最棒的游戏。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈtenɪs] , “ [ˈlɔːrə] [ɪkˈskleɪmd] , “ [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt]
“ **I don't wonder you like tennis , ” Laura exclaimed , “ when you can beat**
“ 我 不 想知道 你 喜欢 网球 ” , “ 劳拉 惊呼 ” , “ 什么时候 你 能 打
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][æt; ət][aɪ ˈtiː] .

everybody at it .
“ 大家 在 它 ” .

“难怪你喜欢网球，”劳拉惊叫道，“因为你在网球方面能打败所有人。”

[oʊ] , [haʊ] [mæd][aɪ ˈtiː] [stɪl] [meɪks] [em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [aɪv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtenɪs] [fɔːr; fər]
Oh , how mad it still makes me to think that when I've been playing tennis for
“ 哦 ” , “ 如何 疯狂的 它 仍然 制作 我 到 思考 那 什么时候 我已经 到过 玩耍 网球 为了
[tuː]
two
二

“哦，想到我打了两个赛季网球，现在想起来还是觉得很疯狂。”

[ˌpiː ˈdʒiː] - []
[**Pg 252**]
[页 -]

[第252页]

[ˈɪrz] [ðæt] [taɪmə][hæz; həz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈhændɪkæp] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
years that Tyma has to give himself a handicap when he plays with me .
“ 年 那 蒂玛 有 到 给 他自己 一个 让分 什么时候 他 演出 和 我 ” .

“多年来，Tyma 和我一起玩的时候，不得不给自己留点余地。”

“ [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [læft] .
“ **Everybody laughed** .
“ 大家 笑了 ” .

“大家都笑了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)][ɑːn][ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈlɒrəz] [ˈreɪdʒɪz]
They were always amused by the spectacle on the tennis court of Laura's rages
“ 他们 是 总是 觉得好笑 经过 这 奇观 在 这 网球 法庭 的 劳拉的 愤怒
[wen] [taɪmə] [biːt] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈiːzəli] .
when Tyma beat her so easily .
“ 什么时候 蒂玛 打 她 所以 容易地 ” .

“每当蒂玛轻松击败劳拉时，劳拉在网球场上大发雷霆的场面总是让大家觉得很有趣。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪr] [moʊst] , “ [ˈɑːrθər] [dɪˈklerd] .
“ **I have enjoyed the deer most , ” Arthur declared** .
“ 我 有 享受 这 鹿 最多 ” , “ 亚瑟 声明 ” .

“我最喜欢的是鹿，”亚瑟说道。

[ðɪs] [ˌspesɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡeɪm] [naʊ] .
This specification of enjoyment had developed to a game now .
这 规格 的 享受 有 发达 到 一个 游戏 现在 :
这种享受方式如今已经演变成一场游戏。

[ɑːrθər] [went] [ɑːn] .
Arthur went on .
亚瑟 去 在 :
亚瑟继续说道。

“ [ˈhævɪŋ] [ðoʊz] [dɪr] [əˈbaʊt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [laɪk] [ˈrɑːbrɪn] [hʊd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [aɪv] [ˈevər] [noʊn] .
“ **Having those deer about is the most like Robin Hood of anything I've ever known .**
” 拥有 那些 鹿 关于 是 这 最多 喜欢 罗宾 兜帽 的 任何事物 我已经 曾经 已知 :
“有这些鹿在身边，简直就像罗宾汉的故事一样，是我所见过的最像罗宾汉的故事。”

[ɪts] [laɪk] [ˈstɔːrɪz] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] [ˈkɪplɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstiːvnsn] .
It's like stories you read in Kipling and Stevenson .
它是 喜欢 故事 你 读 在 吉卜林 和 史蒂文森 :
这就像你在吉卜林和史蒂文森的小说里读到的故事一样。

[wen] [aɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
When I come across a group of them in the woods ,
什么时候 我 来 穿过 一个 团体 的 他们 在 这 树林 ,
当我在树林里遇到一群它们时，

[aɪ] [fiːl] — [wel] [aɪ] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] . “
I feel — well I give it up — I don't know how I feel . ”
我 感觉 — 出色地 我 给 它 向上 — 我 不 知道 如何 我 感觉 : “
我感觉——好吧，我放弃了——我不知道自己是什么感觉。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈdɪki] [ɪnˈdʒɔɪz][moʊst] , ” [ˈmeɪdə] [sed] .
“ **I know what Dicky enjoys most , ” Maida said .**
” 我 知道 什么 微弱 享受 最多 , ” 迈达 说 :
“我知道迪基最喜欢什么,”梅达说。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
” 什么 ?
“什么?”

“ [ˈdɪki] [diˈmɑːndɪd] .
“ **Dicky demanded .**
” 微弱 要求 :
“迪基要求道。”

“ [ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːkɒks] .
“ **The white peacocks .**
” 这 白色的 孔雀 :
“白孔雀。”

“ [ˈdɪki] [ədˈmɪtɪd] [aɪˈtiː] .
“ **Dicky admitted it .**
” 微弱 承认 它 :
迪基承认了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnuːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenɪs] , [tuː] ,
“ **But the swimming and the canoeing and the tennis , too ,**
” 但 这 游泳 和 这 划独木舟 和 这 网球 , 也 ,
“但是游泳、划独木舟和网球也一样，

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləs] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [nuː] [spɔːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
“ **he added as though a little jealous for these new sports of his .**
” 他 额外 作为 尽管 一个 小的 嫉妒的 为了 这些 新的 运动的 的 他的 :
“他补充道，语气中带着一丝嫉妒，似乎对他的这些新运动有点儿嫉妒。”

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːkɒks] [moʊst] — [wel] ,
“ **But of course the white peacocks most — Well ,**
“ 但 的 课程 这 白色的 孔雀 最多 — 出色地 ,
“当然，白孔雀最——嗯，

[ɪf] [ˈɑːrθər] [θɪŋks] [ðə; ði] [diːr] [ɑːr; ər] [laɪk] [ədˈventʃər] [ˈstɔːrɪz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpiːkɒks] [ɑːr; ər] [laɪk] [ɔːl]
if Arthur thinks the deer are like adventure stories I think the peacocks are like all
如果 亚瑟 思考 这 鹿 是 喜欢 冒险 故事 我 思考 这 孔雀 是 喜欢 全部
[ðə; ði] [ˈferi] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kʌm] [truː] .
the fairy stories in the world come true .
这 仙女 故事 在 这 世界 来 真的 .

如果亚瑟认为鹿就像冒险故事，那我认为孔雀就像世界上所有童话故事成真了一样。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][moʊst] , [ˈmeɪdə] ?
What do you enjoy most , Maida ?
什么 做 你 享受 最多 , 迈达 ?

梅达，你最喜欢什么？

“ [ˌpiːˈdʒiː -]
“ **[Pg 253]**
“ [页 -]

“[第 253 页]

[ˈmeɪdə] [θɔːt] [ˈkɛrfəli] .
Maida thought carefully .
迈达 想法 小心 .

梅达仔细地思考着。

“ [ˈevriθɪŋ] !
“ **Everything !**
“ 一切 !

“一切！

[ˈhævɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] . “
Having all of you here . “
拥有 全部 的 你 这里 : “

感谢各位的到来。

“ [oʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈspeʃ(ə)l] [θɪŋ] , [ˈmeɪdə] ?
“ **Oh but what special thing , Maida ?**
“ 哦 但 什么 特别的 事物 , 迈达 ?

“哦，是什么特别的东西呢，梅达？ ”

“ [ˈrəʊziː][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
“ **Rosie pleaded .**
“ 罗西 恳求 .

“罗西恳求道。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈbetər] [ðæŋ; ðən] [ˈʌðər] . “
“ **There's always one thing you like better than others . “**
“ 有 总是 一 事物 你 喜欢 更好的 比 其他的 : “

“你总会有一件东西比其他东西更喜欢。”

“ [ˈbetsiːz] [ˈbædnəs] , [ðən] , “ [ˈmeɪdə] [ədˈmɪtɪd] .
“ **Betsy's badness , then , “ Maida admitted .**
“ 贝茜的 坏 , 然后 , “ 迈达 承认 .

“那就是贝茜的坏事，”梅达承认道。

“ [aɪv] [ˈnevər] [læft] [soʊ] [mʌt] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈbetsi] [dʌz] .
“ **I've never laughed so much in all my life as at the things Betsy does .**
“ 我已经 绝不 笑了 所以 很多 在 全部 我的 生活 作为 在 这 事物 贝齐 做 .

“我这辈子从来没有像看到贝琪的所作所为那样开怀大笑过。”

[juː; jʊ] [si:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrəl] ,
You see when I was a little girl ,
你 看 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 ,

你看, 当我还是个小女孩的时候,

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈnɔːti] [bʌt; bət] [ˈbetsɪ] —
I was so sick that I never did anything really naughty but Betsy —
我 曾是 所以 生病的 那 我 绝不 做过 任何事物 真的 淘气 但 贝齐 —

我当时病得很重, 除了贝琪之外, 我从来没做过什么真正淘气的事——

[oʊ] [ʃiːz] [sʌtʃ] [fʌn] ! “
Oh she's such fun ! ”
哦 她是 这样的 乐趣 ! ”

她真有趣!

“ [aɪv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [haʊs] [pɑːrt][moʊst] , ” [ˈlɔːrə] [ˈstetɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
“ I've enjoyed the keeping house part most , ” Laura stated with enthusiasm .
“ 我已经 享受 这 保持 房子 部分 最多 , ” 劳拉 声明 和 热情 .

“我最享受的是操持家务的部分,”劳拉兴奋地说。

“ [aɪ][ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] [kʊk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ˈwɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈriːəl]
“ I never had the chance before to cook all the things I wanted in a real
“ 我 绝不 有 这 机会 前 到 厨师 全部 这 事物 我 通缉 在 一个 真实的
[ˈkɪtʃɪn] — [ænd; ənd] [dʌst] [ruːmz; rʊmz] — [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz]
kitchen — and dust rooms — and arrange things — and put the flowers
厨房 — 和 灰尘 房间 — 和 安排 事物 — 和 放 这 花朵
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

“我以前从未有机会在一个真正的厨房里烹饪所有我想吃的东西——打扫房间——布置物品——摆放鲜花。

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ˈsʌpər] . “
I just love setting the table for Sunday night supper . ”
我 只是 爱 环境 这 桌子 为了 星期日 夜晚 晚餐 . ”

我特别喜欢为周日晚上的晚餐摆桌子。

“ [aɪ] [heɪt] [aɪ ˈti:] , ” [bɜːrst] [aʊt] [ˈrəʊzi:] .
“ I hate it , ” burst out Rosie .
“ 我 恨 它 , ” 爆裂 出去 罗西 .

“我讨厌这样!”罗茜突然喊道。

“ [aɪ] [heɪt] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈlɔːrə] .
“ I hate every single thing you like , Laura .
“ 我 恨 每一个 单身的 事物 你 喜欢 , 劳拉 .

“劳拉, 我讨厌你喜欢的一切。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðen] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ ˈti:] .
But I'm glad you like it because then I don't have to do it .
但 我是 高兴的 你 喜欢 它 因为 然后 我 不 有 到 做 它 .

但我很高兴你喜欢, 因为那样我就不用做了。

“ [ˈrəʊzi:] [pɔːd] [ðə; ði] [ˈpɑːpər] - [fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [kɔːrən][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [boʊl] .
“ Rosie poured the popper - full of white corn into a big brown bowl .
“ 罗西 倾倒 这 爆米花 - 满的 的 白色的 玉米 进入 一个 大的 棕色的 碗 .

罗西把爆米花机里满满的白玉米倒进一个大棕色碗里。

“ [naʊ] [dəʊnt] [ɔːl] [græb] [æt; ət] [wʌns] !
“ Now don't all grab at once !
“ 现在 不 全部 抓住 在 一次 !

“现在不要一拥而上!”

“ [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['iːgər] [hændz] [riːtʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **She commanded , as a half - a - dozen eager hands reached towards the table .**
“ 她 命令 , 作为 一个 一半 - 一个 - 打 渴望的 双手 达到 向 这 桌子 .
她命令道，只见六七只急切的手伸向桌子。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pɔːr] [meltɪd] ['bʌtər] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
“ **Wait until I pour melted butter on it .**
“ 等待 直到 我 倒 融化 黄油 在 它 .
“等我把融化的黄油浇上去。”

[ðæt] [meɪks] [aɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['skrʌmpjəs] !
That makes it perfectly scrumptious !
那 制作 它 完美 美味的 !
那真是太美味了！

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
There you are !
那里 你 是 !
你在这里！

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 254**]
[页 -]
[第254页]

[naʊ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [spuːn] [ðə; ði][kɔːrn] [aʊt] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
Now each one of you take a plate , and spoon the corn out on it .
现在 每个 一 的 你 拿 一个 盘子 , 和 勺子 这 玉米 出去 在 它 .
现在你们每人拿一个盘子，用勺子把玉米舀到盘子里。

“ [ðə; ði] [boʊl] [pæst] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .
“ **The bowl passed rapidly from hand to hand .**
“ 这 碗 通过了 快速 从 手 到 手 .
“碗迅速地在两人之间传递。”

[ˈrəʊziː] [ɪm'bedɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɔːrəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːldwɪn] ['æp(ə)l] .
Rosie embedded her sharp little teeth into the shining coral of a Baldwin apple .
罗西 嵌入式 她 锋利的 小的 牙齿 进入 这 灼灼 珊瑚 的 一个 鲍德温 苹果 .
罗茜用她锋利的小牙齿咬住了鲍德温苹果闪亮的果肉。

“ [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['æp(ə)l] !
“ **Oh what a good apple !**
“ 哦 什么 一个 好的 苹果 !
“哦，多么好苹果啊！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][moʊst] , ['sɪlvə] ?
“ **What did you enjoy most , Silva ?**
“ 什么 做过 你 享受 最多 , 席尔瓦 ?
“席尔瓦，你最享受的是什么？ ”

“ ['meɪdə] [æskt] ['kjʊəriəsli] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]['pɑːpkɔːrn] .
“ **Maida asked curiously , her mouth full of popcorn .**
“ 迈达 问 奇怪的是 , 她 嘴 满的 的 爆米花 .
“玛伊达好奇地问道，嘴里塞满了爆米花。”

“ [oʊ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] !
“ **Oh , living in a house !**
“ 哦 , 活的 在 一个 房子 !
“哦，住在房子里！ ”

” [ˈsɪlvə] [ˈænsər] [ˈɪnstəntli] .
” **Silva answered instantly** .
” 席尔瓦 回答 即刻 .

席尔瓦立即回答道。

” [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [fʌn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][em ˈiː] .
” **You don't know what fun that is to me** .
” 你 不 知道 什么 乐趣 那 是 到 我 .

“你不知道这对我来说有多有趣。”

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ˈiːðər] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ɔːr][ə; eɪ][ˈwægən] .
All my life I have lived either in a tent or a wagon .
全部 我的 生活 我 有 居住地 任何一个 在 一个 帐篷 或者 一个 车皮 .

我一生要么住在帐篷里，要么住在马车里。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ˈkɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
All my life I have longed to live in a house with lace curtains in the windows .
全部 我的 生活 我 有 渴望 到 居住 在 一个 房子 和 蕾丝 窗帘 在 这 视窗 .
.
.
.

我一生都渴望住在一栋窗户上挂着蕾丝窗帘的房子里。

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] !
How I love that little room of mine I can't tell you !
如何 我 爱 那 小的 房间 的 矿 我 不能 告诉 你 !

我简直无法形容我有多么喜欢我的小房间！

[ænd; ʌnd] [jet] [æt; ət][fɜːrst] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd][aɪ ˈtiː] ?
And yet at first — Do you know — I was afraid I couldn't stand it ?
和 然而 在 第一的 — 做 你 知道 — 我 曾是 害怕的 我 不能 站立 它 ?

然而一开始——你知道吗——我害怕我无法忍受？

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈpresɪŋ] [ɪn][ɑːn][em ˈiː][ænd; ʌnd][aɪ] [ˈkʊdnt] [get]
It seemed as though the walls were pressing in on me and I couldn't get
它 似乎 作为 尽管 这 墙壁 是 紧迫 在 在 我 和 我 不能 得到
[ɪˈnʌf] [er] .
enough air .
足够的 空气 .

感觉就像被墙壁挤压着，我无法呼吸到足够的空气。

[ˈmeni] [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Many and many a night ,
许多 和 许多 一个 夜晚 ,

许多个夜晚，

[aɪ][gɔːt][ʌp] [ænd; ʌnd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ʌnd] [slept] [ɪn][ðə; ði]
I got up and went downstairs in the middle of the night and slept in the
我 得到 向上 和 去 楼下 在 这 中间 的 这 夜晚 和 睡着了 在 这
[ˈhæmək] .
hammock .
吊床 .

我半夜起床下楼，睡在吊床上。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [maɪ] [wɪŋz] [ðə; ði]
Sometimes I felt like a bird in a cage — as if I was beating my wings the
有时 我 毛毡 喜欢 一个 鸟 在 一个 笼 — 作为 如果 我 曾是 殴打 我的 翅膀 这
[wei] [aɪv] [siːn] [bɜːrdz][duː] . ”
way I've seen birds do . ”
方式 我已经 已见 鸟类 做 . ”

有时我觉得自己像笼中鸟——就像我看到鸟儿那样拍打着翅膀。

“ [aɪv] ['nevər] [gɑ:t] [kwɑɪt] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , ” [taɪmə] [kən'fest] .

“ **I've never got quite used to it** , ” **Tyma confessed** .

“ 我已经 绝不 得到 相当 用过的 到 它 , ” 蒂玛 坦白 .

“我一直都没能完全习惯,”蒂玛坦白道。

“ [sʌmtaɪmz] ,

“ **Sometimes** ,

“ 有时 ,

“有时,

[i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]

even now I have to get up in the middle of the night and go out and

甚至 现在 我 有 到 得到 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 和 去 出去 和

[sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] . ”

sleep on the grass . ”

睡觉 在 这 草 . ”

即使现在, 我还是得半夜起来, 到外面睡在草地上。

“ [maɪ] !

“ **My** !

“ 我的 !

“我的!

“ [ˈrəʊzi:] [ɪk'skleɪmd] .

“ **Rosie exclaimed** .

“ 罗西 惊呼 .

“罗茜惊呼道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

“ **I should think**

“ 我 应该 思考

我觉得

[ˌpi: 'dʒi: -]

[**Pg 255**]

[页 -]

[第255页]

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][bed] .

that would be a hard bed .

那 会 是 一个 难的 床 .

那会是一张硬床。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [moʊst] , [ˈhærəld] ? ”

What have you enjoyed most , **Harold** ? ”

什么 有 你 享受 最多 , 哈罗德 ? ”

哈罗德, 你最喜欢什么?

“ [oʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n][maɪ] ['baɪsɪkl] , ” [ˈhærəld] [ɪk'spleɪnd] .

“ **Oh going all over the country on my bicycle** , ” **Harold explained** .

“ 哦 去 全部 超过 这 国家 在 我的 自行车 , ” 哈罗德 解释 .

“哦, 我骑着自行车游遍了全国各地,”哈罗德解释道。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ˈɔ:lweɪz] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['mɑ:blhed] [nek] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz]

“ **You see always before we have gone to Marblehead Neck and you always**

“ 你 看 总是 前 我们 有 已消失 到 马布尔黑德 脖子 和 你 总是

[hæv; həv][tu:; tə][goʊ][soʊ][fɑ:r] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [nu:] ['kʌntri] .

have to go so far before you come to any new country .

有 到 去 所以 远的 前 你 来 到 任何 新的 国家 .

“你看, 我们以前总是要去马布尔黑德角, 而且每次去到一个新国家之前, 你总是要走很远的路。

[bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ][stɑ:rt] [aʊt] [ɪn] [ˈeni] [də'rekʃn; da'rekʃn][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌmwɜr] [els] [bɪ'fɔ:r]
But here you start out in any direction and you are somewhere else before
但 这里 你 开始 出去 在 任何 方向 和 你 是 某处 别的 前
[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
you know it .
你 知道 它 .

但在这里，无论你朝哪个方向出发，不知不觉中你就会到达另一个地方。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hu:] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpa:pkɔ:rn] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈi:tiŋ] [pɔɪnt] ,
” **The little children who , as the popcorn approached the eating point ,**
” 这 小的 孩子们 WHO , 作为 这 爆米花 接近 这 吃 观点 ,
“当爆米花快要被吃掉的时候，那些小家伙们.....”

[hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [naʊ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .
had been lured out of the room , now came in to say good night .
有 到过 诱饵 出去 的 这 房间 , 现在 来了 在 到 说 好的 夜晚 .
被引诱出房间后，现在进来道晚安。

[æz; əz][ˈju:zuəl] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr] [rɪ'beljəs] [ə'baʊt] [ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][bed] ;
As usual they were rebellious about going to bed ;
作为 通常 他们 是 叛逆的 关于 去 到 床 ;
他们像往常一样不肯睡觉；

[bʌt; bət][wɜ:r; wɜr] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] - [raɪd][nekst] [ˈsʌndeɪ] .
but were comforted by the promise of a long train - ride next Sunday .
但 是 安慰 经过 这 承诺 的 一个 长的 火车 - 骑 下一个 星期日 .
但想到下周日可以乘坐长途火车，他们感到很欣慰。

[æz; əz] [ˈɑ:rθər] [ˈtæktfəli] [kən'si:ld] [ðə; ði][ˈpa:pkɔ:rn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][taɪmə] [ˈmɪmɪkɪŋ]
As Arthur tactfully concealed the popcorn under his chair and Tyma mimicking
作为 亚瑟 委婉地 暗 这 爆米花 在下面 他的 椅子 和 蒂玛 模仿
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
亚瑟巧妙地把爆米花藏在椅子底下，蒂玛模仿着他的动作。

[ʌvd] [ðə; ði] [ˈæplz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [gʊd] [naɪts] [wɜ:r; wɜr][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ':fektəd, ɪ':fektɪd]
shoved the apples under the couch , the good nights were effected
推搡 这 苹果 在下面 这 长椅 , 这 好的 夜晚 是 受影响
[wɪ'ðəʊt] [ˈtrædzədɪ] .
without tragedy .
没有 悲剧 .

把苹果塞到沙发底下，美好的夜晚就这样平安无事地过去了。

“ [haʊ] [wel] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] !
” **How well they all look !**
” 如何 出色地 他们 全部 看 !
“他们看起来都好棒啊！ ”

“ [ˈmeɪdə] [sed] [ˈpraʊdli] .
” **Maida said proudly** .
” 迈达 说 自豪地 .
“玛伊达自豪地说。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈfrekld] [ænd; ənd][sʌn] - [bə:nd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd][fæt][æz; əz]
” **They are as freckled and sun - burned as they can be and fat as**
” 他们 是 作为 雀斑 和 太阳 - 烧伤 作为 他们 能 是 和 胖的 作为
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌtər,bɔ:l] !
little butterballs !
小的 奶油球 !
“他们满脸雀斑，晒得通红，胖得像小肉球一样！ ”

” [ˌpiːˈdʒiː] -]
” [Pg 256]
” [页 -]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ˈpraːmɪs]
PROMISE
承诺

承诺

” [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ˈmeɪdə] ?
” What are you going to do in the winter , Maida ?
” 什么 是 你 去 到 做 在 这 冬天 , 迈达 ?
“梅达, 你冬天打算做什么? ”

” [ˈrəʊziː] [æskt] .
” Rosie asked .
” 罗西 问 .

“罗茜问道。”

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈmeɪdə] [ˈænsər] .
” I don't know , ” Maida answered .
” 我 不 知道 , ” 迈达 回答 .

“我不知道,”梅达回答道。

” [ˈfɑːðər] [ˈhæznt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [jet] [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈpɑːn] [wʌt]
” Father hasn't made up his mind yet and it all depends of course upon what
” 父亲 还没有 制成 向上 他的 头脑 然而 和 它 全部 取决于 的 课程 之上 什么
[hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] . ”
he is going to do . ”
他 是 去 到 做 . ”

“父亲还没拿定主意, 当然, 这一切都取决于他最终会怎么做。”

” [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] , [juːd] [ɡoʊ] [tuː] ? ”
” Then if he went to Europe , you'd go too ? ”
” 然后 如果 他 去 到 欧洲 , 你会 去 也 ? ”

“那如果他去欧洲, 你也去吗? ”

” [jes] , ” [ˈmeɪdə] [ədˈmɪtɪd] .
” Yes , ” Maida admitted .
” 是的 , ” 迈达 承认 .

“是的,”梅达承认道。

” [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiːl] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈjʊərəp] .
” But I don't think we'll go to Europe .
” 但 我 不 思考 出色地 去 到 欧洲 .

但我认为我们不会去欧洲。

[æt; ət] [liːst] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [kɑːnʃiˈenʃəsli] , ” [hiː; hi] [ˈhæznt] [sed] [wiː; wi] [wʊd] .
At least , ” she added conscientiously , ” he hasn't said we would .
在 至少 , ” 她 额外 切实 , ” 他 还没有 说 我们 会 .

“至少,”她认真地补充道, “他没有说过我们会这样做。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] . ”
I don't know what we'll do . ”
我 不 知道 什么 出色地 做 . ”

我不知道我们该怎么办。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][goʊ][tuː; tə] [ˈjʊərəp] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ?
“ **But if you don't go to Europe , will you go to school ?**
“ 但 如果 你 不 去 到 欧洲 , 将要 你 去 到 学校 ?
“但是如果你不去欧洲, 你会去上学吗? ”

“ [ˈsɪlvə] [æskt] .
“ **Silva asked** .
“ 席尔瓦 问 .
“席尔瓦问道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈmeɪdə] [riˈspɒndɪd] .
“ **I don't know , ” Maida responded** .
“ 我 不 知道 , ” 迈达 回应 .
“我不知道,”梅达回答道。

“ [pərˈhæps] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] . ”
“ **Perhaps I'll have a governess** . ”
“ 也许 患病的 有 一个 家庭教师 . ”
“或许我会请个家庭教师。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [duː] , [ˈmeɪdə] ? ” [pəˈsɪstɪd] [ˈrəʊziː] .
“ **What would you rather do , Maida ? ” persisted Rosie** .
“ 什么 会 你 相当 做 , 迈达 ? ” 持续 罗西 .
“你到底想做什么, 梅达?”罗西追问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈræðər] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] , ” [ˈmeɪdə] [ˈænsər] [ˈɑːnɪstli] .
“ **I think I'd rather go to school , ” Maida answered honestly** .
“ 我 思考 ID 相当 去 到 学校 , ” 迈达 回答 诚实地 .
“我想我还是更愿意去上学,”梅达诚实地回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ?
“ **And what kind of a school ?**
“ 和 什么 种类 的 一个 学校 ?
“什么样的学校? ”

“ [ˈrəʊziː] [kept] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
“ **Rosie kept it up** .
“ 罗西 保留 它 向上 .
罗西坚持了下来。

“ [oʊ] [ðə; ði] [skuːl] [juː; jʊ][ɔːl][goʊ][tuː; tə] — [ɪn] [ˈtʃɑːlstaʊn] .
“ **Oh the school you all go to — in Charlestown** .
“ 哦 这 学校 你 全部 去 到 — 在 查尔斯顿 .
“哦, 你们上的那所学校——在查尔斯顿。”

[aɪˈd] [lʌv] [ðæt] .
I'd love that .
ID 爱 那 .
我非常乐意。

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ **[Pg 257]**
“ [页 -]
“[第 257 页]

“ [oʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [let][juː; jʊ] , ” [ˈrəʊziː] [dɪˈklerd] [ˈfɜːrvəntli] .
“ **Oh how I wish your father would let you , ” Rosie declared fervently** .
“ 哦 如何 我 希望 你的 父亲 会 让 你 , ” 罗西 声明 热切地 .
“哦, 我多么希望你父亲能让你这么做啊!”罗茜热切地说道。

“ [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [fʌn] ?
“ **Wouldn't it be fun ?**
“ 不会 它 是 乐趣 ?
“那岂不是很有趣吗? ”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

But then you know all they could teach you there .
但 然后 你 知道 全部 他们 可以 教 你 那里 .

但你也知道，他们在那儿能教你的一切。

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] . "

You know geography and history and literature . "
你 知道 地理 和 历史 和 文学 . "

你懂地理、历史和文学。

" [oʊ] [bʌt; bət][maɪ] [əˈrɪθmətɪk] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] , " [ˈmeɪdə] [dɪˈklerd] , " [ænd; ənd][maɪ] [ˈspelɪŋ] ,
" **Oh but my arithmetic is dreadful , " Maida declared , " and my spelling ,**
" 哦 但 我的 算术 是 可怕 , " 迈达 声明 , " 和 我的 拼写 ,

“哦，我的算术糟透了，”梅达说道，“我的拼写也很糟糕，

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] . "

and father says he is perfectly ashamed of my writing . "
和 父亲 说道 他 是 完美 羞愧 的 我的 写作 . "

父亲说他为我的写作感到非常羞愧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [spi:k] [frentʃ] , " [ˈlɔːrə] [sed] [ˈenviəsli] , " [ænd; ənd][ɪˈtæliən] ! "

" **But you speak French , " Laura said enviously , " and Italian ! "**
" 但 你 说话 法语 , " 劳拉 说 羡慕地 , " 和 意大利语 ! "

“但是你会说法语，”劳拉羡慕地说，“还会说意大利语！”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ɪˈtæliən] , " [ˈmeɪdə] [kənˈfest] .

" **A very little Italian , " Maida confessed .**
" 一个 非常 小的 意大利语 , " 迈达 坦白 .

“我只会一点点意大利语，”梅达坦白道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn] [frentʃ] , " [ˈdɪki] [sed] .

" **But you can read fairy tales in French , " Dicky said .**
" 但 你 能 读 仙女 故事 在 法语 , " 微弱 说 .

“但是你可以读法语童话故事，”迪基说。

" [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [gɜːrl] ! "

" **Oh what a lucky girl ! "**
" 哦 什么 一个 幸运的 女孩 ! "

“哦，这女孩真幸运！”

" [jes] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪm] [ˈlʌki] [ɪn] [ðæt] , " [ˈmeɪdə] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

" **Yes , I do think I'm lucky in that , " Maida agreed with him .**
" 是的 , 我 做 思考 我是 幸运的 在 那 , " 迈达 同意 和 他 .

“是的，我的确觉得自己很幸运，”迈达同意他的说法。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈveri] [gʊd] [ɪn] [əˈrɪθmətɪk] ,

" **And if you aren't very good in arithmetic ,**
" 和 如果 你 不是 非常 好的 在 算术 ,

“如果你算术不太好，

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] [ˈmʌni] , " [ˈhærəld] [əˈsɜːrtɪd] .

you know all about English and French and Italian money , " Harold asserted .
你 知道 全部 关于 英语 和 法语 和 意大利语 钱 , " 哈罗德 断言 .

“你对英国、法国和意大利的货币了如指掌，”哈罗德断言道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɡreɪt] ! "

" **I think that's great ! "**
" 我 思考 那就是 伟大的 ! "

“我觉得太棒了！”

" [ɪts] [ˈveri] [ˈiːzɪ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] , " [ˈmeɪdə] [sed] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .

" **It's very easy to learn that , " Maida said deprecatingly .**
" 它是 非常 简单的 到 学习 那 , " 迈达 说 贬义地 .

“这很容易学会，”迈达贬低地说。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [f'rækʃnz] [ænd; ənd] [pər'sentɪdʒ] [ænd; ənd] [skwer] [ru:t] — [laɪk] [ju:; jʊ] , ['rəuzi:]
“ **How I wish I knew fractions and percentage and square root — like you , Rosie**
“ 如何 我 希望 我 知道 分数 和 百分比 和 正方形 根 — 喜欢 你 , 罗西
.
“
:
“
.
“

“我多么希望自己能像你一样懂分数、百分比和平方根啊，罗茜。”

“ ['rəuzi:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , " ['dɪki] [dɪ'klerd] .
“ **Rosie was the smartest girl in the room in arithmetic , ” Dicky declared .**
“ 罗西 曾是 这 最聪明的 女孩 在 这 房间 在 算术 , ” 微弱 声明 .

“罗茜是房间里算术最厉害的女孩,”迪基说道。

“ [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bi:t] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['ment(ə)] [ə'rɪθmətɪk] — [hwju:] !
“ **She could beat any one of us , and as for mental arithmetic — whew !**
“ 她 可以 打 任何 — 的 我们 , 和 作为 为了 精神的 算术 — 呼! !

“她能打败我们中的任何一个人，至于心算——哇! ”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [mætʃɪz] .
And she always won in the spelling matches .
和 她 总是 韩元 在 这 拼写 比赛 .

她在拼写比赛中总是获胜。

“ [[pi: 'dʒi:] -]
“ **[Pg 258]**
“ [页 -]

“[第 258 页]

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] [mætʃ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " ['meɪdə] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [gri:vd] [təʊn] .
“ **I never was in a spelling match in my life , ” Maida said in a grievd tone .**
“ 我 绝不 曾是 在 一个 拼写 匹配 在 我的 生活 , ” 迈达 说 在 一个 伤心 语气 .

“我这辈子都没参加过拼字比赛,”梅达悲伤地说。

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] — [ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [aɪ'd] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:rd] [ðeɪ] [geɪv]
“ **How I should enjoy it — except of course that I'd fail in the first word they gave**
“ 如何 我 应该 享受 它 — 除了 的 课程 那 ID 失败 在 这 第一的 单词 他们 给予
[em 'i:] . ”

me : “
我 : ”

“我本该很享受的——当然，除了我肯定会答不上来他们给我的第一个词。”

“ [jes] , " ['dɪki] [ɪn'fɔ:rməd] [hɜ:r; hər] ,
“ **Yes , ” Dicky informed her ,**
“ 是的 , ” 微弱 知情的 她 ,

“是的,”迪基告诉她。

“ [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [brɪ'li:v] [ɔ:r] [mɪsɪ'sɪpi] [ɔ:r] ['seprət] !
“ **they always give you something like receive and believe or Mississippi or separate !**
“ 他们 总是 给 你 某物 喜欢 收到 和 相信 或者 密西西比州 或者 分离 !

“他们总是给你一些类似接收和相信或密西西比或分开的东西!

[aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [spel] ['seprət] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] . “
I shall never learn how to spell separate as long as I live . ”
我 将 绝不 学习 如何 到 拼写 分离 作为 长的 作为 我 居住 : “

我这辈子都学不会“separate”这个词的拼写。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , " ['hærəld] ['ɔ:fərd] .
“ **I'll tell you how to remember it , ” Harold offered .**
“ 患病的 告诉 你 如何 到 记住 它 , ” 哈罗德 提供 .

“我来告诉你怎么记住它,”哈罗德说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [kɔːld] [ˈpærə] .
“ **You know there's a city in South America called Para** .
“ 你 知道 有 一个 城市 在 南 美国 称为 帕拉 .
“你知道南美洲有个城市叫帕拉吗？ ”

[wel] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpærə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈseprət] . “
Well , I always remember that there's a Para right in the middle of separate . ”
出色地 , 我 总是 记住 那 有 一个 帕拉 正确的 在 这 中间 的 分离 . ”
嗯 , 我总是记得在“分离”这个词中间有个伞兵单位。

“ [dʒiː] [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] !
“ **Gee that makes it easy** !
“ 吉 那 制作 它 简单的 !
“哇 , 这下就简单多了 ! ”

“ [ˈdɪkɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)l] .
“ **Dicky's voice was grateful** .
“ 迪基的 嗓音 曾是 感激的 .
迪基的声音里充满了感激。

“ [aɪ][wəʊnt] [fərˈɡet] [ðæt] .
“ **I won't forget that** .
“ 我 惯于 忘记 那 .
“我不会忘记这件事。”

“ [ˈæftər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [heɪt] [ˈskuːl] ! ”
“ **After an instant he added , “ I hate school ! ”**
“ 后 一个 立即的 他 额外 , “ 我 恨 学校 ! ”
“过了一会儿 , 他又补充道 : ‘我讨厌学校 ! ’ ”

“ [soʊ][duː][aɪ] , “ [sed] [ˈrəʊziː] .
“ **So do I , “ said Rosie** .
“ 所以 做 我 , “ 说 罗西 .
“我也是 , ”罗西说。

“ [soʊ][duː][aɪ] , “ [sed] [ˈlɔːrə] .
“ **So do I , “ said Laura** .
“ 所以 做 我 , “ 说 劳拉 .
“我也是 , ”劳拉说。

“ [soʊ][duː][aɪ] , “ [sed] [ˈɑːrθər] .
“ **So do I , “ said Arthur** .
“ 所以 做 我 , “ 说 亚瑟 .
“我也是 , ”亚瑟说。

“ [soʊ][duː][aɪ] , “ [sed] [ˈhæərəld] .
“ **So do I , “ said Harold** .
“ 所以 做 我 , “ 说 哈罗德 .
“我也是 , ”哈罗德说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [went] [tuː; tə] [ˈskuːl] , “ [ˈmeɪdə] [sed] [ˈsædli] .
“ **I never went to school , “ Maida said sadly** .
“ 我 绝不 去 到 学校 , “ 迈达 说 令人遗憾的是 .
“我从来没上过学 , ”梅达伤心地说。

“ [nɔːr][aɪ] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈsɪlvə] .
“ **Nor I , “ admitted Silva** .
“ 也不 我 , “ 承认 席尔瓦 .
“我也是 , ”席尔瓦承认道。

“ [nɔːr][aɪ] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈtaɪmə] .
“ **Nor I , “ admitted Tyma** .
“ 也不 我 , “ 承认 蒂玛 .
“我也是 , ”蒂玛承认道。

“ [ju:d] [wɑ:nt][tu:; tə][gʊʃ][tu:; tə] [sku:l] [ɪf] [ju:d] [ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,
“ **You'd want to go to school if you'd never had the chance** ,
“ 你会 想 到 去 到 学校 如果 你会 绝不 有 这 机会 ,
“如果你从未有机会上学, 你就会想去上学。”

“ [ˈmeɪdə] [əˈnaʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɑ:rtet] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wʌnz] .
“ **Maida announced to the quartette of discontented ones** .
“ 迈达 宣布 到 这 四重奏 的 不满 一个 .
“玛伊达向那四个不满的人宣布道。”

“ [ˈɪznt] [ðæt] [tru:] ?
“ **Isn't that true ?**
“ 不是 那 真的 ?
“难道不是这样吗?

“ [ʃi:; ʃi] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][ˈsɪlvə][ænd; ənd][taɪmə] .
“ **She appealed to Silva and Tyma** .
“ 她 上诉 到 席尔瓦 和 蒂玛 .
“她向席尔瓦和蒂玛求助。

[ðeɪ] [bəuθ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
They both nodded .
他们 两个都 点头 .
“他们俩都点了点头。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 259**]
[页 -]
“[第259页]

“ [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ˈwʌnts] [wʌt] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [hæv; həv] , “ [ˈrəuzi:] [sed] [ˈi:ɡərli] .
“ **Everybody wants what he doesn't have , “ Rosie said eagerly** .
“ 大家 想要 什么 他 不 有 , “ 罗西 说 急切地 .
“每个人都想要自己没有的东西,”罗茜急切地说。

“ [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l] [laɪk] [ˈmeɪdə] . “
“ **Now I should like to travel like Maida** . “
“ 现在 我 应该 喜欢 到 旅行 喜欢 迈达 . “
“我现在也想和梅达一样去旅行。”

“ [hu:] [ˈwʊdnt] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɔ:rə] [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [təˈgeðər] .
“ **Who wouldn't ! “ exclaimed Laura and Arthur together** .
“ WHO 不会 ! “ 惊呼 劳拉 和 亚瑟 一起 .
“谁不想呢!“劳拉和亚瑟异口同声地惊呼道。

“ [ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtu:tər] , “ [ˈdɪki] [dɪˈklerd] .
“ **And I'd like to have a tutor , “ Dicky declared** .
“ 和 ID 喜欢 到 有 一个 导师 , “ 微弱 声明 .
“我还想请个家教,”迪基说道。

“ [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈænsər] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] .
“ **Somebody to read to you and answer all your questions** .
“ 某人 到 读 到 你 和 回答 全部 你的 问题 .
“有人会为你朗读, 并回答你所有的问题。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɡreɪt] . “
I should think that would be great . “
我 应该 思考 那 会 是 伟大的 . “
“我觉得那太好了。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [sku:l] [lɔ:n] , [ˈmeɪdə] , “ [ˈrəuzi:] [went] [ɑ:n] .
“ **I don't believe you would like school long , Maida , “ Rosie went on** .
“ 我 不 相信 你 会 喜欢 学校 长的 , 迈达 , “ 罗西 去 在 .
“我不认为你会喜欢在学校待太久, 梅达,”罗西继续说道。

“ [æ̃t; ət] [li:st] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [sku:l] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] .
“ At least if you went to the same kind of school we go to .
“ 在 至少 如果 你 去 到 这 相同的 种类 的 学校 我们 去 到 :
“至少如果你上的是和我们一样的学校的话。”

[ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] , [ˈɑ:rθər] ?
Isn't that so , Arthur ?
不是 那 所以 , 亚瑟 ?

真是这样吗，亚瑟？

“ [ˈɑ:rθər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ Arthur nodded .
“ 亚瑟 点头 :

亚瑟点了点头。

“ [ðeə(r)] [noʊ] [fʌn] . “
“ They're no fun . “
“ 它们是 不 乐趣 . “

“他们一点都不好玩。”

“ [wen] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [pʊts][ðə; ði] [əˈrɪθmətɪk] [ˈprɔ:bləms][ɑ:n][ðə; ði] [ˈblækbɔ:rd] , “ [ˈrəuzi:] [sed] ,
“ When the teacher puts the arithmetic problems on the blackboard , “ Rosie said ,
“ 什么时候 这 老师 放置 这 算术 问题 在 这 黑板 , “ 罗西 说 ,
“当老师把算术题写在黑板上时,”罗西说。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [get][ðem; ðəm] [dʌn] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
“ I always get them done in five minutes .
“ 我 总是 得到 他们 完毕 在 五 分钟 :

“我总是能在五分钟内完成。”

[aɪm] [gʊd] [ɪn] [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɔ:lmʊst][ˈɔ:lweɪz] [kəˈrekt] .
I'm good in arithmetic and they're almost always correct .
我是 好的 在 算术 和 它们是 几乎 总是 正确的 :

我的算术很好，而且他们的计算结果几乎总是正确的。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][du:][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv]
Then there's nothing for me to do until the rest of the children have
然后 有 没有什么 为了 我 到 做 直到 这 休息 的 这 孩子们 有
[ˈfɪnɪʃt] [bʌt; bət] [ri:d] [ɪn][maɪ] [ˈri:dər] [ðæt] [aɪv] [ri:d] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] ;
finished but read in my Reader that I've read through a million times ;
完成的 但 读 在 我的 读者 那 我已经 读 通过 一个 百万 时代 ;

等其他孩子都忙完了，我就无事可做，只能读我那本已经读过无数遍的课本；

[ɔ:r][maɪ] [dʒɪˈɑ:grəfi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [dʒʌst][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] ;
or my Geography that I have read just as often ;
或者 我的 地理 那 我 有 读 只是 作为 经常 ;
或者我经常阅读的地理书籍；

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈri:dɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] . “
or in the Supplementary Reading that I know just as well . “
或者 在 这 补充 阅读 那 我 知道 只是 作为 出色地 . “
或者在补充阅读材料中，我也同样熟悉。”

“ [ðæts] [ˈstu:pɪd] , “ [ˈmeɪdə] [dɪˈsaɪdɪd] [rɪˈflektɪvli] .
“ That's stupid , Maida decided reflectively .
“ 那就是 愚蠢的 , “ 迈达 决定 反思地 .

“这太蠢了,”梅达若有所思地想。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] , [aɪ] [ˈnɪrli] [daɪ] ,
“ And then , when we have to write compositions , I nearly die ,
“ 和 然后 , 什么时候 我们 有 到 写 作品 , 我 几乎 死 ,
“然后,当我们必须写作文的时候，我简直要崩溃了。”

“ [ˈrəʊzi:] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪskən'tentɪd] [veɪn] .

“ **Rosie went on in the same discontented vein** .

“ 罗西 去 在 在 这 相同的 不满 静脉 .

罗茜继续用同样的不满语气说道。

“ [aɪ] [heit]

“ **I hate**

“ 我 恨

我讨厌

[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg 260**]

[页 -]

[第260页]

[ˌkɒmpə'zɪʃənz] .

compositions .

作品 .

作品。

[aɪ][ˈnevər][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

I never can think of anything to say .

我 绝不 能 思考 的 任何事物 到 说 .

我总是不知道该说些什么。

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ˈæftər] [sku:l] — “

I always have to stay after school — “

我 总是 有 到 停留 后 学校 — “

我总是得放学后留下来——”

“ [waɪ] [ˈrəʊzi:] , [ju:; jʊ] [raɪt] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈletərz] , “ [ˈmeɪdə][ˌprəʊ'testɪd] .

“ **Why Rosie , you write the most wonderful letters , “ Maida protested** .

“ 为什么 罗西 , 你 写 这 最多 精彩的 信件 , “ 迈达 抗议 .

“罗茜，你写的信最精彩了！”梅达抗议道。

“ [oʊ] [haʊ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈgetɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈbrɔ:ɪd] !

“ **Oh how I enjoyed getting them abroad** !

“ 哦 如何 我 享受 获得 他们 国外 !

“哦，我多么喜欢把它们带出国啊！”

[ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [æt; ət]

You told me all the things I wanted to know and how I used to laugh at

你 讲述 我 全部 这 事物 我 通缉 到 知道 和 如何 我 用过的 到 笑 在

[ðəm; ðəm] [tu:] . “

them too . “

他们 也 . “

你告诉我所有我想知道的事情，以及我以前是如何嘲笑它们的。

“ [oʊ] [wel] , [ˈletərz] [ɑ:nt] [ˈraɪtɪŋ] !

“ **Oh well , letters aren't writing** !

“ 哦 出色地 , 信件 不是 写作 !

“哦，信不算写作！”

“ [ˈrəʊzi:] [sed] [ˈskɔ:rnfəli] .

“ **Rosie said scornfully** .

“ 罗西 说 轻蔑地 .

“罗茜轻蔑地说。”

“ [ˈenɪbə:di] [kæn; kən] [raɪt] [ˈletərz] . “

“ **Anybody can write letters** . “

“ 任何人 能 写 信件 . “

“任何人都能写信。”

“ [aɪ][kɑːnt] , ” [ˈɑːrθər] [dɪˈklerd] , “ [aɪ][heit] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] . ”
“ **I can't** , ” **Arthur declared** , “ **I hate writing letters** . ”
“ 我 不能 , ” 亚瑟 声明 , “ 我 恨 写作 信件 . ”
“我做不到,”亚瑟说道,“我讨厌写信。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] , ” [ˈlɔːrə] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
“ **I don't think it's easy to write letters** , ” **Laura interrupted** ,
“ 我 不 思考 它是 简单的 到 写 信件 , ” 劳拉 中断 ,
“我觉得写信并不容易,”劳拉打断道。

“ [ɔːlˈðoʊ] [ˈmeɪdə][ænd; ənd][ˈrəʊziː][duː][aɪˈtiː][soʊ] [ˈiːzəli] .
“ **although Maida and Rosie do it so easily** .
“ 虽然 迈达 和 罗西 做 它 所以 容易地 .
“尽管梅达和罗西做起来如此轻松。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][kɑːmpəˈzɪ(ə)n] .
I think they're just as hard as a composition .
我 思考 它们是 只是 作为 难的 作为 一个 作品 .
我认为它们和作曲一样难。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][kɑːmpəˈzɪ(ə)n]
If you can write a letter , you ought to be able to write a composition
如果 你 能 写 一个 信 , 你 应该 到 是 有能力的 到 写 一个 作品
,
.
.
如果你会写信,就应该也能写作文。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ][kɑːmpəˈzɪ(ə)n] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪt]
and if you can write a composition , you ought to be able to write
和 如果 你 能 写 一个 作品 , 你 应该 到 是 有能力的 到 写
[ə; eɪ] [ˈletər] . “
a letter . ”
一个 信 . “
.
.
如果你能写作文,就应该也能写信。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [ˈɑːrθər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɑːrgjumənt] , “ [dʒɪˈɑːgrəfi] [ɪz][soʊ] [dʌl] [ɪn] [skuːl]
“ **And then , ” Arthur went on with the argument , “ geography is so dull in school**
“ 和 然后 , ” 亚瑟 去 在 和 这 争论 , “ 地理 是 所以 乏味的 在 学校
.
:
.
“然后,”亚瑟继续说道,“学校里的地理课太枯燥了。”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpleɪsɪz] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] — [laɪk] [dʒɪˈbrɔːltər][ænd; ənd]
You never learn about the places you'd like to know about — like Gibraltar and
你 绝不 学习 关于 这 地方 你会 喜欢 到 知道 关于 — 喜欢 直布罗陀 和
[ðə; ðɪ] [ˈdezərt] [ʌv; əv][səˈheərər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [poʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdʒʌŋɡlɪz] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][ænd; ənd]
the Desert of Sahara and the North Pole and the jungles of Africa and
这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 和 这 北 极 和 这 丛林 的 非洲 和
[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] ,
the Great Wall of China ,
这 伟大的 墙 的 中国 ,
你永远无法了解那些你很想去的地方——比如直布罗陀、撒哈拉沙漠、北极、非洲丛林和中国长城。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmæməθ] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɡrænd] [ˈkænjən] .
and the Mammoth Cave and the Grand Cañon .
和 这 长毛象 洞穴 和 这 盛大 峡谷 .
还有猛犸洞和大峡谷。

[ɔːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

Or history .
或者 历史 .

或者历史。

[naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'baʊt] ['rɪtʃəd] [kɜːr] [diː][ˈlaɪən][ænd; ənd] ['rɑːbərt] [bruːs] [ænd; ənd] ['wɪljəm]
Now I'd like to study about Richard Cœur de Lion and Robert Bruce and William
现在 ID 喜欢 到 学习 关于 理查德 心 德 狮子 和 罗伯特 布鲁斯 和 威廉

[tel] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæləmoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

Tell and Thermopylae and the Alamo and the
告诉 和 - 和 这 阿拉莫 和 这

现在我想研究一下狮心王理查、罗伯特·布鲁斯、威廉·泰尔、温泉关、阿拉莫以及其他一些历史事件。

[,piː ˈdʒiː] -]

[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

[ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][ˌwɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː][ænd; ənd] ['getɪz,bəːg] .

Battle of Hastings and Waterloo and Gettysburg .
战斗 的 黑斯廷斯 和 滑铁卢 和 葛底斯堡 .

黑斯廷斯战役、滑铁卢战役和葛底斯堡战役。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [get] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] . "

But you never get anything about them . "
但 你 绝不 得到 任何事物 关于 他们 . "

但你永远也得不到任何关于他们的消息。

" ['greɪʃəs] !

" Gracious !
" 亲切 !

“亲切！

" ['rəʊziː] ['kɑːmentəd] , " [aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] . "

" Rosie commented , " I don't even know what those are . "
" 罗西 评论 , " 我 不 甚至 知道 什么 那些 是 . "

罗茜评论道：“我甚至不知道那些是什么。”

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][laɪk] [skuːl] , " ['dɪki] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

" Sometimes I like school , " Dicky said hesitatingly .
" 有时 我 喜欢 学校 , " 微弱 说 犹豫地 .

“有时候我喜欢上学,”迪基犹豫地说。

" [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ɡɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [jɪr] , " ['lɔːrə] [dɪˈklerd]

" That's because you have only gone to school one year , " Laura declared
" 那就是 因为 你 有 仅有的 已消失 到 学校 一 年 , " 劳拉 声明

[ˈskɔːrnfəli] .

scornfully .
轻蔑地 .

“那是因为你只上了一年学,”劳拉轻蔑地说道。

" [wel] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] ['wɔznt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['meɪdə]

" Well I'd rather be with you in a school that wasn't very interesting , " Maida
" 出色地 ID 相当 是 和 你 在 一个 学校 那 不是 非常 有趣的 , " 迈达

[pəˈsɪstɪd] ,

persisted ,
持续 ,

“我宁愿和你一起待在一所没什么意思的学校里,”梅达坚持道。

" [ðæn; ðən][naːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [ɔːl] .

" than not be with you at all .
" 比 不是 是 和 你 在 全部 .

宁愿根本不和你在一起。

[naʊ] [nekst] ['sʌmə] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] — “
Now next summer in the Little House — ”
现在 下一个 夏天 在 这 小的 房子 — ”

明年夏天，我们将入住小木屋——”

“ [nekst] ['sʌmə] ！
” **Next summer ！**
” 下一个 夏天 ！

“明年夏天！ ”

“ [ˈrəʊzi:] [ɪntəˈrʌptɪd] ．
” **Rosie interrupted ．**
” 罗西 中断 ．

罗茜打断道。

“ [oʊ] [ˈmeɪdə] , [ɪz][ðer; ðər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nekst] ['sʌmə] ？ ”
” **Oh Maida , is there going to be a next summer ? ”**
” 哦 迈达 ， 是 那里 去 到 是 一个 下一个 夏天 ？ ”

“哦，梅达，还会有下一个夏天吗？ ”

“ [ɪz][ðer; ðər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nekst] ['sʌmə] ？
” **Is there going to be a next summer ?**
” 是 那里 去 到 是 一个 下一个 夏天 ？

“还会有下一个夏天吗？ ”

“ [ˈmeɪdə] [rɪˈpiːtɪd] ．
” **Maida repeated ．**
” 迈达 重复 ．

“梅达重复道。”

[ʃiː; ʃi][stɛəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] ； [ɔːl] [ˈveri] [ɪnˈtent] ； [ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ]
She stared about the circle of faces ; all very intent ; all waiting almost with
她 凝视 关于 这 圆圈 的 面孔 ； 全部 非常 意图 ； 全部 等待 几乎 和
[hʌʃt] [breθ] ，
hushed breath ．
静静地 气息 ．

她环顾四周，目光扫过一圈张张面孔；每一张都神情专注；几乎都屏住了呼吸，静静地等待着。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] ．
for her reply ．
为了 她 回复 ．

期待她的回复。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nekst] ['sʌmə] ．
” **Of course there's going to be a next summer ．**
” 的 课程 有 去 到 是 一个 下一个 夏天 ．

“当然还会有下一个夏天。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] ？ ”
What made you think there wasn't ? ”
什么 制成 你 思考 那里 不是 ？ ”

你为什么认为没有呢？

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [sed] [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nekst] ['sʌmə] ，
” **You never said once there was going to be a next summer ．**
” 你 绝不 说 一次 那里 曾是 去 到 是 一个 下一个 夏天 ．

你从来没说过会有下一个夏天，

” [ˈdɪki] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [wɪtʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðɪs] [ˈstɛɪtmənt] ．
” **Dicky accused her out of the hubbub which succeeded this statement ．**
” 微弱 被告 她 出去 的 这 尘嚣 哪个 成功了 这 陈述 ．

迪基在随后的喧嚣中指责了她。

“ [oʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ！ ”
“ Oh I could jump up and down ！ ”
“ 哦 我 可以 跳 向上 和 向下 ！ ”
“哦，我真想跳起来！ ”

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ，
“ I shall jump up and down ； ”
“ 我 将 跳 向上 和 向下 ；
我会跳上跳下，

“ [ˈrəʊzi:] [əˈnaʊnst] — [ænd; ənd] [dɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [glæs] [ˈpendənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kændəˈlɑːbrə] [ˈtɪŋkəld] ．
“ Rosie announced — and did until the glass pendants to the candelabra tinkled ． ”
“ 罗西 宣布 — 和 做过 直到 这 玻璃 吊坠 到 这 烛台 叮叮当当 ．
罗西宣布道——然后一直说到烛台上的玻璃吊坠发出叮当声。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]
[第262页]

[ˈmeɪdə] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [rɪˈpiːt] [ˈfiːbli] ， “ [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nekst]
Maida could only repeat feebly ； “ But of course there's going to be a next
迈达 可以 仅有的 重复 虚弱地 ， “ 但 的 课程 有 去 到 是 一个 下一个
[ˈsʌmə] ．
summer ． ”
夏天 ．
梅达只能无力地重复道：“但当然还会有下一个夏天。”

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] ．
It never occurred to me to tell you so ．
它 绝不 发生 到 我 到 告诉 你 所以 ．
我从未想过要告诉你这件事。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstʊd] ． “
I thought you understood ． “
我 想法 你 理解 ． “
我以为你明白了。

“ [nɑːt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [nekst] [ˈsʌmə] ， [bʌt; bət] [nekst] [ˈsʌmərz] ， “ [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [bæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ．
“ Not only a next summer ， but next summers ， “ a voice said back of them ． ”
“ 不是 仅有的 一个 下一个 夏天 ， 但 下一个 夏天 ， “ 一个 嗓音 说 后退 的 他们 ．
“不仅是下一个夏天，而是接下来的几个夏天，”他们身后传来一个声音。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] ．
They all started and then jumped to their feet ．
他们 全部 开始 和 然后 跳了起来 到 他们的 脚 ．
他们都开始摇晃，然后跳了起来。

[ˈmɪstər] ． - ， [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ， [hæd; həd] [əˈpærəntli] [kɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Mr ． Westabrook ， coming in very quietly ， had apparently caught much of their
先生 ． - ， 未来 在 非常 悄悄 ， 有 显然 捕捉 很多 的 他们的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ．
discussion ．
讨论 ．
韦斯塔布鲁克先生悄悄地走了进来，显然听到了他们的大部分谈话。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈsʌmərz] ， [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ，
“ A whole line of summers ， all in a row ； ”
“ 一个 所有的 线 的 夏天 ， 全部 在 一个 排 ；
“连续好几个夏天，一个接一个，

“ [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['i:zi] [tʃer] [wɪtʃ] ['ɑ:rθər] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
“ he added as he took the easy chair which Arthur pushed into the middle of
“ 他 额外 作为 他 采取 这 简单的 椅子 哪个 亚瑟 推动 进入 这 中间 的
[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
the circle for him .
这 圆圈 为了 他 .
“他一边说着，一边坐到亚瑟推到圆圈中央的扶手椅上。”

[hi:; hi] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə]['pɑ:pkɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] ['rəʊzi:] [fɪld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]
He helped himself to popcorn from the plate which Rosie filled and placed in
他 帮助 他自己 到 爆米花 从 这 盘子 哪个 罗西 已填 和 放置 在
[hɪz; ɪz][ləp] ;
his lap ;
他的 膝 ;
“他从罗西放在他腿上的盘子里舀了些爆米花吃；

[tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [wɪtʃ] ['b:rə] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ;
took one of the apples which Laura offered him ;
采取 一 的 这 苹果 哪个 劳拉 提供 他 ;
“他接过劳拉递给他的一个苹果；

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['kændi] [wɪtʃ] [taɪmə] [prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
a piece of the molasses candy which Tyma pressed upon him .
一个 片 的 这 糖蜜 糖果 哪个 蒂玛 按下 之上 他 .
“蒂玛把一块糖蜜糖塞到他手里。

“ [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['evri] ['sʌmə] .
“ You've got a permanent engagement with us every summer .
“ 你已经 得到 一个 永恒的 订婚 和 我们 每一个 夏天 .
“你每年夏天都和我们保持着长期合作关系。”

“ [ə'gen] ['rəʊzi:][dɪd] [wʌt] ['dɪki] [hæd; həd] ['θreɪnd] [tu:; tə][du:] — [ʃi: ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
“ Again Rosie did what Dicky had threatened to do — she jumped up and down .
“ 再次 罗西 做过 什么 微弱 有 威胁 到 做 — 她 跳了起来 向上 和 向下 .
“罗茜又一次做了迪基威胁要做的事——她跳了起来。”

[ˈb:rə] [dɑ:nst] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Laura danced the whole length of the room ,
劳拉 跳舞 这 所有的 长度 的 这 房间 ,
“劳拉跳着舞绕着房间跳了一圈，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt] [wʌn][ˈæftər] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌpɪru'et] .
turning out one after another a series of the most beautiful pirouettes .
转弯 出去 一 后 其他 一个 系列 的 这 最多 美丽的 旋转 .
“他接连做出一系列最优美的旋转动作。

[ˈsɪlvə] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ɪk'sept] [tu:; tə] [li:n] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [ster] [ɪn'tentli] [æt; ət]['mɪstər] .
Silva did not move except to lean forward and stare intently at Mr .
席尔瓦 做过 不是 移动 除了 到 倾斜 向前 和 盯 专注地 在 先生 .
“
Westabrook .
“

“席尔瓦一动不动，只是向前倾身，目不转睛地盯着韦斯塔布鲁克先生。
[ðə; ði] [bɔɪz] [dru:] [ðer; ðər] [tʃerz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l]['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
The boys drew their chairs in a circle closer about him .
这 男孩们 画 他们的 椅子 在 一个 圆圈 更近 关于 他 .
“男孩们把椅子围成一圈，围拢在他身边。

“ [soʊ][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [sku:lz] [ɑ:r; ər] ['veri]
“ So you don't think schools are very
“ 所以 你 不 思考 学校 是 非常
“所以你不认为学校非常.....

[ˈɪntrəstɪŋ] ?
interesting ?
有趣的 ?

有趣的？

" [ˈbʌfələʊ] - [went] [ɑːn] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːg(ə)l] [glæns] [ɑːn] [ˈɑːrθər] .
" **Buffalo Westabrook went on , bending his eagle glance on Arthur .**
" 水牛 - 去 在 , 弯曲 他的 鹰 瞥一眼 在 亚瑟 .
"布法罗·韦斯塔布鲁克继续说道，他目光如炬地盯着亚瑟。"

" [nɑːt] [ˈeni] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [bɪn] [tuː; tə] , " [ˈɑːrθər] [ˈænsər] [ˈprɑːmptli] .
" **Not any I have ever been to , " Arthur answered promptly .**
" 不是 任何 我 有 曾经 到过 到 , " 亚瑟 回答 及时 .
"我去过的都没有，"亚瑟立即回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ˈɪntrəstɪŋ] ?
" **Do you think they could be made interesting ?**
" 做 你 思考 他们 可以 是 制成 有趣的 ?
你认为它们有可能变得有趣吗？

" [ˈmɪstər] . - [went] [ɑːn] .
" **Mr . Westabrook went on .**
" 先生 . - 去 在 .

韦斯塔布鲁克先生继续说道。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , " [ˈɑːrθər] [ˈænsər] .
" **I'm not sure they could , " Arthur answered .**
" 我是 不是 当然 他们 可以 , " 亚瑟 回答 .
"我不确定他们能不能做到，"亚瑟回答道。

[bʌt; bət] [ˈrəʊziː] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . "
But Rosie broke in with an impulsive , " Of course they could . "
但 罗茜 打破 在 和 一个 冲动 , " 的 课程 他们 可以 . "
但罗茜脱口而出：“他们当然可以。”

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?

“如何？

" [ˈmɪstər] . - [æskt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈbrevəti] .
" **Mr . Westabrook asked with his disturbing brevity .**
" 先生 . - 问 和 他的 令人不安 简洁 .
"韦斯塔布鲁克先生用他那令人不安的简洁语气问道。"

" [baɪ] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [waːnt] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [ˈstʌdi]
" **By letting you study the things you want , in the way you want to study**
" 经过 出租 你 学习 这 事物 你 想 , 在 这 方式 你 想 到 学习
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“通过让你以你想要的方式学习你想学习的东西，

" [ˈrəʊziː] [ˈænsər] [ɪˈmiːdiətli] .
" **Rosie answered immediately .**
" 罗茜 回答 立即地 .

罗茜立即回答道。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˈænsər] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] , ” [ˈmɪstər] .
“ **I guess that's as good an answer as I could get** , ” **Mr . Westabrook** .
“ 我 猜测 那就是 作为 好的 一个 回答 作为 我 可以 得到 , ” 先生 : -
[ədˈmɪtɪd] .
admitted .
承认 :

“我想这大概是我能得到的最好的答案了,”韦斯塔布鲁克先生承认道。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ **What would you say** , ” **he went on very slowly after a pause** ,
“ 什么 会 你 说 , ” 他 去 在 非常 缓慢地 后 一个 暂停 ,
“你会怎么说?”他停顿了一下, 然后缓缓说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz] [ðæt] [hɪr] ?
“ **if we tried to have such a school as that here** ?
“ 如果 我们 尝试 到 有 这样的 一个 学校 作为 那 这里 ?
“如果我们在这里也办一所这样的学校呢? ”

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [əˈpærəntli] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [ɪn]
“ **He continued apparently unconscious of the excitement which was developing in**
“ 他 持续 显然 无意识 的 这 激动 哪个 曾是 发展 在
[hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] .
his hearers .
他的 听众 :

“他似乎完全没有意识到听众们越来越激动, 继续说道。”

“ [ə; eɪ] [skuːl] [wer] , [æz; əz][ˈrəuziː] [sez] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]
“ **A school where , as Rosie says , you could study the things you want to**
“ 一个 学校 在哪里 , 作为 罗西 说道 , 你 可以 学习 这 事物 你 想 到
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

正如罗西所说, 这是一所你可以学习自己想学习的科目的学校。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðəm; ðəm] .
in the way you want to study them .
在 这 方式 你 想 到 学习 他们 :

按照你想要的方式去研究它们。

[ə; eɪ] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ˈdɪkʃənəri] [ænd; ənd] [ensʌɪkləˈpiːdiəz]
A school with plenty of books to read and dictionaries and encyclopedias
一个 学校 和 很多 的 图书 到 读 和 字典 和 百科全书
[ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] .
and books of reference to consult .
和 图书 的 参考 到 咨询 :

这是一所拥有大量书籍可供阅读, 以及字典、百科全书和参考书可供查阅的学校。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈnjuːst] [ˈmæps][ænd; ənd] [ɡləʊbz] .
A book with all the newest maps and globes .
一个 书 和 全部 这 最新 地图 和 地球仪 :

一本收录了所有最新地图和地球仪的书。

[ə; eɪ] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)][ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .
A school with plenty of travel and discovery and exploration .
一个 学校 和 很多 的 旅行 和 发现 和 勘探 :

这是一所充满旅行、发现和探索的学校。

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[sku:l] [wɪð; wɪθ] [ˈgaːdnz] [tuː; tə] [groʊ] .
school with gardens to grow .
学校 和 花园 到 生长 .

学校设有花园，可供种植作物。

[ə; eɪ] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈlæntərn] , [æn; ən] [əˈkweriəm] , [ænd; ənd] —
A school with a magic lantern , an aquarium , and —
一个 学校 和 一个 魔法 灯笼 , 一个 水族馆 , 和 —

一所拥有魔灯、水族馆和——的学校

" [ˈmeɪdə][kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [hɜːrˈself][nʊʊ] [lɔːŋgər] .
" Maida could contain herself no longer .
" 迈达 可以 包含 她自己 不 更长 .

“玛伊达再也按捺不住了。”

" [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst] [aʊt] , " [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sku:l] [fɔːr; fər][juːˈes] ! "
" Father , she burst out , you're going to have such a school for us ! "
" 父亲 , " 她 爆裂 出去 , " 你是 去 到 有 这样的 一个 学校 为了 我们 ! "

“父亲，”她突然喊道，“您将为我们创办一所如此优秀的学校！”

" [aɪv] [gɔːt][aɪˈtiː] , " [ˈbʌfələʊ] [əˈnaʊnst] .
" I've got it , Buffalo announced .
" 我已经 得到 它 , " 水牛 宣布 .

“我明白了，”布法罗宣布道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [sku:l] [ðɪs] [ˈwɪntər] . "
" And you're all going to that school this winter . "
" 和 你是 全部 去 到 那 学校 这 冬天 . "

“你们今年冬天都要去那所学校上学。”

" [oʊ] [maɪ] [ˈɡʊdnəs] , " [ˈrəʊziː] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ɔːd] [ˈvɔɪs] ,
" Oh my goodness , Rosie said in a quiet awed voice ,
" 哦 我的 善良 , " 罗西 说 在 一个 安静的 敬畏 嗓音 ,

“我的天哪，”罗茜用一种敬畏的语气轻声说道。

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈhæpənz] [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] . "
" if anything else happens I shall die of happiness . "
" 如果 任何事物 别的 发生 我 将 死 的 幸福 . "

“如果还有别的事发生，我将幸福地死去。”

" [duː][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [noʊ] ?
" Do our fathers and mothers know ?
" 做 我们的 父亲们 和 母亲们 知道 ?

我们的父母知道吗？

" [ˈlɔːrə] [æskt] .
" Laura asked .
" 劳拉 问 .

劳拉问道。

" [noʊ] , " [ˈmɪstər] . - [rɪˈpiːtɪd] , [ðəʊ] [ˈveri] [ˈtræŋkwɪli] , " [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd]
" Know , Mr . Westabrook repeated , though very tranquilly , they helped to decide
" 知道 , " 先生 . - 重复 , 尽管 非常 平静地 , " 他们 帮助 到 决定

[wʌt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌdi] [ðer; ðər] . "
what you should study there . "
什么 你 应该 学习 那里 . "

“要知道，”韦斯塔布鲁克先生平静地重复道，“他们帮助决定了你应该在那里学习什么。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ['æftər][ɔːl] , ” [ˈdɪki] [dɪˈkledr] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['feɪkən] [wɪð; wɪθ]
“ **And we won't be separated after all , ” Dicky declared in a voice shaken with**
“ 和 我们 惯于 是 分开 后 全部 , ” 微弱 声明 在 一个 嗓音 摇晃 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

“我们最终还是不会分开的,”迪基激动得声音颤抖地说道。

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ?
“ **What's the name of the school ?**
“ 是什么 这 姓名 的 这 学校 ?

“这所学校叫什么名字? ”

“ [ˈhærəld] [æskt] .
“ **Harold asked** .
“ 哈罗德 问 .

哈罗德问道。

“ [aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [ˈeni] [neɪm] [jet] , ” [ˈmɪstər] . - [ˈænsər] .
“ **It hasn't any name yet , ” Mr . Westabrook answered** .
“ 它 还没有 任何 姓名 然而 , ” 先生 . - 回答 .

“它还没有名字,”韦斯塔布鲁克先生回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː] , ” [ˈɑːrθər] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] .
“ **I know what to call it , ” Arthur said , his face lighting up** .
“ 我 知道 什么 到 称呼 它 , ” 亚瑟 说 , 他的 脸 灯光 向上 .

“我知道该怎么称呼它了,”亚瑟说着,脸上露出了笑容。

“ [wiːv] [hæd; həd] [maɪdəz] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [maɪdəz] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
“ **We've had Maida's Little Shop and Maida's Little House** .
“ 我们已经 有 迈达的 小的 店铺 和 迈达的 小的 房子 .

“我们之前有《梅达的小商店》和《梅达的小房子》。

[waɪ] [nɔːt][kɔːl][aɪ ˈtiː] [maɪdəz] [ˈlɪt(ə)l] [skuːl] ?
Why not call it Maida's Little School ?
为什么 不是 称呼 它 迈达的 小的 学校 ?

为什么不叫它梅达的小学校呢?

“ [ðə; ði] [end]
“ **THE END**
“ 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

